

مدرسة دارالعلوم دیوبند

VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN
IN DEUTSCHLAND · BAND V, 2

VERZEICHNIS DER ORIENTALISCHEN HANDSCHRIFTEN
IN DEUTSCHLAND

IM EINVERNEHMEN MIT DER
DEUTSCHEN MORGENLÄNDISCHEN GESELLSCHAFT

BEGRÜNDET VON
WOLFGANG VOIGT

WEITERGEFÜHRT VON
DIETER GEORGE

IM AUFTRAGE DER
AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN IN GÖTTINGEN

HERAUSGEGEBEN VON
HARTMUT-ORTWIN FEISTEL

BAND V, 2



FRANZ STEINER VERLAG STUTTGART
2014

SYRISCHE
HANDSCHRIFTEN
TEIL 2

TEXTE DER BERLINER TURFANSAMMLUNG

SYRIAC TEXTS
FROM THE BERLIN TURFAN COLLECTION

BY

ERICA C. D. HUNTER
AND
MARK DICKENS



FRANZ STEINER VERLAG STUTTGART
2014

Die Katalogisierung der Orientalischen Handschriften in Deutschland (KOHD) ist ein Forschungsprojekt der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, finanziert im Rahmen des Akademienprogramms durch die Gemeinsame Wissenschaftskonferenz <GWK> von Bund und Ländern.

Die Entstehung des vorliegenden Bandes wurde ermöglicht durch Mittel des Bundes und des Landes Berlin.

The Christian Library from Turfan research project was made possible as a result of funding generously provided by the Arts and Humanities Research Council of the United Kingdom (Application ID No: AH/F011237/1).



Arts & Humanities
Research Council

Cover illustration: SyrHT 214, side (a), l. 3

سألمك يا رب، ورحمك علينا يا رب،

Have pity on us, Lord, and by your grace may we be redeemed.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <<http://dnb.d-nb.de>> abrufbar.

ISBN 978-3-515-10712-9

Jede Verwertung des Werkes außerhalb der Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist unzulässig und strafbar. Dies gilt insbesondere für Übersetzung, Nachdruck, Mikroverfilmung oder vergleichbare Verfahren sowie für die Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen. © 2014 Franz Steiner Verlag Stuttgart. Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft. Gedruckt auf säurefreiem, alterungsbeständigem Papier.

Druck: Offsetdruck Bokor, Bad Tölz.

Printed in Germany

† K. MARDINKHA IV
CATHOLICOS PATRIARCH OF THE HOLY APOSTOLIC
CATHOLIC ASSYRIAN CHURCH OF THE EAST

8908 BIRCH AVENUE
MORTON GROVE, IL 60053
U.S.A.



ܩܘܡܘܨܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ
ܩܘܡܘܨܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ
ܩܘܡܘܨܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ
ܩܘܡܘܨܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ
ܩܘܡܘܨܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ
ܩܘܡܘܨܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ
ܩܘܡܘܨܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ
ܩܘܡܘܨܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ ܕܩܘܪܕܢܐ

It gives me great joy to felicitate the publication of the *Syriac Texts from the Berlin Turfan Collection*, Volume II, published in the general series of the *Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland im Einvernehmen mit der deutschen Morgenländischen Gesellschaft*. The present volume, edited under the care of Prof. Dr. Erica C.D. Hunter of the School of African and Oriental Studies (SOAS), The University of London and Dr. Mark Dickens, makes available the images and transcriptions of one of the most important collections of Christian manuscript fragments in the history of Christendom. These fragments, discovered between the years 1902 and 1912 by a German excavation team, document one of the most important missionary posts of the Assyrian Church of the East in Central Asia.

The monastic community of Turfan, located near Bulayīq at Shuīpang along the northern route of the Silk Road, has produced liturgical and theological texts of which, sadly, only fragments remain in the Syriac, Uighur, Middle and New Persian and Soghdian scripts. Although in ruins, the monastery still stands today as a monument to the unparalleled missionary activity of the monks and scholars of the Church of the East who produced these texts. They stand not only as a liturgical and literary witness of this monastic community, but as a historical record of the closely-knit connection between the mother Church in Mesopotamia and the outermost missionary posts of our Church. Alas! The relics of this monastic enterprise are few, but they are nonetheless a powerful witness to the presence of the Church of the East in Central Asia and to her missionary work of spreading the Gospel of Christ therein. These relics of this once glorious missionary enterprise still speak to us today through the medium of these fragments documented in the present catalogue. They tell us of their glorious past, encourage to study and appreciate them in the present, and most importantly they challenge us to continue the work they produced and witnessed to in the future.

I would like to thank the 'Christian Library of Turfan' Project team, headed by the Principal Investigator Dr. Hunter, for the superb scholarly work they have produced in this catalogue. This research project has actively studied, introduced and catalogued the Turfan fragments from 2008 to 2011, by a generous grant from the Arts and Humanities Research Council of the UK, with the help of scholars and collaborators from the Assyrian Church of the East.

It is my prayer that this volume will serve as a witness to the missionary zeal and efforts of our forefathers in the Christian faith for many generations to come, and that we too as their spiritual children will be inspired to re-introduce the Gospel to these lands of the East which were once conquered for Christ. I invoke heavenly benediction on all those who have collaborated for the production of this catalogue in one capacity or another.

By Grace,

† K. Mardinkha

†Khanania MARDINKHA IV
Catholicos-Patriarch of the
Assyrian Church of the East.



Given at our Patriarchate in Morton Grove, Illinois (USA), this 6th day of June, 2014.

Table of Contents

PREFACE	ii
ACKNOWLEDGEMENTS	iv
INTRODUCTION.....	1
Discovery of the Syriac Fragments at Turfan.....	1
Transfer to Berlin and Allocation of Signature Numbers.....	2
Hand-lists of the Syriac Fragments from Turfan.....	3
Previous Scholarship on the Syriac Fragments from Turfan.....	4
ARRANGEMENT OF THE CATALOGUE ENTRIES	8
SIGLA AND CONVENTIONS	15
SYRIAC MANUSCRIPTS FROM THE BERLIN TURFAN COLLECTION	16
Texts housed in the Staatsbibliothek	16
Texts housed in the Museum für Asiatische Kunst	346
Texts housed in the Turfanforschung, BBAW	357
APPENDICES.....	425
Appendix I: Identified fragments in numerical sequence.....	425
Appendix II: Unidentified fragments in numerical sequence.....	432
Appendix III: Missing fragments	433
Appendix IV: List of sequential numbers from the second hand-list	436
Appendix V: <i>Bifolia</i>	445
Appendix VI: Signature numbers from locations other than Bulayiq	446
Appendix VII: Identified fragments, arranged by genre.....	447
Appendix VIII: Biblical references	455
Appendix IX: Hudra references.....	461
Appendix X: Technical aspects of fragments.....	466
Appendix XI: Joins.....	467
Appendix XII: Index of Syriac proper names.....	469
Appendix XIII: Select miscellaneous terms, including Greek loan-words.....	476
Appendix XIV: Multilingual fragments	478
Appendix XV: Sogdian, New Persian and Uighur fragments with Syriac citations.....	479
Appendix XVI: Fragments identified by consultants	494
Appendix XVII: Index of published fragments	495
BIBLIOGRAPHY	497

PREFACE

This catalogue covers fragments in the Syriac language from the Turfan Collection that are housed in three repositories in Berlin: *Turfanforschung*, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW), *Staatsbibliothek zu Berlin*, Preußischer Kulturbesitz and *Museum für Asiatische Kunst*, Berlin-Dahlem.

All of the fragments documented in this catalogue were found during the four expeditions conducted by the *German Turfan Expeditions* between 1902 and 1914, notably the Second Expedition (1904-1905) and the Third Expedition (1905-1907). The bulk of the fragments are Syriac, with a small number being Sogdian, New Persian, Uighur Turkic and Middle Persian. However, all fragments are written in Syriac script, with the exception of nine folios in the Syriac language that have been transcribed into Uighur script.

Most of the fragments were discovered in the ruins of a former monastery of the Church of the East, located at Shuipang near the village of Bulayiq, about ten km. north of Turfan.¹ Other locations in the Turfan area, including Qocho, Sängim, Toyoq and Kurutka, yielded small quantities of Christian material.²

The entries in the main section of the catalogue include all known fragments in the Turfan Collection written in whole or part in the Syriac language, with the exception of fragments in Sogdian, New Persian and Uighur with embedded Syriac phrases or sentences, which are included in **Appendix XV: Sogdian, New Persian and Uighur fragments with Syriac citations** at the back of this volume. The fragments included in the main section of this catalogue thus include:

- exclusively Syriac texts, including those transcribed into Uighur script;
- Syriac texts with portions in other languages, including bilingual texts (most of which are Syriac-Sogdian)

This catalogue has been compiled as part of the ‘Christian Library of Turfan’ Project (2008-2011), made possible by a generous grant from the Arts and Humanities Research Council of the United Kingdom to Dr. Erica C. D. Hunter, Principal Investigator, and the School of Oriental and African Studies, London. This is a companion to other volumes that have been prepared by two other members of the project team:

1. Nicholas Sims-Williams, *Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland*, 18,4: *Mitteliranische Handschriften*, Teil 4: *Iranian Manuscripts in Syriac Script in the Berlin Turfan Collection*.
2. Peter Zieme, *Altuigurische Texte der Kirche des Ostens aus Zentralasien*.³

A full list of acknowledgements is given below, but we particularly acknowledge here those colleagues without whose expert assistance this catalogue could not have been

¹ See images of the monastery site at Bulayiq before the Introduction.

² For the discovery of Christian manuscripts at Bulayiq, see Le Coq, *Buried Treasures* (1928) and Hunter, ‘Christian Library’ (2012).

³ Christian fragments in Sogdian script will be included in VOHD 18,3. A small number of the Christian fragments in Uighur script are included in VOHD 13,22; others will be included in future VOHD catalogues. A summary of these can be found in Raschmann, ‘Traces of Christian communities’ (2009).

completed: Sebastian Brock, James F. Coakley, Desmond Durkin-Meisterernst, Hartmut-Orwin Feistel, Simone-Christiane Raschmann, Christiane Reck, Mar Awa Royel, Lilla Russell-Smith, Nicholas Sims-Williams and Peter Zieme.

The catalogue also functions as a sequel to an earlier volume in the VOHD series: *Syrische Handschriften. Syrische, karsunische, christlich-palästinensische, neusyrische und mandäische Handschriften*, by Julius Assfalg. 1963.

The catalogue hopefully will open new horizons in the study of East Syriac Christianity by releasing to scholars this great collection of Syriac Christian fragments from Turfan, which has remained largely unexploited for over a century. All errors and shortcomings remain the responsibility of the two compilers.

Erica C.D. Hunter and Mark Dickens

Cambridge, ENGLAND

Easter 2014

ACKNOWLEDGEMENTS

We are profoundly grateful to His Holiness Mar Dinkha IV, Catholicos-Patriarch of the Holy Apostolic Catholic Assyrian Church of the East, Mar Aprem Mookan, Metropolitan of India, and Mar Odisho Oraham, Bishop of Europe, for authorizing and making it possible for the authors to receive two copies of the Hudra compiled by Mar Thoma Darmo. We are also thankful to the following individuals in the Church of the East who assisted in procuring and shipping these volumes to us: Father Antwan Latchen (Chicago, IL), Father Lawrence Namato (San Jose, CA), Deacon Havil Michael (London, UK), Dr. Anderson (London, UK) and Linda Warda (Detroit, MI). Without these volumes, the preparation of this catalogue would have been very difficult, if not impossible.

We would also like to thank the following scholars who have provided information and advice on a diverse number of topics related to the compilation of this catalogue. An Appendix at the back of this volume lists the identification of specific liturgical fragments.

- Mr. François de Blois (SOAS), for assistance in checking the Syriac transcriptions and vocalisations;
- Dr. Sebastian Brock (Oxford University), for identification of liturgical fragments and advice on Greek loan-words;
- Dr. Thomas Carlson (Princeton University), for decipherment of calendrical tables;
- Dr. James F. Coakley (University of Cambridge), for checking and correcting Syriac Sample texts and translations and for invaluable assistance in the final stages of preparing this catalogue for publication;
- Rev. Dr. Khoshaba Malco Giwargis (Ancient Church of the East, United Kingdom), for identification of liturgical fragments;
- Prof. Amir Harrak (University of Toronto), for identification of liturgical fragments;
- Mr. Gareth Hughes (Oxford University), for information on the liturgical calendar and decipherment of calendrical tables;
- Dr. Tala Jarjour (University of Notre Dame), for identification of liturgical fragments;
- Dr. Dan King (Cardiff University), for advice on Greek endings transcribed into Syriac;
- Mr. John Lawton, for computing expertise and technical advice;
- Prof. Jonathan Loopstra (Capital University), for information on vocalisation terminology and recitation accents in biblical texts;
- Dr. Sergey Minov (Hebrew University of Jerusalem), for bibliographic references;
- Dr. Simone Raschmann (KOHD Turfanforschung, Göttingen Academy of Sciences and Humanities), for information on fragments with Uighur script and provision of digitized images;
- Dr. Christiane Reck (KOHD Turfanforschung, Göttingen Academy of Sciences and Humanities), for information on fragments with Sogdian script;

- Mr. Steven Ring (independent scholar), for identification of liturgical fragments;
- Mar Awa Royel (Assyrian Church of the East, Diocese of California), for a copy of the Taksa, identification of liturgical fragments and advice on the liturgy of the Church of the East;
- Dr. Lilla Russell-Smith (Museum für Asiatische Kunst), for assistance in accessing the MIK fragments housed at the museum and for the provision of digitized images;
- Prof. Dr. Aho Shemunkasho (Salzburg University), for identification of liturgical fragments;
- Prof. Nicholas Sims-Williams (SOAS), for identification (and translation) of the Sogdian portions of Syriac texts, as well as decipherment of calendrical tables;
- Prof. Sacha Stern (University College London), for information on and decipherment of calendrical fragments;
- Prof. Baby Varghese (Orthodox Theological Seminary, Kottayam), for identification of liturgical fragments;
- Mar Emmanuel Yosip (Assyrian Church of the East in Canada), for identification of liturgical fragments;
- Prof. Peter Zieme (*Turfanforschung*, Berlin-Brandenburg Academy of Sciences), for identification of the Uighur portions of Syriac texts and transcription of Uighur texts.



Christian monastery site of Shuïpang, near Bulayïq, north of Turfan, China

Images copyright Erica C. D. Hunter

INTRODUCTION

Discovery of the Syriac Fragments at Turfan

Between 1902 and 1914, the *Berlin Museum for Ethnology* (*Museum für Völkerkunde*) mounted four expeditions to Turfan, an oasis located approximately 150 km. south-east of Urumqi, now in the Xinjiang Uighur Autonomous Region, in western China. During the 2nd and 3rd expeditions (1904-1905 and 1905-1907), many fragments in Syriac script were unearthed, the richest haul being found by Theodor Bartus (1858-1941) at the monastery site of Shuipang, near Bulayiq, north of Turfan. Albert von Le Coq (1860-1930), the leader of the 2nd *German Turfan Expedition*, discussed the Bulayiq finds as follows, ‘er hat ... in dem schauerlich zerstörten Gemäuer eine fabelhafte Ausbeute christlicher Handschriften ausgegraben’ (*he excavated ... in the extremely ruined walls a marvellous booty of Christian manuscripts*).⁴ However, von Le Coq, who was not present at the removal of the fragments from the Bulayiq site, did not comment further on the archaeological context of the find-spot.⁵ He did go into some detail about the various discoveries that were made, mentioning amongst other finds a psalter in Pahlavi script, but his only specific comment about the Syriac fragments was ‘[e]ndlich wurden zahlreiche lithurgische und andere Handschriften der Nestorianer in syrischer Sprache und Schrift gefunden’ (*finally numerous liturgical and other manuscripts of the Nestorians in Syriac language and script were found*).⁶

A small number of Christian fragments were also found at other sites in the area, including Astana, Qocho, Kurutka and Toyoq.⁷ Very little information about these discoveries has survived, but Mary Boyce, in her magisterial catalogue of the Iranian manuscripts in Manichaean script from Turfan, gives some gleanings. She wrote that during the exploration of ‘the little valley of Tuyuq (about 15 km. east of Khočo) a number of badly-ruined temples and stupas were explored’ by von Le Coq, who stumbled across a half-destroyed library that contained a miscellany of materials: Manichaean, Christian and Buddhist manuscripts, Chinese scrolls, Hephthalite fragments and fragments in Old Turkic runes.⁸ Von Le Coq gathered up two sacks of manuscripts, a ‘mixed bag’ so to speak; some were dated to the eighth and ninth centuries, while others, on the basis of their handwriting, he considered to be later.⁹ Apart from the note that the manuscripts from Toyoq included

⁴ Le Coq, *Auf Hellas Spuren* (1926), 88. An English account of the discovery is supplied by Le Coq, *Buried Treasures* (1928), 100. For further information on the Turfan Expeditions, see the following works (full bibliographic details are found in the Bibliography at the end of the Catalogue): Le Coq, *Buried Treasures* (1928); Le Coq, *Von Land und Leuten* (1928). A helpful summary can be found in Boyce, *Catalogue of the Iranian Manuscripts* (1960), ix-xxi. See also the booklet, ‘Turfan Studies’, that has been prepared by the Berlin-Brandenburg Academy of Sciences and Humanities and is available on-line (http://www.bbaw.de/bbaw/Forschung/Forschungsprojekte/turfanforschung/bilder/Turfan_engl_07.pdf).

⁵ Boyce, *Catalogue of the Iranian Manuscripts* (1960), xviii, n. 4 notes that von le Coq was at Danbanching.

⁶ Le Coq, ‘Auf Hellas Spuren’ (1926), 88.

⁷ A listing of these fragments, organised by find-site, is given in **Appendix VI: Signature numbers from locations other than Bulayiq**.

⁸ Boyce, *Catalogue of the Iranian Manuscripts* (1960), xvii.

⁹ Boyce, *Catalogue of the Iranian Manuscripts* (1960), xvii n.4, citing Le Coq, *Auf Hellas Spuren* (1926), 84.

‘one New Persian manuscript in Syriac script (M7340)’, tantalisingly no further details were divulged.¹⁰

Transfer to Berlin and Allocation of Signature Numbers

Following their discovery, the fragments, wrapped in paper, were sent to Berlin in wooden crates, each containing a contents-list which used abbreviations signifying the expedition number and the find-site. The paper packets in which the fragments were wrapped were also individually numbered. Upon their arrival in Berlin, the expedition number and find-site abbreviation was written on every fragment in the consignment, along with the specific packet numbers. Today, many of these original signature numbers are still visible and consist of four elements: the first two stamped in ink, the last two written in pencil or pen:

- **T** to indicate the general location of Turfan
- **II** or **III** to indicate either the Second or Third Expedition
- **B** to indicate the major find-spot at Bulayiq; where fragments were found in a different location, this was indicated by another letter, e.g. **D** for *Dakianus-shahri* = Qocho; **K** for *Klosterruine* (in Dakianus-shahri); **S** for *Sängim*; **T** for Toyoq
- the packet number

However, some signature numbers only contain two or three of these elements. Occasionally, where more than one fragment was included in a packet, each one was designated either alphabetically, e.g. (a), (b) etc., or numerically, e.g. No. 1, 2, etc. In most cases, each fragment was glassed individually, but sometimes several were placed together in *Sammelplatten* ‘collected plates’. A second, more detailed, label was glued on the glass plates between which each fragment was placed.¹¹ Some of these labels have survived, but many are no longer extant or have been replaced by later labels.

The majority of the Syriac fragments are now housed in the *Staatsbibliothek* and have recently been allocated signature numbers beginning with **SyrHT**, an acronym for *Syrische Handschriften aus den Turfanfunden*.¹² The fragments bearing **SyrHT** signature numbers do, however, include three Sogdian or Uighur fragments in Syriac script, as well as a bilingual Syriac-New Persian fragment.¹³ Some Syriac texts that have been written in Uighur script have also been allocated **SyrHT** signature numbers.¹⁴ Whilst the holdings of the *Staatsbibliothek* comprise the largest number of Syriac language fragments, smaller quantities of Syriac material, as well as Syriac-Sogdian bilinguals and New Persian texts written in Syriac script now form part of the collections held by the *Turfanforschung* in the headquarters of the *Berlin Brandenburger Akademie der Wissenschaften* (BBAW). These have been allocated a variety of signature numbers, including **M** (for *Manichaica*), **n** (for

¹⁰ Boyce, *Catalogue of the Iranian Manuscripts* (1960), xvii.

¹¹ The fragments are still preserved as such.

¹² Digital images of the Syriac fragments in the BBAW can be found at <http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/index.html>. Those at the *Staatsbibliothek* can be found at <http://idp.bl.uk/> (enter SyrHT in the search box).

¹³ The three non-Syriac fragments are SyrHT 105 (Sogdian), SyrHT 343 (Sogdian) and SyrHT 393 (Uighur). The Syriac-New Persian Psalter fragment is SyrHT 153.

¹⁴ SyrHT 20-27, MIK III 58 and So 20131.

Nestorianisch), **So** (for *Sogdica*) and **U** (for *Uigurica*).¹⁵ The fragments which were kept in the *Museum für Völkerkunde* and subsequently the *Museum für Indische Kunst* that are now part of the *Museum für Asiatische Kunst* in Berlin-Dahlem have been allocated numbers beginning with **MIK**, an acronym for the *Museum für Indische Kunst*.

Hand-lists of the Syriac Fragments from Turfan

Two hand-lists of the Syriac fragments are currently kept at the *Turfanforschung* in the BBAW. The first and most likely the earlier hand-list is headed *Syrische Turfan-Fragmente der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin*, indicating that it was compiled at some point between 1946 and 1972, after which the Academy was renamed *Akademie der Wissenschaften der DDR*. The original, typewritten hand-list is no longer extant, only a photocopy, from which all further copies have been made. The hand-list has been supplemented by handwritten annotations, either in pen or pencil, most of which appear to be by a single hand. The fragments are arranged in the hand-list according to the original signature numbers that were allocated when they were brought to Berlin. Hence the sequence runs from T II B 1 No. 1 to T II B 69 No. 4, and then is followed by various other signatures beginning with T II D (2 entries), T II K (1 entry), T III B (4 entries), T III K (1 entry), T III T (1 entry), T III T.V.B (1 entry), T III Kurutka (5 entries), T III (10 entries) and M (1 entry). Following these signature numbers are several references to various miscellaneous fragments without signature-numbers, written in the same hand as the annotations throughout the hand-list.

The hand-list supplies entries for 215 fragments, with a further 80 designated as *fehlt* ‘missing’. Some of these ‘missing’ fragments appear to have been extant when the typed hand-list was prepared, but subsequent annotations designate them as lost. Conversely, some of the signature numbers that were described as missing were actually found amongst the Syriac fragments during the process of assembling this catalogue.¹⁶ The hand-list identifies the genres of some 50 fragments (including some of the ‘missing’ fragments), mostly biblical texts (Psalters or lectionaries) or liturgical texts from the Hudra or Taksa. Other identifications on the hand-list include the fragments of the St. George legend, published by Miklós Maróth in 1991.¹⁷ The list is supplemented by hand-written annotations which include references to previously published work, the latest being the fragments belonging to the Barshabba legend which were published in 1934.¹⁸ Some of the hand-written annotations have proved to be incorrect, but on the whole they have been extremely helpful in compiling this catalogue, providing a basis upon which to collect the biblical and liturgical fragments into manuscript groups, such as Hudra ‘E’ or Psalter ‘D’.

¹⁵ In some cases these designations (SyrHT, M, n, So, U) are incorrect, as can be seen by perusing the appendices at the back of this volume, particularly **Appendix I: Identified fragments in numerical sequence**. On the history of the Turfan manuscript fragments after their arrival in Berlin, including the various signature numbering systems, see Boyce, *Catalogue of the Iranian Manuscripts* (1960), xxi-xxvii and the Introduction to VOHD 18,4 (Sims-Williams, *Iranian Manuscripts in Syriac Script in the Berlin Turfan Collection*).

¹⁶ Those that are listed as missing on the list are inferred from other extant signature numbers. Thus, if T II B 1 No. 1, 4, 6, 8, 11, 12 and 13 are extant, T II B 1 No. 2, 3, 5, 7, 9 and 10 are listed as *fehlt*. Where only No. 1 from a given packet number is extant, the hand-list notes *Weitere Nummern fehlen*.

¹⁷ Discussed below under **Previous Scholarship on the Syriac Turfan Fragments**.

¹⁸ Also discussed below under **Previous Scholarship on the Syriac Turfan Fragments**. Barshabba was the legendary founder of Christianity in Merv, on which see Sims-Williams, ‘Baršabbā’ (1988 [1989]).

There is also a second, hand-written hand-list which may have been prepared by the person who added the annotations to the aforementioned type-written hand-list. Lacking any heading, the second hand-list consists of a sequence of numbers running from 1000 to 1907, with the Syriac fragments being allocated the consecutive numbers 1625 to 1905 inclusive.¹⁹ Thus they were part of a broader classification scheme to be used with the Turfan fragments. On this hand-list, the original signature numbers allocated to each fragment are correlated with numbers in the consecutive sequence, e.g. T II B 1 is written next to 1625. Various annotated identifications have also been made on this list; some of them are in an identical hand to that found on the first type-written hand-list, while others are corrections or additions. Another system, which was developed by the renowned Iranist Olaf Hansen (1902-1969) in the 1960's to classify the Christian Sogdian texts, consists of a capital C (perhaps denoting *Christlich-soghdisch*) followed by a number. This system is occasionally encountered with texts that include Syriac excerpts, especially the bilingual fragments.

The identities of the compilers of the two hand-lists remain enigmatic.²⁰ Various suggestions have been offered, including an unidentified student of the Syriac scholar Anton Baumstark (1872-1942) or Hansen himself, who worked on the Turfan material and, in the case of the Sogdian fragments, 'was responsible for the first serious attempt to sort and classify the texts'.²¹ Another possible compiler of the hand-lists is Heinrich Junker (1880-1970), who worked in the Academy in the 1950's. As noted above, the title on the type-written hand-list indicates that it must have been compiled after 1946; thus the hand-written reference to the 1934 publication of the Barshabba legend suggests that the compiler of the first hand-list was unfamiliar with this article or it would have been included in the typed material. The top right-hand corner of this hand-list bears the name of Dr. Heinz Giesecke, who taught Persian and Turkish at the Humboldt University in the 1950's, but whether he was responsible for its compilation or not cannot be confirmed.

Previous Scholarship on the Syriac Fragments from Turfan

In comparison to their Christian Sogdian and Uighur counterparts, the Syriac fragments from Turfan have received much less scholarly attention.²² However, in the first few years following the discoveries made by the *German Turfan Expeditions*, there was a spate of publications. Already in 1905, the distinguished Orientalist Karl Eduard Sachau (1845-1930) published single folios from three exemplars of the Hudra, using photographs that he received on the 30th August from von Le Coq, who had sent them from Kara Khoja together with a letter, dated 24th June.²³ Possibly due to time constraints, Sachau only

¹⁹ See **Appendix IV: List of sequential numbers from the second hand-list.**

²⁰ The on-going cataloguing of the archives of the *Turfanforschung* at the BBAW may yield this information.

²¹ VOHD 18,4, 12.

²² For the Syriac fragments from Turfan brought back to St. Petersburg by N. N. Krotkov in 1910-1911, see Meshcherskaya, 'Syriac fragments' (1996). For the handful of Syriac fragments from Qara-khoto, see Pigoulewsky, 'Fragments syriaques' (1935-1936). For Syriac fragments from Dunhuang, see Klein & Tubach, 'Syrisch-christliches Fragment' (1994), Kaufhold, 'Anmerkungen' (1996), Duan, 'Bericht' (2001) and Yakup, 'Interlinear Uyghur Poetry' (2002).

²³ Sachau, 'Litteratur-Bruchstücke' (1905), 964-973. Sachau recorded the Syriac fragments as B-55, B-7 and B-26; the fourth fragment which Sachau published was Sogdian written in Syriac script. B-55 has been lost and B-26 has the signature number MIK III 45. The three folios of B-7 have the signature numbers SyrHT 41, SyrHT 42 and SyrHT43 and have recently been published by Hunter, 'Christian Library' (2012).

published transcriptions of the Syriac texts, partial translations and summations of their contents. Full English translations of the folios which Sachau published were supplied in 1937 by the Japanese scholar, Yoshiro Saeki (1875-1960).²⁴

The bilingual material in Syriac script also quickly attracted the attention of distinguished scholars. Friedrich Wilhelm Karl Müller (1863-1930), the inaugural head of the *Orientalische Kommission* that had been established in Berlin in response to the sensational Turfan discoveries, published a number of bilingual Syriac-Sogdian fragments from the New Testament in two articles (1907, 1913),²⁵ followed by a fragment from a bilingual Syriac-New Persian psalter (1915).²⁶ The Syriac-Sogdian fragments were, in turn, commented on by Baumstark in 1915²⁷ and, a decade later, by the noted English scholar, Francis Crawford Burkitt (1864-1935) who, on the basis of extant rubric *lemmata*, compared these ‘leaves and parts of leaves of a Gospel Lectionary written in Syriac letters in the Soghdian language’²⁸ with readings in a Syriac Gospel lectionary written at Mosul in 1586.²⁹ A different tangent of scholarly work was realized when the noted composer and musicologist Egon Wellesz (1885-1974), published in 1919 his important discussion of recitation accents in the Syriac-Sogdian bilingual fragments.³⁰ In the same year, von le Coq also noted the existence of several folios in Uighur script which had clearly been transcribed from Syriac, but was unable to decipher them.³¹ These fragments have now been identified as belonging to the ‘Uighur Psalter’, a Syriac text written in Uighur script.³²

After this spate of activity in the opening decades of the twentieth century, the rate of publication slowed down considerably, but did not entirely cease. In 1934, Hans-Jakob Polotsky (1905-1991) published the text and translation of two fragments of the Barshabba legend, one of the few hagiographical texts in Syriac to have been found at Turfan.³³ The same volume also saw the publication of a Sogdian fragment, with Syriac *lemmata*, of the legend of the discovery of the true cross by Helena.³⁴ More Sogdian fragments with Syriac excerpts were published in 1955 by Hansen.³⁵ The next publication of Syriac material occurred a decade later, in 1965, by Hieronymus Engberding, who provided a physical description and translation of five folios from B-26, a liturgical text consisting of sixty-one folios. This was the longest sequence of folios to be discovered amongst the Syriac fragments and is now held in the *Museum für Asiatische Kunst* in Berlin-Dahlem under the signature MIK III 45. Discussing the contents of folios 1-5, Engberding wrote that they came from an old East Syriac ‘Request and Atonement Liturgy’ but added, ‘[i]ch kenne

²⁴ Saeki, *Nestorian Documents* (1951), 334-347.

²⁵ Müller, ‘Neutestamentliche Bruchstücke’ (1907): n158, n201. Müller, ‘Soghdische Texte I’ (1913): n149, n151, n153, n158, n162, n163, n164, n165 and n212.

²⁶ Müller, ‘Syrisch-neupersisches Psalmenbruchstück’ (1915): MIK III 112.

²⁷ Baumstark, ‘Christlich-literarischen’ (1913); Baumstark, ‘Neue soghdisch-nestorianische’ (1915) noted the Syriac *lemmata* in n162.

²⁸ Burkitt, *Religion of the Manichees* (1925), 119.

²⁹ Burkitt, *Religion of the Manichees* (1925), 120. See Wright, *Catalogue of the Syriac Manuscripts* (1901), II, 58-80 for a comprehensive description of the contents of Cambridge University Library Add. 975.

³⁰ Wellesz, ‘Miscellanea zur orientalistischen Musikgeschichte’ (1919).

³¹ Le Coq, ‘Kurze Einführung’ (1919), 95, n. 1.

³² Dickens & Zieme, ‘Syro-Uigurica I’ (2014).

³³ Müller & Lentz, ‘Soghdische Texte II’ (1934), 559-564: SyrHT 45 & SyrHT 46.

³⁴ Müller & Lentz, ‘Soghdische Texte II’ (1934), 513-514.

³⁵ Hansen, ‘Berliner soghdische Texte II’ (1955): n477, n487, n489, n490 and n491c.

keinen Ritus in der ostsyrischen Liturgie, welcher sich mit unserem Ritus vergleichen liesse' (*I know of no rite in the East Syriac liturgy that permits comparison with our rite*).³⁶

In the 1970's and 1980's, important light was shed on the role of Syriac and its relations with other languages, notably Sogdian and New Persian, when Werner Sundermann (1935-2012) published an adjoining partial folio from the Syriac-New Persian psalter, MIK III 112, in 1974 and released a re-edition of various Syriac-Sogdian New Testament fragments in three articles (1974, 1975 and 1981).³⁷ Nicholas Sims-Williams also addressed issues arising from the interaction between Syriac and Sogdian in the Christian Sogdian texts in various articles and released his monograph on the C2 Christian Sogdian manuscript.³⁸ Further publications in the 1990's continued to address the interaction between Syriac and Sogdian, as well as highlighting the ethno-linguistic diversity of the Christian communities at Turfan and Dunhuang.³⁹ At the same time, interest in the Syriac fragments was rekindled by Miklós Maróth in several publications, including editions and translations of pharmaceutical recipes for the restoration of hair loss,⁴⁰ a previously unknown version of the hagiographical legend of Mar George, which he dated to the 9th-10th centuries,⁴¹ and a draft letter from a Byzantine official,⁴² as well as an overview of the Turfan Syriac collection published in 1991.⁴³ Most recently, Maróth has completed a translation of a dialogue between a Christian and a Jew that debates various questions surrounding the Trinity.⁴⁴

A steady flow of publications on the Syriac fragments has ensued since 2008, as part of the 'Christian Library of Turfan' project, funded by the *Arts and Humanities Research Council* (AHRC).⁴⁵ Erica Hunter has published an overview of the Turfan fragment genres,⁴⁶ three folios of an important exemplar of the Hudra, dated to the mid-12th century⁴⁷, a fragment from the liturgical commemoration of Mar Cyriacus and his mother Julitta,⁴⁸ fragments from a prayer-amulet dedicated to Mar Tamsis⁴⁹ and further works on other fragments of prayer-amulets.⁵⁰ Mark Dickens has produced several articles surveying the biblical fragments found at Turfan, particularly the Psalter fragments,⁵¹ multilingualism in the

³⁶ Engberding, 'Fünf Blätter' (1965), 144.

³⁷ MIK III 112 published in Sundermann, 'Einige Bemerkungen' (1974); various bilingual fragments published in Sundermann, 'Nachlese, 1. Teil' (1974); Sundermann, 'Nachlese, 2. Teil' (1975); Sundermann, 'Nachlese, 3. Teil' (1981).

³⁸ Sims-Williams, 'Syro-Sogdica I' (1981); Sims-Williams, 'Syro-Sogdica II' (1982); Sims-Williams, 'Syro-Sogdica III' (1988); Sims-Williams, *Christian Sogdian Manuscript C2* (1985).

³⁹ Sims-Williams, 'Traditions concerning the fates' (1994 [1995]); Sims-Williams, 'Sogdian and Turkish Christians' (1992).

⁴⁰ Maróth, 'Ein Fragment' (1984): SyrHT 1.

⁴¹ Maróth, 'Eine unbekannte Version' (1991): SyrHT 95, SyrHT 360, SyrHT 361, SyrHT 362, SyrHT 364, SyrHT 365.

⁴² Maróth, 'Ein Brief' (1985): SyrHT 2.

⁴³ Maróth, 'Die syrischen Handschriften' (1991).

⁴⁴ Maróth, 'Syrischer Dialog' (forthcoming).

⁴⁵ See the Bibliography under Dickens, Hunter, Sims-Williams and Zieme.

⁴⁶ Hunter, 'Syriac, Sogdian and Old Uyghur' (2012).

⁴⁷ Hunter, 'Christian Library' (2012): SyrHT 41, SyrHT 42 and SyrHT 43.

⁴⁸ Hunter, 'Commemorating Mar Cyriacus' (2013): SyrHT 140.

⁴⁹ Hunter, 'Traversing time' (2013): SyrHT 99 and SyrHT 330.

⁵⁰ Hunter, 'Syriac, Sogdian and Old Uyghur' (2012); Hunter, 'Prayer-amulets from Turfan' (forthcoming).

⁵¹ Dickens, 'Biblical Fragments' (forthcoming); Dickens, 'Importance of the Psalter' (2013).

Christian fragments,⁵² and scribal practices reflected in the fragments.⁵³ Sebastian Brock and Nicholas Sims-Williams have published excerpts of an early East Syriac baptismal rite, dated ‘to about the ninth or tenth centuries’ where the instructions to the priest are in Sogdian.⁵⁴ Dickens and Sims-Williams have published numerous fragments of calendrical tables that were used to calculate the dates of major festivals, including Easter.⁵⁵ Dickens and Peter Zieme have deciphered and published the nine folios of the aforementioned ‘Uighur Psalter,’ thus completing the task that von Le Coq set out to do, nearly one hundred years ago.⁵⁶ Finally, U 338, a small prayer booklet of 10 consecutive folios, written in Uighur but prefaced by a Syriac prayer from the East Syriac Euchologion, has been addressed by both Dickens and Zieme in separate articles.⁵⁷

⁵² Dickens, ‘Multilingual Christian Manuscripts’ (2009): SyrHT 83 (side a), HT 124 (side a), SyrHT 161 (side a), SyrHT 287 (side b), U 5545 (side b).

⁵³; Dickens, ‘Scribal Practices’ (2013).

⁵⁴ Brock & Sims-Williams, ‘Early fragment’ (2011), 81: SyrHT 66 and SyrHT 88.

⁵⁵ Dickens & Sims-Williams, ‘Christian Calendrical Fragments’ (2012): SyrHT 67, SyrHT 68, SyrHT 69, SyrHT 70, SyrHT 101, SyrHT 264, SyrHT 273, SyrHT 291, n354, So 15850 and U 3858.

⁵⁶ Dickens & Zieme, ‘Syro-Uigurica I’ (2014): SyrHT 20-SyrHT 27 and MIK III 58.

⁵⁷ Zieme, ‘Notes on a bilingual prayer book’ (2009); Dickens, ‘Syro-Uigurica II’ (2013). As Mar Awa Royel notes, this prayer is for the imposition of hands prior to the dismissal of the catechumens before the Eucharist, an archaic liturgical remnant practiced to this day only in the Church of the East.

SIGNATURE HEADING

The entries in this catalogue are arranged according to their current signature numbers, beginning with the **SyrHT** fragments, followed by the fragments whose signature numbers are prefixed by **MIK**, **n**, **So** and **U**.

Each fragment entry begins with a numbered bold heading, giving the *current signature number*, followed by *previous signature numbers* which are enclosed in square brackets.

SyrHT 1 [T II B 17, No. 4 = 1656]

Each fragment, folio or bifolium (whether allocated one signature number, e.g. SyrHT 41, or two, e.g. SyrHT 45 & 46) has a separate entry.

In instances where two fragments have been glassed together, but have been allocated only one signature number, information on each fragment is provided in separate subheadings under the overall entry, since this covers two fragments.

SyrHT 2 [T II B 18, No. 1b; T II B 62, No. 1a = 1657]

LOCATION OF SIGNATURE

Subsidiary text in smaller italics located below the signature heading provides information on the location of the *original signature numbers* on the fragments and the *labels* on the glass plates.

T II (violet ink stamp) B 17 (pencil) on side (a), left margin

Where a fragment is *glassed together* with several others or is described on either of the *hand-lists*, this information is also indicated.

T II (violet ink stamp) B 18b (pencil) on side (b), lower left corner; T II (black ink stamp) B 62 (pencil) on side (a), left side

Non-italics indicate the type-written hand-list entries, whilst annotations are in italics.

Typescript list (for T II B 18, No. 1b): Brief mit Schrifttext (*Proverb*) auf der Rückseite zu T II B 62 No. 1a

Where fragments are kept in the *Museum für Asiatische Kunst*, Berlin-Dahlem, information from the *Museum card-file system* is reproduced under the designation 'Museum card'.

Museum card: *Herkunft: Bulayik. MS-Blatt, 10,4 x 15,5 cm. Schrift: uigurisch. Sprache: mitteliranisch(?) Uigurisch*

References to side (a) vary according to the collection in which the fragment is housed.

SyrHT fragments: side (a) designates the side of the glass-plate that bears the new SyrHT labels affixed shortly before their cataloguing.⁵⁸

MIK fragments: side (a) has been designated according to the numbering of digital images supplied to the compilers of this catalogue by the *Museum für Asiatische Kunst*. As there are no labels on the glass plates, side (a) is not immediately apparent when viewing the fragments.

⁵⁸ See the section **Transfer to Berlin and Allocation of Signature Numbers** above for the classification and conservation of the fragments upon their arrival in Berlin.

BBAW fragments: in the handful of cases where there are labels on both sides of the glassed fragments, the *recto* (if it is known, as with n201) or the image entitled *Seite1* ‘side 1’ (if the *recto* is not known, as with n336) is designated as side (a).

CONTENT

It has not always been possible to ascertain the contents of a fragment, but where such information is available it is given under the heading *Content*, following the *Signature Heading*. This may include a reference to a specific biblical or liturgical passage and/or an indication of the genre and manuscript to which the fragment belongs i.e., Psalter, Lectionary, Hudra, or Prayer-amulet. Following the precedent established by the type-written hand-list, these have been designated with capital letters, e.g. Psalter C, Hudra E, Prayer-amulet A.

SyrHT 99: fragment from Prayer-amulet B, commencing with a quotation from John 1:1-5

*References to the Peshitta*⁵⁹ give chapter and verse numbering. Where this differs from Western numbering, the latter is supplied in parenthesis.

SyrHT 5: Peshitta Psalm 65:12-66:2 (65:11-66:2)

*References to the Hudra*⁶⁰ are to the 3 volumes of the printed edition by Darmo.⁶¹ Pagination is given according to the Syriac numbers in the top margin of the page (not the Arabic numerals in the bottom margin of the page).

SyrHT 106: liturgy from Hudra F for Monday of the Rogation of the Ninevites (*Bā'uthā d-Ninwāye*), with the incipit of Peshitta Psalm 45 on side (b), l. 10: side (b), ll. 3-15 = Hudra I, ܬܘܪܝܬܐ, ll. 10-18 (with variants).

Where page references in the Hudra are marked by *, this refers to the 475-page supplement at the back of each of the three Hudra volumes. This is identical in each of the volumes and is paginated only in Arabic numerals in the top margin of each page. For simplicity, references to these pages are given to their occurrence in Hudra I, rather than Hudra I, II or III.

SyrHT 184: Martyrs' Anthems (ܩܘܨܡܝܢ ܩܘܨܡܝܢ) for Saturday Morning Prayer from Hudra M: side (a), ll. 5-8 = Hudra I, 450*, ll. 22-25.

Specific days in the liturgical calendar have been identified from parallel passages in the Darmo printed edition. However, where a rubric *lemma* in the fragment provides the identification, this takes priority and is cited.

Festivals, fasts and seasons in the liturgical calendar are given in translation, followed by a transliteration of the relevant Syriac term(s) in parentheses.⁶²

SyrHT 42: Content: liturgy from Hudra E for the season of Annunciation/Advent (*Subbārā*) and for Nativity/Christmas (*Beyt Yaldā*).

The Syriac hours of prayer ܬܘܪܝܬܐ, ܬܘܪܝܬܐ, ܬܘܪܝܬܐ, ܬܘܪܝܬܐ, ܬܘܪܝܬܐ and ܬܘܪܝܬܐ are respectively translated as Evening Prayer, Compline, Night Prayer (or Night Office), Dawn Prayer, Morning Prayer and Mid-morning Prayer. Most Syriac terms are glossed, but some

⁵⁹ Rather than Peshitta, the simplified form Peshitta is used throughout the catalogue.

⁶⁰ Rather than Hudra, the simplified form Hudra is used throughout the catalogue.

⁶¹ For bibliographic details of the Darmo edition, see **Liturgical Texts** under the **Bibliography** at the back of this volume.

⁶² East Syriac liturgical seasons often do not correspond to those of the Western Church calendar.

that have a variety of meanings, like ܩܢܘܢܐ (*qanona*) and ܫܒܒܗܐ (*šubbaḥa*), are merely transliterated if the sense is not obvious. Others with definitions too long to gloss each time are also transliterated, particularly ܡܘܬܒܐ (*mawtba*), ‘part of a service sung sitting, prayers repeated between the Psalms.’

PHYSICAL DESCRIPTION

A *Physical Description* is supplied for each fragment, with each entry arranged as follows:

Fabric: paper (in all cases).

Dimensions: height x width in cm; all measurements have been taken at the maximum point of the fragment.

Format: indicates whether the fragment is a whole or partial folio, a bifolium or part of a booklet. Where a fragment is only a partial folio, the entry defines whether it is a corner (upper or lower) or a half (top or bottom).

Condition: notes any blank sides.

TABLE OF MEASUREMENTS

The *Table of Measurements* gives the following information for each fragment:

Margins: upper, lower, left and right margins.

Number of lines: numbering starts with the first line where any trace of the original text can be detected and includes partial or incomplete lines.

Line spacing: the average vertical distance from one baseline to another above or below it.

Line length: the maximum length of a line of text for the fragment, including indication of incomplete lines.

Rulings: single or double rulings of lines or text block.

The table arranges side (a) of the fragment on the left, side (b) of the fragment on the right. Side (a) denotes the side of the glassed fragment which has the signature numbers, whilst side (b) denotes the ‘other’ side.

It is important to note that side (a) does not automatically equate with the *recto* of the fragment and similarly side (b) does not denote the *verso* of the fragment. The *recto* and *verso* are identified wherever this has been possible, but side (a) and side (b) merely designate the glassing procedure of the fragment.

Measurements, Sample texts and other information for *bifolia* are given in the following order for ease of visual identification, although this does not reflect the reading order of the text, *viz*: side (a), left folio; side (a), right folio; side (b), left folio; side (b), right folio.

NOTES ON PRODUCTION

This section details about the *ink colour*, *palaeography* and *punctuation* of each fragment.













SyrHT 118: Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr, 4rbr)

Ink colour: usually described as black or brown.⁶³

Palaeography: East Syriac Estrangela, by which is meant a script that retains most of the characteristics of the old Estrangela script in contradistinction to the Eastern script well known from later manuscripts and printed works. Chief of these characteristics are: 1) three-stroke *alaph*; 2) open *he*; 3) *zayn* formed with a straight down stroke, not a bulbous loop; 4) one-stroke wavy final *kaph*; 5) open *mem*; 6) *dalath* and *resh* either square-cornered or round bulbs, but not backward-c shaped; 7) *taw* with a loop. Broadly speaking, the Turfan manuscripts exhibit all these characteristics except for the open *he* and *mem*.

Punctuation: individual marks are indicated according to the Table below.

Table of Punctuation Marks used in the fragments

1b	single black dot		1r	single red dot	
2hb	double horizontal black dots		2hr	double horizontal red dots	
2vb	double vertical black dots		2vr	double vertical red dots	
3hb	triple horizontal black dots		3brb	triple black-red-black dots	
3rbr	triple red-black-red dots		3db	triple diagonal black dots	
4brb	quadruple black-red-black dots		4rbr	quadruple red-black-red dots	

VOCALISATION

There are no fully vocalised fragments; where East Syriac vocalisation has been used it has been applied only sporadically.⁶⁴ Vowel points are transcribed as they appear in the fragments, even when they differ from expected forms. Analysis of the vocalisation to date suggests frequent misplacement of vowel diacritics by the scribes involved in the production of these texts.

DESCRIPTIVE FEATURES

This section details defining characteristics within each fragment and includes, where applicable: *Rubrics*; *Marginalia*; *Quire marks*; *Corrections*; *Distinguishing marks*; *Illustrations*.

⁶³ No scientific tests to determine the organic composition of the inks have been conducted on the fragments.

⁶⁴ On the East Syriac system of vowels, see the Vowel Diagram in the Appendix of Segal, *Diacritical Point*, 1953.

SAMPLE TEXT & TRANSLATION

A *Sample text* in Syriac script including punctuation marks is supplied, together with a *translation* in italics, for all fragments where this has been possible. The text and translation of side (b), follows that of side (a), even where side (b) is the *recto*.

Bold in both the Sample text and translation denote **rubrics** in the text.

Where a lacuna in the text is able to be filled on the basis of the contents of other fragments or from standard biblical or liturgical texts, this is indicated by square brackets []. Where text has been reconstructed from an adjoining fragment, together with biblical or liturgical text within square brackets, the text from the adjoining fragments is contained within curly brackets { }.

(*sic*) in the Syriac text indicates orthographic errors.

For fragments (including those from the ‘Uighur Psalter’) where an underlying Syriac text has been transcribed into Uighur script,⁶⁵ both the Sample texts and the proper names also supply the underlying Syriac text (for proper names, in parentheses). Where this can be found in the printed Hudra (including Psalter portions), the fully vocalised text is included, since the Uighur transcription usually indicates vocalisation. However, it is important to note that this is purely for comparative purposes since these texts are written in Uighur script, not Syriac script.

PROPER NAMES

Proper Names which occur in each fragment are listed after the *Sample text & Translation*.

SyrHT 181 side (b), l. 7 ܩܝܘܢ *Cyrus*, l. 9 ܕܝܥܘܒ *Jacob*

JOINS & SEQUENCES

Joins with other fragments in the catalogue are listed, i.e., where two or more fragments from the same original folio can be pieced together with no loss of intervening text.

Joins: SyrHT 4, side (b), ll. 1-2 joins with SyrHT 295, side (a), ll. 6-7 and SyrHT 5, side (a), which is located directly above SyrHT 4, side (b); SyrHT 6, side (b) and SyrHT 7, side (b) are both located above SyrHT 5, side (a)

Dislocated Joins indicates where two or more fragments belong to the same folio but an intervening portion of text is missing.

SyrHT 67 possible dislocated join with SyrHT 273

Sequences indicate where fragments or folios precede or follow other fragments or folios from the same original manuscript. The sequence of sides in a bifolium is also indicated, where relevant.

SyrHT 181 immediately follows n301

⁶⁵ SyrHT 20-27, SyrHT 124, SyrHT 287, MIK III 58 and So 20131.

MULTILINGUAL INFORMATION

Indicates where the fragment includes text in other languages. *Cross-references to other catalogues* in the VOHD series are given, where relevant.

SyrHT 67 Sogdian in Syriac script on reverse. Cross-reference to VOHD 18,4, entry E43.⁶⁶

GENRE

The fragment is classified by *Genre* where this can be identified.

SyrHT 4 Genre: Bible – Old Testament

IDENTIFICATION

Acknowledges who has been responsible for the identification of a fragment.

SyrHT 183: Sebastian Brock

PUBLICATION

Bibliographic references are supplied where a fragment has been published or publication is forthcoming. Full details are supplied in the **Bibliography** at the end of the Catalogue.

⁶⁶ E followed by a numeral (e.g. bilingual service book E11) refers to the numbering system used in VOHD 18,4.

SIGLA AND CONVENTIONS

[]	lacunae indicated in Syriac transcription
...	lacunae indicated in translation
[↔]	text reconstructed from adjoining fragment(s) or from the Peshitta, Hudra or Taksa
{↔}	text reconstructed from adjoining fragment(s) and from the Peshitta, Hudra or Taksa, where there are lacunae in the fragments
[b]	missing letters from lacunae restored in translation
(···)	illegible text indicated in Syriac transcription
...	illegible text indicated in translation
(↔)	uncertain or illegible letters restored in Syriac transcription
<>	interpolation of omitted word(s) in Syriac transcription & translation (whether written above or below the line or in the margin)
()	additional words in translation required for English grammar and style
fol.	folio
l.	line
ll.	lines
<i>m.s.</i>	masculine singular
<i>f.s.</i>	feminine singular
<i>m.pl.</i>	masculine plural
<i>f.pl.</i>	feminine plural
❖	paragraphus
side (a)	side of fragment bearing signature sticker (not necessarily the <i>recto</i>)
side (b)	other side of fragment (not necessarily the <i>verso</i>)
BBAW	Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften
SyrHT	Syrische Handschriften aus den Turfanfunden
MIK	Museum für Indische Kunst
M	Manichaica
n	Nestorianisch
So	Sogdica
U	Uigurica

SYRIAC MANUSCRIPTS FROM THE BERLIN TURFAN COLLECTION

Texts housed in the Staatsbibliothek

1. SyrHT 1 [T II B 17, No. 4 = 1656]

T II (violet ink stamp) B 17 (pencil) on side (a), left margin

Content: pharmaceutical recipe book, joins with SyrHT 388. Dated by Maróth to the 9th or 10th century, on palaeographic considerations. Includes various treatments to prevent hair loss or to thwart hair growth. Suggested remedies mention ladanum (ܠܕܢܐ), absinthium/wormwood (ܥܫܒܐܢܝܘܡ), coriander (ܟܘܪܝܐܢܘܢ) and rose-oil (ܐܝܠ ܪܘܫܐ).

Paper (10.3 x 16.3 cm): middle part of folio with side margins; side (b) is blank.

	Side (a) = recto	Side (b) = blank
Margins:	right: 1.4 cm left: 1.6 cm	—
No. of lines:	16	—
Line spacing:	0.7 cm	—
Line length:	13.5 cm	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela (although final *alaph* can resemble the Serta script, as is typical of many scribal hands from Turfan); black and red punctuation (1b, 3brb, 3br)

Rubrics: side (a), ll. 4-5, 7, 9-10, 12, 13-14

Distinguishing marks: black X at the end of side (a), l. 11

Sample text, side (a):

ܘܠܘܐ ܡܘܨ ܕܘܥ ܟܘܪܝܐܢܘܢ ܘܐܝܠ ܪܘܫܐ ܘܝܐ ܟܘܪܝܐܢܘܢ ܘܝܐ ܟܘܪܝܐܢܘܢ ܘܝܐ ܟܘܪܝܐܢܘܢ ܘܝܐ ܟܘܪܝܐܢܘܢ 12-14
ܟܘܪܝܐܢܘܢ ܘܝܐ ܟܘܪܝܐܢܘܢ ܘܝܐ ܟܘܪܝܐܢܘܢ ܘܝܐ ܟܘܪܝܐܢܘܢ ܘܝܐ ܟܘܪܝܐܢܘܢ ܘܝܐ ܟܘܪܝܐܢܘܢ

and wash in cold water. Another. Pound together coriander seed and mouse droppings and mix with rose oil and daub. For an ulcer which is on the head and the hair drops out

Joins: SyrHT 1, side (a), l. 1 joins with SyrHT 388, side (a), l. 5

Genre: Miscellaneous – Pharmaceutical

Publication: Maróth, 'Ein Fragment' (1984); cited in Sims-Williams, 'Early New Persian' (2011); cited in Sims-Williams, 'Medical texts' (2012), 14-16; cited in Hunter, 'Syriac, Sogdian and Old Uyghur' (2012), 84

2. SyrHT 2 [T II B 18, No. 1b; T II B 62, No. 1a = 1657]

T II (violet ink stamp) B 18b (pencil) on side (b), lower left corner; T II (black ink stamp) B 62 (pencil) on side (a), left side

Typescript list (for T II B 18, No. 1b): Brief mit Schrifttext (*Proverb*) *auf der Rückseite zu T II B 62 No. 1a*

Typescript list (for T II B 62, No. 1a): Brief, *zu T II B 18 No. 1b?, zusammen unter ein glass*; Weitere Nummern fehlen

Two dislocated fragments from the same text, glassed together:

1. SyrHT 2 (I) = T II B 18, No. 1b
2. SyrHT 2 (II) = T II B 62, No. 1a

Content:

1. SyrHT 2 (I), side (a) and SyrHT 2 (II), side (b) = draft letter to an unnamed Byzantine official mentioning the 'Emperor and his nobles' with the incipit 'Peace to my lord so and so,' dated by Maróth to the 10th century, based on palaeography.
2. SyrHT 2 (I), side (b) = Proverbs 9:14-10:12 in a second hand.
3. SyrHT 2 (II), side (a) = excerpt from Luke 1:26 in a third hand.

SyrHT 2 (I) [T II B 18, No. 1b]

Paper (22.0 x 14.6 cm): folio, with the text on side (b) rotated 90° to that of side (a) and one corner missing [side (a), upper left corner; side (b), lower right corner]. On side (a), margins are cropped, a large block has been left blank in the upper right corner, the upper part of l. 1 has been cropped, and ll. 1-6 form a block on the left side of the fragment (4.2 x 6.0 cm), while ll. 7-21 extend the full width. Folding of the fragment in half has created textual lacunae on both sides.

	Side (a) = verso?	Side (b) = recto?
Margins:	lower: 0.4 cm right: 0.7 cm left: 0.4 cm	upper: 1.5 cm lower: 2.8-3.2 cm right: 0.8 cm left: 1.7-2.2 cm
No. of lines:	6 (upper block) + 15 (lower block)	24
Line spacing:	0.8 cm	0.8-1.0 cm
Line length:	5.2-5.7 cm (upper block), 20.8 (lower block)	11.5 cm
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink on side (a), black ink on side (b); East Syriac Estrangela (see comment under SyrHT 1 regarding similarities to Serta forms); black punctuation (1b, 2vb)

SyrHT 2 (II) [T II B 62, No. 1a]

Paper (15.0 x 12.0 cm): partial folio with one side margin missing. Side (a) consists of only 1 line, while side (b) consists of a block of 3 lines in the upper part separated by a 2.5 cm margin from a block of 10 lines in the lower part. Textual arrangement on side (b) is oriented 90° to side (a), with textual lacunae on side (b), ll. 1-2, 4-6, 12-13.

	Side (a) = recto?	Side (b) = verso?
Margins:	upper: 1.9 cm	upper: 0.6 cm right: 0.6 cm lower: 1.1 cm
No. of lines:	1	3 (upper block) + 10 (lower block)
Line spacing:	—	0.9-1.0 cm
Line length:	7.2 cm	9.4 cm (upper block); 11.0 cm (lower block, incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink on side (a), brown (faded black?) ink on side (b); East Syriac Estrangela (see comment under SyrHT 1 regarding similarities to Serta forms); black punctuation (1b, 2vb)

SyrHT 2 (I) & SyrHT 2 (II)

Marginalia: SyrHT 2 (I), side (a), perpendicular to the main text, above l. 7 **علمك لك**, علم

Sample text, SyrHT 2 (I) [T II B 18 No. 1b], side (a):

ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ 9
like Methuselah. And, our Lord, may your radiant honour magnify increasingly before the Emperor and his nobles

Sample text, SyrHT 2 (I) [T II B 18 No. 1b], side (b):

ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ 1

She sits at the door of her house, on a seat of the high places, and she calls out (Proverbs 9:14)

Sample text, SyrHT 2 (II) [T II B 62 No. 1a], side (a):

In the sixth month Gabriel was sent (Luke 1:26) **ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ** 1

Sample text, SyrHT 2 (II) [T II B 62 No. 1a], side (b):

ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ ܘܢܨܘܚܘܢܐ 5

tax-collector to his honourable churches and ...

Proper names: SyrHT 2 (I), side (a), l. 9 **ܘܢܨܘܚܘܢܐ** like Methuselah, l. 16 **ܘܢܨܘܚܘܢܐ** George, l. 21 **ܘܢܨܘܚܘܢܐ** Arsenius; SyrHT 2 (II), side (a), ll. 1, 16 **ܘܢܨܘܚܘܢܐ** Gabriel

Genre: Miscellaneous – Letter; Bible – Old Testament; Bible – New Testament

Publication: Maróth, ‘Ein Brief’ (1985) [T II B 18 No. 1b, side (a) only]; cited in Hunter, ‘Syriac, Sogdian and Old Uyghur’ (2012), 85; cited in Dickens, ‘Biblical Fragments’ (forthcoming) [T II B 18 No. 1b, side (b) only]

3. SyrHT 3 [T II B 66 No. 17 = 1749]

T II T II (violet ink stamp, repeated) B 66 (pencil) on side (a), lower margin

Hand-written list: *1 S. chin.*

Content: Second prayer that opens the ferial Office of Morning Prayer, with faded rubrics (possibly including instructions to the priest in Sogdian), from bilingual service book E11, written in a hand similar to that of Psalter N (the relationship between the two texts is unclear). Side (a) = Hudra I, ܘ, ll. 10-12 (with variations); side (b) = an unrelated text in Chinese.

Paper (12.6 x 13.4 cm): lower part of folio with side margins, ragged edges and vertical slit extending from ll. 3-8 which does not interrupt the text. Traces of Chinese characters occur in the upper left corner of side (a) due to the folding over of side (b), which has 8 vertical lines of Chinese characters.

	Side (a)	Side (b) = Chinese
Margins:	lower: 1.9 cm right: 0.3 cm left: 1.6 cm	—
No. of lines:	8 (9?)	—
Line spacing:	1.2 cm	—
Line length:	12.5 cm	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4brb, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 3, 8 (deteriorated)

Corrections: ܘܫܬܘܢܐ corrected to ܘܫܬܘܢܐ on side (a), l. 7

Sample text, side (a):

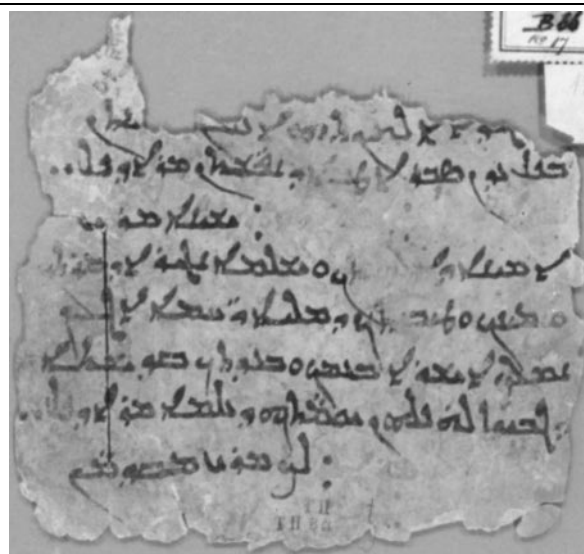
❖ ܘܫܬܘܢܐ ܘܫܬܘܢܐ ܘܫܬܘܢܐ ܘܫܬܘܢܐ ܘܫܬܘܢܐ ܘܫܬܘܢܐ ܘܫܬܘܢܐ ܘܫܬܘܢܐ ܘܫܬܘܢܐ

at all times the good expectation of our souls, Lord of all

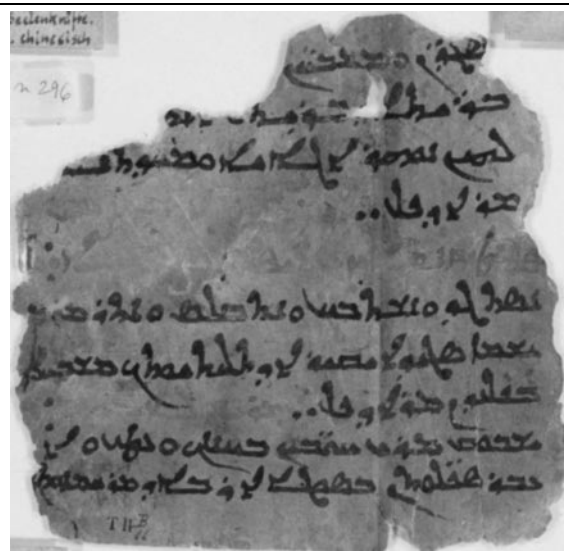
Sequences: SyrHT 3 precedes n296, leading to three options for how the two fragments originally related to each other:

1. the two fragments were originally two adjacent leaves of a bifolium (SyrHT 3 on the right, n296 on the left) with a blank verso side on which the Chinese text was later written (unlikely, since several Chinese characters are split between the two folios);

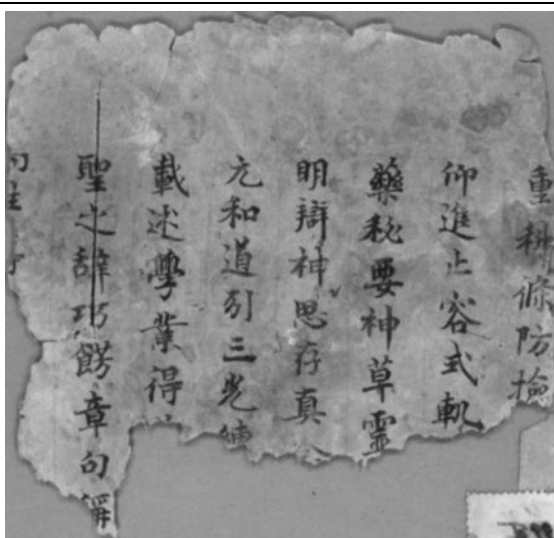
2. the Syriac text was written on the blank side of the pre-existing Chinese text, later folded in half and then torn along the fold lines (but not glued together, implying that the two Syriac folios stood on their own);
3. the pre-existing Chinese text was folded in half and then glued together with the blank side outside, resulting in a blank single folio of double thickness, on which the Syriac text was written, with SyrHT 3 as the recto and n296 as the verso (implying that the two Syriac folios were part of a larger booklet).



SyrHT 3 (Syriac)



n296 (Syriac)



SyrHT 3 (Chinese)



n296 (Chinese)

Multilingual information: possible Sogdian instructions to priest in Syriac script; unrelated Chinese text on reverse, described by Tsuneki Nishiwaki as follows: *SyrHT 3 v* (*T II B 66*) 12.3×13.5 cm, 8 Zeilen. *Taoistisches Sutra*; *Tai xuan zhen yi ben ji jing* 太玄真一本際經 Kapitel 3, *Sheng xing pin* 聖行品 Abschnitt 3. Vgl. Pelliot 2795 (siehe *Ōfuchi Ninji* 大淵忍爾, *Tonkō dōkei zuroku hen* 『敦煌道經圖錄篇』 pp. 309-1, 119-127). *Folgende Textrekonstruktion ist möglich*: *SyrHT 3 v* (*Ōfuchi Ninji*, pp. 309-1, 119-127) + *Lücke von einigen Zeilen* + n 296 (pp. 309-1, 130-138).

Cross-reference to other catalogues: VOHD 12,3, entry 291 (Chinese text only); cited in VOHD 18,4, entry E11

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Mar Awa Royel

4. SyrHT 4 [M 9199, M 9201, M 9202]

No old signature number on fragment; *SyrHT 4-10* were previously glassed under the signatures *M 9199*, *M 9201* & *M 9202*

Content: Peshitta Psalm 66:2-4; 66:20-Psalm 67 heading from the same folio of Psalter N as *SyrHT 5-7* and *SyrHT 295*: side (b) = Peshitta Psalm 66:2-4; side (a) = Peshitta Psalm 66:20-Psalm 67 heading.

Paper (4.3 x 4.9 cm): internal fragment, together with a detached piece (0.7 x 0.5 cm) that may be part of same original text. The fabric is in deteriorated condition with ragged edges and numerous holes, creating textual lacunae on ll. 2-4; the lower half of both sides is largely illegible.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	4?	4
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	4.5 cm (incomplete)	4.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Rubrics: side (a), ll. 2, 3 (deteriorated)

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta and {*SyrHT 295*, side (b)}]:

[{.....}] ¹ [ܣܝܒܠܝܡ ܫܰܠܝܡܝܢ ܕܰܗܰܘܰܐ ܕܰܥܰܠܰܡܰܐ ܕܰܢܰܦܰܠܰܘܰܬܰܐ ܕܰܠܰܗܰܘܰܐ] (sic)

[*Blessed is*] the Lord, who has not passed over [(my) prayer or his loving-kindness from me] (Peshitta Psalm 66:20)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta and {*SyrHT 295*, side (a)}]:

[{ܕܰܣܰܒܰܠܰܝܰܡ ܰܟܰܬܰܒܰܝܰܢܰܐ ܰܗܰܘܰܐ ܰܕܰܗܰܘܰܐ ܰܕܰܥܰܠܰܡܰܐ ܰܕܰܢܰܦܰܠܰܘܰܬܰܐ ܰܕܰܠܰܗܰܘܰܐ}] ²

[(how) terrifying (are) your deeds. By the greatness] of your power, may they be confounded (Peshitta Psalm 66:3)

Joins: SyrHT 4, side (b), ll. 1-2 joins with SyrHT 295, side (a), ll. 6-7 and SyrHT 5, side (a), which is located directly above SyrHT 4, side (b); SyrHT 6, side (b) and SyrHT 7, side (b) are both located above SyrHT 5, side (a)

Genre: Bible – Old Testament

5. SyrHT 5 [M 9199, M 9201, M 9202, T III 111]

T III (pencil) on side (a), between ll. 4-5; SyrHT 4-10 were previously glassed under the signatures M 9199, M 9201 & M 9202

Content: Peshitta Psalm 65:12-66:2 (65:11-66:2); 66:14-19 from the same folio of Psalter N as SyrHT 4, SyrHT 6-7 and SyrHT 295: side (a) = Peshitta Psalm 65:12-66:2 (65:11-66:2); side (b) = Peshitta Psalm 66:14-19.

Paper (5.7 x 3.9 cm): internal fragment in advanced deteriorated condition; side (a) is largely illegible.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	6	6
Line spacing:	1.0 cm	0.8-1.1 cm
Line length:	3.2 cm (incomplete)	3.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta, {SyrHT 7, side (a) and SyrHT 295, side (b)}]:

[ܩܪܒܢܐ ܕܫܥܝܪܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ] 2

[in affliction.] I will offer fat burnt offerings [to you along with the smell of rams] (Peshitta Psalm 66:15)

Joins: SyrHT 5, side (a) joins with SyrHT 4, side (b), located directly below it, and SyrHT 7, side (b), located to the left; it forms dislocated joins with SyrHT 295, side (a), located to the right and SyrHT 6, side (b), located above SyrHT 5, side (a) and SyrHT 7, side (b)

Genre: Bible – Old Testament

6. SyrHT 6 [M 9199, M 9201, M 9202]

No old signature number on fragment; SyrHT 4-10 were previously glassed under the signatures M 9199, M 9201 & M 9202

Content: Peshitta Psalm 65:8-11 (65:7-10); 66:7-12 from the same folio of Psalter N as SyrHT 4-5, SyrHT 7 and SyrHT 295: side (b) = Peshitta Psalm 65:8-11 (65:7-10); side (a) = Peshitta Psalm 66:7-12.

Paper (5.1 x 4.3 cm): internal fragment in an advanced state of deterioration, with both sides largely illegible.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	3	unable to discern
Line spacing:	0.9 cm	unable to discern
Line length:	3.7 cm (incomplete)	unable to discern
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

[ܠܗܠܠܘܢ ܕܥܠܡܝܢܐ ܕܥܠܡܝܢܐ ܕܥܠܡܝܢܐ ܕܥܠܡܝܢܐ ܕܥܠܡܝܢܐ ܕܥܠܡܝܢܐ] 2

[(to) our God and] hear the sound of [his praise, who establishes our soul in life] (Peshitta Psalm 66:8)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta and {SyrHT 7, side (b)}]:

[ܘܢܘܨܬܐ ܕܥܠܡܝܢܐ ܕܥܠܡܝܢܐ ܕܥܠܡܝܢܐ ܕܥܠܡܝܢܐ ܕܥܠܡܝܢܐ] 5

their provisions [while you have established it (f.s.). You have watered the furrows that they may grow strong] (Peshitta Psalm 65:10-11 = 65:9-10)

Joins: SyrHT 6, side (b) forms dislocated joins with SyrHT 4, side (b), SyrHT 5, side (a), SyrHT 7, side (b) and SyrHT 295, side (a), all of which are located below it

Genre: Bible – Old Testament

7. SyrHT 7 [M 9199, M 9201, M 9202]

No old signature number on fragment; SyrHT 4-10 were previously glassed under the signatures M 9199, M 9201 & M 9202

Content: Peshitta Psalm 65:10-13 (65:9-12); 66:10-14 from the same folio of Psalter N as SyrHT 4-6 and SyrHT 295: side (b) = Peshitta Psalm 65:10-13 (65:9-12); side (a) = Peshitta Psalm 66:10-14.

Paper (4.7 x 3.8 cm): internal fragment in advanced deteriorated condition; side (b) is largely illegible.

9. SyrHT 9 [M 9199, M 9201, M 9202]

No old signature number on fragment; SyrHT 4-10 were previously glassed under the signatures M 9199, M 9201 & M 9202

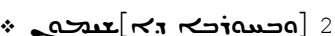
Content: Deuteronomy 32:2-4, 10-11 (part of the Second Song of Moses), perhaps from a Psalter. Although there are similarities to SyrHT 62, the one extant folio of Psalter H, containing Deuteronomy 32:31-40, the scribal hand is closer to that of three fragments which do not contain Psalter material (SyrHT 198, SyrHT 242 and SyrHT 332): side (b) = Deuteronomy 32:2-4; side (a) = Deuteronomy 32:10-11.

Paper (6.5 x 4.2 cm): fragment with one side margin, in deteriorated condition with textual lacunae on both sides and variable line spacing on side (a), especially between ll. 1-2.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	left: 2.1 cm	right: 2.1 cm
No. of lines:	6	5
Line spacing:	1.0-1.2 cm	1.0-1.1 cm
Line length:	1.8 cm (incomplete)	1.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr) concludes each line on side (a)

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

[and in the waste of] a desert (Deuteronomy 32:10) ❖  2

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

 2

and like [fine rain that is upon the grass] (Deuteronomy 32:2)

Genre: Bible – Old Testament

10. SyrHT 10 [M 9199, M 9201, M 9202]

No old signature number on fragment; SyrHT 4-10 were previously glassed under the signatures M 9199, M 9201 & M 9202

Content: unidentified.

Paper (3.9 x 7.9 cm): fragment with one side margin in advanced deteriorated condition, patched with a folded binding strip.

	Side (a)	Side (b)
Margins	left: 1.0 cm	folding strip: 2.2 cm
No. of lines	4	2?
Line spacing	1.0 cm	1.0 cm

No. of lines:	4	4
Line spacing:	0.6-0.7 cm	0.6-0.7 cm
Line length:	3.2 cm (incomplete)	3.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... of the nations ... [] 4

Sample text, side (b):

[] 2-4

... the Lo[rd] has become king ... he has become king in h[eaven] ... he has become king on ear[th] ...

13. SyrHT 13 [M 9200, T II B 13]

B 13 (black ink or ballpoint pen) on side (a), right margin; SyrHT 11-19 were previously glassed under the signature M 9200

Content: unidentified, from Hudra B.

Paper (4.2 x 4.4 cm): fragment with one side margin and discolouration of paper and ink.

	Side (a) = verso?	Side (b) = recto?
Margins:	right: 2.5 cm	left: 2.5 cm
No. of lines:	3	3
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	1.9 cm (incomplete)	2.1 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Sample text, side (a):

I / you (m.s.) looked / beheld / expected [] 2

Genre: Liturgy – Hudra

14. SyrHT 14 [M 9200]

No old signature number on fragment; SyrHT 11-19 were previously glassed under the signature M 9200

Content: Peshitta Psalm 66:13-15; 67:5 (67:4) from Psalter F, forming dislocated joins with SyrHT 15 and SyrHT 17: side (a) = Peshitta Psalm 66:13-15; side (b) = Peshitta Psalm 67:5 (67:4).

	Side (a) = recto?	Side (b) = blank
Margins:	—	—
No. of lines:	6	—
Line spacing:	0.9-1.0 cm	—
Line length:	3.4 cm (incomplete)	—
Rulings:	—	—

Black ink (badly faded & worn); East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

the wilderness (s.) praised (pl.)

ܡܠܠܗ ܡܚܒܝܐ [] 4

19. SyrHT 19 [M 9200, T II B 13]

T II (violet ink stamp) B 13 (pencil) on side (a), left margin; T II B 13 (pencil) on side (b), between ll. 2-4; SyrHT 11-19 were previously glassed under the signature M 9200

Content: part of a polemical dialogue between a Christian and a Jew on the Trinity; the palaeography identifies it as being from the same manuscript as SyrHT 94.

Paper (4.0 x 6.5 cm): upper corner fragment with discoloration of paper and ink, a tear on l. 1 and textual lacunae midway on ll. 3-5.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 0.5 cm left: 0.5-1.2 cm	upper: 0.5 cm right: 1.1-1.2 cm
No. of lines:	5	5
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	5.3 cm (incomplete)	5.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Sample text, side (a):

... like a man. The nature of God

ܐܝܢܐ ܡܢ ܥܘܠܡ ܡܢ ܥܘܠܡ ܕܥܘܠܡܐ [] 2

Sample text, side (b):

borrowed of God. Adam was ...

ܐܕܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ [] 1

Proper names: side (b), l. 1 ܐܕܡܐ *Adam*

Genre: Miscellaneous – Polemic

20. SyrHT 20 [T II B 10]

T II (violet ink stamp) B 10 (pencil) on side (a), lower margin

SyrHT 20-21 glassed together

Typescript list: fehlt

Content: fol. 3 from the 'Uighur Psalter':

side (b) = Peshitta Psalm 14:7, continuation and conclusion of the first *marmithā* recited in the Ferial Evening Service for the First Monday (Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 2) followed by Peshitta Psalm 99:1-5, beginning of the second *marmithā* recited in the Ferial Evening Service for the First Thursday (Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 35);

side (a) = Peshitta Psalm 99:5-100:1, continuation of the second *marmithā* recited in the Ferial Evening Service for the First Thursday (Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 35) (based on the space left in the printed Hudra, one folio is missing between this and the next extant folio).

Paper (15.5 x 10.7 cm): folio with lower corner torn obliquely.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 0.5 cm lower: 2.5 cm right: 1.7 cm left: 1.0 cm	upper: 0.5 cm lower: 2.0 cm right: 1.2 cm left: 1.2 cm
No. of lines:	13	14
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	8.4 cm	8.2 cm
Rulings:	left margin lightly ruled in grey	—

Black ink; Syriac written in Uighur script; black and red punctuation (2hb, 4rbr)

Rubrics: side (a), l. 12; side (b), l. 4

Marginalia: side (a), 1 line in right margin, parallel to ll. 9-13; 1 line in lower margin; side (b), 1 line in left margin, parallel to ll. 3-11; 1 line in lower margin

Distinguishing marks: roughly drawn cross in light black ink on side (a), right margin at l. 3; two rough crosses in light black ink on side (b), right and left margins at l. 3, all written by same hand as marginalia

Sample transcribed text with equivalent underlying Syriac text, side (a):

3v1: ryxlw " xtyšw mwšy w'xrwn

ܝܫܘܥ ܡܘܫܝ ܘܥܪܘܢ ܘܫܘܥ ܡܘܫܝ ܘܥܪܘܢ

his feet; he is holy. Moses and Aaron (Peshitta Psalm 99:5-6)

Sample transcribed text with equivalent underlying Syriac text, side (b):

3r1: nytyl myn syxywn pwrx'n'

ܝܫܘܥ ܡܘܫܝ ܘܥܪܘܢ ܘܫܘܥ ܡܘܫܝ ܘܥܪܘܢ

May he give salvation from Zion (Peshitta Psalm 14:7)

Proper names: side (a), l. 1. 1 *mwšy* (ܡܘܨܝ) *Moses*, l. 1. 1 *'xrwn* (ܐܪܘܢ) *Aaron*, l. 2. 1 *šmw'yl* (ܫܡܘܥܝܠ) *Samuel*; side (b), ll. 1, 8 *syxywn* (ܫܝܝܘܢ) *Zion*, l. 2. 1 *ysr'yl* (ܝܫܪܝܐܝܠ) *Israel*, l. 3. 1 *y'xxwp* (ܝܫܘܥ) *Jacob*, l. 4. 1 *'ysryl* (ܝܫܪܝܐܝܠ) *Israel*, l. 12. 1 *y'xwv* (ܝܫܘܥ) *Jacob*

Sequences: SyrHT 20 follows SyrHT 26, side (a) and is separated by one missing folio from the next folio, SyrHT 22, side (b)

Multilingual information: Syriac transcribed into Uighur script

Cross-reference to other catalogues: *Zieme, Altuigurische Texte*

Genre: Bible – Old Testament; Liturgy

Publication: Dickens & Zieme, 'Syro-Uigurica I' (2014); cited in Hunter, 'Syriac, Sogdian and Old Uyghur' (2012), 82

21. SyrHT 21 [T II B 10]

T II (violet ink stamp) B 10 (pencil) on side (a), lower margin

SyrHT 20-21 glassed together

Typescript list: fehlt

Content: fol. 6 from the 'Uighur Psalter':

side (b) = Peshitta Psalm 87:7-88:7 (87:7-88:6), continuation of the second *marmithā* in the Ferial Evening Service for the First Friday (Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 41);

side (a) = Peshitta Psalm 88:8-15 (88:7-14), continuation of the second *marmithā* in the Ferial Evening Service for the First Friday (Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 41).

Paper (15.6 x 10.5 cm): folio.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 0.9 cm lower: 2.0 cm right: 1.6 cm left: 1.0 cm	upper: 0.9 cm lower: 1.8 cm right: 1.2 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	14	14
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	8.4 cm	8.2 cm
Rulings:	left margin lightly ruled in grey	right margin lightly ruled in grey

Black ink; Syriac written in Uighur script; black punctuation (2hb)

Rubrics: side (b), l. 2

Marginalia: side (a), 1 word in lower margin; side (b), 1 line in left margin, parallel to ll. 2-10

Corrections: 1 interlinear word inserted on side (a), between ll. 12-13

Distinguishing marks: smudged cross in light black ink on side (a), right margin at l. 2; cross in light black ink on side (b), right margin at l. 2, all written by same hand as marginalia

Sample transcribed text with equivalent underlying Syriac text, side (a):

6v1: wxl'y sm'x rwxz'x " kwlxwn ✦ ܘܠܝܢܘܢ ܘܡܘܬܝܢ ܘܡܘܬܝܢ ܘܡܘܬܝܢ

And your wrath has rested upon me. All of them (Peshitta Psalm 88:8 = 88:7)

Sample transcribed text with equivalent underlying Syriac text, side (b):

6r1: nyxtwn " wxwl tydm'z'x (sic) pyx ✦ ܝܨܬܘܢ ܘܡܘܬܝܢ ܘܡܘܬܝܢ ܘܡܘܬܝܢ

they will rejoice. And all who were bowed down in you (Peshitta Psalm 87:7)

Proper names: side (a), l. 10 'vt'n' (ܘܒܕܘܢ) *Abaddon*

Sequences: SyrHT 21 follows MIK III 58, side (a); an indeterminate number of folios separate it from the next folio, SyrHT 27, side (b)

Multilingual information: Syriac transcribed into Uighur script

Cross-reference to other catalogues: Zieme, *Altuirische Texte*

Genre: Bible – Old Testament; Liturgy

Publication: Dickens & Zieme, 'Syro-Uigurica I' (2014); cited in Hunter, 'Syriac, Sogdian and Old Uyghur' (2012), 82

22. SyrHT 22 [T II B 10]

T II (violet ink stamp) B 10 (pencil) on side (a), lower margin

SyrHT 22-23 glassed together

Typescript list: fehlt

Content: fol. 4 from the 'Uighur Psalter':

side (b) = Peshitta Psalm 101:1-6, continuation of the second *marmithā* recited in the Ferial Evening Service for the First Thursday (Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 35);

side (a) = Peshitta Psalm 101:6-8, conclusion of the Psalm and the *marmithā*.

Paper (15.9 x 10.6 cm): folio with upper, lower and side margins. The upper margin has been largely torn away and is only extant in the upper left corner of side (a) and the upper right corner of side (b). One lower corner is torn obliquely.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 0.8 cm	upper: 0.6 cm
	lower: 7.0 cm	lower: 2.0 cm
	right: 2.1	right: 1.4 cm
	left: 1.0 cm	left: 0.8 cm

No. of lines:	8	13
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	8.6 cm	7.5 cm
Rulings:	left margin lightly ruled in grey?	—

Black ink; Syriac written in Uighur script; black punctuation (2hb); tendency to elongate final stroke of words

Marginalia: side (a), 3 lines crudely written in lower margin; side (b), 1 line crudely written in lower margin

Distinguishing marks: crosses in light black ink on side (a), right margin at l. 3 and side (b), right margin at l. 3, all written by same hand as marginalia

Sample transcribed text with equivalent underlying Syriac text, side (a):

4v1: *t'rx' nytvwn xm '' tmxylyx* ✦ ܬܪܝܚܘܢܝܢ ܡܝܬܝܡܝܢ ܟܠܡܝܢ ܬܡܝܟܠܝܚ
of the earth, may they dwell with me, he who walks (Peshitta Psalm 101:6)

Sample transcribed text with equivalent underlying Syriac text, side (b):

4r2: *'yzmr '' wl'x 'yšpx lm'ry' ''* ✦ ܘܠܝܟܘܢ ܝܫܝܥܘܢ ܠܡܪܝܘܢ
I will sing. And I will sing praises to you, to the Lord. (Peshitta Psalm 101:1)

Sequences: SyrHT 22 is separated by one missing folio from the previous folio, SyrHT 20, side (a), and by an indeterminate number of folios from the next folio, MIK III 58, side (b); SyrHT 22 side (b) has 13 ll. of text in keeping with most other folios in the sequence, but side (a) has only 8 ll. of text

Multilingual information: Syriac transcribed into Uighur script

Cross-reference to other catalogues: *Zieme, Altuigurische Texte*

Genre: Bible – Old Testament; Liturgy

Publication: Dickens & Zieme, 'Syro-Uigurica I' (2014); cited in Hunter, 'Syriac, Sogdian and Old Uyghur' (2012), 82

23. SyrHT 23 [T II B 10]

T II (violet ink stamp) B 10 (pencil) on side (a), lower margin

SyrHT 22-23 glassed together

Typescript list: fehlt

Content: fol. 1 from the 'Uighur Psalter':

side (b) = Peshitta Psalm 11:6-12:6 (11:6-12:5), first *marmithā* recited in the Ferial Evening Service for the First Monday (Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 2);

side (a) = Peshitta Psalm 12:6-13:3 (12:5-13:2), continuation of the first *marmithā* recited in the Ferial Evening Service for the First Monday (Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 2).

Paper (16.0 x 10.6 cm): folio with upper margin reduced.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 0.9 cm lower: 2.6 cm right: 1.5 cm left: 1.0 cm	upper: 0.9 cm lower: 2.3 cm right: 1.0 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	13	14
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	8.1 cm	8.1 cm
Rulings:	left margin lightly ruled in grey	—

Black ink; Syriac written in Uighur script; black punctuation (2hb)

Marginalia: *nišan* (mark or signature) (5.2 cm long) on side (b), left margin, parallel to ll. 9-14; 1 line (8.1 cm long) on side (b), lower margin in the same hand as the *nišan* – the same *nišan* is written in the colophon-like statement on SyrHT 27, side (b)

Corrections: text crossed out with double lines on side (a), l. 7

Distinguishing marks: crosses in light black ink on side (a), right margin at l. 2 and side (b), right margin, at l. 2, all written by same hand as marginalia

Sample transcribed text with equivalent underlying Syriac text, side (a):

1v1: tv'yšy " mykyl'yxwm 'myr m'ry' " ❖ ܩܘܡ ܐܘܪܝܫܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ❖ ܕܝܗܘܐ
of the poor. Therefore, I will arise, says the Lord (Peshitta Psalm 12:6 = 12:5)

Sample transcribed text with equivalent underlying Syriac text, side (b):

1r1: rwx' tmxwd' mn'd' txsxwn " ❖ ܩܘܡ ܐܘܪܝܫܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ❖ ܕܝܗܘܐ
A wind of affliction (will be) the allotted portion of their cup (Peshitta Psalm 11:6)

Sequences: SyrHT 23, the first extant folio, precedes SyrHT 26, side (b)

Multilingual information: Syriac transcribed into Uighur script

Cross-reference to other catalogues: Zieme, *Altuirische Texte*

Genre: Bible – Old Testament; Liturgy

Publication: Dickens & Zieme, 'Syro-Uigurica I' (2014); cited in Hunter, 'Syriac, Sogdian and Old Uyghur' (2012), 82

24. SyrHT 24 [T II B 10]

T II (violet ink stamp) *B 10* (pencil) on side (a), lower margin

SyrHT 24-25 glassed together

Typescript list: fehlt

Content: fol. 8 from the 'Uighur Psalter':

side (b) = conclusion of the Hymn (ܩܘܨܡܘܨܘܬܐ) of Mar Ephrem and beginning of the Hymn of Mar Narsai for the Festival Morning Office (Hudra I, ܩܘܨܡ; Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 168);

side (a) = continuation of the Hymn of Mar Narsai for the Festival Morning Office (Hudra I, ܩܘܨܡ; Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 168).

Paper (15.5 x 10.7 cm): folio.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.0 cm lower: 2.0 cm right: 1.9 cm left: 1.0 cm	upper: 1.0 cm lower: 1.5 cm right: 1.3 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	11	12
Line spacing:	1.2 cm	1.1 cm
Line length:	8.5 cm	8.5 cm
Rulings:	left margin lightly ruled in grey	—

Black ink; Syriac written in Uighur script; black punctuation (2hb)

Marginalia: side (b), 1 line in left margin, parallel to ll. 4-12

Distinguishing marks: crosses in light black ink on side (a), right margin, at l. 2 and side (b), right margin, at l. 2, all written by same hand as marginalia

Sample transcribed text with equivalent underlying Syriac text, side (a):

8v1: pxt'xy xwn " twxyyny (sic)

ܩܘܨܡܘܨܘܬܐ ܩܘܨܡܘܨܘܬܐ

in their sins. Error

Sample transcribed text with equivalent underlying Syriac text, side (b):

8r1: wl'yw wydytv " x'dyn

ܩܘܨܡܘܨܘܬܐ ܩܘܨܡܘܨܘܬܐ

and weary from labour and have prepared themselves. They rejoice

Proper names: side (a), l. 6 "dm (ܩܘܨܡ) *Adam*

Sequences: SyrHT 24 is separated by one missing folio from the previous folio, SyrHT 27, side (a) and is followed by SyrHT 25, side (b)

Multilingual information: Syriac transcribed into Uighur script

Cross-reference to other catalogues: Zieme, *Altuygurische Texte*

Genre: Bible – Old Testament; Liturgy

Publication: Dickens & Zieme, 'Syro-Uigurica I' (2014); cited in Hunter, 'Syriac, Sogdian and Old Uyghur' (2012), 82

25. SyrHT 25 [T II B 10]

T II (violet ink stamp) B 10 (pencil) on side (a), lower margin

SyrHT 24-25 glassed together

Typescript list: fehlt

Content: fol. 9 from the ‘Uighur Psalter’: sides (a) and (b) = continuation of the Hymn (ܠܗܘܐܘܘܬܐ) of Mar Narsai (Hudra I, ܩܡ; Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 168).

Paper (15.7 x 10.7 cm): folio.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.0 cm lower: 2.2 cm right: 1.9 cm left: 1.1 cm	upper: 1.0 cm lower: 2.0 cm right: 1.2 cm left: 1.3 cm
No. of lines:	11	11
Line spacing:	1.2 cm	1.2 cm
Line length:	8.5 cm	8.2 cm
Rulings:	left margin lightly ruled in grey	—

Black ink; Syriac written in Uighur script; black punctuation (2hb)

Distinguishing marks: crosses in light black ink on side (a), right margin at l. 2 and side (b), right margin at l. 2, all written by same hand as marginalia

Sample transcribed text with equivalent underlying Syriac text, side (a):

9v1: šwt'y tmlkwd rwm' 'sryx

ܘܫܘܬܝܢܝܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܩܘܡܐ ܕܫܪܝܚܐ

(with) *promises of the kingdom of heaven, he bound*

Sample transcribed text with equivalent underlying Syriac text, side (b):

9r1: tmnyx x'lm' myn xmly "

ܘܡܢܝܚܐ ܕܚܠܡܐ ܡܝܢ ܚܡܠܝܐ "

which gives the world rest from its labour.

Sequences: SyrHT 25 follows SyrHT 24, side (a) and is the last extant folio from the original booklet

Multilingual information: Syriac transcribed into Uighur script

Cross-reference to other catalogues: Zieme, *Altuirische Texte*

Genre: Bible – Old Testament; Liturgy

Publication: Dickens & Zieme, ‘Syro-Uigurica I’ (2014); cited in Hunter, ‘Syriac, Sogdian and Old Uyghur’ (2012), 82

26. SyrHT 26 [T II B 10]

T II (violet ink stamp) B 10 (pencil) on side (a), lower margin

Typescript list: fehlt

Content: fol. 2 from the 'Uighur Psalter':

side (b) = Peshitta Psalm 13:3-14:1 (13:2-14:1), continuation of the first *marmithā* recited in the Ferial Evening Service for the First Monday (Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 2);

side (a) = Peshitta Psalm 14:1-7, continuation of the first *marmithā* recited in the Ferial Evening Service for the First Monday (Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 2).

Paper (16.0 x 10.4 cm): folio with uneven upper margin and lower corner torn obliquely.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.1 cm lower: 2.0 cm right: 1.9 cm left: 1.2 cm	upper: 1.1 cm lower: 2.0 cm right: 1.0 cm left: 0.8 cm
No. of lines:	13	13
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	8.5 cm	8.7 cm
Rulings:	left margin lightly ruled in grey	—

Black ink; Syriac written in Uighur script; black punctuation (2hb)

Marginalia: side (b), 1 line in left margin, parallel to ll. 8-13, truncated by an oblique tear in lower left corner

Distinguishing marks: crosses in light black ink on side (a), right margin at l. 2 and side (b), right margin between l. 1 and l. 2, all written by same hand as marginalia

Sample transcribed text with equivalent underlying Syriac text, side (a):

2v1: t'pd' " m'ry' "dyġ myn

تجدبه ن * كتبه ن اذيم ب

Good. The Lord looked forth from (Peshitta Psalm 14:1-2)

Sample transcribed text with equivalent underlying Syriac text, side (b):

2r1: t'xyrd' pn'pš' " wd'wn' plyp

تجدبه ن حنوه ن حنوه ن

sorrow in my soul, and misery in my heart (Peshitta Psalm 13:3 = 13:2)

Sequences: SyrHT 26 follows SyrHT 23, side (a) and precedes SyrHT 20, side (b)

Multilingual information: Syriac transcribed into Uighur script

Cross-reference to other catalogues: Zieme, *Altuigurische Texte*

Genre: Bible – Old Testament; Liturgy

Publication: Dickens & Zieme, ‘Syro-Uigurica I’ (2014); cited in Hunter, ‘Syriac, Sogdian and Old Uyghur’ (2012), 82

27. SyrHT 27 [T II B 10]

T II (violet ink stamp) B 10 (pencil) on side (a), lower margin

Typescript list: fehlt

Content: fol. 7 from the ‘Uighur Psalter’:

side (b) = conclusion of the Hymn (ܐܘܨܘܪܐ) of Mar Babai of Nisibis for the Festival Night Office during Epiphany (*Denḥā*) (Hudra I, ܘܨܝ; Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 158) followed by a colophon-like statement (based on the space left in the printed Hudra, one folio is missing between this and the next extant folio);

side (a) = beginning of the Hymn (ܐܘܨܘܪܐ) of Mar Ephrem for the Festival Morning Office (Hudra I, ܘܨܝ; Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 167-168).

Paper (15.2 x 10.5 cm): folio.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 0.8 cm lower: 1.8 cm right: 1.5 cm left: 1.2 cm	upper: 0.6 cm lower: 5.4 cm (with colophon) right: 0.5 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	13	10 + 3 ll. colophon
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	9.4 cm	9.4 cm
Rulings:	left margin lightly ruled in grey	—

Black ink; Syriac written in Uighur script; black and red punctuation (2hb, 2hr)

Rubrics: side (a), marginalia in right margin parallel to ll. 1-4

Marginalia: side (a), right margin, parallel to ll. 1-12

Distinguishing marks: cross in light black ink on side (a), upper right corner (verso mark), written by same hand as marginalia

Sample transcribed text with equivalent underlying Syriac text, side (a):

7v1: *nwxr' tn'x lztyxy wldrys'y*

ܘܨܝܢܐ ܕܢܝܨܝܒܝܐ: ܐܘܨܘܪܐ

Light has shone forth on the righteous, and on the upright of

Sample transcribed text with equivalent underlying Syriac text, side (b):

7r1: *t'vy wvyšy 'x m' tsx'r x'(nn)x*

ܬܘܩܝܐ ܘܘܨܝܢܐ ܕܢܝܨܝܒܝܐ ܕܢܝܨܝܒܝܐ ܕܢܝܨܝܒܝܐ

good and evil according to what they have done. Your compassion

Proper names: side (a), l. 2 'yšwx (ܝܫܘܥ) *Jesus*

Sequences: SyrHT 27 is separated by an indeterminate number of folios from the previous folio, SyrHT 21, side (a) and by one missing folio from the next folio, SyrHT 24, side (b)

Multilingual information: Syriac transcribed into Uighur script with Uighur colophon-like statement in a different hand, consisting of three lines written in the lower margin, each followed by the mark (stylized signature) of the writer. The simultaneous use of Persian *nišan*, Tibetan *lači* and Turkic *tamga* for ‘mark’ suggests that this text might date from the Mongol era (13th-14th cent.). The same *nišan* occurs twice in the left margin of fol. 1 recto [SyrHT 23, Side (b)].

Cross-reference to other catalogues: Zieme, *Altuigurische Texte*

Genre: Bible – Old Testament; Liturgy

Identification: Mar Emmanuel Yosip (side a); Mar Awa Royel (side b)

Publication: Dickens & Zieme, ‘Syro-Uigurica I’ (2014); cited in Dickens, ‘Multilingual Christian Manuscripts’ (2009), 33; cited in Hunter, ‘Syriac, Sogdian and Old Uyghur’ (2012), 82

28. SyrHT 28 [T II B 1 = 1625]

T II (violet ink stamp) B 1 (pencil) on side (a), centre margin

Typescript list: *Hudra “J”*, gehört zu *T II B 66 No. 10* [SyrHT 164], *No. 23* [SyrHT 179], *B 1 No. 13* [SyrHT 40], *No. 11* [SyrHT 38], *B 67 No. 16* [SyrHT 253], *B 59 No. 1* [SyrHT 131] und *B 1 No. 1*

1625 is the first number in the sequential numerical series which ends with 1905 = T II B 53 = SyrHT 363

Content: liturgy from Hudra J, probably for the Nativity/Christmas (*Beyt Yaldā*), because of the possible occurrence of the (reconstructed) phrase ‘the boat of prophecy came into the port of God’ on side (a), left folio, ll. 6-7.

Paper (7.7 x 8.2 cm): internal fragment of a bifolium.

	Side (a), left folio = recto	Side (a), right folio = verso
Margins:	right: 1.0 cm	left: 1.0 cm
No. of lines:	9	9
Line spacing:	0.8-0.9 cm	0.8-0.9 cm
Line length:	3.3 cm (incomplete)	3.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
	Side (b), left folio = recto	Side (b), right folio = verso
Margins:	right: 1.0 cm	left: 1.0 cm
No. of lines:	9	9
Line spacing:	0.8-0.9 cm	0.8-0.9 cm
Line length:	3.3 cm (incomplete)	3.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr, 4rbr)

Rubrics: side (a), left folio, ll. 3, 7; side (a), right folio, l. 3; side (b), left folio, l. 3; side (b), right folio, l. 2

Marginalia: side (b), right-side, centre margin, parallel to ll. 5-7 ܩܘܪܒܢܐ, introduced by a cross at the end of l. 5 (presumably a correction to be inserted in text which is now missing from the fragment)

Sample text, side (a), left and right folios:

[ܐܘܩܘܪܘܢܐ ܩܘܪܒܢܐ (right folio) *the Father* ܩܘܪܒܢܐ ✧ [] 5 (left folio) *benevolence and ...*

Sample text, side (b), left folio, marginal correction and right folio:

[ܐܘܩܘܪܘܢܐ (right folio) *your ... new life* <ܩܘܪܒܢܐ>+ +<we have attained> ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ [] 5 (left folio) *the angels that ...*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

29. SyrHT 29 [T II B 1 = 1626]

T II (violet ink stamp) *B 1* (pencil) on side (a), left margin

Typescript list: Hudra “J”, gehört zu *T II B* 66 No. 10 [SyrHT 164], No. 23 [SyrHT 179], *B 1* No. 13 [SyrHT 40], No. 11 [SyrHT 38], *B 67* No. 16 [SyrHT 253], *B 59* No. 1 [SyrHT 131] und *B 1* No. 1

Content: liturgy from Hudra J, probably for Easter (*Qyāmtā*) or Epiphany (*Denḥā*), with rubrics for Compline and Morning Prayer on side (a), l. 11 and side (b), l. 4.

Paper (13.8 x 12.1 cm): lower corner fragment, with deteriorated condition resulting in loss of text on ll. 8-14, especially in the last three lines. Lower margin deteriorated and torn, with extensive tears and losses to side margins.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 2.8 cm left: 2.5-3.0 cm	lower: 2.8 cm right: 2.5-3.0 cm
No. of lines:	14	14
Line spacing:	0.7-0.9 cm	0.7-0.9 cm
Line length:	9.3 cm (incomplete)	8.9 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink (water-damaged); East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr, 4rbr); stylised *paraphi* (two black points with three elongated red strokes) flank the beginning and end of marginalia

Rubrics: side (a), ll. 10, 11, 12, marginalia; side (b), ll. 3, 4, 6, 8, 9, marginalia

Marginalia: side (a), left margin, parallel to ll. 8-14: (ܟܘܨܗܒܐ)ܟܘܨܗܒܐ; side (b), right margin, parallel to ll. 3-14: ܘܢܘܨܗܒܐ ܘܢܘܨܗܒܐ ܘܢܘܨܗܒܐ (ܘܢܘܨܗܒܐ)ܘܢܘܨܗܒܐ

Sample text, side (a):

ܠܟܘܨܗܒܐ ܟܘܨܗܒܐ ܟܘܨܗܒܐ ܟܘܨܗܒܐ [] 4

to greedy death, and when the Creator saw that [his creation] had been corrupted...

Sample text, side (b):

ܘܢܘܨܗܒܐ ܘܢܘܨܗܒܐ ܘܢܘܨܗܒܐ ܘܢܘܨܗܒܐ ܘܢܘܨܗܒܐ 4

merciful. Morning. Tune: Let us offer. In the mor[ning]

Proper names: side (a), l. 7 ܐܕܡܐ *Adam*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

30. SyrHT 30 [T II B 1 = 1627]

T II (violet ink stamp) B 1 (pencil) on side (a), upper margin

Typescript list: *Hudra “J”, gehört zu T II B 66 No. 10 [SyrHT 164], No. 23 [SyrHT 179], B 1 No. 13 [SyrHT 40], No. 11 [SyrHT 38], B 67 No. 16 [SyrHT 253], B 59 No. 1 [SyrHT 131] und B 1 No. 1*

Content: liturgy from Hudra J for the Sixth Sunday of Summer (*Qayṭā*), including a chant used when baking the bread for Eucharist, quoting from Peshitta Psalm 107:20, with a rubric for Morning Prayer on side (b), l. 1: side (a), ll. 7-11 = Hudra III, ܘܢܘܨܗܒܐ, ll. 20-23.

Paper (10.5 x 14.0 cm): upper part of folio with side margins at ll. 2-4 only, beginning of lines missing on side (a), ll. 5-12 and end of lines missing on side (b), ll. 5-12. An oblique tear extends from the left side of the upper margin across ll. 1-2 to l. 4, due to accidental folding of the fragment.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.0 cm right: 2.5 cm left: 0.5-1.0 cm	upper: 0.6 cm right: 0.5-1.0 cm left: 2.5 cm
No. of lines:	12	12
Line spacing:	0.8-0.9 cm	0.7-0.9 cm
Line length:	10.5 cm	10.3 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr, 4rbr); stylised *paragraphi* (two black points with three elongated red strokes) flank the beginning and end of marginalia

Rubrics: side (a), l. 7; side (b), ll. 1, 3, 5, 6, 10

Marginalia: side (b), left margin, parallel to l. 4: ܘܢܘܨܗܒܐ

Sample text, side (a) [text in square brackets from Hudra]:

ⲕⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ 9-7

Our Lord [has given] the medicine of repentance to the skilful physicians, who are [the priests of the church]

Sample text, side (b):

ⲕⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ 3-4

All assemblies, heavenly and also earthly, give praise!

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

31. SyrHT 31 [T II B 1 = 1628]

T II (violet ink stamp) B 1 (pencil) on side (a), left margin

Typescript list: *Hudra “J”, gehört zu T II B 66 No. 10 [SyrHT 164], No. 23 [SyrHT 179], B 1 No. 13 [SyrHT 40], No. 11 [SyrHT 38], B 67 No. 16 [SyrHT 253], B 59 No. 1 [SyrHT 131] und B 1 No. 1*

Content: liturgy from Hudra J for one of the Lord’s Festivals or Memorials of the Saints, evidenced by the double Mawtba (ⲙⲟⲩⲃⲁ, a section of the liturgy sung while sitting), with reference to the baptism of Christ on side (a), ll. 2-3; side (b), l. 2 and to Peter and the Canaanite woman on side (a), ll. 11-12, as well as the incipits of Peshitta Psalm 30 or 144 on side (a), l. 8 and Peshitta Psalm 25 on side (b), l. 8.

Paper (10.5 x 14.5 cm): middle part of folio with side margins.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	right: 0.8-0.9 cm left: 2.2-2.5 cm	right: 2.2-2.5 cm left: 0.8-0.9 cm
No. of lines:	14	12
Line spacing:	0.7-1.0 cm	0.7-0.8 cm
Line length:	11.2 cm	11.1 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr, 4rbr); stylised *paragraphi* (two black points with three elongated red strokes) flank the beginning and end of marginalia, but are missing from the beginning of marginalia side (b), ll. 5-8

Rubrics: side (a), ll. 3, 4, 5, 7, 8; side (b), ll. 3, 7, 8, 12

Marginalia: side (a), left margin, parallel to ll. 5-8 ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ; side (b), right margin, parallel to ll. 6-9 ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ

Sample text, side (a):

ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ ⲛⲉⲛⲓⲛⲓ 5

Praise to the Son, who by his baptism has sanctified all. Hymn (Tešboḥta)

Sample text, side (b):

ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ 5

By water, you clothed us (with) your Spirit, by bread, you fed us (with) your body

Proper names: side (a), l. 3 ܐܕܡܐ *Adam*, l. 11 ܡܫܝܚܐ *Peter*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

32. SyrHT 32 [T II B 1 = 1629]

T II (violet ink stamp) B 1 (faint pencil) on side (a), lower margin

Typescript list: *Hudra "J", gehört zu T II B 66 No. 10 [SyrHT 164], No. 23 [SyrHT 179], B 1 No. 13 [SyrHT 40], No. 11 [SyrHT 38], B 67 No. 16 [SyrHT 253], B 59 No. 1 [SyrHT 131] und B 1 No. 1*

Content: unidentified, from Hudra K, joins with SyrHT 40, probably from the liturgical season of the Annunciation/Advent (*Subbārā*), because of the reference to the angel sent to the Virgin Mary on side (b), ll. 3-4. A rubric for the Night Office is found on side (a), l. 4.

Paper (8.3 x 9.3 cm): lower corner fragment, with obliterated text in the upper part due to tearing of the paper.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	lower: 2.5 cm right: 2.0 cm	lower: 2.0 cm left: 2.0 cm
No. of lines:	5	7
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	6.8 cm (incomplete)	6.2 cm (incomplete)
Rulings:	right margin ruled in red (double lines)	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr, 4brb)

Rubrics: side (a), ll. 4, 5; side (b), l. 1

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 40, side (a)]:

ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ [ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ] 2-3
[ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ] ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ

[May those be saved who have believed], who have believed (sic) in you, and [that you should take the form of a servant] and appear in a body in [the world. Versicle. Many]

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 40, side (b)]:

ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ [ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ] 3-5
[ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ] ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ ܕܡܝܢܐ

[In the sixth month] an angel was sent [from the presence of God and he proclaimed] good tidings to the virgin, [‘Behold a Savi]our [is born], he whom God promised’

Joins: SyrHT 32, side (a), ll. 1-5 joins with SyrHT 40, side (a), ll. 2-6

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

33. SyrHT 33 [T II B 1 = 1630]

T II (violet ink stamp) B 1 (pencil) on side (a), left margin

Typescript list: *Hudra “J”, gehört zu T II B 66 No. 10 [SyrHT 164], No. 23 [SyrHT 179], B 1 No. 13 [SyrHT 40], No. 11 [SyrHT 38], B 67 No. 16 [SyrHT 253], B 59 No. 1 [SyrHT 131] und B 1 No. 1*

Content: liturgy from Hudra K for the Second Friday in an unspecified liturgical season, possibly Epiphany (*Denḥā*), referring to the voice from heaven heard at the baptism of Jesus, saying, ‘This is my beloved Son’ on side (a), ll. 3-5, followed by a Chant for the Eucharist. The incipit of Peshitta Psalm 97 is found on side (b), l. 2. SyrHT 33 joins with SyrHT 244.

Paper (5.8 x 14.5 cm): middle part of folio with side margins.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	right: 2.3 cm left: 1.0 cm	right: 0.7 cm left: 2.1 cm
No. of lines:	6	5
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	11.0 cm	11.6 cm
Rulings:	right and left margins lightly ruled in red	right margin lightly ruled in red

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3brb, 4brb, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 5, 6; side (b), ll. 2, 3

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 244, side (b)]:

ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ [ܘܥܝܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ] 2

[By the baptism of Jesus, the way was opened for the restoration of the nations and he was offered up] first to our God

Sample text, side (b):

ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ 4

O Lord, let your flock, for which you humbled yourself, confess you.

Joins: SyrHT 33, side (b), ll. 1-2 joins with SyrHT 244, side (a), ll. 4-5, located directly above it

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

34. SyrHT 34 [T II B 1 No. 4 = 1631]

T II (violet ink stamp) B 1 (pencil) on side (b), left margin

Typescript list: 2 *Fragmente*

Content: liturgy from Hudra J for an unidentified Friday, with reference to ‘those who eat and drink the body and blood of our Lord’ on side (a), l. 4.

Paper (13.8 x 13.4 cm): lower part of folio with side margins; substantial loss of text has created lacunae at the beginning and ends of most lines, as well as numerous tears and substantial loss of the lower margin.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	lower: 1.9 cm right: 1.2 cm left: 1.9 cm	lower: 2.0 cm right: 1.9 cm left: 2.0 cm
No. of lines:	14	15
Line spacing:	0.8-1.0 cm	0.8-1.0 cm
Line length:	10.5 cm	10.2 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr); stylised *paraphi* (two black points with three elongated red strokes) flank the beginning and end of marginalia

Rubrics: side (a), ll. 5, 6, 7; side (b), ll. 10, 11

Marginalia: side (a), right margin, parallel to ll. 6-9: ❖ܘܚܘܒܘܬܘܢ❖

Sample text, side (a):

ܘܚܘܒܘܬܘܢ ܘܚܘܒܘܬܘܢ ܘܚܘܒܘܬܘܢ (ܘܚܘܒܘܬܘܢ)

the sufferings of nature constrain me and they ...

Sample text, side (b):

ܘܚܘܒܘܬܘܢ ܘܚܘܒܘܬܘܢ ܘܚܘܒܘܬܘܢ [] 6

... it was compassion, he was not willing to have mercy upon him

Proper names: side (b), l. 4 ܘܚܘܒܘܬܘܢ Abraham

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

Identification: Sebastian Brock

36. SyrHT 36 [T II B 1 No. 6 = 1633]

B 1 (pencil) on side (a), right margin

Content: unidentified, from Hudra J.

Paper (8.0 x 3.7 cm): fragment with one side margin and advanced textual deterioration on both sides.

	Side (a) = recto?	Side (b) = verso?
Margins:	right: 0.9 cm	left: 0.9 cm
No. of lines:	7	10
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	2.5 cm (incomplete)	2.7 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (b), l. 4


Sample text, side (a):

their hands ...

[]  [] 2

Sample text, side (b):

... sinner (f.s.)

 [] 5

Genre: Liturgy – Hudra

37. SyrHT 37 [T II B 1 No. 8 = 1634]

T II (violet ink stamp) B 1 (pencil) on side (a), right margin

Content: Night Office from Hudra K for an unidentified Friday in one of the Lord's Festivals or Memorials of the Saints (based on the term *ܡܝܨܝܚܐ*), along with the Eucharistic liturgy.

Paper (10.6 x 7.8 cm): fragment with one side margin; tearing of the fragment has largely obliterated the final line of side (a).

	Side (a) = recto?	Side (b) = verso?
Margins:	left: 2.0-2.3 cm	right: 2.0-2.3 cm
No. of lines:	9	10
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	5.3 cm (incomplete)	5.2 cm (incomplete)

Rulings: left margin lightly ruled in red right margin lightly ruled in red
 Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr, 4brb, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 1, 3, 5, 7; side (b), ll. 1, 6

Sample text, side (a):

... mortals. And he set us free

ܠܡܬܘܬܐ ܕܡܪܝܩܐ] 4

Sample text, side (b):

by the manifestation of Christ ...

[] ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܡܫܝܚܐ 8

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

38. SyrHT 38 [T II B 1 No. 11 = 1635]

T II (violet ink stamp) B 1 (pencil) on side (a), right margin

Typescript list: Hudra “J” gehört zu T II B 1 uff [SyrHT 29]

Content: commemoration for an unidentified saint from Hudra V, with a rubric for Compline on side (b), l. 10.

Paper (14.8 x 15.0 cm): upper corner fragment, with small textual lacunae on ll. 1, 6 and stains on ll. 1-3, 7-8.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.5 cm right: 3.0 cm	upper: 1.5 cm left: 3.0 cm
No. of lines:	13	13
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	12.0 cm (incomplete?)	12.0 cm (incomplete?)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 2vb, 3rbr, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 1, 5, 6, 8; side (b), ll. 1, 9, 10, 11

Marginalia: side (a), right margin, parallel to ll. 5-6, 10-13: ✠ܘܢܘܨܘܢܐ✠; ll. 10-13 ܠܡܬܘܬܐ✠
 []ܘܢܘܨܘܢܐ; side (b), left margin, parallel to ll. 10-12: ✠ܘܢܘܨܘܢܐ✠

Corrections: ܠܡܬܘܬܐ corrected to ܘܢܘܨܘܢܐ on side (a), l. 9

Distinguishing marks: verso mark ✠ ܘܢܘܨܘܢܐ on side (a) in upper right corner

Sample text, side (a):

[] ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ✠ ܘܢܘܨܘܢܐ 1

Repeat. Blessed is your remembrance, our glorious and holy Father ...

Sample text, side (b):

] 1 [ⲁⲛⲛⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲁⲥⲓⲟⲩ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲁⲥⲓⲟⲩ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲁⲥⲓⲟⲩ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ

... *the light shines*. *In the bridal chamber of light your crown is kept, our Father*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

39. SyrHT 39 [T II B 1 No. 12 = 1636]

T II (violet ink stamp) B I (pencil) on side (a), right margin

Typescript list: Hudra “J” *gehört zu T II B 1 uff* [SyrHT 29]

Content: liturgy from Hudra J for the Fourth Sunday in an unnamed season, mentioning Isaiah’s vision of the seraphim calling out ‘Holy, holy, holy’ in the Temple (Isaiah 6:3-4) on side (b), ll. 9-10.

Paper (14.0 x 14.4 cm): middle part of folio with side margins; textual lacunae on ll. 1, 3 and one side margin [side (a), left; side (b), right] missing at ll. 1-8.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	right: 2.2 cm left: 0.5-1.0 cm	right: 0.5-1.0 cm left: 2.2 cm
No. of lines:	14	15
Line spacing:	0.8-1.0 cm	0.8-1.0 cm
Line length:	11.4 cm	11.2 cm
Rulings:	—	—

Black ink, badly faded & water-damaged on side (b); East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr, 4brb); stylised *paragraphi* (two black points with three elongated red strokes) flank the beginning and end of marginalia

Rubrics: side (a), ll. 5, 7, 9, 10, 11, 12; side (b), ll. 13, 15

Marginalia: side (a), right margin, parallel to ll. 4-6 ⲉⲛⲛⲁ, ll. 8-10 ⲁⲛⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩⲓ; side (b), left margin, parallel to ll. 4-6: ⲉⲛⲛⲁ

Sample text, side (a):

] 11 [ⲁⲛⲛⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲁⲥⲓⲟⲩ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲁⲥⲓⲟⲩ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲁⲥⲓⲟⲩ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ

his beloved one and saved our nature. The fourth Sunday

Sample text, side (b):

] 11 [ⲁⲛⲛⲁ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲁⲥⲓⲟⲩ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲁⲥⲓⲟⲩ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ ⲛⲁⲥⲓⲟⲩ ⲛⲟⲩⲟⲩⲓ

that fluttered and flew around, calling out, ‘Holy’. With the spiritual beings

Proper names: side (b), ll. 9, 10 ⲁⲛⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩⲓ *Isaiah*

41. SyrHT 41**[T II B 7 No. 1a = 1638]**

T II (violet ink stamp) B 7₃ (pencil) on side (a), lower margin

Typescript list: Hudra "E", dazugehörig vielleicht T II B 34 No. 1 [SyrHT 76] 6 Blätter 13 x 19 cm davon 2 Seiten veröffentlicht von E. Sachau in *Sitzungsberichten der Kgl. Preuss. Akademie der Wissenschaften, Berlin, 1905, XLVII, S. 967ff*

Content: liturgy from Hudra E for the season of Annunciation/Advent (*Subbārā*), dated initially by Sachau to the 11th or 12th century and subsequently by Hunter to the mid-13th century, based on palaeography. Sachau described this fragment as 'originating from a collection of Church songs, with the individual *incipits*.' He supplied parallel listings to the rubric *lemmata* on side (b) from Königlichen Bibliothek Mss. Or. Fol. 620 (*Beth Gazzā*) written in Mosul in 1537 AD: side (a), left folio, ll. 3-10 = Hudra I, ܡܫܘܒܗ, ll. 10-16; l. 19 = Hudra I, ܡܫܘܒܗ, ll. 25-26; side (b), right folio, ll. 1-3 = Hudra I, ܡܫܘܒܗ, ll. 5-6; side (b), left folio, ll. 8-12 = Hudra I, ܡܫܘܒܗ, ll. 23-26; side (a), right folio, ll. 12-15 = Hudra I, ܡܫܘܒܗ, l. 26 – ܡܫܘܒܗ, l. 3; ll. 15-19 = Hudra I, ܡܫܘܒܗ, ll. 18-22.

Paper (left folio = 20.2 x 14.5 cm; right folio = 20.2 x 14.7 cm): bifolium with side & lower margins (upper margin missing). Thread from the binding is still attached at the edge of the lower margin and stitching holes are visible; loss and tearing of upper parts of both folios has led to textual lacunae in the middle of ll. 1-3. Orthographic errors, such as the misspelling of ܡܫܘܒܗ as ܡܫܘܒܗ on side (a), left folio, l. 3 and the omission of *seyame* in ܡܫܘܒܗ on side (a), left folio, l. 13, along with the cursive formation of some characters, especially final ܡ, all suggest hasty writing.

	Side (a), left folio = recto	Side (a), right folio = verso
Margins:	lower: 3.0 cm right: 1.1 cm left: 2.5 cm	lower: 3.0 cm right: 2.8 cm left: 0.9 cm
No. of lines:	19	19
Line spacing:	0.9-1.0 cm	0.9-1.0 cm
Line length:	11.0 cm	11.0 cm
Rulings:	—	—
	Side (b), left folio = recto	Side (b), right folio = verso
Margins:	lower: 3.0 cm right: 1.0 cm left: 2.5 cm	lower: 2.5 cm right: 2.9 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	19	20
Line spacing:	0.9-1.0 cm	0.9-1.0 cm
Line length:	11.0 cm	11.0 cm
Rulings:	right margin ruled in red	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 1r, 2hb, 2hr, 4rbr, 4brb)

Rubrics: side (a), left folio, ll. 3, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19; side (a), right folio, ll. 1, 4, 6, 9, 10, 11, 12, 15; side (b), left folio, ll. 4, 8, 12, 17; side (b), right folio, ll. 3, 8, 12, 16, 20

Sample text, side (a), left folio:

ܘܡܥܘܨܘܢ ܕܢܫܘܢ ܕܡܪܝܡ ܥܘܠܡܝܢ ܕܡܪܝܡ ܥܘܠܡܝܢ (sic) ܡܪܝܡ ܥܘܠܡܝܢ 3

And the šubbaḥa. He was manifested to us from Mary, the bearer of Christ

Sample text, side (a), right folio:

ܘܡܥܘܨܘܢ ܕܢܫܘܢ ܕܡܪܝܡ ܥܘܠܡܝܢ ܕܡܪܝܡ ܥܘܠܡܝܢ 3

(the Magi) worshipped your glory. And as for us, make us worthy to praise you honourably

Sample text, side (b), left folio:

ܘܡܥܘܨܘܢ ܕܢܫܘܢ ܕܡܪܝܡ ܥܘܠܡܝܢ ܕܡܪܝܡ ܥܘܠܡܝܢ 4

our body and he joined it to his essence. Come, let us kneel. At his birth

Sample text, side (b), right folio:

ܘܡܥܘܨܘܢ ܕܢܫܘܢ ܕܡܪܝܡ ܥܘܠܡܝܢ ܕܡܪܝܡ ܥܘܠܡܝܢ 4

a watcher was sent to proclaim the conception of our Redeemer

Proper names: side (a), left folio, l. 3 ܡܪܝܡ (sic) Mary, l. 11 ܒܬܠܝܗܡ Bethlehem, l. 12 ܝܘܕܝܗ Judah; side (a), right folio, l. 11 ܕܘܘܕ David; side (b), left folio, ll. 5, 14 ܡܪܝܡ Mary, l. 7 ܝܡܡܢܘܝܝܡ Immanuel, l. 13 ܓܒܪܝܐܝܝܠ Gabriel, l. 15 ܐܕܡ Adam; side (b), right folio, l. 3, 11 ܢܫܘܢ Nazareth, l. 11 ܓܠܝܠܝܗ Galilee, l. 13 ܕܘܘܕ David, l. 13 ܗܪܘܕ Herod

Sequences: begins on side (a), left folio and ends on side (a), right folio

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Aho Shemunkasho, Sebastian Brock

Publication: Sachau, ‘Litteratur-Bruchstücke’ (1905), 967-970 [side (b) only]; Saeki, *Nestorian Documents* (1951), 340-343; Hunter, ‘Christian Library’ (2012)

42. SyrHT 42 [T II B 7 No. 1b = 1639]

T II (violet ink stamp) B 7₂ (pencil) on side (a), lower margin

Typescript list: Hudra “E”, dazugehörig vielleicht T II B 34 No. 1 [SyrHT 76] 6 Blätter 13 x 19 cm davon 2 Seiten veröffentlicht von E. Sachau in *Sitzungsberichten der Kgl. Preuss. Akademie der Wissenschaften, Berlin, 1905, XLVII, S. 967ff*

Content: liturgy from Hudra E for the season of Annunciation/Advent (*Subbārā*) and for Nativity/Christmas (*Beyt Yaldā*), dated by Hunter to the mid-13th century, based on palaeography: side (a), left folio, ll. 4-9 = Hudra I, ܡܘܕܐ, ll. 5-9 (= ܡܘܕܐ, ll. 6-10 = ܡܘܕܐ, ll. 15-18); ll. 9-14 = Hudra I, ܡܘܕܐ, ll. 16-20; ll. 14-20 = Hudra I, ܡܘܕܐ, l. 26 – ܡܘܕܐ, l. 5; side (b), right folio, ll. 2-9 = Hudra I, ܡܘܕܐ, ll. 20-25 (= ܡܘܕܐ, ll. 11-16 = ܡܘܕܐ, ll. 2-7); side (b),

Sample text, side (a), right folio:

ܕܗܘܘܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܐܕܡ ܕܡܘܨܚܝܢ ܠܗ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ 4-3

the offspring of Adam are washed. Ezekiel saw a flame encircling you around the throne

Sample text, side (b), left folio:

ܕܗܘܘܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ 6

the servitude of death and Satan. And they obtained renewal

Sample text, side (b), right folio:

ܕܗܘܘܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ 5-4

all the nations shall be blessed. The sinners who were dying in their sins

Proper names: side (a), right folio, l. 3 ܐܕܡ *Adam*, l. 3 ܐܦܘܩܝܠ ܐܦܘܩܝܠ *Ezekiel*, l. 4 ܕܢܝܠ *Daniel*, l. 6 ܡܠܚܝܢ *Malachi*, l. 7 ܝܘܗܢܢ *John*, l. 8 ܙܥܚܪܝܐ *Zechariah*; side (b), right folio, l. 3 ܐܒܪܗܡ *Abraham*, l. 10 ܕܘܘܕ *David*, l. 14 ܝܫܝܝܐ *Isaiah*, l. 16 ܝܡܡܢܘܐ *Immanuel*

Sequences: begins on side (a), left folio and ends on side (a), right folio

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Aho Shemunkasho, Sebastian Brock

Publication: Hunter, ‘Christian Library’ (2012)

43. SyrHT 43 [T II B 7 No. 1c = 1640]

T II (violet ink stamp) B 7₁ aussen (pencil) on side (a), lower margin

Typescript list: Hudra “E”, dazugehörig vielleicht T II B 34 No. 1 [SyrHT 76] 6 Blätter 13 x 19 cm davon 2 Seiten veröffentlicht von E. Sachau in *Sitzungsberichten der Kgl. Preuss. Akademie der Wissenschaften, Berlin, 1905, XLVII, S. 967ff*

Content: liturgy from Hudra E for the season of Annunciation/Advent (*Subbārā*) and for Nativity/Christmas (*Beyt Yaldā*), dated by Hunter to the mid-13th century, based on palaeography: side (a), left folio, ll. 7-20 = Hudra I, ܡܠܚܝܢ, l. 19 – ܕܥܘܠܡܝܢ, l. 3 (= ܡܠܚܝܢ, l. 20 – ܡܠܚܝܢ, l. 4); side (b), right folio, ll. 18-19 = Hudra I, ܡܠܚܝܢ, ll. 20-21; l. 21 = Hudra I, ܡܠܚܝܢ, ll. 1-2; side (b), left folio, ll. 13-23 = Hudra I, ܡܠܚܝܢ, l. 27 – ܡܠܚܝܢ, l. 9; side (a), right folio, ll. 1-4 = Hudra I, ܡܠܚܝܢ, ll. 15-16; ll. 13-18 = Hudra I, ܡܠܚܝܢ, ll. 10-15; ll. 18-22 = Hudra I, ܡܠܚܝܢ, ll. 4-8.

Paper (left folio = 20.2 x 14.6 cm; right folio = 20.2 x 14.6 cm): bifolium with side & lower margins (upper margin missing). Loss and tearing of upper parts of both folios has created textual lacunae in the middle of ll. 1-3; stitching holes are visible.

	Side (a), left folio = recto	Side (a), right folio = verso
Margins:	lower: 2.8 cm right: 1.4 cm left: 2.6 cm	lower: 3.2 cm right: 2.3 cm left: 1.4 cm

Sequences: begins on side (a), left folio and ends on side (a), right folio

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Aho Shemunkasho, Sebastian Brock

Publication: Hunter, ‘Christian Library’ (2012)

44. SyrHT 44 [T II B 9 No. 1 = 1641]

T II (violet ink stamp) B 9 (pencil) on side (a), lower margin

Content: liturgy from Hudra A for the Fourth Sunday of Summer (*Qaytā*) or the Fourth Sunday of the Cross (*Škhātā, Šlibā*), with a rubric for Night Prayer on side (a), l. 3: side (a), ll. 4-13 = Hudra III, ܘܥܘܠ, ll. 16-23 (see also Hudra III, ܘܥܘܠ, ll. 17-23; ܥܘܠܝܘܬܝܗ, ll. 19-26; ܥܘܠܝܘܬܝܗ, ll. 14-21); side (b), ll. 4-15 = Hudra I, ܘܥܘܠ, l. 24 – ܘܥܘܠ, l. 4 (see also Hudra III, ܥܘܠܝܘܬܝܗ, ll. 12-19; ܥܘܠܝܘܬܝܗ, l. 22 – ܥܘܠܝܘܬܝܗ, l. 3).

Paper (18.2 x 10.3 cm): folio, with substantial loss of lower margin. Loss of upper corner and lower corner on one side has also resulted in one side margin [side (a), right; side (b), left] being only intact at ll. 4-12.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 1.3 cm lower: 1.0 cm right: 1.0 cm left: 1.0 cm	upper: 1.3 cm lower: 0.5 cm right: 1.1-1.2 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	19	20
Line spacing:	0.8-1.0 cm	0.8-1.0 cm
Line length:	8.0 cm	8.0 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3brb, 4rbr, 4brb)

Rubrics: side (a), ll. 2, 3, 4, 14, 15, 17, 18; side (b), ll. 1, 2, 4, 15, 17, 18 (deteriorated)

Sample text, side (a):

ܘܥܘܠܝܘܬܝܗ ܕܥܘܠܝܘܬܝܗ ܕܥܘܠܝܘܬܝܗ ܕܥܘܠܝܘܬܝܗ ܕܥܘܠܝܘܬܝܗ ܕܥܘܠܝܘܬܝܗ 5-6

and when furthermore the law came, that which demands of my soul everything done by it

Sample text, side (b):

ܘܥܘܠܝܘܬܝܗ ܕܥܘܠܝܘܬܝܗ ܕܥܘܠܝܘܬܝܗ ܕܥܘܠܝܘܬܝܗ ܕܥܘܠܝܘܬܝܗ 6

We were sunk, each one, in the sleep of pleasures, truth was darkened

Proper names: side (a), l. 8 ܘܥܘܠܝܘܬܝܗ *Jesus*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

45. SyrHT 45 & 46 [T II B 9 No. 3 = 1641b]

T II (violet ink stamp) B 9 (pencil) on SyrHT 45, side (b), lower margin; 2 labels on glass plate: 1) SyrHT 45, side (a): Anfang; 2) SyrHT 46, side (a): Schluß

Typescript list: *Syrishes Barschabbā-Fragment, veröffentlicht von E. Sachau [sic] in Sitzungsberichten der Preuss. Akademie der W., phil.-hist. Klasse, XXI, Berlin, 1934, S. 559*

Content: part of the Legend of Barshabba, including the repudiation of Zoroastrianism by the queen and three of her 'ladies in waiting,' with recitation accents for cantillation of the text.

Paper (SyrHT 45 = 17.0 x 13.4 cm; SyrHT 46 = 17.0 x 13.6 cm): bifolium; the join between the two folios is partly damaged, with textual lacunae on SyrHT 45, ll. 11-12 and SyrHT 46, ll. 13-14.

	SyrHT 45, side (a) = left folio = recto	SyrHT 46, side (a) = right folio = verso
Margins:	upper: 1.5 cm lower: 3.0 cm right: 1.2 cm left: 2.0 cm	upper: 1.8 cm lower: 3.2 cm right: 2.1 cm left: 1.2 cm
No. of lines:	17	19
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	10.2 cm	10.2 cm
Rulings:	—	—
	SyrHT 46, side (b) = left folio = recto	SyrHT 45, side (b) = right folio = verso
Margins:	upper: 1.7 cm lower: 3.2 cm right: 1.2 cm left: 2.1 cm	upper: 1.9 cm lower: 3.1 cm right: 2.1 cm left: 1.2 cm
No. of lines:	17	18
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	10.2 cm	10.2 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr)

Distinguishing marks: cross with ~ symbol (verso mark) in upper right corner of SyrHT 46, side (a) and SyrHT 45, side (b)



Sample text, SyrHT 45, side (a):

5-6 לֵא אֲשֶׁר אֵלֶּיךָ אֲנִי וְהַכֹּהֵן פְּלִיָּא. אֵל דְּמִכָּרְמִי מִן דְּמִסְרָא

I am not a physician of disease of the body. But if it is a disease of the spirit

Sample text, SyrHT 46, side (a):

ܟܢܗ ܕܢܝܚܘܢܐ ܕܢܝܚܘܢܐ ܕܢܝܚܘܢܐ. ܕܢܝܚܘܢܐ ܕܢܝܚܘܢܐ ܕܢܝܚܘܢܐ 5-6

What is this incident that has befallen you, my sister? You are saying foolish words

Sample text, SyrHT 46, side (b):

ܕܢܝܚܘܢܐ ܕܢܝܚܘܢܐ ܕܢܝܚܘܢܐ ܕܢܝܚܘܢܐ ܕܢܝܚܘܢܐ 7-5

And they (f.pl.) say, 'Apart from the one God there is no other God, and whoever (worships) fire and the sun...'

Sample text, SyrHT 45, side (b):

ܕܢܝܚܘܢܐ ܕܢܝܚܘܢܐ ܕܢܝܚܘܢܐ ܕܢܝܚܘܢܐ ܕܢܝܚܘܢܐ 5-6

and he set before her the words of the prophets, and instructed her about the dispensation of Christ

Proper names: SyrHT 45, side (a), ll. 3, 4-5 ܕܢܝܚܘܢܐ *Barshabba*; SyrHT 45, side (b), ll. 4, 11 ܕܢܝܚܘܢܐ *Barshabba*, l. 16 ܕܢܝܚܘܢܐ *Shir*; SyrHT 46, side (a), l. 2 ܕܢܝܚܘܢܐ *Shir*; SyrHT 46, side (b), ll. 4, 9, 12, 14 ܕܢܝܚܘܢܐ *Shir*

Sequences: begins on SyrHT 45, side (a) and ends on SyrHT 46, side (a)

Genre: Hagiography

Publication: H. J. Polotsky in Müller & Lentz, 'Soghdische Texte II' (1934), 559-564; cited in Hunter, 'Syriac, Sogdian and Old Uyghur' (2012), 83

46. SyrHT 47 [T II B 11 No. 2 = 1642]

T II (violet ink stamp) B 11 (pencil) on side (a), right margin

Content: chants (ܩܠܗ) from the end of the Festival of Epiphany (*Denḥā*) and part of the introduction to the commemoration of John the Baptist from Hudra G. Matching text is not found in the printed Hudra, but portions of it occur in an East Syriac rite for Epiphany found in the following extant manuscripts of the *Beth Gazzā*: Vatican, Borgia Syr. Ms 60; Jerusalem, Greek Orthodox Patriarchate Ms 12 and Ms 4; Oxford, Bodleian Library Ms Syr. d. 8; Princeton Theological Seminary PTS Syr 13 and PTS Syr 2; British Library Add. 7179: side (a), ll. 10-14 = Conybeare, *Rituale Armenorum* (1905), 316, ll. 8-12 = BL Add. 7179, fol. 41v; side (a), ll. 14-17 = BL Add. 7179, fol. 42r; side (b), ll. 13-17 = BL Add. 7179, fol. 78v.

Paper (14.0 x 12.7 cm): folio with substantial textual lacunae in the lower portion of side (a), ll. 15-19 and side (b), ll. 15-21, an oblique tear extending from ll. 10-14 and a small detached fragment joined to the final line.

Side (a) = recto

Side (b) = verso

Margins: upper: 0.5 cm
lower: 0.7 cm

upper: 0.6 cm
right: 1.3-1.4 cm

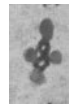
	right: 1.4-1.5 cm left: 1.3-1.4 cm	left: 1.4-1.5 cm
No. of lines:	19	21
Line spacing:	0.7-0.8 cm	0.6-0.7 cm
Line length:	9.7 cm	9.8 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (a), ll. 5, 10, 14, 18; side (b), ll. 6, 7, 13, 14

Marginalia: side (b), right margin, parallel to ll. 6-13: ❖ ܗܠܘܫܝܢ ܠܗܘܫܝܢ ❖

Distinguishing marks: decorative crosses consisting of two black circles surrounded by four red dots flank the marginalia



Sample text, side (a):

ܠܗ ܡܘܕܝܚܐ ܕܡܚܝܐ ܡܠܟܝ ܠܡܪܝܠܗ ܡܘܕܝܚܐ ܡܘܕܝܚܐ 3-4

to him joy, that through this your power might be praised. And let us confess and worship

Sample text, side (b):

ܡܘܕܝܚܐ ܡܘܕܝܚܐ ܡܘܕܝܚܐ ܡܘܕܝܚܐ ܡܘܕܝܚܐ 5-3

and the crowds wondered at John when they saw that he was in awe of him. Blessed be Christ

Proper names: side (a), l. 7 ܝܘܕܢܐ *Jordan*, l. 8 ܝܗܘܢܢܐ *John*, l. 11, 15 ܝܥܘܣܐ *Jesus*; side (b), l. 1, 6, marginalia ܝܗܘܢܢܐ *John*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Baby Varghese, Steven Ring, Sebastian Brock

47. SyrHT 48 & 49 [T II B 11 No. 11 = 1643]

T II (violet ink stamp) B 11 (pencil) on SyrHT 49, side (b), lower margin; label on glass plate: T II B 11 № 11 Lektionsbücher NT

Hand-written list: *Lektionar*

Content: Romans 1:24-2:6; 5:12-21; 7:1-5, the readings for the First Monday, Tuesday and Wednesday in Lent (*Ṣawmā Rbhā*), Second Sunday in Lent and Second Friday in Lent (cf. Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 288) from Lectionary A, with recitation accents for cantillation of the text: SyrHT 48, side (a) = Romans 1:24-30; SyrHT 48, side (b) = Romans 1:31-2:6; SyrHT 49, side (b) = Romans 5:12-18; SyrHT 49, side (a) = Romans 5:18-21; 7:1-5.

Paper (SyrHT 48 = 18.9 x 16.9 cm; SyrHT 49 = 18.9 x 16.9 cm): bifolium with textual lacunae at the join on the upper part and stitching holes visible.

	SyrHT 48, side (a) = left folio = recto	SyrHT 49, side (a) = right folio = verso
Margins:	upper: 1.2 cm lower: 3.2 cm right: 1.3 cm left: 2.7 cm	upper: 1.3 cm lower: 3.0 cm right: 2.8 cm left: 1.5 cm
No. of lines:	15	15
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	12.8 cm	12.8 cm
Rulings:	—	—
	SyrHT 49, side (b) = left folio = recto	SyrHT 48, side (b) = right folio = verso
Margins:	upper: 1.3 cm lower: 3.0 cm right: 1.4 cm left: 2.5 cm	upper: 1.3 cm lower: 3.2 cm right: 2.6 cm left: 1.5 cm
No. of lines:	15	16
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	12.8 cm	12.8 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 2hb, 3db, 4rbr)

Rubrics: SyrHT 48, side (a), l. 3; SyrHT 49, side (a), l. 6; SyrHT 48, side (b), l. 16

Marginalia: SyrHT 48, side (a), left margin, parallel to ll. 3-6: ܥܣܝ ܡܢ ܡܢܚܝܬܝܗ; SyrHT 49, side (a), right margin, parallel to ll. 6-9: ܥܣܝ: (ܬܘܢܝܗ); SyrHT 49, side (a), lower margin: a secondary hand has added a note in Sogdian – see below)

Distinguishing marks: recitation accents for cantillation of the text; verso mark in upper right corner, verso side of both folios [SyrHT 49, side (a); SyrHT 48, side (b)], consisting of a black cross with red dots in each quadrant to the right (ܩܘܝܢܝܗ) and two black dots surrounded by four red dots to the left (the mark on SyrHT 49, side (a) is in deteriorated condition)



Sample text, SyrHT 48, side (a):

ܐܢܝ ܢܘܨܝܘܢܝܗ ܕܥܝܢܝܗ ܕܥܘܠܡܝܗ ܕܥܘܠܡܝܗ ܕܥܘܠܡܝܗ

the vile pleasures of their heart, that they might defile their bodies amongst themselves
(Romans 1:24)

Sample text, SyrHT 49, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

ܐܢܝ ܢܘܨܝܘܢܝܗ ܕܥܝܢܝܗ ܕܥܘܠܡܝܗ ܕܥܘܠܡܝܗ ܕܥܘܠܡܝܗ [ܕܥܘܠܡܝܗ] 1-2

For just as because of the disobedience of one [man] there were many sinners (Romans 5:18)

Sample text, SyrHT 49, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

ܰܕܰܘܰܥܰܐ ܰܘܰܚܰܐ ܰܗܰܘܰܐ ܰܐܰܘܰܠܰܡ ܰܚܰܕܰܘܰܐ ܰܒܰܘܰܥܰܐ ܰܘܰܚܰܐ [ܰܘܰܥܰܐ] 1

[*and through*] *sin, death. And thus death passed into all men (Romans 5:12)*

Sample text, SyrHT 48, side (b):

ܰܗܰܘܰܐ ܰܗܰܘܰܐ ܰܗܰܘܰܐ ܰܗܰܘܰܐ ܰܗܰܘܰܐ ܰܗܰܘܰܐ 1

and they have no covenant, neither love nor peace nor compassion (Romans 1:31)

Proper names: SyrHT 48 side (a), l. 3 ܰܚܰܘܰܘܰܐ *Romans*; SyrHT 49 side (a), l. 6 ܰܝܰܫܰܘܰܥ *Jesus*, l. 7 ܰܚܰܘܰܘܰܐ *Romans*; SyrHT 49 side (b), l. 16 ܰܚܰܘܰܘܰܐ *Romans*, l. 9, 13 ܰܝܰܫܰܘܰܥ *Jesus*

Sequences: begins on SyrHT 48, side (a) and ends on SyrHT 49, side (a)

Multilingual information: on SyrHT 49, side (a), lower margin, a secondary hand has written in Sogdian script 'yny pwsty ... ***This book ...*** in bold 'outline' characters, crudely executed and scrawled across much of the lower margin

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: cited in Dickens, 'Multilingual Christian Manuscripts' (2009), 27-28; cited in Dickens, 'Biblical Fragments' (forthcoming)

48. SyrHT 50 [T II B 12 No. 1 = 1644]

T II (violet ink stamp) B 12 (pencil) on side (a), right margin

Typescript list: Weitere Nummern fehlen

Content: liturgy from Hudra J for the Third Sunday in an unnamed season, with the incipit of Peshitta Psalm 27 on side (a), l. 11 and rubrics for Compline and Morning Prayer on side (b), l. 11 and side (a), l. 12.

Paper (18.2 x 13.9 cm): partial folio with lower margin missing, patching on side (a), left margin and textual lacunae in the lower part of the fragment. Advanced deterioration on side (b) has led to substantial loss of text.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.1 cm right: 2.2-2.4 cm left: 0.9-1.0 cm	upper: 1.2 cm right: 0.5-0.9 cm left: 2.5-2.8 cm
No. of lines:	22	22
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	10.0-10.5 cm	10.3-10.7 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; final characters often end in a distinct elongated upward stroke

Rubrics: side (a), l. 1

Sample text, side (a):

... *the poll-tax (census) ... Joseph* ܡܫܘܥܐ ܕܢܝܢܘܘܝܐ [] 4

Sample text, side (b):

Israel. And do not serve such a one ... [ܡܫܘܥܐ ܕܢܝܢܘܘܝܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ] 2

Proper names: side (a), l. 4 ܡܫܘܥܐ *Joseph*, l. 10 ܡܪܝܡ *Mary*; side (b), l. 2 ܡܫܘܥܐ *Israel*

Genre: Liturgy – Hudra

50. SyrHT 52 [T II B 13 = 1646]

T II (violet ink stamp) B 13 (pencil) on side (b), right margin

Typescript list: fehlt [if this is the same as T II B 13 No. 1 on the Typescript list]

Content: liturgy from Hudra F for Monday of either the Rogation of the Virgins (*Bā'uthā da-Bhtulāthā*) or the Rogation of the Ninevites (*Bā'uthā d-Ninwāye*): side (a), ll. 1-6 = Hudra I, ܡܫܘܥܐ, ll. 21-25; side (a), ll. 7-15 = Hudra I, ܡܫܘܥܐ, ll. 6-12; side (b), ll. 1-14 = Hudra I, ܡܫܘܥܐ, ll. 12-17, 22-25.

Paper (11.5 x 10.7 cm): upper part of folio with side margins.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 1.3 cm right: 0.8-1.0 cm left: 2.5-2.7 cm	upper: 1.3-1.5 cm right: 2.7 cm left: 0.8-1.0 cm
No. of lines:	15	15
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	6.8 cm	7.0 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), l. 7; side (b), ll. 1, 8

Sample text, side (a):

ܡܫܘܥܐ ܕܢܝܢܘܘܝܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ 8-9

and when furthermore the law came which demanded my soul

Sample text, side (b):

All the days. All the days of my life ܡܫܘܥܐ ܕܢܝܢܘܘܝܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ 1

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

51. SyrHT 53 [T II B 13 No. 2 = 1647]

T II (faded violet ink stamp) B 13 (pencil) on SyrHT 53, side (a), left margin

SyrHT 53-54 glassed together

Content: liturgy from Hudra N, probably for the liturgical season of the Annunciation/Advent (*Subbārā*) or the Nativity/Christmas (*Beyt Yaldā*), on the basis of the quotation from the *Magnificat* (ܡܗܠܟܐ ܚܘܒܝܐ, Luke 1:48-55) on side (b), ll. 1-10. The fragment joins with SyrHT 54, but matching text is not found in the printed Hudra, apart from the *Magnificat* itself, cf. Hudra I, ܘܢܗܝܘܫܝܐ, ll. 11-20.

Paper (11.6 x 11.5 cm): fragment with one cropped side margin [side (a), left; side (b), right] and extensive water-damage extending over half of the fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	left: 0.6 cm	right: 0.4 cm
No. of lines:	12	13
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	10.5 cm (incomplete)	11.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 3rbr, 4rbr)

Rubrics: side (a), l. 7; side (b), ll. 9, 10

Sample text, side (a):

ܘܢܗܝܘܫܝܐ(ܘܢܗܝܘܫܝܐ)[] * ܘܢܗܝܘܫܝܐ ܚܘܒܝܐ(ܘܢܗܝܘܫܝܐ)[] 5-6

... and he gave him authority over ... and eternity which is in heaven

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta and {SyrHT 54, side (a)}]:

ܘܢܗܝܘܫܝܐ ܘܢܗܝܘܫܝܐ ܘܢܗܝܘܫܝܐ [ܘܢܗܝܘܫܝܐ {ܘܢܗܝܘܫܝܐ * ܘܢܗܝܘܫܝܐ}] 5-7
 [ܘܢܗܝܘܫܝܐ {ܘܢܗܝܘܫܝܐ}] * ܘܢܗܝܘܫܝܐ * ܘܢܗܝܘܫܝܐ [ܘܢܗܝܘܫܝܐ {ܘܢܗܝܘܫܝܐ}] * ܘܢܗܝܘܫܝܐ

who fear him. He has effected victory with his arm. [And he has scattered those proud] in the thought of their hearts. He has cast down the mighty from [thrones] and has raised up the humble. The hungry he has satisfied (with) good things, and the weal[thy he has dismissed] (Luke 1:50-53)

Proper names: side (b), l. 8 ܘܢܗܝܘܫܝܐ Israel, l. 9 [ܘܢܗܝܘܫܝܐ] Abraham

Joins: SyrHT 53, side (a), ll. 4-7 joins with SyrHT 54, side (b), ll. 1-4

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

52. SyrHT 54 [T II B 13 No. 2 = 1647]

No old signature number on fragment

SyrHT 53-54 glassed together

Content: liturgy from Hudra N, probably for Nativity/Christmas (*Beyt Yaldā*), on the basis of the quotation from the *Magnificat* (ܡܘܠܘܢܐ ܥܠܝܘܬܐ ܕܝܫܘܥܝܬܐ, Luke 1:48-55) on SyrHT 53, side (b), ll. 1-10, with which SyrHT 54 joins. Words from Luke 1:52-53 are found on SyrHT 54, side (a), but matching text is not found in the printed Hudra, apart from the *Magnificat* itself, cf. Hudra I, ܡܘܠܘܢܐ, ll. 11-20.

Paper (4.5 x 1.9 cm): internal fragment, badly water-damaged.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	4	4
Line spacing:	0.7-0.9 cm	0.7-0.9 cm
Line length:	1.8 cm (incomplete)	1.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta and {SyrHT 53, side (b)}]:

ܡܘܠܘܢܐ ܥܠܝܘܬܐ ܕܝܫܘܥܝܬܐ ܡܘܠܘܢܐ ܥܠܝܘܬܐ ܕܝܫܘܥܝܬܐ [ܡܘܠܘܢܐ ܥܠܝܘܬܐ ܕܝܫܘܥܝܬܐ] 2-4
 ܕܝܫܘܥܝܬܐ ܡܘܠܘܢܐ ܥܠܝܘܬܐ ܕܝܫܘܥܝܬܐ ܡܘܠܘܢܐ ܥܠܝܘܬܐ ܕܝܫܘܥܝܬܐ [ܡܘܠܘܢܐ ܥܠܝܘܬܐ ܕܝܫܘܥܝܬܐ]

[who fear him. He has effected victory with his arm.] And he has scattered [those proud in the thought of their hearts. He has cast down the mighty from] thrones[and has raised up the humble. The hungry he has satisfied (with) good things, and the weal]thy he has dismissed (Luke 1:50-53)

Joins: SyrHT 54, side (b), ll. 1-4 joins with SyrHT 53, side (a), ll. 4-7

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

53. SyrHT 55 [T II B 14 No. 1= 1648]

T II (violet ink stamp) B 14 (pencil) on side (a), lower margin

Typescript list: Hudra “H”, *gehört zu T III B No. 1 uff* [SyrHT 286 & 287]

Content: liturgy from Hudra H for the first Sunday after the Nativity/Christmas (*Beyt Yaldā*), with a rubric for Compline on side (b), l. 2: side (a), ll. 9-17 = Hudra I, ܡܘܠܘܢܐ, ll. 17-23. The text on side (b) does not occur in the current printed edition of the Hudra.

Paper (14.8 x 9.9 cm): lower part of folio with side margins, with torn upper corner [side (a), left corner; side (b), right corner], causing textual lacunae on ll. 1-5.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	lower: 2.0 cm right: 1.1-1.5 cm left: 0.7-1.0 cm	lower: 2.0 cm right: 0.7-1.0 cm left: 1.1-1.5 cm
No. of lines:	17	16
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	7.5 cm	7.5 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (2hb, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 7, 8; side (b), ll. 1, 2, 3, 10, 12, 14, 15

Marginalia: side (a), right margin, parallel to ll. 1-13 (in a secondary hand): (·)Δ[]
 ܕܗܘܘܬܗ ܕܗܘܘܬܗ ܕܗܘܘܬܗ ܕܗܘܘܬܗ ܕܗܘܘܬܗ ܕܗܘܘܬܗ ܕܗܘܘܬܗ ܕܗܘܘܬܗ

Sample text, side (a):

ܕܗܘܘܬܗ ܕܗܘܘܬܗ ܕܗܘܘܬܗ ܕܗܘܘܬܗ ܕܗܘܘܬܗ ܕܗܘܘܬܗ ܕܗܘܘܬܗ 9-10

on account of the great magnificence of the portent

Sample text, side (b):

ܕܗܘܘܬܗ ܕܗܘܘܬܗ ܕܗܘܘܬܗ ܕܗܘܘܬܗ ܕܗܘܘܬܗ ܕܗܘܘܬܗ ܕܗܘܘܬܗ 5-6

that from a virgin Immanuel should be born without seed by the power of the Holy Spirit

Proper names: side (b), l. 5 ܕܗܘܘܬܗ Immanuel

Sequences: SyrHT 55, side (b) follows SyrHT 125, side (a)

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Steven Ring

54. SyrHT 56 & 57 [T II B 14 No. 2 = 1649]

T II (violet ink stamp) 14 (pencil) on SyrHT 56, side (b), right margin

Content: liturgy from Hudra A for the Second Friday and Third Sunday of the Cross (*Škhātā, Šlibā*), with rubrics for Compline and Night Prayer on SyrHT 57, side (a), l. 4 and SyrHT 56, side (b), l. 17: SyrHT 56, side (a), ll. 1-9 = Hudra III, ܐܘܬܝܢ, ll. 15-21; SyrHT 56, side (a), ll. 10-15 = Hudra III, ܐܘܬܝܢ, ll. 1-4; SyrHT 56, side (b), ll. 9-15 = Hudra III, ܐܘܬܝܢ, ll. 14-19 (see also Hudra III, ܐܘܬܝܢ, ll. 18-23); SyrHT 56, side (b), ll. 18-20 = Hudra III, ܐܘܬܝܢ, ll. 2-3 (see also Hudra III, ܐܘܬܝܢ, ll. 2-3, ܐܘܬܝܢ, ll. 6-7); SyrHT 57, side (a), ll. 6-13 = Hudra III, ܐܘܬܝܢ, l. 25 – ܐܘܬܝܢ, l. 4.

Paper (SyrHT 56 = 18.0 x 10.2 cm; SyrHT 57 = 17.0 x 10.2 cm): bifolium, with textual lacunae on ll. 1-12 on one side of SyrHT 56 [side (a), left; side (b), right] and in the lower part of both folios. Centre margin is patched on side (a) and SyrHT 57 is water-damaged.

	SyrHT 56, side (a) = left folio = recto	SyrHT 57, side (a) = right folio = verso
Margins:	upper: 0.8 cm lower: 0.8 cm right: 1.1 cm left: 0.9 cm	upper: 0.8 cm lower: 2.0 cm right: 1.7 cm left: 0.7 cm
No. of lines:	21	21
Line spacing:	0.8-0.9 cm	0.7 cm
Line length:	8.3 cm	7.8 cm
Rulings:	—	—
	SyrHT 57, side (b) = left folio = recto	SyrHT 56, side (b) = right folio = verso
Margins:	upper: 0.8 cm lower: 1.2 cm right: 1.0 cm left: 1.5 cm	upper: 1.2 cm lower: 0.8 cm right: 1.1 cm left: 1.1 cm
No. of lines:	21	20
Line spacing:	0.8 cm	0.8-0.9 cm
Line length:	8.0 cm	8.1 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 3rbr, 4rbr, 4brb)

Rubrics: SyrHT 56, side (a), ll. 9, 10, 15; SyrHT 57, side (a), ll. 3, 4, 5, 14, 18, 20; SyrHT 57, side (b), ll. 4, 5, 7, 8, 9, 13, 14, 15, 17; SyrHT 56, side (b), ll. 7, 9, 16, 17, 18

Marginalia: SyrHT 57, side (a), right margin, parallel to ll. 7-12, 17-19 (illegible)

Sample text, SyrHT 56, side (a) [text in square brackets from Hudra]:

8-9 ܘܟܘܨܘܢܐ ܕܩܘܢܐ ܕܟܘܨܘܢܐ
[] ,ܘܟܘܨܘܢܐ ܕܩܘܢܐ ܕܟܘܨܘܢܐ ܕܩܘܢܐ

*You gather to yourself the light and who [will lead me] in your way? Have pity on me. **The mysteries.** Versicle ...*

Sample text, SyrHT 57, side (a):

5-7 ܩܘܢܐ ܕܩܘܢܐ ܕܩܘܢܐ

Bless, O my soul. When you have it in your hands, O my soul, to enter

Sample text, SyrHT 57, side (b):

13 ܩܘܢܐ ܕܩܘܢܐ ܕܩܘܢܐ

The Third Sunday of the Finding (of the Cross)

Sample text, SyrHT 56, side (b):

ܐܢܝܢ ܐܘܪܝܢ ܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ ܕܥܝܢܝܢ 11-12

of desires. In the hidden eye of our mind, we shall see our flaws

Sequences: begins on SyrHT56, side (a) and ends on SyrHT 57, side (a)

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

55. SyrHT 58 [T II B 14 No. 3= 1650]

T II (violet ink stamp) B 14 (pencil) on side (a), right margin

Content: Martyrs' Anthems (ܐܢܝܢ ܐܘܪܝܢ) from Hudra M, including a heading for Evening Prayer on an unidentified Sunday on side (a), right folio, ll. 3-4, and a rubric for Morning Prayer on side (a), left folio, l. 10: side (a), left folio, ll. 4-6 = Hudra I, 451*, ll. 5-6 (with variant); side (a), left folio, ll. 6-8 = Hudra I, 452*, ll. 3-4 (different end); side (a), left folio, ll. 11-13 = Hudra I, 451*, ll. 15-16; side (a), left folio, ll. 13-14 = Hudra I, 451*, ll. 13-14; side (b), right folio, ll. 6-8 = Hudra I, 451*, ll. 20-21; side (b), right folio, ll. 8-10 = Hudra I, 451*, ll. 17-18; side (b), right folio, l. 13 – side (b), left folio, l. 1 = Hudra I, 452*, ll. 1-2 (with variant); side (a), right folio, ll. 5-13 = Hudra I, 445*, ll. 1-6.

Paper (left folio = 14.8 x 10.7 cm; right folio = 14.8 x 10.5 cm): bifolium, with centre margin patched, ragged lower margin and textual lacunae on ll. 1-3.

	Side (a), left folio = recto	Side (a), right folio = verso
Margins:	upper: 0.7 cm lower: 2.0 cm right: 0.7 cm left: 1.4 cm	upper: 1.0 cm lower: 1.8 cm right: 1.8 cm left: 0.7 cm
No. of lines:	14	14
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	8.5 cm	8.4 cm
Rulings:	—	—
	Side (b), left folio = recto	Side (b), right folio = verso
Margins:	upper: 1.0 cm lower: 2.0 cm right: 0.8 cm left: 1.8 cm	upper: 0.8 cm lower: 2.4 cm right: 1.4 cm left: 0.7 cm
No. of lines:	14	14
Line spacing:	0.9-1.0 cm	0.9-1.0 cm
Line length:	8.0 cm	8.7 cm

Rulings: — —

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr); 𐌀 written with an elongated downward stroke

Rubrics: side (a), left folio, ll. 2, 4, 6, 10, 13, marginalia; side (a), right folio, ll. 3, 4, 12; side (b), left folio, ll. 2, 5, 7, 10, 13; side (b), right folio, ll. 1, 4, 6, 8, 10, 11, 13

Marginalia: side (a), left folio, left margin, parallel to ll. 5-9 (rubric in secondary hand):
[ܘܢܘܨܘܢܐ]

Sample text, side (a), left folio:

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ 4-6

In the morning the martyrs cry out together, 'Holy, holy, holy, our life-giver'

Sample text, side (a), right folio:

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ 3-4

Blessed is the hidden power that dwells in the martyrs' bones

Sample text, side (b), left folio:

ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ 2-4

Your light, our Lord, will remove wolves, the sons of error and the darkness of the Egyptians from your church

Sample text, side (b), right folio:

ܘܢܘܨܘܢܐ [ܘܢܘܨܘܢܐ] ܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ 1-3

In the morning the martyrs come before the tribunal to take the crown which your Holy Spirit plaited

Proper names: side (b), left side, l. 4 ܘܢܘܨܘܢܐ *Egyptians*, l. 9 ܘܢܘܨܘܢܐ *Mary*; side (b), right folio, l. 1 ܘܢܘܨܘܢܐ *Jesus*, l. 10 ܘܢܘܨܘܢܐ *Jerusalem*

Sequences: begins on side (a), left folio and ends on side (a), right folio

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

56. SyrHT 59

[T II B 14 No 4a = 1651]

B 14 (pencil) on side (a), right margin

Content: liturgy from Hudra A for the Fourth Sunday after Pentecost, with rubrics for Compline and Morning Prayer on side (b), l. 5 and side (a), l. 8, but matching text is not found in the printed Hudra.

Paper (18.0 x 10.2 cm): folio with considerable deterioration to the margins and textual lacunae on ll. 1-9.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 0.8 cm lower: 1.0 cm right: 1.0 cm left: 0.8 cm	upper: 0.5 cm right: 0.8 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	20	22
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	8.0 cm	8.0 cm
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr, 4brb)		
Rubrics: side (a), ll. 3, 4, 6, 8, 13, 14, 19, 20; side (b), ll. 4, 5, 6, 9, 10, 12, 13		
Marginalia: side (b), left margin, parallel to ll. 14-21: [] ܐܘܪܘܫܝܡܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ []		
Corrections: rubric ܐܘܪܘܫܝܡܐ corrected to ܐܘܪܘܫܝܡܐ on side (b), between ll. 9-10		
Sample text, side (a):		
	<i>the fourth Sunday after Pentecost</i>	ܐܘܪܘܫܝܡܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ [] 5
Sample text, side (b):		
		ܐܘܪܘܫܝܡܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ [] 5-6
Compline. <i>Tune: ... to/for the martyrs. Pray. Protect my soul.</i>		
Proper names: side (a), l. 10 ܝܫܘܥ <i>Jesus</i> ; side (b), l. 18 ܡܘܫܐ <i>Paul</i>		
Genre: Liturgy – Hudra		
Identification: Sebastian Brock		

57. SyrHT 60 [T II B 14 No 4b = 1652]

B 14 (pencil) on side (b), upper margin

Content: liturgy from Hudra A for the Sixth Sunday of Elijah (*Elia*) or the First Sunday of Moses (*Muše*): side (a), ll. 14-18 = Hudra III, ܐܘܪܘܫܝܡܐ, ll. 15-18 = Hudra III, ܐܘܪܘܫܝܡܐ, ll. 21-23.

Paper (16.5 x 10.2 cm): partial folio with lower margin missing; both side margins are patched, with textual lacunae in the lower part of the folio.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.0 cm right: 1.2 cm left: 0.7 cm	upper: 1.0 cm right: 0.7 cm left: 1.2 cm
No. of lines:	18	19
Line spacing:	0.8-0.9 cm	0.7-0.9 cm

Line length: 8.0 cm 8.0 cm

Rulings: — —

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4brb, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 11, 14; side (b), ll. 1, 18, 19

Marginalia: side (b), left margin, parallel to ll. 4-12 []
[]

Corrections: ~~ܕܢܫܐܘܬܐ~~ corrected to ~~ܕܢܫܐܘܬܐ~~ on side (a), l. 15; ~~ܕܢܫܐܘܬܐ~~ corrected to ~~ܕܢܫܐܘܬܐ~~ on side (b), ll. 15-16

Sample text, side (a):

For the commandment extended over all flesh ܕܢܫܐܘܬܐ ܕܢܫܐܘܬܐ ܕܢܫܐܘܬܐ 5-6

Sample text, side (b):

ܕܢܫܐܘܬܐ ܕܢܫܐܘܬܐ ܕܢܫܐܘܬܐ 5-6

and on all sides the waves are rapidly drowning me

Proper names: side (a), l. 15 ~~ܕܢܫܐܘܬܐ~~ Daniel; marginalia ~~ܕܢܫܐܘܬܐ~~ Simon Cephas (Peter)

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

58. SyrHT 61 [T II B 17 = 1653]

T II (faded violet ink stamp) on side (a), right margin (beside marginalia); T II (faded violet ink stamp) B 17 (pencil) on side (b), left margin and upper margin

Typescript list: fehlt [if this is the same as T II B 17 No. 2 on the Typescript list]

Content: liturgy from Hudra J for the Seventh Sunday in an unnamed season, with rubrics for Compline and Morning Prayer on side (b), l. 13 and side (a), l. 14, along with rubrics for Peshitta Psalm 140:1 (= Psalm 141:1) on side (b), l. 3 and Peshitta Psalm 74:14 on side (a), l. 5 and references to the Holy Spirit descending like a dove at Jesus' baptism on side (b), ll. 7-8 and to Isaiah, the son of Amos on side (a), ll. 16-17.

Paper (17.2 x 14.3 cm): partial folio with lower margin missing, comprised of two halves pieced together at line 1; textual lacunae on ll. 7-13 and ink runs on side (b), ll. 1-2.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 0.7-1.0 cm right: 2.5 cm left: 0.7-1.0 cm	upper: 0.7-1.0 cm right: 0.7-0.9 cm left: 2.2-2.3 cm
No. of lines:	22	22
Line spacing:	0.7-0.8 cm	0.7-0.9 cm

- Line length: 11.0 cm 11.2 cm
- Rulings: — —
- Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr, 4rbr); stylised *paragraphi* (two black points with three elongated red strokes) flank the beginning and end of marginalia
- Rubrics: side (a), ll. 3, 4, 5, 11, 12, 14, 18, 21; side (b), ll. 1, 3, 4, 5, 13, 14, 18, 19, 20
- Marginalia: side (a), right margin, parallel to ll. 2-4, 12-13: ✠ܠܘܟܘܠ and ✠ܠܘܟܘܠܝܢ; side (b), left margin, parallel to ll. 4-8, 12-16: ✠ܠܘܟܘܠܝܢ and ✠ܠܘܟܘܠܝܢ
- Corrections: ܠܘܟܘܠ corrected to ܠܘܟܘܠܝܢ on side (a), l. 14 with supralinear ܘ and small x written below the word
- Distinguishing marks: verso mark ✠ ܠܘܟܘܠ on side (a) in upper right corner
- Sample text, side (a):
- ܠܠܘܟܘܠܝܢ ܠܘܟܘܠܝܢ ܠܘܟܘܠܝܢ ܠܘܟܘܠܝܢ ܠܘܟܘܠܝܢ 1-2
- to men. The spirit descended upon him in truth. Also the father manifested (himself)*
- Sample text, side (b):
- ܠܘܟܘܠܝܢ ܠܘܟܘܠܝܢ ܠܘܟܘܠܝܢ ܠܘܟܘܠܝܢ ܠܘܟܘܠܝܢ 1
- Stanzas. Come sinners, partake in this mystery, that from it you may obtain your lives and the remission of your sins*
- Proper names: side (a), l. 15 ܝܘܕܝܐ *Judaea*, l. 16 ܝܫܝܝܐ *Isaiah*, l. 17 ܐܡܘܫ *Amos*
- Genre: Liturgy – Hudra
- Identification: Sebastian Brock, Khoshaba Malco Giwargis

59. SyrHT 62 [T II B 17 No. 1 = 1654]

T II (violet ink stamp) B 17 (pencil) on side (a), left margin (written vertically); T II (violet ink stamp) on side (a), left margin (written horizontally); label on glass plate: Aus einem Psalter!

Typescript list: *Aus einem Psalter*

Content: Deuteronomy 32:31-40 (part of the Third Song of Moses) from Psalter H: side (b) = Deuteronomy 32:31-36; side (a) = Deuteronomy 32:36-40.

Paper (15.3 x 10.4 cm): folio, with textual lacunae on ll. 1-2, 13-15 and considerable loss of lower margin.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 0.7-1.0 cm lower: 2.1-2.2 cm right: 1.4 cm left: 0.8 cm	upper: 0.7-1.0 cm lower: 2.1-2.2 cm right: 0.8 cm left: 1.4 cm

No. of lines:	15	15
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	8.1 cm	8.2 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 3rbr, 4rbr); each line, consisting of a single *pethgāmā* (verse or half-verse) of the biblical text, ends in ❖

Distinguishing marks: line fillers at end of side (a), ll. 1, 7; side (b), ll. 5-7, 11

Sample text, side (a):

1 [ܘܠܐ ܕܝܘܒܐ ܕܝܘܒܐ ܕܝܘܒܐ] [ܘܠܐ ܕܝܘܒܐ ܕܝܘܒܐ] ܘܠܐ ܕܝܘܒܐ ܕܝܘܒܐ. ܠܠܗ ܠܠܗ

[because he] sees that power rules [and there is none] to help and sustain. Hallelujah (Deuteronomy 32: 36)

Sample text, side (b):

1-2 ܠܠܗ ܠܠܗ ܠܠܗ ܠܠܗ ܠܠܗ ܠܠܗ [ܘܠܐ ܕܝܘܒܐ ܕܝܘܒܐ] ܘܠܐ ܕܝܘܒܐ ܕܝܘܒܐ. ܠܠܗ ܠܠܗ

because [their power] is not like our power. And our enemies are our judges. Hallelujah (Deuteronomy 32: 31)

Proper names: side (b), l. 3 ܘܟܫܘܒܐ Sodom, l. 4 ܘܟܫܘܒܐ Gomorrah

Genre: Bible – Old Testament

Publication: cited in Dickens, 'Importance of the Psalter' (2013), 371

60. SyrHT 63 [T II B 17 No. 3 = 1655]

T II (violet ink stamp) B 17 (pencil) on side (a), right margin

SyrHT 63-64 glassed together

Typescript list: Psalter "D", gehört zu T II B 58 No. 5 [SyrHT 129]; B 66 No. 24 [SyrHT 180] u. No. 38 [SyrHT 191]; B 57 No. 3 [SyrHT 119]

Content: Peshitta Psalm 95:9-10; 96:5-8 from Psalter D: side (b) = Peshitta Psalm 95:9-10; side (a) = Peshitta Psalm 96:5-8.

Paper (6.2 x 11.3 cm): lower part of folio with side margins.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	lower: 2.5-2.7 cm right: 2.6 cm left: 0.9 cm	lower: 2.5-2.7 cm right: 0.9 cm left: 2.6 cm
No. of lines:	5	6
Line spacing:	0.7-0.8 cm	0.7-0.8 cm
Line length:	7.9 cm	7.9 cm

Rulings: — —

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b); final characters are frequently elongated to justify the margin

Corrections: ~~ܘܡܫܚܘܢ~~ crossed out on side (a), l. 5; ܐܘܠܐ did not fit on side (b), l. 5, so scribe has added it below (l. 6)

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

ܘܡܫܚܘܢ ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܡܘܢܐ [ܘܡܫܚܘܢ ܕܥܡܘܢܐ] 2-3

[*brightness and glory*] (*are*) before him. *Power and glory* (*are*) in his sanctuary (Peshitta Psalm 96:6)

Sample text, side (b):

ܘܡܫܚܘܢ ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܡܘܢܐ ܕܥܡܘܢܐ 3-4

they saw my works. Forty years I was wearied by that generation (Peshitta Psalm 95:9-10)

Joins: SyrHT 63, side (b) forms a dislocated join with SyrHT 224 (II), side (a) (left folio), located above it

Sequences: SyrHT 63 and SyrHT 224 (II) follow SyrHT 239

Genre: Bible – Old Testament

61. SyrHT 64 [T II B 17 No. 3 = 1655]

T II (violet ink stamp) *B 17* (pencil) on side (b), lower margin

SyrHT 63-64 glassed together

Typescript list: Psalter “D”, *gehört zu T II B 58 No. 5* [SyrHT 129]; *B 66 No. 24* [SyrHT 180] *u. No. 38* [SyrHT 191]; *B 57 No. 3* [SyrHT 119]

Content: Peshitta Psalm 89:46-47 (89:45-46); 90:2 from Psalter D: side (b) = Peshitta Psalm 89:46-47 (89:45-46); side (a) = Peshitta Psalm 90:2.

Paper (5.5 x 11.4 cm): lower part of folio with side margins.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	lower: 2.5-2.8 cm right: 2.4-2.5 cm left: 0.8-0.9 cm	lower: 2.5-2.8 cm right: 0.8-0.9 cm left: 2.4-2.5 cm
No. of lines:	3	4
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	7.9 cm	8.0 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr)

Rubrics: side (a), l. 1

Marginalia: side (a), right margin, parallel to ll. 1-4 ❖ ܠܫܘܚܝܢ

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

ܠܫܘܚܝܢ ܠܫܘܚܝܢ ܠܫܘܚܝܢ ܠܫܘܚܝܢ [ܠܫܘܚܝܢ] 2-3

before the mountains were conceived, and before the earth was in travail (Peshitta Psalm 90:2)

Sample text, side (b):

ܠܫܘܚܝܢ ܠܫܘܚܝܢ ܠܫܘܚܝܢ ܠܫܘܚܝܢ ܠܫܘܚܝܢ 2-3

you have taken away the days of his youth and covered him with shame (Peshitta Psalm 89:46 = 89:45)

Joins: SyrHT 64, side (b) forms a dislocated join with SyrHT 224 (I), side (b) (left folio), located above it

Sequences: SyrHT 64 and SyrHT 224 (I) follow SyrHT 119

Genre: Bible – Old Testament

62. SyrHT 65 [T II B 19 = 1658]

T II (violet ink stamp) B 19 (pencil) on side (b), lower margin

Typescript list: fehlt

Content: liturgy from Hudra C for either the Third or Fourth Sunday in the liturgical season of the Hallowing of the Church (*Quddaš 'Idta*): side (a), ll. 5-14 = Hudra III, ܠܫܘܚܝܢ, l. 24 – ܠܫܘܚܝܢ, l. 4; side (b), l. 1 = Hudra III, ܠܫܘܚܝܢ, l. 4; side (b), l. 14 = Hudra III, ܠܫܘܚܝܢ, l. 9.

Paper (12.9 x 7.7 cm): folio; a small piece of the right margin on side (a) has been folded over on itself under the glass, obscuring words on both sides on ll. 11-12.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 0.3-0.4 cm lower: 2.0-2.1 cm right: 0.8 cm left: 1.1 cm	upper: 0.3-0.4 cm lower: 2.3-2.4 cm right: 1.4 cm left: 0.5 cm
No. of lines:	14	14
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	5.7 cm	5.8 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 1r, 4rbr), including large red dots at ends of lines and between words on side (a), ll. 1-4; formation of letter ܐ seems to be influenced by Syro-Sogdian *f*

Rubrics: side (a), ll. 5, 6; side (b), ll. 1, 2, 14

Line spacing: 1.2 cm —
 Line length: not relevant (table format) —
 Rulings: ruled red lines separating table cells —

East Syriac Estrangela; characters in black and red ink, boxes ruled in red ink

Sample text, side (a):

ⲁ	ⲃ	ⲅ	ⲇ	ⲉ	ⲋ	ⲍ	ⲏ	Ⲑ	ⲑ	ⲓ	ⲕ	3
24 (?)	10	3	17	10	24	17	3	24	10			

Joins: possible dislocated join with SyrHT 273

Multilingual information: Sogdian in Syriac script on reverse

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E43

Genre: Miscellaneous – Calendrical

Publication: Dickens & Sims-Williams, 'Christian Calendrical Fragments' (2012), 279-81; cited in Dickens, 'Multilingual Christian Manuscripts' (2009), 29

65. SyrHT 68 [T II B 22 No. 2 = 1660]

T II (violet ink stamp) B 22 (pencil) on side (b)

SyrHT 67-70 glassed together

Typescript list: gehört zu T II B 66 No. 48a [n354] u 48b [lost] u T II D [SyrHT 273]

Hand-written list: *Buchstaben*

Content: fragment of a calendrical table designed to determine the beginning of Lent in any year, with three lines of Sogdian script on the reverse (cf. SyrHT 67, SyrHT 273, n354 and So 15850). See note under SyrHT 67 regarding similar calendrical tables published by Chabot.

Paper (4.1 x 3.2 cm): internal fragment with ruled boxes enclosing combinations of characters (representing days of the month) written in black ink.

	Side (a) = Syriac	Side (b) = Sogdian script
Margins:	—	—
No. of lines:	4 rows x 2 columns	—
Line spacing:	1.3 cm	—
Line length:	not relevant (table format)	—
Rulings:	red lines separating table cells not ruled	—

East Syriac Estrangela; characters in black ink, boxes drawn free-hand in red ink

Sample text, side (a):

ܘܚ	ܘܚ	3
----	----	---

28 21

Multilingual information: Sogdian script on reverse

Genre: Miscellaneous – Calendrical

Publication: Dickens & Sims-Williams, ‘Christian Calendrical Fragments’ (2012), 281; cited in Dickens, ‘Multilingual Christian Manuscripts’ (2009), 29

66. SyrHT 69 [T II B 22 No. 2 = 1660]

T II (violet ink stamp) B 22 (pencil) on side (a), right margin

SyrHT 67-70 glassed together

Typescript list: gehört zu T II B 66 No. 48a [n354] u 48b [lost] u T II D [SyrHT 273]

Hand-written list: *Buchstaben*

Content: Syriac calendrical fragment giving possible dates for the beginning of the liturgical seasons of the Hallowing of the Church (*Quddaš 'Idta*) and the Annunciation/Advent (*Subbārā*), with a text in Sogdian script on the reverse which mentions several months in the Sogdian calendar.

Paper (4.4 x 8.9 cm): internal fragment consisting of rubric boxes enclosing the names of months and days of the month.

	Side (a) = Sogdian script	Side (b) = Syriac
Margins:	—	—
No. of lines:	—	4 rows x 3 columns
Line spacing:	—	1.3 cm
Line length:	—	not relevant (table format)
Rulings:	—	red lines separating table cells

East Syriac Estrangela; characters in black and red ink, boxes drawn free-hand in red ink

Sample text, side (b):

ܘܚܘܚܘܚܘܚܘܚ	ܘܚ	ܘܚܘܚܘܚܘܚܘܚ	4
------------	----	------------	---

[in] Former [Teshri] 27 in Latter Teshri

Multilingual information: Sogdian script on reverse

Genre: Miscellaneous – Calendrical

Publication: Dickens & Sims-Williams, ‘Christian Calendrical Fragments’ (2012), 274; cited in Dickens, ‘Multilingual Christian Manuscripts’ (2009), 29

67. SyrHT 70 [T II B 22 No. 2 = 1660]*T II (violet ink stamp) B 22 (pencil) on side (b)*

SyrHT 67-70 glassed together

Typescript list: gehört zu T II B 66 No. 48a [n354] u 48b [lost] u T II D [SyrHT 273]

Hand-written list: *Buchstaben*

Content: Syriac calendrical fragment, consisting of the bottom part of a list of months in reverse order, together with the number of days in each month and a possible reference to the 'sign' of each month (cf. SyrHT 291 and U 3858), along with two fragmentary lines dealing with the beginning of the liturgical season of the Annunciation/Advent (*Subbārā*).

Paper (3.9 x 5.7 cm): internal fragment, the upper portion of which has rubric ruled boxes, with two lines of text below; side (b) is blank.

	Side (a) = Syriac	Side (b) = blank
Margins:	—	—
No. of lines:	3 rows	—
Line spacing:	1.1-1.6 cm	—
Line length:	not relevant (table format)	—
Rulings:	red lines separating table cells not ruled	—

East Syriac Estrangela; characters in black and red ink, boxes drawn free-hand in red ink

Sample text, side (a):

... *Sunday of A[nnunciation]* ... [ܠܘܨܝܘܬܐ ܕܥܘܠܘܬܐ] 2

Genre: Miscellaneous – Calendrical

Publication: Dickens & Sims-Williams, 'Christian Calendrical Fragments' (2012), 273; cited in Dickens, 'Multilingual Christian Manuscripts' (2009), 29

68. SyrHT 71 [T II B 23 = 1661]*T II (violet ink stamp) B 23 (pencil) on fol. 1, upper margin*

Typescript list: fehlt

Hand-written list: *Psalter, Büchlein, Nestor. Psalter, dazu gehört B 66/1 [lost], Psalter "E" 4 Blätter*

Content: Peshitta Psalm 22:8-26:3 (22:7-26:3) from Psalter E, with partially rubricated Psalm numbers, rubricated Psalm headings, prayers before new *marmayāthā* and rubricated canons. The remnants of this Psalter consist of four consecutive folios: fol. 1 = Peshitta Psalm 22:8-26 (22:7-25); fol. 2 = Peshitta Psalm 22:26-24:1 (22:25-24:1); fol. 3 = Peshitta Psalm 24:2-25:5; fol. 4 = Peshitta Psalm 25:6-26:3; fol. 1 joins with n399.

Paper (max. dimensions 15.0 x 10.6 cm on fol. 1): booklet consisting of four consecutive folios with thread binding and stitching holes intact and textual lacunae on fol. 1, ll. 1-2;

Sample text, fol. 3, side (a):

ܐܠܘ ܟܠ ܘܢܝܢ ܕܢܗܘܪܐ ܘܥܣܝܕܐ ܕܢܗܘܪܐ ܫܐܚܘܢܐ ܕܗܘܐ ܩܝܡܐ ܘܢܗܘܪܐ ܘܨܘܪܐ ܕܗܘܐ ܥܘܣܘܕܐ .

all. Because he is in the sea and has established its foundations (Peshitta Psalm 24:2)

Sample text, fol. 3, side (b):

ܘܨܘܪܐ ܕܗܘܐ ܥܘܣܘܕܐ ܘܨܘܪܐ ܕܗܘܐ ܥܘܣܘܕܐ ܘܨܘܪܐ ܕܗܘܐ ܥܘܣܘܕܐ ܘܨܘܪܐ ܕܗܘܐ ܥܘܣܘܕܐ

glorious, forever. The twenty-fifth (Peshitta Psalm 24:10-Psalm 25 heading)

Sample text, fol. 4, side (a):

ܘܨܘܪܐ ܕܗܘܐ ܥܘܣܘܕܐ ܘܨܘܪܐ ܕܗܘܐ ܥܘܣܘܕܐ ܘܨܘܪܐ ܕܗܘܐ ܥܘܣܘܕܐ ܘܨܘܪܐ ܕܗܘܐ ܥܘܣܘܕܐ

Remember, Lord, your mercy which is eternal (Peshitta Psalm 25:6)

Sample text, fol. 4, side (b):

ܘܨܘܪܐ ܕܗܘܐ ܥܘܣܘܕܐ ܘܨܘܪܐ ܕܗܘܐ ܥܘܣܘܕܐ ܘܨܘܪܐ ܕܗܘܐ ܥܘܣܘܕܐ ܘܨܘܪܐ ܕܗܘܐ ܥܘܣܘܕܐ

He removes my feet from the net. Turn (Peshitta Psalm 25:15)

Proper names: fol. 1, side (a), l. 9 ܘܨܘܪܐ, *Bashan*; fol. 1, side (b), l. 11 ܘܨܘܪܐ *Jacob*, l. 11 ܘܨܘܪܐ *Israel*; fol. 3, side (a), l. 9 ܘܨܘܪܐ *Jacob*

Joins: SyrHT 71, fol. 1, side (a), ll. 1-4 joins with n399, side (b), ll. 1-4

Genre: Bible – Old Testament

Publication: cited in Sundermann, ‘Einige Bemerkungen’ (1974), 442; cited in Dickens, ‘Importance of the Psalter’ (2013), 367, 370-371

69. SyrHT 72 [T II B 24]

T II (violet ink stamp) B 24 (pencil) on fol. 9, side (b) (SyrHT 72R)

Typescript list: Nestorianisches Psalterium: 9 Blätter Psalter “C”

Two slips of paper in the box where the folios are kept:

1. a small slip, on which is written: *T II B 24, nestor. Psalterium, 9 Blätter, Psalter “C”*
2. a larger slip, on which is written:
SyrHT 72 (1662)
B 24, No. 1
Reste eines Psalteriums
9 Blätter, die letzten in der richtigen Reihenfolge Ps 145-150 Zählung Mas.
2. Blatt mit Sign. ḥ = 8 enthält Ps. 73-74
3. ” Ps. 118-119

Content: Peshitta Psalm 72:18-74:1; 117:23-118:4 (118:23-119:4); 143:5-144:17 (144:5-145:17); 145:9-150:4 (146:9-150:4) from Psalter C, with rubricated Psalm numbers, rubricated Psalm headings, prayers before new *marmayāthā* and rubricated canons. The remnants of this Psalter consist of nine folios in all, two consecutive folios: fol. 1 = Peshitta Psalm 72:18-73:10; fol. 2 = Peshitta Psalm 73:10-74:1; followed by one dislocated folio: fol. 3 = Peshitta Psalm 117:23-118:4 (118:23-119:4); followed by two consecutive

folios: fol. 4 = Peshitta Psalm 143:5-144:1 (144:5-145:1); fol. 5 = Peshitta Psalm 144:1-17 (145:1-17); followed by four consecutive folios: fol. 6 = Peshitta Psalm 145:9-146:11 (146:9-147:11); fol. 7 = Peshitta Psalm 147:1-148:1 (147:12-148:1); fol. 8 = Peshitta Psalm 148:1-14; fol. 9 = Peshitta Psalm 149:1-150:4.

Paper (max. dimensions 15.9 x 11.9 cm on fol. 3 = SyrHT 72E-F): booklet consisting of nine folios, with thread binding intact on some and original stitching holes visible on others; fol. 1, lower corner missing and textual lacunae on ll. 13-15.

	Fol. 1, side (a) = SyrHT 72A	Fol. 1, side (b) = SyrHT 72B
Margins:	upper: 1.3 cm lower: 1.7 cm right: 1.5 cm left: 1.6 cm	upper: 1.3 cm lower: 1.0 cm right: 1.6 cm left: 1.5 cm
No. of lines:	15	15
Line spacing:	0.8-0.9 cm	0.8-0.9 cm
Line length:	8.0 cm	8.0 cm
Rulings:	margins and lines ruled in grey	margins and lines ruled in grey

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4brb, 4rbr)

Rubrics: fol. 1, side (a), ll. 4-8, 14; fol. 1, side (b), ll. 1-2; fol. 2, side (b), ll. 11-15; fol. 3, side (a), ll. 10-13; fol. 3, side (b), ll. 7, 9-10; fol. 4, side (b), ll. 8-12, 15; fol. 5, side (a), ll. 2-5; fol. 6, side (a), ll. 3-7, 9-12; fol. 6, side (b), ll. 13-15; fol. 7, side (a), ll. 1-2, 6-9; fol. 7, side (b), ll. 9-12, 14-15; fol. 8, side (b), ll. 11-15; fol. 9, side (a), ll. 1-4; fol. 9, side (b), ll. 5-10

Marginalia: fol. 3, side (b), right margin [(· · ·) ❖ ܪܘܫܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܪܘܫܐ ܕܥܘܠܡܐ ❖]; fol. 5, side (a), left margin ❖ ܪܘܫܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܪܘܫܐ ܕܥܘܠܡܐ ❖ with a mirror image on the right margin of fol. 4, side (b) as a result of ink transfer

Quire marks: ❖ ܐ ❖ on fol. 2, side (a); ❖ ܘ ❖ on fol. 3, side (a); ❖ ܐ ❖ on fol. 4, side (b); ❖ ܐ ❖ on fol. 5, side (a); ink transfer from quire marks on adjacent (lost) folios also visible on fol. 4, side (a) and fol. 5, side (b)

Corrections: ܐ corrected to ܐܐ with supralinear ܐ on fol. 6, side (b), l. 11

Sample text, fol. 1, side (a) [text in square brackets from Peshitta and {SyrHT 348, side (b)}]:

[ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܪܘܫܐ ܕܥܘܠܡܐ] 15

God is good to Isra[el and to the sincere of heart] (Peshitta Psalm 73:1)

Sample text, fol. 1, side (b) [text in square brackets from Peshitta and {SyrHT 348, side (a)}]:

[ܐܠܗܐ ܕܥܘܠܡܐ ܐܘܪܘܫܐ ܕܥܘܠܡܐ] 15

[walks on the earth.] Because of this, (my people) will turn (Peshitta Psalm 73:9-10)

Sample text, fol. 2, side (a):

1 *ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ*

my people to this place, and may they find them completely (Peshitta Psalm 73:10)

Sample text, fol. 2, side (b):

1 *ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ*

raged. And I was foolish and did not know (Peshitta Psalm 73:21-22)

Sample text, fol. 3, side (a):

1 *ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ*

and it is a marvel in our eyes. This is the day (Peshitta Psalm 117:23-24 = 118:23-24)

Sample text, fol. 3, side (b):

1 *ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ*

We make supplication, 'Come to our aid and strengthen our infirmity' (Peshitta Psalm 118 prayer)

Sample text, fol. 4, side (a):

1 *ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ*

on the mountains and let them smoke. Flash your lightning (Peshitta Psalm 143:5-6 = 144:5-6)

Sample text, fol. 4, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

1 *[ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ]*

[that are] adorned in the likeness of palaces (Peshitta Psalm 143:12 = 144:12)

Sample text, fol. 5, side (a):

1 *ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ*

king, and I will bless your name forever and ever (Peshitta Psalm 144:1 = 145:1)

Sample text, fol. 5, side (b):

1 *ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ*

his loving-kindness. The Lord is good and his mercy (Peshitta Psalm 144:8-9 = 145:8-9)

Sample text, fol. 6, side (a):

1 *ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ*

widows, and he submerges the way of the unrighteous (Peshitta Psalm 145:9 = 146:9)

Sample text, fol. 6, side (b):

1 *ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ ܘܘܠܗܘܢ*

He calls the names. Great is our Lord and strong (Peshitta Psalm 146:4-5 = 147:4-5)

Sample text, fol. 7, side (a):

ܡܗ ܩܝܘܡܘܨܘܘܟܘܢ ܠܐܠܘܗܝܘܬܘܟܘܢ ܕܥܠܘܘܢ ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ 1-2

from their countenance to God the omnipotent. (Peshitta Psalm 147 canon)

Sample text, fol. 7, side (b):

ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ 1-2

wool. And the dark fog he scatters like ash (Peshitta Psalm 147:5 = 147:16)

Sample text, fol. 8, side (a):

ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ 1-2

in the heights. Praise him, all his angels (Peshitta Psalm 148:1-2)

Sample text, fol. 8, side (b):

ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ 1

cattle, reptiles, birds and fowl (Peshitta Psalm 148:10)

Sample text, fol. 9, side (a):

ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ 2-1

to God. Sing to the Lord a new hymn (tešboḥta) (Peshitta Psalm 149 heading-149:1)

Sample text, fol. 9, side (b):

ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ ܕܥܠܘܢ 1

and rebuke from the people. To bind (Peshitta Psalm 149:7)

Proper names: fol. 1, side (a), l. 1 ܡܘܨܝܘܢ *Israel*, l. 15 ܡܘܨܝܘܢ *Israel*; fol. 3, side (a), l. 13 ܒܒܠܘܢ *Babylon*; fol. 4, side (a), l. 10 ܕܘܘܕ *David*; fol. 4, side (b), l. 9 ܒܒܠܘܢ *Babylon*; fol. 5, side (a), l. 2 ܐܕܡ *Adam*; fol. 6, side (a), l. 3 ܩܝܘܡܘܨܘܟܘܢ *Zion*, l. 4 ܒܒܠܘܢ *Babylon*, l. 12 ܝܪܘܫܠܝܡ *Jerusalem*, l. 13 ܡܘܨܝܘܢ *Israel*; fol. 6, side (b), l. 15 ܒܒܠܘܢ *Babylon*; fol. 7, side (a), l. 7, 9 ܝܪܘܫܠܝܡ *Jerusalem*, l. 9, 10 ܩܝܘܡܘܨܘܟܘܢ *Zion*; fol. 7, side (b), l. 6 ܝܚܘܒ *Jacob*, l. 7 ܡܘܨܝܘܢ *Israel*; fol. 8, side (b), l. 10 ܡܘܨܝܘܢ *Israel*, l. 13 ܒܒܠܘܢ *Babylon*; fol. 9, side (a), l. 5 ܡܘܨܝܘܢ *Israel*, l. 6 ܩܝܘܡܘܨܘܟܘܢ *Zion*

Joins: SyrHT 72, fol. 1, side (a), ll. 13-15 joins with SyrHT 348, side (b), ll. 1-3

Sequences: SyrHT 72, fol. 1-2; numerous folios missing; SyrHT 72, fol. 3; numerous folios missing; SyrHT 228 and SyrHT 379 (join); 2 folios missing; SyrHT 79; 1 folio missing; SyrHT 72, fol. 4-5; 1 folio missing; SyrHT 72, fol. 6-9

Genre: Bible – Old Testament

Publication: cited in Sundermann, 'Einige Bemerkungen' (1974), 442; cited in Sundermann, 'Nachlese, 2. Teil' (1975), 86-87; cited in Sims-Williams, *Christian Sogdian Manuscript C2* (1985), 15; cited in Dickens, 'Importance of the Psalter' (2013), 366-367

70. SyrHT 73 [T II B 31 = 1663]*T II (violet ink stamp) B 31 (pencil) on side (a), right margin*

Typescript list: (ohne No.)

Content: unidentified, from Hudra G.

Paper (10.2 x 12.7 cm): upper part of folio with side margins, but with both upper corners torn.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 0.8 cm right: 1.5-1.6 cm left: 1.3-1.4	upper: 0.8 cm right: 1.3-1.4 left: 1.5-1.6 cm
No. of lines:	16	16
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	9.7 cm	9.7 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 2, 6, 10, 14; side (b), ll. 10, 16

Sample text, side (a):

1-2 *ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ* [ܕܥܝܪܐ]

they encompassed me and believed that they would be with me in glory in the dwell[ing] of heaven

Sample text, side (b):

2-3 *ܘܠܥܝܢܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ ܕܥܝܪܐ*

For when he rose from the grave, the angels were extolling His resurrection in glory

Genre: Liturgy – Hudra

71. SyrHT 74 [T II B 32 No. 1 = 1664]*T II (violet ink stamp) B 32 (pencil) on side (a), right margin*

Typescript list: (ohne No.) (1)

Content: liturgy from Hudra J for the Second and the Fourth Sundays after Pentecost, joins with SyrHT 251, with rubrics for the Night Office and Morning Prayer on side (b), l. 1 and side (a), l. 22, the incipit of Peshitta Psalm 140 (= Psalm 141) on side (b), l. 14 and reference to the angel that destroyed the army of Sennacherib on side (a), l. 15.

Paper (24.8 x 14.6 cm): folio with one upper and one lower corner missing, with textual lacunae on ll. 1-9 and tear on ll. 16-26 leading to textual lacunae on l. 26. Speckling on much of side (a) is perhaps because of ink splatter.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 0.5 cm lower: 2.6-2.7 cm right: 2.8-3.0 cm left: 0.7-0.9 cm	upper: 0.5 cm lower: 2.6-2.7 cm right: 0.7-0.9 cm left: 2.8-3.0 cm
No. of lines:	26	26
Line spacing:	0.9 cm	0.8-0.9 cm
Line length:	10.3-11.0 cm	10.5-11.0 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr, 4rbr); stylised *paragraphi* (two black points with three elongated red strokes) flank the beginning and end of marginalia

Rubrics: side (a), ll. 1, 2, 4, 5, 7, 8, 18, 19, 20, 21, 22, 24; side (b), ll. 1, 2, 7, 9, 11, 13, 14, 16, 17, 26

Marginalia: side (a), right margin, parallel to ll. 1-2: ܐܘܪܝܢ, ll. 3-5: ܕܘܚܘܬܐ, ll. 6-11: ܕܘܚܘܬܐܘܪܝܢ, ll. 18-23: ܕܘܚܘܬܐ ܕܘܚܘܬܐ, ll. 25-26: ܕܘܚܘܬܐ; side (b), left margin, parallel to ll. 1-2: ܕܘܚܘܬܐ, ll. 7-11: ܕܘܚܘܬܐ ܕܘܚܘܬܐ, ll. 14-17: ܕܘܚܘܬܐ ܕܘܚܘܬܐ, ll. 25-26: ܕܘܚܘܬܐ

Corrections: small red x under ܐ in the word ܕܘܚܘܬܐ on side (a), l. 4, perhaps marking where an omitted word written in the missing margin is to be inserted

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 251, side (a)]:

[ܕܘܚܘܬܐ ܕܘܚܘܬܐ] ܕܘܚܘܬܐ ܕܘܚܘܬܐ ܕܘܚܘܬܐ [ܕܘܚܘܬܐ ܕܘܚܘܬܐ] 5

[By your cross, our Lord, you have kept] your worshippers. *Hymn (Tešbohta)*. Keep, O Lord, [by your cross, your Church]

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 251, side (b)]:

ܕܘܚܘܬܐ [ܕܘܚܘܬܐ ܕܘܚܘܬܐ] ܕܘܚܘܬܐ ܕܘܚܘܬܐ [ܕܘܚܘܬܐ ܕܘܚܘܬܐ] 3-4
ܕܘܚܘܬܐ

[of Christ who has saved her] by his suffering from error and has promised [her the kingdom and life] and blessings that are imperishable

Proper names: side (a) l. 15 ܫܢܚܪܝܒ Sennacherib, l. 24 ܝܫܘܥ Jesus; side (b), l. 12 ܐܒܪܗܡ Abraham

Joins: SyrHT 74, side (a), ll. 3-6 joins with SyrHT 251, side (a), ll. 1-4

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

72. SyrHT 75 [T II B 32 No. 2 = 1665]*T II (violet ink stamp) B 32 (pencil) on side (a), lower margin*

Typescript list: (ohne No.) (2)

Content: liturgy from Hudra J for the Seventh Sunday of Summer (*Qaytā*), with rubrics for Compline and Morning Prayer on side (a), l. 2 and side (b), l. 3, along with the incipit of Peshitta Psalm 104 on side (a), l. 21 and a chant from the Parable of the Pharisee and the Tax Collector (Luke 18:10-13) on side (b), ll. 12-20, following the Gospel reading: side (b), ll. 12-20 = Hudra III, ܥܝܪܐ, ll. 12-18.

Paper (24.7 x 14.4 cm): folio with upper corner missing, textual lacuna on l. 1 and ink blotches on side (b) between ll. 9-10 and in lower margin.

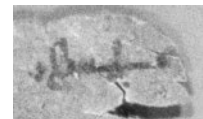
	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 1.0 cm lower: 2.8-3.2 right: 0.7-0.9 cm left: 3.0 cm	upper: 1.0 cm lower: 3.2-3.6 cm right: 3.0 cm left: 0.7-0.9 cm
No. of lines:	25	25
Line spacing:	0.8-1.0 cm	0.8-1.0 cm
Line length:	10.6-11.0 cm	10.2-10.5 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr, 4rbr); stylised *paragraphi* (two black points with three elongated red strokes) flank the beginning and end of marginalia

Rubrics: side (a), ll. 1, 2, 3, 8, 9, 10, 12, 13, 20, 21, 25; side (b), ll. 1, 3, 5, 7, 8, 11, 12, 21, 22

Marginalia: side (a), left margin, parallel to ll. 1-4 ܘܥܠܘܟܘܢ ܘܥܠܘܟܘܢ, ll. 6-8 ܘܥܠܘܟܘܢ [ܘܥܠܘܟܘܢ], ll. 11-15 ܘܥܠܘܟܘܢ ܘܥܠܘܟܘܢ, ll. 20-25 ܘܥܠܘܟܘܢ ܘܥܠܘܟܘܢ; side (b), right margin, parallel to ll. 2-4 ܘܥܠܘܟܘܢ, ll. 6-8 ܘܥܠܘܟܘܢ, ll. 10-13 ܘܥܠܘܟܘܢ, ll. 21-22 ܘܥܠܘܟܘܢ

Corrections: ܘܥܠܘܟܘܢ written vertically after ܘܥܠܘܟܘܢ on side (a), l. 13; red † on side (b), l. 7, probably indicating where ܘܥܠܘܟܘܢ in margin goes; black ˇ and ^ above and below line on side (b), l. 9, probably indicating where to insert illegible word in margin; ܘܥܠܘܟܘܢ at end of side (b), l. 10 appears to have been scribbled out and then repeated on l. 11



Distinguishing marks: verso mark ܘܥܠܘܟܘܢ on side (b) in upper right corner

Sample text, side (a):

ܘܥܠܘܟܘܢ ܘܥܠܘܟܘܢ ܘܥܠܘܟܘܢ ܘܥܠܘܟܘܢ ܘܥܠܘܟܘܢ 4-5

and because of my trespasses and my sins I am entreating, asking, 'O my Lord and my God'

Sample text, side (b):

✠ ܘܫܘܚܘܢܝܢܝܢ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܘܫܘܚܘܢܝܢܝܢ ܠܗܘܢ ܘܫܘܚܘܢܝܢܝܢ ܠܗܘܢ 4-5

the Son who humbled himself and set us free from error. Enlighten all of us with your knowledge

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

73. SyrHT 76 [T II B 34 No. 1 = 1666]

T II (violet ink stamp) B 34 (pencil) on side (b), right margin

Typescript list: gehört *vielleicht* zu T II B 7 No. 1 a-c [SyrHT 41-43], Hudra “E” Weitere Nummern fehlen

Content: unidentified liturgical fragment, possibly from a monastic profession (and therefore from a Taksa), beginning with an exhortation, followed by prayers, separated by Syriac numbers in rubric (ܘܫܘܚܘܢܝܢܝܢ, ܘܫܘܚܘܢܝܢܝܢ, ܘܫܘܚܘܢܝܢܝܢ and ܘܫܘܚܘܢܝܢܝܢ). The fragment is in a hand similar to (or possibly the same as) Hudra F.

Paper (21.2 x 15.5 cm): folio with lower corner missing and textual lacunae on ll. 19-20; stitching holes are possibly visible.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 1.2 cm lower: 3 cm right: 2.0 cm left: 3.5 cm	upper: 1.4 cm lower: 3.5-3.7 cm right: 3.5 cm left: 1.7-2.0 cm
No. of lines:	20	21
Line spacing:	0.8-0.9 cm	0.8-0.9 cm
Line length:	9.5-10.0 cm	9.5-10.0 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 2vb, 3rbr, 4rbr); distinctive ܘܫܘܚܘܢܝܢܝܢ with tail curving in a wide left-hand loop; ܘܫܘܚܘܢܝܢܝܢ culminating in a downward left-hand hook; final form ܘܫܘܚܘܢܝܢܝܢ and ܘܫܘܚܘܢܝܢܝܢ with tails ending in right-hand hooks

Rubrics: side (a), l. 2, 16; side (b), ll. 4, 8, 17

Marginalia: side (a), lower margin ܘܫܘܚܘܢܝܢܝܢ (in different hand)

Quire marks: ܘܫܘܚܘܢܝܢܝܢ on side (a), lower right corner

Corrections: supralinear ܘܫܘܚܘܢܝܢܝܢ on side (b), l. 17 with small sublinear x to indicate insertion point

Sample text, side (a):

ܘܫܘܚܘܢܝܢܝܢ ܘܫܘܚܘܢܝܢܝܢ :ܘܫܘܚܘܢܝܢܝܢ ܘܫܘܚܘܢܝܢܝܢ 4

and love and gentleness. And patience and compassion

Sample text, side (b):

ܕܗܘܢܘܢ ܕܗܘܢܘܢ ܕܗܘܢܘܢ ܕܗܘܢܘܢ ܕܗܘܢܘܢ.

which he promised, he receives the reward which he promised

Genre: Liturgy – Taksa?

Identification: Sebastian Brock

74. SyrHT 77 [T II B 35 No. 1 = 1667]

T II (violet ink stamp) B 35 (pencil) on side (b), lower margin

Typescript list: Weitere Nummern fehlen

Content: Compline service for the First Friday or the Fifth Sunday of Lent (*Ṣawmā Rbhā*) from Hudra S, joins with SyrHT 197: side (b), l. 3 – side (a), l. 1 = Hudra II, ܘܨܗܘܘܬܐ, ll. 3-9 (= Hudra II, ܘܨܗܘܘܬܐ, l. 25 – ܘܨܗܘܘܬܐ, l. 2).

Paper (14.5 x 7.6 cm): lower corner fragment.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	lower: 2.2 cm right: 0.8-0.9 cm	lower: 2.5 cm left: 0.5-0.7 cm
No. of lines:	12	12
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	6.1 cm (incomplete)	6.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 2, 3, 8; side (b), ll. 2, 10, 12

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 197, side (a)]:

ܕܘܨܗܘܘܬܐ ܕܗܘܢܘܢ ܕܗܘܢܘܢ ܕܗܘܢܘܢ ܕܗܘܢܘܢ [ܘܨܗܘܘܬܐ]

from us, but do not abandon [your worshippers]

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 197, side (b)]:

[ܘܨܗܘܘܬܐ ܘܨܗܘܘܬܐ] ܕܗܘܢܘܢ ܕܗܘܢܘܢ ܕܗܘܢܘܢ ܕܗܘܢܘܢ

Joins: SyrHT 77, side (a), ll. 1-12 joins with SyrHT 197, side (a), ll. 2-13

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

75. SyrHT 78 [T II B 36 = 1668]

T II (violet ink stamp) B 36 (pencil) on side (a), lower margin

Typescript list: fehlt

Content: two originally non-contiguous folios from Hudra P containing the Commemoration of St. George, including the date of 23 Nisan = April (ܫܠܫܝܢ ܫܘܒܝܢܝܢ ܕܢܝܫܢܐ on side (a), left folio ll. 4-5) and a Commemoration of John the Baptist, mentioning both John and Herod. Neither text is found in the current printed text of the Hudra, but the commemoration of George on 23 Nisan is also mentioned by al-Biruni in Sachau, *Chronology* (1879), 292. By contrast, Hudra II, ܫܘܒܝܢܝܢ ܕܢܝܫܢܐ gives the commemoration of St. George as 24 Nisan.

Paper (left folio = 8.2 x 8.2 cm; right folio = 8.2 x 8.2 cm): bifolium with thread binding still attached at lower margin. Upper corner, folio (b) missing, with textual lacunae on ll. 1-3 and stitching holes in centre fold at ll. 4 and 7.

	Side (a), left folio = recto	Side (a), right folio = verso
Margins:	upper: 0.3-0.5 cm lower: 0.7-0.9 cm right: 0.6-0.7 cm left: 0.7-1.0 cm	upper: 0.3-0.5 cm lower: 0.7-0.9 cm right: 0.7-1.0 cm left: 0.6-0.7 cm
No. of lines:	10	12
Line spacing:	0.6-0.8 cm	0.6-0.8 cm
Line length:	6.6 cm	6.6 cm
Rulings:	—	—
	Side (b), left folio = recto	Side (b), right folio = verso
Margins:	upper: 0.3-0.5 cm lower: 0.7-1.3 cm right: 0.6-0.7 cm left: 0.7-1.0 cm	upper: 0.3-0.5 cm lower: 0.7-1.3 cm right: 0.7-1.0 cm left: 0.6-0.7 cm
No. of lines:	10	11
Line spacing:	0.6-0.8 cm	0.6-0.8 cm
Line length:	6.6 cm	6.6 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 2vb, 3brb, 3rbr, 4brb, 4rbr); formation of letter ܐ seems to be influenced by Syro-Sogdian 𐭪; final characters often end in a distinctive upward stroke.

Rubrics: side (a), left folio, ll. 1, 2, 5, 8, 9, 10; side (a), right folio, ll. 4, 11; side (b), left folio, ll. 1, 2, 4, 7; side (b), right folio, ll. 4, 7, 8

Corrections: ܘܢܝܫܢܐ written directly underneath ܘܢܝܫܢܐ on side (b), right folio, l. 10

Sample text, side (a), left folio:

ⲉⲓⲃⲉⲛⲓ ⲁⲗⲓⲁⲛⲓ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ 2-3

Tune: The martyr, glorious, proven and elect, Mar George, the servant of truth

Sample text, side (a), right folio:

... and victorious, Mar John the Baptist. ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ 2

Sample text, side (b), left folio:

ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ 2

Amongst you. O John who [was] sacrificed

Sample text, side (b), right folio:

Justus, of Mar George who received ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ 2

Proper names: side (a), left folio, ll. 3, 6 ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ George; side (a), right folio, l. 2 ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ John, ll. 8-9 ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ Peter, l. 9 ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ Paul; side (b), left folio, l. 1 ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ Herod, ll. 2, 5, 10 ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ John; side (b), right folio, ll. 2, 5 ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ Justus, l. 2 ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ George, ll. 4, 7 ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ Aprilis (with metathesis), with the possible ending of another name on side (b), right folio, l. 1 ⲛⲁⲣⲓⲛⲉ[]

Sequences: the two folios are non-contiguous and therefore cannot be sequenced

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

76. SyrHT 79 [T II B 37 No. 1 = 1669]

T II (violet ink stamp) B 37 (pencil) on side (b), lower margin

Typescript list: Weitere Nummern fehlen

Content: Peshitta Psalm 140:1-141:2 (141:1-142:1) from Psalter C, with rubricated Psalm numbers, rubricated Psalm headings, prayers before new *marmayāthā* and rubricated canons: side (a) = Peshitta Psalm 140:1-6 (141:1-6); side (b) = Peshitta Psalm 140:7-141:2 (141:7-142:1).

Paper (15.3 x 11.9 cm): partial folio with upper margin missing and textual lacunae on ll. 1-2.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 2.2 cm right: 1.0 cm left: 2.5-2.6 cm	lower: 2.2 cm right: 2.5-2.6 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	15	15
Line spacing:	0.8-0.9 cm	0.8-0.9 cm
Line length:	8.0 cm	8.0 cm

Rulings:	text enclosed by box ruled in red; line rulings no longer visible	text enclosed by box ruled in red; line rulings no longer visible
----------	--	--

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4brb, 4rb)

Rubrics: side (a), ll. 1, 3, 4; side (b), ll. 8, 9, 10, 14, 15

Marginalia: side (a), left margin, parallel to ll. 2-5 ܘܟܘܥܘܢܐܢܐ ܚܝܠܐܝܘܬܝܐܢܐ [ܘܟܘܥܘܢܐܢܐ ܚܝܠܐܝܘܬܝܐܢܐ]; side (b), right margin, parallel to ll. 8-11 ܘܟܘܥܘܢܐܢܐ ܚܝܠܐܝܘܬܝܐܢܐ, ll. 13-14 ܘܟܘܥܘܢܐܢܐ [ܘܟܘܥܘܢܐܢܐ]

Sample text, side (a):

ܘܟܘܥܘܢܐܢܐ ܚܝܠܐܝܘܬܝܐܢܐ ܘܟܘܥܘܢܐܢܐ ܚܝܠܐܝܘܬܝܐܢܐ ܘܟܘܥܘܢܐܢܐ ܚܝܠܐܝܘܬܝܐܢܐ ܘܟܘܥܘܢܐܢܐ ܚܝܠܐܝܘܬܝܐܢܐ ܘܟܘܥܘܢܐܢܐ ܚܝܠܐܝܘܬܝܐܢܐ ܘܟܘܥܘܢܐܢܐ ܚܝܠܐܝܘܬܝܐܢܐ ܘܟܘܥܘܢܐܢܐ ܚܝܠܐܝܘܬܝܐܢܐ ܘܟܘܥܘܢܐܢܐ ܚܝܠܐܝܘܬܝܐܢܐ

my words and receive. Blessed are you, Lord, who does not despise the request of your worshippers (Peshitta Psalm 140:1 and canon = 141:1)

Sample text, side (b):

ܘܟܘܥܘܢܐܢܐ ܚܝܠܐܝܘܬܝܐܢܐ ܘܟܘܥܘܢܐܢܐ ܚܝܠܐܝܘܬܝܐܢܐ ܘܟܘܥܘܢܐܢܐ ܚܝܠܐܝܘܬܝܐܢܐ ܘܟܘܥܘܢܐܢܐ ܚܝܠܐܝܘܬܝܐܢܐ ܘܟܘܥܘܢܐܢܐ ܚܝܠܐܝܘܬܝܐܢܐ ܘܟܘܥܘܢܐܢܐ ܚܝܠܐܝܘܬܝܐܢܐ ܘܟܘܥܘܢܐܢܐ ܚܝܠܐܝܘܬܝܐܢܐ ܘܟܘܥܘܢܐܢܐ ܚܝܠܐܝܘܬܝܐܢܐ

Protect me from the hand of the vainglorious who have laid snares for me. May the unrighteous fall (Peshitta Psalm 140:9-10 = 141:9-10)

Proper names: side (b), l. 2 ܐܦܠܘܢܐ *Sheol*, l. 9 ܒܒܝܠܘܢ *Babylon*

Sequences: SyrHT 79 is separated by two missing folios from the previous extant folio, consisting of SyrHT 228 and SyrHT 379, and by one missing folio from the next extant folio, SyrHT 72, fol. 4-5

Genre: Bible – Old Testament

77. SyrHT 80 [T II B 42 No. 1a = 1670]

T II (violet ink stamp) B 42 (pencil) on side (a), centre margin

Content: combination of the Martyrs' Anthem (ܝܥܘܕܝܐ ܕܟܘܪܘܣܐܝܢܐ) for Friday and the Commemoration of John the Baptist from Hudra R: side (b), left folio, ll. 8-13 = Hudra I, 445*, ll. 6-10; side (b), left folio, l. 15 – side (a), right folio, l. 2 = Hudra I, 445*, ll. 15-18; side (a), right folio, ll. 3-9 = Hudra I, 445*, ll. 10-14; side (a), right folio, ll. 9-16 = Hudra I, 445*, ll. 18-22; side (a), right folio, l. 17 – side (a), left folio, l. 4 = Hudra I, 446*, ll. 1-4; side (a), left folio, l. 17 – side (b), right folio, l. 5 = Hudra I, 446*, ll. 14-17; side (b), right folio, ll. 5-11 = Hudra I, 446*, ll. 16-20.

Paper (left folio = 14.2 x 9.6 cm; right folio = 14.2 x 9.6 cm): bifolium with stitching holes visible.

	Side (a), left folio = recto	Side (a), right folio = verso
Margins:	upper: 1.2 cm	upper: 1.2 cm
	lower: 1.8-2.0 cm	lower: 1.8-2.0 cm
	right: 1.0 cm	right: 1.8-2.0 cm
	left: 1.8-2.0 cm	left: 1.0 cm

Sample text, side (b), right folio:

ܡܘܨܘܥܝܘܬܐ ܡܘܨܘܥܝܘܬܐ ܕܥܝܘܒ ܥܡ ܕܝܘܕܐ ܕܡܘܨܘܥܝܘܬܐ ܡܘܨܘܥܝܘܬܐ ܡܘܨܘܥܝܘܬܐ 6-9
ܡܘܨܘܥܝܘܬܐ ܡܘܨܘܥܝܘܬܐ ܡܘܨܘܥܝܘܬܐ ܡܘܨܘܥܝܘܬܐ ܡܘܨܘܥܝܘܬܐ ܡܘܨܘܥܝܘܬܐ

(upon) the foundation of the truth of Simon Peter built the orthodox Diodore and Theodore, with Nestorius and the great Ephrem, with Mar Narsai and Mar Abraham (of Beth Rabban)

Proper names: side (a), left folio, l. 17 ܝܘܗܢܢ John; side (b), right folio, l. 6 ܡܘܨܘܥܝܘܬܐ Simon Cephas (Peter), l. 7 ܡܘܨܘܥܝܘܬܐ Diodore (of Tarsus), l. 7 ܡܘܨܘܥܝܘܬܐ Theodore (of Mopsuestia), l. 8 ܡܘܨܘܥܝܘܬܐ Nestorius, l. 8 ܡܘܨܘܥܝܘܬܐ Ephrem, l. 9 ܡܘܨܘܥܝܘܬܐ Narsai, l. 9 ܡܘܨܘܥܝܘܬܐ Abraham (of Beth Rabban), l. 10 ܝܘܗܢܢ John (of Beth Rabban), l. 10 ܝܘܒ Job (the Persian), l. 10 ܡܘܨܘܥܝܘܬܐ Michael (Badoqa)

Sequences: begins on side (b), left and ends on side (b), right

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

Publication: cited in Hunter, ‘Syriac, Sogdian and Old Uyghur’ (2012), 81; cited in Dickens, ‘Biblical Fragments’ (forthcoming)

78. SyrHT 81 & 82 [T II B 42 No. 1b = 1671]

T II (violet ink stamp) B 34 (pencil) on SyrHT 82, side (b), lower margin

Content: liturgy from Hudra F for Wednesday of the Rogation of the Virgins (*Bā‘uthā dabhtulāthā*): SyrHT 82, side (a), l. 15 – SyrHT 81, side (a), l. 5 = Hudra I, ܐܝ, ll. 13-16 (= Hudra I, ܐܝܘܒ, ll. 17-20).

Paper (SyrHT 81 = 14.3 x 6.5 cm; SyrHT 82 = 14.4 x 10.2 cm): bifolium; SyrHT 81 is missing half of the folio and SyrHT 82 has textual lacunae on ll. 2, 15.

	SyrHT 81, side (a) = left folio = recto	SyrHT 82, side (a) = right folio = verso
Margins:	upper: 1.5 cm lower: 1.5-1.7 cm right: 1.0 cm	upper: 1.5 cm lower: 1.5 cm right: 1.8 cm left: 0.9-1.0 cm
No. of lines:	15	15
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	5.0 cm (incomplete)	7.0-7.5 cm
Rulings:	—	—
	SyrHT 82, side (b) = left folio = recto	SyrHT 81, side (b) = right folio = verso

Margins:	upper: 1.5 cm lower: 1.5 cm right: 0.9-1.0 cm left: 1.8 cm	upper: 1.5 cm lower: 1.5-1.7 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	15	15
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	7.0-7.5 cm	5.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr); stylised *paragraphi* (two black circles and four red dots, with one elongated to a red stroke) next to missing quire mark

Rubrics: SyrHT 82, side (a), ll. 8, 11, 14, 15; SyrHT 82, side (b), l. 8; SyrHT 81, side (b), ll. 2, 7, 14

Marginalia: SyrHT 82, side (a), right margin, parallel to l. 5 ܕܢܫܐ; SyrHT 82, side (b), right margin, parallel to ll. 7-8 ܢܫܐܝܢܐ; SyrHT 82, side (b), lower margin, below l. 15 [ܢܫܐ]

Quire marks: stylised *paragraphus* left of missing quire mark on SyrHT 81, lower margin, similar to quire marks on other folios from Hudra F (cf. SyrHT 85, SyrHT 145, SyrHT 231 and possibly SyrHT 307)

Corrections: ܢܫܐܝܢܐ on SyrHT 82, side (b), l. 7 corrected to ܢܫܐܝܢܐ in right margin, parallel to ll. 7-8

Distinguishing marks: verso mark * (black St. Andrew's cross with four red dots) on SyrHT 82, side (a) in upper right corner

Sample text, SyrHT 81, side (a) [text in square brackets from Hudra]:

ܡܫܘܒܐ ܠܡ ܕܢܫܐܝܢܐ ܕܫܝܚܐ [ܕܢܫܐܝܢܐ]

and lead us according to your will beneath [the shadow of your right hand]

Sample text, SyrHT 82, side (a):

ܕܢܫܐܝܢܐ ܕܢܫܐܝܢܐ ܕܢܫܐܝܢܐ 2-3

Bless, Lord, the cycle of the year with your grace

Sample text, SyrHT 82, side (b):

ܕܢܫܐܝܢܐ ܕܢܫܐܝܢܐ ܕܢܫܐܝܢܐ ܕܢܫܐܝܢܐ 1-2

revellings, intemperance and adultery fill every order (of society)

Sample text, SyrHT 81, side (b):

thanksgiving without [...]

[ܢܫܐ] ܕܢܫܐܝܢܐ ܕܢܫܐܝܢܐ 1

Sequences: begins on SyrHT 82, side (b) and ends on SyrHT 81, side (b)

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

79. SyrHT 83 [T II B 43 No. 1a = 1672]

T II (violet ink stamp) B 43 (pencil) on side (a), lower right corner

Typescript list: Nestorianisches Rituale mit soghdischen Rubriken

Hand-written list: *R: Schriftproben*




Content: signing and breaking of the consecrated bread and wine in the Eucharistic Liturgy of Mar Addai and Mar Mari, with instructions to the priest in Sogdian, from bilingual service book E14: side (b) = *Taksa d-kahne*, 39; side (a) = *Taksa d-kahne*, 40.

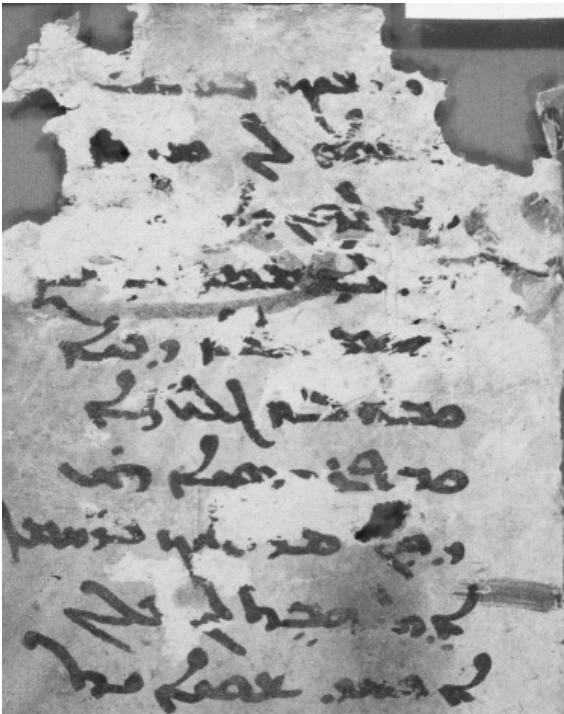
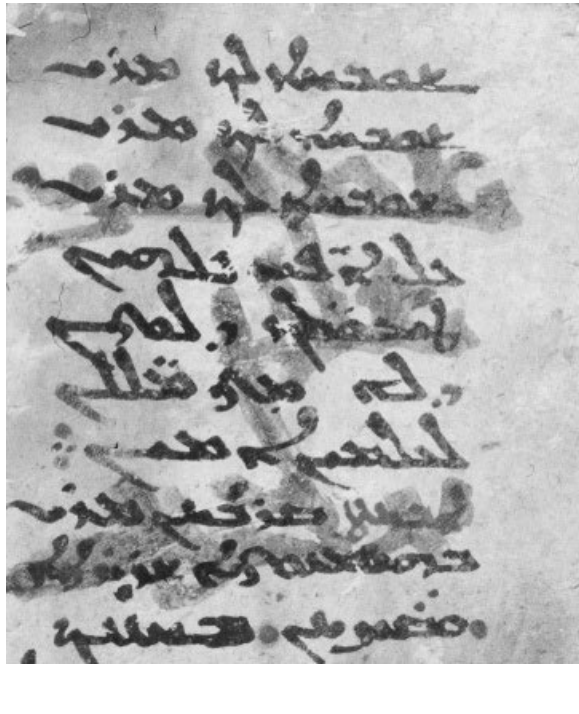
Paper (12.1 x 7.3 cm): folio; the Syriac text on side (b) is largely obliterated. Writing in lighter black ink using broad brush strokes extends across both SyrHT 83 and SyrHT 84, with 3 lines of Syriac script (?) on SyrHT 83, side (a) and SyrHT 84, side (a) and 8 lines of Uighur script on SyrHT 84, side (b) and SyrHT 83, side (b).

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 0.9 cm lower: 1.0 cm right: 1.6 cm left: 0.3-0.8 cm	upper: 0.9 cm lower: 1.0 cm right: 1.0 cm left: 0.7-1.3 cm
No. of lines:	14	13
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	5.0-5.5 cm	5.0-5.5 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1r, 4rbr)

Rubrics: side (a), l. 8; side (b), l. 8

Distinguishing marks: 3 lines of Syriac overwriting extending across SyrHT 83 side (a) and SyrHT 84 side (a): l. 1  (···) *he hears with ...*, l. 2  *he has authority (for) us*, l. 3  *he beats down*

	
SyrHT 84, side (a)	SyrHT 83, side (a)

Sample text, side (a):

Praise to you, Lord

1 اعصم له حيز

Sample text, side (b) [text in parentheses from the Taksa]:

And has given life to all the world

13 (امسك سكر ل) حلكم حلم

Proper names: side (a), l. 13 ~~يسوع المسيح~~ *Jesus Christ*

Sequences: SyrHT 83, side (a) and SyrHT 84, side (a) were originally adjacent in the quire (prior to being removed and overwritten in Uighur), but there were probably several intervening folios, now lost

Multilingual information: Sogdian instructions to priest in Syriac script, e.g. 'bynt, 'answer' (?); over-writing in Uighur script on reverse

Cross-reference to other catalogues: VOHD 13,22, entry 376; VOHD 18,4, entry E14/1; Zieme, *Altuirische Texte*

Genre: Liturgy – Taksa

Identification: Amir Harrak (side a)

Publication: Raschmann, 'Traces of Christian communities' (2009), 417-418 [Uighur text only]; Dickens, 'Multilingual Christian Manuscripts' (2009), 26-28 [side (a) only]

80. SyrHT 84 [T II B 43 No. 1b = 1673]

T II (violet ink stamp) B 43 (pencil) on side (a), lower right corner

Typescript list: Nestorianisches Rituale mit soghdischen Rubriken

Content: signing and breaking of the consecrated bread and wine in the Eucharistic Liturgy of Mar Addai and Mar Mari, with instructions to the priest in Sogdian, from bilingual service book E14: side (a) = *Taksa d-kahne*, 46-47; side (b) = *Taksa d-kahne*, 47-48.

Paper (12.2 x 7.5 cm): folio; the Syriac text on both sides, ll. 1-5, is largely obliterated. Writing in lighter black ink using broad brush strokes extends across both SyrHT 83 and SyrHT 84, with 3 lines of Syriac script (?) on SyrHT 83, side (a) and SyrHT 84, side (a) and 8 lines of Uighur script on SyrHT 84, side (b) and SyrHT 83, side (b).

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 0.9 cm lower: 1.2 cm right: 1.1 cm left: 0.5-1.5 cm	upper: 0.9 cm lower: 1.7 cm right: 1.7 cm left: 0.2-1.4 cm
No. of lines:	13	12
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	5.0-5.5 cm	5.0-5.5 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 1, 12; side (b), l. 12

Distinguishing marks: 3 lines of Syriac overwriting extending across SyrHT 83 side (a) and SyrHT 84 side (a): l. 1. 1 ܘܫܝܥܘܬܐ (· · ·) *he hears with ...*, l. 2 ܘܫܝܥܘܬܐ *he has authority (for) us*, l. 3 ܘܫܝܥܘܬܐ *he beats down* [see graphic under SyrHT 83 entry]

Sample text, side (a):

ܘܫܝܥܘܬܐ ܘܫܝܥܘܬܐ ܘܫܝܥܘܬܐ ܘܫܝܥܘܬܐ 7-8

and with that confidence which is from your authority in mercy

Sample text, side (b):

ܘܫܝܥܘܬܐ ܘܫܝܥܘܬܐ ܘܫܝܥܘܬܐ ܘܫܝܥܘܬܐ 7-8

the kingdom and the power and the strength and the praise

Sequences: SyrHT 83, side (a) and SyrHT 84, side (a) were originally adjacent in the quire (prior to being removed and overwritten in Uighur), but there were probably several intervening folios, now lost

Multilingual information: Sogdian instructions to priest in Syriac script, e.g. ܙܝܢܐ, 'say'; over-writing in Uighur script on reverse

Cross-reference to other catalogues: VOHD 13,22, entry 376; VOHD 18,4, entry E14/2; Zieme, *Altuigurische Texte*

Genre: Liturgy – Taksa

Publication: Raschmann, ‘Traces of Christian communities’ (2009), 417-418 [Uighur text only]; cited in Dickens, ‘Multilingual Christian Manuscripts’ (2009), 26, 28

81. SyrHT 85 [T II B 43 No. 2 = 1674]

T II (violet ink stamp) B 43 (pencil) on side (b), lower margin

Content: liturgy from Hudra F for Epiphany (*Denhā*) with a rubric for the following Sunday on side (a), l. 16: side (b), ll. 3-8 = Hudra I, ܠܫܘܚܐ, ll. 6-9; side (b), ll. 9-15 = Hudra II, ܠܫܘܚܐ, ll. 10-14 (= Hudra II, ܠܫܘܚܐ, ll. 6-10); side (b), l. 15 – side (a), l. 6 = Hudra I, ܠܫܘܚܐ, ll. 10-14.

Paper (14.4 x 10.5 cm): folio with the mid-section of the upper margin missing.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.4 cm lower: 1.7 cm right: 2.2 cm left: 0.8-1.0 cm	upper: 1.5 cm lower: 1.6 cm right: 1.0 cm left: 2.0 cm
No. of lines:	16	16
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	7.3-7.6 cm	7.4 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 6, 13, 14, 16; side (b), ll. 3, 8, 9, 15

Quire marks: ❖ܘܘ❖ on side (a), lower margin, similar to quire marks on other folios from Hudra F (cf. SyrHT 81, SyrHT 145, SyrHT 231 and possibly SyrHT 307)

Distinguishing marks: * (black St. Andrew’s cross with four red dots) on side (a), right margin, next to l. 1 (verso mark?)

Sample text, side (a):

ܠܫܘܚܐ ܠܫܘܚܐ ܠܫܘܚܐ ܠܫܘܚܐ ܠܫܘܚܐ ܠܫܘܚܐ ܠܫܘܚܐ ܠܫܘܚܐ ܠܫܘܚܐ ܠܫܘܚܐ ܠܫܘܚܐ 8-7

Let heaven rejoice in his baptism and let the earth exult in the exaltation of the king who has come to the throne from our race

Sample text, side (b):

ܠܫܘܚܐ ܠܫܘܚܐ ܠܫܘܚܐ ܠܫܘܚܐ ܠܫܘܚܐ ܠܫܘܚܐ 2-3

‘My Son, my beloved’ and the Spirit which announced to us the faith of truth

Proper names: side (a), l. 6 ܠܫܘܚܐ *John*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

82. SyrHT 86 [T II B 46 No. 1 = 1675]

T II (violet ink stamp) B 46 (pencil) on side (a), lower margin; T II (violet ink stamp) on side (b), lower margin

Content: liturgy from Hudra F for the Sunday of the Entry to Lent (*Ḥadhbshabhā d-M'ali*), joins with n300: side (b), ll. 4-11 = Hudra II, صحن, ll. 18-23.

Paper (9.2 x 6.7 cm): lower corner fragment with one cropped side margin [side (a), left; side (b), right] and considerable textual lacunae on ll. 1-4.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 1.6 cm left: 0.3 cm	lower: 1.6 cm right: 0 cm
No. of lines:	11	11
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	6.3 cm (incomplete)	6.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr); elongation of characters to fill lines

Rubrics: side (a), l. 3; side (b), l. 4

Corrections: ܘܡܫܝܚܘܢ corrected to ܡܫܝܚܘܢ on side (a), l. 4

Sample text, side (a) [text in square brackets from n300, side (b)]:

ܘܡܫܝܚܘܢ ܘܡܫܝܚܘܢ ܘܡܫܝܚܘܢ ܘܡܫܝܚܘܢ ܘܡܫܝܚܘܢ [ܘܡܫܝܚܘܢ ܘܡܫܝܚܘܢ] 2-4

... and in [his] ascension [he has lifted us up ...] You are God. In his han[ds ...] and innocent in his court

Sample text, side (b) [text in square brackets from Hudra and {n300, side (a)}]:

ܘܡܫܝܚܘܢ [ܘܡܫܝܚܘܢ] ܘܡܫܝܚܘܢ [ܘܡܫܝܚܘܢ] ܘܡܫܝܚܘܢ [ܘܡܫܝܚܘܢ] ܘܡܫܝܚܘܢ [ܘܡܫܝܚܘܢ] 2-5
ܘܡܫܝܚܘܢ [ܘܡܫܝܚܘܢ] ܘܡܫܝܚܘܢ [ܘܡܫܝܚܘܢ] ܘܡܫܝܚܘܢ [ܘܡܫܝܚܘܢ]

[but save me from] his hands and [... have mercy on] me, who in the likeness of your image ... Your [glory] and your praise. Praise to you, who (brought an end to) [the strife of] Satan

Joins: SyrHT 86, side (a), ll. 1-5 joins with n300, side (b), ll. 3-7

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

85. SyrHT 89 [T II B 47 No. 2 = 1679]*T II (violet ink stamp) B 47 (pencil) on side (a), left margin*

Content: unidentified, probably from Hudra DD.

Paper (7.6 x 6.0 cm): fragment with one side margin; side (b) is blank.

	Side (a) = recto?	Side (b) = blank
Margins:	left: 2.2 cm	—
No. of lines:	12	—
Line spacing:	0.6 cm	—
Line length:	3.6 cm (incomplete)	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... groans, that the authority of his dominion

ܡܫܘܥܝܢ ܩܠܝܢܐ ܡܫܘܥܝܢ[] 2

Proper names: side (a), l. 3 ܐܕܡ *Adam*

Genre: Liturgy – Hudra

86. SyrHT 90 & 91 [T II B 48 No. 1a = 1680]*T II (violet ink stamp) B 48 (pencil) on SyrHT 90, side (a), upper margin*

Typescript list: Doppelblatt eines nestorianischen Psalters

Content: Peshitta Psalm 78:26-64 from Psalter F: SyrHT 90, side (a) = Peshitta Psalm 78:26-34; SyrHT 90, side (b) = Peshitta Psalm 78:35-45; SyrHT 91, side (b) = Peshitta Psalm 78:46-54; SyrHT 91, side (a) = Peshitta Psalm 78:54-64.

Paper (SyrHT 90 = 18.0 x 11.3 cm; SyrHT 91 = 18.0 x 11.3 cm): bifolium; a considerable portion of the lower part of both folios is missing, with textual lacunae on ll. 9-18.

	SyrHT 90, side (a) = left folio = recto	SyrHT 91, side (a) = right folio = verso
Margins:	upper: 1.5 cm lower: 2.7 cm right: 0.7 cm left: 1.5 cm	upper: 1.5 cm lower: 2.7 cm right: 1.5 cm left: 0.7 cm
No. of lines:	18	19
Line spacing:	0.7-0.8 cm	0.8 cm
Line length:	9.2 cm	9.2 cm
Rulings:	margins ruled in grey	margins ruled in grey

	SyrHT 91, side (b) = left folio = recto	SyrHT 90, side (b) = right folio = verso
Margins:	upper: 1.5 cm lower: 2.7 cm right: 0.7 cm left: 1.5 cm	upper: 1.5 cm lower: 2.7 cm right: 1.5 cm left: 0.7 cm
No. of lines:	19	19
Line spacing:	0.8 cm	0.7-0.8 cm
Line length:	9.2 cm	9.2 cm
Rulings:	margins ruled in grey	margins ruled in grey

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; remnants of red punctuation (2vr) at end of each line

Sample text, SyrHT 90, side (a):

ܠ ܚܘܝܡ ܕܗܘܘܢ ܚܘܝܡܐ

He caused the winds to blow in the heavens (Peshitta Psalm 78:26)

Sample text, SyrHT 91, side (a):

ܠ ܗܘܢܐ ܗܘܢܐ ܗܘܢܐ

to this mountain that his right hand had possessed (Peshitta Psalm 78:54)

Sample text, SyrHT 91, side (b):

ܠ ܗܘܢܐ ܗܘܢܐ ܗܘܢܐ

He gave their crops to the locust (Peshitta Psalm 78:46)

Sample text, SyrHT 90, side (b):

ܠ ܗܘܢܐ ܗܘܢܐ ܗܘܢܐ

They remembered that God (was) their helper (Peshitta Psalm 78:35)

Proper names: SyrHT 91, side (a), ll. 4, 11 ܘܨܪܐܝܝܠ *Israel*, l. 12 ܫܝܠܘܗ *Shiloh*; SyrHT 91, side (b), l. 13 ܡܝܨܝܘܛ *Egypt*, l. 14 ܗܡ *Ham*; SyrHT 90, side (b), l. 12 ܘܨܪܐܝܝܠ *Israel*, l. 14 ܡܝܨܝܘܛ *Egypt*, l. 15 ܙܘܥܢ *Zoan*

Sequence: begins on SyrHT 90, side (a) and ends on SyrHT 91, side (a), followed after a gap of one missing folio by SyrHT 93, side (b)

Genre: Bible – Old Testament

Publication: cited in Dickens, 'Importance of the Psalter' (2013), 371

87. SyrHT 92 [T II B 48 No. 1b = 1681]

T II (violet ink stamp) B 48 (pencil) on SyrHT 92, side (a), upper margin

SyrHT 92-93 glassed together

Typescript list: Doppelblatt eines nestorianischen Psalters, gehört zu T II B 66 No. 16 [SyrHT 172-175], 19a u b [SyrHT 176 & 177] **Ḥudra** “𐤏”

Content: Peshitta Psalm 84:3-85:5 (84:2-85:4) from Psalter F, with rubricated Psalm number, prayer before new *marmithā* and rubricated canon: side (a) = Peshitta Psalm 84:3-11 (84:2-10); side (b) = Peshitta Psalm 84:12-85:5 (84:11-85:4).

Paper (17.8 x 11.4 cm): folio (not originally adjacent to SyrHT 93).

	SyrHT 92, side (a) = left folio = recto	SyrHT 92, side (b) = right folio = verso
Margins:	upper: 1.5 cm lower: 2.7 cm right: 0.7 cm left: 1.5 cm	upper: 1.5 cm lower: 2.7 cm right: 1.5 cm left: 0.7 cm
No. of lines:	18	19
Line spacing:	0.7-0.8 cm	0.7-0.8 cm
Line length:	9.0 cm	9.0 cm
Rulings:	margins ruled in grey	margins ruled in grey

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; remnants of red punctuation (2vr) at end of each line

Rubrics: side (b), ll. 7, 10, 11, 12

Marginalia: side (b), lower margin (written in a secondary hand) **ܡܫܝܚܐ ܕܰܢܰܘܢܐ ܕܰܫܰܡܐ ܕܰܚܰܝܐ ܕܰܥܰܘܢܐ**;
right margin, parallel to ll. 10-13 (in the same hand) **ܥܰܘܢܐ**

Sample text, side (a):

ܰܠܰܘܰܕ ܰܗܰܘܰܝܰܐ ܰܥܰܒܰܕܰܗ ܰܠܰܗܰܘܰܝܰܐ ܰܩܰܕܰܝܰܫܰܐ ܰܫܰܘܰܩܰܘܰܒܰܘܰܢܰܐ ܰܕܰܡܰܠܰܝܰܟܰܐ ܰܫܰܘܰܩܰܘܰܒܰܘܰܢܰܐ ܰܕܰܡܰܠܰܫܰܘܰܝܰܐ ܰܕܰܥܰܘܰܢܰܐ ܰܕܰܩܰܕܰܝܰܫܰܐ ܰܕܰܫܰܘܰܩܰܘܰܒܰܘܰܢܰܐ ܰܕܰܡܰܠܰܫܰܘܰܝܰܐ ܰܕܰܥܰܘܰܢܰܐ ܰܕܰܩܰܕܰܝܰܫܰܐ ܰܕܰܫܰܘܰܩܰܘܰܒܰܘܰܢܰܐ

O my heart and my flesh, praise the living God (Peshitta Psalm 84:3 = 84:2)

Sample text, side (b):

ܰܠܰܘܰܕ ܰܗܰܘܰܝܰܐ ܰܥܰܒܰܕܰܗ ܰܠܰܗܰܘܰܝܰܐ ܰܩܰܕܰܝܰܫܰܐ ܰܫܰܘܰܩܰܘܰܒܰܘܰܢܰܐ ܰܕܰܡܰܠܰܫܰܘܰܝܰܐ ܰܕܰܥܰܘܰܢܰܐ ܰܕܰܩܰܕܰܝܰܫܰܐ ܰܕܰܫܰܘܰܩܰܘܰܒܰܘܰܢܰܐ ܰܕܰܡܰܠܰܫܰܘܰܝܰܐ ܰܕܰܥܰܘܰܢܰܐ ܰܕܰܩܰܕܰܝܰܫܰܐ ܰܕܰܫܰܘܰܩܰܘܰܒܰܘܰܢܰܐ

because our sustainer and our helper is the Lord (Peshitta Psalm 84:12 = 84:11)

Proper names: side (a), l. 8 **ܰܒܰܘܰܟܰܐ** *Baka*, l. 11 **ܰܝܰܗܰܘܰܝܰܐ ܰܫܰܘܰܩܰܘܰܒܰܘܰܢܰܐ** *Zion*, l. 13 **ܰܝܰܗܰܘܰܝܰܐ ܰܥܰܒܰܕܰܗ** *Jacob*; side (b), l. 13 **ܰܝܰܗܰܘܰܝܰܐ ܰܥܰܒܰܕܰܗ** *Jacob*

Sequences: SyrHT 92, side (b) is followed by the folio containing SyrHT 172, SyrHT 175 and n418

Genre: Bible – Old Testament

Publication: cited in Dickens, ‘Importance of the Psalter’ (2013), 371

88. SyrHT 93 [T II B 48 No. 1b = 1681]

T II (violet ink stamp) B 48 (pencil) on SyrHT 92, side (a), upper margin

SyrHT 92-93 glassed together

Typescript list: Doppelblatt eines nestorianischen Psalters, gehört zu T II B 66 No. 16 [SyrHT 172-175], 19a u b [SyrHT 176 & 177] ~~Handwritten~~

Content: Peshitta Psalm 79:9-80:12 (79:9-80:11) from Psalter F, with rubricated Psalm number and rubricated canon: side (b) = Peshitta Psalm 79:9-80:2 (79:9-80:1); side (a) = Peshitta Psalm 80:3-12 (80:2-11).

Paper (17.8 x 11.3 cm): folio (not originally adjacent to SyrHT 92).

	SyrHT 93, side (b) = left folio = recto	SyrHT 93, side (a) = right folio = verso
Margins:	upper: 1.5 cm lower: 2.7 cm right: 0.7 cm left: 1.5 cm	upper: 1.5 cm lower: 2.7 cm right: 1.5 cm left: 0.7 cm
No. of lines:	18	19
Line spacing:	0.7-0.8 cm	0.7-0.8 cm
Line length:	9.0 cm	9.0 cm
Rulings:	margins ruled in grey	margins ruled in grey

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; remnants of red punctuation (2vr) at end of each line

Rubrics: side (b), ll. 14, 15, 16

Corrections: ~~ܠܗܘܢ~~ corrected to ~~ܠܗܘܢ~~ on side (a), l. 9

Sample text, side (a):

ܠ ܡܘܨܪ ܕܗܘܢ ܗܘܢܐ ܗܘܢܐ:

before Ephraim, Benjamin and Manassah (Peshitta Psalm 80:3 = 80:2)

Sample text, side (b):

Help us, God, our Saviour (Peshitta Psalm 79:9)

ܠ ܗܘܢܐ ܕܗܘܢܐ ܗܘܢܐ:

Proper names: side (a), l. 1 ~~ܗܘܢܐ~~ Ephrem, l. 1 ~~ܗܘܢܐ~~ Benjamin, l. 1 ~~ܗܘܢܐ~~ Manasseh, l. 13 ~~ܗܘܢܐ~~ Egypt; side (b), l. 14 ~~ܗܘܢܐ~~ Israel, l. 17 ~~ܗܘܢܐ~~ Joseph

Sequences: SyrHT 93, side (b) is separated by one missing folio from the preceding SyrHT 91, side (a)

Genre: Bible – Old Testament

89. SyrHT 94 [T II B 50 = 1682]*T II (violet ink stamp) B 50 (pencil) on side (a), bottom of centre margin*

Typescript list: fehlt

Hand-written list: *Dialog Christ/Jude*

Content: part of a polemical dialogue between a Christian and a Jew on Trinitarian issues, with ܘܢܝܢ ܘܠܗܘܬܐ and ܘܢܝܢ ܘܠܗܘܬܐ indicating the respective places where the Jew or the Christian speaks, from the same manuscript as SyrHT 19.

Paper (left folio = 17.7 x 10.4 cm; right folio = 17.7 x 10.3 cm): bifolium with lower corners missing; stitching holes are visible and similar in position to those on SyrHT 95.

	Side (a), left folio = recto	Side (a), right folio = verso
Margins:	upper: 0.6 cm lower: 0.7 cm right: 1.1 cm left: 1.5 cm	upper: 0.6 cm lower: 0.7 cm right: 1.5 cm left: 1.1 cm
No. of lines:	24	24
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	7.6-8.3 cm	7.5-8.4 cm
Rulings:	—	—
	Side (b), left folio = recto	Side (b), right folio = verso
Margins:	upper: 0.4 cm lower: 0.7 cm right: 1.1 cm left: 1.5 cm	upper: 0.4 cm lower: 0.7 cm right: 1.5 cm left: 1.1 cm
No. of lines:	25	25
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	7.1-8.5 cm	7.5-8.5 cm
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 2vr)

Rubrics: side (a), left folio, l. 24; side (a), right folio, ll. 2, 6, 11, 13, 15, 16; side (b), left folio, ll. 2, 3, 4, 7, 18, 19, 23; side (b), right folio, l. 1

Marginalia: side (a), right folio, right margin, parallel to ll. 15-21 (in secondary hand) ܘܢܝܢ ܘܠܗܘܬܐ, below which is ܘܢܝܢ ܘܠܗܘܬܐ; side (a), left folio, right margin at l. 22 ܘܢܝܢ (a black ^ and ^ above & below the line indicate the place where this marginal note should be inserted); side (a), left folio, left margin, parallel to ll. 2-16 and side (b), right folio, right margin, parallel to ll. 7-14, stylised ܘܢܝܢ (?) with elongated final stroke

Corrections: scribal confusion indicated by several occasions where words have been crossed out, as in the following: ܘܢܝܢ ܘܠܗܘܬܐ crossed out and replaced with ܘܢܝܢ ܘܠܗܘܬܐ on side

Content: part of the Legend of St. George, comprising a polemic between the saint and the pagan magician Athanasius and dated by Maróth to the 10th or 11th centuries, based on palaeography.

Paper (left folio = 17.4 x 10.2 cm; right folio = 17.4 x 10.3 cm): bifolium, with upper corners on both folios torn off and textual lacunae on ll. 3-6; stitching holes are visible and similar in position to those on SyrHT 94.

	Side (a), left folio = recto	Side (a), right folio = verso
Margins:	upper: 0.9 cm lower: 1.7 cm right: 0.7 cm left: 1.5 cm	upper: 0.9 cm lower: 1.7 cm right: 1.5 cm left: 0.7 cm
No. of lines:	23	24
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	7.6-8.2 cm	7.6-8.0 cm
Rulings:	—	—
	Side (b), left folio = recto	Side (b), right folio = verso
Margins:	upper: 1.1 cm lower: 1.9 cm right: 0.7 cm left: 1.5 cm	upper: 1.1 cm lower: 1.9 cm right: 1.5 cm left: 0.7 cm
No. of lines:	24	24
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	7.9-8.1 cm	7.5-8.2 cm
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela (see comment under SyrHT 1 regarding similarities to Serta forms); black punctuation (1b)

Distinguishing marks: ✧ located in upper right-hand corner of side (a), left folio & side (b), left folio; upper left-hand corners of side (a), right folio and side (b), right folio are torn off, so it is impossible to know if this sign was in those corners also.

Sample text, side (a), left folio:

ܠܗܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ 2-3

and let them bring the bull to me and I will show you the power of magic

Sample text, side (a), right folio:

ܠܗܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ 2-3

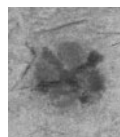
... for (he is) not a fugitive from this distress which the unrighteous have established

Sample text, side (b), left folio:

ܠܗܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ 2-3

Rubrics: side (a), l. 3

Distinguishing marks: verso mark * (black St. Andrew's cross with four red dots) on side (a) in upper right corner; line filler at end of side (a), l. 8; ink smudge on side (a), right margin



Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

1-2 עבסם למינן רבין דאיהו רבין חל זכור הו[חבססם] אינן כצכר

praise the magnificent Lord, who has exulted over the horse; and [and their riders he has cast into the sea] (Exodus 15:21)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

1-2 סגסג גסלי זמזכר (sic) ג[גסג] סללכין (sic) גגכככ רגככ (sic) [רכלר] רכלר

Then the chiefs of E[dom] feared, and [trembling] seized the men of Moab (Exodus 15:15)

Proper names: side (a), l. 8 סגו Kedar; side (b), l. 1 [גסג] Edom, l. 2 גכככ Moab, l. 14 יזכ Israel, l. 15 מירימ Miriam, l. 17 מירימ (sic) Miriam

Genre: Bible – Old Testament

Publication: cited in Dickens, 'Importance of the Psalter' (2013), 368

92. SyrHT 97 [T II B 53 = 1685]

T II (violet ink stamp) B 53 (pencil) on side (b), left margin

Typescript list [refers to SyrHT 363-365]: nebst einem nicht dazu gehörigen Stück

Content: probably a communion anthem from Hudra J, but matching text is not found in the printed Hudra.

Paper (8.2 x 12.6 cm): upper part of folio with side margins, extensive deterioration on side (a) and considerable textual lacunae.

	Side (a) = verso?	Side (b) = recto?
Margins:	upper: 0.9-1.0 cm right: unclear left: unclear	upper: 0.9-1.0 cm right: 0.6-0.7 cm left: 1.7 cm
No. of lines:	8	10
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	10.5 cm	10.3 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (2hb, remnants of 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 1, 3 (?), 5; side (b), ll. 4, 5 – all rubrics are illegible, but location is indicated by double black dots, remnants of punctuation (see above)

Distinguishing marks: sporadic purple dots, perhaps remnants of rubrics

95. SyrHT 100 [T II B 53 No. 1 = 1688]*T II (violet ink stamp) B 53 (pencil) on side (a), left margin*

SyrHT 100-101 glassed together

Typescript list: gehört zu T II B 58 No. 3 *uff* [SyrHT 126], Hudra “H”

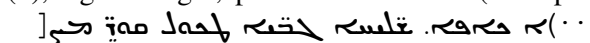
Content: unidentified, from Hudra H.

Paper (11.3 x 3.4 cm): upper corner fragment.

	Side (a) = recto?	Side (b) = verso?
Margins:	upper: 0.9 cm left: 1.4 cm	upper: 1.1 cm right: 1.4 cm
No. of lines:	15	15
Line spacing:	0.7-0.8 cm	0.7-0.8 cm
Line length:	1.5 cm (incomplete)	1.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (2hb, 4rbr)

Rubrics: side (a), l. 2; side (b), l. 1

Marginalia: side (b), right margin, parallel to ll. 2-14 (with possible Uighur-influenced spelling errors): [] 

Distinguishing marks: remnant of verso mark ❖ ܣ on side (b) in upper right corner

Sample text, side (a):

... *Hallelujah*

❖ ܣ ❖ ܣܘ [] 1

Sample text, side (b):

king of ...

[] ܣܘܠܟܐ 2

Proper names: side (b), marginalia ܣܘܠܟܐ *Cephas (Peter)*

Genre: Liturgy – Hudra

96. SyrHT 101 [T II B 22 = 1688]*T II B 22 (pencil) on side (b)*

SyrHT 100-101 glassed together

Typescript list: fehlt [if this is the same as T II B 22 No. 1 on the Typescript list]

Content: Syriac calendrical fragment with the name of the month Adar and the number of days in it.

Paper (2.1 x 5.9 cm): fragment with lower margin on reddish-brown paper; side (a) is blank.

Content: unidentified liturgical fragment, probably for the liturgical season of Ascension (*Sulāqā*), but matching text is not found in the printed Hudra.

Paper (9.8 x 9.5 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	14	12
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	8.7 cm (incomplete)	8.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), l. 7; side (b), ll. 7, 8, 9

Corrections: two crosses † on side (a), l. 7, above and below the line, probably to mark insertion point for marginal correction, not visible on fragment

Sample text, side (a):

[ܐܘܪܘܫܐܝܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ] 4

... and he took him up to heaven. And behold the holy ones are worshipping

Sample text, side (b):

... another assuring me about ... [ܐܘܪܘܫܐܝܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ] 1

Proper names: side (a), l. 8 ܐܘܪܘܫܐܝܡܐ *Jesus*

Genre: Liturgy – Hudra?

Identification: Sebastian Brock

100. SyrHT 105 [T II B 66]

SyrHT 103-105 glassed together

Content: Sogdian text in Syriac script; see VOHD 18,4, entry E28/38b.

101. SyrHT 106 [T II B 53 No. 7 = 1691]

T II (violet ink stamp) B 53 (pencil) on side (a), upper margin

SyrHT 106-107 glassed together

Content: liturgy from Hudra F for Monday of the Rogation of the Ninevites (*Bā'uthā d-Ninwāye*), with the incipit of Peshitta Psalm 45 on side (b), l. 10: side (b), ll. 3-15 = Hudra I, ܐܘܪܘܫܐܝܡܐ, ll. 10-18 (with variants).

Paper (14.8 x 8.4 cm): partial folio with one side margin missing (or cropped at ll. 14-15) and a tear at l. 3.

	Side (a) = verso?	Side (b) = recto?
Margins:	upper: 1.2 cm lower: 1.5-1.7 cm left: 0.8-1.0 cm	upper: 1.2 cm lower: 1.5-1.7 cm right: 0.8-1.0 cm
No. of lines:	16	16
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	7.2 cm	7.1 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 9, 10, 12, 14, 15; side (b), l. 16

Marginalia: side (b), right margin, parallel to ll. 6-7 ܰܰܰܰ

Corrections: ~~ܰܰܰܰ~~ crossed out in red ink on side (a), l. 1; illegible word crossed out in red ink on side (a), l. 3; ܰܰܰܰ corrected to ܰܰܰܰ on side (b), l. 6; *zlama* vocalisation under ܰܰܰܰ crossed out on side (b), l. 10; ܰܰܰܰ corrected to ܰܰܰܰ on side (b), l. 11; indistinct word corrected to (or from?) ܰܰܰܰ on side (b), l. 14

Sample text, side (a):

ܰܰܰܰ ܰܰܰܰ ܰܰܰܰ ܰܰܰܰ ܰܰܰܰ ܰܰܰܰ ܰܰܰܰ ܰܰܰܰ ܰܰܰܰ ܰܰܰܰ 10-11

Have pity upon your church in your compassion and protect her children by your grace and your mercy

Sample text, side (b) [text in square brackets from Hudra]:

ܰܰܰܰ ܰܰܰܰ ܰܰܰܰ ܰܰܰܰ [ܰܰܰܰ]

And behold, over all prevails the grievous pain [of deceit]

Proper names: side (a), l. 1 ܰܰܰܰ [ܰܰܰܰ] *Simon Cephas (Peter)*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

102. SyrHT 107 [T II B 53 No. 7 = 1691]

T II (violet ink stamp) on side (b), upper margin; T II (violet ink stamp) B 53 (pencil) on side (b), lower margin

SyrHT 106-107 glassed together

Content: liturgy from Hudra F for an unidentified Sunday.

Paper (14.6 x 10.5 cm): folio with lower corner torn off and textual lacunae on ll. 13-16; stitching holes are visible.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 1.2-1.3 cm lower: 2.0 cm right: 0.8-1.0 cm left: 2.2-2.4 cm	upper: 1.2-1.3 cm lower: 2.0 cm right: 2.2-2.4 cm left: 0.8-1.0 cm
No. of lines:	16	16
Line spacing:	0.7-0.8 cm	0.7 cm
Line length:	7.2 cm	7.0 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 5, 15; side (b), ll. 8, 10, 11, 14, 15

Marginalia: side (b), right margin, parallel to ll. 9-16 ❖ ܘܢܝܢܐ ܕܡܝܢ ܘܢܝܢܐ ❖

Distinguishing marks: verso mark * (black St. Andrew's cross with four red elongated dots) on side (b) in upper right corner

Sample text, side (a):

ܘܢܝܢܐ ܕܡܝܢ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܕܡܝܢ ܘܢܝܢܐ ... 2

from the height of the sanctuary. The light gladdens

Sample text, side (b):

ܘܢܝܢܐ ܕܡܝܢ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܕܡܝܢ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ ܕܡܝܢ ܘܢܝܢܐ 3-1

except that I persist in negligence, sinning against you in all my hours

Genre: Liturgy – Hudra

103. SyrHT 108

[T II B 53 No. 10 = 1692]

T II (violet ink stamp) B 53 (pencil) on side (b), right margin; label on glass plate: Vermutlich Psalter

Typescript list: *Vermutlich Psalter*

Content: Peshitta Psalm 10:12-12:3 (10:12-12:2) from Psalter I, with prayer before new *marmithā* and rubricated canons: side (a) = Peshitta Psalm 10:12-11:1; side (b) = Peshitta Psalm 11:2-12:3 (11:2-12:2).

Paper (17.4 x 11.0 cm): folio with upper corner torn off diagonally and textual lacunae on ll. 1-3.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 1.0-1.1 cm lower: 2.5-2.6 cm right: 0.8-1.0 cm left: 1.5-1.6 cm	upper: 1.0-1.1 cm lower: 2.5-2.6 cm right: 1.5-1.6 cm left: 0.8-1.0 cm

Marginalia: side (a), left margin, parallel to ll. 2-5 ❖ ܕܥܠܬܝܟ ❖ (flanked by a *paragraphus*, consisting of one or two brown (faded black?) dots in the middle surrounded by three red dots)

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 194, side (a)]:

[of the apostles. *Say: We confess,*] O Lord ܕܥܠܬܝܟ ❖ ܕܥܠܬܝܟ ܕܥܠܬܝܟ 4

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 194, side (b)]:

ܕܥܠܬܝܟ 4 [ܕܥܠܬܝܟ ❖ ܕܥܠܬܝܟ ܕܥܠܬܝܟ]

that is towards us. [*Qanona. And we shall raise to you*]

Joins: SyrHT 109, side (a), ll. 1-5 joins with SyrHT 194, side (a), ll. 6-10

Genre: Liturgy – Taksa

Identification: Baby Varghese; Mar Awa Royel

105. SyrHT 110 [T II B 53 No. 11, T II B 66 No. 44 = 1693]

T II (violet ink stamp) B 53 (pencil) on side (b), upper margin

SyrHT 109-110 glassed together

Typescript list: gehört zu T II B 66 No. 44a u b [SyrHT 194 & 195], Taksa Missale

Content: Post-Eucharist prayer in the final part of the Order of the Eucharist (Rite of Addai and Mari) from Taksa A, joins with SyrHT 195: side (a), ll. 1-2 = *Taksa d-kahne*, 57, ll. 1-2; side (a), ll. 3-6 = *Taksa d-kahne*, 58, ll. 2-3 (with variants); side (b), l. 1 = *Taksa d-kahne*, 58, l. 10 (with variants).

Paper (13.7 x 7.5 cm): upper part of folio with side margins.

	Side (a) = recto?	Side (b) = verso?
Margins:	upper: 1.2 cm right: 1.7-1.8 cm left: 2.3-2.5 cm	upper: 1.2 cm right: 2.3-2.5 cm left: 1.7-1.8 cm
No. of lines:	6	6
Line spacing:	1.0-1.1 cm	1.0-1.1 cm
Line length:	9.5 cm	9.4 cm
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), l. 2

Distinguishing marks: 2 verso marks – brown (or faded black?) ❖ on side (a), in upper right corner and brown (or faded black?) cross with red outline on side (b), in upper right corner

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 195, side (a)]:

[that we may go forth] to meet you [gladly] [ܐܘܨܝܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ] 5

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 195, side (b)]:

ܠܡܢܐ ܕܠܡܢܐ ܕܠܡܢܐ [ܠܡܢܐ ܕܠܡܢܐ] 4-5

Let it not be [to us for judgment and punish]ment, but for pardon

Joins: SyrHT 110, side (a), ll. 4-6 joins with SyrHT 195, side (a), ll. 1-3, which is located directly below it

Genre: Liturgy – Taksa

Identification: Baby Varghese; Mar Awa Royel

106. SyrHT 111 [T II B 54 No. 1a = 1694]

T II (violet ink stamp) B 54 (pencil) on side (b), lower margin

Content: liturgy from Hudra L for the ‘Friday of Gold’ (*‘rubhā d-dahbhā*) and perhaps also the Fifth Sunday of the Apostles (*Šliḥe*), based on a rubric on side (b), l. 5: side (a), ll. 2-8 = Hudra III, ܡܚܪ, ll. 4-7; side (a), ll. 10-15 = Hudra III, ܡܚܪ, l. 26 – ܡܚܪ, l. 2; side (b), ll. 9-15 = Hudra III, ܡܚܪ, ll. 16-20.

Paper (18.7 x 9.8 cm): folio with one cropped side margin [side (a), left; side (b), right].

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 0.7 cm lower: 0.5 cm right: 0.5 cm left: 0.5 cm	upper: 0.7 cm lower: 1.3 cm right: 0.5 cm left: 0.5 cm
No. of lines:	16	15
Line spacing:	1.0 cm	1.2 cm
Line length:	8.5-9.0 cm	8.5-9.0 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr, 4brb) including occasional stylised *paragraphi* with elongated black or red upper and lower strokes

Rubrics: side (a), ll. 1, 2, 8, 9, 10, 15, 16; side (b), ll. 2, 3, 5, 6, 7, 8

Corrections: ܡܚܪ crossed out and rewritten on side (a), l. 5

Distinguishing marks: cartouches around ܡܚܪ on side (b), l. 11 and ܡܚܪ on side (b), l. 12, indicating dittography

Sample text, side (a):

ܡܚܪ ܕܡܚܪ ܕܡܚܪ ܕܡܚܪ ܕܡܚܪ 3-4

the wisdom of the Creator was revealed to the heavenly hosts

Sample text, side (b):

ܐܘܨܬܝܢ ܩܘܪܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ 1-2

O Christ, preserve the priesthood and establish your peace in creation

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Aho Shemunkasho

107. SyrHT 112 [T II B 54 No. 1b = 1695]

T II (violet ink stamp) B 54 (pencil) on side (b), lower margin

Content: liturgy from Hudra L for the ‘Friday of Gold’ (*rubhā d-dahbhā*) and perhaps also Pentecost Sunday, with a rubric for Compline on side (b), l. 10: side (b), ll. 11-15 = Hudra III, ܡܪܝܢ, ll. 21-23; side (a), l. 1 = Hudra III, ܡܪܝܢ, l. 23; side (a), ll. 8, 10-15 = Hudra III, ܡܪܝܢ, ll. 22, 27 – ܡܪܝܢ, l. 3.

Paper (18.3 x 9.8 cm): folio with textual lacuna at beginning of l. 6.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 0.5 cm lower: 1.5 cm right: 0.4-0.6 cm left: 0.5-0.7 cm	upper: 0.5 cm lower: 1.5 cm right: 0.5-0.7 cm left: 0.4-0.6 cm
No. of lines:	15	15
Line spacing:	1.2 cm	1.2 cm
Line length:	8.5-9.0 cm	8.5-9.0 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr, 4brb) including occasional stylised *paragraphi* with elongated black or red upper and lower strokes

Rubrics: side (a), ll. 1, 2, 5, 8, 9; side (b), ll. 8, 19, 11

Distinguishing marks: * (black St. Andrew’s cross with four faded red dots) x 2 on side (a), ll. 7-8; line filler at end of side (a), l. 10

Sample text, side (a):

ܘܡܢ ܗܘܝܘܫܥܐ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ 3-4

(With) the armour of the Spirit, our Lord clothed the soldiers whom he chose and they defeated the evil one

Sample text, side (b):

ܘܡܢ ܗܘܝܘܫܥܐ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ (sic) ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ 2-3

and they prevailed and they conquered all evil, and healed various sicknesses by his word

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Aho Shemunkasho

108. SyrHT 113 [T II B 56 No. 1 = 1696]

T II (violet ink stamp) B 56 (pencil) on side (a), lower margin, near centre fold

Typescript list: Weitere Nummern fehlen

Content: Peshitta Psalm 14:7-16:5; 18:35-50 (14:7-16:5; 18:34-49) from Psalter J with rubricated Psalm numbers, prayer before new *marmithā* and rubricated canons (words at the end of each line are omitted or abbreviated depending on available space): side (b), left folio = Peshitta Psalm 14:7-15:4; side (a), right folio = Peshitta Psalm 15:4-16:5; side (a), left folio = Peshitta Psalm 18:35-42 (18:34-41); side (b), right folio = Peshitta Psalm 18:43-50 (18:42-49).

Paper (left folio = 17.5 x 10.0 cm; right folio = 17.5 x 10.0 cm): bifolium, with textual deterioration on side (b), right side; one upper corner is detached from the folio and stitching holes are visible.

	Side (a), left folio = recto	Side (a), right folio = verso
Margins:	upper: 1.0 cm lower: 2.2 cm right: 0.7 cm left: 1.6 cm	upper: 1.0 cm lower: 2.0 cm right: 1.8 cm left: 0.6 cm
No. of lines:	15	16
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	7.7 cm	7.7 cm
Rulings:	—	—
	Side (b), left folio = recto	Side (b), right folio = verso
Margins:	upper: 1.2 cm lower: 2.0 cm right: 0.6 cm left: 1.7 cm	upper: 1.2 cm lower: 2.0 cm right: 1.7 cm left: 0.5 cm
No. of lines:	16	16
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	7.7 cm	7.7 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr, 4brb); lines end with ❖

Rubrics: side (a), right folio, ll. 6, 8-9; side (b), left folio, ll. 3, 7-9

Sample text, side (a), left folio:

❖ ܐܠܗܝܢܐ ܠܡܢܐ 1

Genre: Prayer

Publication: Hunter, 'Prayer-amulets from Turfan' (forthcoming)

111. SyrHT 116 [T II B 57 No. 1c = 1699]

B 57 (pencil) on side (b), left margin [no T II stamp]

Typescript list: fehlt [Original typed number T II B 57 No. 1 on Typescript list replaced by handwritten *T II B 57 1a – 1b – 1c – 1d*]

Content: fragment from Prayer-amulet A mentioning divinations, incantations and sorceries, and with allusions to Psalm 68:2 and Exodus 17:5-7.

Paper (8.7 x 7.3 cm): upper part of folio with side margins and a diagonal tear, resulting in ll. 1-5 intact, ll. 6-7 partially intact and only a few letters visible on l. 8.

	Side (a) = verso?	Side (b) = recto?
Margins:	upper: 0.5-0.6 cm right: 0.7 cm left: 0.9-1.0 cm	upper: 0.5 cm right: 0.4-0.5 cm left: 0.7-1.0 cm
No. of lines:	8	8
Line spacing:	1.0 cm	1.0-1.1 cm
Line length:	5.4-5.5 cm	5.5-6.0 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (2hb, 4rbr)

Rubrics: side (a), l. 1; side (b), l. 1

Sample text, side (a):

and as wax melts before fire

ܐܘܪܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ 2-4

Sample text, side (b):

ܕܘܚܘܪܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ 2-3

and as the hard rock opened its mouth and gushed

Proper names side (a), l. 1 ܐܘܪܐ *Jonah*; side (b), l. 4 ܕܥܘܠܐ *Israelites*

Genre: Prayer

Publication: Hunter, 'Prayer-amulets from Turfan' (forthcoming)

112. SyrHT 117 [T II B 57 No. 1d = 1700]

T II (violet ink stamp) B 57 (pencil) on side (b), left margin

Typescript list: fehlt [Original typed number T II B 57 No. 1 on Typescript list replaced by handwritten *T II B 57 1a – 1b – 1c – 1d*]

Content: fragment from Prayer-amulet A, invoking blessing upon the recipient Jonah, his house and his property.

Paper (8.2 x 7.2 cm): upper part of folio with side margins and a diagonal tear, but with reduced upper margin, resulting in ll. 1-5 intact, ll. 6-7 partially intact and only a few letters visible on l. 8.

	Side (a) = verso?	Side (b) = recto?
Margins:	right: 0.7 cm left: 0.7-1.0 cm	right: 0.7 cm left: 0.8 cm
No. of lines:	8	8
Line spacing:	1.0-1.1 cm	1.0-1.2 cm
Line length:	5.4-6.0 cm	5.5-5.8 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (2hb, 4rbr)

Rubrics: side (a), l. 6; side (b), l. 1

Sample text, side (a):

ܐܘܬܝܢ ܕܘܢܝܢܐ ܕܘܢܝܢܐ ܕܘܢܝܢܐ ܕܘܢܝܢܐ ܕܘܢܝܢܐ ܕܘܢܝܢܐ 1-3

Father, Son and Holy Spirit, one nature and sinew of the Godhead

Sample text, side (b):

ܘܢܝܢܐ ܕܘܢܝܢܐ ܕܘܢܝܢܐ (sic) ܘܢܝܢܐ ܕܘܢܝܢܐ ܕܘܢܝܢܐ 2-4

And may his house, his field, his breath (?), his wine-vat and his garden be blessed

Proper names: side (a), l. 6 ܝܘܢܐ *Jonah*; side (b), l. 1 ܝܘܢܐ *Jonah*

Genre: Prayer

Publication: Hunter, 'Prayer-amulets from Turfan' (forthcoming)

113. SyrHT 118 [T II B 57 No. 2 = 1701]

T II (violet ink stamp) B 57 2 (pencil), on side (a), right margin

Content: liturgy from Hudra J for an unidentified day, probably one of the Lord's Festivals or Memorials of the Saints (based on the term ܘܢܝܢܐ), with rubrics for Compline and Morning Prayer on side (a), l. 5 and side (b), l. 7, along with a reference on side (b), ll. 11-13 to Jesus killing death and looting Sheol, liberating us from evil and sitting on his judgment throne when the deeds of all are revealed.

Paper (13.2 x 14.9 cm): upper part of folio with side margins; loss of upper margin has led to textual lacunae midway along l. 1.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 0.5-0.7 cm right: 1.5-1.6 cm left: 2.2-2.3 cm	upper: 0.7-1.0 cm right: 1.9-2.2 cm left: 1.6-1.7 cm
No. of lines:	18	17
Line spacing:	0.6-0.7 cm	0.7 cm
Line length:	10.7 cm	10.7 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 5, 6, 12, 13, 15, 16; side (b), ll. 5, 7, 10, 14

Marginalia: side (a), left margin, parallel to ll. 3-7 (corresponding to rubric on l. 5) ❖ⲕⲁⲛⲁⲛⲁ❖, ll. 12-16 (corresponding to rubric on l. 15) ❖ⲁⲃⲁⲛⲁⲛⲁ❖; side (b), right margin, parallel to ll. 4-9 (corresponding to rubrics on ll. 5, 7) ❖ⲕⲁⲛⲁⲛⲁ❖ ❖ⲁⲃⲁⲛⲁⲛⲁ❖, ll. 13-15 (corresponding to rubric on l. 14) ❖ⲙⲁⲛⲁⲛⲁ❖, l. 16 (corresponding to rubric on l. 17) [ⲕⲁⲛⲁⲛⲁ]ⲕ❖

Corrections: ⲙⲁⲛⲁⲛⲁ corrected to ⲙⲁⲛⲁⲛⲁ on side (b), l. 2 with supralinear ⲛ

Distinguishing marks: * (black St. Andrew's cross with four red dots) on side (b), l. 10, between double *paragraphus*

Sample text, side (a):

ⲕⲁⲛⲁⲛⲁ ⲁⲃⲁⲛⲁⲛⲁ ⲕⲁⲛⲁⲛⲁ ⲁⲃⲁⲛⲁⲛⲁ ⲁⲃⲁⲛⲁⲛⲁ ⲁⲃⲁⲛⲁⲛⲁ 14-15

Praise to Christ who gladdened men and angels by his resurrection and put Satan to shame

Sample text, side (b):

ⲙⲁⲛⲁⲛⲁ ⲁⲃⲁⲛⲁⲛⲁ ⲁⲃⲁⲛⲁⲛⲁ ⲁⲃⲁⲛⲁⲛⲁ ⲁⲃⲁⲛⲁⲛⲁ ⲁⲃⲁⲛⲁⲛⲁ 4-6

Praise to Christ who gladdened his beloved ones by his resurrection and put his crucifiers to shame

Proper names: side (b), l. 2 ⲕⲁⲛⲁⲛⲁ *Jesus*, l. 11 ⲁⲃⲁⲛⲁⲛⲁ *Sheol*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

114. SyrHT 119

[T II B 57 No. 3 = 1702]

T II (violet ink stamp) B 57 (pencil) on side (b), left margin

Typescript list: Psalter "D", gehört zu T II B 17 No. 3 uff [SyrHT 63 & 64]


Content: Peshitta Psalm 89:12-20, 23-33 (89:11-19, 22-32) from Psalter D: side (b) = Peshitta Psalm 89:12-20 (89:11-19); side (a) = Peshitta Psalm 89:23-33 (89:22-32).

Paper (12.5 x 11.8 cm): upper part of folio with side margins; oblique tear of upper portion has created textual lacunae on ll. 1-4.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 0.7 cm right: 2.6 cm left: 0.9-1.0 cm	upper: 0.8 cm right: 0.9-1.2 cm left: 2.2-2.4 cm
No. of lines:	15	15
Line spacing:	0.7-0.8 cm	0.8-0.9 cm
Line length:	7.7-8.0 cm	8.1-8.2 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 3rbr)

Rubrics: side (a), l. 6

Distinguishing marks:  (*full stop*) written on side (a), l. 6

Sample text, side (a):




ܡܝܢ ܨܝܕܝܗ ܘܡܝܢ ܚܝܠܗ ܘܡܝܢ ܫܡܗ ܘܡܝܢ ܫܝܚܗ ܘܡܝܢ ܫܝܚܗ ܘܡܝܢ ܫܝܚܗ 5-6

my faith and my loving-kindness (are) with him, and in my name his horn shall be exalted (Peshitta Psalm 89:25 = 89:24)

Sample text, side (b):

ܘܡܝܢ ܫܝܚܗ ܘܡܝܢ ܫܝܚܗ ܘܡܝܢ ܫܝܚܗ ܘܡܝܢ ܫܝܚܗ 6

Your throne is established in righteousness and judgement (Peshitta Psalm 89:15 = 89:14)

Proper names: side (b), l. 3  Tabor, l. 3  Hermon, l. 13  Israel

Sequences: SyrHT 119 precedes SyrHT 64 and SyrHT 224 (I)

Genre: Bible – Old Testament

115. SyrHT 120 [T II B 57 No. 5 = 1703]

T II (violet ink stamp) B 57 (pencil) on side (a), left margin; label on glass plate: T II B 57 No. 5 zu B 57, No. 6 [SyrHT 121]

Typescript list: *zusammengehörig* [with T II B 57 No. 6 = SyrHT 121]

Hand-written list: *Psalm?*

Content: Peshitta Psalm 35:7-17; 35:22-36:3 (35:7-17; 35:22-36:2) from Psalter K, with partially-rubricated Psalm number and rubricated heading: side (a) = Peshitta Psalm 35:7-17; side (b) = Peshitta Psalm 35:22-36:3 (35:22-36:2).

Paper (13.6 x 14.3 cm): middle part of folio with side margins and considerable textual lacunae on ll. 1-6.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	right: 1.4 cm left: 1.7 cm	right: 1.4 cm left: 1.4 cm
No. of lines:	14	13
Line spacing:	1.0 cm	1.0-1.2 cm
Line length:	11.5 cm	11.6 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 1r, 2hr)

Rubrics: side (b), ll. 10-12

Corrections: word in rubric after **ܕܠܘܘܼܟ** on side (b), l. 10 crossed out and corrected to **ܕܟܘܼܐ** in black ink

Sample text, side (a):

ܟܠܗܝܟܘܼܟ ܕܘܼܗܘܼܐ ܟܠܗܝܟܘܼܟ ܕܘܼܗܘܼܐ ܟܠܗܝܟܘܼܟ ܕܘܼܗܘܼܐ ܟܠܗܝܟܘܼܟ ܕܘܼܗܘܼܐ. 7-8

in violence. Witnesses of iniquity arose and asked me things I knew (sic, recte did not know) (Peshitta Psalm 35:11)

Sample text, side (b):

ܕܠܘܘܼܟ ܕܘܼܗܘܼܐ ܕܠܘܘܼܟ ܕܘܼܗܘܼܐ ܕܠܘܘܼܟ ܕܘܼܗܘܼܐ (sic) 5

Let them be ashamed and confounded, who desire my evil and those who behave arrogantly against me (Peshitta Psalm 35:26)

Sequences: SyrHT 120 precedes SyrHT 121

Genre: Bible – Old Testament

Publication: cited in Dickens, 'Importance of the Psalter' (2013), 371

116. SyrHT 121 [T II B 57 No. 6 = 1704]

T II (violet ink stamp) B 57 (pencil) on side (a), left margin; label on glass plate: T II B 57 No. 6 zu No. 5 [SyrHT 120]

Typescript list: *zusammengehörig* [with T II B 57 No. 5 = SyrHT 120]

Content: Peshitta Psalm 36:7-37:2 (36:6-37:2); 37:7-16 from Psalter K: side (a) = Peshitta Psalm 36:7-37:2 (36:6-37:2); side (b) = Peshitta Psalm 37:7-16.

Paper (15.2 [14.1] x 14.1 cm): middle part of folio with side margins and textual lacunae on ll. 1-3, 13-14. The top section (ll. 1-3) has become detached from the main part of the fragment, so that the total height of the folio measures 14.1 cm when the two fragments are joined.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	right: 1.3 cm left: 1.3 cm	right: 1.8 cm left: 1.2 cm
No. of lines:	14	14
Line spacing:	1.0 cm	1.0-1.1 cm
Line length:	11.5 cm	11.5 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr, 4brb)

Rubrics: side (a), ll. 10-11

Corrections: ܠܚܝܒܝܢܐ corrected to ܠܚܝܒܝܢܐ with supralinear ܘ next to insertion mark ܘ on side (a), l. 8

Sample text, side (a):

ܘܡܢ ܐܝܬܝܢ ܘܢܝܘܢܐ ܕܘܘܩܝܢܐ ܕܘܘܩܝܢܐ ܕܘܘܩܝܢܐ ܕܘܘܩܝܢܐ ܕܘܘܩܝܢܐ 4-6

From your pleasant valley you will water them, because the spring of life is with you
(Peshitta Psalm 36:9-10 = 36:8-9)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

[ܐܠܝܐ] 4 ܘܠܘ ܐܝܬܝܢ ܘܢܝܘܢܐ ܕܘܘܩܝܢܐ ܕܘܘܩܝܢܐ ܕܘܘܩܝܢܐ ܕܘܘܩܝܢܐ

[Do not] strive to do evil, because the wicked per[ish] (Peshitta Psalm 37:8-9)

Sequences: SyrHT 121 follows SyrHT 120 and precedes SyrHT 220

Genre: Bible – Old Testament

Publication: cited in Dickens, ‘Importance of the Psalter’ (2013), 371

117. SyrHT 122 [T II B 58 No. 1a = 1705]

T II (violet ink stamp) *B 57* (pencil) on side (a), right margin; label on glass plate: *Dieser Streifen gehört zu T II B 58 No. 3* [SyrHT 126]

Typescript list: 2 *Stück* [SyrHT 122 & 123]

Content: liturgy from Hudra H for the Third Sunday in an unspecified liturgical season, with notes in Syriac (ll. 1-11) and Sogdian (l. 12) written in several hands on the originally blank recto side, including a reference on l. 10 to the Canticle on the Pharisees and Christ (ܠܚܝܒܝܢܐ ܕܘܘܩܝܢܐ), edited in Mingana, *Narsai II* (1905), 396f. The blank side probably indicates the beginning of a quire, cf. other folios from this Hudra: SyrHT 124 and SyrHT 286 & 287).

Paper (14.5 x 9.6 cm): partial folio with lower margin missing on side (a), diagonal tear at ll. 1-4 and textual lacunae on ll. 13-17. The originally blank side (b) has been filled in with marginal notes in several different hands and the right margin has been patched with three glued strips of paper, partially obliterating the writing underneath.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 0.9 cm right: 0.5-0.8 cm left: 1.0-1.2 cm	upper: 0 cm lower: 1.4 cm right: 1.0-1.8 cm left: 1.1-1.5 cm
No. of lines:	17	4 separate blocks: hand 1 = 1 line; 0.7 cm space; hand 2 = 4 lines; 1.2 cm space; hand 3 = 6 lines; 2.5 cm space; hand 4 = 1 line
Line spacing:	0.8-1.0 cm	0.8-1.1 cm
Line length:	7.3-7.5 cm	hand 1 = 3.8 cm hand 2 = 7.0 cm hand 3 = 6.5 cm hand 4 = 6.5 cm
Rulings:	—	—
Brown (faded black?) ink on side (a), brown and black ink on side (b); East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)		
Rubrics: side (a), ll. 2, 3, 5, 10, 13, 14, 15		
Marginalia: side (a), right margin, parallel to ll. 13-15 ❖ܘܕܘܘܩ❖		
Sample text, side (a):		
	<i>The cross of Christ killed sin</i>	ܘܕܘܘܩ ܘܕܘܘܩ ܘܕܘܘܩ ܘܕܘܘܩ ܘܕܘܘܩ 6
Sample text, side (b), hand 2:		
	<i>May we confess and worship his grace</i>	ܘܕܘܘܩ ܘܕܘܘܩ ܘܕܘܘܩ ܘܕܘܘܩ 5
Sample text, side (b), hand 3:		
	<i>Next, the antiphonal hymn 'Skilful physician</i>	ܘܕܘܘܩ ܘܕܘܘܩ ܘܕܘܘܩ ܘܕܘܘܩ 10
Sample text, side (b), hand 4 [Sogdian]:		
		[ܘܕܘܘܩ] ܘܕܘܘܩ ܘܕܘܘܩ ܘܕܘܘܩ [ܘܕܘܘܩ] 12
<i>[pr]bɣy (n')m ywxn(w)n šyr()dpyr()b(')[n] = [In] the name of God, (may I,) John, be a good scribe!</i>		
Proper names: side (a), l. 16 ܘܕܘܘܩ <i>Jerusalem</i> ; side (b), l. 12 ܘܕܘܘܩ <i>John</i>		
Multilingual information: side (b), l. 12 Sogdian note in Syriac script (see above)		
Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E45		
Genre: Liturgy – Hudra		
Identification: Sebastian Brock		
Publication: cited in Dickens, 'Multilingual Christian Manuscripts' (2009), 28		

I am the messenger that (goes) ahead of him. The one to whom the bride belongs is the bridegroom, but the friend of the bridegroom (John 3:28-29)

Sample text, side (b):

2-1 ܘܢܘܪܐ ܕܘܫܘܒܐ ܕܘܫܘܒܐ ܕܘܫܘܒܐ ܕܘܫܘܒܐ ܕܘܫܘܒܐ

the light, that his works may be known that are done through God (John 3:21)

Proper names: side (b), l. 2 ܘܫܘܒܐ *Jesus*, l. 3 (ܘܫܘܒܐ) *Judaea*, ll. 4, 9, 10 ܘܫܘܒܐ *John*, l. 5 ܘܫܘܒܐ *Aenon*, l. 5 ܘܫܘܒܐ *Salim*, l. 9 [ܘܫܘܒܐ] *Jews*

Genre: Bible – New Testament

Publication: cited in Dickens, ‘Biblical Fragments’ (forthcoming)

119. SyrHT 124 [T II B 58 No. 2a = 1707]

T II (violet ink stamp) B 58 (pencil) on side (a), top right corner

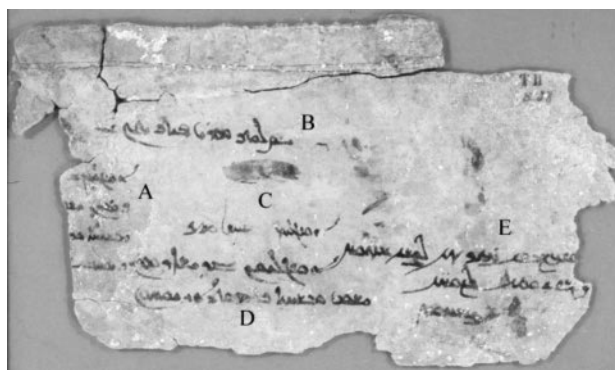
Typescript list: Hudra “H”, *gehört zu T II B 58 No. 3* [SyrHT 126]; *B 60 No. 5* [SyrHT 142]; *B 14 No. 1* [SyrHT 55]; ~~*B 58 No. 2a und 2b*~~; *B 53 No. 1* [SyrHT 100]; *T III B No. 1* [SyrHT 286 & 287]

Hand-written list: *Rücks. syr. u soghd Schrift*

Content: folio from Hudra H with notes in Syriac and Uighur script written in several hands on the originally blank verso side (probably indicating the end of a quire, cf. other folios from this Hudra: SyrHT 122 and SyrHT 286 & 287): side (b) = unidentified; side (a) = Syriac phrases including the ‘Prayer of St. Pethion’ and ‘the holy Gospel of Our Lord Jesus Christ, the proclamation of John’ and a Syriac phrase in Uighur script ‘the holy Gospel of Our Lord Jesus Christ, according to Luke and Mark.’

Paper (17.4 x 10.0 cm): folio with margins visible on side (b), but not on side (a), because of the arrangement of notes in Syriac and Uighur; side (a) is oriented 90° to side (b) and has been patched with 3 strips of paper (similar to the patching on SyrHT 122), which has caused the text to tear; it contains the following clusters of text:

- A) 4 lines of Syriac at the left-hand edge referring to the Gospel of John (line spacing = 1.6-1.7 cm);
- B) 1 line of Syriac text referring to the Prayer of Pethion, written 2.5 cm below the upper edge;
- C) the word *Gospel* in Syriac, followed by a phrase in Uighur script, written 2.5 cm below (B);
- D) 2 lines of Syriac referring to the Gospel of John, written 1.1 cm below (C) and 1.5 cm above the lower edge; and
- E) 3 lines of Syriac in Uighur script, referring to the Gospels of Luke and Mark, written to the right of (C) and (D).



	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	—	lower: 1.2 cm right: 0.7 cm left: 1.5 cm
No. of lines:	6 ll. Syriac script + 3 ll. Uighur script	21
Line spacing:	—	0.7-0.8 cm
Line length:	not relevant	7.3-7.5 cm
Rulings:	—	—

Black ink on side (a); brown ink on side (b); East Syriac Estrangela and Uighur script; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (b), ll. 3, 5, 8, 17, 18

Sample text, side (a), left-hand block (A):

[ܐܘܢܘܢܐ] [ܕܗܘܐ] ܐܘܢܘܢܐ [ܕܗܘܐ] ܐܘܢܘܢܐ [ܕܗܘܐ] ܐܘܢܘܢܐ 1-4

[The holy] Gospel of our Lord Je[sus] Christ, the pro[clama]tion of John

Sample text, side (a), upper middle line (B):

The prayer of Saint Pethion

ܐܘܢܘܢܐ ܕܗܘܐ ܐܘܢܘܢܐ

Sample text, side (a), lower middle line 1 (C):

The Gospel

ܐܘܢܘܢܐ

Sample text, side (a), lower middle lines 2-3 (D):

ܐܘܢܘܢܐ ܕܗܘܐ ܐܘܢܘܢܐ ܕܗܘܐ ܐܘܢܘܢܐ 2-3

The holy Gospel of our Lord Jesus Christ, the proclamation of John

Sample text, side (a), lower right corner (E, Syriac in Uighur script):

'wnklywn qty-š' dmrn 'yšwq kyrwzwt' dlwq' m'rqws = *The holy Gospel of our Lord Jesus, the proclamation of Luke (and?) Mark*

He cares for all things and brings to pass by [his] power

Sample text, side (b):

ܘܝܘܥܝܢ ܕܥܡܪܘܢ ܘܝܘܥܝܢ ܕܥܡܪܘܢ ܘܝܘܥܝܢ ܕܥܡܪܘܢ ܘܝܘܥܝܢ ܕܥܡܪܘܢ ܘܝܘܥܝܢ ܕܥܡܪܘܢ 8-7

in the Church. Hymn (Tešbohta). For the reason (that)... [Pr]aise for the lover of... Another Versicle.

Genre: Liturgy – Hudra

122. SyrHT 127 [T II B 58 No. 4 = 1710]

T II (violet ink stamp) B 58 (pencil) on side (b), left-hand side of lower margin

Typescript list: unteres Stück zu T II B 13 No. 3 [SyrHT 51]

Content: liturgy from Hudra P for either the Hallowing of the Church (*Quddaš 'Idta*) or the Consecration of an Altar (cf. SyrHT 290), including a quotation from John 21:17, but matching text is not found in either the printed Hudra or the printed Taksa.

Paper (8.0 x 8.9 cm): folio.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 0.2 cm? lower: 1.1 cm right: 0.7 cm left: 0.2-0.7 cm	upper: 0.2 cm? lower: 0.7 cm right: 0.7 cm left: 0.7 cm
No. of lines:	10	10
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	7.0-7.4 cm	7.0 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4brb); some final characters end in a distinct elongated upward stroke

Rubrics: side (a), l. 3; side (b), l. 6

Distinguishing marks: black X on side (a), ll. 8, 10, side (b), l. 9, probably remnants of * (black St. Andrew's cross with four red dots); indecipherable mark on side (a) in lower margin

Sample text, side (a):


ܘܝܘܥܝܢ ܕܥܡܪܘܢ ܘܝܘܥܝܢ ܕܥܡܪܘܢ ܘܝܘܥܝܢ ܕܥܡܪܘܢ ܘܝܘܥܝܢ ܕܥܡܪܘܢ 1-2

(the throne of) great glory in the highest heavens. And he placed upon the altar a great tabernacle in the consecration of the church

Sample text, side (b):

ܘܝܘܥܝܢ ܕܥܡܪܘܢ ܘܝܘܥܝܢ ܕܥܡܪܘܢ ܘܝܘܥܝܢ ܕܥܡܪܘܢ 1-2

And glorious amongst earthly and heavenly beings is the holy church

Proper names: side (a), l. 6  *Simon*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

123. SyrHT 128 [T II B 58 No. 4a = 1711]

T II (violet ink stamp) B 58 (pencil) on side (b), mid upper margin

Content: unidentified, possibly from a liturgical or prayer text.

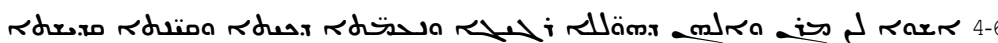
Paper (9.4 x 9.5 cm): folio with three vertical fold lines.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 0.6 cm lower: 1.5 cm right: 0.8 cm left: 0.6-1.0 cm	upper: 0.8 cm lower: 0.9 cm right: 0.5-0.8 cm left: 0.7-2.0 cm
No. of lines:	6	8
Line spacing:	1.0 cm	0.6-0.7 cm
Line length:	7.5-8.0 cm	6.5-8.0 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b); attributive adjectives lack *seyame*

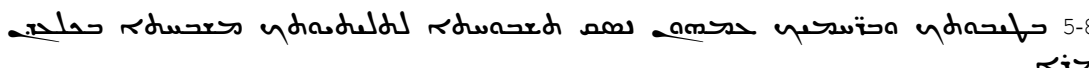
Distinguishing marks: line filler at end of side (a), l. 4

Sample text, side (a):

 4-6

Make us worthy, O our Lord and our God, who (sing) pleasant hallelujahs and pure musical notes and holy chants

Sample text, side (b):

 5-8

By your grace and mercy, let us, with them, send up praise to your glorious Trinity continually, Lord

124. SyrHT 129 [T II B 58 No. 5 = 1712]

T II (violet ink stamp) B 58 (pencil) on side (b), right-hand side of upper margin

Typescript list: Psalm "D", *gehört zu T II B 17 No. 3 uff* [SyrHT 63 & 64]

Content: Peshitta Psalm 72:8-73:4 from Psalter D, with rubricated Psalm heading and rubricated canon: side (b) = Peshitta Psalm 72:8-16; side (a) = Peshitta Psalm 72:17-73:4.

Paper (15.6 x 11.2 cm): upper part of folio with side margins, one torn upper corner and torn lower corners.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.5 cm right: 2.2 cm left: 0.5 cm	upper: 1.7 cm right: 0.8-0.9 cm left: 2.0-2.2 cm
No. of lines:	18	17
Line spacing:	0.6-0.7 cm	0.6-0.7 cm
Line length:	7.9-8.2 cm	7.8-8.3 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 8-13

Marginalia: side (a), right margin, parallel to ll. 8-11 ❖*ܡܫܠܡܐ ܕܡܫܠܡܐ*❖ (Psalm number 73, new *marmitha*)

Distinguishing marks: red ink spot on side (b), in left margin at l. 8; line fillers at end of side (b), ll. 14, 15

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

ܡܫܠܡܐ ܕܡܫܠܡܐ ܕܡܫܠܡܐ ܕܡܫܠܡܐ ܕܡܫܠܡܐ ܕܡܫܠܡܐ ܕܡܫܠܡܐ ܕܡܫܠܡܐ ܕܡܫܠܡܐ [ܡܫܠܡܐ] 2-3

And his name is be[fore] the sun. All nations shall be blessed and all of them shall praise him (Peshitta Psalm 72:17)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

ܡܫܠܡܐ ܕܡܫܠܡܐ ܕܡܫܠܡܐ ܕܡܫܠܡܐ ܕܡܫܠܡܐ ܕܡܫܠܡܐ ܕܡܫܠܡܐ ܕܡܫܠܡܐ ܕܡܫܠܡܐ [ܡܫܠܡܐ] 1

And from the rivers unto the ends of [the earth] (Peshitta Psalm 72:8)

Proper names: side (a), ll. 4, 12 *ܡܫܠܡܐ* *Israel*; side (b), l. 3 *ܡܫܠܡܐ* *Tarshish*, l. 5 *ܡܫܠܡܐ* *Sheba*, ll. 5, 13 *ܡܫܠܡܐ* *Saba*

Genre: Bible – Old Testament

Publication: cited in Dickens, ‘Importance of the Psalter’ (2013), 370

125. SyrHT 130

[T II B 58 No. 5 II = 1713]

T II (violet ink stamp) B 58 (pencil) on side (a), left margin

Typescript list: (2 Stück)

Content: Office for the Commemoration of the Dead from Hudra D (possibly from the same scribal hand as MIK III 45); matching text is not found in the printed Hudra.

Paper (17.0 x 13.0 cm): lower part of folio with side margins, consisting of two joined fragments and substantial textual lacunae on ll. 1-8, 21-24.

	Side (a) = verso?	Side (b) = recto?
Margins:	lower: 1.0 cm right: 1.2 cm left: 2.2 cm	lower: 1.0 cm right: 2.0 cm left: 1.5 cm
No. of lines:	24	23
Line spacing:	0.7-0.8 cm	0.7-0.8 cm
Line length:	9.5 cm	9.5 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4brb, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 3, 14-17, 23; side (b), ll. 2-6, 10, 13, 14, 18, 20-23

Marginalia: side (a), right margin, parallel to ll. 16-18 : [] ܫܘܚܘܢܐ [] ❖; side (b), left margin, parallel to ll. 12-14 [❖ ܫܘܚܘܢܐ] ❖

Distinguishing marks: line fillers at end of side (a), ll. 5, 6

Sample text, side (a):

ܫܘܚܘܢܐ ܫܘܚܘܢܐ ܫܘܚܘܢܐ ܫܘܚܘܢܐ ܫܘܚܘܢܐ ܫܘܚܘܢܐ ܫܘܚܘܢܐ ܫܘܚܘܢܐ 11

the sound of the horn which commands the dead, 'Rise and be revived'

Sample text, side (b):

❖ ܫܘܚܘܢܐ ܫܘܚܘܢܐ ܫܘܚܘܢܐ ܫܘܚܘܢܐ ܫܘܚܘܢܐ ܫܘܚܘܢܐ 9

and made it (our race) worthy by your grace, to take delight in the royal bridal chamber

Proper names: side (b), ll. 8, 13 ܐܕܡ Adam

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Mar Awa Royel

126. SyrHT 131 [T II B 59 No. 1 = 1714]

T II (violet ink stamp) B 59 (pencil) on side (a), right margin

Typescript list: Hudra “J”, *gehört zu T II B 1 uff* [SyrHT 29]; Weitere Nummern fehlen

Content: liturgy from Hudra K for an unidentified Sunday, possibly for Epiphany (*Denḥā*), because of a reference to the star seen by the Magi on side (b), l. 7.

Paper (14.2 x 5.2 cm): fragment with one side margin and textual lacunae on ll. 1-12.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 1.3 cm	left: 1.3 cm
No. of lines:	12	12

Line spacing:	0.8-1.0 cm	0.9-1.0 cm
Line length:	3.9 cm (incomplete)	3.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)		
Rubrics: side (a), ll. 6, 10, 11		
Sample text, side (a):		
<i>Praise to ...</i>		[] 7
Sample text, side (b):		
<i>... and the star</i>		[] 7
Genre: Liturgy – Hudra		

127. SyrHT 132 [T II B 60 = 1715]

T II (pencil) on side (a), between ll. 2-3; B 60 (pencil) on side (a), between ll. 3-4

SyrHT 132-134 glassed together

Typescript list: (ohne No.)

Content: unidentified, from Hudra EE.

Paper (3.2 x 4.5 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	5	5
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	4.3 (incomplete)	4.5 (incomplete)
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)		
Rubrics: side (a), l. 4; side (b), l. 3		
Sample text, side (a):		
<i>... the king. And beating all ...</i>		[] 2
Sample text, side (b):		
<i>... our Lord who came and was ...</i>		[] 2
Proper names: side (b), l. 4 ܝܫܘܥ <i>Jesus</i>		
Genre: Liturgy – Hudra		

128. SyrHT 133 [T II B 60 = 1715]*T II B 60 (pencil) on side (a), between ll. 3-4*

SyrHT 132-134 glassed together

Typescript list: (ohne No.)

Content: unidentified, from Hudra DD, making reference to the crown of martyrdom on side (a), l. 2; side (b), 4.

Paper (3.5 x 3.4 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	6	6
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	3.2 cm (incomplete)	3.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (a), l. 5

Sample text, side (a):

... *the crown of* ...[]  [] 2

Sample text, side (b):

... *the crown* ...[]  [] 4

Genre: Liturgy – Hudra

129. SyrHT 134 [T II B 60 = 1715]*No signature number on fragment*

SyrHT 132-134 glassed together

Typescript list: (ohne No.)

Content: unidentified, from Hudra D (possibly from the same scribal hand as MIK III 45).

Paper (2.7 x 2.6 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	4	4
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	2.1 cm (incomplete)	2.4 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), l. 3; side (b), l. 4

Sample text, side (a):

... *The Commemoration* ... [ܠܘܚܘܢ ܕܘܫܘܒܐ ܕܘܫܘܒܐ] 3

Sample text, side (b):

... *of his compassion* ... [ܠܘܚܘܢ ܕܘܫܘܒܐ ܕܘܫܘܒܐ] 3

Genre: Liturgy – Hudra

130. SyrHT 135 [T II B 60 = 1716]

No signature number on fragment

SyrHT 135-136 glassed together

Typescript list: (2 Stück ohne No.)

Content: liturgy from Hudra J for the Fourth Sunday in an unclear liturgical season, possibly that of Moses (*Mušē*).

Paper (3.7 x 5.6 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	5	5
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	5.1 cm (incomplete)	5.1 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), l. 3; side (b), ll. 1, 3, 4

Sample text, side (a):

... *God, for your grace* ... [ܠܘܚܘܢ ܕܘܫܘܒܐ ܕܘܫܘܒܐ] 4

Sample text, side (b):

... *confer within the church* ... [ܠܘܚܘܢ ܕܘܫܘܒܐ ܕܘܫܘܒܐ] 2

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

131. SyrHT 136 [T II B 60 = 1716]*T II (violet ink stamp) B 60 (pencil) on side (a), right margin*

SyrHT 135-136 glassed together

Typescript list: (2 Stück ohne No.)

Content: unidentified, from Hudra J.

Paper (4.3 x 4.7 cm): fragment with one side margin (and possibly upper margin).

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 0.9 cm	left: 0.9 cm
No. of lines:	6	6
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	2.4 cm (incomplete)	2.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr); final א ends in a distinct elongated upward stroke

Rubrics: side (a), l. 1; side (b), l. 1

Sample text, side (a):

How great ...

[] ❖ אֲרֵיכָהּ 1

Sample text, side (b):

... to me. Qanona

❖ אֲרֵיכָהּ ❖ אֲרֵיכָהּ [] 1

Proper names: side (a), l. 2 אָדָם *Adam*

Genre: Liturgy – Hudra

132. SyrHT 137 [T II B 60 No. 1 = 1717]*T II (violet ink stamp) B 60 (pencil) on side (b), left margin*

Content: unidentified, from Hudra V.

Paper (8.2 x 6.3 cm): fragment with one side margin.

	Side (a) = verso?	Side (b) = recto?
Margins:	right: 2.5-2.6 cm	left: 2.5-2.6 cm
No. of lines:	9	8
Line spacing:	0.7-0.8 cm	0.8-0.9 cm
Line length:	3.5 cm (incomplete)	3.4 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (2hb, 4rbr)

Rubrics: side (a), l. 3; side (b), l. 2

Corrections: ܠܗܘܳܐ corrected to ܠܗܘܳܐܳܐ on side (b), l. 6 with sublinear ܳ and supralinear ܘ to indicate the insertion point

Sample text, side (a):

Have pity, Lord, upon ...

[] ܠܗܘܳܐ ܠܗܘܳܐܳܐ 2

Sample text, side (b):

... Let them all be put to shame

ܘܳܠܗܘܳܐܳܐ ܘܳܠܗܘܳܐܳܐ ܘܳܠܗܘܳܐܳܐ 2

Genre: Liturgy – Hudra

133. SyrHT 138

[T II B 60 No. 2 = 1718]

T II (violet ink stamp) B 60 (pencil) on side (a), upper margin

Content: unidentified, possibly belonging with SyrHT 347 and n329, in light of similar rulings.

Paper (6.0 x 8.8 cm): fragment with upper margin and considerable deterioration on side (b).

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 1.0 cm	upper: 1.0 cm
No. of lines:	6	5
Line spacing:	0.8-1.0 cm	0.8-1.0 cm
Line length:	8.3 cm (incomplete)	8.5 cm (incomplete)
Rulings:	ruling in light grey 1.7 cm apart, above l. 1, between ll. 2-3 and between ll. 4-5	too deteriorated to detect rulings

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... may the Lord magnify their honour ...

[] ܠܗܘܳܐܳܐ ܠܗܘܳܐܳܐܳܐ ܠܗܘܳܐܳܐܳܐܳܐ [] 2

Sample text, side (b):

... he persuaded ...

[] (ܘܳܠܗܘܳܐܳܐܳܐ)ܘܳܠܗܘܳܐܳܐܳܐ (ܘܳܠܗܘܳܐܳܐܳܐ) [] 2

Proper names: side (a), l. 3 ܣܝܢܐ *Sinai*

134. SyrHT 139**[T II B 60 No. 3 = 1719]**

T II (violet ink stamp) B 60 (pencil) on side (b), right margin

Content: unidentified, possibly liturgical, with a paraphrase of the Annunciation to Mary in Luke 1:28, paralleled in the liturgy for the Third Sunday of the Annunciation/Advent (*Subbārā*): side (a), ll. 3-7 = Hudra I, ܡܪ, ll. 15-18.

Paper (6.3 x 10.9 cm): fragment with one side margin and deteriorated text on side (b).

	Side (a) = recto?	Side (b) = verso?
Margins:	left: 1.8-1.9 cm	right: 1.8-1.9 cm
No. of lines:	8	6
Line spacing:	0.7-1.0 cm	1.1 cm
Line length:	8.7 (incomplete)	8.9 (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr)

Rubrics: side (a), l. 3

Sample text, side (a) [text in square brackets from Hudra]:

ܩܕܝܫܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ [ܩܕܝܫܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ] ܩܕܝܫܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ 6-7

[Saying,] 'Peace to you, full of grace. [My Lord is with you,] daughter of mortals, for behold he has chosen (Luke 1:28)

Sample text, side (b):

she conceives a wonder that is not ... [] ܩܕܝܫܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ 3

Proper names: side (a), l. 4 ܡܪܝܡ *Mary*

Identification: Aho Shemunkasho

135. SyrHT 140**[T II B 60 No. 4a = 1720]**

T II (violet ink stamp) B 60 (pencil) on side (a), between ll. 12-13

Content: liturgy from Hudra N for the Commemoration of Cyriacus and Julitta (15 Tammuz = July): side (b), ll. 3-9 = Hudra III, ܡܪܝܫܐ, ll. 7-13, 23.

Paper (15.0 x 11.6 cm): fragment with lower margin and one cropped side margin [side (a), left; side (b), right].

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 1.0 cm	lower: 0.8 cm
No. of lines:	17	16
Line spacing:	0.9-1.0 cm	0.9-1.0 cm

Line length: 11.2 cm (incomplete) 11.5 cm (incomplete)

Rulings: — —

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 3, 6, 9, 12; side (b), ll. 2, 6, 9, 10, 12

Sample text, side (a):

ܐܘܘܪܝܢܐ ܘܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܩܝܘܨ ܘܕܝܘܠܝܬܐ [] 5

... by the prayer of the holy martyrs Mar Cyriacus and Julitta

Sample text, side (b) [illegible text reconstructed from Hudra]:

[ܐܘܘܪܝܢܐ] ܕܡܪܝܩܝܘܨ ܘܡܪܝܢܐ ܘܡܪܝܩܝܘܨ ܘܕܝܘܠܝܬܐ 4

and they threw down Mar Cyriacus, the glorious [and holy] martyr

Proper names: side (a), l. 4 ܕܘܘܕܐ David, ܕܘܘܪܝܘܬܐ Saul, ll. 5, 7, 8, 11-12 ܘܡܪܝܩܝܘܨ Mar Cyriacus, ll. 5, 8 ܕܝܘܠܝܬܐ Julitta, l. 9 ܕܡܘܨܝܐ Moses; side (b), ll. 4, 8, 11, 13, 16 ܘܡܪܝܩܝܘܨ Mar Cyriacus, ll. 8, 11, 13 ܕܝܘܠܝܬܐ Julitta

Sequences: SyrHT 140 appears to precede SyrHT 141

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

Publication: Hunter, ‘SyrHT 140: Commemorating Mar Cyriacus’ (2013); cited in Hunter, ‘Syriac, Sogdian and Old Uyghur’ (2012), 83

136. SyrHT 141 [T II B 60 No. 4b = 1721]

T II (violet ink stamp) B 60 (pencil) on side (a), upper margin

Content: liturgy from Hudra N for the Commemoration of Cyriacus and Julitta (15 Tammuz = July): side (a), l. 1 = Hudra III, ܐܘܘܪܝܢܐ, l. 5.

Paper (14.7 x 11.2 cm): fragment with upper margin, one cropped side margin [side (a), right; side (b), left] and internal textual lacunae on ll. 2-4.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 0.7 cm	upper: 0.6 cm
No. of lines:	14	15
Line spacing:	0.9-1.0 cm	0.9-1.0 cm
Line length:	11.0 cm (incomplete)	11.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 1, 5, 8, 11; side (b), ll. 4, 8, 9, 15

Sample text, side (a):

ܪܫܐܘܢܐ ܩܘܕܫܐ ܕܡܫܝܚܐ (ܕܫܡܐ) ܕܘܣܬܐܘܨܐ ܕܘܣܬܐܘܨܐ ܕܘܣܬܐܘܨܐ ܕܘܣܬܐܘܨܐ ܕܘܣܬܐܘܨܐ ܕܘܣܬܐܘܨܐ 6-5

the elect and holy [martyrs] Mar Cyriacus and Julitta of... you were crowned in faith

Sample text, side (b):

ܕܘܣܬܐܘܨܐ ܕܘܣܬܐܘܨܐ ܕܘܣܬܐܘܨܐ ܕܘܣܬܐܘܨܐ ܕܘܣܬܐܘܨܐ ܕܘܣܬܐܘܨܐ [] 8

... above on high unto ... Tune: The martyrs

Proper names: side (a), ll. 3, 5 ܘܣܬܐܘܨܐ ܕܘܣܬܐܘܨܐ *Mar Cyriacus*, l. 6 ܘܘܣܬܐܘܨܐ *Julitta*; side (b), ll. 2, 9 ܘܘܣܬܐܘܨܐ *Mar Cyriacus*, l. 2 ܘܘܣܬܐܘܨܐ *Julitta*

Sequences: SyrHT 141 appears to follow SyrHT 140

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

Publication: cited in Hunter, ‘Syriac, Sogdian and Old Uyghur’ (2012), 83

137. SyrHT 142 [T II B 60 No. 5 = 1722]

T II (violet ink stamp) B 60 (pencil) on side (a), left margin

Typescript list: Hudra ‘H’, *gehört zu T II B 58 No. 2a uff* [SyrHT 124]

Content: liturgy from Hudra H for an unidentified Sunday, joins with SyrHT 148.

Paper (16.8 x 9.2 cm): folio with half of ll. 14-18 missing, tear mid-way along ll. 1-2 and internal textual lacuna on l. 3.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 0.7-0.9 cm lower: 1.8 cm right: 1.4 cm left: 0.6-0.7 cm	upper: 0.7-0.9 cm lower: 1.5 cm right: 0.6-0.7 cm left: 1.4 cm
No. of lines:	20	18
Line spacing:	0.7 cm	0.7-0.9 cm
Line length:	7.0 cm	7.0-7.5 cm
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr, 4rbr, 4brb)

Rubrics: side (a), ll. 4, 6, 8, 9, 17, 18; side (b), ll. 3, 4, 5, 14, 16

Marginalia: side (b), left margin, parallel to ll. 2-4 ܕܘܣܬܐܘܨܐ

Distinguishing marks: use of abbreviated words, especially in rubrics, e.g. ܘܬܐܘܨܐ for ܘܘܣܬܐܘܨܐ on side (a), l. 6; ܘܘܣܬܐܘܨܐ for ܘܘܣܬܐܘܨܐ ܘܘܣܬܐܘܨܐ on side (a), l. 8; ܘܘܣܬܐܘܨܐ for ܘܘܣܬܐܘܨܐ on side (a), l. 8; ܘܘܣܬܐܘܨܐ for ܘܘܣܬܐܘܨܐ on side (a), l. 8; ܘܘܣܬܐܘܨܐ for ܘܘܣܬܐܘܨܐ on side (a), l. 8

ܘܚܝܘܢܝܢ on side (a), l. 18; ܘܚܝܘܢܝܢ for ܘܚܝܘܢܝܢ on side (b), l. 15; ܘܚܝܘܢܝܢ for ܘܚܝܘܢܝܢ on side (b), l. 16

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 148, side (b)]:

[ܘܚܝܘܢܝܢ ܘܚܝܘܢܝܢ] ܘܚܝܘܢܝܢ ܘܚܝܘܢܝܢ [ܘܚܝܘܢܝܢ ܘܚܝܘܢܝܢ] 16-18

You were the peacemaker [between us and your Father] ... Šubbaha [You wished. Another Tune.]

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 148, side (a)]:

ܘܚܝܘܢܝܢ * ܘܚܝܘܢܝܢ [ܘܚܝܘܢܝܢ * ܘܚܝܘܢܝܢ] ܘܚܝܘܢܝܢ * ܘܚܝܘܢܝܢ [ܘܚܝܘܢܝܢ * ܘܚܝܘܢܝܢ] 14-16

[Lord. Because you] Lord Christ. All of it. [Compline. Tune:] Enter. I will exalt.

Joins: SyrHT 142, side (b), ll. 13-18 joins with SyrHT 148, side (a), ll. 1-6

Genre: Liturgy – Hudra

138. SyrHT 143 [T II B 60 No. 6 = 1723]

T II (violet ink stamp) B 60 (pencil) on side (a), upper left corner

Content: rite for renewing the Leaven (now part of the Taksa) from Hudra F; portions appear to be from the Commemoration of Peter and Paul, but matching text is not found in the printed Hudra (cf. Hudra I, ܘܚܝܘܢܝܢ): side (a) = *Taksa d-quddaše*, 115.

Paper (14.1 x 7.5 cm): partial folio with one side margin missing and the other [side (a), left; side (b), right] visible only at ll. 1-4.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.3 cm lower: 1.6 cm left: 0.8 cm	upper: 1.3 cm lower: 1.6 cm right: 0.8 cm
No. of lines:	16	16
Line spacing:	0.7-0.8 cm	0.7-0.8 cm
Line length:	6.5 cm (incomplete)	6.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), l. 6; side (b), ll. 1, 15

Sample text, side (a):

the gate of your mercy, as you promised ܘܚܝܘܢܝܢ ܘܚܝܘܢܝܢ [] 4

Sample text, side (b):

[ܘܚܝܘܢܝܢ ܘܚܝܘܢܝܢ] 2

the Son, Christ, who came for our redemption. Remember your church

Proper names: side (a), l. 10 ܡܠܥܘܣ *Paul*; side (b), l. 5 ܡܡܝܘܬܘܢ *Peter*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

139. SyrHT 144 [T II B 60 No. 8 = 1724]

T II (violet ink stamp) B 60 (pencil) on side (a), left margin

Content: unidentified, from Hudra V, with a possible reference to Mar Cyriacus, perhaps from the Martyrs' Anthems (ܩܘܪܒܢܐ ܩܘܪܒܢܐ).

Paper (8.0 x 5.2 cm): upper corner fragment.

	Side (a) = recto?	Side (b) = verso?
Margins:	upper: 1.5 cm left: 2.5 cm	upper: 1.5 cm right: 2.5 cm
No. of lines:	7	7
Line spacing:	0.8-1.0 cm	0.9 cm
Line length:	2.2 cm (incomplete)	2.1 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Distinguishing marks: verso mark ܠܘܢ on side (b) in upper right corner, followed by double *paragraphus* ❖ (4rbr); anomalous plural marking on the name ܡܥܘܕܐ on side (b), l. 7

Sample text, side (a):

... every region

ܠ ܘܢ ܡܥܘܕܐ

Sample text, side (b):

the king ...

ܠ ܡܠܦܘܩܐ ܡܥܘܕܐ

Proper names: side (a), l. 5 ܡܚܘܪܝܥܘܫ [ܡܚܘܪܝܥܘܫ] *Mar Cyriacus*; side (b), l. 7 ܡܥܘܕܐ *Jesus*

Genre: Liturgy – Hudra

Publication: cited in Hunter, 'Syriac, Sogdian and Old Uyghur' (2012), 83

140. SyrHT 145 [T II B 60 No. 9 = 1725]

T II (violet ink stamp) B 60 (pencil) on side (a), lower margin

Content: unidentified, from Hudra F.

Paper (9.8 x 4.0 cm): fragment with lower margin, consisting of a small fragment [side (a), ll. 5-6; side (b), l. 5] which has been conjoined to a larger fragment but requires 90° rotation to align the text.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 1.6 cm	lower: 1.6 cm
No. of lines:	11	11
Line spacing:	0.7-0.9 cm	0.7-0.9 cm
Line length:	3.8 cm (incomplete)	3.9 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr); stylised *paragraphi* (two black circles surrounded by faded red dots, with one elongated to a red stroke) and regular *paragraphus* next to missing quire mark

Rubrics: side (b), l. 10

Quire marks: stylised *paragraphus* to right of missing quire mark on side (b), lower margin, similar to quire marks on other folios from Hudra F (cf. SyrHT 81, SyrHT 85, SyrHT 231 and possibly SyrHT 307)

Sample text, side (a):

... and the adorable wood (cross) ... [] ܩܘܠܘܣ ܩܘܠܘܣ ܩܘܠܘܣ ܩܘܠܘܣ [] 5

Sample text, side (b):

... they uprooted paganism ... [] ܩܘܠܘܣ ܩܘܠܘܣ ܩܘܠܘܣ [] 6

Genre: Liturgy – Hudra

141. SyrHT 146 [T II B 60 No. 10 = 1726]

T II (violet ink stamp) B 60 (pencil) on side (a), right margin

Content: Mid-morning (third hour) Prayer from an office of commemoration for Wednesday (likely from mid-Lent, *Ṣawmā Rbhā*), with instructions to the priest in Sogdian, from bilingual service book E16, written in a hand similar to that of Psalter Q.

Paper (7.0 x 9.7 cm): middle part of folio with side margins and internal textual lacunae on ll. 3-4, 6-9.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 1.0 cm left: 0.7 cm	right: 0.7 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	9	9
Line spacing:	0.8-0.9 cm	0.8-0.9 cm
Line length:	8.5 cm	8.5 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b, 2vb)

Rubrics: side (a), ll. 2, 4, 5, 6, 7; side (b), ll. 5, 6, 7, 8

Sample text, side (a):

ܠܗܘܢ ܘܢܘܩܡܘܢ ܠܘܕܝܢ ܕܡܘܩܘܢ ܕܡܘܩܘܢ 5

to you, Lord, we call out. The latter Mawtba

Sample text, side (b):

ܘܢܘܩܡܘܢ ܠܘܕܝܢ ܕܡܘܩܘܢ ܕܡܘܩܘܢ 5

before you. The third hour. O let us repent and draw near

Multilingual information: Sogdian instructions to priest in Syriac script, e.g. *ctʿr šmdy* ‘on/of Wednesday’

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E16

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock, Mar Awa Royel

142. SyrHT 147 [T II B 60 No. 11 = 1727]

T II (violet ink stamp) B 60 (pencil) on side (a), right margin

Content: unidentified, probably from Hudra DD.

Paper (4.6 x 4.3 cm): fragment with one side margin.

	Side (a) = verso?	Side (b) = recto?
Margins:	right: 2.2 cm	left: 2.0 cm
No. of lines:	7	7
Line spacing:	0.7 cm	0.6-0.8 cm
Line length:	2.1 cm (incomplete)	2.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (2hb)

Rubrics: side (a), l. 4; side (b), ll. 2, 7

Sample text, side (a):

by his instruction ...

[] ܘܢܘܩܡܘܢ 5

Sample text, side (b):

... they appeared

[] ܘܢܘܩܡܘܢ 3

Proper names: side (a), l. 6 [ⲱⲛⲁⲓⲛⲟⲩⲗⲃⲏ Theodore

Genre: Liturgy – Hudra

143. SyrHT 148 [T II B 60 No. 12 = 1728]

T II (violet ink stamp) B 60 (pencil) on side (b), lower margin, left-hand side

Content: liturgy from Hudra H for an unidentified Sunday, with a rubric for Compline on side (a), l. 3, joins with SyrHT 142.

Paper (6.3 x 6.4 cm): lower corner fragment, with tear at l. 4.

	Side (a) = recto?	Side (b) = verso?
Margins:	lower: 1.8 cm left: 1.7 cm	lower: 2.0 cm right: 1.5 cm
No. of lines:	6	6
Line spacing:	0.9-1.0 cm	0.7-0.8 cm
Line length:	4.0 (incomplete)	4.0 (incomplete)
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), l. 3; side (b), l. 4

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 142, side (b)]:

[ܐܘܨܝܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ] ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ 2-4

Lord. Because you [Lord Christ. All of it.] Compline. Tune: [Enter. I will exalt.]

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 142, side (a)]:

ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ [ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ] (·) ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ [ܘܢܝܢܘܢ ܘܢܝܢܘܢ] 3-4

[You were the peacemaker] between us and your Father [... Šubbaha] You wished. Another Tune.

Joins: SyrHT 148, side (a), ll. 1-6 joins with SyrHT 142, side (b), ll. 13-18

Genre: Liturgy – Hudra

144. SyrHT 149 [T II B 64 No. 1 = 1729]

T II (violet ink stamp) B 64 (black pen) on side (b), left margin

Content: liturgy from Hudra L for Pentecost Sunday or one of the Sundays of the Apostles (*Šlihe*) following it: side (a), ll. 4-7 = Hudra III, ܘܢܝܢܘܢ, ll. 16-18; side (b), ll. 1-5 = Hudra III, ܘܢܝܢܘܢ, ll. 23-25 (= Hudra III, ܘܢܝܢܘܢ, ll. 1-3, 7-10 = Hudra III, ܘܢܝܢܘܢ, ll. 21-23, ܘܢܝܢܘܢ, ll. 2-4; parts of the same text are found on MIK III 45, fragment 1, side (a), ll. 3-7).

Paper (10.0 x 9.8 cm): upper part of folio with side margins.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 0.9-1.1 cm right: 0.5 cm	upper: 0.9-1.1 cm right: 0.5 cm

	left: 0.5 cm?	left: 0.8 cm
No. of lines:	8	10
Line spacing:	1.1-1.2 cm	1.0 cm
Line length:	8.2-8.5 cm	8.2-8.5 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr, 4brb), including occasional stylised *paraphi* (two black points between elongated upper and lower red strokes); final letters on ll. 1-3 elongated to justify the margin

Rubrics: side (a), ll. 1, 2, 3; side (b), ll. 5, 6, 9

Sample text, side (a) [text in square brackets from Hudra]:

ܪܳܟܳܘܳܬܳܘܳܗ ܳܕܳܠܳܘܳܘܳܬܳܘܳܗ ܳܕܳܘܳܠܳܘܳܘܳܬܳܘܳܗ ܳܕܳܠܳܘܳܘܳܘܳܬܳܘܳܗ ܳܕܳܠܳܘܳܘܳܘܳܬܳܘܳܗ ܳܕܳܠܳܘܳܘܳܘܳܬܳܘܳܗ ܳܕܳܠܳܘܳܘܳܘܳܬܳܘܳܗ ܳܕܳܠܳܘܳܘܳܘܳܬܳܘܳܗ [ܳܕܳܠܳܘܳܘܳܘܳܬܳܘܳܗ] 6-7

and he chose from our race twelve diligent labourers and filled them (with) wisdom

Sample text, side (b) [text in square brackets from Hudra]:

ܳܕܳܠܳܘܳܘܳܘܳܬܳܘܳܗ ܳܕܳܠܳܘܳܘܳܘܳܬܳܘܳܗ ܳܕܳܠܳܘܳܘܳܘܳܬܳܘܳܗ ܳܕܳܠܳܘܳܘܳܘܳܬܳܘܳܗ ܳܕܳܠܳܘܳܘܳܘܳܬܳܘܳܗ [ܳܕܳܠܳܘܳܘܳܘܳܬܳܘܳܗ] 1-2

and our debt(s) were absolved and our pains were healed. O slain ones, who confined

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

145. SyrHT 150 [T II B 64 No. 2 = 1730]

T II (violet ink stamp) B 64 (black pen) on side (a), right margin

SyrHT 150-151 glassed together

Content: liturgy from Hudra F for the First Sunday of the Hallowing of the Church (*Quddaš 'Idta*): side (a), ll. 1-5 = Hudra III, ܳܕܳܠܳܘܳܘܳܘܳܬܳܘܳܗ, ll. 13-16; side (a), ll. 6-14 = Hudra III, ܳܕܳܠܳܘܳܘܳܘܳܬܳܘܳܗ, ll. 17-24 (= ܳܕܳܠܳܘܳܘܳܘܳܬܳܘܳܗ, ll. 1-7); side (b), ll. 1-9 = Hudra III, ܳܕܳܠܳܘܳܘܳܘܳܬܳܘܳܗ, ll. 11-17; side (b), ll. 15-16 = Hudra III, ܳܕܳܠܳܘܳܘܳܘܳܬܳܘܳܗ, ll. 7-8.

Paper (14.2 x 10.2 cm): folio with one lower corner missing.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 1.5 cm lower: 1.8 cm right: 1.0 cm left: 2.0 cm	upper: 1.5 cm lower: 1.8 cm right: 2.0 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	16	16
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	7.3 cm	7.3 cm
Rulings:	faint red ruling on right side of	faint red ruling on right and left

writing area

sides of writing area

Black ink; East Syriac Estrangela; diacritic marks in red on side (b), ll. 2, 3, 5; black and red punctuation (2hr, 2vr, 4rbr)

Rubrics: side (a), l. 5; side (b), ll. 9, 14

Marginalia: side (a), lower margin ܠܚܘܠܐܝܬܐ; side (b), right margin, parallel to ll. 11-12 ܠܚܘܠܐܝܬܐ

Corrections: ܠܚܘܠܐܝܬܐ corrected to ܠܚܘܠܐܝܬܐ on side (a), l. 1

Distinguishing marks: verso mark * (black St. Andrew's cross with four red dots) on side (b) in upper right corner

Sample text, side (a) [text in square brackets from Hudra]:

ܠܚܘܠܐܝܬܐ ܡܘܨܘܪܘܬܐ [ܝܝ]ܘ ܩܘܝܘܩ ܠܘܝ 1

our great Saviour. Confirm the foundations of your church

Sample text, side (b):

ܡܘܨܘܪܘܬܐ ܠܘܝ [ܘܘ]ܘܢܐ ܠܘܝܐ ܠܘܝܐ 1

The glorious bridegroom who gave to her in his mercy

Proper names: side (a), l. 1 [ܘܘ]ܘܢܐ *Jesus*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

146. SyrHT 151

[T II B 66 = 1730]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (b), left-hand lower margin

SyrHT 150-151 glassed together

Content: unidentified, from Hudra F.

Paper (7.6 x 8.0 cm): lower corner fragment; water damage has obliterated half of the text on both sides.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 2.0 cm right: 2.0 cm	lower: 2.0 cm left: 2.0 cm
No. of lines:	11	10
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	3.0 cm (incomplete)	4.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr, 4brb)

Rubrics: possibly side (a), l. 8; side (b), l. 5

Sample text, side (a):

who showed to the crucifiers ...

[] 5

Sample text, side (b):

... Christ our conquering king

[] 4

Genre: Liturgy – Hudra

147. SyrHT 152 [T II B 64 No. 3 = 1731]

T II B 64 (pencil) on side (b), in centre

Typescript list: nebst 6 Fragmenten in Umschlag

Content: Prayer-amulet E, consisting of two vertically aligned words, flanking a drawing of a cross.

Paper (4.5 x 3.9 cm): internal fragment; side (b) is blank, but ink from side (a) has bled through.

	Side (a) = recto	Side (b) = blank
Margins:	—	—
No. of lines:	2	—
Line spacing:	—	—
Line length:	—	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Illustrations: East Syriac cross (3.6 x 1.9 cm) in centre of side (a); each arm divides in half, culminating in ends tipped with circles or ‘pearls’; the lower arm culminates in a triangular shape; unattached circles have been drawn in the four quadrants between the arms.



Sample text, side (a):

For your maidservant

1

healing

2

Genre: Prayer

Publication: Hunter, ‘Syriac Prayer-Amulets’ (2014)

148. SyrHT 153**[T II B 64 No. 4 = 1732]**

T II (violet ink stamp) B 64 (pencil) on side (a), left margin; old label on glass plate: Psalm mit (türk?) Zwischenübersetzung; new label on glass plate: T II (violet ink stamp) B 64 (black ink pen) Publ. Festsch. Menasce (ballpoint pen)

Typescript list: (ohne No.) Psalm mit (Türk.?) Zwischenübersetzung

Hand-written list: *Psalterfragm., Biling, syr., sog!*

Content: Peshitta Psalm 146:8-147 heading; 147:3-7 (147:8-11, 14-18) from bilingual Syriac-New Persian Psalter (Psalter B), with rubricated Psalm number and rubricated Psalm heading, joins with MIK III 112: side (b) = Peshitta Psalm 146:8-147 heading (147:8-11); side (a) = Peshitta Psalm 147:3-7 (147:14-18).

Paper (13.7 x 17.0 cm): lower part of folio with side margins; one lower corner is missing and part of an adjacent folio is conjoined to the upper part, making a total width of 14.7 cm.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	lower: 2.7 cm right: 2.5 cm left: 1.7 cm adjacent right: 1.9 cm	lower: 2.7 cm right: 1.7 cm left: 2.5 cm adjacent left: 1.8 cm
No. of lines:	14	14
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	10.0-10.3 cm	9.9-10.3 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr)

Corrections: uncorrected error  on side (b), l. 6, copied from l. 5

Sample text, side (a):

[Persian text]. ❖ [Persian text] 4

He sends his word upon the earth. (Peshitta Psalm 147:4 = 147:15)

Sample text, side (b):

 ❖ [Persian text]  3-4

the mountains ... He gives food to the cattle (Peshitta Psalm 146:8-9 = 147:8-9)

Joins: SyrHT 153, side (a), ll. 1-2 joins with MIK III 112, side (a), right folio, ll. 9-10, located above it [a small portion of MIK III 112, side (a), left & side (b), right is also visible on SyrHT 153, side (a) and (b), respectively]

Multilingual information: bilingual Syriac-New Persian text (all in Syriac script)

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E7/1b+2b

Genre: Bible – Old Testament

Publication: Sundermann, 'Einige Bemerkungen' (1974); Sims-Williams, 'Early New Persian' (2011); cited in Dickens, 'Multilingual Christian Manuscripts' (2009), 25; cited in Dickens, 'Importance of the Psalter' (2013), 364

149. SyrHT 154 [T II B 65 b = 1733]

T II (violet ink stamp) B 65 (pencil) on side (a), lower margin

Content: unidentified, Syriac on one side and Uighur script on the other.

Paper (12.3 x 13.1 cm): lower corner fragment that appears to have been strengthened by gluing it to another blank piece of paper to form a larger piece. Side (b) has six lines of Uighur script, written on the blank paper which was glued to the underlying Syriac text, thus obliterating all but five partial lines of Syriac (each with only 1 or 2 characters visible) at the left edge of the fragment.

	Side (a) = recto?	Side (b) = verso?
Margins:	lower: 2.0 cm left: 0.3-0.7 cm	—
No. of lines:	5	5
Line spacing:	0.9-1.0 cm	0.9-1.0 cm
Line length:	4.5 cm (incomplete)	1.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... *the wonder. They brought*

ܐܘܬܘܪ ܠ[ܫ]ܘܢܘܬܗ ,[] 4

Multilingual information: Uighur script on reverse

Cross-reference to other catalogues: *Zieme, Altuigurische Texte*

150. SyrHT 155 [T II B 66 No. 1 = 1734]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), right margin

Typescript list: Taksa

Typescript list [separate entry]: 2 Stück

Content: fragment from Hudra J mentioning the Roman soldier martyrs Sergius and Bacchus, which may be from a Commemoration for Sergius and Bacchus in use at the time (cf. MIK III 45, fol. 13r & 13v). Alternatively, it may be from the concluding antiphonal collects (ܘܢܘܬܗ ܩܘܠܘܢ) from the Office for the Virgin Mary, but matching text is not found in the printed Hudra.

Paper (14.9 x 6.9 cm): partial folio with one side margin missing and tear from lower margin to l. 14.

	Side (a) = recto?	Side (b) = verso?
Margins:	upper: 0.5 cm lower: 0.6-1.0 cm right: 0.9-1.0 cm	upper: 0.5 cm lower: 0.6-1.0 cm left: 0.7 cm
No. of lines:	19	20
Line spacing:	0.7-0.8 cm	0.7-0.8 cm
Line length:	6.0 cm (incomplete)	5.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr, 4brb)

Rubrics: side (a), ll. 1, 10, 14; side (b), ll. 4, 17, 20 (?)

Sample text, side (a):

Lord, help your worshippers. Come ... [] ḥḥ ⋄ ⲛⲓⲣⲉ ⲛⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲓ ⋄ 1

Sample text, side (b):

ⲛⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲓ [] ḥḥ ⋄ ⲛⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩⲓ [] 4-5

his ... In Rome ... [Mar] Sergius and Mar Bacchus

Proper names: side (b), l. 4 ḥḥ Rome, l. 5 ḥḥ Sergius, l. 5 ḥḥ Bacchus, l. 15 ḥḥ Mary

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Mar Awa Royel

151. SyrHT 156 [T II B 66 No. 2 = 1735]

T II (violet ink stamp) B 66 Nr. 2 (pencil) on side (a), right margin; T II B 66 Nr. 2 (pencil) on side (b), upper left corner; label on glass plate: hierher gehört B 66: N 64 [lost, according to Typescript list]

Content: liturgy from Hudra O, probably the Office for the Ninth Hour of Good Friday, mentioning the sun, moon and air. Matching text is not found in the printed Hudra. The fragment joins with SyrHT 215.

Paper (17.2 x 7.9 cm): partial folio with one side margin missing; the lower corner is obliquely torn and there are several letters by a secondary hand on side (b), lower margin.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.5 cm lower: 2.9 cm right: 2.5 cm	upper: 1.5 cm lower: 2.9 cm left: 2.5 cm
No. of lines:	12	12
Line spacing:	1.1-1.2 cm	1.1-1.2 cm
Line length:	5.3 cm (incomplete)	5.3 cm (incomplete)

Rulings: — —

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 5, 12; side (b), l. 1

Marginalia: side (b), left margin, parallel to ll. 1-3 ❖*ܘܣܚܪܚܪܐܘܐ*❖; side (b), lower margin]
ܡܘܢ [(broad brush strokes in Syriac script, but language indeterminate)

Quire marks: ❖*ܘܗܘ*❖ on side (a), lower margin

Corrections: *ܠܠܚܘܒܐ* corrected to *ܠܠܚܘܒܐܘܐ* on side (a), l. 9 with sublinear *ܘܐ*

Distinguishing marks: several letters in broad brush strokes on bottom of side (b) in Syriac script, but language indeterminate

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 215, side (a)]:

ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܐ 11-12
ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܐ

hymn (tešbohta). Praise to [... your mercy, our Lord, who has saved] the world by your advent. Qanona [... Father. I will give thanks to you]

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 215, side (b)]:

ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܐ 10-11
ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘܐ

[(The earth) was troubled and shaken after] you were mocked by the Jews, [Christ, our King and] our [Vivifier]. The sun which saw your shame

Proper names: side (b), l. 10 *ܠܠܚܘܒܐ* Jews

Joins: SyrHT 156, side (b), ll. 1-4 joins with SyrHT 215, side (b), ll. 1-4 (a narrow strip is missing between the two half folios for the remainder of ll. 5-12)

Multilingual information: broad brush strokes in undetermined language written in Syriac script on side (b), lower margin

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

152. SyrHT 157

[T II B 66 No. 3 = 1736]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (b), left margin

Content: Peshitta Psalm 92:8-13 (92:7-12); 93:1-5 from Psalter D, with rubricated Psalm number and rubricated Psalm heading: side (a) = Peshitta Psalm 92:8-13 (92:7-12); side (b) = Peshitta Psalm 93:1-5.

Paper (8.1 x 8.5 cm): upper corner fragment, with a diagonal tear across l. 1.

Side (a) = recto

Side (b) = verso

Margins: upper: 0.9 cm

upper: 0.9 cm

	right: 0.8-0.9 cm	left: 0.8-0.9 cm
No. of lines:	9 (or 10?)	10
Line spacing:	0.7-0.8 cm	0.7-0.8 cm
Line length:	7.3 cm (incomplete)	7.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink, fading to brown (due to damage) on one side; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 3rbr); upper stroke of Δ culminates in right-hand hook

Rubrics: side (b), ll. 9, 10

Corrections: ˇ and ^ above and below side (a), l. 4 indicate missing line from biblical text *ܩܠܡܢܐ ܩܠܡܢܐ ܩܠܡܢܐ*, no longer extant, but presumably written in missing left margin; *ܩܠܡܢܐ*, corrected to [ܩܠܡܢܐ] on side (b), l. 7

Distinguishing marks: double *seyame* in *ܩܠܡܢܐ* on side (b), l. 7

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

ܩܠܡܢܐ ܩܠܡܢܐ ܩܠܡܢܐ ܩܠܡܢܐ ܩܠܡܢܐ ܩܠܡܢܐ [ܩܠܡܢܐ ܩܠܡܢܐ]

the perpetrators of iniquity, that they shall perish for ever and ever. [And you] (Peshitta Psalm 92:8-9 = 92:7-8)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

[ܩܠܡܢܐ] ܩܠܡܢܐ ܩܠܡܢܐ ܩܠܡܢܐ ܩܠܡܢܐ ܩܠܡܢܐ

the world, that it might not shake. Your throne is set up (Peshitta Psalm 93:1-2)

Genre: Bible – Old Testament

153. SyrHT 158


[T II B 66 No. 4 = 1737]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (b), lower margin, right-hand corner

Content: unidentified daily office with reference to the Martyrs' Anthems (ܩܠܡܢܐ ܩܠܡܢܐ) and with instructions to the priest in Sogdian, from bilingual service book E15.

Paper (9.0 x 5.8 cm): lower corner fragment.

	Side (a) = verso?	Side (b) = recto?
Margins:	lower: 0.8 cm left: 0.3-0.5 cm	lower: 1.3 cm right: 0.6 cm
No. of lines:	12	11
Line spacing:	0.7-0.8 cm	0.7-0.8 cm
Line length:	5.0 cm (incomplete)	3.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr); distinctive triangular head on final 

Rubrics: side (a), ll. 9, 10; side (b), ll. 3, 6


Sample text, side (a):

... *holy* (f.s.)

 [] 4

Sample text, side (b):

He has pity towards sinners ...

[]  7

Multilingual information: Sogdian instructions to priest in Syriac script, e.g. *prcy*, 'afterwards'

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E15

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Mar Awa Royel

Publication: cited in Dickens, 'Multilingual Christian Manuscripts' (2009), 27

154. SyrHT 159 [T II B 66 No. 5 = 1738]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), centre margin

Content: Hymns (ܘܨܢܘܬܐ) for Compline from Hudra B, with rubrics for Compline on side (a), right folio, l. 9 and side (b), right folio, l. 11, along with a heading for Compline on Mondays on side (b), left folio, l. 6; side (a), left folio, ll. 1-11 = Hymn for ordinary weeks in Lent by Shimun bar Saba'e, Chicago *Qdam*, 197, ll. 6-15.

Paper (left folio = 10.8 x 8.7 cm; right folio = 10.8 x 8.7 cm): bifolium, consisting of the upper parts of two conjoined folios, with stitching holes visible.

	Side (a), left folio = recto	Side (a), right folio = verso
Margins:	upper: 1.5 cm right: 0.9 cm	upper: 1.5 cm left: 0.9 cm
No. of lines:	11	11
Line spacing:	0.8-0.9 cm	0.8-0.9 cm
Line length:	7.8 cm (incomplete)	7.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
	Side (b), left folio = recto	Side (b), right folio = verso
Margins:	upper: 1.5 cm right: 0.9 cm	upper: 1.5 cm left: 0.9 cm
No. of lines:	11	11
Line spacing:	0.8-0.9 cm	0.8-0.9 cm

Line length: 8.1 cm (incomplete) 7.5 cm (incomplete)

Rulings: — —

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 3rbr)

Rubrics: side (a), right folio, l. 9; side (b), left folio, l. 5; side (b), right folio, l. 11

Distinguishing marks: use of line above letters to indicate abbreviations – **ⲁⲉ** for **ⲁⲉⲥⲥⲉ** on side a, left folio, l. 4 and side b, left folio, l. 3; **ⲥⲥⲉ** for **ⲥⲥⲉⲥⲉ** on side b, right folio, l. 11; line filler at end of side (a), right folio, l. 11

Sample text, side (a), left folio:

ⲁⲉⲥⲥⲉ ⲗⲓ ⲥⲓⲛⲉ ⲥⲥⲉⲥⲉ ⲗⲓ ⲥⲓⲛⲉ ⲥⲥⲉⲥⲉ [ⲥⲥⲉⲥⲉ] 2-3

Praise to you, the hidden nature that revealed the hypostases ... in our human nature

Sample text, side (a), right folio:

... *praise to you, that your love is overflowing* ⲁⲉⲥⲥⲉ ⲗⲓ ⲥⲓⲛⲉ ⲥⲥⲉⲥⲉ [] 2

Sample text, side (b), left folio:

ⲁⲉⲥⲥⲉ ⲗⲓ ⲥⲓⲛⲉ ⲥⲥⲉⲥⲉ [] 1

your light has dawned in our hearts. And establish ...

Sample text, side (b), right folio:

[] 1 ⲁⲉⲥⲥⲉ ⲗⲓ ⲥⲓⲛⲉ ⲥⲥⲉⲥⲉ

... ministering (?) to you. And let them not be alarmed by the evil one

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock, James F. Coakley

155. SyrHT 160 [T II B 66 No. 6 = 1739]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (b), left margin

Content: liturgy from Hudra J for one of the Lord's Festivals or Memorials of the Saints, evidenced by the double *Mawtba* (ⲙⲱⲩⲧⲃⲁ) mentioned on side (a), l. 4, with a reference to a parable on side (b), l. 4.

Paper (6.2 x 5.9 cm): upper corner fragment.

	Side (a) = recto?	Side (b) = verso?
Margins:	upper: 0.7 cm right: 1.0 cm	upper: 0.7 cm left: 0.7-0.9 cm
No. of lines:	8	7
Line spacing:	0.7-0.8 cm	0.9-1.0 cm
Line length:	3.5 cm (incomplete)	3.7 cm (incomplete)

Rulings: — —

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr)

Rubrics: side (b), l. 4

Sample text, side (a):

we draw near ...

[] 5

Sample text, side (b):

to Jericho ...

[] 5

Proper names: side (b), l. 5 ܘܝܚܘܢ *Jericho*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

156. SyrHT 161 [T II B 66 No. 7 = 1740]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) twice on side (a), middle and left side

Hand-written list: *wgywrgyo! BogaTutuq?*

Content: listing of names, featuring the heading ܘܫܘܪܝܢ *scholars* and one Uighur name.

Paper (12.2 x 12.5 cm): fragment with one side margin, possibly a fly-leaf. Two blocks of Syriac text, (each 2 lines) are written on the upper and lower edges. The two blocks of text are separated by a margin 7.7 cm wide, in which various jottings are written randomly in different hands. Four incomplete lines of Syriac script (including 1 rubric line) are written in broad brush strokes on the right-hand edge of side (a) (M1-M4). One line of Syriac script 8.0 cm long is written diagonally across the middle of the page (M5); side (b) is blank (mounted on pasteboard).



	Side (a) = recto	Side (b) = blank
Margins:	right: 0.9-1.2 cm	—
No. of lines:	5 original + 5 in later hands	—
Line spacing:	1.0 cm (original text)	—
Line length:	7.2 cm (upper text, incomplete) 4.5 cm (lower text, incomplete)	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1r, 4rbr), with names separated by large red dots

Rubrics: marginal note M4?

Marginalia: five lines written over the underlying text in various hands, with several different pen thicknesses: (M1) ܘܚܝܢܐ [] ; (M2) ܠܘܨܝܢܐ [] (probably from same hand as M1); (M3) ܘܚܝܢܐ ܠܘܨܝܢܐ (possibly headings for two columns, written in a smaller hand); (M4) ܠܘܨܝܢܐ [] (in rubric); (M5) ܘܚܝܢܐ ܠܘܨܝܢܐ, 'of Alniya, the deacon (misspelled?)'

Sample text, side (a):

[ܘܚܝܢܐ ܠܘܨܝܢܐ • ܘܚܝܢܐ ܠܘܨܝܢܐ • ܘܚܝܢܐ ܠܘܨܝܢܐ] 1-2
 [ܘܚܝܢܐ ܠܘܨܝܢܐ • ܘܚܝܢܐ ܠܘܨܝܢܐ • ܘܚܝܢܐ ܠܘܨܝܢܐ] 3-4

[Sa]brisho and Daniel and John ... And 'Abdisho and George and Isaa[c]...

Scholars. And instead of Bögä Totoq ...

Proper names: side (a), l. 1 ܘܚܝܢܐ [] Sabrisho, l. 1 ܘܚܝܢܐ Daniel, l. 1 ܘܚܝܢܐ John, l. 2 ܘܚܝܢܐ 'Abdisho, l. 2 ܘܚܝܢܐ George, l. 2 [] Isaac, l. 4 ܘܚܝܢܐ
 Bögä Totoq

Multilingual information: Uighur name in Syriac script on side (a)

Cross-reference to other catalogues: Zieme, *Altuirische Texte*

Genre: Miscellaneous – Names

Publication: Dickens, 'Multilingual Christian Manuscripts' (2009), 28-29 [side (a) only]

157. SyrHT 162 [T II B 66 No. 9 = 1741]

T II (violet ink stamp) B 53 (pencil) on side (b), right margin

SyrHT 162-163 glassed together

Content: Office for St. John the Baptist, from the same manuscript as SyrHT 165 (probably Hudra D).

Paper (5.7 x 7.0 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	left: 0.9-1.0 cm	right: 0.9-1.0 cm
No. of lines:	10	11
Line spacing:	0.6 cm	0.6 cm
Line length:	5.3 cm (incomplete)	5.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (a), l. 10; side (b), l. 3

Distinguishing marks: line filler at end of side (a), l. 6

Sample text, side (a):

... and the mountains and the hills are troubled [] 8

ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ [] 8

Sample text, side (b):

his body. John testified concerning ... [] 7

[] ܐܘܘܠܐܡܢܐ ܕܝܗܘܢܐܢ ܕܝܗܘܢܐܢ ܕܝܗܘܢܐܢ 7

Proper names side (b), l. 7 *ܐܘܠܐܡܢܐ John*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: James F. Coakley

158. SyrHT 163 [T II B 66 No. 9 = 1741]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), right margin

SyrHT 162-163 glassed together

Content: unidentified liturgical text from Hudra D (possibly from the same scribal hand as MIK III 45), mentioning the vigil priests, who intoned the nocturnes.

Paper (8.5 x 6.0 cm): fragment with one side margin.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	right: 1.9 cm	left: 1.9 cm
No. of lines:	11	11
Line spacing:	0.6-0.7 cm	0.6-0.7 cm
Line length:	4.0 cm (incomplete)	4.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 1r, 4rbr, 4rb)

Rubrics: side (a), l. 5; side (b), ll. 1, 3, 5, 9, 10

Marginalia: side (b), left margin, parallel to ll. 2-8 [] (⋯) ⋆ ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ []

Sample text, side (a):

who promised the resurrection ... [] 6

[] ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ 6

Sample text, side (b):

My sins that increase in number [] 8

ܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ⋆ [] 8

Genre: Liturgy – Hudra

159. SyrHT 164 [T II B 66 No. 10 = 1742]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), upper left corner

Typescript list: Hudra “J”, gehört zu T II B 1 uff [SyrHT 29]

Content: Peshitta Psalm 18:51-19:2; 19:4-7 (18:50-19:1; 19:3-6) from Psalter J with rubricated Psalm number, prayer before new *marmitha* and rubricated canon: side (a) = Peshitta Psalm 18:51-19:2 (18:50-19:1); side (b) = Peshitta Psalm 19:4-7 (19:3-6).

Paper (9.5 x 8.5 cm): upper corner fragment.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.4 cm left: 1.8-1.9 cm	upper: 1.0 cm right: 2.0 cm
No. of lines:	9	9
Line spacing:	0.9-1.0 cm	0.9-1.0 cm
Line length:	6.6 cm (incomplete)	6.4 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 4, 7, 9

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

ⲩⲛ ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ 3

[to David and to his offspring until [forever] (Peshitta Psalm 18:51 = 18:50)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ ⲛⲁⲩⲓⲃ 4

and for the sun he has pitched [his] tent [in them] (Peshitta Psalm 19:5 = 19:4)

Proper names: side (a), l. 3 ⲛⲁⲩⲓⲃ [David]

Sequences: SyrHT 164 follows SyrHT 113

Genre: Bible – Old Testament

160. SyrHT 165 [T II B 66 No. 11 = 1743]

T II (violet ink stamp) *B 66* (pencil) on side (a), lower left corner

Content: Night Office for Good Friday (celebrated on Maundy Thursday evening), including a hymn sung during the washing of the feet which equates the apostles and the months of the calendar year on side (a) and Office for St. John the Baptist referring to his beheading by Herod on side (b), from the same manuscript as SyrHT 162 (probably Hudra D): side (a), ll. 3-16 = Hudra II, ⲛⲁⲩⲓⲃ, l. 18 - ⲛⲁⲩⲓⲃ, l. 9 (with some variations); side (b), ll. 6-8 = Hudra I, ⲛⲁⲩⲓⲃ, ll. 3-5.

Paper (12.1 x 9.7 cm): fragment with lower margin, one cropped side margin [side (a), left; side (b), right] and internal textual lacunae on ll. 8, 9, 10, 19.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 1.2 cm	lower: 1.8 cm

Paper (7.5 x 13.4 cm): fragment with one side margin; side (b) is blank except for two lines partly visible at the upper edge. During the glassing of the fragment, another two lines from side (a) have been folded over onto side (b), left side.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 2.0 cm	—
No. of lines:	8	2 + 2 partial lines folded over
Line spacing:	0.9-1.0 cm	1.1 cm?
Line length:	11.5 cm (incomplete)	4.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; remnants of black and red punctuation (4rbr)

Sample text, side (a):

5-3
 ܕܟܪܡܝܢܝ ܕܟܪܡܝܢܝ (sic) ܫܘܢܘܬܐ ܕܟܪܡܝܢܝ ܕܟܪܡܝܢܝ (sic) ܕܟܪܡܝܢܝ ܕܟܪܡܝܢܝ
 ܕܟܪܡܝܢܝ

that by your holy hand you formed us in your image. You have named me and redeemed us from the fearsome rod

Sample text, side (b):

... his ... And he counselled us

[] ܕܟܪܡܝܢܝ ܕܟܪܡܝܢܝ [] 2

Genre: Liturgy – Hudra?

Identification: Sebastian Brock

162. SyrHT 167

[T II B 66 No. 14a = 1745]

T II (violet ink stamp) B 66 (faint pencil) on side (b), lower margin

Content: chant used in consecrating the bread and wine from Hudra J, with reference to the coal touching Isaiah's lips during his vision of the seraphim in the temple (Isaiah 6:4) on side (b), l. 6.

Paper (8.3 x 10.5 cm): lower corner fragment.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 3.5 cm left: 2.2 cm	lower: 3.3 cm right: 2.5 cm
No. of lines:	6	7
Line spacing:	0.8-1.0 cm	0.7-0.9 cm
Line length:	8.0 cm (incomplete)	7.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; remnants of black and red punctuation (4rbr); stylised *paragraphi* (two black points with three elongated red strokes) flank the beginning and end of marginalia

Rubrics: side (b), ll. 1, 5

Marginalia: side (a), left margin, parallel to ll. 1-3 ܘܚܘܫܘܢܐ [ܘܚܘܫܘܢܐ]; side (b), right margin, parallel to ll. 1-2 ܘܚܘܫܘܢܐ [ܘܚܘܫܘܢܐ], ll. 4-7 ܘܚܘܫܘܢܐ

Sample text, side (a):

[ܘܚܘܫܘܢܐ ܘܚܘܫܘܢܐ ܘܚܘܫܘܢܐ] 6

[to be baptized according to] his will by John, that he might give pardon

Sample text, side (b):

whilst saying, 'Hosanna to the Son ...' [ܘܚܘܫܘܢܐ ܘܚܘܫܘܢܐ] 4

Proper names: side (a), l. 6 ܘܚܘܫܘܢܐ John; side (b), l. 2 [ܘܚܘܫܘܢܐ] Jesus, l. 6 ܘܚܘܫܘܢܐ Isaiah

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

163. SyrHT 168 [T II B 66 No. 14b = 1746]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), upper left margin

Content: unidentified, joins with SyrHT 328 and possible dislocated joins with SyrHT 240 and SyrHT 339.

Paper (9.8 x 7.5 cm): lower corner fragment, with advanced textual deterioration on side (a).

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 1.7 cm left: 1.0 cm	lower: 2.2. cm right: 1.4 cm
No. of lines:	7	7
Line spacing:	1.2-1.5 cm	1.0-1.2 cm
Line length:	5.5 cm (incomplete)	5.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (a), l. 2

Sample text, side (a) [adjacent text from SyrHT 328, side (b) illegible]:

... and to worship and to ... [ܘܚܘܫܘܢܐ ܘܚܘܫܘܢܐ] 4

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 328, side (a)]:

[ܘܚܘܫܘܢܐ] 2-3

the great ... of the re[surrection that is from ...] and for the redemption [of the body ...]

Proper names: side (b), l. 6 ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ *Jesus Christ (sic)*

Joins: SyrHT 168, side (a), ll. 1-3 joins with SyrHT 328, side (a), ll. 3-5

164. SyrHT 169 [T II B 66 No. 15 = 1747]

B 66 (pencil) on side (a), right margin

SyrHT 169-171 glassed together

Content: unidentified, from Hudra J with rubrics for Night Prayer and Morning Prayer on side (b), l. 8 and side (a), l. 5.

Paper (6.8 x 9.3 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 0.8 cm	left: 0.8 cm
No. of lines:	8	8
Line spacing:	0.8 cm	0.7-0.8 cm
Line length:	8.5 cm (incomplete)	7.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 4, 5, 7; side (b), ll. 3, 4

Sample text, side (a):

life. Pity me, O Merciful One. Morning ... [] ❖ ܡܝܫܝܚܐ ❖ ܡܝܫܝܚܐ 5

Sample text, side (b):

5-4 ❖ ܡܝܫܝܚܐ [ܡܝܫܝܚܐ] ܡܝܫܝܚܐ ܡܝܫܝܚܐ ܡܝܫܝܚܐ

... Deliver me [from] the evil one and his powers that wage war against me

Genre: Liturgy – Hudra

165. SyrHT 170 [T II B 66 No. 15 = 1747]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), right margin

SyrHT 169-171 glassed together

Content: unidentified, from Hudra J with a reference to the gospel reading on side (a), in the margin.

Paper (6.0 x 7.0 cm): fragment with one side margin and advanced textual deterioration on side (b).

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	right: 2.4 cm	left: 2.4 cm
No. of lines:	7	7
Line spacing:	0.8-0.9 cm	0.8 cm
Line length:	4.3 cm (incomplete)	4.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr); stylised *paragraphi* (two black points with three elongated red strokes) flank the beginning and end of marginalia

Rubrics: side (a), ll. 1, 4; side (b), l. 2

Marginalia: side (a), right margin, parallel to ll. 3-6 ❖ ܘܢܝܠܝܥܘܢ ❖; side (b), left margin, parallel to ll. 2-6 ܡܘܨܘܪ(ܘܘܘ), ll. 3-5, underneath previous marginalia ❖ ܡܘܨܘܪ(ܘܘܘ) ❖

Sample text, side (a):

which the evil one sowed in ...

[] ܘܢܝܠܝܥܘܢ(ܘܘܘ) 2

Sample text, side (b):

... Versicles for the Passion.

❖ ܡܘܨܘܪ(ܘܘܘ), ܡܘܨܘܪ(ܘܘܘ) ❖ [] 2

Genre: Liturgy – Hudra

166. SyrHT 171 [T II B 66 No. 15 = 1747]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), lower margin

SyrHT 169-171 glassed together

Content: unidentified, from Hudra J.

Paper (7.5 x 7.0 cm): lower corner fragment, with corner torn off.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	lower: 2.2 cm right: 1.7 cm	lower: 2.2 cm left: 1.9 cm
No. of lines:	6	6
Line spacing:	0.7-0.8 cm	0.8 cm
Line length:	4.5 cm (incomplete)	4.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 3, 4; side (b), ll. 4, 6

Marginalia: side (a), right margin, parallel to ll. 1-4 [ܐܘܪܫܠܝܡ ܕܥܘܠܡܐ] , ll. 1-4 [ܐܘܪܫܠܝܡ ܕܥܘܠܡܐ] ; side (b), left margin, parallel to ll. 4-5 [ܘܫܘܒܐ]

Sample text, side (a):

You are righteous, Lord. Justly ... [ܐܘܪܫܠܝܡ ܕܥܘܠܡܐ] 4

Sample text, side (b):

... keep us from the evil one [ܘܫܘܒܐ] 3

Genre: Liturgy – Hudra

167. SyrHT 172 [T II B 20 = 1748]

T II (violet ink stamp) B 20 (black pen) on side (a), upper margin; label on glass plate: T II B 66 No. 16 [SyrHT 172-175] zu 48, 1ab [SyrHT 92 & 93]

SyrHT 172-175 glassed together

Typescript list: gehört mit No. 19a u No. 19b [SyrHT 176 & 177] zu T II B 48 No. 1a u b [SyrHT 90 & 91, 92 & 93], Hudra “J” u zu T II B 1

Content: Peshitta Psalm 85:6-9 (85:5-8); 86:1-3 from Psalter F, with rubricated canon, joins with SyrHT 175 and a dislocated join with n418: side (b) = Peshitta Psalm 85:6-9 (85:5-8); side (a) = Peshitta Psalm 86:1-3.

Paper (5.8 x 10.7 cm): upper corner fragment.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.5 cm right: 1.5 cm	upper: 1.5 cm left: 1.5 cm
No. of lines:	5	6
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	8.8 cm (incomplete)	9.0 cm (incomplete)
Rulings:	margin ruled in grey	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; remnants of red punctuation (2vr) at end of each line

Rubrics: side (a), l. 1, 2

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 175, side (a)]:

[ܐܘܪܫܠܝܡ ܕܥܘܠܡܐ] 4

Save your servant – [you, O God] –who trusts [in you.] (Peshitta Psalm 86:2)

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 175, side (b)]:

[ܘܫܘܒܐ] 4

[and show us your loving-kindness,] Lord and grant us your salvation (Peshitta Psalm 85:8 = 85:7)

Joins: SyrHT 172, side (b), ll. 4-5 joins with SyrHT 175, side (b), ll. 1-2 and a dislocated join with n418, side (a), located further down on the same folio

Sequences: the folio consisting of SyrHT 172, SyrHT 175 and n418 follows SyrHT 92, side (b)

Genre: Bible – Old Testament

168. SyrHT 173 [T II B 20 = 1748]

T II (violet ink stamp) B 20 (black pen) on side (a), right margin; label on glass plate: *T II B 66 No. 16* [SyrHT 172-175] zu 48, 1ab [SyrHT 92 & 93]

SyrHT 172-175 glassed together

Typescript list: gehört mit No. 19a u No. 19b [SyrHT 176 & 177] zu T II B 48 No. 1a u b [SyrHT 90 & 91, 92 & 93], ~~Hudra "J" u zu T II B 1~~

Content: Peshitta Psalm 90:2-5, 9-14 from Psalter F, joins with SyrHT 176 and SyrHT 177: side (b) = Peshitta Psalm 90:2-5; side (a) = Peshitta Psalm 90:9-14.

Paper (10.5 x 10.8 cm): upper corner fragment.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.5 cm right: 1.6 cm	upper: 1.7 cm left: 1.6 cm
No. of lines:	12	12
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	7.5 cm (incomplete)	7.7 cm (incomplete)
Rulings:	margin ruled in grey	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; remnants of red punctuation (2vr) at end of each line

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 176, side (b) and SyrHT 177, side (b)]:

[ܘܢܫܘܬܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ] ܘܢܫܘܬܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ 8-9

that we may enter into a heart [of wisdom.] Return, [O Lord; how long (will it be)?](Peshitta Psalm 90:12-13)

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 176, side (a) and SyrHT 177, side (a)]:

[ܘܢܫܘܬܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ] ܘܢܫܘܬܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ 8-9

[like yesterday,] that has passed, [and like a watch of the ni]ght. (Peshitta Psalm 90:4)

Joins: SyrHT 173, side (b), ll. 1-7 joins with SyrHT 176, side (a), ll. 1-7; SyrHT 173, side (b), ll. 8-11 joins with SyrHT 177, side (a), ll. 1-4

Genre: Bible – Old Testament

Content: Peshitta Psalm 85:8-11 (85:7-10); 86:2-5 from Psalter F, joins with SyrHT 172 and a dislocated join with n418: side (b) = Peshitta Psalm 85:8-11 (85:7-10); side (a) = Peshitta Psalm 86:2-5.

Paper (5.0 x 6.2 cm): fragment with one side margin.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	left: 0.6 cm	right: 0.6 cm
No. of lines:	7	7
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	5.4 cm (incomplete)	5.4 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; remnants of red punctuation (2vr) at end of each line

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 172, side (a)]:

ⲛⲓⲙⲏⲙ ⲙⲁⲛⲁⲥ ⲛⲓⲁⲓⲣⲓⲥⲓⲛⲓⲛⲁⲥ ⲛⲓⲁⲓⲣⲓⲥⲓⲛⲓⲛⲁⲥ 1

[Save your servant] – you, O God – [who trusts] in you. (Peshitta Psalm 86:2)

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 172, side (b)]:

ⲛⲓⲁⲓⲣⲓⲥⲓⲛⲓⲛⲁⲥ ⲛⲓⲁⲓⲣⲓⲥⲓⲛⲓⲛⲁⲥ ⲛⲓⲁⲓⲣⲓⲥⲓⲛⲓⲛⲁⲥ (sic) 1

and show us your loving-kindness, [Lord and grant us your salvation] (Peshitta Psalm 85:8 = 85:7)

Joins: SyrHT 175, side (b), ll. 1-2 joins with SyrHT 172, side (b), ll. 4-5 and a dislocated join with n418, side (a), located further down on the same folio

Sequences: the folio consisting of SyrHT 172, SyrHT 175 and n418 follows SyrHT 92, side (b)

Genre: Bible – Old Testament

171. SyrHT 176

[T II B 66 No. 19a = 1751]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (b), left margin; new label on glass plate: gehört zu B 66 No 16 [SyrHT 172-175]

Typescript list: gehört zu No. 16 [SyrHT 172-175]; u. bildet des linke Seitenstück zu B 48, 1a u b [SyrHT 90 & 91, 92 & 93] wo das Stück eine Lücke ausfüllt

Content: Peshitta Psalm 90:2-7, 9-16 from Psalter F, joins with SyrHT 173 and SyrHT 177: side (a) = Peshitta Psalm 90:2-7; side (b) = Peshitta Psalm 90:9-16.

Paper (12.3 x 4.4 cm): fragment with one side margin and the remnant of an adjacent folio at ll. 1-8 (centre-fold visible at ll. 1-8, 11-14); textual lacunae on ll. 9-10.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	right: 0.7 cm	left: 0.7 cm

No. of lines:	14	15
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	3.0 cm (incomplete)	3.4 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; remnants of red punctuation (2vr) at end of each line

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 173, side (b) and SyrHT 177, side (a)]:

[:ܠܠܠܐ ܠܠܠܐ] ܠܠܠܐ ܠܠܠܐ [ܐ :ܐܝܚܐ ܠܠܠܐ ܠܠܠܐ] ܠܠܠܐ ܠܠܠܐ 8-9

like [yester]day, [that has passed, and] like a wa[tch of the night.] (Peshitta Psalm 90:4)

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 173, side (a) and SyrHT 177, side (b)]:

[:ܠܠܠܐ] ܠܠܠܐ [ܠܠܠܐ ܠܠܠܐ ܠܠܠܐ] :ܠܠܠܐ [ܠܠܠܐ ܠܠܠܐ] 8-9

[that we may enter into a heart of wis]dom. [Return, O Lord; how] long (will it be)? (Peshitta Psalm 90:12-13)

Joins: SyrHT 176, side (a), ll. 1-7 joins with SyrHT 173, side (b), ll. 1-7; SyrHT 176, side (b), ll. 8-12 joins with SyrHT 177, side (a), ll. 1-5

Genre: Bible – Old Testament

172. SyrHT 177 [T II B 66 No. 19b = 1752]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (b), right margin

Typescript list: gehört zu No. 16 [SyrHT 172-175]; *u. bildet des linke Seitenstück zu B 48, 1a u b* [SyrHT 90 & 91, 92 & 93] *wo das Stück eine Lücke ausfüllt*

Content: Peshitta Psalm 90:4-7, 12-16 from Psalter F, joins with SyrHT 173 and SyrHT 176: side (a) = Peshitta Psalm 90:4-7; side (b) = Peshitta Psalm 90:12-16.

Paper (6.7 x 8.4 cm): fragment with one side margin at ll. 6-9.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	left: 1.5 cm	right: 1.5 cm
No. of lines:	9	9
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	6.8 cm (incomplete)	6.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; remnants of red punctuation (2vr) at end of each line

Sample text, side (b):

ܚܝܘܢܐ ܚܝܘܘܘܬܐ ܚܝܘܘܬܐ ܚܝܘܘܬܐ (sic) ܐܝܢ ܥܡܘܢܘܘܬܐ 3

their faith, which is the foundation and pillar of truth

Proper names: side (a), l. 4 ܐܘܠܘܢ *Paul*, l. 4 ܐܢܬܝܘܢ *Anthony*, l. 4 ܐܡܥܝܘܢ *Macarius*, l. 4 ܐܪܫܢܝܘܢ *Arsenius*, l. 4 ܐܘܘܘܘܪܝܘܢ *Evagrius*, l. 5 ܐܘܘܘܘܪܝܘܢ *Awgen*, l. 5 ܝܫܝܘܢ *Isaiah*, l. 5 ܡܪܩܘܢ *Mark*, l. 5 ܐܡܘܢ *Amun*, l. 5 ܡܚܘܡܝܘܢ *Pachomius*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Mar Awa Royel

Publication: cited in Dickens, ‘Biblical Fragments’ (forthcoming)

174. SyrHT 179

[T II B 66 No. 23 = 1754]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (b), left margin

Typescript list: Hudra “J”, gehört zu T II B 1 uff [SyrHT 29]

Content: liturgy from Hudra K for a Night Office, with reference to ‘the precious blood’ on side (a), l. 5 and to John (the Baptist?) on side (b), l. 4.

Paper (8.3 x 4.6 cm): upper corner fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 0.4 cm right: 0.8 cm	upper: 0.4 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	8	8
Line spacing:	0.9-1.0 cm	0.9-1.0 cm
Line length:	3.3 cm (incomplete)	3.4 cm (incomplete)
Rulings:	—	margin ruled in red

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr, 4brb)

Rubrics: side (b), l. 6

Sample text, side (a):

the divine nature

[] ܚܝܘܘܬܐ ܚܝܘܘܬܐ 1

Sample text, side (b):

... oblations

ܚܝܘܘܬܐ i [] 2

Proper names: side (a), l. 3 ܝܫܘܥ *Jesus*; side (b), l. 4 ܝܫܘܢ *John*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

175. SyrHT 180 [T II B 66 No. 24 = 1755]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (b), right margin

Typescript list: Psalter “D”, *gehört zu T II B 17 No. 3 uff* [SyrHT 191]

Content: Peshitta Psalm 87:1-88:12 (87:1-88:11) from Psalter D, with rubricated Psalm number, rubricated Psalm headings and rubricated canon: side (a) = Peshitta Psalm 87:1-88:2 (87:1-88:1); side (b) = Peshitta Psalm 88:3-12 (88:2-11).

Paper (15.5 x 11.0 cm): partial folio with upper margin missing and advanced deterioration on ll. 13-17.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 2.5 cm right: 0.7 cm left: 2.5 cm	lower: 2.5 cm right: 2.5 cm left: 0.7 cm
No. of lines:	17	16
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	7.8 cm	8.0 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 3rbr)

Rubrics: side (a), ll. 1-2, 12-16

Marginalia: side (a), left margin, parallel to ll. 1-3 ܘܒܝܘܪܝܢ ܘܢܝܢܘܪܝܢ; side (b), right margin, parallel to ll. 10-12 *illegible*

Distinguishing marks: traces of word on side (b), lower margin; line filler at end of side (b), l. 10; four vertical dots below final ܠ in ܠܘܪܝܢ on side (b), l. 8 – diacritics or ink spots?

Sample text, side (a):

ܘܒܝܘܪܝܢ ܘܢܝܢܘܪܝܢ ܘܢܝܢܘܪܝܢ 5

Glorious things have been spoken in you, city of our God (Peshitta Psalm 87:3)

Sample text, side (b):

ܘܢܝܢܘܪܝܢ ܘܢܝܢܘܪܝܢ ܘܢܝܢܘܪܝܢ 7

and they have perished at your hands. You have cast me down (Peshitta Psalm 88:6-7 = 88:5-6)

Proper names: side (a), ll. 3, 8 ܘܢܝܢܘܪܝܢ Zion, l. 4 ܘܢܝܢܘܪܝܢ Jacob, l. 6 ܘܢܝܢܘܪܝܢ Rahab, l. 6 ܘܢܝܢܘܪܝܢ Babylon, l. 7 ܘܢܝܢܘܪܝܢ Philistines, l. 7 ܘܢܝܢܘܪܝܢ Tyre, l. 7 ܘܢܝܢܘܪܝܢ Cushites

Genre: Bible – Old Testament

176. SyrHT 181**[T II B 66 No. 27 = 1756]**

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), left margin; T II (violet ink stamp) on side (a), right margin

Content: Peshitta Psalm 84:10-85:3 (84:9-85:2); 85:12-86:5 (85:11-86:5) from Psalter N, with partially rubricated Psalm numbers and rubricated Psalm headings: side (b) = Peshitta Psalm 84:10-85:3 (84:9-85:2); side (a) = Peshitta Psalm 85:12-86:5 (85:11-86:5).

Paper (10.5 x 15.5 cm): upper part of folio with side margins and textual lacunae on ll. 5-6.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 0.9 cm right: 2.5 cm left: 1.5 cm	right: 1.5 cm left: 2.5 cm
No. of lines:	10	9
Line spacing:	1.0-1.2 cm	1.0-1.2 cm
Line length:	11.5 cm	11.4 cm
Rulings:	lines and margins very roughly ruled in black ink	lines and margins very roughly ruled in black ink

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr); generally neat hand, but untidy in places, with text enclosed by freehand margins and occasional confusion between Δ and ܐ

Rubrics: side (a), ll. 3-5; side (b), ll. 6-8

Corrections: letter scribbled out between ܐ and ܐ in ܐܘܪܫܠܝܡ on side (a), l. 6; ܐܘܪܫܠܝܡ written on side (a), between ll. 7-8 above illegible word (ܐܘܪܫܠܝܡ ?) that has been crossed out and circled

Distinguishing marks: verso mark ܐ with surrounding black and red dots in upper right corner



Sample text, side (a):

6 ܐܘܪܫܠܝܡ ܐܘܪܫܠܝܡ ܐܘܪܫܠܝܡ ܐܘܪܫܠܝܡ ܐܘܪܫܠܝܡ

and answer me, because I am a poor man and a wretch. Keep my soul (Peshitta Psalm 86:1)

Sample text, side (b):

2-3 ܐܘܪܫܠܝܡ ܐܘܪܫܠܝܡ ܐܘܪܫܠܝܡ ܐܘܪܫܠܝܡ ܐܘܪܫܠܝܡ (sic). ܐܘܪܫܠܝܡ ܐܘܪܫܠܝܡ ܐܘܪܫܠܝܡ (sic)

because better is one day in your court than a thousand. I have desired to dwell in the house of God (Peshitta Psalm 84:11 = 84:10)

Proper names: side (b), l. 7 ܥܝܪܝܫ Cyrus, l. 9 ܝܥܩܘܒ Jacob

Sequences: SyrHT 181 follows n301

Genre: Bible – Old Testament

177. SyrHT 182**[T II B 66 No. 28 = 1757]***T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (b), left margin*

Content: liturgy from Hudra J for the Fifth Sunday in an unidentified liturgical season, with a rubric for Morning Prayer on side (b), l. 18 and references to the Eucharist on side (a), l. 10 and to the baptism of Jesus in the River Jordan by John on side (b), ll. 12-18.

Paper (19.4 x 13.9 cm): partial folio with upper margin missing, composed of two pieces that have been joined at l. 9. There are textual lacunae on ll. 1-16 and tears on ll. 15-16.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	lower: 2.9 cm right: 2.4 cm left: 0.8 cm	lower: 2.9 cm right: 0.8 cm left: 2.2 cm
No. of lines:	20	21
Line spacing:	0.8-0.9 cm	0.8-0.9 cm
Line length:	11.2 cm	11.2 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr, 4rbr); stylised *paraphi* (two black points with three elongated red strokes) flank the beginning and end of marginalia

Rubrics: side (a), ll. 17, 18 (+ 19?); side (b), ll. 9, 16, 18 (+ 3, 11?)

Marginalia: side (a), right margin, parallel to ll. 3-6 ❖ ܩܘܪܝܢܐ, ll. 8-10 ❖ ܕܡܨܪܐ, ll. 13-15 ❖ ܩܘܪܝܢܐ, ll. 17-20 ܕܡܨܪܐ; side (b), left margin, parallel to ll. 2-5 ❖ ܡܨܪܐ ܕܡܨܪܐ, ll. 11-13 ❖ ܩܘܪܝܢܐ, ll. 17-19 ❖ ܩܘܪܝܢܐ

Corrections: sublinear note ܕܡܨܪܐ written in a smaller hand underneath ܕܡܨܪܐ on side (a), l. 20

Distinguishing marks: small piece of paper that is not part of the fragment is stuck on side (b), parallel to ll. 8-9 with the letters ܩܘܪܝܢܐ or ܩܘܪܝܢܐ on it

Sample text, side (a):

and delights, his holy body and his blood

ܕܡܨܪܐ ܕܡܨܪܐ ܕܡܨܪܐ 10

Sample text, side (b):

ܩܘܪܝܢܐ ܕܡܨܪܐ ܕܡܨܪܐ ܩܘܪܝܢܐ [] 13

your ... by command he baptized our Lord Jesus

Proper names: side (a), l. 5 ܩܘܪܝܢܐ *John*; side (b), ll. 4, 17 ܩܘܪܝܢܐ *John*, l. 13 ܩܘܪܝܢܐ *Lord Jesus*, ll. 17, 18 ܩܘܪܝܢܐ *Jordan*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

178. SyrHT 183**[T II B 66 No. 30 = 1758]***T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), written across centre-fold*

Content: liturgy from Hudra AA for the Second Sunday, Second Monday and Third Sunday of Elijah (*Elia*): side (a), right folio, ll. 1-5 = Hudra III, ܐܘܪܗܐ, ll. 15-17; side (a), left folio, ll. 1-5 = Hudra III, ܐܘܪܗܐ, ll. 4-6 (= ܐܘܪܗܐ, ll. 8-10); side (b), right folio, ll. 2-6 = Hudra III, ܐܘܪܗܐ, l. 24 – ܐܘܪܗܐ, l. 1 (= ܐܘܪܗܐ, ll. 23-26).

Paper (left folio = 5.6 x 9.2 cm; right folio = 5.3 x 9.8 cm): bifolium, consisting of the lower parts of two conjoined folios, with centre margins and lower margins intact; stitching holes are visible.

	Side (a), left folio = recto	Side (a), right folio = verso
Margins:	lower: 1.1 cm right: 1.1 cm	lower: 0.9 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	6	5
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	7.8 cm (incomplete)	7.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
	Side (b), left folio = recto	Side (b), right folio = verso
Margins:	lower: 1.6 cm right: 1.0 cm	lower: 1.0 cm left: 0.9 cm
No. of lines:	5	6
Line spacing:	0.9 cm	0.8 cm
Line length:	8.0 cm (incomplete)	8.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (2hb, 2vr, 4rbr)

Rubrics: side (a), left folio, l. 6; side (b), left folio, ll. 2, 5; side (b), right folio, l. 1

Corrections: ܐܘܪܗܐ written in different hand over scribbled out word on side (a), right folio, l. 3

Sample text, side (a), left folio [text in square brackets from Hudra]:

from our sins. My Lord, give us by [your mercy] [ܐܘܪܗܐ ܘܢܝܢܐ] 3

Sample text, side (a), right folio:

Immediately it sprouted. And when there dawned ܐܘܪܗܐ ܘܢܝܢܐ ܘܢܝܢܐ 1

Sample text, side (b), left folio:

... to us who have blessed. Tune: The creation. And [ܐܘܪܗܐ ܘܢܝܢܐ] 2

Sample text, side (b), right folio [text in square brackets from Hudra]:

ܠܟܘܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ [ܘܕܠܟܘܢ] 4

[before] *the thief should come and steal the soul*

Sequences: begins on side (b), left folio and ends on side (b), right folio

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

179. SyrHT 184 [T II B 66 No. 31 = 1759]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), left margin

Content: Martyrs' Anthems (ܘܕܠܟܘܢ ܕܥܘܠܡܝܢ) for Saturday Morning Prayer from Hudra M: side (a), ll. 5-8 = Hudra I, 450*, ll. 22-25.

Paper (11.7 x 8.6 cm): fragment with one side margin at ll. 1-3, advanced deterioration on the right side of side (a) and creases obliterating the text.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	left: 1.2 cm	right: 0.8 cm
No. of lines:	13	13
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	7.3 cm (incomplete)	7.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 3, 4, 11; side (b), ll. 4, 7, 10

Corrections: ܘܕܠܟܘܢ corrected to ܘܕܠܟܘܢ or vice versa on side (b), l. 3

Sample text, side (a) [text in square brackets and illegible text reconstructed from Hudra]:

[] ❖ ܘܕܠܟܘܢ ܕܥܘܠܡܝܢ (ܘܕܠܟܘܢ) [ܘܕܠܟܘܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ] 5-6

[in the morn]ing, the martyrs [were summoned] to the slaughter [and the right hand of] our Lord is plaiting their crowns ...

Sample text, side (b):

... holy, holy, holy ... [] ܘܕܠܟܘܢ ܕܥܘܠܡܝܢ [] 6

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

180. SyrHT 185 [T II B 66 No. 32 = 1760]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), lower margin

Content: unidentified; palaeography suggests that the fragment is the product of the same hand as (and possibly the same folio as) n312.

Paper (4.4 x 7.2 cm): fragment with lower margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 2.3 cm	lower: 1.2 cm (?)
No. of lines:	2	5
Line spacing:	1.2 cm	1.0 cm
Line length:	6.8 cm (incomplete)	6.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... when we give thanks to you ... [] 2

Sample text, side (b):

... from your justice which ... [] 3

181. SyrHT 186 [T II B 66 No. 33 = 1761]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), right margin; T II B 66 № 33 (pen) Begräbnisrituale (pencil) on side (b) pasteboard

Typescript list: Begräbnisrituale

Content: part of the burial service for a priest or bishop from Taksa B, written in a hand similar to (or possibly the same as) that of Hudra G, with rubrics possibly inserted afterwards.

Paper (7.4 x 11.8 cm): lower part of folio with side margins, composed of two pieces that have been joined at l. 8; side (b) is blank (mounted on pasteboard).

	Side (a) = recto	Side (b) = blank
Margins:	lower: 1.5 cm right: 1.0 cm left: 0.8 cm	—
No. of lines:	11	—
Line spacing:	0.6 cm	—
Line length:	9.3-9.5 cm	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr, 4brb)

Rubrics: side (a), ll. 2, 5, 7, 8, 9, 10, 11

Distinguishing marks: *paragraphus* at the end of the text is followed by a stylised *paragraphus*, consisting of two red circles surrounded by four black dots, from one of which stretches a 'chain' of 4 intertwined loops



Sample text, side (a):

ܘܢܨܘܪ ܠܗ ܐܘܪܫܠܝܡ ܘܢܨܘܪ ܠܗ ܐܘܪܫܠܝܡ ܘܢܨܘܪ ܠܗ ܐܘܪܫܠܝܡ ܘܢܨܘܪ ܠܗ ܐܘܪܫܠܝܡ 7

shall be multiplied to you. I shall speak about you. The altar says, 'You served me well'

Proper names: side (a), l. 8 ܐܕܢܝܢ *Eden*, l. 10 ܝܫܘܥ *Jesus*

Genre: Liturgy – Taksa

Identification: Baby Varghese, Sebastian Brock

182. SyrHT 187 [T II B 66 No. 34 = 1762]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), lower margin

Content: liturgy from Hudra C for an episcopal service, which is not found in the *Takse kumraye*.

Paper (8.9 x 7.7 cm): lower part of folio with side margins and textual lacunae on ll. 1-3, 9.

	Side (a) = verso?	Side (b) = recto?
Margins:	lower: 2.4 cm right: 1.8 cm left: 0.6 cm	lower: 1.8 cm right: 1.0 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	9	10
Line spacing:	0.7-0.8 cm	0.7 cm
Line length:	5.3-5.5 cm	5.2-5.4 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 1, 3, 4, 7, 8; side (b), ll. 6, 7, 8

Distinguishing marks: last word on side (b), l. 8 is smudged

Sample text, side (a):

ܘܢܨܘܪ ܠܗ ܐܘܪܫܠܝܡ ܘܢܨܘܪ ܠܗ ܐܘܪܫܠܝܡ ܘܢܨܘܪ ܠܗ ܐܘܪܫܠܝܡ ܘܢܨܘܪ ܠܗ ܐܘܪܫܠܝܡ 4-6

How noble (is) the love and fellowship which our Lord has imparted to his church

Sample text, side (b):

ܘܢܨܘܪ ܠܗ ܐܘܪܫܠܝܡ ܘܢܨܘܪ ܠܗ ܐܘܪܫܠܝܡ ܘܢܨܘܪ ܠܗ ܐܘܪܫܠܝܡ ܘܢܨܘܪ ܠܗ ܐܘܪܫܠܝܡ 4-6

The people are gathered and the bishop comes and enters the chancel

Proper names side (b), l. 7 ܝܪܘܫܐܝܡ *Jerusalem*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

183. SyrHT 188 [T II B 66 No. 35 = 1763]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (b), right margin

Content: liturgy from Hudra K for the First Friday and First Sunday after the Nativity/Christmas (*Beyt Yaldā*), with the incipit of Peshitta Psalm 110 on side (a), l. 5 (parts of the same text are found on SyrHT 125, side (b), ll. 3-10 and side (a), ll. 13-17): side (a), ll. 1-7 = Hudra I, ܡܚܕ, ll. 10-14; side (b), ll. 4-8 = Hudra I, ܡܚܕ, ll. 17-19.

Paper (8.0 x 11.1 cm): fragment with one side margin.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	left: 2.0 cm	right: 2.3 cm
No. of lines:	8	8
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	8.6 cm (incomplete)	8.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr, 4brb)

Rubrics: side (a), l. 7; side (b), ll. 1, 2, 4

Sample text, side (a) [text in square brackets from Hudra]:

ܡܚܕ ܕܥܠܡܝܢ ܕܥܠܡܝܢ [ܝܪܘܫܐܝܡ] 5

[*that was created*] *And he set your enemies (as) a footstool*

Sample text, side (b):

Versicles: The mysteries are new ... [] ܡܚܕ ✧ ܝܪܘܫܐܝܡ ✧ ܝܪܘܫܐܝܡ 3

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

184. SyrHT 189 [T II B 66 No. 36 = 1764]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), right margin

Content: liturgy from Hudra BB for Monday of the Rogation of the Virgins (*Bā'uthā da-Bhtulāthā*) in a hand similar to that of Psalter N and bilingual service book E11: side (a), ll. 1-8 = Hudra I, ܡܚܕ, ll. 12-18.

Paper (8.5 x 10.3 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 1.7 cm	left: 1.5 cm
No. of lines:	8	7
Line spacing:	1.0-1.1 cm	1.1 cm
Line length:	8.5 cm (incomplete)	8.9 cm (incomplete)
Rulings:	margins and lines ruled in grey	lines ruled in grey

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (b), l. 6?

Sample text, side (a) [text in square brackets from Hudra]:

3-2 ܠܗ ܕܚܝܡ ܕܚܝܡ ܕܚܝܡ ܕܚܝܡ ܕܚܝܡ ܕܚܝܡ ܕܚܝܡ ܕܚܝܡ ܕܚܝܡ ܕܚܝܡ ܕܚܝܡ

you. For our iniquities grew and our sins multiplied, and [they stirred up and troubled] the sea and dry land

Sample text, side (b):

3] ܠܗ ܕܚܝܡ ܕܚܝܡ ܕܚܝܡ ܕܚܝܡ ܕܚܝܡ ܕܚܝܡ ܕܚܝܡ ܕܚܝܡ ܕܚܝܡ ܕܚܝܡ

You, our Father who are in heaven. And on the day

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

185. SyrHT 190 [T II B 66 No. 37 = 1765]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) upside-down on side (b), upper margin

Content: liturgies for the Second and Sixth Sundays in Lent (*Ṣawmā Rbhā*) from Hudra F: side (b), ll. 2-8 = Hudra II, ܘܝܢܝ, ll. 13-17; side (a), ll. 12-17 = Hudra II, ܘܝܢܝ, ll. 7-11.

Paper (14.2 x 9.4 cm): folio with one side margin missing due to cropping [side (a), right; side (b), left] and textual lacunae on ll. 1-4.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.4-1.5 cm lower: 2.0 cm left: 1.0 cm	upper: 1.4-1.5 cm lower: 2.0 cm right: 1.0 cm
No. of lines:	17	17
Line spacing:	0.6-0.7 cm	0.6-0.7 cm
Line length:	7.0-7.5 cm	7.0-7.5 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 7, 8, 10-12; side (b), ll. 2, 9, 15

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

ܘܢܗܡܗܘܢ ܕܘܢܗܘܢ ܗܘܘܢ ܕܘܢܗܘܢ ܕܘܢܗܘܢ ܕܘܢܗܘܢ [ܘܢܗܘܢ] 4-5

streams of water came from my eyes because they have [not] kept your law (Peshitta Psalm 118:136 = 119:136)

Genre: Bible – Old Testament

187. SyrHT 192 [T II B 66 No. 41 = 1767]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), left margin

Content: unidentified, from Hudra J, with rubrics or marginalia for Compline and Morning Prayer on side (a), margin and side (b), l. 20 and margin.

Paper (17.4 x 14.1 cm): partial folio with upper margin missing and internal textual lacunae on ll. 15-20.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 2.0 cm right: 0.8 cm left: 2.2 cm	lower: 2.5 cm right: 2.0 cm left: 0.9 cm
No. of lines:	22	23
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	10.5-11.0 cm	10.2-10.5 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 7, 17, 18, 21?; side (b), ll. 15, 17, 19

Marginalia: side (a), left margin, parallel to ll. 15-18 ❖ܘܢܗܘܢ❖, ll. 20-21 [ܘܢܘܡ]❖; side (b), right margin, parallel to ll. 1-5 [](ܘܢܘܡ)ܘܢܘܡ[]]; below it ܘܢܘܡ❖ [] [](ܘܢܘܡ)❖, ll. 15-19 ❖ܘܢܘܡ❖, ll. 20-21 ❖ܘܢܘܡ❖, l. 23 []❖

Sample text, side (a):

ܘܢܘܡܘܢ ܘܢܘܡܘܢ ܘܢܘܡܘܢ ܘܢܘܡܘܢ [] 6

... mighty to her and may the evil one be put to shame by her exaltation


Sample text, side (b):

ܘܢܘܡܘܢ ܘܢܘܡܘܢ ܘܢܘܡܘܢ ܘܢܘܡܘܢ ܘܢܘܡܘܢ 15

by your love unto the race of mortals, our Lord, praise to you

Genre: Liturgy – Hudra

188. SyrHT 193**[T II B 66 No. 43b = 1768]***T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (b), lower margin*


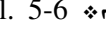
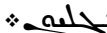
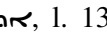
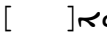
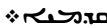

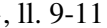

Content: liturgy from Hudra J for the Night Office of the 'Friday of Gold' ('*rubhā d-dahbhā*'), with references to the 12 labourers who received power from heaven to do miracles in front of their oppressors on side (b), ll. 13-14; the blood that came out after the spear pierced Jesus' side on side (b), ll. 17-18; the angel of death on side (a), l. 15 and a rubric for Peshitta Psalm 34:11 on side (a), l. 18: side (a), ll. 18-22 = Hudra III, , ll. 2-6.

Paper (22.5 x 14.2 cm): partial folio with upper margin missing and textual lacunae on ll. 1-6, 12-15.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	lower: 3.2 cm right: 1.8 cm left: 0.9-1.0 cm	lower: 2.8 cm right: 0.9-1.0 cm left: 1.8 cm
No. of lines:	22	22
Line spacing:	0.8-0.9 cm	0.8-0.9 cm
Line length:	10.8 cm	10.8 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 9, 17, 18; side (b), ll. 9, 10, 11

Marginalia: side (a), right margin, parallel to ll. 2-4 ❖ , ll. 5-6 ❖ , ll. 9-11 ❖ , l. 13 [] , ll. 17-19 ❖ ; side (b), left margin, parallel to ll. 2-6 ❖  , ll. 9-11 ❖ , ll. 20-22 = ❖ 

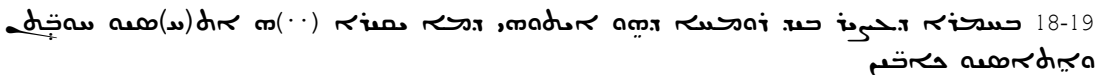

Distinguishing marks: line filler at end of side (b), l. 20

Sample text, side (a):

 8

and he sang praise to you on the day of their commemoration.

Sample text, side (b):

 18-19


in the wine that was pressed by the lance which was the precious blood ... Our sins have been forgiven and our illnesses have been healed

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

189. SyrHT 194**[T II B 66 No. 44a = 1769]***T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), right margin*

Typescript list: gehört zu T II B 53 No. 11 [SyrHT 109 & 110], Taksa Missale

Content: Pre-Anaphora prayer in the final part of the Order of the Eucharist (Rite of Addai and Mari) from Taksa A, joins with SyrHT 109; side (a), ll. 9-10 = *Taksa d-kahne*, 22, l. 5; side (b), ll. 1-10 = *Taksa d-kahne*, 22, ll. 5-12.

Paper (15.1 x 13.7 cm): folio with large portions of the lower margin and one side margin missing; stitching holes are visible.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 2.0 cm lower: 2.5 cm right: 2.0 cm left: 2.0 cm	upper: 1.8 cm lower: 2.7 cm right: 2.0 cm left: 2.0 cm
No. of lines:	10	10
Line spacing:	1.1 cm	1.1 cm
Line length:	9.5 cm	9.7 cm
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 5, 7, 8, 9; side (b), l. 9

Quire marks: ❖.❖ on side (b), lower margin

Distinguishing marks: 2 verso marks – brown (or faded black?) ❖ on side (a), in upper right corner and brown (or faded black?) cross with red outline on side (b), in upper right corner; line filler at end of side (b), l. 2

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 109, side (a)]:

of the apostles. Say: We confess, [Lord] [ܡܢܗܘܢ] ❖ ܡܢܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܡܢܗܘܢ 9

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 109, side (b)]:

[ܡܢܗܘܢ] ❖ ܡܢܗܘܢ ܡܢܗܘܢ 9

[that is towards us.] Qanona. And let us raise to you

Joins: SyrHT 194, side (a), ll. 6-10 joins with SyrHT 109, side (a), ll. 1-5

Genre: Liturgy – Taksa

Identification: Baby Varghese; Mar Awa Royel

SyrHT 197, side (b), l. 4 – SyrHT 197, side (a), l. 2 = Hudra II, ܘܚܘܪܐ, ll. 3-9 (= Hudra II, ܘܚܘܪܐ, l. 25 – ܘܚܘܪܐ, l. 2).

Paper (SyrHT 196 = 16.4 x 12.3 cm; SyrHT 197 = 16.4 x 11.7 cm): bifolium; SyrHT 196 is intact, while one side margin and half of the upper margin of SyrHT 197 are missing.

	SyrHT 196, side (a) = left folio = recto	SyrHT 197, side (a) = right folio = verso
Margins:	upper: 1.3 cm lower: 2.1-2.5 cm right: 1.0 cm left: 0.8 cm	upper: 0.7-1.0 cm lower: 2.3-2.7 left: 1.0 cm
No. of lines:	12	13
Line spacing:	1.1-1.2 cm	1.0-1.1 cm
Line length:	10.5-11.0 cm	9.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
	SyrHT 197, side (b) = left folio = recto	SyrHT 196, side (b) = right folio = verso
Margins:	upper: 0.6 cm lower: 2.6-2.7 right: 0.9 cm	upper: 0.8-1.0 cm lower: 2.1-2.3 right: 0.8 cm left: 0.9 cm
No. of lines:	13	12
Line spacing:	1.0-1.1 cm	1.1-1.2 cm
Line length:	9.0 cm (incomplete)	10.5-11.0 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: SyrHT 196, side (a), ll. 2, 4, 5, 6, 11, 12; SyrHT 197, side (a), ll. 3, 11; SyrHT 197, side (b), ll. 1, 3, 4; SyrHT 196, side (b), ll. 2, 5, 6

Sample text, SyrHT 196, side (a):

ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ 6-8

Dismiss our debts and sins through your love, Lord. And heal our blemishes and wounds.

Sample text, SyrHT 197, side (a) [text in square brackets from SyrHT 77, side (a)]:

[from us, but do not abandon] your worshippers ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ 5

Sample text, SyrHT 197, side (b) [text in square brackets from SyrHT 77, side (b)]:

Christ calls [all sinners] ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ 5

Sample text, SyrHT 196, side (b):

ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ 3-4

We cry out, 'True physician, bind up, Lord, our sores and heal our wounds.'

Joins: SyrHT 197, side (a), ll. 2-13 joins with SyrHT 77, side (a), ll. 1-12

Sequences: the two folios are non-contiguous and therefore cannot be sequenced, although SyrHT 196 precedes SyrHT 197 + SyrHT 77 in the quire

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

192. SyrHT 198 [T II B 66 No. 50 = 1773]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), between ll. 2-3 and ll. 3-4

Content: unidentified; palaeography suggests that the fragment is the product of the same hand as SyrHT 9, SyrHT 242 and SyrHT 332.

Paper (4.4 x 6.4 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	4	4
Line spacing:	1.1-1.2 cm	1.1-1.2 cm
Line length:	6.0 cm (incomplete)	6.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr)

Sample text, side (a):

the abyss of the nations ... [] ܠܘܫܘܢܐ ܠܘܫܘܢܐ [] 1

Sample text, side (b):

... upon the nations ❖ ܠܘܫܘܢܐ ܠܘܫܘܢܐ [] 3

193. SyrHT 199 [T II B 66 No. 51 = 1774]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), right margin

SyrHT 199-201 glassed together

Content: liturgy from Hudra F for one of the weeks after Easter (*Qyāmtā*), and the week after Ascension (*Sulāqā*), with a rubric for the Sunday after Ascension and Compline on side (b), ll. 12-14: side (b), ll. 1-4 = Hudra II, ܠܘܫܘܢܐ, ll. 20-23 (= ܘܫܘܢܐ, ll. 3-5); side (a), ll. 1-3 = Hudra II, ܘܫܘܢܐ, ll. 12-14; side (a), ll. 4-8 = Hudra II, ܠܘܫܘܢܐ, ll. 12-15 (= ܘܫܘܢܐ, ll. 2-5 = ܘܫܘܢܐ, ll. 3-6); side (a), ll. 8-12 = Hudra II, ܘܫܘܢܐ, ll. 17-21 (= ܘܫܘܢܐ, ll. 6-10); side (a), ll. 13-16 = Hudra II, ܘܫܘܢܐ, ll. 6-8.

Sample text, side (b):

[] ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ ܝܒܘ ܡܬܘܬܘܩܝܢ [] 5

... by his resurrection Christ the firstfruits, assured ...

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Mar Awa Royel

200. SyrHT 206 [T II B 66 No. 58 = 1779]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), left margin

Content: fragment from Prayer-amulet A, with a reference to the rivers of Paradise in Genesis 2:10-14, which joins with SyrHT 235 and SyrHT 316 to form a complete folio.

Paper (9.0 x 7.4 cm): upper part of folio with side margins.

	Side (a) = recto?	Side (b) = verso?
Margins:	upper: 1.0 cm right: 1.0 cm left: 0.8-1.0	upper: 1.0 cm right: 1.1 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	8	7
Line spacing:	1.0 cm	1.0-1.1 cm
Line length:	5.0-5.4 cm	5.0 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rb, 4brb)

Rubrics: side (a), l. 6

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 235, side (a) and SyrHT 316, side (b)]:

ܕܫܘܥܝܢ (sic) ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ (ܫܘܥܝܢ) ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ 1-6
ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ [ܕܫܘܥܝܢ] ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ

and may you remove from him illnesses and diseases, fevers and shiverings, melancholy and the Evil Eye, and all sufferings [and sickness], Amen.

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 235, side (b) and SyrHT 316, side (a)]:

ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ 2-6
[ܕܫܘܥܝܢ] ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ ܕܫܘܥܝܢ

the great spring and from it were divided four rivers: the Pishon, Gihon, Tigris and Euph[rates] and resting [and entering and departing]

Proper names: side (b), l. 1 ܕܫܘܥܝܢ Eden, l. 4 ܕܫܘܥܝܢ Pishon, l. 5 ܕܫܘܥܝܢ Gihon, l. 5 ܕܫܘܥܝܢ Tigris, l. 5 [ܕܫܘܥܝܢ] Euphrates

Joins: SyrHT 206, side (a), ll. 6-8 joins with SyrHT 235, side (a), ll. 1-3, which in turn joins with SyrHT 316, side (b), ll. 1-3

Genre: Prayer

Publication: Hunter, 'Syriac, Sogdian and Old Uyghur' (2012), 85-86 [side (a) only]

201. SyrHT 207 [T II B 66 No. 59 = 1780]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), left margin

Content: liturgy from Hudra K from either the Nativity/Christmas (*Beyt Yaldā*) or Epiphany (*Denḥā*), based on references to Herod on side (a), l. 6 and to the Magi on side (b), l. 4, with a rubric for Morning Prayer on side (b), l. 5.

Paper (8.4 x 11.1 cm): fragment with one side margin.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	left: 2.8 cm	right: 2.5 cm
No. of lines:	9	9
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	8.0 cm (incomplete)	8.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr, 4brb)

Rubrics: side (a), ll. 2, 5, 7, 8; side (b), ll. 3, 5

Sample text, side (a):

... *in his dominion, the deceit of Herod* ܘܗܪܘܕܐ ܡܠܟܐ ܡܠܗܘܬܐ] 6

Sample text, side (b):

[] ܘܗܘܐ ܡܠܟܐ ܡܠܗܘܬܐ [] ܘܗܘܐ ܡܠܟܐ ܡܠܗܘܬܐ] 4-5

above, and the Magi on earth beneath ... Your birth is praised, Lord. Morning ...

Proper names: side (a), l. 6 ܘܗܪܘܕܐ *Herod*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

202. SyrHT 208 [T II B 66 No. 60 = 1781]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), upper left corner

Content: unidentified, from Hudra E.

Paper (7.6 x 10.8 cm): upper corner fragment.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 1.2 cm left: 1.8-2.0 cm	upper: 1.2 cm right: 2.1 cm
No. of lines:	7	8
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	7.7 cm (incomplete)	8.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (2hr, 4rbr)

Rubrics: side (a), l. 2; side (b), l. 5

Distinguishing marks: verso mark 𐌸𐌹 on side (b) in upper right corner

Sample text, side (a):

ܘܥܒܪܝܢ ܠܒܝܝ ܕܐܠܗܝܢ ܕܡܫܝܚܐ [] 1

... praise to the Son of our God who by his love

Sample text, side (b):

ܘܥܒܪܝܢ ܠܒܝܝ ܕܐܠܗܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܒܪܝܢ ܠܒܝܝ ܕܐܠܗܝܢ ܕܡܫܝܚܐ [] 1

Genre: Liturgy – Hudra

203. SyrHT 209 [T II B 66 No. 61 = 1782]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (b), lower margin

Content: unidentified, from Hudra H, with a rubric for Compline on side (a), l. 6 and references to the bread and wine on side (a), l. 8 and the mocking of Christ and the crucifixion between the robbers on side (b), ll. 13-14.

Paper (17.4 x 8.1 cm): partial folio with one side margin missing, textual lacunae on ll. 1-19, a tear across l. 1 and tears on the lower part of the folio.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 0.5 cm lower: 1.5 cm left: 0.5-0.7 cm	upper: 0.5 cm lower: 1.5 cm right: 0.5-0.7 cm
No. of lines:	19	19
Line spacing:	0.8-0.9 cm	0.8-0.9 cm
Line length:	7.0 cm (incomplete)	7.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 2, 3, 5, 10, 11, 12; side (b), ll. 4, 10, 12

Corrections: *zlama* vocalisation under ~~ܟܠܫܝܥܐ~~ crossed out on side (a), l. 8; ~~ܟܠܫܝܥܐ~~ crossed out on side (a), l. 15 end

Sample text, side (a):

ܟܠܫܝܥܐ ܟܠܫܝܥܐ ܟܠܫܝܥܐ ܟܠܫܝܥܐ] 8-9

... and in bread and wine ... life is given to men

Sample text, side (b):

ܟܠܫܝܥܐ ܟܠܫܝܥܐ ܟܠܫܝܥܐ ܟܠܫܝܥܐ] 13-14

After you were mocked by the [Jews,] again (you) were crucified with robbers ...

Proper names: side (b), l. 13 [ܟܠܫܝܥܐ] *Jews*

Genre: Liturgy – Hudra

204. SyrHT 210

[T II B 66 No. 62 = 1783]

B 66 (pencil) on side (a), lower margin; *T II* (violet ink stamp) not visible

Content: liturgy from Hudra U for Epiphany (*Denhā*), or one of the Sundays following it, with references to Christ's baptism and 40-day fast in the desert, but matching text is not found in either the printed Hudra or the Epiphany rite published in Conybeare, *Rituale Armenorum* (1905).

Paper (13.8 x 6.7 cm): folio with one cropped side margin [side (a), left; side (b), right] and textual lacunae on ll. 1-3, 11-13.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso?
Margins:	upper: 0.7 cm lower: 1.9 cm right: 0.6 cm left: 0.4 cm	upper: 0.5 cm lower: 1.9 cm right: 0.4 cm left: 0.6 cm
No. of lines:	13	13
Line spacing:	0.9-1.0 cm	0.9-1.0 cm
Line length:	5.5-6.0 cm (incomplete)	5.2-5.7 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b, 2vb)

Corrections: ~~ܟܠܫܝܥܐ~~ crossed out on side (b), l. 7

Distinguishing marks: * (black St. Andrew's cross with four red dots) x 2 on side (b), l. 12

Sample text, side (a):

And he sanctified me by his baptism

ܟܠܫܝܥܐ ܟܠܫܝܥܐ ܟܠܫܝܥܐ ܟܠܫܝܥܐ 7

Sample text, side (b):

7-9

~~upon~~ *Have mercy upon the men who have lifted up your body and upon the deacons*

Proper names: side (a), ll. 4, 6 Jordan

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

205. SyrHT 211

[T II B 66 No. 63 = 1784]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), right margin

Content: unidentified, from Hudra H, with a rubric for Morning Prayer on side (a), l. 5.

Paper (10.6 x 9.4 cm): lower part of folio with side margins and diagonal crease across the middle of the folio.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 1.5 cm right: 0.8 cm left: 1.1 cm	lower: 1.5 cm right: 1.1 cm left: 0.6 cm
No. of lines:	13	12
Line spacing:	0.7 cm	0.8 cm
Line length:	7.5 cm	7.3-7.8 cm
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 1, 4, 9; side (b), l. 9

Sample text, side (a):

7-9

The Lord of glory was from his father, but in the body of his manhood the seed of Abraham sprouted

Sample text, side (b):

5-6

May all of us see with confidence the proper glory of your greatness

Proper names: side (a), l. 6 David, l. 9 Abraham

Genre: Liturgy – Hudra

206. SyrHT 212 [T II B 66 No. 65 = 1785]*T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (b), left margin*

Content: liturgy from Hudra F for the Sixth Sunday of Lent (*Ṣawmā Rbhā*), including extracts from the parable of the ten virgins on side (b), ll. 6-7 (Matthew 25:6, 12): side (b), ll. 1-10 = Hudra II, ܪܫܘܢܐ, ll. 18-25.

Paper (12.7 x 10.3 cm): upper part of folio with side margins and textual lacunae on ll. 11-17.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.3 cm right: 2.0 cm left: 0.9 cm	upper: 1.3 cm right: 0.9 cm left: 2.0 cm
No. of lines:	17	16
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	7.2 cm	7.3 cm
Rulings:	traces of margin ruling on right side	traces of margin ruling on left side

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 6, 9, 10, 11; side (b), ll. 1, 10

Sample text, side (a):

ܪܫܘܢܐ ܪܫܘܢܐ ܪܫܘܢܐ ܫܘܒܘܢܐ (sic) ܕܗܘܢܐ ܪܫܘܢܐ ܪܫܘܢܐ ܪܫܘܢܐ ܪܫܘܢܐ ܪܫܘܢܐ 1-2
ܪܫܘܢܐ

and hated men, he and (his) vainglory. And plant in us hope and faith and humility, patience

Sample text, side (b):

ܪܫܘܢܐ ܪܫܘܢܐ ܪܫܘܢܐ ܪܫܘܢܐ ܪܫܘܢܐ ܪܫܘܢܐ ܪܫܘܢܐ ܪܫܘܢܐ ܪܫܘܢܐ 1-2

They (f.pl.) will go in joy. Ten virgins were going forth to meet the bridegroom who was coming, with their lamps

Proper names: side (a), l. 6 ܪܫܘܢܐ Israel

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

207. SyrHT 213 [T II B 66 No. 67 = 1786]*T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), left margin; B 66 (pencil) on side (b), right margin*

Content: liturgy from Hudra M for the Feast of the Cross (*Ṣkhātā, Ṣlibā*), joins with So 13033: side (a), ll. 2-4 = Hudra III, ܪܫܘܢܐ, ll. 20-21 (= Hudra III, ܪܫܘܢܐ, ll. 19-20); side (a),

ll. 5-8 = Hudra III, ܠܚܝܕܐ, l. 26 – ܠܚܝܕܐ, l. 1; side (a), ll. 9-11 = Hudra III, ܠܚܝܕܐ, ll. 14-16; side (b), ll. 3-5 = Hudra III, ܠܚܝܕܐ, ll. 2-4; side (b), ll. 9-12 = Hudra III, ܠܚܝܕܐ, ll. 5-7.

Paper (12.0 x 7.5 cm): upper corner fragment with textual lacunae on ll. 1-4.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 1.2 cm left: 1.0 cm	upper: 1.2 cm right: 1.2 cm
No. of lines:	12	13
Line spacing:	1.0 cm	0.8 cm
Line length:	6.0 cm (incomplete)	5.7 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr); final ܡ extended to justify margin on side (b), l. 6

Rubrics: side (a), ll. 1, 5, 8; side (b), ll. 6, 9, 12

Distinguishing marks: red ink blob on side (b), between ll. 10-11

Sample text, side (a) [text in square brackets from Hudra and {So 13033, side (b)}]:

[{ܠܚܝܕܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܚܘܪܐܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܘܫܘܩܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܚܘܪܐܢܐ} ܠܚܝܕܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܚܘܪܐܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܘܫܘܩܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܚܘܪܐܢܐ] 2-4
[ܠܚܝܕܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܚܘܪܐܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܘܫܘܩܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܚܘܪܐܢܐ]

Your cross has reigned in [heaven and your cross has reigned] on earth and [your] cross [has crowned them,] the martyrs who confessed.

Sample text, side (b) [text in square brackets from Hudra and {So 13033, side (a)}]:

[ܠܚܝܕܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܚܘܪܐܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܘܫܘܩܐ] 3-5
[ܠܚܝܕܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܚܘܪܐܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܘܫܘܩܐ]

[The cross of] light that was shown to [Constantine in] heaven [went to war] like a commander at the head of his army.

Joins: SyrHT 213, side (a), ll. 1-4 joins with So 13033, side (b), ll. 1-4

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

208. SyrHT 214 [T II B 66 No. 68 = 1787]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), right margin

Content: antiphons from Hudra D (possibly from the same scribal hand as MIK III 45); cf. SyrHT 130).

Paper (5.5 x 9.1 cm): upper corner fragment.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.0 cm right: 2.0 cm	upper: 1.0 cm left: 2.0 cm
No. of lines:	6	7
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	6.7 cm (incomplete)	6.7 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr, 4brb)

Rubrics: side (a), ll. 1, 2, 5, 6

Sample text, side (a):

[] ❖ ܘܘܥܡܩܘܣܝܗ ܘܟܩܘܣܝܗ ܗܘܝܘܬܗ ܫܘܥܝܢܝܗ ܘܘܥܡܩܘܣܝܗ ܘܟܩܘܣܝܗ ܗܘܝܘܬܗ ܫܘܥܝܢܝܗ 3

Have pity on us, Lord, and by your grace may we be redeemed ...

Sample text, side (b):

... in his own body by that trial

ܘܘܥܡܩܘܣܝܗ ܘܟܩܘܣܝܗ ܗܘܝܘܬܗ ܫܘܥܝܢܝܗ [] 2

Proper names: side (a), l. 1 ܘܘܥܘܒܗ *Jordan*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Mar Awa Royel

209. SyrHT 215 [T II B 66 = 1788]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), left margin; B 66 (pencil) on side (b), right margin

Content: liturgy from Hudra O, probably for the Saturday following Good Friday, mentioning Sheol and the raising of the dead. Matching text is not found in the printed Hudra. The fragment joins with SyrHT 156.

Paper (14.9 x 9.6 cm): partial folio with one side margin missing and a diagonal tear on ll. 3-12; side (a), upper right corner is patched with a thin strip of paper, leading to the loss of the ends of ll. 1-3.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.5 cm lower: 0.8 cm left: 1.0 cm	upper: 1.5 cm lower: 0.8 cm right: 1.0 cm
No. of lines:	12	12
Line spacing:	1.1 cm	1.1 cm
Line length:	8.2 cm (incomplete)	8.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), l. 12; side (b), ll. 1, 2, 10

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 156, side (a)]:

ܡܟܪ ܘܢܘܨ ܚܘܫܝܢܐ ܕܢܚܠܘܢܐ ܕܢܚܠܘܢܐ ܕܢܚܠܘܢܐ ܕܢܚܠܘܢܐ ܕܢܚܠܘܢܐ ܕܢܚܠܘܢܐ 11-12
ܐܘܪܝܢܐ ܘܢܘܨ ܚܘܫܝܢܐ ܕܢܚܠܘܢܐ ܕܢܚܠܘܢܐ ܕܢܚܠܘܢܐ ܕܢܚܠܘܢܐ ܕܢܚܠܘܢܐ ܕܢܚܠܘܢܐ ܕܢܚܠܘܢܐ

[*hymn (tešboḥta). Praise to ...]your mercy, our Lord, who has saved [the world by your advent. Qanona ...]* *Father. I will give thanks to you*

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 156, side (b)]:

ܕܬܘܪܝܬܐ ܕܘܩܪܝܢܐ ܕܐܘܪܝܢܐ ܕܐܘܪܝܢܐ ܕܐܘܪܝܢܐ ܕܐܘܪܝܢܐ ܕܐܘܪܝܢܐ 10-11
ܕܬܘܪܝܬܐ ܕܘܩܪܝܢܐ ܕܐܘܪܝܢܐ ܕܐܘܪܝܢܐ ܕܐܘܪܝܢܐ ܕܐܘܪܝܢܐ ܕܐܘܪܝܢܐ ܕܐܘܪܝܢܐ ܕܐܘܪܝܢܐ

(*The earth*) *was troubled and shaken* [after you were mocked by the Jews,] *Christ, our King and [our] Vivifier. The sun which saw your shame]*

Proper names: side (a), l. 2 ܕܘܫܝܢܐ *Sheol*

Joins: SyrHT 215, side (b), ll. 1-4 joins with SyrHT 156, side (b), ll. 1-4 (a narrow strip is missing between the two half folios for the remainder of ll. 5-12)

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

210. SyrHT 216 [T II B 66 = 1789]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), left margin

Content: liturgy from Hudra J for the Last Friday of an unclear season, possibly Lent (*Ṣawmā Rbhā*), with a rubric for Compline on side (b), l. 9.

Paper (13.4 x 14.3 cm): lower part of folio with side margins.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 3.0 cm right: 0.8 cm left: 3.2 cm	upper: 2.7 cm right: 3.0 cm left: ?? cm
No. of lines:	13	12
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	10.2 cm	10.2 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr); stylised *paragraphi* (two black points with three elongated red strokes) flank the beginning and end of marginalia

Rubrics: side (a), ll. 1, 2, 11, 12; side (b), ll. 8, 9, 10

Marginalia: side (a), left margin, parallel to ll. 1-4 ❖...❖, ll. 10-13 ❖ܠܡܠܟܝܘܬܝܗ❖; side (b), right margin, parallel to ll. 8-12 ❖ܠܡܠܟܝܘܬܝܗ❖

Distinguishing marks: line filler at end of side (a), l. 3

Sample text, side (a):

ܠܡܠܟܝܘܬܝܗ ܠܡܠܟܝܘܬܝܗ ܠܡܠܟܝܘܬܝܗ ܠܡܠܟܝܘܬܝܗ 11

... me Our Lord. Have mercy upon me. *Qanona*. Tune: Upon me

Sample text, side (b):

ܠܡܠܟܝܘܬܝܗ ܠܡܠܟܝܘܬܝܗ ܠܡܠܟܝܘܬܝܗ ܠܡܠܟܝܘܬܝܗ 9-10
ܠܡܠܟܝܘܬܝܗ ܠܡܠܟܝܘܬܝܗ ܠܡܠܟܝܘܬܝܗ ܠܡܠܟܝܘܬܝܗ (⋯⋯)

Lord because. *Hallelujah*. *Compline*. While I am ... See on the last Friday of ...

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

211. SyrHT 217 [T II B 66 = 1790]

No old signature number on fragment

SyrHT 217-219 glassed together

Content: unidentified, from Hudra F.

Paper (2.0 x 1.5 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	3	3
Line spacing:	0.6 cm	0.7 cm
Line length:	0.8 cm (incomplete)	0.9 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

[] 2

Sample text, side (b):

... commands ...

[] 2

Genre: Liturgy – Hudra

212. SyrHT 218 [T II B 66 = 1790]

T II (pencil) on side (a), left margin; B 66 (pencil) on side (b), right margin

SyrHT 217-219 glassed together

Content: unidentified, from Hudra F.

Paper (3.7 x 3.7 cm): fragment with side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	left: 0.8 cm	right: 0.8 cm
No. of lines:	6	5
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	2.7 cm (incomplete)	2.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (a), l. 2

Distinguishing marks: extended \sphericalangle as a line filler at end of side (a), l. 4

Sample text, side (a):

... lest it/we be sealed/drowned

ܘܠܝܢ ܘܢܝܘܢ ܘܢܝܘܢ ܘܢܝܘܢ [] 4

Sample text, side (b):

is going to come ...

[] ܘܢܝܘܢ ܘܢܝܘܢ ܘܢܝܘܢ 4

Genre: Liturgy – Hudra

213. SyrHT 219 [T II B 66 = 1790]

No old signature number on fragment

SyrHT 217-219 glassed together

Content: unidentified, from Hudra F.

Paper (5.7 x 2.3 cm): lower corner fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 2.3 cm right: 0.8 cm	lower: 2.3 cm left: 0.8 cm
No. of lines:	5	5
Line spacing:	0.7 cm	0.6 cm
Line length:	1.1 cm (incomplete)	1.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

of fear ...

[] 5

Sample text, side (b):

... and the arm

5 []

Genre: Liturgy – Hudra

214. SyrHT 220 [T II B 66 = 1791]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), between ll. 1-2

Hand-written list: *Psalter?*

Content: Peshitta Psalm 37:20-23, 34-38 from Psalter K: side (a) = Peshitta Psalm 37:20-23; side (b) = Peshitta Psalm 37:34-38.

Paper (5.9 x 8.3 cm): internal fragment.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	—	—
No. of lines:	6	5
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	8.2 cm (incomplete)	8.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4brb)

Rubrics: side (a), l. 5 trace of character

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

[] 3-2

[the wicked person borrows and does not repay,] but the righteous (person) is merciful and gives. Because (Peshitta Psalm 37:21)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

[] 2-3

[and] I sought him and did not find him. Keep in[nocence and choose] (Peshitta Psalm 37:36-37)

Sequences: SyrHT 220 is from the folio following SyrHT 121

Genre: Bible – Old Testament

Publication: cited in Dickens, ‘Biblical Fragments’ (forthcoming)

215. SyrHT 221**[T II B 66 = 1792]***T II (faded violet ink stamp) B 66 (faded pencil) on fol. 6(b), upper left margin*Hand-written list: *Büchlein*

Content: Prayer-booklet H, invoking God's blessing on an unnamed individual or individuals and his/their household, lands and property, as well as the church, with references to the Eucharist.

Paper (max. dimensions 14.2 x 9.9 cm on fol. 5): booklet consisting of six folios, with thread binding visible on some folios and loss of substantial portions of text due to advanced deterioration of the lower part and one side [side (a), left-hand side; side (b), right-hand side] of the folios.

	Fol. 5, side (a)	Fol. 5, side (b)
Margins:	upper: 0.5 cm lower: 0.8 cm right: 0.4 cm left: 1.0 cm	upper: 0.8 cm lower: 1.4 cm right: 0.6 cm left: 0.4 cm
No. of lines:	17	16
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	8.6 cm	9.1 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b, 2hb); folio 3, side (b) is in a different hand from the rest of the booklet

Corrections: first ω in ܐܘܪܝܫܝܡܝܢܝܘܢܝܘܢ on fol. 4, side (b), l. 6 crossed out; last two letters in $\text{ܡܘܠܟܘܬܐܘܪܝܫܝܡܝܢܝܘܢ}$ on fol. 5, side (b), l. 5 crossed out, with the word surrounded by small dots and the corrected word written on the next line (the first part is missing in the lacuna)

Distinguishing marks: use of line above letters to indicate abbreviations – • ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ for ܡܠܟܐܘܪܝܫܝܡܝܢܝܘܢ • ܡܠܟܐܘܪܝܫܝܡܝܢܝܘܢ on fol. 1, side (b), l. 4; black X at the end of fol. 6, side (b), l. 6

Sample text, fol. 1, side (a):

[] ܡܠܟܐܘܪܝܫܝܡܝܢܝܘܢ • ܡܠܟܐܘܪܝܫܝܡܝܢܝܘܢ [ܡܠܟܐ] ܡܠܟܐܘܪܝܫܝܡܝܢܝܘܢ 2-3

and may he administer upright judgment between a [man] and his neighbour. And may Mar ... protect him

Sample text, fol. 1, side (b):

ܡܠܟܐܘܪܝܫܝܡܝܢܝܘܢ [ܡܠܟܐ] • ܡܠܟܐܘܪܝܫܝܡܝܢܝܘܢ 5-3

Again, Mar Israel, the metropolitan bishop. May he protect him ... and may he establish him at the head

Sample text, fol. 2, side (a):

אֲמַחְיֵהוּם [אֲמַחְיֵהוּם] אֲמַחְיֵהוּם [אֲמַחְיֵהוּם] • אֲמַחְיֵהוּם אֲמַחְיֵהוּם 6-8
[אֲמַחְיֵהוּם]

and may he answer their petitions and bless [the fruit] of their wombs and of [their] fields and of their lands and [their] vineyards

Sample text, fol. 2, side (b):

וְיִשְׁלַח [] אֲמַחְיֵהוּם אֲמַחְיֵהוּם [אֲמַחְיֵהוּם] • אֲמַחְיֵהוּם [] 3-5
אֲמַחְיֵהוּם

... various ... and of po[session] by evil spirits, may the Lord heal ... may he cure by his grace

Sample text, fol. 3, side (a):

וְיִשְׁלַח [אֲמַחְיֵהוּם] אֲמַחְיֵהוּם אֲמַחְיֵהוּם [אֲמַחְיֵהוּם] אֲמַחְיֵהוּם אֲמַחְיֵהוּם 5-7
[אֲמַחְיֵהוּם]

and thanksgiving and glory and wor[ship], power and exaltation [to the Father] and to the Son and to the Holy Spirit

Sample text, fol. 3, side (b):

וְיִשְׁלַח [] אֲמַחְיֵהוּם אֲמַחְיֵהוּם אֲמַחְיֵהוּם [] 4-6
אֲמַחְיֵהוּם אֲמַחְיֵהוּם

and he made us partake in the mystery of his body and his blood ... this ... that every day is sprinkled upon the sanctuary of [ho]liness in this church

Sample text, fol. 4, side (a):

[] אֲמַחְיֵהוּם • אֲמַחְיֵהוּם [] אֲמַחְיֵהוּם • אֲמַחְיֵהוּם 5-6

all the world and the regions and ... sin completely, and the dread of ...

Sample text, fol. 4, side (b):

אֲמַחְיֵהוּם [] אֲמַחְיֵהוּם אֲמַחְיֵהוּם [] אֲמַחְיֵהוּם אֲמַחְיֵהוּם 9-11
אֲמַחְיֵהוּם • אֲמַחְיֵהוּם

... saying, 'This is my body and my blood ... that I give to you (as) a gift ... life, inheritance, in blessings'

Sample text, fol. 5, side (a):

[אֲמַחְיֵהוּם] אֲמַחְיֵהוּם • אֲמַחְיֵהוּם [] אֲמַחְיֵהוּם • אֲמַחְיֵהוּם אֲמַחְיֵהוּם 4-1
• אֲמַחְיֵהוּם אֲמַחְיֵהוּם • אֲמַחְיֵהוּם אֲמַחְיֵהוּם

portions. May we be heirs of the good things and ... of things to come. From henceforth, praise, O [church], him who snatched from paganism [you] and your children and descendants

Sample text, fol. 5, side (b):

ܘܦܪ ܡܫܝܚܐ ܕܥܡܪܐ • ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܡܪܐ ܕܥܡܪܐ ܕܥܡܪܐ [ܘܦܪ] (ܕܥܡܐ) ܕܥܡܪܐ 11-8
ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ • ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ

And he accepts the sacrifice. He offers (it) [in] his manhood in order to fulfil the law, and he accepts (it) in his divinity as the author of the law. Oh, the wonder

Sample text, fol. 6, side (a):

ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ • ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ 12-13

there will be in this country famines, earthquakes, plagues, frights, and terrors

Sample text, fol. 6, side (b):

ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ [ܕܥܡܐ] ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ [] 7-8

... in his going out and his coming in and may he lengthen [his life] in victory, because

Proper names: fol. 1, side (b), l. 3 ܕܥܡܐ *Israel*; fol. 5, side (a), l. 7 ܕܥܡܐ *Jesus*, l. 11 ܕܥܡܐ *Abraham*, l. 12 ܕܥܡܐ *David*

Genre: Prayer

Publication: Hunter & Dickens, 'SyrHT 221 from Turfan' (forthcoming); cited in Maróth, 'Die syrischen Handschriften' (1991)

216. SyrHT 222 [T II B 66 = 1793]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), left margin

Content: Martyrs' Anthem (ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ) for Saturday Morning Prayer from Hudra J, followed by the Night Office, with references to the names of the apostles being written in the heavenly Jerusalem on side (a), ll. 5-6 and to the apostles going out to the four corners of the earth on side (b), ll. 15-17: side (a), ll. 6-7 = Hudra I, 452*, ll. 13-14.

Paper (15.5 x 13.4 cm): middle part of folio with side margins, tear at l. 10 and textual lacunae on ll. 11-12.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	right: 0.8 cm left: 2.1 cm	right: 2.0 cm left: 0.8 cm
No. of lines:	20	20
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	10.4 cm	10.5 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 3, 4, 6, 8, 11, 14, 15; side (b), ll. 8, 10, 13, 14

Marginalia: side (a), left margin, parallel to ll. 4-5 ❖ ܡܠܟܐ, ll. 6-7 ❖ ܕܡܫܝܚܐ, ll. 8-11 ❖ ܚܘܚܐ
[]ܡܢ, ll. 14-16 ❖ ܡܠܟܐ, l. 20 []ܡܢ; side (b), right margin, parallel to ll. 7-9
❖ ܡܠܟܐ, ll. 13-14 ❖ ܡܠܟܐ, ll. 18-19 [❖]ܡܠܟܐ

Corrections: possible interlinear word on side (a), between ll. 4-5; small x above side (a), l. 8 marks where ܡܠܟܐ, written below line, should be inserted

Sample text, side (a):

ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ 5-6

the apostles rejoiced that your names were written in the upper height, in the heavenly Jerusalem

Sample text, side (b):

(sic) ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ 15-16

The holy apostles went forth and proclaimed you in truth in the four corners (of the earth) and converted the nations

Proper names: side (a), l. 6 ܡܠܟܐ Jerusalem, l. 8 ܡܠܟܐ Gabriel, l. 10 ܡܠܟܐ Jesus

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

217. SyrHT 223 [T II B 66 = 1794]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), right margin

Content: unidentified liturgical fragment for a penitential period, from the same scribal hand and perhaps the same folio as SyrHT 166. Matching text is not found in the printed Hudra, either for the Rogation of the Virgins (*Bā'uthā da-Bhtulāthā*) or the Rogation of the Ninevites (*Bā'uthā d-Ninwāye*).

Paper (7.2 x 12.0 cm): lower corner fragment; part of lower margin on side (b) is folded over, partially obscuring several characters.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 1.8 cm right: 1.5 cm	lower: 1.8 cm left: 1.5 cm
No. of lines:	6	6
Line spacing:	1.1 cm	1.1 cm
Line length:	10.3 cm (incomplete)	10.1 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr)

Distinguishing marks: tail of final ܡܠܟܐ on side (b), l. 6 culminates in a three petal design



Corrections: omitted word ܘܚܘܪܝܢܐ written supralinear on side (a), right folio, l. 2, with sublinear ^ marking the insertion point; ܘܚܘܪܝܢܐ corrected to ܘܚܘܪܝܢܐ on side (a), right folio, l. 5 with sublinear ܘ

Distinguishing marks: line filler at end of side (b), left folio, l. 5

Sample text, side (a), right folio [text in square brackets from Peshitta]:

ܘܚܘܪܝܢܐ ܘܚܘܪܝܢܐ ܘܚܘܪܝܢܐ ܘܚܘܪܝܢܐ ܘܚܘܪܝܢܐ [ܘܚܘܪܝܢܐ] 4

[from] the hand of Sheol. Where are your loving-kindnesses (Peshitta Psalm 89:49-50 = 89:48-49)

Sample text, side (b), left folio [text in square brackets from Peshitta]:

ܘܚܘܪܝܢܐ ܘܚܘܪܝܢܐ ܘܚܘܪܝܢܐ ܘܚܘܪܝܢܐ ܘܚܘܪܝܢܐ [ܘܚܘܪܝܢܐ] 4

and like the moon it shall be established forever, a witness in [heaven] (Peshitta Psalm 89:38 = 89:37)

Proper names: side (a), right folio, l. 4 ܘܚܘܪܝܢܐ *Sheol*, l. 5 ܘܚܘܪܝܢܐ *David*; side (b), left folio, l. 2 ܘܚܘܪܝܢܐ *David*

Joins: SyrHT 224 (I), side (b) (left folio) forms a dislocated join with SyrHT 64, side (b), located below it

Sequences: SyrHT 224 (I) and SyrHT 64 follow SyrHT 119

SyrHT 224 (II):

Content: Peshitta Psalm 95:4-7; 96:1-2 from Psalter D, with rubricated Psalm heading and canon: side (a), left folio = Peshitta Psalm 95:4-7; side (b), right folio = Peshitta Psalm 96:1-2.

Paper (4.1 x 11.3 cm): middle part of folio with side margins.

	Side (a), left folio = recto	Side (b), right folio = verso
Margins:	right: 0.9 cm left: 2.5 cm	right: 2.5 cm left: 0.9 cm
No. of lines:	5	6
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	7.8 cm	7.9 cm
Rulings:	—	—

Faded black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr); final letters elongated to justify the margin

Rubrics: side (b), right folio, ll. 1-3

Marginalia: side (b), right folio, right margin, parallel to ll. 1-3 ܘܚܘܪܝܢܐ – possibly an elliptical reference to the new *marmitha* which begins here

Sample text, side (a), left folio:

2 כְּתִם עֲדָהּ קִשְׁמֵהּ דְּכִרְיָהּ רִגְמֵהּ דְּלְפִיָּהּ.

are the foundations of the earth and the height of the mountains (Peshitta Psalm 95:4)

Sample text, side (b), right folio:

4 עֲבַדֵּהּ לְכֹהֵן חַלְמֵהּ דְּכִרְיָהּ. עֲבַדֵּהּ

Praise to the Lord all the earth. Praise (Peshitta Psalm 96:1-2)

Proper names: side (b), right folio, l. 2 ܝܫܘܥ *Jesus*

Joins: SyrHT 224 (II), side (a) (left folio) forms a dislocated join with SyrHT 63, side (b), located below it

Sequences: SyrHT 224 (II) and SyrHT 63 follow SyrHT 239

Genre: Bible – Old Testament

Publication: cited in Dickens, ‘Importance of the Psalter’ (2013), 370

219. SyrHT 225 [T II B 66 = 1796]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), lower margin

Content: unidentified, from Hudra J, mentioning the crucifixion in Jerusalem.

Paper (6.7 x 9.0 cm): fragment with lower margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 3.0 cm	lower: 3.0 cm
No. of lines:	5	4
Line spacing:	0.8 cm	0.9 cm
Line length:	8.5 cm (incomplete)	8.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 1, 2; side (b), ll. 2, 3

Sample text, side (a):

2 [ܕܢܚܘܕܐ ܕܚܘܕܐ ܕܚܘܕܐ ܕܚܘܕܐ]

of the Lord. The crucified one was crucified in Jerusale[m ...]

Sample text, side (b):

2 [ܕܢܚܘܕܐ ܕܚܘܕܐ ܕܚܘܕܐ ܕܚܘܕܐ] ... all of us. *Šubbaha*. Lord ...

Proper names: side (a), l. 2 [ܢܚܘܕܐ] *Jerusalem*, l. 4 ܝܫܘܥ *Jews*

Genre: Liturgy – Hudra

220. SyrHT 226 [T II B 66 = 1797]*T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), lower margin*

Content: unidentified; palaeography suggests that the fragment is the product of the same hand as SyrHT 236 and SyrHT 352.

Paper (7.6 x 6.1 cm): fragment with lower margin and considerable textual deterioration, particularly on side (b).

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 1.8 cm	lower: 1.8 cm
No. of lines:	6	6
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	6.0 cm (incomplete)	6.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 2, 4, 5 (faded)

Sample text, side (a):

... *Mary* ... [] ❖ ܡܪܝܡ [] 6

Sample text, side (b):

... *the nations* ... [] (⋯⋯) ܡܡܠܟܘܬܐ [] 5

Proper names: side (a), l. 6 ܡܪܝܡ *Mary*

221. SyrHT 227 [T II B 66 = 1798]*T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), left margin*

Content: unidentified, from Hudra F.

Paper (7.1 x 6.6 cm): upper corner fragment.

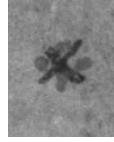
	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 1.0 cm left: 2.5 cm	upper: 1.0 cm right: 2.5 cm
No. of lines:	10	9
Line spacing:	0.6-0.7 cm	0.7 cm
Line length:	3.8 cm (incomplete)	3.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (2hb, 4rbr)

Rubrics: side (a), l. 2, marginalia; side (b), l. 1

Marginalia: side (a), left margin, parallel to ll. 2-4 ..ܡܘܨܗܘܢ ܠܗ

Distinguishing marks: verso mark * (black St. Andrew's cross with four red dots) on side (b) in upper right corner



Sample text, side (a):

... and offences, he wishes to defile

ܡܘܨܗܘܢ ܠܗ ܕܡܘܨܗܘܢ ܠܗ] 7

Sample text, side (b):

and his death redeemed us from ...

[ܡܘܨܗܘܢ ܠܗ ܡܘܨܗܘܢ ܠܗ] 7

Genre: Liturgy – Hudra

222. SyrHT 228 [T II B 66 = 1799]

T II (faded violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), left margin

Content: Peshitta Psalm 137:8-Psalm 138 heading (138: 8); 138:4-8 (139:4-8) from Psalter C, with rubricated Psalm heading, joins with SyrHT 379: side (b) = Peshitta Psalm 137:8-Psalm 138 heading (138: 8); side (a) = Peshitta Psalm 138:4-8 (139:4-8).

Paper (6.6 x 8.2 cm): fragment with one side margin; text on side (b) is in deteriorated condition.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	left: 1.5 cm	right: 1.5 cm
No. of lines:	7	7
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	6.5 cm (incomplete)	6.7 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Rubrics: side (b), ll. 2, 3, 4, 5, 6 (deteriorated)

Sample text, side (a): [text in square brackets from Peshitta and {SyrHT 379, side (b)}]

(sic) ܡܘܨܗܘܢ ܠܗ ܡܘܨܗܘܢ ܠܗ [ܡܘܨܗܘܢ ܠܗ ܡܘܨܗܘܢ ܠܗ] 1-2

[you, Lord, you know all of them] from [the first to the last]. You have formed me and you have laid

(Peshitta Psalm 138:4-5 = 139:4-5)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta and {SyrHT 379, side (a)}]:

ܡܘܨܗܘܢ ܠܗ ܡܘܨܗܘܢ ܠܗ [ܡܘܨܗܘܢ ܠܗ ܡܘܨܗܘܢ ܠܗ] 1-2
[ܡܘܨܗܘܢ ܠܗ ܡܘܨܗܘܢ ܠܗ]

[*your mercy forever. and*] *do not [desert the work of your hands. **The one hundred and thirty] eighth. Spoken [in the person (of)]*** (Peshitta Psalm 137:8-Psalm 138 heading = 138: 8)

Joins: SyrHT 228, side (a), ll. 1-2 joins with SyrHT 379, side (b), ll. 4-5

Genre: Bible – Old Testament

223. SyrHT 229 [T II B 66 = 1800]

T II (faded violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (b), left margin

Content: unidentified; palaeography suggests that the fragment is the product of the same hand as SyrHT 233.

Paper (3.6 x 7.8 cm): fragment with side margin.

	Side (a) = recto?	Side (b) = verso?
Margins:	left: 2.1 cm	right: 2.3 cm
No. of lines:	4	4
Line spacing:	1.0 cm	0.9 cm
Line length:	5.7 cm (incomplete)	5.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4brb)

Rubrics: side (a), ll. 1, 3

Sample text, side (a):

... *Christ was born*

ܕܚܝܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ [] 3

Sample text, side (b):

above, without a mother ...

[] ܕܠܝܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ 3

224. SyrHT 230 [T II B 66 = 1801]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), left margin

SyrHT 230-231 glassed together

Content: Peshitta Psalm 9:20-10:14; 10:17-11:1 (9:19-10:14; 10:17-11:1) from Psalter P, with words at the end of each half verse (*pethgāmā*) omitted due to the short lines: side (a), right column = Peshitta Psalm 9:20-10:1 (9:19-10:1); left column = Peshitta Psalm 10:2-8; side (b), right column = Peshitta Psalm 10:8-14; left column = Peshitta Psalm 10:17-11:1.

Paper (6.8 x 7.1 cm): folio with text arranged in two columns and textual lacunae on ll. 1-7 on side (a), right-hand column and side (b), left-hand column.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 0.3 cm lower: 0.5 cm right: 0.5 cm centre: 0.3-0.5 cm left: 0.7 cm	upper: 0.4 cm lower: 0.7 cm right: 0.7 cm centre: 0.3-0.5 cm left: 0.5 cm
No. of lines:	13 (right col.), 6 (left col.)	5 (right col.), 12 (left col.)
Line spacing:	0.5 cm	0.5 cm
Line length:	2.5-3.0 cm per column	2.8-3.0 cm per column
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)		
Sample text, side (a), left column:		
	<i>The unrighteous are blessed ...</i> (Peshitta Psalm 10:3)	ܘܢܝܫܘܬܐ ܕܠܐ 4
Sample text, side (a), right column:		
	<i>Why, Lord ...</i> (Peshitta Psalm 10:1)	ܠܡܝ ܠܡܠܟ 5
Sample text, side (b), left column:		
	<i>In the Lord I have put my trust ...</i> (Peshitta Psalm 11:1)	ܕܝܘܗܘܐ ܠܡܝܠܟ 5
Sample text, side (b), right column:		
	<i>Rise up, Lord ...</i> (Peshitta Psalm 10:12)	ܠܡܝܠܟ (sic) ܕܡܠܟܐ 7
Sequences: begins on side (a), right column and ends on side (b), left column		
Genre: Bible – Old Testament		

225. SyrHT 231 [T II B 66 = 1801]

No old signature number on fragment

SyrHT 230-231 glassed together

Content: unidentified, from Hudra F.

Paper (4.7 x 5.3 cm): fragment with lower margin and advanced deterioration on side (b).

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 1.8 cm	lower: 2.4 cm
No. of lines:	4	3
Line spacing:	0.6 cm	0.7 cm
Line length:	4.2 cm (incomplete)	4.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (b), ll. 2, 4

Quire marks: ❖❖ ܐ(ܘ)[❖❖] on side (b), lower margin, similar to quire marks on other folios from Hudra F (cf. SyrHT 81, SyrHT 85, SyrHT 145 and possibly SyrHT 307)

Sample text, side (a):

... *but I beseech here* Lo[rd ...] [ܐܘܪܘܟܐ ܕܥܘܠܐ (sic) ܕܥܘܠܐ] 3

Sample text, side (b):

... *I beseech* ... [ܐܘܪܘܟܐ (sic) ܕܥܘܠܐ] 1

Genre: Liturgy – Hudra

226. SyrHT 232 [T II B 66 = 1802]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), left margin

Content: unidentified.

Paper (6.5 x 3.5 cm): fragment with side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	left: 1.4 cm	right: 1.5 cm
No. of lines:	6	7
Line spacing:	0.9 cm	1.0 cm
Line length:	2.0 cm (incomplete)	1.9 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), l. 4; side (b), l. 6

Sample text, side (a):

ܐܘܪܘܟܐ [] 5

Sample text, side (b):

flying ... [ܐܘܪܘܟܐ] 7

227. SyrHT 233 [T II B 66 = 1803]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), right margin

Content: unidentified; palaeography suggests that the fragment is the product of the same hand as SyrHT 229.

Paper (4.8 x 3.2 cm): upper corner fragment.

	Side (a) = verso?	Side (b) = recto?
Margins:	upper: 0.9 cm right: 1.3 cm	upper: 0.9 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	4	5
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	1.7 cm (incomplete)	2.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr, 4brb)		
Rubrics: side (b), l. 3, 4		
Sample text, side (a):		
	<i>within ...</i>	1 [] ܘܚܘܪܐ
Sample text, side (b):		
	<i>... Versicles.</i>	3 [] ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ

228. SyrHT 234 [T II B 66 = 1804]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), right margin

Content: unidentified.

Paper (3.7 x 5.0 cm): fragment with side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 1.8 cm	left: 1.8 cm
No. of lines:	4	4
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	3.0 cm (incomplete)	3.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr, 4rbr)		
Rubrics: side (a), l. 1		
Sample text, side (a):		
	<i>and for its (f.s.) redeemer ...</i>	2 [] ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ
Sample text, side (b):		
	<i>... the mystery which was made manifest</i>	3 [] ܘܚܘܪܐ ܘܚܘܪܐ
Proper names: side (a), l. 3 ܘܚܘܪܐ Jordan		

229. SyrHT 235 [T II B 66 = 1805]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), lower margin

Content: fragment from Prayer-amulet A, which joins with SyrHT 206 and SyrHT 316 to form a complete folio.

Paper (4.3 x 4.9 cm): fragment with lower margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 1.4 cm	lower: 1.0 cm
No. of lines:	3	3
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	4.5 cm (incomplete)	4.4 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 206, side (a) and SyrHT 316, side (b)]:

[ܘܢܘܨܘܬܐ ܕܘܢܘܨܘܬܐ ܕܘܢܘܨܘܬܐ ܕܘܢܘܨܘܬܐ ܕܘܢܘܨܘܬܐ] 1-3

[and sick]ness, [Amen. And as the Lo]rd God planted Paradis[e]

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 206, side (b) and SyrHT 316, side (a)]:

[ܘܢܘܨܘܬܐ ܕܘܢܘܨܘܬܐ ܕܘܢܘܨܘܬܐ ܕܘܢܘܨܘܬܐ ܕܘܢܘܨܘܬܐ] 1-3

[and resting] and entering and [departing th]eir borders [without] being able. And [not]

Joins: SyrHT 235, side (a), ll. 1-3 joins with SyrHT 206, side (a), ll. 6-8 and SyrHT 316, side (b), ll. 1-3

Genre: Prayer

Publication: Hunter, 'Prayer-amulets from Turfan' (forthcoming)

230. SyrHT 236 [T II B 66 = 1806]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), lower margin

Content: unidentified; palaeography suggests that the fragment is the product of the same hand as SyrHT 226 and SyrHT 352.

Paper (4.1 x 4.8 cm): fragment with lower margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 2.1 cm	lower: 2.5 cm
No. of lines:	3	3
Line spacing:	0.9 cm	0.8 cm

Line length:	4.0 cm (incomplete)	3.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)		
Rubrics: side (a), l. 2		
Sample text, side (a):		
... the martyrs who were victorious in ...	[]	ܘܡܫܝܚܝܢ ܕܗܠܝܫܝܢ ܕܟܘܪܝܢ [] 3
Sample text, side (b):		
... and glorious ...	[]	ܘܡܫܝܚܝܢ [] 3

231. SyrHT 237 [T II B 66 = 1807]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) upside-down on side (b), right margin

Content: unidentified, from Hudra K.

Paper (3.2 x 5.0 cm): fragment with (patched) side margin.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	left: 0.8 cm	right: 1.0 cm
No. of lines:	3	3
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	4.0 cm (incomplete)	4.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr)		
Sample text, side (a):		
... and to him a hymn (<i>tešbohta</i>)		ܘܥܘܕ ܕܗܝܡܢܝܢ ܕܘܫܒܘܬܝܢ [] 2
Sample text, side (b):		
<i>He sent that we might believe ...</i>		[] ܘܥܘܕ ܕܗܝܡܢܝܢ [] 2

Genre: Liturgy – Hudra

232. SyrHT 238 [T II B 66 = 1809]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), right margin, on paper strip (patch)

Content: unidentified, from Hudra V.

Paper (7.2 x 4.0 cm): fragment with side margin, consisting of a patching strip folded over from side (a) to side (b).

	Side (a) = recto?	Side (b) = verso?
Margins:	right: 1.7 cm	left: 1.7 cm (including patch)
No. of lines:	4	5
Line spacing:	1.1 cm	1.0 cm
Line length:	2.2 cm (incomplete)	2.1 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (b), l. 2?

Marginalia: side (a), right margin (on patch), below l. 4 [,]ܘܠܗܘܢ

Sample text, side (a):

to/for Christ

[]ܘܠܗܘܢ 1

Sample text, side (b):

... within

ܘܠܗܘܢ (·)[] 1

Genre: Liturgy – Hudra

233. SyrHT 239 [T II B 67a = 1810]

T II (violet ink stamp) B 67 (pencil) on side (a), lower left corner; label on glass plate: C2 Titusbru

Content: Peshitta Psalm 94:12-15; 94:23-95:1 from Psalter D, with rubricated Psalm number, rubricated Psalm heading and canon: side (a) = Peshitta Psalm 94:12-15; side (b) = Peshitta Psalm 94:23-95:1.

Paper (6.6 x 11.4 cm): lower part of folio with side margins.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 2.2 cm right: 0.9-1.0 cm left: 2.3-2.5 cm	lower: 2.4 cm right: 2.3-2.5 cm left: 0.9-1.0 cm
No. of lines:	6	6
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	8.0 cm	7.8 cm
Rulings:	—	—

Faded black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 2hr)

Rubrics: side (b), ll. 2-5

Distinguishing marks: mark in black ink on side (b), right margin, l. 2

Sample text, side (a):

ܡܫܐܘܕܝܠܐ ܘܢܘܠܟܘܢܐ ܕܢܘܠܟܘܢܐ ܕܢܘܠܟܘܢܐ 4

the Lord does not forsake his people, and his inheritance (Peshitta Psalm 94: 14)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

ܘܢܘܠܟܘܢܐ ܕܢܘܠܟܘܢܐ ܕܢܘܠܟܘܢܐ [ܘܢܘܠܟܘܢܐ ܕܢܘܠܟܘܢܐ] ܘܢܘܠܟܘܢܐ 4-2

Silence them, [O Lord, Our God]. [The ninety]-fifth. It prophesies about the Jews in Babylon (Peshitta Psalm 95 heading)

Proper names: side (b), l. 3 ܢܘܠܟܘܢܐ *Jews*, l. 3 ܒܒܒܠ *Babylon*

Sequences: SyrHT 239 precedes SyrHT 63 and SyrHT 224 (II)

Genre: Bible – Old Testament

234. SyrHT 240 [T II B 67b = 1811]

T II (violet ink stamp) B 67 (pencil) on side (a), right margin

Typescript list: 2 Stück [SyrHT 240 & 241]

Content: unidentified; palaeography suggests that the fragment is the product of the same hand as SyrHT 168, SyrHT 328 and SyrHT 339.

Paper (11.1 x 4.5 cm): upper corner fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 0.9 cm right: 0.9 cm	upper: 0.9 cm left: 0.7 cm
No. of lines:	7	9
Line spacing:	1.3 cm	1.2 cm
Line length:	3.5 cm (incomplete)	3.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (a), l. 6

Marginalia: indecipherable writing in large brush strokes on side (b), left margin, parallel to ll. 3-6 ܘܢܘܠܟܘܢܐ

Sample text, side (a):

and to the Son ...

[] ܘܢܘܠܟܘܢܐ 5

Sample text, side (b):

... honourable of our Lord

ܘܢܘܠܟܘܢܐ (ܡ) [] 1

235. SyrHT 241**[T II B 67b = 1812]**

Lucas (pencil) T II (violet ink stamp) B 67 (pencil) on side (a), between ll. 2-3; label on glass plate: T II B 67^b Lk. 1,1-13

Typescript list: 2 Stück [SyrHT 240 & 241]

Content: Luke 1:1-21, the Gospel reading for the First Sunday of the Annunciation/Advent (*Subbārā*) (cf. Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 287; Diettrich, 'Bericht' (1909), 164) from Lectionary B, with recitation accents for cantillation of the text. This fragment joins with SyrHT 277 and SyrHT 300 and forms a dislocated join with n327 to produce an almost-complete folio (cf. n212 [entry 414 below], containing Luke 1:1-4 from a bilingual Syriac-Sogdian gospel lectionary): side (a) = Luke 1:1-10; side (b) = Luke 1:10-21.

Paper (23.7 x 12.2 cm): fragment with lower margin and textual lacunae on ll. 15-18.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 1.7 cm	lower: 1.7 cm
No. of lines:	18	18
Line spacing:	1.2 cm	1.2 cm
Line length:	11.5 cm (incomplete)	11.2 cm (incomplete)
Rulings:	lines ruled in light red	lines ruled in light red

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4brb, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 1-4

Distinguishing marks: recitation accents for cantillation of the text

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 277, side (b)]:

[ܐܘܢ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ] 9

I shall write to you, illustrious Theophilus, that you may know [the truth of the words] (Luke 1:3-4)

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 277, side (a)]:

[ܐܘܢ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ] 9

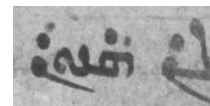
[the Lord, their God] and he will go before him in the spirit and power (Luke 1:17)

Proper names: side (a), l. 4 ܐܘܢ *Luke*, l. 9 ܐܘܢܐ *Theophilus*, l. 11 ܐܘܢܐ *Zechariah*, l. 12 ܐܘܢܐ *Aaron*, l. 13 ܐܘܢܐ [ܐܘܢܐ] *Elizabeth*; side (b), l. 2 ܐܘܢܐ *Zechariah*, l. 4 ܐܘܢܐ *Elizabeth*, l. 5 ܐܘܢܐ *John*, l. 8 ܐܘܢܐ *Israel*, l. 14 ܐܘܢܐ *Gabriel*

Joins: SyrHT 241, side (a), ll. 1-2 joins with SyrHT 300, side (b), ll. 2-3; SyrHT 241, side (a), ll. 3-6 form a dislocated join with n327, side (b), ll. 1-4; SyrHT 241, side (a), ll. 9-16 join with SyrHT 277, side (b), ll. 1-8

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: cited in Dickens, 'Biblical Fragments' (forthcoming)



236. SyrHT 242 [T II B 67 No. 1 = 1813]

T II (violet ink stamp) B 67 (pencil) on side (a), upside down in left margin

Content: unidentified, palaeography suggests that the fragment is the product of the same hand as SyrHT 9, SyrHT 198 and SyrHT 332.

Paper (7.2 x 5.9 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	6	7
Line spacing:	1.2 cm	1.2 cm
Line length:	5.5 cm (incomplete)	5.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr)

Rubrics: side (b), ll. 3, 5, 6

Distinguishing marks: use of line above letters to indicate abbreviations – ܠܚܡܐ for ܠܚܡܐܝܢ on side (b), l. 3

Sample text, side (a):

... forever ...

❖ ܠܚܡܐ [] 3

Sample text, side (b):

... praise the Lord ...

[] ܥܒܕ ܠܚܡܐܝܢ [] 4

237. SyrHT 243 [T II B 67 No. 2 = 1814]

T II (violet ink stamp) B 67 (pencil) on side (a), left margin

Content: unidentified, from Hudra X, with references to the cross and the resurrection on side (b), ll. 6-10.

Paper (9.4 x 14.0 cm): middle part of folio with side margins and textual lacunae on ll. 1-2.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	right: 1.3 cm left: 2.5 cm	right: 0 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	11	10
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	12.2 cm	12.6 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Sample text, side (a):

ܡܢ ܕܚܝܘܢܝܘܬܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܨܝܘܢܝܘܬܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ 2

See on Friday, the second. Additional (stanzas?). Our Lord

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 33, side (a)]:

[ܘܕܢܚܠܝܘܬܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ] 3-4

By the baptism of Jesus, the way was opened for the restoration of the nations and he was offered first [to our God]

Proper names: side (a), l. 3 ܕܥܘܠܡܝܢ *Jesus*; side (b), l. 3 ܕܥܘܠܡܝܢ *Jesus*

Joins: SyrHT 244, side (a), ll. 4-5 joins with SyrHT 33, side (b), ll. 1-2, located directly below it

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

239. SyrHT 245 [T II B 67 No. 7 = 1816]

T II (violet ink stamp) B 67 (pencil) on side (b), upside down on left folio, left margin

Content: liturgy from Hudra Z for the Annunciation/Advent (*Subbārā*), the Nativity/Christmas (*Beyt Yaldā*) or possibly one of the commemorations of the Virgin Mary, with references to the angelic visitation to Mary (Luke 1:26-31) on side (a), right folio, ll. 3-6, and the star guiding the Magi on side (a), left folio, l. 8. No other examples from this Hudra have been found. Apart from the quotation from the *Magnificat* (ܠܘܕܝܢ ܥܘܠܡܝܢ, Luke 1:52-55) on side (b), right folio, ll. 1-5 (cf. Hudra I, ܘܕܢܚܠܝܘܬܝܢ, ll. 17-20), matching text is not found in the printed Hudra, although similar texts can be found in Hudra I, ܠܘܕܝܢ, ܘܕܢܚܠܝܘܬܝܢ, ܘܕܢܚܠܝܘܬܝܢ, ܘܕܢܚܠܝܘܬܝܢ. A rubric for Compline occurs on side (b), left folio, ll. 5-6.

Paper (left folio = 10.7 x 9.6 cm; right folio = 10.7 x 9.6 cm): bifolium with upper and side margins. Textual lacunae on left folio, ll. 7-12 and right folio, ll. 12-13, have resulted in the loss of the bottom of the folio; stitching holes are visible.

	Side (a), left folio = recto	Side (a), right folio = verso
Margins:	upper: 0.7 cm right: 0.8 cm left: 1.0 cm	upper: 0.7 cm right: 1.0 cm left: 0.9 cm
No. of lines:	12	13
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	7.8-8.0 cm	7.5-8.0 cm
Rulings:	—	—

	Side (b), left folio = recto	Side (b), right folio = verso
Margins:	upper: 0.7 cm right: 0.8 cm left: 0.9 cm	upper: 0.7 cm right: 0.9 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	13	13
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	7.8-8.0 cm	7.8-8.0 cm
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr, 4brb); distinctive formation of letters **ܡ**, **ܐ** and ligature **ܪܫ**

Rubrics: side (a), left folio, ll. 1, 2, 12; side (a), right folio, ll. 1, 2, 11, 12; side (b), left folio, ll. 5, 6, 7; side (b), right folio, ll. 3, 5, 10

Marginalia: side (a), left folio, left margin, parallel to ll. 1-3. **ܡܫܚܐ ܪܫܐ**

Sample text, side (a), left folio:

by means of the stars the Magi believed **ܡܫܚܐ ܪܫܐ ܡܫܚܐ ܪܫܐ** [] 7

Sample text, side (a), right folio:

ܡܫܚܐ ܪܫܐ ܡܫܚܐ ܪܫܐ ܡܫܚܐ ܪܫܐ ܡܫܚܐ ܪܫܐ ܡܫܚܐ ܪܫܐ ܡܫܚܐ ܪܫܐ (sic) 5-7

you will conceive and bear (a child), without man, and you will call his name “Jesus,” which is “Redeemer”

Sample text, side (b), left folio:

ܡܫܚܐ ܪܫܐ ܡܫܚܐ ܪܫܐ ܡܫܚܐ ܪܫܐ ܡܫܚܐ ܪܫܐ ܡܫܚܐ ܪܫܐ ܡܫܚܐ ܪܫܐ 7-9

Blessed are you, O Mary, blessed mother, whose womb was bearing the Christ, Jesus

Sample text, side (b), right folio:

ܡܫܚܐ ܪܫܐ ܡܫܚܐ ܪܫܐ ܡܫܚܐ ܪܫܐ ܡܫܚܐ ܪܫܐ ܡܫܚܐ ܪܫܐ ܡܫܚܐ ܪܫܐ 2-3

we believe, and with the angels it is seemly that we should sing Hallelujah to him.

Proper names: side (a), left folio, l. 2 **ܡܫܚܐ** Mary, l. 5 **ܐܕܡ** Adam; side (a), right folio, l. 3 **ܡܫܚܐ** Mary, l. 3 **ܓܒܪܝܐܝܠ** Gabriel; side (b), left folio, l. 5 **ܐܒܪܗܡ** Abraham, l. 7 **ܡܫܚܐ** Mary; side (b), right folio, ll. 7, 9 **ܡܫܚܐ** Mary

Sequences: begins on side (a), left folio and ends on side (a), right folio, although the two folios do not seem to be contiguous

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Aho Shemunkasho

240. SyrHT 246**[T II B 67 No. 8 = 1817]***T II (violet ink stamp) B 67 (pencil) on side (a), left margin*

Content: unidentified.

Paper (5.5 x 7.3 cm): middle part of folio with side margins.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 0.5 cm left: 0.5 cm	right: 0.5 cm left: 0.5 cm
No. of lines:	6	6
Line spacing:	0.9-1.0 cm	1.1 cm
Line length:	6.2 cm	6.0 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr, with red ink faded)

Distinguishing marks: two vertical black strokes on side (b), l. 2, between ❖ and ܘܫܘܪܘܬܐ (one stroke parallel with ܘ, the second in the space between ll. 2-3)

Sample text, side (a):

❖ ܘܫܘܪܘܬܐ ܕܘܫܘܪܘܬܐ ܕܘܫܘܪܘܬܐ ܕܘܫܘܪܘܬܐ ܕܘܫܘܪܘܬܐ 3-4

You, Lord, you know the secrets of your servant.

Sample text, side (b):

❖ ܘܫܘܪܘܬܐ ܕܘܫܘܪܘܬܐ ܕܘܫܘܪܘܬܐ ܕܘܫܘܪܘܬܐ ܕܘܫܘܪܘܬܐ 2-3

*God. In heaven and on earth he holds all and governs all***241. SyrHT 247****[T II B 67 No. 9 = 1818]***T II (faded violet ink stamp) B 67 (pencil) on side (b), right margin*

Content: excerpts from the Psalms, presumably from a liturgical text; the palaeography suggests that the fragment is the product of the same hand as SyrHT 336: side (a), ll. 1-5 = Peshitta Psalm 30:11-13 (30:10-12); ll. 6-7 = Peshitta Psalm 33:22; side (b), ll. 1-5 = Peshitta Psalm 67:6-8 (67:5-7); ll. 6-7 = Peshitta Psalm 70:2-3 (70:1-2).

Paper (8.2 x 9.9 cm): portion of a bifolium, consisting of the upper part of one folio and an internal fragment from an adjacent folio, with internal textual lacunae on ll. 1-2.

	Side (a), left folio = recto	Side (a), right folio = verso
Margins:	right: 0.9 cm	upper: 1.5 cm right: 0.7 cm left: 0.9 cm
No. of lines:	3	7

Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	0.5 cm (incomplete)	6.8 cm
Rulings:	—	—
	Side (b), left folio = recto	Side (b), right folio = verso
Margins:	upper: 1.5 cm right: 0.9 cm left: 0.7 cm	left: 0.9 cm
No. of lines:	7	3
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	6.8 cm	0.7 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr) at the end of each line (words from the biblical text that do not fit are either abbreviated or omitted)

Distinguishing marks: * (black St. Andrew's cross with four red dots) on side (b), beginning of l. 6

Sample text, side (a), right folio:

❖ ܕܢܝܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ 5

Lord my God, I will praise forever (Peshitta Psalm 30:13 = 30:12)

Sample text, side (b), left right folio:

❖ ܕܢܝܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ * 6

God, deliver me; Lord, to (my) aid (Peshitta Psalm 70:2 = 70:1)

Genre: Liturgy

242. SyrHT 248 [T II B 67 No. 10 = 1819]

T II (violet ink stamp) B 67 (pencil) on side (a), right margin

Content: post-communion hymns (ܕܥܒܕܐܘܬܐ) from Hudra B: side (b), ll. 1-4 = end of Lord's Prayer (ܕܥܒܕܐܘܬܐ ܕܡܠܟܐ); side (b), ll. 5-7 = Gloria Patri; side (b), l. 8 – side (a), l. 6 = post-communion hymn ܕܥܒܕܐܘܬܐ ܕܡܠܟܐ = Hudra III, ܡܝܕܐ, ll. 8-18 (= Hudra I, ܡܝܕܐ, l. 22 – ܡܝܕܐ, l. 5 = Hudra II, ܡܝܕܐ, ll. 12-22, Engl. tr. in Brock, 'Some Early Witnesses' (2004), 33-34); side (a), ll. 8-16 = post-communion hymn ܕܥܒܕܐܘܬܐ ܕܡܠܟܐ = Hudra III, ܡܝܕܐ, l. 21 – ܡܝܕܐ, l. 1 (= Hudra I, ܡܝܕܐ, ll. 6-11 = Hudra II, ܡܝܕܐ, ll. 8-13, Engl. tr. in Brock, 'Some Early Witnesses' (2004), 32).

Paper (15.1 x 11.0 cm): lower part of folio with side margins and textual lacunae on ll. 8-16.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	lower: 1.7 cm right: 2.0 cm left: 1.0 cm	lower: 1.7 cm right: 1.0 cm left: 2.0 cm
No. of lines:	16	16
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	8.0 cm	8.0 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr, 4rbr, 4brb)

Rubrics: side (a), ll. 6, 7; side (b), ll. 4, 7, 8

Marginalia: side (a), right margin, parallel to l. 10 [ܣܘܟܠܘܢ]

Corrections: Small ܟ written under ܪܥܝܢܐ on side (b), l. 14

Distinguishing marks: line filler at end of side (a). l. 7

Sample text, side (a):

ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ 4-5

Make us all worthy, that we might profess and worship your divinity and your dominion

Sample text, side (b):

ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ (ܘܟܝܢܝܢ) 6-7
ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢ (ܘܟܝܢܝܢ)

... holy. Praise to the Father and to the Son and to the Holy Spirit forever and ever. Amen.

... Saying

Proper names: side (a), l. 6 ܝܫܘܥ *Jesus*; side (b), l. 8 ܝܫܘܥ *Jesus*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

243. SyrHT 249 [T II B 67 No. 11 = 1820]

T II (violet ink stamp) B 67 (pencil) on side (a), right margin

Content: liturgy from Hudra W for Palm Sunday (*Idā d-Awša'nā*), which joins with SyrHT 254, but matching text is not found in the printed Hudra. Two marginal notes have been added in separate hands, one in Syriac (split between the two fragments) and one in Sogdian.

Paper (9.1 x 9.8 cm): lower part of folio with side margins.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	lower: 2.7-2.9 cm	lower: 1.7 cm

	right: 3.0 cm (ll. 1-3) 3.8 cm (ll. 4-7) left: 1.0-1.8 cm	right: 0.7 cm left: 1.3 cm
No. of lines:	7	8
Line spacing:	0.8 cm	0.9-1.0 cm
Line length:	5.1-6.2 cm	7.8-9.2 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (2vb)

Marginalia: side (a), right margin (SyrHT 249 and SyrHT 254), written in brown (faded black?) ink in a different hand from the text itself (see text and translation below); side (a), lower margin (SyrHT 249 only), Sogdian note written in black ink in a third hand 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 *There is none of us ...*

Sample text, side (a):

4-5 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥

The Ninevites rejoiced ... and with joy they rendered praise ...

Marginal note, side (a) [text in square brackets from SyrHT 254]:

𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 [𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥]

For there is none of us on that [awful day from whom eloquence will not flee] and hide

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 254]:

2-4 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 [𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥 𐭪𐭥𐭩𐭥]

From the accursed city of Jericho the glorious king went forth and he rode a colt and entered Jerusalem

Proper names: side (a), l. 1 𐭪𐭥𐭩𐭥 *Jonah*; side (b), l. 2 𐭪𐭥𐭩𐭥 *Jericho*, l. 4 𐭪𐭥𐭩𐭥 *Jerusalem*, l. 7 𐭪𐭥𐭩𐭥 *David*

Joins: SyrHT 249, side (b), ll. 1-2 joins with SyrHT 254, side (b), ll. 10-11, located directly above it

Multilingual information: Sogdian marginal note in Syriac script on side (a)

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E46

Genre: Liturgy – Hudra

Publication: cited in Dickens, ‘Multilingual Christian Manuscripts’ (2009), 29

244. SyrHT 250 [T II B 67 No. 12 = 1821]

T II (faded violet ink stamp) B 67 (pencil) on side (b), lower margin

Content: unidentified, from Hudra J, with reference to the gift of forgiveness on side (a), l. 3.

Paper (6.2 x 8.0 cm): fragment with lower margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 2.7 cm	lower: 3.1 cm
No. of lines:	5	4
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	7.6 cm (incomplete)	6.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), l. 4; side (b), l. 2

Sample text, side (a):

... *the gift for the atonement of sins* ... [ܐܘܪܘܫܐܝܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ] 3

Sample text, side (b):

... *he/it shakes and to those who keep* ... [ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ] 4

Genre: Liturgy – Hudra

245. SyrHT 251 [T II B 67 No. 14 = 1822]

T II (violet ink stamp) B 67 (pencil) on side (a), left margin

Content: liturgy from Hudra J for the Second and the Fourth Sundays after Pentecost, joins with SyrHT 74.

Paper (3.7 x 5.1 cm): fragment with one side margin.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	left: 0.9 cm	right: 0.9 cm
No. of lines:	6	5
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	4.0 cm (incomplete)	4.1 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (2hb)

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 74, side (a)]:

ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ [ܐܘܪܘܫܐܝܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ] ܐܘܪܘܫܐܝܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ 3-4

By your cross, our Lord, you have kept [your worshippers. Hymn (Tešbohta). Keep, O Lord,] by your cross your Church

No. of lines:	6	7
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	6.5 cm (incomplete)	6.7 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela		
Rubrics: side (a), l. 4; side (b), l. 3		
Sample text, side (a):		
<i>may he sanctify the nations and may he turn ...</i>		[] 2
Sample text, side (b):		
<i>of sin. And the world was enlightened</i>		ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܘܢܘܨܘܢܐ (ܘܢܘܨܘܢܐ) [] 4
Genre: Liturgy – Hudra		

248. SyrHT 254 [T II B 67 No. 17 = 1825]

T II (violet ink stamp) B 67 (pencil) on side (a), right margin

Content: liturgy from Hudra W for Palm Sunday (*‘Idā d-Awša‘nā*), which quotes from Zechariah 9:9 and joins with SyrHT 249 but matching text is not found in the printed Hudra; a marginal note, split between the two fragments, has been added in a separate hand.

Paper (9.2 x 9.8 cm): upper part of folio with side margins.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.5 cm right: 2.8 cm left: 0.5-1.7 cm	upper: 1.5 cm right: 0.8 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	8	11
Line spacing:	0.8-1.0 cm	0.7 cm
Line length:	5.8-6.5 cm	7.6-9.0 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (2vb)

Marginalia: side (a), right margin (SyrHT 249 and SyrHT 254), written in brown (faded black?) ink in a different hand from the text itself (see text and translation below); side (b), upper margin ܘܢܘܨܘܢܐ

Sample text, side (a):

ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܘܢܘܨܘܢܐ (ܘܢܘܨܘܢܐ) ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܘܢܘܨܘܢܐ ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܘܢܘܨܘܢܐ 1-3

[affirmative and negative, i.e.]it is cold, [it is hot; it is not cold, it is not] hot. And also [with these (things) that are relative there is neither tru]th nor falsehood.

Joins: SyrHT 255, side (a), ll. 1-4 forms a dislocated join with n415, side (a), ll. 2-5, located to its right and possibly joins with SyrHT 285, side (a), located above it

Genre: Miscellaneous – Philosophical

250. SyrHT 256 [T II B 67 = 1827]

T II (violet ink stamp) B 67 (pencil) on side (b), right margin

SyrHT 256-258 glassed together

Content: liturgy from Hudra N for the Friday after Pentecost, also known as the ‘Friday of Gold,’ with a reference to the healing of the lame man by the apostles Peter and Paul in Acts 3:3 on side (a), ll. 2-3, but matching text is not found in the printed Hudra.

Paper (14.6 x 15.1 cm): upper part of folio with one side margin.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 2.0 cm left: 3.5 cm	upper: 2.0 cm right: 3.5 cm
No. of lines:	13	13
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	11.5 cm (incomplete)	11.4 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 2, 4, 6, 7, 8, 10; side (b), ll. 1, 12

Marginalia: side (a), left margin, parallel to ll. 5-11 [] ܐܘܪܘܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ

Corrections: small x under ܐ in ܥܘܠܐ on side (a), l. 8, perhaps indicating insertion point for marginal correction; small ܥ written underneath ܥܘܠܐ on side (b), l. 7, to correct it to ܥܘܠܐ

Distinguishing marks: ❖*❖ (black St. Andrew’s cross with four red dots between two *paragraphus*) on side (a), l. 5; verso mark ܐܘܪܘܢܐ on side (b) in upper right corner; use of line above letters to indicate abbreviations – ܐܘܪܘܢܐ for ܐܘܪܘܢܐܐܘܪܘܢܐ on side (b), l. 6

Sample text, side (a):

ܐܘܪܘܢܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ 2-3

the apostles gave healing to the lame man in the name of Jesus, praise to him

Sample text, side (b):

ܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ 2-3

Simon said, ‘Even before the time when Christ our Lord was taken up to his Father...’

Proper names: side (a), l. 2 **ܝܫܘܥ** *Jesus*, l. 6 **ܝܫܪܐܝܝܠ** *Israel*; side (b), l. 2 **ܫܝܡܘܢ** *Simon*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

251. SyrHT 257 [no signature number = 1827]

No old signature number on fragment

SyrHT 256-258 glassed together

Content: unidentified, from Hudra J.

Paper (5.2 x 7.3 cm): internal fragment, with advanced deterioration of side (a), leaving only faint traces of sporadic characters discernable.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	6?	7
Line spacing:	0.8 cm?	0.7 cm
Line length:	7.0 cm (incomplete)	7.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Faded black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Sample text, side (b):

... and dividing the ...

[] ܫܝܡܘܢ ܫܝܡܘܢ [] 7

Genre: Liturgy – Hudra

252. SyrHT 258 [T II B 60 = 1827]

T II (violet ink stamp) B 60 (pencil) on side (a), left margin

SyrHT 256-258 glassed together

Content: liturgy from Hudra N for the Commemoration of St. George (23 Nisan = April), with a reference to St. Sergius (cf. Hudra II, **ܫܪܝܘܫܬܐ**, ll. 21-25).

Paper (14.6 x 15.2 cm): upper part of folio with side margins; a thin binding strip (0.7 x 5.7 cm) pasted on side (a), right margin, partly obscures the initial characters on ll. 9-15.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 1.0 cm right: 0 cm left: 2.5 cm	upper: 1.0 cm right: 2.5 cm left: 0 cm
No. of lines:	16	17
Line spacing:	1.0 cm	0.8 cm

- Line length: 12.3 cm (incomplete) 12.3 cm (incomplete)
 Rulings: — —
 Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)
 Rubrics: side (a), ll. 3, 5, 6, 7, 8, 10; side (b), ll. 4, 6, 11, 13
 Corrections: ܐ written below ܐܘܢܐ and above ܘܚܘܕܐ on side (b), between ll. 8-9; ܐ written below ܘܚܘܕܐ and above ܘܚܘܕܐ on side (b), between ll. 9-10
 Distinguishing marks: verso mark ܘܚܘܕܐ on side (b) in upper right corner; use of line above letters to indicate abbreviations – ܘܚܘܕܐ for ܘܚܘܕܐ on side (b), l. 5
 Sample text, side (a):
 [] ܘܚܘܕܐ ܘܚܘܕܐ ܘܚܘܕܐ (sic) ܘܚܘܕܐ [] 12
the Holy Spirit from evening until morning and ...
 Sample text, side (b):
 [] ܘܚܘܕܐ ܘܚܘܕܐ ܘܚܘܕܐ ܘܚܘܕܐ 8
in which (they keep) the feast of your servant, Mar George, hail and famine ...
 Proper names: side (a), l. 9 ܘܚܘܕܐ Mar Sergius, l. 10 ܘܚܘܕܐ George; side (b), l. 2, ܘܚܘܕܐ George, l. 8 ܘܚܘܕܐ Mar George
 Genre: Liturgy – Hudra
 Identification: Sebastian Brock

253. SyrHT 259 [T II B 69 No. 3 = 1828]

T II B 69 (pencil) on side (a), lower margin

SyrHT 259-264 glassed together

Content: unidentified, from Hudra N.

Paper (7.1 x 3.5 cm): fragment with lower margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 1.0 cm	lower: 1.0 cm
No. of lines:	7	8
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	3.5 cm (incomplete)	3.1 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (b), l. 7

Distinguishing marks: floral decorative motif on side (b), l. 8



Sample text, side (a):

... *the scorn of men* ...

[ܐܘܪܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ] 6

Sample text, side (b):

... *your strength* ...

[ܕܥܘܠܡܐ] 6

Genre: Liturgy – Hudra

254. SyrHT 260 [T II B 69 No. 3 = 1828]

T II (violet ink stamp) B 69 (pencil) on side (a), in faded rubric on l. 3

SyrHT 259-264 glassed together

Content: unidentified, from Hudra N.

Paper (4.5 x 7.3 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	4	5
Line spacing:	1.0 cm	0.9 cm
Line length:	7.1 cm (incomplete)	7.1 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), l. 2; side (b), l. 3

Sample text, side (a):

... *from error* ...

[] (⋯) ✦ ܡܚܠܐ ܡܚܠܐ ✦ (⋯) [] 2

Sample text, side (b):

[ܐܘܪܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ] 2

... *by him the martyrs were victorious and by him [they] triumphed* ...

Genre: Liturgy – Hudra

255. SyrHT 261 [T II B 69 No. 3 = 1828]

No old signature number on fragment

SyrHT 259-264 glassed together

Content: unidentified, from Hudra J; side (b) is essentially illegible.

Paper (3.9 x 7.5 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	5	5
Line spacing:	0.7 cm	0.9 cm
Line length:	7.5 cm (incomplete)	7.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)		
Rubrics: side (a), ll. 3, 4		
Sample text, side (a):		

[] 3 [] 3

... who makes atonement for us. ... Versicles ...

Genre: Liturgy – Hudra

256. SyrHT 262 [T II B 69 No. 3 = 1828]

T II (violet ink stamp) B 69 (pencil) on side (a), in faded rubric on l. 2 and below l. 2

SyrHT 259-264 glassed together

Content: unidentified, from Hudra N.

Paper (3.6 x 3.7 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	4	5
Line spacing:	0.8 cm	1.0 cm
Line length:	3.7 cm (incomplete)	3.7 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)		
Rubrics: side (a), l. 2		
Sample text, side (a):		
... the commemoration of the martyrs ...		[] 4
Sample text, side (b):		
... a frenzy of impulse ...		[] 3
Genre: Liturgy – Hudra		

257. SyrHT 263 [T II B 69 No. 3 = 1828]*T II B 69 (pencil) on side (b), between ll. 3-4*

SyrHT 259-264 glassed together

Content: unidentified, from Hudra N.

Paper (3.2 x 4.8 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	4	4
Line spacing:	1.0 cm	0.8 cm
Line length:	3.1 cm (incomplete)	3.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), l. 3 (trace)

Sample text, side (a):

... *seraphim* ...

[] ܣܪܦܝܡ (ܘܢܘܢ) [] 3

Sample text, side (b):

... *he/we might worship*

ܣܪܦܝܡ [] 2

Genre: Liturgy – Hudra

258. SyrHT 264 [T II B 69 No. 3 = 1828]*T II (violet ink stamp) B 69 (pencil) on side (a), upper margin*

SyrHT 259-264 glassed together

Content: unidentified, possibly calendrical, with part of a series of numerals running along one side and a reference to the month of Former Teshri and the number of days in it.

Paper (3.2 x 4.8 cm): fragment with upper margin; side (b) is blank.

	Side (a) = recto	Side (b) = blank
Margins:	upper: 1.5 cm	—
No. of lines:	3	—
Line spacing:	0.7 cm	—
Line length:	4.8 cm (incomplete)	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

Beth (= 2) Former Teshri: 31

ܒܝܬܝܢܝܘܬܝܢ ܟ 2

Genre: Miscellaneous – Calendrical

Publication: Dickens & Sims-Williams, 'Christian Calendrical Fragments' (2012), 271-272

259. SyrHT 265 [T II B 69 No. 4 = 1829]

T II (violet ink stamp) B 69 (pencil) twice on side (a), between ll. 3-4 and ll. 5-6

Content: miscellaneous texts, possibly scribal exercises:

Side (a) = 6 lines of text (9.5-10.0 cm long), written in two hands – ll. 1-6 seem to be exemplars written by a scribe, whereas ll. 1a, 2a and 4a are interlinear attempts at copying ll. 1, 2 and 4, with errors.

Side (b) = 3 blocks of horizontal text (1 upside down) and 3 lines of vertical text (2 acrostics, 1 upside down), arranged as follows:

1. Vertical Line I: line of acrostics repeating the sequence 7.0) ܝܪܥܝܘܬܝܢ (6.5 cm long), written down the right edge of side (b) in the same hand as Block II and Vertical Line IV;
2. Block II: 6 lines (5.5 cm long), written to the left of Vertical Line I in the same hand as Vertical Line I and Vertical Line IV (1 cm between ll. 1-5, 1.5 cm between ll. 5-6);
3. Vertical Line III: single line (6.5 cm long), written between Block II and Vertical Line IV in a thicker pen and seemingly the same hand as Block V;
4. Vertical Line IV: line of acrostics repeating the sequence 7.0) ܝܪܥܝܘܬܝܢ (6.5 cm long), written 1.0-2.0 cm to the left of Block II in the same hand as Vertical Line I and Block II;
5. Block V: 4 lines (3.5+ cm long), written to the left of Vertical Line III in a thicker pen and seemingly the same hand as Vertical Line III (2.0 cm between ll. 1-2; 1.1 cm between ll. 2-3; 2.2 cm between ll. 3-4);
6. Block VI: 3 lines (2.0+ cm long), written upside down above and below l. 1 of Block V, seemingly in the same hand as the interlinear corrections on side (a) and probably after Block V was written.

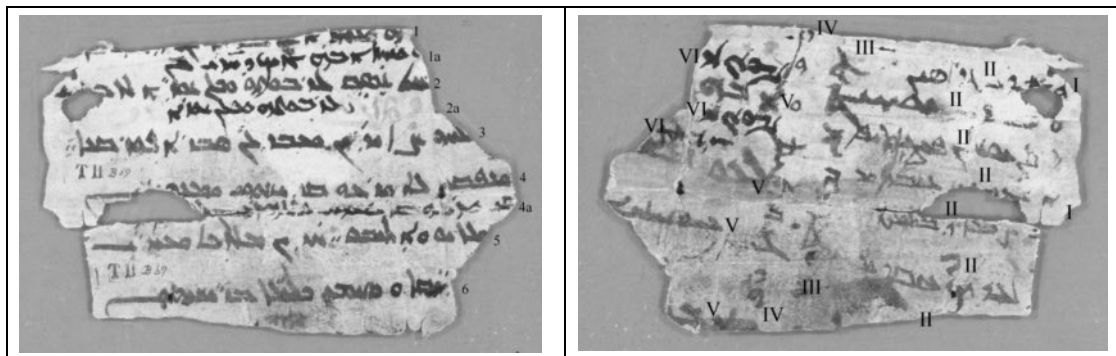
There are four different scribal hands:

Hand 1 = exemplar lines on side (a)

Hand 2 = copied lines on side (a) and Block VI on side (b)

Hand 3 = Block II, Vertical Lines I and IV on side (b)

Hand 4 = Block V and Vertical Line III on side (b)



Paper (7.3 x 11.3 cm): fragment with one side margin. Horizontal fold lines are visible on side (a) between ll. 1-1a and through l. 4a; vertical fold lines are visible on the right side of side (a). Four horizontal folds and three vertical folds are visible on side (b).

	Side (a)	Side (b)
Margins:	left: 0.8-0.9 cm	—
No. of lines:	6 + 3 interlinear lines	13 horizontal lines arranged in 3 blocks of horizontal text + 3 vertical lines
Line spacing:	1.2 cm	not relevant
Line length:	10 cm (incomplete)	varying lengths of different text blocks
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), l. 2a

Sample text, side (a):

] 2 [אבא] נשנימ לזכרו חגל רבא ל[אב] א
 [אב] (sic) חגל רבא (sic) חגל רבא

2 ... *we might offer up praise to his greatness and all of us might profess his Father*

2a ... *that he rose* [error for חגל] *and to his greatness and all of us light* [error for רבא]

Sample text, side (b), Block II:

The fast of the Virgin

5 רבא חגל רבא

Sample text, side (b), Vertical Line III:

Lord God

5 רבא רבא רבא

Proper names: side (b), ll. 2, 3 *John* חגל

Genre: Miscellaneous – Scribal exercises?

260. SyrHT 266 [(T II) B 52 = 1830]*B 52 (pencil) on side (b), right margin*

SyrHT 266-271 glassed together

Content: unidentified, from Hudra H.

Paper (5.0 x 4.8 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	left: 1.2 cm	right: 1.4 cm
No. of lines:	8	6
Line spacing:	0.7 cm	0.8 cm
Line length:	3.5 cm (incomplete)	3.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (a), l. 6

Sample text, side (a):

... and they cried out to him

ܡܠ ܕܥܘܘܢ ܡܢܗ[] 5

Sample text, side (b):

of your grace and ...

[]ܐ ܘܟܝܢܘܢ(ܕ)ܗ 3

Genre: Liturgy – Hudra

261. SyrHT 267 [T II B 66 = 1830]*T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (b), left margin*

SyrHT 266-271 glassed together

Content: unidentified.

Paper (5.5 x 5.4 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 1.0 cm	left: 1.0 cm
No. of lines:	6	5
Line spacing:	0.8 cm	0.9-1.1 cm
Line length:	4.2 cm (incomplete)	4.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Sample text, side (a):

and they took delight ...

[] ܕܥܘܘܢܗܘܢ 2

Sample text, side (b):

... *to you dominion.*

ܘܠܘܟܘܢ ܕܘܢܘܟܘܢܐ] 2

262. SyrHT 268 [T II B 66 = 1830]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), lower margin

SyrHT 266-271 glassed together

Content: unidentified.

Paper (5.2 x 4.0 cm): fragment with lower margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 1.8 cm	lower: 1.5 cm
No. of lines:	4	4
Line spacing:	0.9-1.2 cm	1.1 cm
Line length:	3.9 cm (incomplete)	3.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Sample text, side (a):

... *your ... on the day ...*

[] ܘܢܘܟܘܢܐ] 2

Sample text, side (b):

... *my eyes ...*

[] ܘܢܘܟܘܢܐ] 4

263. SyrHT 269 [no signature number = 1830]

No old signature number on fragment

SyrHT 266-271 glassed together

Content: unidentified, from Hudra F.

Paper (2.3 x 1.9 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	3	3
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	1.8 cm (incomplete)	1.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... *with those* ...

[] ܐܘܪܘܟܐܢܐ [] 1

Sample text, side (b):

... *and good* ...

[] ܘܢܘܫܐܢܐ [] 2

Genre: Liturgy – Hudra

264. SyrHT 270

[no signature number = 1830]

No old signature number on fragment

SyrHT 266-271 glassed together

Content: unidentified, from Hudra F.

Paper (3.3 x 2.9 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	5	5
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	2.7 cm (incomplete)	2.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... *suitable for your Godhead* ...

[] ܘܢܘܫܐܢܐܢܐ [] 2

Sample text, side (b):

... *us/our with the oil of compassion* ...

[] ܘܢܘܫܐܢܐܢܐܢܐ [] 3

Genre: Liturgy – Hudra

265. SyrHT 271

[T II B 60 = 1830]

T II (violet ink stamp) B 60 (pencil) on side (a), lower margin

SyrHT 266-271 glassed together

Content: unidentified, from Hudra F.

Paper (3.5 x 3.5 cm): fragment with lower margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 1.0 cm	lower: 1.0 cm
No. of lines:	4	4

Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	2.6 cm (incomplete)	3.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela]

Sample text, side (a):

... *may he not (?) despise* ... [] 2

Sample text, side (b):

... *this instead of him* ... [] 3

Genre: Liturgy – Hudra

266. SyrHT 272 [T II = 1831]

T II (violet ink stamp) on upper margin, side (a); label on glass plate: *T II* (black ink)

Content: unidentified, from Hudra V, citing an unnamed saint (possibly *Anatolius*, mentioned in SyrHT 362?).

Paper (5.4 x 5.2 cm): upper corner fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 1.7 cm left: 1.5 cm	upper: 1.7 cm right: 1.5 cm
No. of lines:	5	5
Line spacing:	0.8-0.9 cm	0.8-0.9 cm
Line length:	3.2 cm (incomplete)	3.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), l. 4 (faded)

Distinguishing marks: verso mark ܠܘܢ on side (b) in upper right corner

Sample text, side (a):

... *the blessed ...lis ... that he might have pity upon me* [] 2-1

Sample text, side (b):

... *The holy martyrs* [] 5

Genre: Liturgy – Hudra

267. SyrHT 273 [T II D = 1832]

No old signature number on fragment; label on glass plate (handwritten in ink): T II D aus Chotscho zu B 66 48^b [lost]

Typescript list: gehört zu T II B 66 No. 48 *h a* [n354] und *b* [lost] u zu T II B 22 No. 2 [SyrHT 67-70]. aus Chotscho

Content: small fragment of a calendrical table designed to determine the beginning of Lent in any year, possibly from the same original table as SyrHT 67 (cf. SyrHT 67, SyrHT 68, n354 and So 15850).

Paper (5.4 x 2.3 cm): internal fragment; side (a) is badly deteriorated and side (b) has 4 lines, each with a rubric character written in a ruled rubric box. The horizontal lines above l. 1, between ll. 2-3 and between ll. 3-4 (but not between ll. 1-2, because of ink smudges and paper crease) intersect with a vertical line, 0.2 cm from the edge and extending the full length of side (b), which encloses the boxes.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	4 or 5?	4
Line spacing:	unable to discern	1.5 cm
Line length:	0.5 cm (incomplete)	1.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	ruled red lines separating table cells

Black and red ink; East Syriac Estrangela; boxes ruled in red

Rubrics: side (b), ll. 1-4

Sample text, side (b):



4 ... 3 ... 2 ... 1 ...

Joins: possible dislocated join with SyrHT 67

Genre: Miscellaneous – Calendrical

Publication: Dickens & Sims-Williams, 'Christian Calendrical Fragments' (2012), 282

268. SyrHT 274 [T II D 319 = 1833]

T II (violet ink stamp) D 319 (pencil) on yellow pasteboard, to right above SyrHT 274

SyrHT 274-276 glassed together

Content: fragment from Prayer-amulet D, referring to knots and the evangelists Luke, Matthew and Mark, forming a dislocated join with SyrHT 275 and SyrHT 276.

Paper (6.2 x 7.4 cm): internal fragment; side (b) is blank (mounted on pasteboard).

	Side (a) = recto	Side (b) = blank
Margins:	—	—
No. of lines:	5	—
Line spacing:	1.1 cm	—
Line length:	6.8 cm (incomplete)	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... and the four-legged beast

ܠܗܘܐ ܕܘܪܘܫܐ ܕܘܪܘܫܐ ܕܘܪܘܫܐ ܕܘܪܘܫܐ] 2

Proper names: side (a), l. 3 ܠܗܘܐ ܕܘܪܘܫܐ ܕܘܪܘܫܐ ܕܘܪܘܫܐ ܕܘܪܘܫܐ Lu[ke and Mat]thew and Mark

Genre: Prayer

269. SyrHT 275 [T II D 319 = 1833]

T II (violet ink stamp) D 319 (pencil) on yellow pasteboard, to right above SyrHT 274

SyrHT 274-276 glassed together

Content: fragment from Prayer-amulet D, referring to incantations and the loosening of wells and dry land, forming a dislocated join with SyrHT 274 and SyrHT 276.

Paper (5.9 x 5.5 cm): internal fragment; side (b) is blank (mounted on pasteboard).

	Side (a) = recto	Side (b) = blank
Margins:	—	—
No. of lines:	6	—
Line spacing:	1.1 cm	—
Line length:	4.7 cm (incomplete)	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

[ܕܘܪܘܫܐ ܕܘܪܘܫܐ ܕܘܪܘܫܐ ܕܘܪܘܫܐ] ܕܘܪܘܫܐ ܕܘܪܘܫܐ ܕܘܪܘܫܐ ܕܘܪܘܫܐ] 2-4

... of incantations ... and loosening of wells and ... and loosening of the dry land and loosening of ...

Genre: Prayer

270. SyrHT 276 [T II D 319 = 1833]

T II (violet ink stamp) D 319 (pencil) on yellow pasteboard, to right above SyrHT 274

SyrHT 274-276 glassed together

Content: fragment from Prayer-amulet D, referring to ‘my daughter’ and forming a dislocated join with SyrHT 274 and SyrHT 275.

Paper (2.9 x 3.4 cm): internal fragment; side (b) is blank (mounted on pasteboard).

	Side (a) = recto	Side (b) = blank
Margins:	—	—
No. of lines:	2	—
Line spacing:	1.1 cm	—
Line length:	2.5 cm (incomplete)	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (a), l. 1 (possible trace?)

Sample text, side (a):

my daughter ... by his name ... [] כַּדְּמָרָא [] כִּיּוֹהִי [] 1-2

Genre: Prayer

271. SyrHT 277 [T II D 114 = 1834]

T II (violet ink stamp) D 114 (pencil) on side (a), right margin

Hand-written list: *Lekt?*

Content: Luke 1:4-8, 15-20, the Gospel reading for the First Sunday of the Annunciation/Advent (*Subbārā*) (cf. Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 287; Dietrich, ‘Bericht’ (1909), 164) from Lectionary B, with recitation accents for cantillation of the text. This fragment joins with SyrHT 241 and forms dislocated joins with SyrHT 300 and n327 to produce an almost-complete folio (cf. n212 [entry 414 below], containing Luke 1:1-4 from a bilingual Syriac-Sogdian gospel lectionary): side (b) = Luke 1:4-8; side (a) = Luke 1:15-20.

Paper (11.0 x 5.9 cm): fragment with one side margin.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	right: 2.5 cm	left: 2.3 cm
No. of lines:	9	8
Line spacing:	1.3 cm	1.3 cm

Sample text, side (a):

... they sank and ceased

[] 1 حجتهم خلت

Sample text, side (b):

perfect. And they uprooted and ...

[] 3 حجتهم احرقتهم

Genre: Liturgy – Hudra

273. SyrHT 279

[T II S 25 No. 1 = 1837]

T II (violet ink stamp) S 25 (pencil) on SyrHT 279, side (b), lower margin; 1 (pencil) on SyrHT 279, side (b)

SyrHT 279-284 glassed together

Content: folio from Prayer-booklet G, invoking Mary, ‘the Holy Virgin, the Mother of Christ,’ with rubrics indicating hymns to chant.

Paper (6.4 x 6.8 cm): lower part of folio with side margins, from a booklet consisting of six folios (SyrHT 279-284).

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 1.1 cm right: 0.9 cm left: 0.7 cm	lower: 1.5 cm right: 0.7 cm left: 0.5 cm
No. of lines:	7	6
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	4.8 cm	5.1 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Rubrics: side (a), ll. 2, 3

Sample text, side (a):

5-7 כבוד המבורכה הזכה לה אלהים מבורכה אלהים המבורכה

on the day of the commemoration of the Holy Virgin, the Mother of Christ

Sample text, side (b):

4-6 בה פתח לה. מהם אשכנז אלמנה לה אשכנז

while crying out to him, ‘Holy and glorious is his sender, praise to him’

Suggested Sequence: 281(a) → 281(b) → 280(a) → 280(b) → 279(a) → 279(b) → 284(a) → 284(b) → 283(a) → 283(b) → 282(a) → 282(b)

Genre: Prayer

274. SyrHT 280 [T II S 25 No. 1 = 1837]

T II (violet ink stamp) S 25 (pencil) on SyrHT 279, side (b), lower margin; 2 (pencil) on SyrHT 280, side (b)
SyrHT 279-284 glassed together

Content: folio from Prayer-booklet G, invoking Mary, the Mother of Christ, with rubrics indicating hymns to chant.

Paper (7.0 x 6.8 cm): lower part of folio with side margins, from a booklet consisting of six folios (SyrHT 279-284).

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 0.6 cm right: 1.0 cm left: 0.5-1.0 cm	lower: 1.3 cm right: 1.0 cm left: 0.5-1.0 cm
No. of lines:	8	8
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	5.0 cm	5.2 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (a), ll. 4, 5; side (b), ll. 2, 4 (ink transfer from adjacent folio?), 6

Sample text, side (a):

ܩܘܕܫܬܗ ܩܘܕܫܬܗ ܩܘܕܫܬܗ ܩܘܕܫܬܗ ܩܘܕܫܬܗ 6-8

holy virgin, blessed are you, Mother of Christ

Sample text, side (b):

ܩܘܕܫܬܗ ܩܘܕܫܬܗ ܩܘܕܫܬܗ ܩܘܕܫܬܗ ܩܘܕܫܬܗ 5-6

with the aid of your prayer, from all evils. Great is our Lord.

Suggested Sequence: 281(a) → 281(b) → 280(a) → 280(b) → 279(a) → 279(b) → 284(a) → 284(b) → 283(a) → 283(b) → 282(a) → 282(b)

Genre: Prayer

Publication: cited in Hunter, 'Syriac, Sogdian and Old Uyghur' (2012), 85

275. SyrHT 281 [T II S 25 No. 1 = 1837]

T II (violet ink stamp) S 25 (pencil) on SyrHT 279, side (b), lower margin; 3 (pencil) on SyrHT 281, side (b)
SyrHT 279-284 glassed together

Content: folio from Prayer-booklet G, containing an Office for the Virgin Mary, referred to as the 'Daughter of the King,' with rubrics indicating hymns to chant: side (b), ll. 3-7 = Hudra I, ܩܘܕܫܬܗ, ll. 15-16.

Paper (6.9 x 6.7 cm): lower part of folio with side margins, from a booklet consisting of six folios (SyrHT 279-284).

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 1.4-1.5 cm right: 0.9 cm left: 1.0-1.4 cm	lower: 1.4 cm right: 1.0 cm left: 0.5 cm
No. of lines:	7	7
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	4.4-4.6 cm	5.0 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (a), ll. 2, 4, 5, 6; side (b), l. 2

Sample text, side (a):

ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ 5-7

by the martyrs. *Then chant 'Daughter of the King.'* Blessed are you, Mary

Sample text, side (b):

ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ ܕܡܪܝܡ 5-7

to Christ that he may effect mercy upon the world that takes refuge in your prayer.

Proper names: side (a), l. 6 ܡܪܝܡ Mary

Suggested Sequence: 281(a) → 281(b) → 280(a) → 280(b) → 279(a) → 279(b) → 284(a) → 284(b) → 283(a) → 283(b) → 282(a) → 282(b)

Genre: Prayer

Identification: Mar Awa Royel

276. SyrHT 282 [T II S 25 No. 1 = 1837]

T II (violet ink stamp) S 25 (pencil) on SyrHT 279, side (b), lower margin; 4 (pencil) on SyrHT 282, side (b)

SyrHT 279-284 glassed together

Content: folio from Prayer-booklet G, invoking Mary, with rubrics indicating hymns to chant.

Paper (7.1 x 6.9 cm): lower part of folio with side margins, from a booklet consisting of six folios (SyrHT 279-284); part of SyrHT 282 has stuck to SyrHT 283, resulting in part of SyrHT 282, side (b), ll. 3-4 being visible on SyrHT 283, side (b), ll. 4-5.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 1.5 cm right: 0.9 cm	lower: 1.3 cm right: 1.0 cm

Line length: 5.0-5.5 cm 5.2 cm

Rulings: — —

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (b), ll. 4-5 contain rubrics on small piece of SyrHT 282 stuck to SyrHT 283

Sample text, side (a):

ܕܠܘܥܐ ܡܡܝܢ ܟܝܢ ܐܬܝܢ ܩܠܦ ܐܪܠܐܗܘܐ ܐܡܝܢ ܕܡܝܢ ܕܡܝܢ ܐܝܘܪܝܢ ܐܘܪܝܢ ܐܘܪܝܢ ܐܘܪܝܢ 4-7
ܐܘܪܝܢ ܐܘܪܝܢ

the word (was fulfilled) that Isaiah spoke, 'Behold a virgin conceives and bears a son whose name (shall be) Immanuel, which is translated'

Sample text, side (b):

ܐܘܪܝܢ ܐܘܪܝܢ ܐܘܪܝܢ ܐܘܪܝܢ ܐܘܪܝܢ ܐܘܪܝܢ ܐܘܪܝܢ ܐܘܪܝܢ 5-7

her commemoration in the whole faithful Church and in heaven with the angels

Proper names: side (a), l. 4 ܐܘܪܝܢ *Isaiah*, l. 7 ܕܠܘܥܐ *Immanuel*

Suggested Sequence: 281(a) → 281(b) → 280(a) → 280(b) → 279(a) → 279(b) → 284(a) → 284(b) → 283(a) → 283(b) → 282(a) → 282(b)

Genre: Prayer

278. SyrHT 284 [T II S 25 No. 1 = 1837]

T II (violet ink stamp) S 25 (pencil) on SyrHT 279, side (b), lower margin; 6 (pencil) on SyrHT 284, side (b)

SyrHT 279-284 glassed together

Content: folio from Prayer-booklet G, invoking Mary and referring to 'songs of the Holy Spirit,' with rubrics indicating hymns to chant.

Paper (5.8 x 6.5 cm): lower part of folio with side margins, from a booklet consisting of six folios (SyrHT 279-284), but written in a coarser hand than the other folios. Part of SyrHT 283 has stuck to SyrHT 284, resulting in part of SyrHT 284, side (a), l. 2 being visible on SyrHT 283, side (a), l. 4.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 1.0 cm right: 0.9 cm left: 0 cm	lower: 1.2 cm right: 0.8 cm left: 0.9 cm
No. of lines:	6	6
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	4.5-5.5 cm	4.8 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1r, 3rbr, 4brb); formation of letter ܐ seems to be influenced by Syro-Sogdian *f*

Rubrics: side (b), ll. 3, 5, 6

Marginalia: side (a), right margin, parallel to ll. 5-6 [ܐ]ܫܘܠܘܢ(ܐ)

Corrections: ܐܫܘܠܘܢ crossed out at beginning of side (a), l. 3 (perhaps the original misspelt ending of ܐܫܘܠܘܢ on l. 2)

Sample text, side (a):

ܐܫܘܠܘܢ ܐܫܘܠܘܢ ܐܫܘܠܘܢ ܐܫܘܠܘܢ ܐܫܘܠܘܢ 4-6

Praising, even your soul with the songs of the Holy Spirit

Sample text, side (b):

ܐܫܘܠܘܢ ܐܫܘܠܘܢ ܐܫܘܠܘܢ ܐܫܘܠܘܢ ܐܫܘܠܘܢ 4-6

Tune: Behold, praise. May there be peace. I shall ask, by your favours.

Suggested Sequence: 281(a) → 281(b) → 280(a) → 280(b) → 279(a) → 279(b) → 284(a) → 284(b) → 283(a) → 283(b) → 282(a) → 282(b)

Genre: Prayer

279. SyrHT 285 [T II S 25 No. 2 = 1838]

T II (faded violet ink stamp) S 25 (pencil) on side (a), upper margin

Content: unidentified philosophical text; forms a partial folio with n419, n417, n420, n415 and SyrHT 255, including dislocated joins with n419 and n417 and a possible join with SyrHT 255.

Paper (8.9 x 11.7 cm): upper corner fragment; advanced deterioration on side (b) has led to a substantial loss of text.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 1.9 cm left: 2.0 cm	upper: 1.9 cm right: 1.5 cm
No. of lines:	8	8
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	9.0 cm (incomplete?)	9.8 cm (incomplete?)
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Distinguishing marks: use of line above letters to indicate abbreviations – ܐܫܘܠܘܢ for ܐܫܘܠܘܢ on side (a), l. 5; for information on ink transfer from SyrHT 285 to SyrHT 255, see the catalogue entry for the latter fragment

281. SyrHT 287 [T III B No. 1 = 1839]*T III (violet ink stamp) B (pencil) on SyrHT 287, side (a), right margin*

SyrHT 286-287 glassed together

Typescript list: Hudra "H", gehört zu T II B 14 No. 1 [SyrHT 55]; 53 No. 1 [SyrHT 100]; 58 No. 2a [SyrHT 124] u. 58 No. 3 [SyrHT 126]; 60 No. 5 [SyrHT 142]

Content: Office for the Martyrs from Hudra H, forming a dislocated join with SyrHT 287, with sporadic lines of Syriac written in Uighur script by a later, different hand (or hands) on the originally blank verso side (probably indicating the end of a quire, cf. other folios from this Hudra: SyrHT 122 and SyrHT 124):

- Side (b), l. 1 = Syriac writing in one hand on the left (patched) strip, measuring 1.0 cm along the margin edge, largely illegible and possibly upside-down relative to other notes on this side;
- Side (b), l. 2 = traces of a Syriac word (unclear if the same or a different hand), 1.2 cm above l. 3;
- Side (b), l. 3 = three legible Syriac words followed by the same phrase transcribed into Uighur script in a hand similar to that on SyrHT 124.

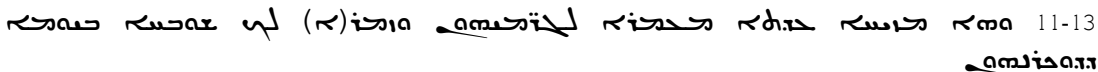
Paper (16.2 x 9.8 cm): middle part of folio with side margins; side (a) has textual lacunae because of an internal diagonal crease/tear from upper right to lower left, with the lower section stained and in deteriorated condition. A binding strip is visible on the original inner margin of side (b).

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	right: 1.0 cm left: 1.0 cm	—
No. of lines:	21	3
Line spacing:	0.7 cm	—
Line length:	8.0 cm	11.0 cm
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 5, 8, 9, 13, 14

Sample text, side (a):

11-13 

And behold, the church celebrates the dwelling place for their bones and sings praise to you on the day of their commemoration

Sample Syriac text and transcribed Uighur script text, side (b):

 3 (مەسەلم) سەلەمە بۆلە. جەلە

(John), the sinner; pray (pl.) for me

John, the s[inn]er; pray (pl.) for me

Multilingual information: Syriac transcribed into Uighur script on reverse

Cross-reference to other catalogues: Zieme, *Altuigurische Texte*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Mar Awa Royel

Publication: Dickens, ‘Multilingual Christian Manuscripts’ (2009), 32-33 [side (b) only]

282. SyrHT 288

[T III 98a = 1840]

T III (violet ink stamp) 98 (pencil) upside down on blank side (b)

Content: midday prayer from Hudra D (possibly from the same scribal hand as MIK III 45) for an unspecified Friday, possibly from an unknown Commemoration of the Saints, with a reference to Lent (*Ṣawmā Rbhā*) on side (a), l. 5.

Paper (10.3 x 7.1 cm): fragment with one side margin; side (b) is blank.

	Side (a) = recto	Side (b) = blank
Margins:	left: 2.0 cm	—
No. of lines:	15	—
Line spacing:	0.7 cm	—
Line length:	4.0 cm (incomplete)	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (2vb, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 2, 4, 5, 15

Marginalia: side (a), left margin, parallel to ll. 1-6 ❖ ܘܠܗܘܠܘܩܘܬܐ ܕܘܠܗܘܠܘܩܘܬܐ, ll. 14-15 ❖ (trace)

Illustrations: trace of either writing or drawing on left side of side (b), cf. SyrHT 386.

Sample text, side (a):

ܘܠܗܘܠܘܩܘܬܐ ܕܘܠܗܘܠܘܩܘܬܐ [] ܘܠܗܘܠܘܩܘܬܐ ܕܘܠܗܘܠܘܩܘܬܐ [] 8-9

... by the commemoration of the apostles ... the apostles have prepared heavenly things for us

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Mar Awa Royel

283. SyrHT 289

[T III 98b = 1841]

T III (violet ink stamp) 98 (pencil) on side (a), left margin



Typescript list: vermutlich Lektion

Content: unidentified fragment in seven-syllable verse, possibly from the same scribal hand as Hudra W.

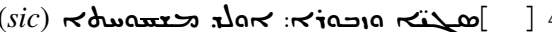
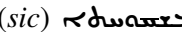


Paper (6.4 x 9.6 cm): fragment with one side margin and a diagonal tear across ll. 3-4, extending into the margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	left: 1.5 cm	right: 1.5 cm
No. of lines:	8	7
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	8.2 cm (incomplete?)	8.2 cm (incomplete?)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (2vb)

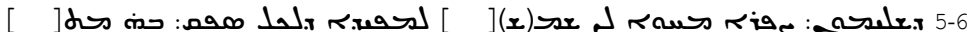

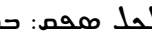

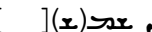





Corrections: first  crossed out in  on side (a), l. 4

Sample text, side (a):


[] 4 (sic)  :  : 

... many ... and a jar/vessel. He brought forth a measure/metre

Sample text, side (b):

5-6  :   :   :   [] [] 

of Solomon. The morning manifests the sun to us ... the lamp which suffices for all. By it is ...

Proper names: side (b), l. 5  Solomon

284. SyrHT 290 [T III 98 No. 2 = 1842]

T III (violet ink stamp) 98 (pencil) on side (a), written vertically in left margin

Content: rite for the consecration of liturgical vessels from Taksa C (cf. *Takse kumraye*, 41, 44).

Paper (15.8 x 12.4 cm): folio, with internal textual lacunae on ll. 3-5 and loss of much of the lower part, including half of ll. 8-16.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 1.0 cm lower: 1.5 cm right: 1.0 cm left: 1.8-2.0 cm	upper: 1.0 cm lower: 1.0 cm right: 1.5 cm left: 1.2 cm
No. of lines:	15	16
Line spacing:	0.8 cm	0.9 cm

Line length: 9.0 cm 9.5 cm

Rulings: — —

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1r, 4rbr), with large red dots demarcating the individual items listed on side (a), ll. 1-3 and highlighting words and phrases on side (a), ll. 7-12; side (b), l. 2 (cf. SyrHT 66)

Rubrics: side (a), ll. 4, 7; side (b), ll. 1, 2, 6, 7, 11, 12, 13, 16

Corrections: ~~ܦܫܝܢ~~ crossed out on side (a), end of l. 5, followed by ~~ܠܫܘܒܝܢܝܗܘܢ~~ on l. 6

Sample text, side (a):

• ܠܫܘܒܝܢܝܗܘܢ • ܠܫܘܒܝܢܝܗܘܢ • ܠܫܘܒܝܢܝܗܘܢ • ܠܫܘܒܝܢܝܗܘܢ • ܠܫܘܒܝܢܝܗܘܢ • ܠܫܘܒܝܢܝܗܘܢ • ܠܫܘܒܝܢܝܗܘܢ 1-3
 ❖ ܠܫܘܒܝܢܝܗܘܢ • ܠܫܘܒܝܢܝܗܘܢ • ܠܫܘܒܝܢܝܗܘܢ • ܠܫܘܒܝܢܝܗܘܢ • ܠܫܘܒܝܢܝܗܘܢ • ܠܫܘܒܝܢܝܗܘܢ • ܠܫܘܒܝܢܝܗܘܢ

placing with them the Gospel and the cross and the humeral veils and the towel and the paten and the cups and the fan and adorning the altar with all of the vessels of ministration

Sample text, side (b):

❖ ܠܫܘܒܝܢܝܗܘܢ ܠܫܘܒܝܢܝܗܘܢ ܠܫܘܒܝܢܝܗܘܢ ܠܫܘܒܝܢܝܗܘܢ 5

your grace, that it may praise your holy name always

Genre: Liturgy – Taksa

Identification: Sebastian Brock

285. SyrHT 291 [T III B 99 No. 1 = 1843]

No old signature number on fragment

Content: Syriac calendrical fragment, consisting of a list of months in reverse order, together with the number of days in each month and a reference to the ‘sign’ of each month (cf. SyrHT 70 and U 3858).

Paper (8.9 x 5.8 cm): fragment with one side margin; side (b) is blank (mounted on pasteboard).

	Side (a) = recto	Side (b) = blank
Margins:	left: 1.0 cm	—
No. of lines:	8	—
Line spacing:	0.6-1.0 cm	—
Line length:	5.0 cm (incomplete)	—
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4brb), with ❖ ܡܫܝܚܝܢ at the end of each line

Rubrics: side (a), ll. 1-8

Sample text, side (a):

... *Latter [Teshri] 30: its sign*

ܡܫܝܚܐ ❖ ܕܝܫܐ [ܦܝܫܐ] 8

Genre: Miscellaneous – Calendrical

Identification: Sacha Stern

Publication: Dickens & Sims-Williams, 'Christian Calendrical Fragments' (2012), 270-71; cited in Hunter, 'Syriac, Sogdian and Old Uyghur' (2012), 84

286. SyrHT 292 [T III B 99 No. 2 = 1844]

T III (violet ink stamp) 99 Bul. (pencil) on side (a), left margin

SyrHT 292-293 glassed together

Content: liturgy from Hudra A for the Fifth Sunday and Fifth Friday of Summer (*Qaytā*): side (b), ll. 1-5 = Hudra III, ܩܝܬܐ, ll. 5-9; side (b), ll. 7-16 = Hudra III, ܩܝܬܐ, ll. 19-26; side (a), ll. 12-15 = Hudra III, ܩܝܬܐ, ll. 5-8.

Paper (12.6 x 9.6 cm): middle part of folio with side margins, considerable loss of text in both upper and lower parts and internal textual lacunae on ll. 6-7.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	right: 0.7 cm left: 1.0 cm	right: 0.6 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	16	16
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	8.0 cm	8.0 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr, 4brb)

Rubrics: side (a), ll. 8, 10, 11; side (b), ll. 6, 7

Sample text, side (a):

ܩܝܬܐ ܕܝܫܐ ܕܝܫܐ ܕܝܫܐ ܕܝܫܐ ܕܝܫܐ [ܩܝܬܐ] 4-5

of all the angels in harmony, praising whilst saying

Sample text, side (b):

❖ ܩܝܬܐ ❖ ܩܝܬܐ ❖ ܩܝܬܐ ܕܝܫܐ ܕܝܫܐ 5

*from the judgment of justice. **And praise.** In the beginning of.*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

287. SyrHT 293 [T III B 99 No. 2 = 1844]*T III (violet ink stamp) 99 Bul. (pencil) on side (a), lower part*

SyrHT 292-293 glassed together

Content: unidentified, possibly from Hudra J, with a rubric for Morning Prayer on side (b), l. 3.

Paper (5.2 x 10.0 cm): internal fragment, with side (a) in advanced state of deterioration.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	7	7
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	9.3 cm (incomplete?)	9.3 cm (incomplete?)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (b), ll. 2, 3, 5

Sample text, side (b):

... *Morning. Our Father* ...

[] ܣܝܪܝܢܐ ܕܡܘܠܐܢܐ ܕܡܘܠܐܢܐ ܕܡܘܠܐܢܐ [] 3

Genre: Liturgy – Hudra

288. SyrHT 294 [T III B 99 No. 3 = 1845]*T III (violet ink stamp) 99 Bul (pencil) on side (a), left margin and on side (b), upper margin*Content: liturgy from Hudra F for the First Sunday of the Annunciation/Advent (*Subbārā*): side (a), l. 3 – side (b), l. 4 = Hudra I, ܘܒ, ll. 7-21 (with variants).

Paper (14.5 x 10.4 cm): folio, with radial smudges obscuring side (a) and paper folded over on side (b) obscuring the mid-section of the final line (l. 16).

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 1.7 cm lower: 2.0 cm right: 1.0 cm left: 2.0 cm	upper: 1.4 cm lower: 2.0 cm right: 2.0 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	16	16
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	7.1 cm	7.1 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), l. 2; side (b), l. 5

Corrections: ~~ⲛ~~ crossed out on side (b), l. 11, with a supralinear downwards arrow (↓) indicating the scribal error

Distinguishing marks: portion of folded paper obscures text on side (b), l. 16

Sample text, side (a):

ⲛⲟⲩⲁⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ 3-5
ⲛⲟⲩⲁⲛⲁⲛⲁ

Lord, Our Lord, concealed in his essence with his father. The watcher, the chief of angels, revealed his hiddenness to the virgin

Sample text, side (b):

ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ 8-9
ⲛⲟⲩⲁⲛⲁⲛⲁ

and he sent a watcher to the city of Nazareth, to a humble one, the betrothed of Joseph. And he announced to her a wondrous conception

Proper names: side (a), l. 7 ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ *Mary*; side (b), l. 8 ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ *Nazareth*, l. 9 ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ *Joseph*, l. 10 ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ *Elizabeth*, l. 11 ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ *Judaea*, l. 15 ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ *John*, l. 16 ⲛⲁⲗⲗⲁⲗⲁ *Mary*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

289. SyrHT 295 [T III 100 = 1846]

T III (violet ink stamp) 100 (pencil) on side (b), lower margin

Content: Peshitta Psalm 65:13-66:3 (65:12-66:3); 66:15-Psalm 67 heading from the same folio of Psalter N as SyrHT 4-7, with partially-rubricated Psalm numbers and (faded) rubricated Psalm headings: side (a) = Peshitta Psalm 65:13-66:3 (65:12-66:3); side (b) = Peshitta Psalm 66:15-Psalm 67 heading.

Paper (8.0 x 7.4 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 1.6 cm	left: 1.6 cm
No. of lines:	8	6
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	5.5 cm (incomplete)	6.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Rubrics: side (a), l. 4; side (b), l. 7-8

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta and {SyrHT 4, side (b)}]:

7 [ܕܐܫܒܠܝܢ ܚܒܝܢܝܢ. ܚܫܝܗ ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢܝܢ]ܐܘܪܝܢܐ

(how) fearsome (are) **your deeds**. By the greatness [of your power, may they be confounded] (Peshitta Psalm 66:3)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta and {SyrHT 4, side (a)}]:

6 [ܚܘܒܝܢܝܢܝܢ ܘܥܘܠܡܝܢܝܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢܝܢܝܢ (sic) ܕܐܠܗܝܢܝܢ]ܐܘܪܝܢܐ

[Blessed is the Lord, who has not passed over] (my) prayer or his loving-kindness from me (Peshitta Psalm 66:20)

Joins: SyrHT 295, side (a), ll. 6-7 joins with SyrHT 4, side (b), ll. 1-2, and dislocated joins with SyrHT 5, side (a), located to its left, and SyrHT 6, side (b) and SyrHT 7, side (b), both located above SyrHT 5, side (a)

Genre: Bible – Old Testament

290. SyrHT 296 [T III No. 100a = 1847]

T III (faded violet ink stamp) No. 100 (black pen) on side (b), lower margin, right-hand corner

Content: liturgy from Hudra X for the Fourth Sunday of Elijah (*Elia*) = the First Sunday of the Cross (*Škhātā, Šlibā*), joins with SyrHT 297.

Paper (10.4 x 14.1 cm): lower part of folio with side margins and textual lacunae on ll. 6-9 leading to loss of margin.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 3.5 cm right: 1.0 cm left: 1.5 cm	lower: 4.0 cm right: 2.0 cm left: 2.0 cm
No. of lines:	9	7
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	10.5 cm	10.1 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 6, 7, 8, 9; side (b), ll. 2, 3, 4

Marginalia: side (a), left margin, parallel to ll. 4-8 ❖ ܕܥܘܠܡܝܢܝܢܝܢ ❖; side (b), right margin, parallel to ll. 5-7 ❖ [ܐܠܗܝܢܝܢ] ❖; underneath the previous marginalia is another illegible rubric

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 297, side (a)]:

2 ܘܥܘܠܡܝܢܝܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢܝܢܝܢ ܕܥܘܠܡܝܢܝܢܝܢ (sic) ܕܥܘܠܡܝܢܝܢܝܢ

With the tip of his staff he tasted [honey and his eyes shone]

Sample text, side (b):

[ܘܡܫܝܚܐ ܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ] 7

carrying it in solemn procession in the church, the priests whom you chose for the honour of ...

Joins: SyrHT 296, side (a), ll. 1-4 joins with SyrHT 297, side (a), ll. 8-11

Genre: Liturgy – Hudra

291. SyrHT 297 [T III 100 No. 2 = 1848]

T III 100 (black pen) on side (a), between ll. 6-7

Content: liturgy from Hudra X for the Fourth Sunday of Elijah (*Elia*) = the First Sunday of the Cross (*Škhātā, Šlibā*), joins with SyrHT 296.

Paper (9.2 x 12.8 cm): middle part of folio with side margins.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 1.0-1.2 cm left: 1.1 cm	right: 0.8 cm left: 1.2 cm
No. of lines:	11	9
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	10.2 cm	10.9 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 5, 6, 8; side (b), l. 8?

Marginalia: illegible rubric on side (a), right margin, parallel to ll. 3-4; side (b), right margin, parallel to l. 7 []

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 296, side (a)]:

[ܘܡܫܝܚܐ ܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ ܕܘܚܪܝܢܐ] 9 (sic)

[With the tip of his staff he tasted] honey and his eyes shone

Sample text, side (b):

ܘܡܫܝܚܐ ܕܘܚܪܝܢܐ (sic) 6

our Lord, by your cross, and the peoples and the supplies (?), also the priests

Proper names: side (a), l. 7 ܝܫܘܥ *Jesus*, ܝܘܢܐܬܐܢ *Jonathan*; side (b), l. 3 ܝܪܘܫܐܝܡ *Jerusalem*, l. 4 ܙܝܘܢ *Zion*

Joins: SyrHT 297, side (a), ll. 8-11 joins with SyrHT 296, side (a), ll. 1-4

Genre: Liturgy – Hudra

292. SyrHT 298**[T III 100 No. 3 = 1849]**

T III (violet ink stamp, vertical) No 100 (black pen, horizontal, upside-down) on side (b), lower margin; *T III.100* (black pen) on side (b), left margin

Content: liturgy from Hudra J for the First Sunday of the Cross (*Škhātā, Šlibā*), including the chant recited when the bread and the wine are taken to the altar, comparing the altar to the tomb in which Jesus was laid, and the bread and wine to his body in the tomb, with rubrics for Morning Prayer on side (a), l. 14 and for Friday on side (b), l. 12: side (b), ll. 4-8 = Hudra Vol. III, ܡܢܗ, ll. 18-22.

Paper (16.5 x 14.4 cm): lower part of folio with side margins; patching on side (b), left margin has obliterated the initial characters of lines in places. Small portion of an adjacent folio are attached, with traces of three letters visible on side (b), ll. 5-7. There are textual lacunae on side (a), ll. 1-6, 18-19.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 2.4 cm right: 2.0 cm left: 1.5 cm	lower: 2.2 cm right: 1.5 cm left: 2.0 cm
No. of lines:	19	17
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	10.5 cm	10.4 cm
Rulings:	—	—

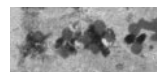
Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr); stylised *paragraphi* (two black points with three elongated red strokes) flank the beginning and end of marginalia

Rubrics: side (a), ll. 10, 13, 17, 18; side (b), ll. 3, 4, 8, 10, 12, 13

Marginalia: side (a), left margin, parallel to ll. 9-11 ܘܡܢܗ, ll. 13-15 ܘܡܢܗ (✦), ll. 16-18 ܘܡܢܗ; side (b), right margin, parallel to ll. 6-7 ܘܡܢܗ, ll. 8-10 ܘܡܢܗ, ll. 13-16 ܘܡܢܗ

Corrections: line over and small cross above ܡܢܗ on side (b), l. 7, probably indicating it should be in rubric, given the marginal note ܡܢܗ indicating a rubric in the text

Distinguishing marks: *✦*✦* (black St. Andrew's cross with four red dots) on side (b), l. 13



Sample text, side (a):

ܘܡܢܗ ܘܡܢܗ ܘܡܢܗ ܘܡܢܗ ܘܡܢܗ 10-11

Pardon, Lord all the debts and sins that I have committed and have mercy upon me.

Sample text, side (b):

ܘܡܢܗ ܘܡܢܗ ܘܡܢܗ ܘܡܢܗ ܘܡܢܗ 4-6
ܘܡܢܗ ܘܡܢܗ ܘܡܢܗ ܘܡܢܗ ܘܡܢܗ

May he/we hear. The altar is a symbol, the grave in which was laid the body of our Saviour. The bread and wine that are arrayed (are) the type of our Lord in the grave. And the priest...

Proper names: side (b), l. 7 ܝܫܘܥ *Jesus*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Khoshaba Malco Giwargis

293. SyrHT 299 [T III B T III T.V.B. = 1850]

No old signature number on fragment

SyrHT 299-307 glassed together

Hand-written list: *Lektionar*

Content: unidentified.

Paper (2.9 x 3.3 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	5	5
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	3.3 cm (incomplete)	3.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (b), l. 2

Sample text, side (a):

... to generation ...

[](ܘܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ) [] 3

Sample text, side (b):

... to/for intercession ...

[]ܘܘܪܝܢܐ ܕܘܪܝܢܐ [] 4

Proper names: side (b), l. 3 ܒܒܘܠܘܢ *Babylon*

294. SyrHT 300 [T III B T III T.V.B. = 1850]

T III (violet ink stamp) B (pencil) on side (b), upper margin

SyrHT 299-307 glassed together

Content: lectionary heading and Luke 1:10-12, the Gospel reading for the First Sunday of the Annunciation/Advent (*Subbārā*) (cf. Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 287; Dietrich, 'Bericht' (1909), 164) from Lectionary B, with recitation accents for cantillation of the text. This fragment joins with SyrHT 241 and forms dislocated joins with SyrHT

295. SyrHT 301 [T III B T III T.V.B. = 1850]*B (pencil) on side (b), between ll. 3-4*

SyrHT 299-307 glassed together

Content: unidentified, from Hudra EE.

Paper (7.3 x 6.3 cm): internal fragment, formed by joining three pieces, possibly from two different texts (cf. palaeography of ll. 1-5 and ll. 6-10, particularly ܐ, ܐ, ܝ, ܕ, ܐ and ܐ).

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	10	10
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	6.3 cm (incomplete)	6.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4brb, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 1, 2; side (b), ll. 1, 3

Corrections: black x below final ܘ in illegible word on side (a), l. 1, presumably indicating a correction in the missing margin to be inserted here

Sample text, side (a):

[] ܐܘܪܘܫܐܝܡ ܕܘܪܘܫܐܝܡ ܕܘܪܘܫܐܝܡ [] 3

through the symbols and types which he delivered

Sample text, side (b):

... who healed their sick. ...

[] ܕܘܪܘܫܐܝܡ ܕܘܪܘܫܐܝܡ [] 3

Proper names: side (b), l. 2 ܐܘܪܘܫܐܝܡ *Jesus*

Genre: Liturgy – Hudra

296. SyrHT 302 [T III B T III T.V.B. = 1850]*No old signature number on fragment*

SyrHT 299-307 glassed together

Content: unidentified.

Paper (3.3 x 4.0 cm): internal fragment, composed of two pieces.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	4	4
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm

Line length:	4.0 cm (incomplete)	3.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)		
Rubrics: side (b), ll. 2, 3		
Sample text, side (a):		
... <i>that you suppose</i> ...		[](ⲩ)ⲛⲛ ⲁⲃⲉⲛⲁⲣⲏ[] 2
Sample text, side (b):		
... <i>company/companion from</i> ...		[](ⲁ)ⲛⲛ ⲛⲛⲉⲛⲁⲣⲏ[] 3

297. SyrHT 303 [T III B T III T.V.B. = 1850]

No old signature number on fragment

SyrHT 299-307 glassed together

Content: Liturgy from Hudra EE with rubrics for the Night Office and Dawn Prayer for an unspecified day on side (a), l. 5 and side (b), l. 3.

Paper (3.7 x 4.0 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	6	5
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	4.0 cm (incomplete)	3.9 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)		
Rubrics: side (a), l. 5; side (b), l. 3		
Sample text, side (a):		
... <i>of the cherubs bearing</i> ...		[] ⲛⲛⲉⲛⲁⲣⲏ ⲛⲛⲉⲛⲁⲣⲏ [] 2
Sample text, side (b):		
... <i>his [body] and his blood. See</i> ...		[](ⲁ)ⲛⲛ ⲛⲛⲉⲛⲁⲣⲏ ⲛⲛⲉⲛⲁⲣⲏ [] 2

Genre: Liturgy – Hudra

298. SyrHT 304 [T III B T III T.V.B. = 1850]

No old signature number on fragment

SyrHT 299-307 glassed together

Content: unidentified; palaeography suggests that the fragment is the product of the same hand as SyrHT 12.

Paper (1.5 x 3.2 cm): internal fragment, possibly lower corner, with internal lacuna on l. 1.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	2	2
Line spacing:	0.8 cm	0.6 cm
Line length:	2.8 cm (incomplete)	2.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... *He reigned* ...

[] ܡܠܟܐ [] 2

Sample text, side (b):

who was made manifest ...

[] (ܘ) ܡܠܟܐ ܡܢ ܗܘܐ 2

299. SyrHT 305

[T III B T III T.V.B. = 1850]

No old signature number on fragment

SyrHT 299-307 glassed together

Content: unidentified.

Paper (2.5 x 1.8 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 0.9 cm	left: 0.9 cm
No. of lines:	4	3
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	0.8 cm (incomplete)	0.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (a), ll. 1, 2

Sample text, side (a):

Jesus (?) ...

[] ܝܫܘܥ [] 4

Sample text, side (b):

... *their* ...

ܗܘܢܐ [] 3

Proper names: side (a), l. 4 [ܘܫܘܥ] ܘܫܘܥ *Jesus?*

300. SyrHT 306 [T III B T III T.V.B. = 1850]

T III (violet ink stamp) *T.V.B* (pencil) on side (a), right margin

SyrHT 299-307 glassed together

Content: unidentified, from Hudra DD.

Paper (2.8 x 4.1 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 1.5 cm	left: 1.5 cm
No. of lines:	5	5
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	2.4 cm (incomplete)	2.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (a), l. 3; side (b), ll. 4, 5

Distinguishing marks: line filler at end of side (b), l. 2

Sample text, side (a):

I will exalt you ...

[](·) ܘܫܘܥ ܘܫܘܥ 3

Sample text, side (b):

... of your Spirit

ܘܫܘܥ ܘܫܘܥ(·)[] 3

Genre: Liturgy – Hudra

301. SyrHT 307 [T III B T III T.V.B. = 1850]

No old signature number on fragment

SyrHT 299-307 glassed together

Content: unidentified, possibly from Hudra F, based on quire mark.

Paper (3.3 x 2.3 cm): internal fragment; side (a) is blank.

	Side (a) = blank	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	—	3 (1 of which possibly quire mark)
Line spacing:	—	1.0 cm?
Line length:	—	1.7 cm (incomplete)

Rulings: — —

Black ink; East Syriac Estrangela; stylised *paragraphi* (four red dots interspersed with four black dots, each elongated into a stroke) flank a probable quire mark

Quire marks: Letter **ⲁ** surrounded by stylised *paragraphi* (see above) on side (b), similar to quire marks on other folios from Hudra F (cf. SyrHT 81, SyrHT 85, SyrHT 145 and SyrHT 231)

Genre: Liturgy – Hudra?

302. SyrHT 308 [T III B = 1851]

T III (violet ink stamp) (B) (pencil) on side (a), below l. 4

SyrHT 308-310 glassed together

Content: Peshitta Psalm 103:2-4, 15-16 from Psalter D: side (a) = Peshitta Psalm 103:2-4; side (b) = Peshitta Psalm 103:15-16.

Paper (5.0 x 3.6 cm): lower corner fragment.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 2.2 cm right: 1.0 cm	lower: 2.2 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	4	3
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	2.6 cm (incomplete)	2.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Faded black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Distinguishing marks: line filler at end of side (b), l. 1

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

ⲁⲓⲛⲟⲩ ⲁⲛⲉ ⲛⲉⲗⲁ ⲛⲉⲥⲱⲛⲉⲛⲉⲗⲁ ⲛⲉⲗⲁ ⲛⲉⲥⲱⲛⲉⲛⲉⲗⲁ ⲛⲉⲗⲁ ⲛⲉⲥⲱⲛⲉⲛⲉⲗⲁ ⲛⲉⲗⲁ ⲛⲉⲥⲱⲛⲉⲛⲉⲗⲁ 4

and he saves you from [destruction, upholding you with loving-kindness] (Peshitta Psalm 103:4)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

ⲛⲉⲗⲁ ⲛⲉⲥⲱⲛⲉⲛⲉⲗⲁ ⲛⲉⲗⲁ ⲛⲉⲥⲱⲛⲉⲛⲉⲗⲁ ⲛⲉⲗⲁ ⲛⲉⲥⲱⲛⲉⲛⲉⲗⲁ ⲛⲉⲗⲁ ⲛⲉⲥⲱⲛⲉⲛⲉⲗⲁ 3

[it sprouts. Whensoever the wind blows on it,] it is gone (Peshitta Psalm 103:15-16)

Genre: Bible – Old Testament

303. SyrHT 309 [T III B = 1851]*(T III B) (pencil) on side (a), between ll. 3-4*

SyrHT 308-310 glassed together

Content: unidentified.

Paper (3.3 x 2.6 cm): internal fragment, with internal textual lacuna on l. 4.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	4 or 5	4
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	2.6 cm (incomplete)	2.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... forever ...[] 3
[] 3

Sample text, side (b):

... she perfected ...[] 3
[] 3**304. SyrHT 310 [T III B = 1851]***(T III B) (pencil) on side (a), between ll. 3-4*

SyrHT 308-310 glassed together

Content: unidentified, from Hudra B.

Paper (3.5 x 4.0 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	4	4
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	3.3 cm (incomplete)	3.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Faded black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Sample text, side (a):

of the eye, like ...[] 2
[] 2

Sample text, side (b):

... and they did not fear

ⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓ [] 2

Genre: Liturgy – Hudra

305. SyrHT 311 [T III B No. X = 1852]

No old signature number on fragment

SyrHT 311-316 glassed together

Content: unidentified, from Hudra S.

Paper (5.4 x 4.6 cm): lower corner fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 2.5 cm right: 0.7 cm	lower: 2.6 cm left: 0.7 cm
No. of lines:	3	3
Line spacing:	1.1 cm	1.0 cm
Line length:	3.8 cm (incomplete)	4.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Sample text, side (a):

in your mercy ... debts and ...

[] ⲛⲁⲓⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓ [] 2-3

Sample text, side (b):

... praise

ⲛⲁⲓⲛⲁⲓ [] 2

Genre: Liturgy – Hudra

306. SyrHT 312 & 313 [T III B No. X = 1852]

T III (violet ink stamp) T.V. B (pencil) on SyrHT 312, side (a), right (centre) margin; Nr. X a (pencil) on SyrHT 313, side (a), left (centre) margin

SyrHT 311-316 glassed together

Content: Peshitta Psalm 22:21-24, 27-29 (22:20-23, 26-28); 23:1-3; 23:6-24:2 from Psalter O, with rubricated Psalm headings: SyrHT 313, side (b) = Peshitta Psalm 22:21-24 (22:20-23); SyrHT 313, side (a) = Peshitta Psalm 22:27-29 (22:26-28); SyrHT 312, side (a) = Peshitta Psalm 23:1-3; SyrHT 312, side (b) = Peshitta Psalm 23:6-24:2.

Paper (SyrHT 312 = 7.4 x 11.1 cm; SyrHT 313 = 6.5 x 10.3 cm): portion of bifolium, consisting of the middle parts of two conjoined folios, with centre margins intact and stitching holes visible.

	SyrHT 312, side (a) = left folio = recto	SyrHT 313, side (a) = right folio = verso
Margins:	right: 1.7 cm	left: 1.7 cm
No. of lines:	6	6
Line spacing:	1.2 cm	1.2 cm
Line length:	9.3 cm (incomplete)	8.9 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
	SyrHT 313, side (b) = left folio = recto	SyrHT 312, side (b) = right folio = verso
Margins:	right: 1.7 cm	left: 1.5 cm
No. of lines:	6	6
Line spacing:	1.2 cm	1.1 cm
Line length:	8.7 cm (incomplete)	9.4 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr)

Rubrics: SyrHT 312, side (a), ll. 1, 2; SyrHT 312, side (b), ll. 2, 3, 4

Distinguishing marks: ink transfer from SyrHT 312, side (a) onto SyrHT 313, side (a), between ll. 2-3, ll. 3-4 & ll. 4-5

Sample text, SyrHT 312, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

ܠܐ ܘܢܝܢܐ ܠܝ ܘܢܝܢܐ ܠܝ ܠܐ [ܘܢܝܢܐ] ܠܝ ܠܐ 3-4

The Lord shall tend me and I shall la[ck] nothing (Peshitta Psalm 23:1)

Sample text, SyrHT 312, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

[ܘܢܝܢܐ ܠܝ ܘܢܝܢܐ ܠܝ ܠܐ] ܘܢܝܢܐ ܠܝ ܘܢܝܢܐ ܠܝ ܠܐ 5-6

the earth in its fullness, the w[orld and all of its inhabitants] (Peshitta Psalm 24:1)

Sample text, SyrHT 313, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

ܘܢܝܢܐ ܠܝ ܘܢܝܢܐ ܠܝ ܠܐ [ܘܢܝܢܐ ܠܝ ܘܢܝܢܐ ܠܝ ܠܐ] ܘܢܝܢܐ ܠܝ ܘܢܝܢܐ ܠܝ ܠܐ 2-4

All the ends [of the ear]th shall remember and be turned [to the Lo]rd (Peshitta Psalm 22:28 = 22:27)

Sample text, SyrHT 313, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

ܘܢܝܢܐ ܠܝ ܘܢܝܢܐ ܠܝ ܠܐ [ܘܢܝܢܐ ܠܝ ܘܢܝܢܐ ܠܝ ܠܐ] ܘܢܝܢܐ ܠܝ ܘܢܝܢܐ ܠܝ ܠܐ 3-4

of the lion and my humble self from the [exalted] horn, that I may proclaim your name to my brothers (Peshitta Psalm 22:22-23 = 22:21-22)

Proper names: SyrHT 312, side (a), l. 2 ܘܢܝܢܐ *Babylon*; SyrHT 312, side (b), l. 3 ܘܢܝܢܐ *Babylon*

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 206, side (b) and SyrHT 235, side (b)]:

2-4 [ܘܢܝܫܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ] ܘܢܝܫܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ

[and resting and entering and] departing [their borders] without [being able. And] not

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 206, side (a) and SyrHT 235, side (a)]:

1-3 ܘܢܝܫܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ [ܘܢܝܫܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ] ܘܢܝܫܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ

and sick[ness, Amen.] And as the Lo[rd God planted Paradise]

Proper names: side (a), l. 1 ܘܢܝܫܘܢܐ *Euphrates*

Joins: SyrHT 316, side (b), ll. 1-3 joins with SyrHT 235, side (a), ll. 1-3, which in turn joins with SyrHT 206, side (a), ll. 6-8

Genre: Prayer

Publication: Hunter, 'Prayer-amulets from Turfan' (forthcoming)

310. SyrHT 317 [T III Kurutka]

No old signature number on fragment

SyrHT 317-320 glassed together

Content: liturgy from Hudra Y for an unspecified Sunday of either the Apostles (*Šliḥe*) or the Finding of the Cross (*Škhātā, Šlibā*), joins with SyrHT 318 and dislocated joins with SyrHT 319 and SyrHT 320.

Paper (2.9 x 3.6 cm): upper corner fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 1.5 cm left: 2.2 cm	upper: 1.5 cm right: 2.2 cm
No. of lines:	2	2
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	1.5 cm (incomplete)	1.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), l. 1; side (b), ll. 1, 2

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 318, side (a)]:

1] ܘܢܝܫܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ

[... Again, the tune 'The Holy One,] God'

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 318, side (b)]:

1 [ܠܗ ܫܘܚܒܐ ܕܢܫܘܒܐ]

it is meet [and right that we should sanctify ...]

Joins: SyrHT 317, side (a), ll. 1-2 joins with SyrHT 318, side (a), ll. 1-2 and may form a dislocated join with SyrHT 319, side (a), located below it

Genre: Liturgy

311. SyrHT 318 [T III Kurutka]

T III (violet ink stamp) Kurutka (pencil) on side (a), upper margin

SyrHT 317-320 glassed together

Content: liturgy from Hudra Y for an unspecified Sunday of either the Apostles (*Šliḥe*) or the Finding of the Cross (*Škhātā, Šlibā*), joins with SyrHT 317 and dislocated joins with SyrHT 319 and SyrHT 320.

Paper (3.6 x 5.0 cm): fragment with upper margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 1.5 cm	upper: 1.5 cm
No. of lines:	3	3
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	4.7 cm (incomplete)	4.7 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (a), ll. 1, 2; side (b), ll. 1, 2, 3

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 317, side (a)]:

1 [ܠܗ ܫܘܚܒܐ ܕܢܫܘܒܐ (sic) ܠܗ ܫܘܚܒܐ]

... Again, the tune 'The Holy One, [God']

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 317, side (b)]:

1 [ܠܗ ܫܘܚܒܐ ܕܢܫܘܒܐ(ܥ)]

[it is] meet and right that we should sanctify ...

Joins: SyrHT 318, side (a), ll. 1-2 joins with SyrHT 317, side (a), ll. 1-2 and may form dislocated joins with SyrHT 319, side (a), located below it and with SyrHT 320, side (a), located to its right

Genre: Liturgy

312. SyrHT 319 [T III Kurutka]

No old signature number on fragment

SyrHT 317-320 glassed together

Content: liturgy from Hudra Y for an unspecified Sunday of either the Apostles (*Šliḥe*) or the Finding of the Cross (*Škhātā, Šlibā*), forming dislocated joins with SyrHT 317, SyrHT 318 and SyrHT 320.

Paper (3.9 x 4.5 cm): fragment with one side margin; side (b) is blank.

	Side (a)	Side (b) = blank
Margins:	left: 0.8 cm	right: 0.8 cm
No. of lines:	5	—
Line spacing:	0.8 cm	—
Line length:	3.2 cm (incomplete)	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Sample text, side (a):

... *your praises.*

❖ ܩܫܘܬܐܘܢ (ܘܢ) [] 3

Joins: SyrHT 319, side (a) may form a dislocated join with SyrHT 317, side (a) and SyrHT 318, side (a), which are located above it

Genre: Liturgy

313. SyrHT 320 [T III Kurutka]

No old signature number on fragment

SyrHT 317-320 glassed together

Content: liturgy from Hudra Y for an unspecified Sunday of either the Apostles (*Šliḥe*) or the Finding of the Cross (*Škhātā, Šlibā*), forming dislocated joins with SyrHT 317, SyrHT 318 and SyrHT 319.

Paper (4.5 x 4.4 cm): fragment with upper margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 2.0 cm	upper: 1.5 cm
No. of lines:	4	4
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	4.0 cm (incomplete)	4.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (a), ll. 1, 2; side (b), ll. 2, 3

Sample text, side (a):

... .. *the th[irsty] land* [ܠܘܫܝܢܐ ܠܘܫܝܢܐ] 3

Sample text, side (b):

... *Sunday* ... [ܠܘܫܝܢܐ ܠܘܫܝܢܐ] 3

Joins: SyrHT 320, side (a) may form a dislocated join with SyrHT 318, side (a), located to its left

Genre: Liturgy

314. SyrHT 321 [T III Kurutka = 1855]

T III (violet ink stamp) Kurutka (pencil) on side (a), upper right-hand corner

SyrHT 321-323 glassed together

Content: random jottings, possibly scribal exercises, with sporadic horizontal lines mentioning St. George (twice), the Apostle(s?), Easter (*Qyāmtā*), the Confessor and St. Awgen, arranged next to the repeated vertical sequence ܠܘܫܝܢܐ, possibly representing the numbers 1-7. If so, these could in turn represent the days of the week, in which case this might be a calendrical calculation, perhaps to mark upcoming days of liturgical importance.

Paper (6.8 x 5.4 cm): middle part of folio with side margins, ragged edges and internal lacuna. 5 lines randomly spaced on side (a), 4 lines randomly spaced and 1 vertical line on side (b). Acrostic sequences of non-ligatured letters ܠܘܫܝܢܐ are written vertically along the right-hand edge of sides (a) and (b), appearing to join with SyrHT 323.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 0.2 cm left: 1.4 cm	right: 0.2 cm left: 0.4 cm
No. of lines:	5 + 1 vertical	4 + 2 vertical
Line spacing:	0.6 cm between l. 1 & l. 2 1.4 cm between l. 2 & l. 3 1.7 cm between l. 3 & l. 4 0.9 cm between l. 4 & l. 5	0.8 cm between l. 1 & l. 2 1.8 cm between l. 2 & l. 3 0.8 cm between l. 3 & l. 4
Line lengths:	varied	varied
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample texts, side (a) [V1 = vertical line 1]:

[7] 1 2 3 4 5 6 7 1 2 3 4 [ܠܘܫܝܢܐ ܠܘܫܝܢܐ] 3

on [his] throne

[ܠܘܫܝܢܐ ܠܘܫܝܢܐ] 3

Sample texts, side (b) [V1 = vertical line 1]:

7 1 2 3 4 [5] 6 7 1 2

ⲕ Ⲡ ⲓ ⲟ [ⲙ] ⲛ ⲛ ⲕ Ⲡ ⲓ V1

the confessor

ⲕⲁⲛⲧⲉⲛⲧⲉ 3

Proper names: side (b), l. 4 ⲕⲁⲛⲧⲉⲛⲧⲉ *George*; vertical ⲕⲁⲛⲧⲉⲛⲧⲉ *Awgen*

Genre: Miscellaneous – Scribal exercises?

315. SyrHT 322 [T III Kurutka = 1855]

T III (violet ink stamp) Kurutka (pencil) on side (a), upper right-hand corner

SyrHT 321-323 glassed together

Content: random jottings mentioning Peter and Paul, the Evangelist(s?) and (the Rogation of?) the Ninevites (*Bā'uthā d-Ninwāye*). As with SyrHT 321, this might be a calendrical calculation to mark upcoming days of liturgical importance, although the vertical sequence ⲕ-ⲓ, representing the days of the week, is missing due to the deteriorated state of the fragment.

Paper (9.0 x 3.8 cm): fragment with one side margin, ragged edges and internal lacuna. 8 horizontal lines randomly spaced and 1 vertical line written along left edge on side (a), 2 lines of Syriac over-written by 2 lines of Uighur script on side (b).

	Side (a)	Side (b)
Margins:	left: 0.2 cm	—
No. of lines:	8 + 1 vertical	2 Syriac + 2 Uighur
Line spacing:	0.9 cm between l. 1 & l. 2 1.1 cm between l. 2 & l. 3 0.4 cm between l. 3 & l. 4 0.6 cm between l. 4 & l. 5 0.8 cm between l. 5 & l. 6 0.4 cm between l. 6 & l. 7 0.5 cm between l. 7 & l. 8	—
Line length:	varied	varied
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample texts, side (a):

... *Peter Paul*

ⲕⲁⲛⲧⲉⲛⲧⲉ [] 1

... *of the Ninevites*

ⲕⲁⲛⲧⲉⲛⲧⲉ [] 7

Proper names: side (a), ll. 1, 5 ⲕⲁⲛⲧⲉⲛⲧⲉ *Peter*, l. 1 ⲕⲁⲛⲧⲉⲛⲧⲉ *Paul*, l. 7 ⲕⲁⲛⲧⲉⲛⲧⲉ *Ninevites*

Multilingual information: Uighur script on reverse

Cross-reference to other catalogues: VOHD 13,22, entry 662; Zieme, *Altuiigurische Texte*

317. SyrHT 324 [T III T 297 = 1856]

T III T 297 (pencil) on SyrHT 324, side (b); label on glass plate: Syrisch

SyrHT 324-325 glassed together

Typescript list: Syrisch

This is the last number in the sequential numerical series before 1899 represented on the Typescript list

Content: Matthew 16:5-6 from Gospel B rather than a lectionary, since this passage is not part of the regular lectionary readings, cf. Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 287; Burkitt, 'Early Syriac Lectionary System' (1921-1923), 331).

Paper (4.0 x 5.0 cm): internal fragment; side (b) is blank.

	Side (a) = recto	Side (b) = blank
Margins:	—	—
No. of lines:	3	—
Line spacing:	1.4 cm	—
Line length:	4.0 cm (incomplete)	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

[ܡܫܘܚܐܢܐ ܕܥܘܠܐܢܐ] 2

[... of the Phar]isees and of the Sa[dducees ...] (Matthew 16:6)

Genre: Bible – New Testament

Publication: cited in Dickens, 'Biblical Fragments' (forthcoming)

318. SyrHT 325 [T III T 297 = 1856]

No old signature number on fragment; label on glass plate: Syrisch

SyrHT 324-325 glassed together

Typescript list: Syrisch

Content: Matthew 17:1-3 from Gospel B rather than a lectionary, since this passage is not part of the regular lectionary readings. Quire mark on side (b), and remnants of two lines in a different hand on side (b).

Paper (4.8 x 12.0 cm): internal fragment.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	—	—
No. of lines:	3	2
Line spacing:	1.5 cm	—

Line length: 12.0 cm (incomplete) —

Rulings: — —

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr)

Quire marks: ❖ ٲ ❖ on side (b)

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

[ܘܩܝܡܘܢ ܠܗܘܢ ܡܘܨܝܘܨ ܘܥܝܠܝܗܘܢ ܕܡܘܨܝܘܨ ܘܥܝܠܝܗܘܢ ܕܡܘܨܝܘܨ] 3

[And there appeared] to them Moses and Elijah, talking [with him] (Matthew 17: 3)

Proper names: side (a), l. 3 ܡܘܨܝܘܨ Moses, l. 3 ܥܝܠܝܗܘܢ Elijah

Genre: Bible – New Testament

Publication: cited in Dickens, ‘Biblical Fragments’ (forthcoming)

319. SyrHT 326 [1858]

No old signature number on fragment; label on glass plate: Nestor./syrisch

Content: Mark 6:27-33, 36-41 from Gospel C. The text is not from a lectionary, since the known lectionary readings involving this passage terminate at either verse 29 (for Monday in the Week of Rest, Burkitt, ‘Early Syriac Lectionary System’ (1921-1923), 332) or verse 30 (for the Feast of St. John the Baptist, Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 287); the text contains two instances of haplography, where phrases have been omitted due to the double occurrence of words: side (a) = Mark 6:27-33; side (b) = Mark 6:36-41.

Paper (11.7 x 11.5 cm): lower part of folio with one side margin. Most of ll. 1-4 are missing and there are internal textual lacunae on ll. 5-9.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 3.9 cm right: 1.4 cm	lower: 3.5 cm left: 1.4 cm
No. of lines:	9	9
Line spacing:	0.9 cm	1.0 cm
Line length:	10.0 cm (incomplete)	10.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

[ܘܩܝܡܘܢ ܠܗܘܢ ܡܘܨܝܘܨ ܘܥܝܠܝܗܘܢ ܕܡܘܨܝܘܨ ܘܥܝܠܝܗܘܢ ܕܡܘܨܝܘܨ] 5-6

He said to them, ‘Come let us go to the country alone. Rest a little’ (Mark 6:31)

Sample text, side (b):

... that they should make (everyone) recline (Mark 6:39)

ܘܩܝܡܘܢ ܠܗܘܢ ܡܘܨܝܘܨ ܘܥܝܠܝܗܘܢ ܕܡܘܨܝܘܨ ܘܥܝܠܝܗܘܢ ܕܡܘܨܝܘܨ 7

Proper names: side (a), l. 4 ܝܫܘܥ *Jesus*

Genre: Bible – New Testament

Publication: cited in Dickens, ‘Biblical Fragments’ (forthcoming)

320. SyrHT 327 [1859]

No old signature number on fragment

Content: liturgy from Hudra F for an unidentified Sunday.

Paper (14.8 x 10.4 cm): folio, with textual lacunae on ll. 1, 16, 17.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.7 cm lower: 2.7 cm right: 2.0 cm left: 1.0 cm	upper: 1.4 cm lower: 2.0 cm right: 1.0 cm left: 2.0 cm
No. of lines:	16	17
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	7.2 cm	7.4 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr); stylised *paragraphi* (two black points with three elongated red strokes) flank the beginning and end of marginalia

Rubrics: side (a), ll. 4, 6, 7, 8; side (b), ll. 1, 6, 15, 16

Marginalia: side (a), right margin, parallel to ll. 3-11 ✦ ܘܥܠܝܢ ܝܗܘܘܢ ܠܟܘܢܝܢ ܘܠܘܝܢܝܢ ✦

Quire marks: possible traces of quire mark on side (b), lower margin

Sample text, side (a):

ܘܥܠܝܢ ܝܗܘܘܢ ܠܟܘܢܝܢ ܘܠܘܝܢܝܢ (sic) ܠܚܫܠܝܢܝܢ ܘܠܘܝܢܝܢ 2-4

And because of this I pray, if you are the good physician, help my infirmity and have mercy upon me

Sample text, side (b):

ܘܥܠܝܢ ܝܗܘܘܢ ܠܟܘܢܝܢ ܘܠܘܝܢܝܢ ܠܚܫܠܝܢܝܢ ܘܠܘܝܢܝܢ 7-8

... More than all the deeds of sin that are begotten by us, it is right that we should be restrained from the speech of a ... tongue

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Mar Awa Royel

Sample text, side (b):

[](·) ܠܘܠܐ ܠܘܠܐ []ܘܢܐ ܘܢܐܘܩܐ ܠܘ [] 3-4

... it was sealed and ... in mind. The blessed ...

323. SyrHT 330 [1863]

No old signature number on fragment

Content: fragment from Prayer-amulet B, with a citation of John 1:1-5 and forming a dislocated join with SyrHT 99.

Paper (2.3 x 8.8 cm): internal fragment, with internal lacunae on ll. 1-2; side (b) is blank.

	Side (a) = recto	Side (b) = blank
Margins:	—	—
No. of lines:	3	—
Line spacing:	0.5-0.6 cm	—
Line length:	8.7 cm (incomplete)	—
Rulings:	—	—

Black ink; cursive East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Rubrics: side (a), l. 1

Sample text, side (a):

[ܠܘܠܐ]ܘ (sic) ܘܠܘܠܐܘܩܐ ܘܠܘܠܐܘܩܐ ܘܠܘܠܐܘܩܐ 3

... by the prayer of Mar Tamsis the m[artyr ...]

Proper names: side (a), l. 3 ܘܠܘܠܐܘܩܐ (sic) Tamsis

Joins: SyrHT 330, side (a), ll. 1-4 forms a dislocated join with SyrHT 99, side (a), ll. 1-4, located to its left

Genre: Prayer

Publication: Hunter, 'Traversing time' (2013); Hunter, 'Syriac Prayer-Amulets' (2014); cited in Hunter, 'Syriac, Sogdian and Old Uyghur' (2012), 86

324. SyrHT 331 [1864]

No old signature number on fragment

Content: unidentified, joins with SyrHT 340.

Paper (3.7 x 4.0 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—

No. of lines:	5	5
Line spacing:	1.0 cm	0.9 cm
Line length:	3.4 cm (incomplete)	3.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (b), l. 3

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 340, side (a)]:

[] 3
[ܘܠܟܘܢ ܥܝܢܘܢ] ܘܠܟܘܢ ܥܝܢܘܢ

... *the cross reconciled us, [the cross set us free ...]*

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 340, side (b)]:

[] 2
[ܘܠܟܘܢ ܥܝܢܘܢ] ܘܠܟܘܢ ܥܝܢܘܢ

[... *with all]your saints ...*

Joins: SyrHT 331, side (a), ll. 1-4 joins with SyrHT 340, side (a), ll. 1-4

325. SyrHT 332 [1865]

No old signature number on fragment

Content: unidentified; palaeography suggests that the fragment is the product of the same hand as SyrHT 9, SyrHT 198 and SyrHT 242.

Paper (4.4 x 2.7 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	4	3
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	2.5 cm (incomplete)	2.4 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr)

Sample text, side (a):

... *until ...* [] 3
[ܘܠܟܘܢ ܥܝܢܘܢ] ܘܠܟܘܢ ܥܝܢܘܢ

Sample text, side (b):

[] 1
[ܘܠܟܘܢ ܥܝܢܘܢ] ܘܠܟܘܢ ܥܝܢܘܢ

326. SyrHT 333 [1866]

e (pencil) on side (a), between ll. 3-4 [compare with SyrHT 313-316, numbered T III B No. X a-d]

Content: Peshitta Psalm 25:10-12, 18-21 from Psalter O, joins with SyrHT 315: side (a) = Peshitta Psalm 25:18-21; side (b) = Peshitta Psalm 25:10-12.

Paper (6.5 x 9.1 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	6	6
Line spacing:	1.2 cm	1.2 cm
Line length:	8.5 cm (incomplete)	8.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Corrections: ܡܠܟܘܬܐ possibly corrected from ܡܠܟܘܬܐ on side (a), l. 4

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta and {SyrHT 315, side (a)}]:

[ܡܠܟܘܬܐ. ܡܠܟܘܬܐ. ܡܠܟܘܬܐ. ܡܠܟܘܬܐ. ܡܠܟܘܬܐ. ܡܠܟܘܬܐ.] 2

my sin, and see how my ene[mies] have increased (Peshitta Psalm 25:18-19)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta and {SyrHT 315, side (b)}]:

[ܡܠܟܘܬܐ. ܡܠܟܘܬܐ. ܡܠܟܘܬܐ. ܡܠܟܘܬܐ. ܡܠܟܘܬܐ. ܡܠܟܘܬܐ.] 3

[and tr]uth to those who keep his covenant (Peshitta Psalm 25:10)

Joins: SyrHT 333, side (b), ll. 3-4 joins with SyrHT 315, side (b), ll. 2-3

Sequences: SyrHT 315, side (b) and SyrHT 333, side (b) follow SyrHT 314, side (b)

Genre: Bible – Old Testament

327. SyrHT 334 [1867]

No old signature number on fragment

SyrHT 334-335 glassed together

Content: fragment from Prayer-amulet A, which may possibly be joined with SyrHT 335.

Paper (3.0 x 5.1 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	3	3
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm

Line length:	5.0 cm (incomplete)	4.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela		
Sample text, side (a):		
... <i>the king</i> ...		[] (·) ܢܠܟܡܐ ܢ [] 1
Sample text, side (b):		
... <i>by his birth</i> ...		[] ܕܠܡܢܐ (·) [] 1
Joins: SyrHT 334, side (a), ll. 1-3 may join with SyrHT 335, side (a), ll. 2-4		
Genre: Prayer		

328. SyrHT 335 [1867]

No old signature number on fragment

SyrHT 334-335 glassed together

Content: fragment from Prayer-amulet A, which may possibly be joined with SyrHT 334.

Paper (4.9 x 6.0 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 0.9 cm	left: 0.9 cm
No. of lines:	4	4
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	5.0 cm (incomplete)	4.9 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)		
Sample text, side (a):		
<i>My Lord</i> ...		[] ܡܠܝܚܐ ܡܠܝܚܐ 2
Sample text, side (b):		
... <i>who was from his seed.</i>		[] (·) ܡܠܝܚܐ ܡܠܝܚܐ 2
Joins: SyrHT 335, side (a), ll. 2-4 may join with SyrHT 334, side (a), ll. 1-3		
Genre: Prayer		

329. SyrHT 336 [1869]*No old signature number on fragment*

Content: unidentified; palaeography suggests that the fragment is the product of the same hand as SyrHT 247.

Paper (2.7 x 5.6 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	4	4
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	5.6 cm (incomplete)	5.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... *He is our salvation* ... [] ܗܘ ܗܘ ܘܫܘܥܘܬܢܗ [] 2

Sample text, side (b):

... *behind them* ... [] ܗܘܢܘܢ ܘܗܘܢܘܢ ܘܗܘܢܘܢ [] 2

330. SyrHT 337 [1870]*No old signature number on fragment*

Content: liturgy from Hudra N, probably from the Commemoration of Mary (ܘܫܘܥܘܬܢܗ ܘܗܘܢܘܢ) which follows Nativity/Christmas (*Beyt Yaldā*), with reference to Mary, the mother of Christ on side (a), l. 11.

Paper (13.0 x 11.5 cm): internal fragment, in advanced deteriorated condition on side (a), right side and side (b), left side.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	14	15
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	11.2 cm (incomplete)	11.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 5, 10, 14

Sample text, side (a):

[] 11-12 [] ܠܗܘܘܢ ܘܢܘܢ ܘܡܪܝܡ ܘܡܝܪܝܢ ܘܝܫܘܥ ܘܝܫܘܥ ܘܝܫܘܥ ܘܝܫܘܥ ܘܝܫܘܥ

... *Mary, the mother of Christ ... glorious, blessed is he that chose you from our race*

Sample text, side (b):

[] 12 [] ܠܗܘܘܢ ܘܢܘܢ ܘܡܪܝܡ ܘܡܝܪܝܢ ܘܝܫܘܥ ܘܝܫܘܥ ܘܝܫܘܥ ܘܝܫܘܥ ܘܝܫܘܥ

Proper names: side (a), l. 6 [ܡܪܝܡ] *Mart Mary*, l. 11 *Mary*; side (b), l. 8 *Jesus*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

331. SyrHT 338 [1871]

No old signature number on fragment

Content: unidentified, from Hudra J.

Paper (3.4 x 6.2 cm): lower corner fragment; side (b) has deteriorated to the extent that the text is illegible.

	Side (a)	Side (b) = illegible
Margins:	lower: 0.6 cm right: 0.7 cm	—
No. of lines:	4	—
Line spacing:	0.8 cm	—
Line length:	5.5 cm (incomplete)	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

they longed to see him ... [] ܠܗܘܘܢ ܘܢܘܢ ܘܡܪܝܡ ܘܡܝܪܝܢ ܘܝܫܘܥ ܘܝܫܘܥ ܘܝܫܘܥ ܘܝܫܘܥ

Genre: Liturgy – Hudra

332. SyrHT 339 [1872]

No old signature number on fragment

Content: unidentified; palaeography suggests that the fragment is the product of the same hand as SyrHT 168, SyrHT 240 and SyrHT 328. Illegible Sogdian or Uighur script on side (b).

Paper (6.6 x 4.3 cm): internal fragment, with advanced deterioration on side (a).

	Side (a) = recto	Side (b) = Sogdian or Uighur script
Margins:	—	—
No. of lines:	6	—
Line spacing:	1.2-1.5 cm	—
Line length:	4.0 cm (incomplete)	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (a), l. 4

Sample text, side (a):

... and let us praise ... [] 2

Multilingual information: Sogdian script or Uighur script on reverse

333. SyrHT 340 [1873]

No old signature number on fragment

Content: unidentified, joins with SyrHT 331.

Paper (3.3 x 5.0 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	4	4
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	5.0 cm (incomplete)	5.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 331, side (a)]:

[] 3

[... the cross reconciled us,] the cross set us free ...

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 331, side (a)]:

... with all [your saints ...] [] 2

Joins: SyrHT 340, side (a), ll. 1-4 joins with SyrHT 331, side (a), ll. 1-4

334. SyrHT 341 [1874]*No old signature number on fragment*

Content: unidentified, from Hudra N, with references to the Virgin Mary.

Paper (10.7 x 5.0 cm): internal fragment, with advanced deterioration on side (a), right side.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	12	12
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	5.0 cm (incomplete)	5.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (a), l. 7

Sample text, side (a):

Christ makes ... the virgin and ... [] ܐ ܪܫܝܘܬܐ ܪܫܝܘܬܐ [] ܘܢܝܘܬܐ ܘܢܝܘܬܐ [] 3-4

Sample text, side (b):

... to him who chose you ... [] ܠܡܢ ܘܢܝܘܬܐ ܘܢܝܘܬܐ [] 6

Genre: Liturgy – Hudra

335. SyrHT 342 [1875]*No old signature number on fragment*

Content: Peshitta Psalm 2:7-11; 3:9-4:3 (3:8-4:2) from Psalter Q, with rubricated Psalm heading: side (a) = Peshitta Psalm 2:7-11; side (b) = Peshitta 3:9-4:3 (3:8-4:2).

Paper (6.8 x 7.5 cm): internal fragment, with advanced deterioration on both sides.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	—	—
No. of lines:	6	8
Line spacing:	1.0 cm	0.9 cm
Line length:	7.0 cm (incomplete)	7.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Rubrics: side (a), ll. 1, 4, 5, 6 (?); side (b), ll. 2, 3

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

[ܘܫܘܪܘܢܘܢ ܕܥܘܠܡܘܗܘܢ ܘܕܥܘܠܡܘܗܘܢ ܕܥܘܠܡܘܗܘܢ] 3

[*the ends of the earth.*] You will rule them with [*a rod of iron.*] (Peshitta Psalm 2:8-9)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

[ܘܫܘܪܘܢܘܢ ܕܥܘܠܡܘܗܘܢ ܘܕܥܘܠܡܘܗܘܢ ܘܕܥܘܠܡܘܗܘܢ] 4

[*you answered me*], *my God and the Saviour of my right[eousness. In my distress]*
(Peshitta Psalm 4:2 = 4:1)

Genre: Bible – Old Testament

336. SyrHT 343 [1876]

Content: Sogdian text in Syriac script; see VOHD 18,4, entry E39.

337. SyrHT 344 [1877]

No old signature number on fragment

Content: fragment from Prayer-amulet A.

Paper (5.6 x 7.5 cm): fragment with one side margin, advanced textual deterioration and textual lacunae on ll. 3-5.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 1.0 cm	left: 0.7 cm
No. of lines:	5	6
Line spacing:	0.9-1.0 cm	1.0 cm
Line length:	6.0 cm	6.0 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Sample text, side (a):

... *instruction and* ... [ܘܫܘܪܘܢܘܢ ܕܥܘܠܡܘܗܘܢ] 2

Sample text, side (b):

... *his servants and worship[pers]* ... [ܘܫܘܪܘܢܘܢ ܕܥܘܠܡܘܗܘܢ] 2

Genre: Prayer

338. SyrHT 345 [1878]*No old signature number on fragment*

Content: unidentified.

Paper (3.1 x 6.4 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	3	3
Line spacing:	1.1 cm	1.1 cm
Line length:	6.0 cm (incomplete)	5.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... he began ...

[] ܐܘܪܝܢܐ ܕܥܘܠܐ [] 2

Sample text, side (b):

... he did before it ...

[] ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ (sic) [] 2

339. SyrHT 346 [1879]*No old signature number on fragment*

Content: unidentified, from Hudra N.

Paper (5.9 x 4.8 cm): fragment with lower margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 1.0 cm	lower: 1.0 cm
No. of lines:	6	5
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	4.7 cm (incomplete)	5.1 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... authority over ...

[] ܕܥܘܠܐ ܕܥܘܠܐ [] 6

Sample text, side (b):

... the creatures ...

[] ܕܥܘܠܐ [] 2

Genre: Liturgy – Hudra

340. SyrHT 347 [1880]*No old signature number on fragment*

Content: unidentified; possibly belongs with SyrHT 138 and n329, because of similar rulings.

Paper (5.0 x 3.6 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	6	6
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	3.3 cm (incomplete)	3.3 cm (incomplete)
Rulings:	ruling in light grey 1.7-1.9 cm apart, through l. 1, through l. 3 and through l. 5	too deteriorated to detect rulings

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... amongst the distinguished ...

[] ܠܟܘܢܐ ܕܘܫܐ [] 4

Sample text, side (b):

... appeared ...

[] ܠܟܘܢܐ ܠ [] 3

341. SyrHT 348 [1881]*No old signature number on fragment*

Content: Peshitta Psalm 73:1 + prayer, 73:8-9 from Psalter C, with partially rubricated prayer and joins with SyrHT 72, fol. 1: side (b) = Peshitta Psalm 73:1 + prayer; side (a) = Peshitta Psalm 73:8-9.

Paper (3.5 x 3.5 cm): fragment with lower margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 1.0 cm	lower: 1.0 cm
No. of lines:	3	3
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	3.0 cm (incomplete)	3.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr)

Rubrics: side (b), l. 2 (faded)

Quire marks: possible quire mark on side (a), lower margin

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta and {SyrHT 72, fol. 1 side (b)}]:

[{ܘܠܗܘܢ ܩܘܡܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ}].ܕܥܘܠܡܐ [ܘܠܗܘܢ] 3

[walks] on the earth. [Because of this, (my people) will turn] (Peshitta Psalm 73:9-10)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta and {SyrHT 72, fol. 1 side (a)}]:

[ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ] ܕܥܘܠܡܐ [ܕܥܘܠܡܐ] 3

[God is good to Isra]el and to the sincere [of heart] (Peshitta Psalm 73:1)

Proper names: side (b), l. 3 ܕܥܘܠܡܐ Israel

Joins: SyrHT 348, side (b), ll. 1-3 joins with SyrHT 72, fol. 1, side (a), ll. 13-15

Genre: Bible – Old Testament

342. SyrHT 349 [1882]

No old signature number on fragment

SyrHT 349-351 glassed together

Content: unidentified.

Paper (4.5 x 3.0 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	5	5
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	2.5 cm (incomplete)	2.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 2, 4 (?)

Corrections: ~ and ^ above and below ܘ in ܘܥܘܢ on side (a), l. 3, to indicate insertion point for omitted word or character, presumably written in missing margin

Distinguishing marks: ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ, 'First Mawtba' abbreviated to ܕܥܘܠܡܐ, also found in various fragments from Hudra J (SyrHT 74, 75, 118, 167, 182 and 216)

Sample text, side (a):

... *First Mawtba* ... [ܕܥܘܠܡܐ] 2

Sample text, side (b):

... we praise

[ܘܡܨܒܝܠܘܢ] 3

343. SyrHT 350 [1882]

No old signature number on fragment

SyrHT 349-351 glassed together

Content: unidentified.

Paper (4.4 x 3.0 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	5	6
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	2.5 cm (incomplete)	2.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (a), ll. 1, 5 (?); side (b), ll. 1, 6 (?)

Sample text, side (a):

... being enslaved ...

[ܘܡܨܒܝܠܘܢ] 2

Sample text, side (b):

... and he had mercy ...

[ܘܡܨܒܝܠܘܢ] 3

344. SyrHT 351 [1882]

No old signature number on fragment

SyrHT 349-351 glassed together

Content: unidentified.

Paper (4.0 x 2.2 cm): internal fragment; side (b) is badly deteriorated, but a single character ܘ is visible in lower right-hand corner.

	Side (a)	Side (b) = blank?
Margins:	—	—
No. of lines:	6	—
Line spacing:	0.8 cm	—
Line length:	2.0 cm (incomplete)	—

No. of lines:	6	6
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	3.0 cm (incomplete)	3.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... *in it (f.s). Hullale* ... [] ܐܠܠܗܐ ܥܡܐ [] 2

Sample text, side (b):

[... ?... *the children of A[braham* [] ܐܘܪܝܢܐ ܕܥܘܠܡܐ [] 1

Genre: Liturgy – Hudra

347. SyrHT 354 [1885]

No old signature number on fragment

Content: fragment from Prayer-amulet A, possibly the Anathema of Paradise.

Paper (5.6 x 8.2 cm): possible upper part of folio with side margins.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 0.4 cm right: 0.7 cm left: 1.0 cm	upper: 0.4 cm right: 1.0 cm left: 0.8 cm
No. of lines:	5	5
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	6.2 cm	6.4 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

ܐܘܪܝܢܐ (sic) ܐܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ 2-4

By the prayers, requests, supplications, ... and prostrations

Sample text, side (b):

[ܐܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ [ܐܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ 1-2

Anthony and Abba Isai[ah] and all of the ho[ly] fathers

Proper names: side (b), l. 1 ܐܘܪܝܢܐ Anthony, l. 1 ܐܘܪܝܢܐ ܐܘܪܝܢܐ Abba Isai[ah]

Genre: Prayer

Line spacing:	0.8-1.0 cm	0.8 cm
Line length:	4.7-5.5 cm	4.2-5.2 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4brb)

Rubrics: side (a), l. 15; side (b), ll. 10, 11

Sample text, side (a):

8-11 ܘܢܩܘܠܘ ܠܗܘܢ ܘܢܩܘܠܘ ܠܗܘܢ ܘܢܩܘܠܘ ܠܗܘܢ ܘܢܩܘܠܘ ܠܗܘܢ

and the hosts [of] cherubs cry out together, 'Praise to him who chose you, the dwelling-place'

Sample text, side (b):

11-14 ܘܢܩܘܠܘ ܠܗܘܢ ܘܢܩܘܠܘ ܠܗܘܢ ܘܢܩܘܠܘ ܠܗܘܢ ܘܢܩܘܠܘ ܠܗܘܢ

Praised is the day of your departure, and your commemoration, blessed mother, is pleasant and honourable

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

350. SyrHT 357 [T III T.V.B. = 1901]

T III (violet ink stamp) T.V. B (pencil) on side (a), between ll. 4-5

SyrHT 357-358 glassed together

Content: Peshitta Psalm 38:8-12 (38:7-11); Psalm 39 heading-39:3 (39:1-2) from Psalter K, with rubricated heading: side (a) = Peshitta Psalm 38:8-12 (38:7-11); side (b) = Peshitta Psalm 39 heading-39:3 (39:1-2).

Paper (5.0 x 4.9 cm): internal fragment with vertical tear on ll. 3-5.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	5	4
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	5.0 cm (incomplete)	5.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Rubrics: side (b), ll. 1, 2

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

2 [ܘܢܩܘܠܘ ܠܗܘܢ ܘܢܩܘܠܘ ܠܗܘܢ ܘܢܩܘܠܘ ܠܗܘܢ]

[from] the disquietness of my[heart. Lord, before you is] (Peshitta Psalm 38:9-10 = 38:8-9)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

[ܐܢܝ ܘܢܝܢܐ ܕܩܘܠܝ ܕܥܝܢܝ ܕܥܝܢܝ ܕܥܝܢܝ ܕܥܝܢܝ] 3

[that I will guard my way and] I will not sin with [my tongue; I will keep my mouth from] (Peshitta Psalm 39:2 = 39:1)

Sequences: SyrHT 357 is from the folio following SyrHT 220

Genre: Bible – Old Testament

351. SyrHT 358 [T III T.V.B. = 1901]

No old signature number on fragment

SyrHT 357-358 glassed together

Content: Peshitta Psalm 141:5-Psalm 142 heading (142:4-7); 143:15-144:4 (144:15-145:4) from Psalter K, with rubricated headings: side (a) = Peshitta Psalm 141:5-Psalm 142 heading (142:4-7); side (b) = Peshitta Psalm 143:15-144:4 (144:15-145:4).

Paper (4.3 x 5.3 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	6	6
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	5.0 cm (incomplete)	5.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Rubrics: side (a), l. 5; side (b), ll. 2, 3

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

[ܐܢܝ ܘܢܝܢܐ ܕܩܘܠܝ ܕܥܝܢܝ ܕܥܝܢܝ ܕܥܝܢܝ] 3

[Be]cause I have been brought [exceedingly low.] (Peshitta Psalm 141:7 = 142:6)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

[ܐܢܝ ܘܢܝܢܐ ܕܩܘܠܝ ܕܥܝܢܝ ܕܥܝܢܝ ܕܥܝܢܝ] 4

[Every day] I will bless you and I [will praise your name] (Peshitta Psalm 144:2 = 145:2)

Genre: Bible – Old Testament

352. SyrHT 359 [T II B 66 No. 45 = 1902]

No old signature number on SyrHT 359; T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on SyrHT 360, side (a), right margin

SyrHT 359-360 glassed together

Typescript list: Georgios, gehört zu T II B 31 No. 2 u 3 [SyrHT 361 & 362]; 51 No. 1 [SyrHT 95] u 53 [SyrHT 364 & 365]

Content: part of the Legend of St. George, but not included in Maróth, 'Eine unbekannte Version' (1991); the fragments making up this text have been dated by Maróth to the 10th or 11th centuries, based on palaeography.

Paper (3.4 x 2.5 cm): internal fragment, with a loose fragment that has been superimposed, possibly folded back, onto the main fragment, obscuring side (a), ll. 3-4.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	6 + 1	6
Line spacing:	0.6 cm	0.7 cm
Line length:	2.0 (incomplete)	2.3 (incomplete)
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela (see comment under SyrHT 1 regarding similarities to Serta forms)

Sample text, side (a):

... *to all and* ... [] ܠܠܗܘܢ [] 2

Sample text, side (b):

... *he healed* ... [] ܘܫܝܠܗ [] 5

Sequences: because of its fragmentary state, it is unclear where SyrHT 359 fits into the sequence of this text

Genre: Hagiography; Miscellaneous – Polemic

353. SyrHT 360 [T II B 66 No. 45 = 1902]

No old signature number on SyrHT 359; T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on SyrHT 360, side (a), right margin

SyrHT 359-360 glassed together

Typescript list: Georgios, gehört zu T II B 31 No. 2 u 3 [SyrHT 361 & 362]; 51 No. 1 [SyrHT 95] u 53 [SyrHT 364 & 365]

Content: part of the Legend of St. George, dated by Maróth to the 10th or 11th centuries, based on palaeography.

Paper (17.6 x 8.7 cm): folio with one side margin missing and internal textual lacunae on ll. 8-9. Side (b), ll. 6-10 are obscured by folded paper.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 0.8 cm lower: 1.9 cm right: 1.6 cm	upper: 0.8 cm lower: 1.9 cm left: 1.6 cm
No. of lines:	24	25
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	7.0 cm (incomplete)	7.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela (see comment under SyrHT 1 regarding similarities to Serta forms); black punctuation (1b)

Marginalia: side (b), upper left-hand margin, parallel to ll. 1-3 ܡܠܟܐ

Sample text, side (a):

ܡܠܟܐ. ܡܡܠܟܐ ܡܡܠܟܐ ܡܡܠܟܐ ܡܡܠܟܐ ܡܡܠܟܐ ܡܡܠܟܐ ܡܡܠܟܐ ܡܡܠܟܐ ܡܡܠܟܐ ܡܡܠܟܐ ܡܡܠܟܐ 17-18

In like manner after this, he commanded that the blessed one should be bound.

Sample text, side (b):

ܠܡܢܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ 23-24

Why are you afflicted, my soul? And why are you grieving? Know that Christ

Sequences: SyrHT 360 follows SyrHT 362 and precedes SyrHT 365 & 381

Genre: Hagiography; Miscellaneous – Polemic

Publication: Maróth, 'Eine unbekannte Version' (1991)

354. SyrHT 361 [T II B 31 No. 3 = 1903]

T II (violet ink stamp) B 31 (pencil) on side (b), right margin

Typescript list: Fragment einer Georgslegende gehörig zu 51, No. 1 [SyrHT 95]; 53 [SyrHT 364 & 365]; 66, No. 45 [SyrHT 359 & 360]

Content: part of the Legend of St. George, dated by Maróth to the 10th or 11th centuries, based on palaeography.

Paper (5.5 x 10.3 cm): lower part of folio with side margins; a small piece from side (b) has been folded over onto side (a), l. 2.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 1.5 cm right: 1.0 cm left: 1.3 cm	lower: 1.5 cm right: 1.5 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	6	7
Line spacing:	0.6 cm	0.6 cm

Line length: 7.8 cm 7.5 cm

Rulings: — —

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela (see comment under SyrHT 1 regarding similarities to Serta forms); black punctuation (1b)

Sample text, side (a):

ܘܢܚܠܩ ܗܘܢܘܢ ܘܘܩܪܘܢ ܘܚܝܒܘܢ ܘܚܘܒܘܢ ܘܚܘܒܘܢ ܘܚܘܒܘܢ 3-4

and I will remove their entrails and whatever remains, I will give to the dogs

Sample text, side (b)

ܘܗܘܢܘܢ ܘܗܘܢܘܢ ܘܗܘܢܘܢ ܘܗܘܢܘܢ ܘܗܘܢܘܢ ܘܗܘܢܘܢ 6-7

You have deceived me, haughty George, and behold, you have dishonoured us like poor people

Proper names: side (b), l. 2 ܘܗܘܢܘܢ *Jesus*, l. 6 ܘܗܘܢܘܢ *George*

Sequences: SyrHT 361 follows SyrHT 364 and precedes SyrHT 95

Genre: Hagiography; Miscellaneous – Polemic

Publication: Maróth, 'Eine unbekante Version' (1991)

355. SyrHT 362 [T II B 31 No. 2 = 1904]

T II (violet ink stamp) B 31 (pencil) on side (b), left margin

Typescript list: Fragment einer Georgslegende gehörig zu 51, No. 1 [SyrHT 95]; 53 [SyrHT 364 & 365]; 66, No. 45 [SyrHT 359 & 360]

Content: part of the Legend of St. George, dated by Maróth to the 10th or 11th centuries, based on palaeography.

Paper (14.0 x 9.2 cm): partial folio with upper margin and one side margin missing; internal lacunae on ll. 3-4.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	lower: 1.5 cm right: 1.5 cm	lower: 1.5 cm left: 1.5 cm
No. of lines:	21	20
Line spacing:	0.6 cm	0.6 cm
Line length:	7.5 cm (incomplete)	7.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela (see comment under SyrHT 1 regarding similarities to Serta forms); black punctuation (1b)

Distinguishing marks: line filler at end of side (b), l. 11

Sample text, side (a):

... and from the fount

ܐܘܨܝܢܐ (ܐܘܨܝܢܐ) [ܐܘܨܝܢܐ]] 1

Genre: Liturgy – Hudra

357. SyrHT 364 [T II B 53 = 1905]

T II (violet ink stamp) B 53 (pencil) on side (a), right margin; T II (violet ink stamp) on side (a), upside down in right margin

SyrHT 363-365 glassed together

Typescript list: *gehört zu T II B 31 No. 2 u No. 3? [SyrHT 361 & 362] u T II B 66 No. 45? [SyrHT 359 & 360]*

Typescript list [separate entry]: *nebst einem nicht dazu gehörigen Stück*

Content: part of the Legend of St. George, dated by Maróth to the 10th or 11th centuries, based on palaeography.

Paper (14.7 x 9.2 cm): partial folio with upper margin and one side margin missing. There are considerable textual lacunae on ll. 1-8; side (b) is blank.

	Side (a) = recto	Side (b) = blank
Margins:	lower: 1.5 cm right: 1.0 cm	—
No. of lines:	20	—
Line spacing:	0.7 cm	—
Line length:	7.3 cm	—
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela (see comment under SyrHT 1 regarding similarities to Serta forms); black punctuation (1b)

Rubrics: side (a), ll. 1-4

Sample text, side (a):

[] ܐܘܨܝܢܐ (ܐܘܨܝܢܐ) ܐܘܨܝܢܐ ܐܘܨܝܢܐ [] ܐܘܨܝܢܐ ܐܘܨܝܢܐ ܐܘܨܝܢܐ 15-16

whom Mary had borne, the nations are worshipping. But I ... command that Apollo and Heracles and ...

Proper names: side (a), l. 10 ܐܘܨܝܢܐ *Dadianus*, l. 15 ܐܘܨܝܢܐ *Mary*, l. 16 ܐܘܨܝܢܐ *Apollo*, l. 16 ܐܘܨܝܢܐ *Heracles*, l. 18 ܐܘܨܝܢܐ *Jews*

Sequences: SyrHT 364 precedes SyrHT 361

Genre: Hagiography; Miscellaneous – Polemic

Publication: Maróth, 'Eine unbekante Version' (1991)

358. SyrHT 365 [T II B 53 = 1905]

T II (violet ink stamp) B 53 (?) (pencil) on side (b), left margin; B 53 (pencil) below it in left margin

SyrHT 363-365 glassed together

Typescript list: *gehört zu T II B 31 No. 2 u No. 3?* [SyrHT 361 & 362] *u T II B 66 No. 45?* [SyrHT 359 & 360]

Typescript list [separate entry]: *nebst einem nicht dazu gehörigen Stück*

Content: part of the Legend of St. George, dated by Maróth to the 10th or 11th centuries, based on palaeography. SyrHT 381 – not included in Maróth, ‘Eine unbekannte Version’ (1991) – joins with SyrHT 365.

Paper (7.5 x 10.3 cm): upper part of folio with side margins.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 0.7 cm right: 1.5 cm left: 1.0 cm	upper: 0.7 cm right: 1.0 cm left: 1.5 cm
No. of lines:	12	12
Line spacing:	0.6 cm	0.6 cm
Line length:	7.5 cm	7.5 cm
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela (see comment under SyrHT 1 regarding similarities to Serta forms); black punctuation (1b)

Distinguishing marks: possible symbol (verso mark?) on side (a), upper right corner?

Sample text, side (a)

ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ 7-8

But the blessed George made the sign of the cross both between his eyes and on his breast

Sample text, side (b)

ⲙⲉ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ 10-11

My God, give to my name and my bones, that who[ever may] make a commemoration to me [and] may remem[ber]

Proper names: side (a), ll. 7, 11 ⲛⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲛⲁⲓ *George*

Joins: SyrHT 365, side (b), ll. 1-3 joins with SyrHT 381, side (a), ll. 1-3

Sequences: SyrHT 365 & 381 follow SyrHT 359 & 360

Genre: Hagiography; Miscellaneous – Polemic

Publication: Maróth, ‘Eine unbekannte Version’ (1991)

359. SyrHT 366 [no signature number]

oh. Nr. (pencil) on side (a), between ll. 2-3; label on glass plate: Syr. A (upside down relative to Syriac text) [others in this series = SyrHT 367 (Syr. B); SyrHT 383-385 (Syr. D); SyrHT 386 (Syr. E)]

Content: unidentified.

Paper (3.6 x 4.0 cm): fragment with one side margin, composed of three smaller fragments pieced together, with internal textual lacuna on l. 3 and bleeding of letters from side (b) visible on side (a) and vice versa.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 0.5 cm	left: 0.5 cm
No. of lines:	5	5
Line spacing:	0.7 cm	0.8 cm
Line length:	3.0 cm (incomplete)	2.9 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

Father of truth ...

[] ܩܘܪܕܐܢܐ ܩܘܪܕܐܢܐ ܩܘܪܕܐܢܐ 2

Sample text, side (b):

... in/by the will

[] ܩܘܪܕܐܢܐ (ܩܘܪܕܐܢܐ) ܩܘܪܕܐܢܐ 2

360. SyrHT 367 [T II B 60]

T II B 60 (pencil) on side (b), left margin; label on glass plate: Syr. B [others in this series = SyrHT 366 (Syr. A); SyrHT 383-385 (Syr. D); SyrHT 386 (Syr. E)]

Content: unidentified, possibly from Psalter F, based on matching palaeography.

Paper (2.1 x 2.6 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 1.3 cm	left: 1.3 cm
No. of lines:	3	3
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	1.0 cm (incomplete)	1.4 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; remnants of red punctuation (2vr) at end of each line

Sample text, side (a):

and about/upon ...

[] ܩܘܪܕܐܢܐ 2

Line spacing: 0.8 cm 0.8 cm
 Line length: 3.5 cm (incomplete) 3.5 cm (incomplete)
 Rulings: — —

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... *praise you, Lord, who ...* [] 2

Sample text, side (b):

... *in the way on the day of ...* [] 3

Genre: Liturgy – Hudra

363. SyrHT 370 [T II B 53 No. 8]

No old signature number on fragment; according to new labels on glass plates, T II B 53 No. 8 is the old signature for all fragments from SyrHT 368 to SyrHT 382

Typescript list: fehlt

Content: unidentified, from Lectionary A or Lectionary B, with possible recitation accents for cantillation of the text.

Paper (3.1 x 2.6 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	left: 0.6 cm	right: 0.6 cm
No. of lines:	3	3
Line spacing:	0.9 cm	1.1 cm
Line length:	1.7 cm (incomplete)	1.9 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Distinguishing marks: possible recitation accents for cantillation of the text on side (b), ll. 1, 3

Sample text, side (a):

... *he* [] 2

Sample text, side (b):

Versicle ... [] 2

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: cited in Dickens, ‘Biblical Fragments’ (forthcoming)

364. SyrHT 371 [T II B 53 No. 8]

No old signature number on fragment; according to new labels on glass plates, T II B 53 No. 8 is the old signature for all fragments from SyrHT 368 to SyrHT 382

Typescript list: fehlt

Content: unidentified, from Hudra E.

Paper (5.9 x 4.0 cm): fragment with lower margin and ink imprint on side (a), diagonal to text and particularly noticeable on lower margin. The arrangement of the text on side (a) suggests couplets.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 2.5 cm	lower: 3.3 cm
No. of lines:	4	4
Line spacing:	0.8 cm (ll. 1-2, 3-4); 1.2 cm (ll. 2-3)	0.9 cm
Line length:	3.5 cm (incomplete)	3.4 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... *crying out and calling* ...

[ܡܘܨܝܚܐ ܡܘܨܝܚܐ] 3

Sample text, side (b):

... *water. Their (?) mystery* ...

[ܡܘܨܝܚܐ ܡܘܨܝܚܐ] 4

Genre: Liturgy – Hudra

365. SyrHT 372 [T II B 53 No. 8, T III T.V.B.]

T III (faded violet ink stamp) T.V.B (pencil) on side (a), upper margin; according to new labels on glass plates, T II B 53 No. 8 is the old signature for all fragments from SyrHT 368 to SyrHT 382

Typescript list: fehlt

Content: unidentified, mentioning the consecration of oils.

Paper (4.9 x 4.9 cm): fragment with upper margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 1.3 cm	upper: 1.3 cm
No. of lines:	5	4
Line spacing:	0.9 cm	0.8 cm
Line length:	4.9 cm (incomplete)	4.7 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Corrections: ܐܘܫܐ corrected to ܐܘܫܐ on side (b), l. 2

Sample text, side (a):

... .. of those who are departing from [] ܐܘܫܐ ܘܥܘܠܘܢ ܘܥܘܠܘܢ ܘܥܘܠܘܢ [] 4

Sample text, side (b):

[] ܐܘܫܐ ܘܥܘܠܘܢ ܘܥܘܠܘܢ ܘܥܘܠܘܢ [] ܐܘܫܐ ܘܥܘܠܘܢ ܘܥܘܠܘܢ ܘܥܘܠܘܢ [] 2-3

... mixed with this oil. And ... they are being anointed by it ...

366. SyrHT 373 [T II B 53 No. 8]

No old signature number on fragment; according to new labels on glass plates, T II B 53 No. 8 is the old signature for all fragments from SyrHT 368 to SyrHT 382

Typescript list: fehlt

Content: Romans 15:9-11; 11:17-18, readings for the Sixth Friday of Lent (*Ṣawmā Rbhā*) and Palm Sunday (*ʿIdā d-Awṣāʿnā*) (cf. Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 289; Burkitt, 'Early Syriac Lectionary System' (1921-1923), 335) from Lectionary A, with recitation accents for cantillation of the text: side (a) = Romans 11:17-18; side (b) = Romans 15:9-11.

Paper (3.5 x 3.0 cm): internal fragment.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	—	—
No. of lines:	4	4
Line spacing:	1.1 cm	1.1 cm
Line length:	2.8 cm (incomplete)	2.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (2hb, 2vb)

Distinguishing marks: recitation accents for cantillation of the text

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

[] ܐܘܫܐ ܘܥܘܠܘܢ ܘܥܘܠܘܢ ܘܥܘܠܘܢ [] ܐܘܫܐ ܘܥܘܠܘܢ ܘܥܘܠܘܢ ܘܥܘܠܘܢ [] 3

[the olive tree.] You should not boast[over the branches] (Romans 11:17-18)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

[it says,] 'Delight, [O nations]' (Romans 15:10) [] ܐܘܫܐ ܘܥܘܠܘܢ ܘܥܘܠܘܢ ܘܥܘܠܘܢ [] 3

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: cited in Dickens, 'Biblical Fragments' (forthcoming)

367. SyrHT 374 [T II B 53 No. 8, T III 99]

99 Bul (pencil) on side (a), lower margin; according to new labels on glass plates, T II B 53 No. 8 is the old signature for all fragments from SyrHT 368 to SyrHT 382

Typescript list: fehlt

Content: unidentified, from Hudra M, with references to Mary.

Paper (5.0 x 3.8 cm): fragment with lower margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 1.8 cm	lower: 1.8 cm
No. of lines:	4	3
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	3.5 cm (incomplete)	3.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Sample text, side (a):

... *She bore him* ... [] ❖ ܡܪܝܡ [] 2

Sample text, side (b):

... *and may he/we cry out* ... [] ܡܪܝܡ [] 1

Genre: Liturgy – Hudra

368. SyrHT 375 [T II B 53 No. 8, T III 99]

T III 99 Bul (smudged pen or pencil?) on side (a), between ll. 2-3 and ll. 3-4; according to new labels on glass plates, T II B 53 No. 8 is the old signature for all fragments from SyrHT 368 to SyrHT 382

Typescript list: fehlt

Content: unidentified, from Hudra M, mentioning Daniel.

Paper (5.6 x 4.1 cm): fragment with possible lower margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 0.8 cm	lower: 0.8 cm
No. of lines:	5	6
Line spacing:	1.0 cm	0.8-1.0 cm
Line length:	4.1 cm (incomplete)	3.9 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... *our Saviour* ... [] ܡܚܝܘܢܢ [] 4

Sample text, side (b):

... *to/for Daniel* ... [] ܕܢܘܢܐ (ܐ) [] 3

Proper names: side (b), l. 3 ܕܢܘܢܐ *Daniel*

Genre: Liturgy – Hudra

369. SyrHT 376 [T II B 53 No. 8, T II B 60]

T II (faded violet ink stamp) B 60 (pencil) on side (a), lower margin; according to new labels on glass plates, T II B 53 No. 8 is the old signature for all fragments from SyrHT 368 to SyrHT 382

Typescript list: fehlt

Content: unidentified, from Hudra DD.

Paper (3.6 x 5.2 cm): fragment with lower margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 2.1 cm	lower: 2.1 cm
No. of lines:	2	2
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	5.3 cm (incomplete)	5.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... *and he proclaimed a gospel full of* ... [] ܡܚܝܘܢܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ [] 2

Sample text, side (b):

... *and the blood of your neck* ... [] ܕܡܚܝܘܢܢ ܕܡܚܝܘܢܢ [] 2

Genre: Liturgy – Hudra

370. SyrHT 377 [T II B 53 No. 8]

Oh. Nr. (pen or pencil?) on side (a), between ll. 2-3; according to new labels on glass plates, T II B 53 No. 8 is the old signature for all fragments from SyrHT 368 to SyrHT 382

Typescript list: fehlt

Content: Peshitta Psalm 74:21-23; 75:8-10 (75:7-9) from Psalter D: side (b) = Peshitta Psalm 74:21-23; side (a) = Peshitta Psalm 75:8-10 (75:7-9).

Paper (3.7 x 5.1 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	5	5
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	5.0 cm (incomplete)	4.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

[ܡܠܟܐ ܕܥܡܪܐ ܕܥܡܪܐ ܕܥܡܪܐ] 2

[*Because the cup*] (*is*) *in the hand of the Lord and it is full* (Peshitta Psalm 75:9 = 75:8)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

[ܕܥܡܪܐ ܕܥܡܪܐ] 2

[*Let them*] *praise your name. Rise up, [God and judge]* (Peshitta Psalm 74:21-22)

Genre: Bible – Old Testament

371. SyrHT 378 [T II B 53 No. 8, T II B 60]

B 60 (pencil) on side (a), right margin; according to new labels on glass plates, T II B 53 No. 8 is the old signature for all fragments from SyrHT 368 to SyrHT 382

Typescript list: fehlt

Content: Peshitta Psalm 101:2-3; Psalm 102 heading-102:2 (102:1) from Psalter O, with rubricated Psalm heading: side (a) = Peshitta Psalm 101:2-3; side (b) = Peshitta Psalm 102 heading-102:2 (102:1).

Paper (3.8 x 6.2 cm): fragment with one side margin and internal lacuna at the beginning of l. 3.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 1.7 cm	left: 1.7 cm
No. of lines:	3	4
Line spacing:	1.1 cm	1.0 cm
Line length:	3.8 cm (incomplete)	3.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Rubrics: side (b), ll. 1, 2

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

[] ܡܠܟܐ ܕܥܡܪܐ ܕܥܡܪܐ ܕܥܡܪܐ 3

[the one who does] evil I have hated (Peshitta Psalm 101:3)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

[ܘܚܘܒܘ ܐܝܢܘܢܐ ܕܥܘܠܐ] 3

[Lord, hear my] prayer, and my cry (Peshitta Psalm 102:2 = 102:1)

Genre: Bible – Old Testament

372. SyrHT 379 [T II B 53 No. 8]

oh. Nr. (pen or pencil?) on side (a), lower margin; according to new labels on glass plates, T II B 53 No. 8 is the old signature for all fragments from SyrHT 368 to SyrHT 382

Typescript list: fehlt

Content: Peshitta Psalm 137:7-Psalm 138 heading (138:7-8); 138:3-5 (139:3-5) from Psalter C, with rubricated Psalm heading and joins with SyrHT 228: side (a) = Peshitta Psalm 137:7-Psalm 138 heading (138:7-8); side (b) = Peshitta Psalm 138:3-5 (139:3-5).

Paper (4.6 x 8.1 cm): fragment with one side margin.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	left: 0.7 cm	right: 0.7 cm
No. of lines:	6	5
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	7.0 (incomplete)	7.0 (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr)

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta and {SyrHT 228, side (b)}]:

[{ܘܚܘܒܘ ܐܝܢܘܢܐ ܕܥܘܠܐ} ܘܚܘܒܘ ܐܝܢܘܢܐ ܕܥܘܠܐ ..ܘܚܘܒܘ [ܐܘܪܘܚܐ] ܘܚܘܒܘ ܐܝܢܘܢܐ ܕܥܘܠܐ ܘܚܘܒܘ ܐܝܢܘܢܐ ܕܥܘܠܐ] 4-6
[ܘܚܘܒܘ ܐܝܢܘܢܐ] ܘܚܘܒܘ ܐܝܢܘܢܐ ܕܥܘܠܐ

your [mercy] forever. and [do not] desert the work of your hands. **The one hundred and thirty [eighth. Spoken] in the per[son (of)]** (Peshitta Psalm 137:8-Psalm 138 heading = 138: 8)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta and {SyrHT 228, side (a)}]:

[ܘܚܘܒܘ ܐܝܢܘܢܐ ܕܥܘܠܐ] ܘܚܘܒܘ ܐܝܢܘܢܐ ܕܥܘܠܐ ܘܚܘܒܘ ܐܝܢܘܢܐ ܕܥܘܠܐ ܘܚܘܒܘ ܐܝܢܘܢܐ ܕܥܘܠܐ] 5-4

[you], Lord, you know all of them [from the first] to the last (Peshitta Psalm 138:4-5 = 139:4-5)

Joins: SyrHT 379, side (b), ll. 4-5 joins with SyrHT 228, side (a), ll. 1-2

Genre: Bible – Old Testament

Publication: cited in Dickens, 'Biblical Fragments' (forthcoming)

373. SyrHT 380**[T II B 53 No. 8, T III T.V.B.]**

T III TVB? (pen or pencil?) on side (a) between ll. 2-3; according to new labels on glass plates, T II B 53 No. 8 is the old signature for all fragments from SyrHT 368 to SyrHT 382

Typescript list: fehlt

Content: Romans 12:13-16; II Corinthians 12:19-20, readings for 1) Tuesday of the Rogation of the Ninevites (*Bā'uthā d-Ninwāye*) and the Fifth Sunday in Lent (*Ṣawmā Rbhā*) (Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 289) or the Sunday before Lent (Burkitt, 'Early Syriac Lectionary System' (1921-1923), 335) and 2) the Fifth Sunday of Summer (*Qayā*) (Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 289) from Lectionary A, with recitation accents for cantillation of the text: side (a) = Romans 12:13-16; side (b) = II Corinthians 12:19-20.

Paper (4.5 x 5.8 cm): internal fragment.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	—	—
No. of lines:	4	4
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	5.6 cm (incomplete)	5.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Distinguishing marks: recitation accents for cantillation of the text

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

[*Bless*] those who persecute you. (Romans 12:14) [] 2

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

[] 3

However I fear lest I shall come (II Corinthians 12:19-20)

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: cited in Dickens, 'Biblical Fragments' (forthcoming)

374. SyrHT 381**[T II B 53 No. 8, T II B 60]**

B 60 (pencil) on side (a), upper margin; according to new labels on glass plates, T II B 53 No. 8 is the old signature for all fragments from SyrHT 368 to SyrHT 382

Typescript list: fehlt

Content: part of the Legend of St. George, not included in Maróth, 'Eine unbekannte Version' (1991), which joins with SyrHT 365; the fragments making up this text have been dated by Maróth to the 10th or 11th centuries, based on palaeography.

Paper (2.3 x 6.3 cm): fragment with upper margin and advanced deterioration on side (b).

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red (faded) punctuation (1b, 4rbr)

Rubrics: side (b), ll. 2, 3

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

ܕܚܘܬܗ ܘܚܘܬܗ ܘܚܘܬܗ ܘܚܘܬܗ ܘܚܘܬܗ 2

and they shall be satisfied [and they shall praise the Lord, those who seek] (Peshitta Psalm 22:27 = 22:26)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

ܘܘܫܗܘܒܗ ܘܘܫܗܘܒܗ ܘܘܫܗܘܒܗ [ܘܘܫܗܘܒܗ ܘܘܫܗܘܒܗ ܘܘܫܗܘܒܗ] 6

[he has set its foundations. And on the rivers] he has established it (Peshitta Psalm 24:2)

Genre: Bible – Old Testament

376. SyrHT 383 [T II B 53]

T II (violet ink stamp) B 53 (pencil) on side (a), lower margin; label on glass plate: Syr. D [others in this series = SyrHT 366 (Syr. A); SyrHT 367 (Syr. B); SyrHT 386 (Syr. E)]

SyrHT 383-385 glassed together

Content: John 7:4-6, 8-10 from either Lectionary C or Gospel D, but unable to be determined since the text does not include the boundary between lectionary readings. If the former, it is the Gospel reading for the Fourth Thursday in Lent (*Ṣawmā Rbhā*) or Wednesday in mid-Lent (cf. Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 287; Dietrich, 'Bericht' (1909), 166; Burkitt, 'Early Syriac Lectionary System' (1921-1923), 334): side (b) = John 7:4-6; side (a) = John 7:8-10.

Paper (4.3 x 5.5 cm): lower corner fragment.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	lower: 0.9 cm left: 0.5 cm	lower: 0.6 cm right: 0.6 cm
No. of lines:	5	5
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	4.7 cm (incomplete)	4.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

ܘܘܫܗܘܒܗ ܘܘܫܗܘܒܗ ܘܘܫܗܘܒܗ ܘܘܫܗܘܒܗ ܘܘܫܗܘܒܗ 3-4

and he remained in Galilee. [But] when his brothers went up to the festival (John 7:9-10)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

ܘܘܫܗܘܒܗ ܘܘܫܗܘܒܗ ܘܘܫܗܘܒܗ ܘܘܫܗܘܒܗ ܘܘܫܗܘܒܗ 3-4

For not even his brothers had believed in Jesus. He said (John 7:5-6)

Proper names: side (a), l. 3 ܓܠܝܠܝܬܐ *Galilee*; side (b), ll. 4, 5 ܝܫܘܥ *Jesus*

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: cited in Dickens, ‘Biblical Fragments’ (forthcoming)

377. SyrHT 384 [T II B 66]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (b), right margin; label on glass plate: Syr. D [others in this series = SyrHT 366 (Syr. A); SyrHT 367 (Syr. B); SyrHT 386 (Syr. E)]

SyrHT 383-385 glassed together

Content: unidentified liturgical text from Hudra DD, with an allusion to Matthew 3:16.

Paper (3.6 x 7.2 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	left: 0.7 cm	right: 0.7 cm
No. of lines:	6	6
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	6.4 cm (incomplete)	6.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4brb)

Rubrics: side (b), ll. 1, 4

Sample text, side (a):

... and he saw the Holy Spirit

ܐܘܢ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ [] 4

Sample text, side (b):

according to its tune: Praise, (you) servants of his ... [] ❖ ܘܒܢܝ ܥܒܕܝܗ ܘܥܒܕܝܗ ܘܥܒܕܝܗ 4

Proper names: side (b), l. 5 ܫܬܝܢ *Stephen*

Genre: Liturgy – Hudra

378. SyrHT 385 [T II B 66]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), right margin; label on glass plate: Syr. D [others in this series = SyrHT 366 (Syr. A); SyrHT 367 (Syr. B); SyrHT 386 (Syr. E)]

SyrHT 383-385 glassed together

Content: liturgy from Hudra Q, possibly for a Commemoration of the martyrs Sergius and Bacchus, but matching text is not found in the printed Hudra.

Paper (6.4 x 4.1 cm): partial folio with one side margin missing.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 0.6 cm lower: 0.9 cm right: 0.9 cm	upper: 0.8 cm lower: 0.9 cm left: 0.9 cm
No. of lines:	7	7
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	3.1 cm (incomplete)	3.3 cm (incomplete)
Rulings:	margin lightly ruled in grey, lines ruled in red	margin lightly ruled in grey, lines ruled in red

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr), final letters sometimes elongated to justify the margin

Rubrics: side (a), l. 4; side (b), l. 7

Sample text, side (a):

that they were killed on account of ...

[] ܐܘ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ 1

Sample text, side (b):

ܐܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (·) [] ܐܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ (·) [] 2-3

... desirable for the Virgin ... blessed is the fruit

Proper names: side (a), l. 5 ܫܘܪܝܘܢ *Sergius*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

379. SyrHT 386 [T II D20i 5+6]

Old label on glass plate: T II D20i 5+6; new label on glass plate: Syr. E [others in this series = SyrHT 366 (Syr. A); SyrHT 367 (Syr. B); SyrHT 383-385 (Syr. D)]

Content: Peshitta Psalm 148:1-3; verses written in reverse order in a coarse, rudimentary hand.

Paper (14.5 x 10.6 cm): folio with 6 lines of text occupying the lower 5.5 cm of side (a). The upper part is blank except for sporadic letters or combinations thereof that are written perpendicular to the main text; side (b) is blank, except for the outline of a face drawn around a lacuna in the upper part of the folio.

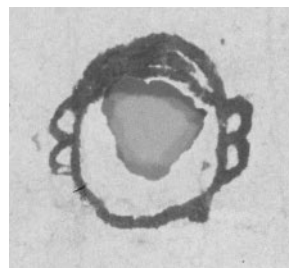
	Side (a) = recto	Side (b) = blank
Margins:	upper: 8.2 cm lower: 1.2 cm right: 0 cm left: 0 cm	—
No. of lines:	6	—

Line spacing:	not relevant	—
Line length:	10.0 cm	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Marginalia: side (a), written vertically in upper left-hand corner ܘܫܘܝܢܝܘܬܝܢ (but if read sideways, could be ܘܫܘܝܢܝܘܬܝܢ, representing Peshitta Psalm 148 in Syriac numerals)

Illustrations: a circle which suggests a face, with multiple strokes on the upper part suggesting hair and two circular loops on each side suggestive of ears, has been drawn around a pre-existing hole on side (b). When the folio is folded over along the existing fold lines, the hole frames two letters upside-down (ܘܫ) which are suggestive of an eye and a nose. The illustration is similar to that of Uyghurs on other fragments in the Turfan Collection.



Sample text, side (a):

Praise him, sun and moon (Peshitta Psalm 148:3)

ܘܫܘܝܢܝܘܬܝܢ ܘܫܘܝܢܝܘܬܝܢ 2

Genre: Bible – Old Testament

Publication: Hunter, 'Syriac, Sogdian and Old Uyghur' (2012), 87-88; Dickens, 'Biblical Fragments' (forthcoming)

380. SyrHT 387 [T II B 66]

No old signature number on fragment

SyrHT 387-392 glassed together

Content: unidentified; palaeography suggests that the fragment is the product of the same hand as SyrHT 18.

Paper (8.2 x 5.0 cm): lower corner fragment in advanced state of deterioration; side (b) is blank.

	Side (a) = recto	Side (b) = blank
Margins:	lower: 1.5 cm right: 0.5 cm	—
No. of lines:	8	—
Line spacing:	0.9 cm	—
Line length:	4.2 cm (incomplete)	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

and behold ...

[](ܘܫܘܝܢܝܘܬܝܢ) ܘܫܘܝܢܝܘܬܝܢ 4

381. SyrHT 388 [T II B 66]*B 66 (pencil) on side (a), left margin*

SyrHT 387-392 glassed together

Content: fragment of a pharmaceutical recipe book, joins with SyrHT 1.

Paper (3.0 x 7.9 cm): fragment with one side margin; side (b) is blank.

	Side (a) = recto	Side (b) = blank
Margins:	left: 1.5 cm	—
No. of lines:	5	—
Line spacing:	0.7 cm	—
Line length:	6.5 cm (incomplete)	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Distinguishing marks: line filler at end of side (a), l. 5; use of line above letters to indicate abbreviations – *حله* for *حله* on side (a), ll. 3, 5

Sample text, side (a):

... a little ... of bulls, and from the ash ... hair and apply leaves upon it

Joins: SyrHT 1, side (a), l. 1 joins with SyrHT 388, side (a), l. 5

Genre: Miscellaneous – Pharmaceutical

Publication: cited in Hunter, ‘Syriac, Sogdian and Old Uyghur’ (2012), 84

382. SyrHT 389 [T II B 66]*B 66 (pencil) on side (a), right margin*

SyrHT 387-392 glassed together

Content: unidentified philosophical text; palaeography suggests that the fragment is the product of the same hand as SyrHT 255, SyrHT 285, n415, n417, n419 and n420, but it does not join or form a dislocated join with any of them.

Paper (7.2 x 7.8 cm): lower corner fragment; side (b) is blank.

	Side (a) = recto	Side (b) = blank
Margins:	lower: 1.5 cm right: 4.1 cm	—
No. of lines:	4	—

Line spacing: 1.5 cm —

Line length: 3.4 cm (incomplete) —

Rulings: — —

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Distinguishing marks: use of line above letters to indicate abbreviations – ܘܗܘܘܢܐ for ܘܗܘܘܘܢܐ on side (a), l. 4

Sample text, side (a):

of man ... and when ... the decision []ܐ.ܘܗܘܘܢܐ[]ܐ,ܘܗܘܘܢܐ []ܘܗܘܘܢܐ 2-4

Genre: Miscellaneous – Philosophical

383. SyrHT 390 [T II B 66]

No old signature number on fragment

SyrHT 387-392 glassed together

Content: unidentified.

Paper (4.8 x 6.5 cm): lower corner fragment; side (b) is blank.

	Side (a) = recto	Side (b) = blank
Margins:	lower: 1.5 cm left: 1.0 cm	—
No. of lines:	4	—
Line spacing:	1.0 cm	—
Line length:	5.4 cm (incomplete)	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3hb, 4brb)

Rubrics: side (a), l. 1

Distinguishing marks: line filler at end of side (a), l. 4

Sample text, side (a):

ascents ... [ܘܗܘܘܢܐ]] 3

384. SyrHT 391 [T II B 66]

No old signature number on fragment

SyrHT 387-392 glassed together

Content: unidentified; palaeography suggests that the fragment is the product of the same hand (and possibly from the same folio) as SyrHT 355 and SyrHT 392.

Paper (2.0 x 14.0 cm): horizontal strip with one side margin; side (b) is blank.

	Side (a) = recto	Side (b) = blank
Margins:	left: 0 cm	—
No. of lines:	3	—
Line spacing:	1.0 cm	—
Line length:	13.0 cm (incomplete)	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... *their ... by his grace and his mercy*

ܘܡܫܘܚܘܢܐ ܡܫܘܚܘܢܐ ܘܡܫܘܚܘܢܐ [] 2

Joins: SyrHT 391 forms a dislocated join with SyrHT 355 and SyrHT 392, but there is insufficient text to determine how these three fragments relate to each other or even if they originate from the same folio

385. SyrHT 392 [T II B 66]

No old signature number on fragment

SyrHT 387-392 glassed together

Content: unidentified; palaeography suggests that the fragment is the product of the same hand (and possibly from the same folio) as SyrHT 355 and SyrHT 391.

Paper (3.4 x 13.5 cm): horizontal strip with one side margin; side (b) is blank.

	Side (a) = recto	Side (b) = blank
Margins:	left: 1.0 cm	—
No. of lines:	1	—
Line spacing:	—	—
Line length:	9.0 cm (incomplete)	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; red punctuation (2vr)

Sample text, side (a):

... *you were ...*

: ܐ [] (ܕ)ܐܩܡ (ܘܘܘ) [] 1

Joins: SyrHT 392 forms a dislocated join with SyrHT 355 and SyrHT 391, but there is inadequate text to determine how these three fragments relate to each other or even if they are from the same folio

386. SyrHT 393 [T III K 268 = 1836]

Content: Uighur Turkic text in Syriac script; see Zieme, *Altuirische Texte*.

387. SyrHT 394 [no signature number]

No old signature number on fragment

SyrHT 394-395 glassed together

Content: unidentified, from Hudra D (possibly from the same scribal hand as MIK III 45).

Paper (2.0 x 1.7 cm): fragment with lower margin; a small piece folded over from side (a) obscures side (b), l. 2.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 0.7 cm (?)	lower: 0.7 cm (?)
No. of lines:	2	2
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	1.5 cm (incomplete)	1.4 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (a), l. 2; side (b), l. 1

Sample text, side (a):

Cano[n ...] OR Chan[cel ...]

[ܐܘܪܘܫܠܝܡ] OR [ܐܘܪܘܫܠܝܡ] 2

Sample text, side (b):

[ܐܘܪܘܫܠܝܡ] 1

Genre: Liturgy – Hudra

388. SyrHT 395 [no signature number]

No old signature number on fragment

SyrHT 394-395 glassed together

Content: unidentified, from Hudra D (possibly from the same scribal hand as MIK III 45).

Paper (2.6 x 3.0 cm): lower corner fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 0.5 cm (?) right: 0.9 cm	lower: 0.5 cm (?) left: 1.3 cm
No. of lines:	3	3
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm

Line length:	2.0 cm (incomplete)	2.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4brb)		
Rubrics: side (a), l. 3; side (b), l. 1		
Sample text, side (a):		
<i>good that ...</i>		[ܠܚܘܢܐ] 2
Sample text, side (b):		
<i>[... be]fore the judgement seat</i>		[ܡܢ ܐܘܪܫܠܝܡ] 3
Genre: Liturgy – Hudra		

Texts housed in the Museum für Asiatische Kunst

389. MIK III 45 (manuscript) [T II B 26]

T II (violet ink stamp) B 26 (pencil) on fol. 61v

Typescript list: fehlt *Etwa 60 Blätter 22 ½ x 14 ½ cm 2 Seiten davon veröffentlicht durch E. Sachau in Sitzungsberichten der Kgl. Preuss. Akademie d. Wissenschaften zu Berlin, 1905, XLVII, S. 970ff*

Museum card: *Nestorianisches Buch aus Bulayiq. 29 X 22,5 cm, MIK III 45. Material: Papier. Inhalt: 60 Blätter einer "Hudhrā". Choralbuch der Nestorianer. Sammlung heiliger Texte für alle im Laufe des Jahres wiederkehrenden Sonn-, Fest- und Gedenktage mit Beschreibung der betreffenden Kulthandlung. Publ: E. Sachau, Litteratur-Bruchstücke aus Chinesisch Turkistan, SPAW, Berlin 1905, pp. 970-973. Sprache: Syrisch. Schrift: Nestorianisch/Syrisch. Nr. 405 (1976) (1986).*

Content: liturgical miscellany, dated by Sachau to the 9th or 10th century based on palaeography and compared by Engberding with Add. 12138 in the British Library (dated to 899 CE). This miscellany, consisting of 61 leaves in five quires, is either a remnant of a large Hudra manuscript from which the first 14 quires have perished, or else an independent volume containing supplementary texts. The five quires were originally of 14, 14, 14, 16, and 14 leaves, the first quire now lacking 5 leaves at the beginning and the last quire 6 leaves at the end. Fols. 9 and 53 (both originally blank) may be early replacements for lost leaves. For reasons not clear, the scribe appears to have left the outer pages of each quire blank. A later hand has written crude quire signatures on them, of which ܐ, ܒ, ܘ, ܘ and ܘ survive on quires 2-5 (and suggest the loss of 14 previous quires). Presently, there are several completely (fols. 52r, 53v) and partially (fols. 48v, 51v, 55v, 56r, 56v, 57v, 58r, 59v, 60v) blank pages; other pages (fols. 9r-10r, 23v-24r, 37v-38r, 53r, 54r) formerly blank now bear sporadic Syriac texts written by different hands, as well as one instance of Sogdian script (fol. 24r) and several of Sogdian in Syriac script (fol. 37v). The hand is either identical with or very similar to that of Hudra D. An edition and fuller description of this manuscript, which is one of the earliest surviving manuscript witnesses to the liturgy of the Church of the East, is forthcoming. Extant contents of the manuscript can be divided into five sections:

- 1) fol. 1r – 7r: offices for a penitential season, incomplete at the beginning, with rubrics for the Third, Fourth and Fifth Friday of the season.
- 2) fol. 7r – 21r: Offices for various saints, including Mart Shir (7r-13r), Mar Sergius the martyr (13r-19r) and all saints (19r-21r), the latter including special verses for Mart Maryam, John the Baptist, apostles, martyrs, prophets, priests, solitaries, any one person, the departed, and the holy cross. This section also includes references to Mar Barshabba and Mart Zarvandokht (fol. 8r), a commemoration of the solitaries (fol. 12r) and a commemoration of the Catholicoi (fol. 18r). This section ends with the subscription **ܐܠܦ ܩܡܩܠܐ ܕܗܘܝܘܬܐ ܕܗܘܝܘܬܐ ܕܗܘܝܘܬܐ ܕܗܘܝܘܬܐ ܕܗܘܝܘܬܐ** ‘end of the volume of the rites and canons of the cycle of the whole year’ (fol. 21r).
- 3) fol. 21r – 27v: Rite for the consecration of a new church (**ܐܠܦ ܩܡܩܠܐ ܕܗܘܝܘܬܐ ܕܗܘܝܘܬܐ ܕܗܘܝܘܬܐ**).
- 4) fol. 27v – 33r: Anthems for ordinary days (**ܐܠܦ ܩܡܩܠܐ ܕܗܘܝܘܬܐ ܕܗܘܝܘܬܐ ܕܗܘܝܘܬܐ**).
- 5) fol. 33r – 53r: Burial services for all orders (**ܐܠܦ ܩܡܩܠܐ ܕܗܘܝܘܬܐ ܕܗܘܝܘܬܐ ܕܗܘܝܘܬܐ**), including a rite for priests and deacons (**ܐܠܦ ܩܡܩܠܐ ܕܗܘܝܘܬܐ ܕܗܘܝܘܬܐ ܕܗܘܝܘܬܐ**) and another for ‘Sons of the Covenant’ (**ܐܠܦ ܩܡܩܠܐ ܕܗܘܝܘܬܐ ܕܗܘܝܘܬܐ ܕܗܘܝܘܬܐ**), referring here to those who have taken monastic vows; also included are metrical homilies (*memre*) and prayers for the dead.
- 6) fol. 54v – 61v: Prayers on various occasions, probably incomplete at the end, including prayers for relief from drought and earthquake, for the consecration of a church, for liturgies related to the Finding of the Cross, the Annunciation, the Nativity, Mart Maryam, and the Epiphany.

Paper (fol. 31r [left folio] = 22.3 x 13.9 cm; fol. 30v [right folio] = 22.5 cm x 13.9 cm): manuscript consisting of 61 folios (kept open at fol. 30v and 31r) with string binding intact and stitching holes visible. Leaves are damaged at the beginning and especially end of the surviving manuscript. Significant text is lost on fols. 1-6 and 34-61.

	fol. 31r = left folio = recto	fol. 30v = right folio = verso
Margins:	upper: 1.0 cm lower: 2.5 cm right: 1.7 cm left: 1.5 cm	upper: 1.0 cm lower: 2.3 cm right: 1.7 cm left: 1.7 cm
No. of lines:	28	29
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	10.0-10.5 cm	10.0-10.5 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela, in at least two different hands, a second one starting at the end of fol. 33a; black and red punctuation (4rbr, 4brb)

Rubrics: fol. 31r (left folio), ll. 2, 6, 11, 12, 14, 16, 20, 23, 26, 27; fol. 30v (right folio), ll. 1, 2, 4, 6, 8, 9, 11, 13, 15, 17, 18, 21, 24, 28

Marginalia: fol. 31r (left folio), left margin, parallel to ll. 10-13 ✠ⲙⲗⲉ✠, ll. 16-18 [✠ⲙⲗⲉ✠]; fol. 30v (right folio), right margin, parallel to ll. 17-19 ✠ⲙⲗⲉ✠, ll. 27-29 [✠ⲙⲗⲉ✠]

Corrections: ⲉⲛⲛⲉ on fol. 30v, l. 7 is followed by another short word in black ink (ⲉⲙ?), crossed out in red ink

Distinguishing marks: line fillers at end of fol. 30v, ll. 4, 14, 19; fol. 31r, ll. 8, 14

Sample text, fol. 31r (left folio):

ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ 5-6

And make void his authority – lest he should assail me – and restore me and forgive me my sins, Christ who has pity on all.

Sample text, fol. 30v (right folio):

ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ 1-2
ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ ⲉⲛⲛⲉ

It befits you. This house is a type of heaven. Let us always enter it through unfeigned love. My heart has come

Proper names (selection): fol. 3r, l. 12 ⲉⲛⲛⲉ *Jesus*; fol. 3v, l. 26 ⲉⲛⲛⲉ *Elijah*; fol. 5r, l. 2 ⲉⲛⲛⲉ *Jesus*; fol. 6v, l. 5 ⲉⲛⲛⲉ *Israel*; fol. 7a, l. 14 ⲉⲛⲛⲉ *Shir*; fol. 8r, l. 20 ⲉⲛⲛⲉ *Mary*; fol. 9r, l. 1 ⲉⲛⲛⲉ *Gabriel*, l. 3 ⲉⲛⲛⲉ *Jesus*, l. 19 ⲉⲛⲛⲉ *Jerusalem*; fol. 10v, marginalia ⲉⲛⲛⲉ *Peter*; fol. 12r, l. 24 ⲉⲛⲛⲉ *Barshabba*, l. 24 ⲉⲛⲛⲉ *Shir*, l. 25 ⲉⲛⲛⲉ *Zarvandokht*; fol. 12v, l. 27 ⲉⲛⲛⲉ *Diodore*; fol. 13r, l. 16 ⲉⲛⲛⲉ *Peter*, l. 23 ⲉⲛⲛⲉ *Shir*, ll. 24, 28 ⲉⲛⲛⲉ *Mar Sergius*; fol. 13v, l. 3 ⲉⲛⲛⲉ *Mar Sergius*, l. 3 ⲉⲛⲛⲉ *Bacchus*, l. 4 ⲉⲛⲛⲉ *George*, l. 12 ⲉⲛⲛⲉ *Moses*; fol. 18r, l. 6 ⲉⲛⲛⲉ *John*; fol. 19r, l. 15 ⲉⲛⲛⲉ *Mary*, l. 19 ⲉⲛⲛⲉ *John*, l. 27 ⲉⲛⲛⲉ *Sergius*; fol. 19v, l. 11 ⲉⲛⲛⲉ *Jerusalem*, l. 17 ⲉⲛⲛⲉ *Sergius*; fol. 20r, l. 19 ⲉⲛⲛⲉ *Mary*, l. 23 ⲉⲛⲛⲉ *John*; fol. 20v, l. 9 ⲉⲛⲛⲉ *Gehenna*, l. 27 ⲉⲛⲛⲉ *Adam*; fol. 21r, l. 6 ⲉⲛⲛⲉ *Adam*; fol. 21v, l. 23 ⲉⲛⲛⲉ *Mar Sergius*; fol. 22v, l. 2 ⲉⲛⲛⲉ *Israel*, ll. 14, 16, 19, 20 ⲉⲛⲛⲉ *Moses*, l. 21 ⲉⲛⲛⲉ *Jerusalem*, l. 25 ⲉⲛⲛⲉ *Mar Sergius*; fol. 24r, l. 1 ⲉⲛⲛⲉ *George*, l. 3 ⲉⲛⲛⲉ *Jesus*; fol. 24v, l. 13 ⲉⲛⲛⲉ *Mart Shir*, l. 17 ⲉⲛⲛⲉ *Israel*; fol. 25v, l. 4 ⲉⲛⲛⲉ (sic) *Jerusalem*; fol. 25v, l. 29 ⲉⲛⲛⲉ *Barsauma*, l. 29 ⲉⲛⲛⲉ *Nisibis*; fol. 28r, l. 18 ⲉⲛⲛⲉ *Israel*; fol. 37v, l. 1 ⲉⲛⲛⲉ *Jesus*; fol. 40v, l. 20 ⲉⲛⲛⲉ *Sheol*; fol. 41r, l. 20 ⲉⲛⲛⲉ *Sheol*; fol. 53r, l. 7 ⲉⲛⲛⲉ *Sheol*; fol. 51v, l. 16 ⲉⲛⲛⲉ *Israel*; fol. 59v, l. 2 ⲉⲛⲛⲉ *Mary*

Multilingual information: writing in Sogdian script (fol. 24r) and Sogdian in Syriac script (fol. 37v)

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E44

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Mar Awa Royel, James F. Coakley

Publication: Sachau, ‘Litteratur-Bruchstücke’ (1905), 970-973 [text of folios 20v & 21r only]; Saeki, *Nestorian Documents* (1951), 343-347 [translation of folios 20v & 21r only]; Engberding, ‘Fünf Blätter’ (1965) [translation of folios 1-5 only]

390. MIK III 45 (fragments) [T II B 26]

No old signature number on fragments

Museum card: *see description under MIK III 45 (manuscript) above*

Five dislocated fragments glassed together; despite their signatures none are demonstrably from MIK III 45.

MIK III 45, fragment 1

Content: Liturgy from Hudra CC for the sixth Sunday of Pentecost, with rubrics for the Night Office and Dawn Prayer on side (a), l. 2 and side (b), l. 7; side (a), ll. 3-7 = Hudra III, *صحف*, ll. 16-21 (parts of the same text are found on SyrHT 149, side (a), ll. 4-7).

Paper (4.9 x 11.5 cm): upper corner fragment with textual lacunae on side (a), beginning of ll. 2-8 and side (b), end of ll. 2-8. On both sides, l. 1 is largely obliterated because of loss of the upper margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 1.6 cm left: 1.0 cm	upper: 1.6 cm right: 1.0 cm
No. of lines:	8	8
Line spacing:	0.5 cm	0.5 cm
Line length:	10.7 cm (incomplete?)	10.6 cm (incomplete?)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1r, 4rbr)

MIK III 45, fragment 2

Content: unidentified, from Hudra D (possibly from the same scribal hand as MIK III 45).

Paper (3.0 x 3.7 cm): v-shaped fragment with damaged upper margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 1.0 cm	upper: 1.1 cm
No. of lines:	4	4
Line spacing:	0.5-0.6 cm	0.5-0.6 cm
Line length:	3.5 cm (incomplete)	3.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

MIK III 45, fragment 3

Content: unidentified.

Paper (1.4 x 1.5 cm): fragment with side margin visible on side (b).

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	right: 0.3 cm
No. of lines:	2	3
Line spacing:	0.6 cm	0.6 cm
Line length:	1.2 cm (incomplete)	1.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

MIK III 45, fragment 4

Content: unidentified.

Paper (1.4 x 2.2 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right (?): 1.0 cm (oriented 90°)	left (?): 0.8 cm (oriented 90°)
No. of lines:	1?	1?
Line spacing:	—	—
Line length:	0.3 cm (incomplete)	0.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

MIK III 45, fragment 5

Content: unidentified.

Paper (1.2 x 0.7 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	2	2
Line spacing:	0.5-0.6 cm	0.5-0.6 cm
Line length:	0.5 cm (incomplete)	0.4 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

MIK III 45, fragments 1-5

Rubrics: fragment 1, side (a), ll. 2, 3; side (b), ll. 5, 7; fragment 3, side (a), l. 2; side (b), ll. 2-3; fragment 4, trace of one rubric, but line number unclear

Marginalia: fragment 1, side (a), left margin, possible remnant of marginalia; fragment 1, side (b), right margin, parallel to ll. 5-8 [$\text{✦} \text{כ הו הו חו הו חו} \text{✦}$]

Corrections: omitted words $\text{כ הו הו} \text{כ}$ written in a smaller hand on fragment 1, side (a), below l. 5, with small black crosses (✦) above and below the line to indicate the insertion point

Sample text, fragment 1, side (a):

[$\text{כ הו הו חו הו חו כ הו הו חו} \text{כ}$] 4

... *in the error of paganism. And he chose from our race*

Sample text, fragment 1, side (b):

[$\text{כ הו הו חו הו חו כ הו הו חו} \text{כ}$] 3

the gift of the Holy Spirit, by which they [were] victorious ...

Sample text, fragment 2, side (a):

... *from him/it to our nature* ... [$\text{כ הו הו חו} \text{כ}$] 2

Sample text, fragment 2, side (b):

... *his body, mortals* ... [$\text{כ הו הו חו} \text{כ}$] 2

Sample text, fragment 3, side (a):

... *glorious* ... [$\text{כ הו הו חו} \text{כ}$] 2

Sample text, fragment 3, side (b):

[$\text{כ הו} \text{כ}$] 2

Sample text, fragment 4, side (a):

[$\text{כ הו} \text{כ}$] 2

Sample text, fragment 4, side (b):

[$\text{כ הו} \text{כ}$] 2

Sample text, fragment 5, side (a):

[$\text{כ הו} \text{כ}$] 1

Sample text, fragment 5, side (b):

[$\text{כ הו} \text{כ}$] 2

Genre: Liturgy – Hudra (fragments 1-2 only)

Identification (fragment 1): James F. Coakley

391. MIK III 58**[T II B 10]***B 10 (pencil) on side (a), lower margin*

Typescript list: fehlt

Museum card: *Herkunft: Bulayik. MS-Blatt, 10,4 x 15,5 cm. Schrift: uigurisch. Sprache: ~~mittel-iranisch (?)~~ Uigurisch.*

Content: fol. 5 from the 'Uighur Psalter':

side (b) = Peshitta Psalm 86:11-17, first *marmitha* recited in the Ferial Evening Service for the First Friday (Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 41);side (a) = Peshitta Psalm 86:17-87:7, first and second *marmayatha* recited in the Ferial Evening Service for the First Friday (Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 41).

Paper (15.7 x 10.5 cm): folio with on upper corner torn off.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.0 cm lower: 2.0 cm right: 1.4 cm left: 1.3 cm	upper: 1.0 cm lower: 2.0 cm right: 1.2 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	14	14
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	8.0-8.5 cm	8.0-8.5 cm
Rulings:	left margin lightly ruled in grey	right margin lightly ruled in grey?

Black ink; Syriac written in Uighur script; black and red punctuation (2hb, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 2, 3

Marginalia: side (a), 1 line in right margin, parallel to ll. 4-10

Distinguishing marks: roughly drawn crosses in light black ink on side (a), right margin at l. 3 and side (b), right margin at l. 2, all written by same hand as marginalia; ink transfer from rubric on l. 2 of SyrHT 21, side (b), visible just above l. 1 of MIK III 58, side (a)

Sample transcribed text with equivalent underlying Syriac text, side (a):

5v1: -vẋdwn * t't m'ry' xt'rt'n ܡܘܨܝܘܢ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ*[may] they be ashamed, that you, Lord, have helped me* (Peshitta Psalm 86:17)

Sample transcribed text with equivalent underlying Syriac text, side (b):

5r1: wyxlyx pẋwšt' " n'xty lvy ܡܘܨܝܘܢ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ*And I will walk in your truth. May my heart rejoice* (Peshitta Psalm 86:11)Proper names: side (a), l. 4 syxywn (ܡܘܨܝܘܢ) *Zion*, l. 6 y'xẋwv (ܢܝܚܘܒ) *Jacob*, l. 7 r'xv (ܪܗܒ) *Rahab*, l. 8 p' pyl (ܒܒܝܠܘܢ) *Babylon*, l. 8 plyšty (ܫܝܠܝܫܬܝܐ) *Philistia*, l. 9 swr (ܫܘܪ) *Tyre*, l. 9 xwšy' (ܫܘܫܝܢ) *Cush*, l. 10 syxwn (ܡܘܨܝܘܢ) *Zion*

Sequences: MIK III 58 follows SyrHT 22, side (a) & precedes SyrHT 21, side (b)

Multilingual information: Syriac transcribed into Uighur script

Cross-reference to other catalogues: Zieme, *Altuirurische Texte*

Genre: Bible – Old Testament; Liturgy

Publication: Dickens & Zieme, 'Syro-Uigurica I' (2014); cited in Hunter, 'Syriac, Sogdian and Old Uyghur' (2012), 82

392. MIK III 109 [T II B 22]

T II (violet ink stamp) B 22 (pencil) on side (b), upper margin; B 22 (pencil) on side (b), mid right margin

Museum card: *Herkunft: Bulayik. Lit: cf Acta der II Exped. Stark beschädigtes Fragment eines Buchblattes (9,8 x 10,4 cm). Schrift: syrisch. Text: christlich.*

Content: liturgy from Hudra T for Palm Sunday ('*Idā d-Awša'nā*), but matching text is not found in the printed Hudra.

Paper (10.7 x 10.1 cm): partial folio with lower margin missing, consisting of two joined fragments joined at ll. 7-13, with tear and crease at l. 17, textual lacuna in the upper corner at ll. 1-4 and extensive water damage on side (a), left-hand side, ll. 10-24 and side (b), right-hand side, ll. 6-19.

	Side (a) = recto?	Side (b) = verso?
Margins:	upper: 0.5 cm right: 0.8 cm left: 0.5 cm	upper: 1.3 cm right: 0.8 cm left: 1.2 cm
No. of lines:	24	19
Line spacing:	0.4 cm	0.5 cm
Line length:	7.5 cm	7.5 cm
Rulings:	—	—

Brown (faded black?) ink; East Syriac Estrangela; brown/black punctuation (1b, 2hb)

Rubrics: side (a), ll. 1, 3, 5, 8, 10, 17, 19, 20, 23; side (b), ll. 2, 5, 8, 9, 12, 15

Corrections:  corrected to  with small sublinear **a** on side (a), l. 7

Sample text, side (a):

(...) ܘܥܘܕܘܢܟܘܢ ܩܘܒܘܢ ܥܘܕܘܢܟܘܢ ܥܘܕܘܢܟܘܢ ܥܘܕܘܢܟܘܢ ܥܘܕܘܢܟܘܢ ܥܘܕܘܢܟܘܢ (7)

... was killed. And the church rejoices in his resurrection, Hosanna. Blessed is he ...

Sample text, side (b):

(...) ܕܩܘܒܘܢ ܥܘܕܘܢܟܘܢ ܥܘܕܘܢܟܘܢ ܥܘܕܘܢܟܘܢ ܥܘܕܘܢܟܘܢ ܥܘܕܘܢܟܘܢ 5

Blessed is he who has exalted his betrothed. **From ...**

Proper names: side (a), l. 4 **ܡܘܨܪ** *Egypt*, l. 6 **ܒܒܠ** *Babylon*; side (b), l. 3 **ܩܝܝܢ** *Zion*, l. 15 **ܕܘܘܕ** *David*

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

393. MIK III 110 [T II B 99]

Bul 99 (pencil) on side (b), lower margin

Museum card: *Herkunft: Bulayik. Lit: cf Acta der II Exped. Reste eines christl.-syr. Buchblattes (9.0 x 6.0 cm).*

Content: Peshitta Psalm 24:3-4; 25:3-6 from Psalter M: side (b): Peshitta Psalm 24:3-4; side (a): Peshitta Psalm 25:3-6.

Paper (6.3 x 9.1 cm): fragment with lower margin.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	lower: 1.9 cm	lower: 2.3 cm
No. of lines:	4	3
Line spacing:	1.2 cm	1.5 cm
Line length:	8.7 cm (incomplete)	8.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela (with open *he*, unlike closed *he* found in most Turfan texts); black punctuation (1b, 2vb)

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

[ܡܘܨܪ ܕܘܘܕ ܕܘܘܕ ܕܘܘܕ] 3

[*because you are*] *my God and my Saviour, and for you [I wait every day.]* (Peshitta Psalm 25:5)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

[ܐܠܗܝܢ ܕܘܘܕ ܕܘܘܕ ܕܘܘܕ] 2

[*He whose*] *hands [are pure] and (who) is approved in his heart, [and does not swear]* (Peshitta Psalm 24:4)

Genre: Bible – Old Testament

Identification: Aho Shemunkasho

394. MIK III 111 [T II B 37]

T II (violet ink stamp) B 37 (pencil) on side (b), lower margin

Museum card: *Herkunft: Bulayik. Kleines christl.-syr. Buchblatt (11,6 x 6,2 cm) an dem Ecken beschädigt.*

Content: liturgy from Hudra Q for the Feast of the Cross (Škhātā, Šlibā): side (b), ll. 3-4 = Hudra III, ܬܠܝܬܐ, ll. 20-21.

Paper (6.3 x 11.7 cm): folio with text horizontally orientated; one upper corner and one lower corner are torn off.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 0.5 cm lower: 1.0 cm right: 0.8 cm left: 1.8 cm	upper: 0.5 cm lower: 1.0 cm right: 1.8 cm left: 0.8 cm
No. of lines:	7	7
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	9.0 cm	9.0 cm
Rulings:	side margins and lines ruled in red	side margins and lines ruled in red

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 2, 5, 7; side (b), ll. 3, 5, 7

Sample text, side (a):

ܬܠܝܬܐ ܕܟܪܫܬܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ (sic) ܥܘܢܐ ܥܘܢܐ ܥܘܢܐ. ܬܠܝܬܐ 1-2

pain and the cross. Behold it and believe in the cross of Jesus who raised our fall.

Sample text, side (b):

ܬܠܝܬܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ. ܬܠܝܬܐ ܕܥܘܢܐ [ܬܠܝܬܐ] 1
 ❖ ܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ

by the cross you were crowned, by the cross you were victorious, by the cross you became martyrs and participants in the Son's sufferings

Proper names: side (a), l. 2 ܥܘܢܐ

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

395. MIK III 112 [T II B 57]

T II (faded violet ink stamp) B 57 (pencil) on side (b), right folio, right margin

Museum card: T II B 57, Herkunft Bulayik. Fragment eines MS Doppelblattes. Syrischer Psalmentext mit syrischen Inhaltsangaben und neupersischer Übersetzung der Psalmen und interlinearen Inhaltsangaben. Schrift: Syrisch. 9 x 28,7 cm. Lit: Ein syr.- neup. Psalmenbruchstück aus Chin.-Turkestan. in: Fs. Sachau, Berlin 1915, pp. 215-222, 1 Tafel.

Content: Peshitta Psalm 131:18-132:1; 133 heading-133:2; 146:5-8; 147 heading-147:3 (132:18-133:1; 134:1-2; 147:5-8; 147:12-14) from bilingual Syriac-New Persian Psalter (Psalter B), with rubricated Psalm numbers and rubricated Psalm headings, joins with SyrHT 153: side (a), left = Peshitta Psalm 131:18-132:1 (132:18-133:1); side (b), right =

Peshitta Psalm 133 heading-133:2 (134:1-2); side (b), left = Peshitta Psalm 146:5-8 (147:5-8); side (a), right = Peshitta Psalm 147 heading-147:3 (147:12-14).

Paper (left folio = 9.3 x 14.5 cm; right folio = 9.1 x 14.3 cm): upper half of bifolium; folios are conjoined but not adjacent; stitching holes are visible.

	Side (a), left folio = recto	Side (a), right folio = verso
Margins:	upper: 1.0 cm right: 1.9 cm left: 2.2 cm	upper: 1.0 cm right: 2.4 cm left: 1.9 cm
No. of lines:	11	10
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	10.0-10.3 cm	9.8-10.6 cm
Rulings:	—	—
	Side (b), left folio = recto	Side (b), right folio = verso
Margins:	upper: 1.0 cm right: 1.9 cm left: 2.5 cm	upper: 1.0 cm right: 2.2 cm left: 1.9 cm
No. of lines:	11	11
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	10.0-10.3 cm	10.3-10.7 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 1r, 4rbr), with marginalia flanked by large red dots

Rubrics: side (a), left folio, ll. 3, 4, 5, 7, 8; side (a), right folio, l. 3; side (b), right folio, ll. 1, 2, 4, 5

Marginalia: side (a), left folio, left margin, parallel to ll. 7-9 • ܐܘܠܐ • (abbreviation for ܐܘܠܐܢܐ); side (a), right folio, left margin, parallel to ll. 1-3 • ܘܘܠܐ •; side (a), right folio, right margin; parallel to ll. 1-3 • ܘܘܠܐ • (abbreviation for ܘܘܠܐܢܐ); side (b), right folio, left margin, parallel to ll. 5-9 ܘܘܠܐܢܐ, ܘܘܠܐܢܐ (scribal correction, see below); side (b), right folio, right margin, parallel to ll. 3-6 • ܐܘܠܐ •

Corrections: + at end of side (b), right folio, l. 5 marks insertion point for omitted words ܘܘܠܐܢܐ, ܘܘܠܐܢܐ in left margin, to be inserted in place of ܘܘܠܐܢܐ, crossed out on l. 6; ܘܘܠܐܢܐ crossed out and corrected to ܘܘܠܐܢܐ on side (b), left folio, l. 6; ܘܘܠܐܢܐ crossed out on side (b), left folio, l. 10 and corrected to ܘܘܠܐܢܐ on SyrHT 153, side (b), l. 2

Distinguishing marks: 2 verso marks – black cross on side (a), right folio, upper right corner and partial red cross on side (b), right folio, upper right corner

Sample text, side (a), left folio:

ܘܘܠܐܢܐ, ܘܘܠܐܢܐ ❖ [Persian text] 2

And upon him my holiness will increase (Peshitta Psalm 131:18 = 132:18)

Sample text, side (a), right folio:

[Persian text] .ܘܥܣܪ ܕܝܘܨܦ ܠܚܝܢ . 4

Jerusalem, praise the Lord! (Peshitta Psalm 146:12 = 147:12)

Sample text, side (b), left folio:

.ܘܥܣܪ ܕܝܘܨܦ ܠܚܝܢ . 4

And casts down the unrighteous to the earth (Peshitta Psalm 146:6 = 147:6)

Sample text, side (b), right folio:

ܘܥܣܪ ܕܝܘܨܦ ܠܚܝܢ . 2

to the people after their return from Babylon (Peshitta Psalm 133 heading)

Proper names: side (a), left folio, l. 5 ܘܥܣܪ ܕܝܘܨܦ *Babylon*, l. 7 ܘܥܣܪ ܕܝܘܨܦ *Israel*, l. 7 ܘܥܣܪ ܕܝܘܨܦ *Judah*;
side (a), right folio, l. 4 ܘܥܣܪ ܕܝܘܨܦ *Jerusalem*, l. 6 ܘܥܣܪ ܕܝܘܨܦ *Zion*; side (b), right folio, l. 2 ܘܥܣܪ ܕܝܘܨܦ
Babylon

Joins: MIK III 112, side (a), right folio, ll. 9-10 joins with SyrHT 153, side (a), ll. 1-2, located below it [a small portion of MIK III 112, side (a), left & side (b), right is also visible on SyrHT 153, side (a) and (b), respectively]

Sequences: begins on side (a), left folio and ends on side (a), right folio

Multilingual information: bilingual Syriac-New Persian text (all in Syriac script)

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E7/1a+2a

Genre: Bible – Old Testament

Publication: Müller, ‘Syrisch-neupersisches Psalmenbruchstück’ (1915), 215-222; Sundermann, ‘Einige Bemerkungen’ (1974); Sims-Williams, ‘Early New Persian’ (2011); cited in Dickens, ‘Importance of the Psalter’ (2013), 364

Texts housed in the Turfanforschung, BBAW

396. n91

[T III 52]

No old signature number on fragment; 3 labels on glass plate: (1) €3 (crossed out and replaced by syr. in pencil); (2) T III 52; (3) n 91

Content: unidentified, from Hudra G.

Paper (3.1 x 2.0 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 1.0 cm	left: 0.8 cm
No. of lines:	5	4

Line spacing:	0.5 cm	0.5 cm
Line length:	1.0 cm (incomplete)	1.1 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Distinguishing marks: traces of ink on margin side (a); extensive smudging in margin side (b) extending across l. 2 and space between ll. 2-3

Sample text, side (a):

to/for his Son ... [] 3

Sample text, side (b):

... in/with it (m.) [] 3

Genre: Liturgy – Hudra

397. n92

[T III B. T III T.V.B.]

B (pencil) on side (a), left margin; 3 labels on glass plate: (1) C15 3 (15 crossed out, replaced by 3, crossed out and replaced by syr. in pencil); (2) T III B. T III T.V.B.; (3) n 92

Content: unidentified, from Hudra G, with references to Zechariah being filled by the Holy Spirit (cf. Luke 1:67) as well as to the Holy Spirit and the Jordan River; these seem to refer to Jesus' baptism or subsequent temptation in the wilderness (cf. Luke 3:1-22; 4:1-2).

Paper (3.9 x 6.6 cm): fragment with one side margin and extensive textual lacunae on ll. 1-3 and internal textual lacunae on ll. 5-6.

	Side (a) = recto?	Side (b) = verso?
Margins:	left: 1.5 cm	right: 1.4 cm
No. of lines:	6	6
Line spacing:	0.6 cm	0.5 cm
Line length:	5.0 cm (incomplete)	5.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (b), l. 3

Sample text, side (a):

... the Holy [Spirit] upon Zechariah [] 5

Sample text, side (b):

[] 4-5

all from the curse ... the angels ... Jordan

Proper names: side (a), l. 5 ܙܥܪܝܐ *Zechariah*; side (b), l. 5 ܝܘܪܕܢ *Jordan*

Genre: Liturgy – Hudra

398. n120 [T II B 66 = C3]

No old signature number on fragment; 5 labels on glass plate: (1) C3; (2) T II B 66; (3) n 120-122; (4 & 5) 2 Fragm. neu verglast, die zu ST I [Müller, 1913, Soghdische Texte I] gehören, eins gesondert eins bei T II B 17a [n164 = pp. 12-16 in Müller]

n120-n122 glassed together

Content: unidentified, from Hudra G.

Paper (3.0 x 4.1 cm): internal fragment with textual lacunae on ll. 5-7.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	7	7
Line spacing:	0.5 cm	0.5 cm
Line length:	4.0 cm (incomplete)	4.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Sample text, side (a):

... *He says to him, 'The king has done that ...'* [] ܠܡܢ ܕܗܘܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ [] 3

Sample text, side (b):

... *evil. And they were waiting for ...* [] ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ [] 4

Genre: Liturgy – Hudra

399. n121 [T II B 66 = C3]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), lower margin; 5 labels on glass plate: (1) C3; (2) T II B 66; (3) n 120-122; (4 & 5) 2 Fragm. neu verglast, die zu ST I [Müller, 1913, Soghdische Texte I] gehören, eins gesondert eins bei T II B 17a [n164 = pp. 12-16 in Müller]

n120-n122 glassed together

Content: unidentified, from Hudra G.

Paper (3.5 x 3.9 cm): fragment with lower margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 1.5 cm	lower: 1.5 cm
No. of lines:	4	4

Line spacing:	0.6 cm	0.5 cm
Line length:	3.8 cm (incomplete)	3.7 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela		
Rubrics: side (a), l. 2		
Sample text, side (a):		
... praising and the seraphim ...		[] ܐܠܠܗܐ ܘܫܪܦܝܡ] 4
Sample text, side (b):		
... the everlasting ... that is ...		[] ܕܥܠܡܝܢ ܕܥܠܡܝܢ] 3
Genre: Liturgy – Hudra		

400. n122 [T II B 66 = C3]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), lower right corner; 5 labels on glass plate: (1) C3; (2) T II B 66; (3) n 120-122; (4 & 5) 2 Fragm. neu verglast, die zu ST I [Müller, 1913, Soghdische Texte I] gehören, eins gesondert eins bei T II B 17a [n164 = pp. 12-16 in Müller]

n120-n122 glassed together

Content: unidentified, from Hudra G.

Paper (3.9 x 4.8 cm): lower corner fragment.

	Side (a) = verso?	Side (b) = recto?
Margins:	lower: 1.5 cm right: 1.5 cm	lower: 1.5 cm left: 1.5 cm
No. of lines:	4	4
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	2.8 cm (incomplete)	2.7 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (b), ll. 1, 2

Distinguishing marks: decorative line filler at end of side (b), l. 4



Sample text, side (a):		
and he dwelt in our human nature ...		[] ܘܫܒܘܢ ܕܡܢ ܫܡܝܐ] 4
Sample text, side (b):		
... sanctifying		[] ܘܫܒܘܢ] 4
Genre: Liturgy – Hudra		

401. n159a, c, d, e & f [no signature number = C72]

No old signature number on fragments; 3 labels on glass plate: 1) C72; 2) C5, 13 oben Mitte; 3) n 159 a-e

Content: five small unidentified fragments, glassed together with a Sogdian fragment (n159b).

n159a

Paper (4.0 x 1.2 cm): fragment of unclear format; illegible, with traces of black ink.

n159c

Paper (5.2 x 4.1 cm): lower corner fragment.

	Side (a) = verso?	Side (b) = recto?
Margins:	right: 2.7 cm	left: 2.7 cm
No. of lines:	3	4
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	1.5 cm (incomplete)	1.4 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

upon me ...

[] 2

Sample text, side (b):

... mansions

ܠܘܩܘܢܐ ܕܥܘܠܐ [] 4

n159d

Paper (2.2 x 3.0 cm): fragment with possible trace of one character on side (a).

n159e

Paper (2.1 x 1.8 cm): fragment with one side margin (1.5 cm) and one illegible line on each side.

Black ink; East Syriac Estrangela

n159f

Paper (2.1 x 3.0 cm): internal fragment, illegible other than side (a), l. 1.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	2	3
Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	2.5 cm (incomplete)	2.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (a), l. 2

Sample text, side (a):

[] 1

402. n176**[T II K = C9]**

T II (violet ink stamp) *K* (pencil) on side (a), lower margin; 2 labels on glass plate: (1) C9 soghd. u. syr. *T II* *K*; (2) n 176

Content: liturgy for an Evening Office, with instructions to the priest in Sogdian, from bilingual service book E10, written in a hand similar to that of Hudra G, including the incipit of Peshitta Psalm 28.

Paper (4.0 x 6.6 cm): lower corner fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 1.5 cm left: 0.8 cm	lower: 1.5 cm right: 0.8 cm
No. of lines:	4	4
Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	5.7 cm (incomplete)	5.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (b), l. 3

Sample text, side (a):

𐭪𐭫𐭬𐭭 [Sogdian text] ❖ 𐭮𐭯 [Sogdian text] 2-3

... *Let us pray ... O Lord, I have called*

Sample text, side (b):

For the priest ...

[Sogdian text] ❖ 𐭪𐭫𐭬𐭭 3

Multilingual information: Sogdian instructions to priest in Syriac script, e.g. *w'bt*, 'he says'

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E10/1

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Mar Awa Royel

Publication: cited in Hansen, 'Christliche Literatur' (1968), 94 n. 2 (as a Syriac-Sogdian bilingual); cited in Sundermann, 'Nachlese, 3. Teil' (1981), 170 (as a Sogdian text containing Syriac words)

403. n177

[T II B 66]

T II (violet ink stamp) *B 66* (pencil) on side (a); 2 labels on glass plate: (1) n 177-178; (2) *C13*

n177-178 glassed together

Content: Matthew 1:5-7, part of the Gospel reading for the Fourth Sunday of the Annunciation/Advent (*Subbārā*) (attested in T II B 38, a lost folio from Sogdian lectionary E5, but not in Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 286 or Burkitt, 'Early Syriac Lectionary System' (1921-1923), 331), from a bilingual Syriac-Sogdian text of the four gospels or a bilingual lectionary (E1), with recitation accents for cantillation of the text, forming a dislocated join with n178.

Paper (5.2 x 6.1 cm): fragment with one (cropped) side margin; side (b) is blank.

	Side (a)	Side (b) = blank
Margins:	—	—
No. of lines:	4	—
Line spacing:	1.3 cm	—
Line length:	5.8 cm (incomplete)	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Distinguishing marks: recitation accents for cantillation of the text

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

[(sic) ܠܥܠܡܝܢ ܗܘܐ ܠܥܠܡܝܢ ܠܥܠܡܝܢ ܠܥܠܡܝܢ ܠܥܠܡܝܢ] 2-3

Solomon from the [wife of] ... Solomon begot Rehoboa[m] (Matthew 1:6-7)

Proper names: side (a), ll. 2, 3 ܠܥܠܡܝܢ *Solomon*, 1. 3 [ܠܥܠܡܝܢ] (sic) *Rehoboam*

Joins: n177 forms a dislocated join with n178, located below it

Multilingual information: bilingual Syriac-Sogdian text (all in Syriac script)

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E1/1a

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: Sundermann, ‘Nachlese, 3. Teil’ (1981), 210-212 (Text 33); cited in Dickens, ‘Biblical Fragments’ (forthcoming)

404. n178**[T II B 58(a) = C13]**

No old signature number on fragment; 2 labels on glass plate: (1) n 177-178; (2) C13

n177-178 glassed together

Content: Matthew 1:10-13, part of the Gospel reading for the Fourth Sunday of the Annunciation/Advent (*Subbārā*) (attested in T II B 38, a lost folio from Sogdian lectionary E5, but not in Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 286 or Burkitt, ‘Early Syriac Lectionary System’ (1921-1923), 331), from a bilingual Syriac-Sogdian text of the four gospels or a bilingual lectionary (E1), with recitation accents for cantillation of the text, forming a dislocated join with n177.

Paper (9.8 x 6.2 cm): lower corner fragment with cropped margins; side (b) has 3 lines of cursive Arabic script (currently unpublished).

	Side (a)	Side (b) = Arabic script
Margins:	lower: 0.5 cm right: 0.3 cm	—
No. of lines:	7	—
Line spacing:	1.2 cm	—
Line length:	6.0 cm (incomplete)	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Distinguishing marks: recitation accents for cantillation of the text

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

[] ܐܒܝܗܘܢ ܠܝܫܐܘܢ ܕܥܘܠܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܥܘܠܐ ܕܐܒܝܗܘܢ ܕܥܘܠܐ 2, 4

Jeconiah and [his brothers ...] Jeconiah begot ... (Matthew 1:11-12)

Proper names: side (a), ll. 2, 4 ܐܒܝܗܘܢ *Jeconiah*, 1. 6 ܐܒܝܗܘܢ *Abihud*

Joins: n178 forms a dislocated join with n177, located above it

Multilingual information: bilingual Syriac-Sogdian text (all in Syriac script), with Arabic script on the recto

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E1/1b

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: Sundermann, ‘Nachlese, 3. Teil’ (1981), 210-212 (Text 33); cited in Dickens, ‘Biblical Fragments’ (forthcoming)

405. n190**[T II S 25, T III D 61 = C17]**

T II (violet ink stamp) *T II S 25* (pencil) on side (a), left margin; *T III* (violet ink stamp) *D* (or *B?*) *61* (pencil) on side (b), lower right margin; 2 labels on glass plate: (1) *C17*; (2) *n 190*

Content: Luke 2:10-20 and Matthew 2:1-3, the Gospel readings for the Nativity/Christmas (*Beyt Yaldā*) and the First Sunday after Christmas (cf. Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 286-287; Burkitt, 'Early Syriac Lectionary System' (1921-1923), 331-332), from bilingual Syriac-Sogdian lectionary E3, the sole surviving folio from this lectionary, with recitation accents for cantillation of the text: side (a) = Luke 2:10-16; side (b) = Luke 2:17-20; Matthew 2:1-3.

Paper (28.7 x 22.3 cm): folio consisting of two fragments joined at l. 16, with internal lacunae on ll. 15-16 and the upper corner torn off.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 1.5 cm lower: 1.7 cm right: 1.2 cm left: 4.0 cm	upper: 1.5 cm lower: 1.7 cm right: 4.0 cm left: 1.2 cm
No. of lines:	23	23
Line spacing:	1.1-1.3 cm	1.1-1.3 cm
Line length:	17.3 cm	17.3 cm
Rulings:	right and left margins lightly ruled in grey	right and left margins lightly ruled in grey

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b), with large black dots separating Syriac and Sogdian text

Corrections: ܡܚܒܐ corrected to ܡܚܒܐ on side (b), l. 21, with supralinear ܐ between ܡ and ܒ

Distinguishing marks: recitation accents for cantillation of the text

Sample text, side (a):

ܠܘܩܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ [Sogdian text] • ܠܘܩܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ • [Sogdian text] 8-9
ܠܘܩܐ

And suddenly there appeared with the angel great hosts of heaven (Luke 2:13)

Sample text, side (b):

• ܠܘܩܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ [Sogdian text] • ܠܘܩܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ ܕܥܠܝܢܐ 10-11

And those shepherds returned praising and singing hallelujahs to God (Luke 2:20)

Proper names: side (a), l. 4 ܕܐܘܪܝܢܐ *David*, l. 23 ܡܪܝܡ *Mary*, l. 23 ܝܘܫܘܥ *Joseph*; side (b), l. 7 ܡܪܝܡ (*ܡܪܝܡ*) *Mary*, l. 15 ܡܬܬܝܘ *Matthew*, l. 17 ܗܪܘܕ *Herod*, l. 18 ܝܪܘܫܠܝܡ *Jerusalem*, l. 20 ܝܗܘܕܝܡ *Jews*

Multilingual information: bilingual Syriac-Sogdian text (all in Syriac script)

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E3

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: Sundermann, 'Nachlese, 3. Teil' (1981), 198-203 (Text 28); cited in Dickens, 'Multilingual Christian Manuscripts' (2009), 24; cited in Dickens, 'Biblical Fragments' (forthcoming)

406. n200

[T II B 67(a) = C23, C77]

T II (violet ink stamp) B 67 (pencil) on side (a), left margin

Content: Titus 3:2-7 and Romans 11:13-15, from the Epistle readings for Epiphany (*Denhā*) and Palm Sunday (*'Idā d-Awša'nā*) (cf. Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 289-290; Burkitt, 'Early Syriac Lectionary System' (1921-1923), 335), from bilingual Syriac-Sogdian lectionary E6, with lectionary reading heading and recitation accents for cantillation of the text: side (a) = Titus 3:2-5; side (b) = Titus 3:6-7; Romans 11:13-15.

Paper (23.3 x 15.8 cm): folio with one bottom corner torn off, water-damage on both sides, and visible fold lines.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 1.0 cm lower: 2.5 cm right: 1.3 cm left: 2.4 cm	upper: 1.0 cm lower: 2.5 cm right: 2.4 cm left: 1.3 cm
No. of lines:	22	22
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	12.0 cm	11.8 cm
Rulings:	right and left margins lightly ruled in grey	right and left margins lightly ruled in grey

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b, 2hb), consisting of large single or double black dots separating Syriac and Sogdian text

Rubrics: side (b), l. 8 (faded)

Marginalia: Sogdian text on side (a), right margin, parallel to ll. 3-15

Distinguishing marks: recitation accents for cantillation of the text

Sample text, side (a):

ܩܘܕܫܘܬܗ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ [•] [Sogdian text] 9-10
[Sogdian text]

and in wickedness and envy [we were going around and] were hateful (Titus 3:3)

Sample text, side (b):

•• ܠܠܫܐ •• ܠܠܫܐ ܠܠܫܐ ܠܠܫܐ •• ܠܠܫܐ ܠܠܫܐ ܠܠܫܐ ܠܠܫܐ •• X •• ܕ 9-10
 •• ܠܠܫܐ •• ܠܠܫܐ •• ܠܠܫܐ

2 •• X •• *For Palm Sunday* •• *Versicle* • *May the Lord judge* •• *The Apostle* •• (to) *the Romans* •• *in section* •• 7 •• (lectionary heading for Palm Sunday)

Proper names: side (b), l. 2 ܝܫܘܥ *Jesus*, l. 10 ܠܠܫܐ *Romans*

Sequences: n200 follows n201 and precedes n202

Multilingual information: bilingual Syriac-Sogdian text (all in Syriac script)

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E6/5

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: Sundermann, ‘Nachlese, 3. Teil’ (1981), 178-183 (Text 21); cited in Dickens, ‘Biblical Fragments’ (forthcoming)

407. n201 [T II B 46, T II B 66, T II B 66 (No. 15) = C23, C93]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (b), right margin; T II (violet ink stamp) B 46 (pencil) on side (b), right margin; B 66 (pencil) on side (b), right margin

Content: Galatians 3:25-4:6, part of the Epistle reading for the Nativity/Christmas (*Beyt Yaldā*) (cf. Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 289; Burkitt, ‘Early Syriac Lectionary System’ (1921-1923), 335), from bilingual Syriac-Sogdian lectionary E6, with recitation accents for cantillation of the text: side (a) = Galatians 3:25-4:1; side (b) = Galatians 4:1-6.

Paper (23.2 x 15.9 cm): folio, comprising three original fragments joined together, with the margin cropped at ll. 18-21 and internal lacunae on ll. 1-2, 7-8, 9-10.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 1.5 cm lower: 2.4 cm right: 1.5 cm left: 2.3 cm	upper: 1.5 cm lower: 2.4 cm right: 2.3 cm left: 1.5 cm
No. of lines:	21	21
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	12.2 cm	11.6-12.1 cm
Rulings:	right and left margins lightly ruled in grey	right and left margins lightly ruled in grey

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b, 2hb), consisting of large single or double black dots separating Syriac and Sogdian text

Distinguishing marks: recitation accents for cantillation of the text; line filler at end of side (a), l. 8

Sample text, side (a):

[Sogdian text] • 𐭌𐭎𐭏𐭏𐭑𐭑𐭒𐭒𐭓𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌𐰍𐰎𐰏𐰐𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿 3-4

For all of you are sons of God through the faith of Jesus Christ (Galatians 3:26)

Sample text, side (b):

[Sogdian text][•] 𐭌𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿 3-4

but is under administrators and stewards (Galatians 4:2)

Proper names: side (a), ll. 4, 13 𐭌𐭎𐭏 *Jesus*, l. 9 𐭌𐭎𐭏𐭐 *Jew*, l. 9 𐭌𐭎𐭏[𐭩] *Aramaeans* (*Gentiles*), l. 17 𐭌𐭎𐭏𐭏 *Abraham*

Sequences: n201 precedes n200

Multilingual information: bilingual Syriac-Sogdian text (all in Syriac script)

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E6/3

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: Müller, 'Neutestamentliche Bruchstücke' (1907), 263-266; Müller, 'Soghdische Texte I' (1913), 82-84; Sundermann, 'Nachlese, 3. Teil' (1981), 173-178 (Text 20); cited in Dickens, 'Biblical Fragments' (forthcoming)

408. n202

[T III B 61(g) = C23, C93]

T III (violet ink stamp) B 61 (pencil) on side (b), left margin

Content: Romans 11:18-20, 22-23, part of the Epistle reading for Palm Sunday ('*Idā d-Awša'nā*) (cf. Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 289; Burkitt, 'Early Syriac Lectionary System' (1921-1923), 335), from bilingual Syriac-Sogdian lectionary E6, with recitation accents for cantillation of the text: side (a) = Romans 11:18-20; side (b) = Romans 11: 22-23.

Paper (9.9 x 9.6 cm): lower corner fragment with internal textual lacuna on l. 6.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 1.3 cm right: 1.1 cm	lower: 1.3 cm left: 1.1 cm
No. of lines:	10	9
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	8.3 cm	8.3 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b), consisting of large black dots separating Syriac and Sogdian text

Distinguishing marks: recitation accents for cantillation of the text

Sample text, side (a):

[Sogdian text] • 𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿 7

in their place I might be grafted (Romans 11:19)

Sample text, side (b):

𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿 • [Sogdian text] [] 3

And if not, you also will be broken off (Romans 11:22)

Sequences: n202 follows n200 and precedes n203

Multilingual information: bilingual Syriac-Sogdian text (all in Syriac script)

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E6/6

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: Sundermann, 'Nachlese, 3. Teil' (1981), 183-185 (Text 22); cited in Dickens, 'Biblical Fragments' (forthcoming)

409. n203 [(T III) B = C23]

B (pencil) on side (b), left margin; 4 labels on glass plate: (1) T II B (?) 1. Kor. 11,24-25 (upside-down) 1. Kor. (?) 28,25; (2) C 23 1. Kor. 5 (?) Matth. 26,28 (upside-down); (3) C23/4; (4) n 203

Content: I Corinthians 5:7-8; 11:23-25, part of the Epistle reading for Maundy Thursday (cf. Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 289; Burkitt, 'Early Syriac Lectionary System' (1921-1923), 335), from bilingual Syriac-Sogdian lectionary E6, with recitation accents for cantillation of the text: side (b) = I Corinthians 5:7-8; 11:23; side (a) = I Corinthians 11:24-25.

Paper (9.2 x 15.2 cm): lower part of folio with side margins.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	lower: 1.8 cm right: 2.4 cm left: 1.1 cm	lower: 1.8 cm right: 1.1 cm left: 2.4 cm
No. of lines:	9	9
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	11.5 cm	11.6 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b, 2hb), consisting of large single or double black dots separating Syriac and Sogdian text

Marginalia: traces on side (a), left margin, including the lower stroke of a final 𐭪

Distinguishing marks: recitation accents for cantillation of the text

Sample text, side (a):

[Sogdian text] ܩܘܦܐ ܕܗܘܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ • [Sogdian text] 6-7

This cup is the new covenant in my blood (I Corinthians 11:25)

Sample text, side (b):

ܘܠܐ ܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ • 5

and not with the leaven of wickedness and of bitterness (I Corinthians 5:8)

Sequences: n203 follows n202 and precedes n204

Multilingual information: bilingual Syriac-Sogdian text (all in Syriac script)

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E6/7b

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: Sundermann, 'Nachlese, 3. Teil' (1981), 185-188 (Text 23); cited in Dickens, 'Biblical Fragments' (forthcoming)

410. n204

[T II B 69 No. 1, (T III B) = C23, C73]

T II (violet ink stamp) B 69 Nr. 1 (pencil) on side (a), upper margin

Typescript list: fehlt [if this is the T II B 69 No. 1 on the Typescript list]

Content: I Corinthians 1:24-25, 27-28, part of the Epistle reading for Easter Sunday (*Qyāmtā*, cf. Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 289; Burkitt, 'Early Syriac Lectionary System' (1921-1923), 335), from bilingual Syriac-Sogdian lectionary E6, with recitation accents for cantillation of the text: side (a) = I Corinthians 1:24-25; side (b) = I Corinthians 1: 27-28.

Paper (8.7 x 12.4 cm): upper corner fragment; consisting of two fragments joined at l. 6.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 1.1 cm right: 1.2 cm	upper: 1.1 cm left: 1.2 cm
No. of lines:	8	8
Line spacing:	1.1 cm	1.1 cm
Line length:	11.0 cm (incomplete)	11.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b), consisting of large black dots separating Syriac and Sogdian text

Distinguishing marks: recitation accents for cantillation of the text

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

[Sogdian text] • ܩܘܦܐ ܕܗܘܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ [ܥܘܢܐ] ܩܘܦܐ ܕܗܘܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ [Sogdian text] 3-4

Because the fo[lly] of God is wiser than (that of) men (I Corinthians 1:25)

Sample text, side (b):

ܘܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢ ܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢ ܠܗܘܢ • [Sogdian text] 6

And he chose those of lower stock (I Corinthians 1:28)

Sequences: n204 follows n203 and precedes n398

Multilingual information: bilingual Syriac-Sogdian text (all in Syriac script)

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E6/12

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: Sundermann, ‘Nachlese, 3. Teil’ (1981), 188-190 (Text 24); cited in Dickens, ‘Biblical Fragments’ (forthcoming)

411. n205

[T II B 62, T II B 66 = C23, C93]

B 66 (pencil) on side (a), upper margin; *T II* (violet ink stamp) *B 66* (pencil) on side (a), right margin; *T II* (violet ink stamp) *B 66* (?) on side (b), upper margin; *T II* (violet ink stamp) *B 62* (pencil) on side (b), left margin; label on glass plate, side (b): Bleistift no. 1808

n205, n206 & n411 glassed together

Content: I Corinthians 12:13-15, 17-19, probably part of the Epistle reading for Pentecost (cf. Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 289; Burkitt, ‘Early Syriac Lectionary System’ (1921-1923), 336), from bilingual Syriac-Sogdian lectionary E6, with recitation accents for cantillation of the text. Fragments n205, n206 and n411 together form somewhat less than half a folio, measuring 22.4 x 16.3 cm: side (a) = I Corinthians 12:13-15; side (b) = I Corinthians 12:17-19.

Paper (10.0 x 8.0 cm): upper corner fragment, composed of 5 small fragments, with extensive textual lacunae on ll. 4-5.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 0.8 cm right: 1.0 cm	upper: 0.8 cm left: 1.0 cm
No. of lines:	10	10
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	6.8 cm (incomplete)	6.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b), consisting of large black dots separating Syriac and Sogdian text

Distinguishing marks: recitation accents for cantillation of the text

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

[ܠܘܢ ܘܢܘܨܘܢ ܠܗܘܢ ܘܢܘܨܘܢ ܠܗܘܢ] 7

for it is not one member, but ... (I Corinthians 12:14)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

[ܐܠܗܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ] 2

And if all of it were the sense of hearing... (I Corinthians 12:17)

Joins: n205, side (a), ll. 1-5 forms dislocated joins with n411, side (a), ll. 1-5 and with n206, side (a), located below it

Sequences: n205 + n411 + n206 follows n398

Multilingual information: bilingual Syriac-Sogdian text (all in Syriac script)

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E6/20a

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: Sundermann, 'Nachlese, 3. Teil' (1981), 192-195 (Text 26); cited in Dickens, 'Biblical Fragments' (forthcoming)

412. n206 [T II B 40(a), T II B 64, T II B 66 = C23, C79]

T II (violet ink stamp) B 40 (pencil) on side (a), right margin; T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (b), left margin; T II (violet ink stamp) B 64 (pencil) on side (b), lower margin; label on glass plate, side (b): Bleistift no. 1808

n205, n206 & n411 glassed together

Content: I Corinthians 12:15-17, 20-21, probably part of the Epistle reading for Pentecost (cf. Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 289; Burkitt, 'Early Syriac Lectionary System' (1921-1923), 336), from bilingual Syriac-Sogdian lectionary E6, with recitation accents for cantillation of the text. Fragments n205, n206 and n411 together form somewhat less than half a folio, measuring 22.4 x 16.3 cm: side (a) = I Corinthians 12:15-17; side (b) = I Corinthians 12:20-21.

Paper (11.3 x 14.9 cm): lower part of folio with side margins, composed of 3 smaller fragments, with considerable loss of contents on ll. 1-8.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 2.2 cm right: 1.1 cm left: 2.5 cm	lower: 2.8 cm right: — left: 1.1 cm
No. of lines:	9	8
Line spacing:	1.0 cm	1.1 cm
Line length:	11.3 cm	9.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b), consisting of large black dots separating Syriac and Sogdian text

Distinguishing marks: recitation accents for cantillation of the text

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

[] [ܢܠܗܘܢ ܩܘܪܒܢܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ] • [Sogdian text] [] ܡܘܫܐ ܩܘܪܒܢܐ 7-8

part of the body ... but all of the body (I Corinthians 12:16-17)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

... *necessary* (I Corinthians 12:21) [ܡܘܫܐ ܩܘܪܒܢܐ] 6

Joins: n206, side (a), forms dislocated joins with n205, side (a) and n411, side (a), both of which are located above it

Sequences: n205 + n411 + n206 follows n398

Multilingual information: bilingual Syriac-Sogdian text (all in Syriac script)

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E6/20c

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: Sundermann, ‘Nachlese, 3. Teil’ (1981), 192-195 (Text 26); cited in Dickens, ‘Biblical Fragments’ (forthcoming)

413. n212

[T II B 64(a) = C35]

T II (faded violet ink stamp) B 64 (pencil) on side (b), halfway down; 3 labels on glass plate: (1) T II B 64 a (upside-down in pen, with Line 1 in pencil underneath); (2) C 35 (upside-down, crossed out and replaced by ST I 28ff); (3) n 212

Content: Luke 1:1-4, the Gospel reading for the First Sunday of the Annunciation/Advent (*Subbārā*), from bilingual Syriac-Sogdian lectionary E4, the first and sole surviving folio from this lectionary, with recitation accents for cantillation of the text (compare SyrHT 241, SyrHT 277, SyrHT 300 and n327, together containing Luke 1:1-21 from Lectionary B). This reading is not found in Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 287, Dietrich, ‘Bericht’ (1909), 164 or Burkitt, ‘Early Syriac Lectionary System’ (1921-1923), 333, all of which start the reading at verse 5.

Paper (18.5 x 12.3 cm): partial folio with lower margin missing. Side (b) contains 4 lines written in a different hand, oriented 180° to side (a), with l. 1 located 9.5 cm below the upper edge and 7.3 cm below a possible word or mark. The text occupies 5.2 cm from top to bottom, with the last line located 4.0 cm above the lower edge of the fragment; repetition of the phrase ܡܘܫܐ ܩܘܪܒܢܐ suggests jottings or a scribal exercise.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 1.0 cm right: 1.0 cm left: 0.6 cm	—
No. of lines:	18	4
Line spacing:	0.9 cm	1.4 cm
Line length:	10.0 cm (incomplete)	9.8 cm (incomplete)

No. of lines:	8	8
Line spacing:	1.2 cm	1.2 cm
Line length:	11.0 cm (incomplete?)	10.8 cm (incomplete?)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b), consisting of large black dots separating Syriac and Sogdian text

Distinguishing marks: recitation accents for cantillation of the text

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

What shall we eat? (Matthew 6: 31) [ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܥܝܢܐ] [Sogdian text] 6

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

[Sogdian text] ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܥܝܢܐ [ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܥܝܢܐ] [Sogdian text] 5-6

also your whole body is light ... but should your eye be evil (Matthew 6:22-23)

Multilingual information: bilingual Syriac-Sogdian text (all in Syriac script)

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E1/2

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: Sundermann, 'Nachlese, 3. Teil' (1981), 203-206 (Text 29); cited in Dickens, 'Biblical Fragments' (forthcoming)

415. n214 [T II D 14 = C37]

~~FH~~ (violet ink stamp, upside down and crossed out, replaced with T II, violet ink stamp, right side up) II D 14 (pencil) on side (b), left margin

Content: John 14:28-30; 16:4-7, possibly the Gospel reading for Pentecost (cf. Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 288; Burkitt, 'Early Syriac Lectionary System' (1921-1923), 334), from bilingual Syriac-Sogdian lectionary E2, with recitation accents for cantillation of the text: side (a) = John 14:28-30; side (b) = John 16:4-7.

Paper (13.0 x 8.8 cm): lower corner fragment.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	lower: 1.8 cm right: 3.0 cm	lower: 1.8 cm left: 3.3 cm
No. of lines:	9	9
Line spacing:	1.3 cm	1.3 cm
Line length:	5.3 cm (incomplete)	5.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b), consisting of large black dots separating Syriac and Sogdian text

Distinguishing marks: recitation accents for cantillation of the text; mirror image of characters from adjacent pages due to ink transfer

Sample text, side (a):

From henceforth ... (John 14:30) [](⋯)ܡܚܘܠܐ 7

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

ܠܗܘܐ ܗܘܢܐ ܕܝܗܘܐ ܕܝܗܘܐ [] ܡܚܘܠܐ ܕܝܗܘܐ [] 6-7

I have said to you ... sorrow has come (John 16:6)

Multilingual information: bilingual Syriac-Sogdian text (all in Syriac script)

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E2/1

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: Sundermann, 'Nachlese, 3. Teil' (1981), 206-208 (Text 30); cited in Dickens, 'Biblical Fragments' (forthcoming)

416. n222 [C45]

No old signature number on fragment; label on glass plate: C45 (upside down)

Content: unidentified text with characters suggestive of both Syriac and Sogdian words, possibly with recitation accents for cantillation of the text, which may indicate a manuscript intended for liturgical use, possibly a bilingual lectionary.

Paper (31.0 + 8.5 = 39.5 x 0.7-1.0 cm): two fragments forming a long thin vertical strip; the smaller fragment having a lower margin. It appears to have been cut from the edge of a large folio, possibly to be used as a binding strip.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	right: 0.3 cm	left: 0.3 cm
No. of lines:	27 (?)	28
Line spacing:	1.3 cm	1.3 cm
Line length:	0.5 cm (incomplete)	0.5 cm (incomplete)
Rulings:	right margin lightly ruled in red	left margin lightly ruled in red

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Distinguishing marks: possible recitation accents for cantillation of the text

Sample text, side (a):

[]ܐ []ܐ []ܐ []ܐ []ܐ 9-12

Sample text, side (b):

ܐܘܪܘܫܐܠܝܡ [] ܐܘܪܘܫܐܠܝܡ [] ܐܘܪܘܫܐܠܝܡ [] ܐܘܪܘܫܐܠܝܡ [] 25-28

Multilingual information: possible bilingual Syriac-Sogdian text (all in Syriac script)

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E54

Publication: cited in Dickens, 'Biblical Fragments' (forthcoming)

417. n223 [T II D 67(a) = C37]

T II B 67 (pencil) on n223, side (b), between ll. 3-4; 3 labels on glass plate: (1) T II O 67 (b); (2) C 37/3-4; (3) n 223 u.r. – 224 o.l.

n223-224 glassed together

Content: Matthew 19:10-11, 17-18, part of the Gospel reading for an unidentified day, from bilingual Syriac-Sogdian lectionary E2, with recitation accents for cantillation of the text: side (a) = Matthew 19:10-11; side (b) = Matthew 19: 17-18.

Paper (9.8 x 8.9 cm): internal fragment.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	—	—
No. of lines:	8	8
Line spacing:	1.3 cm	1.3 cm
Line length:	8.9 cm (incomplete)	8.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b), consisting of large black dots separating Syriac and Sogdian text

Distinguishing marks: recitation accents for cantillation of the text; mirror image of characters from adjacent pages due to ink transfer

Sample text, side (a):

Not everyone ... (Matthew 19:11) [] ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ • [Sogdian text] 4

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

[Sogdian text] • ܝܘܠܝܘܢ ܠܗܘܢ [ܐ •] [Sogdian text] 6

And do not commit adultery (Matthew 19:18)

Joins: n223, side (a), ll. 1-3 forms a dislocated join with n224, side (a), ll. 3-5

Multilingual information: bilingual Syriac-Sogdian text (all in Syriac script)

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E2/2b

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: Sundermann, 'Nachlese, 3. Teil' (1981), 208-209 (Text 31); Pittard & Sims-Williams, 'Fragments' (2013), 43-45; cited in Dickens, 'Biblical Fragments' (forthcoming)

418. n224**[T II D 67(b) = C37]**

T II B 67 (pencil) on n224, side (b), between ll. 4-5; 3 labels on glass plate: (1) *T II O 67* (b); (2) *C 37/3-4*; (3) *n 223 u.r. – 224 o.l.*

n223-224 glassed together

Content: Matthew 19:10-11, 17-18, part of the Gospel reading for an unidentified day, from bilingual Syriac-Sogdian lectionary E2, with recitation accents for cantillation of the text: side (a) = Matthew 19:10-11; side (b) = Matthew 19: 17-18.

Paper (6.4 x 3.6 cm): internal fragment.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	—	—
No. of lines:	5	5
Line spacing:	1.3 cm	1.3 cm
Line length:	3.6 cm (incomplete)	3.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b), consisting of large black dots separating Syriac and Sogdian text

Distinguishing marks: recitation accents for cantillation of the text; mirror image of characters from adjacent pages due to ink transfer

Sample text, side (a):

... *between a man* ... (Matthew 19:10) [] ܠܐܢܝܢܐܢܝܢܐ [] 3

Sample text, side (b):

... *there is none good* ... (Matthew 19:17) [] ܠܐܢܝܢܐܢܝܢܐ [] 3

Joins: n224, side (a), ll. 3-5 forms a dislocated join with n223, side (a), ll. 1-3

Multilingual information: bilingual Syriac-Sogdian text (all in Syriac script)

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E2/2a

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: Sundermann, ‘Nachlese, 3. Teil’ (1981), 209-210 (Text 32); Pittard & Sims-Williams, ‘Fragments’ (2013), 43-45; cited in Dickens, ‘Biblical Fragments’ (forthcoming)

419. n227**[T II B 66 = C54]**

T II (violet ink stamp) *B 66* (pencil) on side (a), right margin; 4 labels on glass plate: (1) *C 54 T II B 66*; (2) *n 225-236*; (3 & 4) *vgl. (T II) B 66 ohne C-Nr. [n320] und C84 = o.S. [n266]*

n225-236 glassed together

Content: fragment from the Anathema of Paradise from Prayer-amulet A, mentioning several Syriac saints, including possibly Ishoyahb.

Paper (5.9 x 7.4 cm): upper part of folio with side margins.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 0.9 cm left: 0.5 cm	right: 0.6 cm left: 0.8 cm
No. of lines:	5	5
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	6.0 cm	5.8 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr)

Distinguishing marks: ܕܘܫ written in a cartouche on side (b), l. 2

Sample text, side (a):

ܐܒܐ ܝܘܢܐ ܐܒܐ ܕܝܫܘܐ ܕܝܫܘܐ ܕܝܫܘܐ [ܕܒ]ܝܫܘܐ ܕܝܫܘܐ] 1-2

... *the old* (f.s.) ... *and Abba* [*Ab*]d*isho* and *Abba* *Jonah*

Sample text, side (b):

ܕܝܫܘܐ ܕܝܫܘܐ ܕܝܫܘܐ [ܕܝܫܘܐ]ܝܫܘܐ ܕܝܫܘܐ ܕܝܫܘܐ 1-2

the afflicted and *Rabban* [*Isho*]yahb and *Rabban* Cyr[iacus]

Proper names: side (a), l. 2 ܕܝܫܘܐ [ܕܒ]ܝܫܘܐ ‘*Abdisho*, l. 2 ܐܒܐ *Jonah*; side (b), ll. 2, 3 ܕܝܫܘܐ [ܕܝܫܘܐ]ܝܫܘܐ, ܕܝܫܘܐ [ܕܝܫܘܐ]ܝܫܘܐ *Ishoyahb*, l. 2 [ܕܝܫܘܐ]ܝܫܘܐ *Cyriacus*

Genre: Prayer

420. n234

[T II B 66 = C54]

T II (violet ink stamp) *B 66* (pencil) on side (a), right margin; 4 labels on glass plate: (1) *C 54 T II B 66*; (2) *n 225-236*; (3 & 4) vgl. (*T II*) *B 66 ohne C-Nr.* [n320] und *C84 = o.S.* [n266]

n225-236 glassed together

Content: fragment from the Anathema of Paradise from Prayer-amulet A.

Paper (10.0 x 4.0 cm): partial folio with one side margin missing.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 1.0 cm lower: 1.3 cm right: 0.7 cm	upper: 1.0 cm lower: 1.3 cm left: 0.7 cm
No. of lines:	8	8
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	3.0 cm (incomplete)	2.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (b), l. 3

Sample text, side (a):

[]ܠܚܝܘܢܐ []ܠܚܝܘܢܐ []ܗܘܐ ܡܪܝܢܐ []ܠܚܝܘܢܐ 7-4

the martyr ... (to) Christ ... on the right side

Sample text, side (b):

... all those bindings ... knots

ܠܚܝܘܢܐ []ܠܚܝܘܢܐ ܠܚܝܘܢܐ [] 1-2

Genre: Prayer

421. n236

[T II B 66 = C54]

No old signature number on fragment; 4 labels on glass plate: (1) C 54 T II B 66; (2) n 225-236; (3 & 4) vgl. (T II) B 66 ohne C-Nr. [n320] und C84 = o.S. [n266]

n225-236 glassed together

Content: fragment from Prayer-amulet A.

Paper (4.3 x 6.6 cm): upper part of folio; possibly with side margins.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 0.4 cm right: 0.4 cm left: 1.2 cm	upper: 0.4 cm right: 0.4 cm left: 0.4 cm
No. of lines:	4	4
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	5.5 cm	5.7 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Sample text, side (a):

[]ܘܠܘܥܝܢܐ ܠܚܝܘܢܐ ܠܚܝܘܢܐ [] 1-2

... of the Paraclete ... quickly the disciples ... the garden ...

Sample text, side (b):

... in the tomb that was laid ...

[]ܘܠܘܥܝܢܐ ܠܚܝܘܢܐ [] 3

Genre: Prayer

422. n266 [no signature number = C84]*No old signature number on fragment*

n259-266 glassed together

Content: fragment from the Anathema of Paradise from Prayer-amulet A.

Paper (4.2 x 4.1 cm): upper corner fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 0.5 cm left: 0.5 cm	upper: 0.5 cm right: 0.5 cm
No. of lines:	4	4
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	3.5 cm (incomplete)	3.4 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Sample text, side (a):

... and Mar

ܡܪܝܢܐ ܕܡܪܝܢܐ] 1

Sample text, side (b):

Andronicu[s] ...

[ܐܢܕܪܘܢܝܩܘܫ] 1

Proper names: side (b), l. 1 [ܐܢܕܪܘܢܝܩܘܫ *Andronicus*

Genre: Prayer

423. n296 [T II B 66 No. 18 = 1750]*T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), lower margin; 4 labels on glass plate: (1) T II B 66; (2) 1750; (3) Manichäisch, über die Eigenschaften der 5 Seelenkräfte. Rs. chinesisch.; (4) n 296*

Typescript list: fehlt

Content: Second prayer that opens the ferial Office of Morning Prayer, with instructions to the priest in Sogdian rubrics, from bilingual service book E11, written in a hand similar to that of Psalter N (the relationship between the two texts is unclear). The other side of both SyrHT 3 and n296 contains a text in Chinese: side (a) = Hudra I, ܐ, ll. 12-16 (with variations).

Paper (13.2 x 13.5 cm): lower part of folio with side margins and vertical join between two sheets of paper 4.5 cm from the right edge of side (a); side (b) has 8 lines of Chinese characters written vertically. See the description of SyrHT 3 regarding how the two fragments may have originally related to each other.

	Side (a)	Side (b) = Chinese
Margins:	lower: 1.5 cm	—

right: 0.8 cm

left: 0.7 cm

No. of lines:	10	—
Line spacing:	1.1 cm	—
Line length:	12.5 cm	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr, 4brb)

Rubrics: side (a), ll. 4, 5, 8

Sample text, side (a):

ܠܗܘܐ ܕܘܨܘܒܘܠܗܐ ܠܥܘܠܘܗܐ ܠܩܘܢܝܘܗܐ ܠܘܨܘܒܘܠܗܐ ܠܥܘܠܘܗܐ ܠܩܘܢܝܘܗܐ ܠܘܨܘܒܘܠܗܐ ܠܥܘܠܘܗܐ ܠܩܘܢܝܘܗܐ ܠܘܨܘܒܘܠܗܐ ܠܥܘܠܘܗܐ ܠܩܘܢܝܘܗܐ 6-8
 ✥ ܠܗܘܐ ܕܘܨܘܒܘܠܗܐ

May the adorable precious name of your praiseworthy Trinity be worshipped and praised and extolled and exalted continually, Lord of all.

Sequences: n296 follows SyrHT 3

Multilingual information: Sogdian instructions to priest in Syriac script; unrelated Chinese text on reverse, described by Tsuneki Nishiwaki as follows: *n 296 13.0×13.3 cm, (1)+6+(1)Zeilen. Taoistisches Sutra; Tai xuan zhen yi ben ji jing 太玄真一本際經 Kapitel 3, Sheng xing pin 聖行品 Abschnitt 3. Vgl. Pelliot 2795 (siehe Öfuchi Ninji 大淵忍爾, Tonkō dōkei zuroku hen 『敦煌道經圖錄篇』 pp. 309-1, 130-138). Folgende Textrekonstruktion ist möglich: SyrHT 3 v (Öfuchi Ninji, pp. 309-1, 119-127) + Lücke von einigen Zeilen + n 296 (pp. 309-1, 130-138).*

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E11; Chinese text was not included in VOHD 12,3, since it was not identified until after publication of that catalogue

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Mar Awa Royel

424. n300

[T II B 66]

T II (pencil) on side (a), between ll. 5-6; B 66 (pencil) on side (a), between ll. 2-3

n300-303 glassed together

Content: liturgy from Hudra F for the Sunday of the Entry to Lent (*Ḥadhbshabhā d-M‘ali*), joins with SyrHT 86: side (a), l. 7 = Hudra II, ܘܪܘܫܐ, l. 18.

Paper (4.3 x 4.0 cm): v-shaped fragment with one (cropped) side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 0.2 cm	left: 0.4 cm
No. of lines:	7	7

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

5 [ܐܢܬܘܢ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ] ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ (sic) ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

[(as) to Sisera and as to Jabin] at the valley of Kishon, who were destroyed at Endor (Peshitta Psalm 83:10-11 = 83:9-10)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

6-5 ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ

who dwell in your house. They will praise you forever. [Blessed is the man whose supporter is you] (Peshitta Psalm 84:5-6 = 84:4-5)

Proper names: side (a), l. 4 ܡܕܝܢܐ Midian, l. 5 ܕܥܝܢܐ (sic) Kishon, l. 5 ܕܥܝܢܐ Endor, l. 7 ܕܥܝܢܐ Zalmunna

Sequences: n301 precedes SyrHT 181

Genre: Bible – Old Testament

426. n306

[no signature number]

No old signature number on fragment

n304-309 glassed together

Content: unidentified.

Paper (4.7 x 3.0 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	5	5
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	3.0 cm (incomplete)	2.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Rubrics: side (b), l. 5

Sample text, side (a):

... our human nature to ...

[] ܕܥܝܢܐ [] 4

Sample text, side (b):

... coming ...

[] ܕܥܝܢܐ [] 4

Proper names: side (a), l. 3 [ܕܥܝܢܐ] Jesus

427. n310 [(T II) B 66]*B 66 (pencil) on side (a), right margin*

n310-334a glassed together

Content: unidentified.

Paper (3.3 x 4.0 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 2.8 cm	left: 2.8 cm
No. of lines:	3	3
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	1.0 cm (incomplete)	1.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

[] 2

Sample text, side (b):

[] 2

428. n311 [(T II) B 66]*No old signature number on fragment*

n310-334a glassed together

Content: unidentified, from Lectionary A.

Paper (3.4 x 2.3 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 1.2 cm	left: 1.2 cm
No. of lines:	3	2
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	0.8 cm (incomplete)	0.7 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Sample text, side (a):

about/over ...

[] 1

Sample text, side (b):

[] 1

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

429. n312 [(T II) B 66]

No old signature number on fragment

n310-334a glassed together

Content: unidentified; palaeography suggests that the fragment is the product of the same hand (and possibly from the same folio) as SyrHT 185.

Paper (3.0 x 3.2 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	2	2
Line spacing:	1.2 cm	1.2 cm
Line length:	3.2 cm (incomplete)	2.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... *the evil one* ...

[] ܐܘܪܝܢܐ [] 1

Sample text, side (b):

[] ܐܘܪܝܢܐ [] 2

430. n314 [(T II) B 66]

No old signature number on fragment

n310-334a glassed together

Content: unidentified.

Paper (2.8 x 4.1 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	left: 1.5 cm	right: 1.5 cm
No. of lines:	3	4
Line spacing:	0.8 cm	0.9 cm
Line length:	2.5 cm (incomplete)	2.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Sample text, side (a):

... *that I*

ܠܟܢ ܠ[] 2

Sample text, side (b):

the companies of the mar[tyrs?]

[ܠܟܢ(ܡ)ܡܫܟܘܠ ܠܟܢ 2

431. n317

[(T II) B 66]

No old signature number on fragment

n310-334a glassed together

Content: unidentified.

Paper (2.9 x 4.4 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	2	3
Line spacing:	1.0 cm	1.1 cm
Line length:	3.0 cm (incomplete)	2.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... *they* ...

[] ܠܟܢ(ܠ)[] 1

Sample text, side (b):

[] ܠܟܢܡܫܟܘܠ[] 2

432. n318

[(T II) B 66]

No old signature number on fragment

n310-334a glassed together

Content: unidentified.

Paper (3.0 x 3.6 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 1.2 cm	left: 1.2 cm
No. of lines:	3	3
Line spacing:	0.9 cm	1.0 cm
Line length:	2.5 cm (incomplete)	2.4 cm (incomplete)

Rulings: — —

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (b), l. 2

Sample text, side (a):

[] ܐܘܪܐ ܐ ܐ

Sample text, side (b):

ܐܘܪܐ [] ܐ

433. n319 [(T II) B 66]

No old signature number on fragment

n310-334a glassed together

Content: unidentified, from Hudra M.

Paper (2.2 x 2.8 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	2	2
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	2.8 cm (incomplete)	2.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... *father* ...

[] ܐܘܪܐ ܐܘܪܐ [] ܐ

Sample text, side (b):

... *the four corners* ...

[] ܐܘܪܐ ܐܘܪܐ [] ܐ

Genre: Liturgy – Hudra

434. n320 [(T II) B 66]

No old signature number on fragment

n310-334a glassed together

Content: fragment from the Anathema of Paradise from Prayer-amulet A.

Paper (2.6 x 3.4 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	3	3
Line spacing:	1.1 cm	1.0 cm
Line length:	2.0 cm (incomplete)	3.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

and Rabban ...

[](·) ܐܘܪܘܫܝܡ ܐܘܪܘܫܝܡ ܐܘܪܘܫܝܡ 1

Sample text, side (b):

[](·)ܐܘܪܘܫܝܡ[] 1

Genre: Prayer

435. n321 [(T II) B 66]

No old signature number on fragment

n310-334a glassed together

Content: unidentified.

Paper (2.7 x 5.0 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	left: 2.3 cm	right: 2.3 cm
No. of lines:	3	3
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	2.5 cm (incomplete)	2.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... hard ...

ܐܘܪܘܫܝܡ ܐܘܪܘܫܝܡ[] 2

Sample text, side (b):

glory ...

[](ܐ) ܐܘܪܘܫܝܡ 2

436. n322**[(T II) B 66]**

B 66 (pencil) on side (b), left margin

n310-334a glassed together

Content: unidentified text containing both Syriac words (e.g. ܘܥܝܝ) and Sogdian words (e.g. 𐭪𐭮), which could be a bilingual text, a Syriac text with Sogdian rubrics or a Sogdian text with Syriac loan-words or phrases.

Paper (3.7 x 3.7 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 2.2 cm	left: 2.2 cm
No. of lines:	4	4
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	1.5 cm (incomplete)	1.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; red punctuation (1r)

Sample text, side (a):

Jesus (?) ...

[](ܘܥܝܝ)𐭪𐭮 4

Sample text, side (b):

... sign

ܘܥܝܝ[] 3

Multilingual information: possible bilingual Syriac-Sogdian text (all in Syriac script)

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E50

437. n324**[(T II) B 66]**

No old signature number on fragment

n310-334a glassed together

Content: unidentified.

Paper (3.0 x 3.4 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	3	3
Line spacing:	1.0 cm	1.1 cm
Line length:	3.4 cm (incomplete)	3.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), l. 3

Sample text, side (a):

... *iniquitous one* ...

[] ܡܚܘܒܐ ❖ [] 2

Sample text, side (b):

... *to/for his name* ...

[] ❖ ܡܚܘܒܐ [] 2

438. n325

[(T II) B 66]

No old signature number on fragment

n310-334a glassed together

Content: unidentified.

Paper (4.6 x 3.7 cm): internal fragment; side (b) has black smudges and possible character ܡ.

	Side (a)	Side (b) = blank?
Margins:	—	—
No. of lines:	5	—
Line spacing:	1.1 cm	—
Line length:	3.5 cm (incomplete)	—
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... *and the servant* ...

[] ܡܚܘܒܐ [] 3

Proper names: side (a), l. 4 [] ܡܚܘܒܐ *John*

439. n327

[(T II) B 66]

No old signature number on fragment

n310-334a glassed together

Content: Luke 1:1-2, 12-14, the Gospel reading for the First Sunday of the Annunciation/Advent (*Subbārā*) (cf. Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 287; Dietrich, 'Bericht' (1909), 164) from Lectionary B, with recitation accents for cantillation of the text. This fragment forms dislocated joins with SyrHT 241, SyrHT 277 and SyrHT 300 to produce an almost-complete folio (cf. n212 [entry 414 above], containing Luke 1:1-4 from a bilingual Syriac-Sogdian gospel lectionary): side (b) = lectionary heading, Luke 1:1-2; side (a) = Luke 1:12-14.

Paper (5.1 x 4.0 cm): fragment with one side margin.

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Sample text, side (a):

...they might profess

[] ܘܢܘܒ ܘܢܘܒ 2

Sample text, side (b):

ܘܢܘܒ [] 4

441. n329 [(T II) B 66]

No old signature number on fragment

n310-334a glassed together

Content: unidentified; possibly belongs with SyrHT 138 and SyrHT 347, because of similar rulings.

Paper (2.4 x 4.0 cm): fragment with lower margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 0.9 cm	lower: 0.9 cm
No. of lines:	2	3
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	4.0 cm (incomplete)	4.0 cm (incomplete)
Rulings:	ruling in light grey between ll. 1-2	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... Christ ...

[] ܘܢܘܒ ܘܢܘܒ [] 2

Sample text, side (b):

... of the likeness (?) ...

[] ܘܢܘܒ (ܘܢܘܒ) [] 1

442. n330 [(T II) B 66]

No old signature number on fragment

n310-334a glassed together

Content: unidentified.

Paper (2.4 x 3.2 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	3	3

Line spacing:	0.8 cm	0.8 cm
Line length:	3.4 cm (incomplete)	3.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela		
Marginalia: side (a), left margin (illegible)		
Sample text, side (a):		
... <i>about/over</i>		ⲗ ⲁ [] 2
Sample text, side (b):		
... <i>became</i> ...		[] ⲗⲃ [] ⲁ ⲃⲓⲁⲙ [] 2

443. n333 [(T II) B 66]

No old signature number on fragment

n310-334a glassed together

Content: unidentified.

Paper (3.7 x 4.8 cm): lower corner fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 2.0 cm right: —	lower: 2.0 cm left: —
No. of lines:	2	2
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	3.5 cm (incomplete)	3.4 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela		
Sample text, side (a):		
... <i>who was amazed</i>		[] (⋯) ⲓⲃⲃⲓ 2

444. n334a [(T II) B 66]

No old signature number on fragment

n310-334a glassed together

Content: unidentified.

Paper (2.9 x 2.1 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	right: 1.3 cm	left: 1.3 cm
No. of lines:	3	3
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	0.7 cm (incomplete)	0.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Marginalia: side (b), left margin (illegible)

Sample text, side (a):

[] 1

Sample text, side (b):

ⲕⲉⲛ [] 1

445. n336 [T II B 66]

No old signature number on fragment; 2 relevant labels on glass plate: (1) T II B 60 usw. [226-238]; (2) n 335-347

n335-347 glassed together

Content: unidentified, from Hudra M.

Paper (4.2 x 1.9 cm): internal fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	5	5
Line spacing:	0.9 cm	0.8 cm
Line length:	1.7 cm (incomplete)	1.7 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), l. 3; side (b), ll. 1-2

Sample text, side (a):

... *and also/even* ...

[] ⲕⲉⲛⲉⲛⲉⲛ [] 2

Sample text, side (b):

... *their hands (?)* ...

[] ⲕⲉⲛⲉⲛⲉⲛ [] 3

Genre: Liturgy – Hudra

446. n341**[T II B 66]**

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (b), lower margin; 2 relevant labels on glass plate: (1) T II B 60 usw. [226-238]; (2) n 335-347

n335-347 glassed together

Content: unidentified, from Hudra M.

Paper (4.6 x 2.9 cm): lower corner fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 1.5 cm right: 0.5 cm	lower: 1.5 cm left: 0.5 cm
No. of lines:	4	3
Line spacing:	0.9 cm	1.0 cm
Line length:	2.3 cm (incomplete)	2.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbt)

Rubrics: side (a), l. 2

Sample text, side (a):

your remembrance ...

[] ܡܢ ܚܝܘܢܐ ܩܘܕܫܐ 3

Sample text, side (b):

... the martyrs

ܡܚܝܘܢܐܐ [] 1

Proper names: side (a), l. 4 ܙܝܘܣܐ *Jesus*

Genre: Liturgy – Hudra

447. n342**[T II B 66]**

No old signature number on fragment; 2 relevant labels on glass plate: (1) T II B 60 usw. [226-238]; (2) n 335-347

n335-347 glassed together

Content: unidentified.

Paper (3.3 x 2.3 cm): fragment with one side margin; side (a) is blank.

	Side (a) = blank	Side (b)
Margins:	—	left: 0.5 cm
No. of lines:	—	4
Line spacing:	—	impossible to discern
Line length:	—	0.5 cm (incomplete)

Rulings: — —

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (b):

] 2

448. n344

[T II B 66]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (b), lower margin; 2 relevant labels on glass plate: (1) T II B 60 usw. [226-238]; (2) n 335-347

n335-347 glassed together

Content: unidentified.

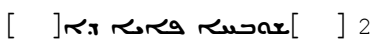
Paper (4.2 x 6.1 cm): fragment with lower margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 3.0 cm	lower: 2.5 cm
No. of lines:	2	2
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	4.8 cm (incomplete)	4.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

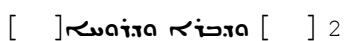
Sample text, side (a):

... fitting praise that ...

[] ] 2

Sample text, side (b):

... and of the Son and of the Spirit ...

[] ] 2

449. n346

[T II B 66]

T II B 66 (pencil) on side (a), between ll. 2-3; 2 relevant labels on glass plate: (1) T II B 60 usw. [226-238]; (2) n 335-347

n335-347 glassed together

Content: fragment from Prayer-amulet A, referring to the binding of Satan.

Paper (5.5 x 7.0 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	left: 1.2 cm	right: 1.2 cm
No. of lines:	5	5
Line spacing:	1.2 cm	1.2 cm

Line length:	5.4 cm (incomplete)	5.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela		
Sample text, side (a):		
... by the sign		ܐܘܨܝܘܩܝܘܬܐ] 2
Sample text, side (b):		
Satan is bound and anathematized ...		[] ܐܘܨܝܘܩܝܘܬܐ ܐܘܨܝܘܩܝܘܬܐ ܐܘܨܝܘܩܝܘܬܐ 1
Genre: Prayer		

450. n354**[T II B 66 No. 48a, T II B 22 No 2 = 1772]**

T II (violet ink stamp) B 22 (pencil) on side (b) [verso], in right margin, 90° to text; T II (violet ink stamp) B 22 (pencil) on side (b) [verso], in centre, 90° to text; T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (b) [verso], on bottom (margin?); 4 labels on glass plate: (1) Text aus 1660 = T II B 22 No 2 [SyrHT 67-70]; (2) + 1772 = T II B 22 No 2; (3) + 1772 = T II B 66 No. 48a; (4) n 354

Typescript list: gehört ~~zu~~ mit einer Seite am ein Stück bei T II B 22 No. 2 [SyrHT 67-70] und zu T II D [SyrHT 273]

Content: fragment of a calendrical table designed to determine the beginning of Lent in any year, with a Sogdian text in Syriac script on the reverse concerned with the calculation of dates in the liturgical year (cf. SyrHT 67, SyrHT 68, SyrHT 273 and So 15850). See note under SyrHT 67 regarding similar calendrical tables published by Chabot.

Paper (14.5 x 12.3 cm): fragment with lower margin, composed of three smaller fragments joined together. The calendrical table is divided into cells partially delineated by rubricated lines (8 columns x 9 rows) with a single line (in Manichaean script) in the lower margin.

	Side (a) = Syriac	Side (b) = Sogdian in Syriac script
Margins:	lower: 1.5 cm	—
No. of lines:	9 rows x 8 columns x	—
Line spacing:	1.5 cm	—
Line length:	not relevant (table format)	—
Rulings:	—	—

East Syriac Estrangela; characters in black and red ink, boxes drawn free-hand in black and red ink

Rubrics: various characters in rows 3-9

Sample text, side (a):

ܐ	ܐ	ܐ	ܐ	ܐ	ܐ	ܐ	ܐ	ܐ	6
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

16 2 23 16 2 23 2

Multilingual information: Sogdian in Syriac script on reverse; 1 line in Manichaean script in margin below table

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E42

Genre: Miscellaneous – Calendrical

Publication: Dickens & Sims-Williams, ‘Christian Calendrical Fragments’ (2012), 278-279; cited in Reck, ‘Survey’ (2008), 196, 203; cited in Sims-Williams, ‘Christian Literature’ (2009), 285 with n. 83; cited in Dickens, ‘Multilingual Christian Manuscripts’ (2009), 30; cited in Hunter, ‘Syriac, Sogdian and Old Uyghur’ (2012), 84

451. n364

[T III T.V.B = C21]

T III (violet ink stamp) *T.V.B* (pencil) on side (b), lower margin; 4 labels on glass plate: (1) *T III TVB* on side (a); (2) *C21* on side (a); (3) *n364 n365* on side (a); (4) *T III T.V.B.* on side (b)

n364-365 glassed together

Content: three separate texts, including a prayer-amulet, on the same folio:

1. side (b) [recto], ll. 1-9 = part of Prayer-amulet F, forming a dislocated join with n365, with heading and punctuation marks in red ink and a neat outer margin, probably the oldest text on this fragment;
2. side (b), ll. 10-11 = a Sogdian text (or texts) added later, perhaps as a draft;
3. side (b), ll. 12-18 = a separate Syriac text in a second hand (unclear whether it is from the book in its original state or a later addition);
4. side (a) [verso] = a Sogdian text (or texts) added later, seemingly in the same hand as side (b), ll. 10-11.

Paper (14.7 x 8.0 cm): partial folio with one side margin missing, internal lacuna on l. 8, together with diagonal creasing at ll. 2-5 and ll. 11-15 suggests that the fragment was folded.

	Side (a) = verso (Sogdian)	Side (b) = recto
Margins:	—	upper: 0.7 cm lower: 1.2 cm left: 1.2 cm
No. of lines:	—	18
Line spacing:	—	0.7 cm (upper text) 0.9 cm (lower text)
Line length:	—	5.7 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1r, 4brb, 4rbr); *paragraphi* terminate the rubric title on side (b), l. 1 and l. 2; large red dots separate each word on side (b), ll. 2-9, including the end of ll. 3-9

Rubrics: side (b), l. 1

Genre: Prayer

Publication: Hunter, 'Syriac, Sogdian and Old Uyghur' (2012), 87; Hunter, 'Syriac Prayer-Amulets' (2014)

453. n392 [no signature number = C42]

oh. Nr. (pencil) on side (b), centre margin; 2 relevant labels on glass plate: (1) C 42; (2) n 387-393
n387-393 and n403 glassed together

Content: unidentified, possibly liturgical.

Paper (3.5 x 4.3 cm): internal fragment of a bifolium with fold line visible on side (b).

	Side (a)	Side (b)
Margins:	centre: 1.7 cm (1.0 cm on left, 0.7 cm on right)	centre: 1.5 cm (0.7 cm on left, 0.8 cm on right)
No. of lines:	3	3
Line spacing:	0.9 cm	1.0 cm
Line length:	1.2 cm (incomplete)	1.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (3rbr)

Sample text, side (a):

Tune ... [] ❖ ܡܕ ܐ

Sample text, side (b):

ܕ(ܚ) [] ܐ

454. n394 [T II B 66 = C43]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), lower margin

Content: Vespers & Compline from an Office for Martyrs, with instructions to the priest in Sogdian, from bilingual service book E9.

Paper (12.7 x 8.5 cm): folio, with both upper corners and one lower corner missing, diagonal tear across ll. 3-9 and horizontal tear on l. 12.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	upper: 0.5 cm lower: 0.9 cm right: 0.4 cm left: 0.3-1.3 cm	upper: 0.5 cm lower: 1.1 cm right: 0.5-0.7 cm left: 0.7 cm
No. of lines:	16	16

Line spacing:	0.7 cm	0.7 cm
Line length:	7.0-7.5 cm	7.2-7.4 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Sample text, side (a):

Versicle: Redeem, O Lord ❖ ܠܝܘܢܐ ܕܥܝܘܒ ❖ ܠܝܘܢܐ ❖ [Sogdian text] 7

Sample text, side (b):

Protect our souls by night and by day [ܠܝܘܢܐ ܕܥܝܘܒ] (sic) ܠܝܘܢܐ ܕܥܝܘܒ 8

Proper names: side (b), l. 6 ܠܝܘܢܐ *Sergius*

Multilingual information: Sogdian instructions to priest in Syriac script, e.g. *pyw'q*, 'response'

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E9/1

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Mar Awa Royel

Publication: cited in Sims-Williams, 'Syro-Sogdica III' (1988) [see entries for ܠܝܘܢܐ and ܠܝܘܢܐ]; cited in Hunter, 'Syriac, Sogdian and Old Uyghur' (2012), 85

455. n395

[T II B 20 (No. 2) = C43a]

T II (violet ink stamp) B 20 (pencil) on side (b), right margin

Content: Responses of the Dawn Prayer and the Midday Prayer from the Common of Saints (recited on Wednesdays), with instructions to the priest in Sogdian, along with a reference to the Virgin Mary as the Mother of Christ on side (a), ll. 10-11, from bilingual service book E9.

Paper (12.5 x 8.2 cm): folio, with horizontal tears at ll. 11, 14.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 0.6 cm lower: 1.0 cm right: 0.5 cm left: 1.0 cm	upper: 0.6 cm lower: 1.0 cm right: 1.0 cm left: 0.5 cm
No. of lines:	17	17
Line spacing:	0.6 cm	0.6 cm
Line length:	6.6 cm	7.0 cm
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Sample text, side (a):

❖ 𐭪𐭥 𐭪𐭥 ❖ 𐭪𐭥 𐭪𐭥 𐭪𐭥 ❖ 𐭪𐭥 𐭪𐭥 ❖ 𐭪𐭥 𐭪𐭥 4-6

of the Virgin. Versicle: My soul cleaved. Compline response [Sogdian]. The pure heart

Sample text, side (b):

𐭪𐭥 𐭪𐭥 𐭪𐭥 𐭪𐭥 𐭪𐭥 𐭪𐭥 𐭪𐭥 𐭪𐭥 𐭪𐭥 𐭪𐭥 [] 1-3
(...)𐭪𐭥

... good and merciful physician, by your word, full of help, heal, as when you healed ...

Proper names: side (a), l. 10 𐭪𐭥 *Mary*

Multilingual information: Sogdian instructions to priest in Syriac script, e.g. *nymyt nm'cy pyw'q*, 'response of the midday prayer'

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E9/2

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Mar Awa Royel

Publication: cited in Sims-Williams, 'Syro-Sogdica III' (1988) [see entries for 𐭪𐭥 and 𐭪𐭥]

456. n397

[T II B 66 [1] = C50]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), bottom (lower margin?)

Content: liturgy, possibly for the Hallowing of the Church (*Quddaš 'Idta*), with instructions to the priest in Sogdian, from bilingual service book E10, written in a hand similar to that of Hudra G.

Paper (4.1 x 5.4 cm): fragment with lower margin. Part of an adjacent folio has stuck to side (b), obscuring the beginning of ll. 1-2.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 1.0 cm	lower: 1.0 cm
No. of lines:	4	4
Line spacing:	0.9 cm	0.8 cm
Line length:	5.0 cm (incomplete)	4.7 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (b), ll. 1-3

Sample text, side (a):

... come, let us marvel ...

[Sogdian text] 𐭪𐭥 𐭪𐭥 [] 4

Sample text, side (b):

... *holy is the temple* ...

[] ܡܫܚܘܢܢܐ ܡܫܚܘܢܢܐ [] 4

Multilingual information: Sogdian instructions to priest in Syriac script, e.g. *w'bt*, 'he says'

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E10/2

Identification: Mar Awa Royel

Genre: Liturgy – Hudra

457. n398

[T III B = C23, C51]

T III B (pencil) on side (a), between ll. 5-6

Content: I Timothy 2:9-10, 14-15, probably part of the Epistle reading for Ascension Day (*Sulāqā*, cf. Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 289; Burkitt, 'Early Syriac Lectionary System' (1921-1923), 336), from bilingual Syriac-Sogdian lectionary E6, with recitation accents for cantillation of the text: side (b) = I Timothy 2:9-10; side (a) = I Timothy 2: 14-15.

Paper (7.3 x 10.0 cm): internal fragment, with vertical tear/fold at ll. 2-5.

	Side (a) = verso	Side (b) = recto
Margins:	—	—
No. of lines:	8	8
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	8.5 cm (incomplete)	9.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b), with large black dots separating Syriac and Sogdian text

Distinguishing marks: recitation accents for cantillation of the text

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

[Sogdian text] • ܡܫܚܘܢܢܐ ܡܫܚܘܢܢܐ [] 3

For [she is saved] through her children (I Timothy 2:15)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

But with good deeds (I Timothy 2:10) [• ܡܫܚܘܢܢܐ ܡܫܚܘܢܢܐ • [Sogdian text] 7

Sequences: n398 follows n204 and precedes n205 + n411 + n206

Multilingual information: bilingual Syriac-Sogdian text (all in Syriac script)

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E6/18

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: Sundermann, 'Nachlese, 3. Teil' (1981), 190-192 (Text 25); cited in Dickens, 'Biblical Fragments' (forthcoming)

	Side (a) = verso?	Side (b) = recto?
Margins:	right: 2.0 cm	left: 1.6 cm
No. of lines:	4	4
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	3.4 cm (incomplete)	3.7 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr)		
Rubrics: side (a), l. 4; side (b), l. 2		
Sample text, side (a):		
	<i>and earthly ...</i>	[] ܠܘܚܘܢ ܐܘܪܘܟܐ ܕܥܘܠܡ ܕܥܘܠܡ 2
Sample text, side (b):		
	<i>... that I should rise without</i>	ܠܘܚܘܢ ܐܘܪܘܟܐ ܕܥܘܠܡ ܕܥܘܠܡ 4
Proper names: side (a), l. 4 ܠܘܚܘܢ Aramaean (<i>Gentile</i>)		

460. n411 [T II B 67 = C23, C56]

T II (violet ink stamp) b 67 (pencil) on side (a), left margin; C 56 (pencil) on side (a), upper margin, left-hand corner; label on glass plate, side (b): Bleistift no. 1808

n205, n206 & n411 glassed together

Content: I Corinthians 12:13-14, 17, probably part of the Epistle reading for Pentecost (cf. Maclean, *East Syrian Daily Offices* (1894), 289; Burkitt, 'Early Syriac Lectionary System' (1921-1923), 336), from bilingual Syriac-Sogdian lectionary E6, with recitation accents for cantillation of the text. Fragments n205, n206 and n411 together form somewhat less than half a folio, measuring 22.4 x 16.3 cm: side (a) = I Corinthians 12:13-14; side (b) = I Corinthians 12:17.

Paper (6.6 x 7.3 cm): upper corner fragment.

	Side (a) = recto	Side (b) = verso
Margins:	upper: 1.3 cm left: 2.5 cm	upper: 1.3 cm right: 2.5 cm
No. of lines:	5	5
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	4.3 cm (incomplete)	4.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b), consisting of large black dots separating Syriac and Sogdian text		
Distinguishing marks: recitation accents for cantillation of the text		

Sample text, side (a) [text in square brackets from Peshitta]:

• ܠܚܝܝܢ ܕܥܘܪܝܢܐ ܕܥܘܪܝܢܐ] 2

... *Jews or Aramaeans (Gentiles)* (I Corinthians 12:13)

Sample text, side (b) [text in square brackets from Peshitta]:

Where is ... (I Corinthians 12:17) [ܫܘܢܐ ܕܥܘܪܝܢܐ • [Sogdian text] 1

Proper names: side (a), l. 2 [ܠܚܝܝܢܐ *Jews*, l. 2 ܠܚܝܝܢܐ *Aramaeans (Gentiles)*

Joins: n411, side (a), ll. 1-5 forms dislocated joins with n205, side (a), ll. 1-5 and with n206, side (a), located below it

Sequences: n205 + n411 + n206 follows n398

Multilingual information: bilingual Syriac-Sogdian text (all in Syriac script)

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E6/20b

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: Sundermann, 'Nachlese, 3. Teil' (1981), 192-195 (Text 26); cited in Dickens, 'Biblical Fragments' (forthcoming)

461. n415

[T II B 66]

T II B 66 (pencil) on side (a), lower margin

n415-420 glassed together

Content: unidentified philosophical text; forms a partial folio with n419, n417, SyrHT 285, n420 and SyrHT 255, including a join with n420 and dislocated joins with SyrHT 255 and probably SyrHT 285.

Paper (8.0 x 6.0 cm): fragment with lower margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 3.1 cm	lower: 3.9 cm
No. of lines:	5	4
Line spacing:	1.2 cm	1.2 cm
Line length:	5.5 cm (incomplete)	5.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b, 2vb)

Distinguishing marks: use of line above letters to indicate abbreviations []ܐ for unknown word on side (b), l. 3; ܐܫܘܠ for ܘܫܘܠܐ on side (a), l. 4; ink transfer from upper part of original folio – located between n417, side (a) and SyrHT 285, side (a) – has caused a mirror image on n415, side (a), between ll. 3-4 and ll. 4-5, as a result of the original folio being folded together when the ink on the upper part (SyrHT 285, n417 and n419) was not dry

Sample text, side (a) [text in square brackets from SyrHT 255, side (a) and n420, side (b)]:
 ⲁⲓⲃⲗ ⲛⲓⲛⲓ ⲁⲓⲃⲗ [ⲁⲓⲃⲗ ⲛⲓⲛⲓ ⲁⲓⲃⲗ] ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ [ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ] 4-2
 [ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ] ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ [ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ] ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ

[affirmative and ne]gative, i.e. [it is cold, it is hot;] it is not cold, it is not [hot. And also with these (things) that are relative] there is neither tru[th nor falsehood.]

Sample text, side (b) [text in square brackets from n420, side (a)]:

[ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ] ⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓ [] 4

... them, with these [matters in which there is no]

Joins: n415, side (a), ll. 2-5 joins with n420, side (b), ll. 2-5, located to its right and forms a dislocated join with SyrHT 255, side (a), ll. 1-4, located to its left, as well as possibly SyrHT 285, located on the upper part of the folio.

Genre: Miscellaneous – Philosophical

462. n416

[T II B 66]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), lower margin

n415-420 glassed together

Content: unidentified.

Paper (5.0 x 7.5 cm): lower corner fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 4.0 cm left: 1.2 cm	lower: 4.0 cm right: 1.2 cm
No. of lines:	1	1
Line spacing:	—	—
Line length:	2.5 cm (incomplete)	3.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Rubrics: side (a), l. 1 (trace)

Quire marks: possible trace on side (b)?

Sample text, side (a):

... until

ⲛⲓⲛⲓ (·)[] 1

Sample text, side (b):

[] (·)ⲛⲓⲛⲓ(·)ⲛⲓⲛⲓ 1

463. n417**[T II B 66]**

No old signature number on fragment

n415-420 glassed together

Content: unidentified philosophical text; forms a partial folio with n419, SyrHT 285, n420, n415 and SyrHT 255; n417 was originally located above n420, with the fold between them subsequently becoming a tear. In addition to the join with n420, it forms dislocated joins with n419 and SyrHT 285.

Paper (6.0 x 7.3 cm): fragment with one side margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	left: 3.0 cm	right: 2.2 cm
No. of lines:	6	6
Line spacing:	0.9 cm?	1.0 cm
Line length:	4.7 cm (incomplete)	4.6 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Faded black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Marginalia: side (b), right margin, parallel to ll. 3-6 [ܐܘܪܝܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ] ܐܘܪܝܢܐ; underneath previous marginalia [ܐܘܪܝܢܐ]

Distinguishing marks: for information on ink transfer from n417 to n415 and n420, see the catalogue entries for the latter two fragments

Sample text, side (a):

between them (f.pl.)

ܐܘܪܝܢܐ [] 6

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 285, side (a)]:

[.ܐܘܪܝܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ] ܐܘܪܝܢܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܥܘܠܡܐ 4

It is not from affinity [... about not having and having, however]

Joins: n417, side (b), l. 6 joins with n420, side (b), l. 1, located below it, and forms dislocated joins with n419, side (a), located above it, and SyrHT 285, side (a), located to its left

Genre: Miscellaneous – Philosophical

464. n418**[T II B 66]**

No old signature number on fragment

n415-420 glassed together

Content: Peshitta Psalm 85:11-12 (85:10-11); 86:5-8 from Psalter F, forming a dislocated join with SyrHT 172 and SyrHT 175: side (a) = Peshitta Psalm 85:11-12 (85:10-11); side (b) = Peshitta Psalm 86:5-8.

Line length: 5.0 cm (incomplete) 3.8 cm (incomplete)

Rulings: — —

Faded black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

...*It is not possible for fire to*

[](·)ⲏ(ⲓ) ⲛⲓⲟⲩ ⲛⲓⲥⲓⲛⲉ ⲛⲓⲁⲓ

Joins: n419, side (a) forms dislocated joins with n417, side (b), located below it, and SyrHT 285, side (a), located to its left

Genre: Miscellaneous – Philosophical

466. n420 [T II B 66]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) on side (a), lower margin

n415-420 glassed together

Content: unidentified philosophical text; forms a partial folio with n419, n417, SyrHT 285, n415 and SyrHT 255. Fragment n420 was originally located below n417, with the fold between them subsequently becoming a tear. Fragment n415, side (a) joins with n420, side (b) and a dislocated join with SyrHT 255, side (a); these three fragments together comprise the lower half of the folio.

Paper (6.3 x 7.2 cm): lower corner fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 2.4 cm left: 1.3 cm	lower: 1.0 cm right: 1.8 cm
No. of lines:	4	5
Line spacing:	1.5 cm	1.2 cm
Line length:	5.8 cm (incomplete)	5.4 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Marginalia: mirror image of marginalia from n 417 on side (b), left margin, parallel to ll. 1-3

Distinguishing marks: use of line above letters to indicate abbreviations – ⲉⲗⲉⲗⲉ for ⲉⲗⲉⲗⲉⲗⲉ on side (a), l. 3; ⲁⲗⲉⲗⲉ for ⲁⲗⲉⲗⲉⲗⲉ on side (b), l. 4; ink transfer from n417, side (b), ll. 3, 4 and the marginal note has caused a mirror image on n420, side (b), between ll. 2-3 and ll. 1-2 and in the margin, as a result of the original folio being folded together when the ink on the upper part (SyrHT 285, n417 and n419) was not dry



Sample text, side (a) [text in square brackets from n415, side (b)]:

ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ [ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ] 4

[... *them, with these*] matters in which there is no

Sample text, side (b) [text in square brackets from SyrHT 255, side (a) n415, side (a)]:

ⲁⲃⲁⲗ ⲛⲁⲛⲁ ⲁⲃⲁⲗ [ⲁⲃⲁⲗ ⲛⲁⲛⲁ ⲁⲃⲁⲗ] ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ 5-3
[ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ] ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ [ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ]

affirmative and ne[gative, i.e. it is cold,] it is hot; [it is not cold, it is not hot. And also] with these (things) that are relative [there is neither truth nor falsehood.]

Joins: n420, side (b), l. 1 joins with n417, side (b), l. 6, located above it; n420, side (b), ll. 2-5 joins with n415, side (a), ll. 2-5, located to its left

Genre: Miscellaneous – Philosophical

467. n421 [T II]

T II (violet ink stamp) on side (b), between ll. 5-6

Content: liturgy from Hudra N, probably for the liturgical season of the Annunciation/Advent (*Subbārā*) or the Nativity/Christmas (*Beyt Yaldā*).

Paper (12.0 x 9.6 cm): fragment with upper margin, internal textual lacunae on ll. 3-6, and tear on ll. 6, 8.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 1.0 cm	upper: 1.0 cm
No. of lines:	12	12
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	9.0 cm (incomplete)	9.2 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 5, 8, 9; side (b), ll. 5, 6, 9, 10

Sample text, side (a):

O chaste one ... mother, the bearer ... [] ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ (·) [] ⲛⲁⲛⲁ [] 6

Sample text, side (b):

[] (···) ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ [] ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ ⲛⲁⲛⲁ [] 10-11

... let them say ... praise you and ... you, mother of Christ ...

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

468. n425 [no signature number]*No old signature number on fragment*

Content: unidentified, from Hudra N.

Paper (7.2 x 5.0 cm): internal fragment in advanced deteriorated condition; largely illegible.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	8	8
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	5.0 cm (incomplete)	5.0 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), l. 7

Sample text, side (a):

... *Mary to the people of ...*

[] (⋯⋯) ܡܪܝܡ ܠܗܘܢܝܢ [] 5

Sample text, side (b):

...*let us sing, 'Glory ...*

[] (⋯⋯) ܠܗܘܢܝܢ ܥܘܒܕܢܝܢ [] 8

Proper names: side (a), l. 5 ܡܪܝܡ *Mary*

Genre: Liturgy – Hudra

469. n437 [T II B 60 = C74]*T II (violet ink stamp) B 60 (pencil) on side (a), upper margin*

n437-447 glassed together

Content: unidentified.

Paper (6.7 x 6.0 cm): upper corner fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 3.5 cm right: 2.3 cm	upper: 3.5 cm left: 2.3 cm
No. of lines:	2	2
Line spacing:	1.2 cm	1.2 cm
Line length:	2.5 cm (incomplete)	2.7 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

saying ...

[] ܠܝܫܝܢ ܠ

Sample text, side (b):

... whip (?)

ܠܝܫܝܢ ܠ [] ܠ

470. n438

[T II B 60 = C74]

No old signature number on fragment

n437-447 glassed together

Content: unidentified, from Lectionary A, with recitation accents for cantillation of the text.

Paper (3.1 x 2.1 cm): internal fragment, glassed upside-down.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	—	—
No. of lines:	4	4
Line spacing:	1.0 cm	1.0 cm
Line length:	2.0 cm (incomplete)	1.8 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Distinguishing marks: recitation accents for cantillation of the text

Sample text, side (a):

... Moses ...

[] (ܠܝܫܝܢ) (ܠܝܫܝܢ) [] 4

Sample text, side (b):

... house (?) ...

[] ܠܝܫܝܢ [] 3

Proper names: side (a), l. 4 ܠܝܫܝܢ *Moses*

Genre: Bible – New Testament; Lectionary

Publication: cited in Dickens, 'Biblical Fragments' (forthcoming)

471. n439

[T II B 60 = C74]

T II (faded violet ink stamp) B 60 (pencil) on side (a), upper side margin

n437-447 glassed together

Content: unidentified, from Hudra M.

Paper (6.5 x 4.0 cm): portion of a bifolium, the two folios connected by a pasted binding strip (1.0 cm wide), running the length of the fragment.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 2.0 cm left folio, right margin: 0.6 cm right folio, left margin: 0.8 cm	lower: — right: — right folio, left margin: 1.8 cm
No. of lines:	2 (right folio) + 1 (left folio)	2 or 3 (right folio)
Line spacing:	0.9 cm (right folio)	impossible to discern
Line length:	1.5 cm (incomplete)	only traces of characters visible
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (1b)

Sample text, side (a):

[b]urdens OR [p]oints

ܕܘܪܕܢܝܢܐ] OR ܕܘܪܕܢܝܢܐ] 2

Sample text, side (b):

(ܐ)] 1

Genre: Liturgy – Hudra

472. n446

[T II B 60 = C74]

T II (violet ink stamp) B 60 (pencil) on side (a), lower margin

n437-447 glassed together

Content: unidentified, from Hudra E.

Paper (4.0 x 3.7 cm): fragment with lower margin.

	Side (a)	Side (b)
Margins:	lower: 2.1 cm	lower: 2.1 cm
No. of lines:	3	3
Line spacing:	1.0 cm	1.1 cm
Line length:	3.5 cm (incomplete)	3.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela

Sample text, side (a):

... the grave ... who ascends from

[] ܐܘܪܘܚܐ ܕܡܘܬܐ] (ܐ)] ܐܘܪܘܚܐ] 2-3

Sample text, side (b):

... this is ...

[] ܐܘܪܘܚܐ ܕܡܘܬܐ] 2

Genre: Liturgy – Hudra

473. n453

[T III T.V.B.]

T III (faded violet ink stamp) T.V.B (pencil) on side (a), upper margin

n452-455 glassed together

Content: unidentified, from Hudra M.

Paper (5.6 x 4.0 cm): upper corner fragment with traces of a thin pasted patching strip on side (a), ll. 2, 4, 5 (0.5 cm wide).

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 1.0 cm left: 0.5 cm	upper: 1.0 cm right: 1.0 cm
No. of lines:	5	5
Line spacing:	0.9 cm	0.9 cm
Line length:	3.0 cm (incomplete)	2.9 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), l. 3

Sample text, side (a):

... *in the churches*

ܪܫܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ [] 4

Sample text, side (b):

are set apart for us ...

[] ܘܢܫܘܢܐ ܕܥܘܠܡܐ 1

Genre: Liturgy – Hudra

474. n455

[T III T.V.B.]

No old signature number on fragment

n452-455 glassed together

Content: unidentified, from Hudra M.

Paper (5.0 x 5.5 cm): upper corner fragment, with traces of a thin pasted patching strip (1.1 cm wide) on side (a), ll. 1-4.

	Side (a) = recto?	Side (b) = verso?
Margins:	upper: 0.5 cm right: 1.2 cm	upper: 0.5 cm left: 1.2 cm
No. of lines:	5	5

Line spacing: 1.0 cm 0.9 cm
 Line length: 4.0 cm (incomplete) 4.0 cm (incomplete)
 Rulings: — —

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (4rbr)

Rubrics: side (a), l. 3

Corrections: small supralinear mark like ܐ between first two letters in ܘܚܘܪܘܫܐ on side (a), l. 1

Sample text, side (a):

on account of sins ... the morning ... [ܘܚܘܪܘܫܐ ܘܚܘܪܘܫܐ] ܘܚܘܪܘܫܐ ܘܚܘܪܘܫܐ 2-3

Sample text, side (b):

... kingdom ... blessed [ܘܚܘܪܘܫܐ] ܘܚܘܪܘܫܐ [ܘܚܘܪܘܫܐ] 1-2

Genre: Liturgy – Hudra

475. So 13033 [T II B 66]

B 66 (pencil) on side (a), upper margin

So 13030-13033 glassed together

Content: liturgy from Hudra M for the Feast of the Cross (Škhātā, Šlibā), joins with SyrHT 213: side (b), ll. 3-4 = Hudra III, ܘܚܘܪܘܫܐ, ll. 20-21 (= Hudra III, ܘܚܘܪܘܫܐ, ll. 19-20); side (a), ll. 2-5 = Hudra III, ܘܚܘܪܘܫܐ, ll. 2-4.

Paper (4.9 x 3.4 cm): fragment with upper margin, upon which part of a thin binding strip (0.9 cm wide) is visible on side (a).

	Side (a)	Side (b)
Margins:	upper: 0.9 cm	upper: 0.9 cm
No. of lines:	5	4
Line spacing:	0.8 cm	1.0 cm
Line length:	3.0 cm (incomplete)	3.3 cm (incomplete)
Rulings:	—	—

Black ink; East Syriac Estrangela; black and red punctuation (1b, 4rbr)

Rubrics: side (a), ll. 2, 5 (illegible); side (b), ll. 1, 2

Sample text, side (a) [text in square brackets from Hudra and {SyrHT 213, side (b)}]:

ܘܚܘܪܘܫܐ [ܘܚܘܪܘܫܐ] ܘܚܘܪܘܫܐ [ܘܚܘܪܘܫܐ] ܘܚܘܪܘܫܐ [ܘܚܘܪܘܫܐ] ܘܚܘܪܘܫܐ [ܘܚܘܪܘܫܐ] ܘܚܘܪܘܫܐ [ܘܚܘܪܘܫܐ] 2-5
 ܘܚܘܪܘܫܐ [ܘܚܘܪܘܫܐ] ܘܚܘܪܘܫܐ [ܘܚܘܪܘܫܐ]

The cross [of light that was shown to] Constantine [in heaven] went to war [like a commander at the head of his army.]

Sample text, side (b) [text in square brackets from Hudra and {SyrHT 213, side (a)}]:

ⲛⲉⲕⲁ ⲛⲉⲕⲁ [ⲛⲉⲕⲁ ⲛⲉⲕⲁ ⲛⲉⲕⲁ] ⲛⲉⲕⲁ [ⲛⲉⲕⲁ ⲛⲉⲕⲁ ⲛⲉⲕⲁ] 2-4
 [ⲛⲉⲕⲁ ⲛⲉⲕⲁ ⲛⲉⲕⲁ]

[Your cross has reigned in heaven] and your cross has reigned [on earth and your cross] has crowned them, [the martyrs who confessed.]

Proper names: side (a), l. 3 ⲛⲉⲕⲁ ⲛⲉⲕⲁ ⲛⲉⲕⲁ *Constantine*

Joins: So 13033, side (a), ll. 1-5 joins with SyrHT 213, side (b), ll. 1-5

Genre: Liturgy – Hudra

Identification: Sebastian Brock

476. So 15850 [T III T.V. B]

T III (violet ink stamp) T.V. B (pencil) on side (a), between ll. 1-2

Content: unidentified, from a calendrical table that does not correspond to either the Lenten or Easter calendrical tables and seems to have been left unfinished due to a scribal error, with Sogdian script on the reverse (cf. SyrHT 67, SyrHT 68, SyrHT 273 and n354). See note under SyrHT 67 regarding similar calendrical tables published by Chabot.

Paper (3.3 x 5.0 cm): internal fragment with ruled rubric boxes enclosing combinations of characters written in black or red ink; cell height = approx. 1.5 cm, cell width = 1.2 cm. Sogdian script on verso is oriented 90° to Syriac text on recto.

	Side (a) = Sogdian script	Side (b) = Syriac
Margins:	—	—
No. of lines:	—	2 cells high x 5 cells wide
Line spacing:	—	1.1 cm
Line length:	—	not applicable (table format)
Rulings:	—	—

East Syriac Estrangela; characters in black and red ink, boxes drawn free-hand in red ink

Rubrics: side (b), ll. 1, 2

Distinguishing marks: ⲛ written vertically in black ink on side (b), l. 2, perhaps to save space

Sample text, side (b):

ⲁ	ⲁ	ⲁ	ⲛ		2
18	6	11	4		

Multilingual information: Sogdian script on reverse

Genre: Miscellaneous – Calendrical

Publication: Dickens & Sims-Williams, ‘Christian Calendrical Fragments’ (2012), 282-283; cited in Dickens, ‘Multilingual Christian Manuscripts’ (2009), 29

477. So 20131**[T III 99 Bul]**

T III (violet ink stamp) 99 Bul (pencil) on side (a), right margin

Content: unidentified Syriac text transcribed into Uighur script.

Paper (15.3 x 10.9 cm): folio with one lower corner and both upper corners missing.

	Side (a) = recto?	Side (b) = verso?
Margins:	upper: — lower: 1.0 cm right: 0.5 cm left: 0.7 cm	upper: 0.9 cm lower: 0.8 cm right: 0.8 cm left: —
No. of lines:	13	12
Line spacing:	1.3-1.5 cm	1.2-1.4 cm
Line length:	9.0 cm	10.5 cm
Rulings:	—	—

Black ink; Syriac written in Uighur script; black punctuation (1b)

Proper names: side (a), l. 7 *p'wlws* (ܩܘܠܘܣܐ) *Paul*; side (b), ll. 6, 7 *ywxn'n* (ܝܘܫܥܐ) *John*, l. 8 *v'wlws* (ܩܘܠܘܣܐ) *Paul*; l. 10 *vyny'myn* (ܒܢܝܡܝܢ) *Benjamin*

Multilingual information: Syriac transcribed into Uighur script

Cross-reference to other catalogues: *Zieme, Altuigurische Texte*

478. U 323**[no signature number]**

No signature number on fragment

Content: unidentified Syriac text, possibly a prayer, mentioning 'Immanuel the deacon.' Five extant lines of the Syriac text are followed by three lines in Uighur script, then a further two illegible lines that are probably Syriac; the other side contains a prayer in Uighur script.

Paper (17.5 x 14.3 cm), partial folio with upper and lower margins missing, in deteriorated condition.

	Side (a) = Uighur	Side (b) = Syriac and Uighur
Margins:	upper: — lower: — right: 0.7 cm left: 1.8 cm	upper: — lower: — right: 3.5 cm left: 2.2 cm
No. of lines:	15 (Uighur)	5 Syriac + 3 Uighur + 2 illegible (Syriac?)
Line spacing:	—	1.0-1.2 cm

Line length:	—	8.5 cm (incomplete)
Rulings:	—	—
Black ink; East Syriac Estrangela		
Sample text, side (b):		
[](⋯⋯)⋯⋯(⋯⋯)⋯⋯ [](⋯⋯)⋯⋯ 3-4		
<i>Immanuel the deacon ... By the prayer of all those ...</i>		
Proper Names: side (b), l. 3 ܐܡܢܘܥܝܡ <i>Immanuel</i>		
Multilingual information: Uighur on one side, Syriac and Uighur on reverse		
Cross-reference to other catalogues: Zieme, <i>Altuigurische Texte</i>		

479. U 338**[T II B 41]**

T II (violet ink stamp) *B 41* (pencil) on side 20

Typescript list: fehlt

Content: Prayer-booklet I, with two Syriac texts (pages 3, 8-15) and two Uighur texts, one written in Syriac script (pages 1-2, 4-5, 20), the second in Uighur script (pages 6-7, 16-19). The Syriac text (pages 8-15) is the prayer of the imposition of hands from the East Syriac Euchologion recited before the dismissal of the catechumens (*Taksa d-kahne*, 12-13). The two lines of Syriac text on page 7 may be a reference to I Peter 2:9.

Paper (max. dimensions 6.4 x 7.3 cm): booklet consisting of 10 folios, with thread binding and stitching holes intact, numerous smudges and ink stains and internal lacunae on pages 11 and 12. The original order of the texts is:

- pages 8-15 (Syriac prayer) – corrected to pages 1-8;
- pages 16-19 (Uighur prayer in Uighur script) – corrected to pages 9-12;
- pages 20, 1-5 (Uighur prayer in Syriac script, including 2 lines of Syriac) – corrected to pages 13-18;
- pages 5-7 (Uighur colophon in Uighur script) – corrected to pages 18-20.

The Uighur text in Syriac script and the Syriac text on page 3 appear to be in the same hand. The Syriac passage on pages 8-15 seems to be written in another hand or with a much finer pen. Margins are essentially non-existent, with the text filling the entire page; the writing typically starts at the right edge of the folio and extends to the left edge.

	Page 9 (corrected to page 2)	Page 8 (corrected to page 1)
Margins:	—	—
No. of lines:	4	4
Line spacing:	1.3-1.5 cm	1.1-1.5 cm
Line length:	5.5-6.5 cm	5.8-6.8 cm

Sample text, side (b):

[ܡܫܐܫ]ܐ	ܐ	ܝ[ܘܐ]	2
---------	---	-------	---

[*Ada*]r 31 [*its sign*]

Multilingual information: Sogdian script on reverse

Genre: Miscellaneous – Calendrical

Identification: Sacha Stern

Publication: Dickens & Sims-Williams, ‘Christian Calendrical Fragments’ (2012), 272-73; cited in Dickens, ‘Multilingual Christian Manuscripts’ (2009), 29

481. U 7252

[T II B 66 (No. 49) = C7]

T II (violet ink stamp) B 66 (pencil) upside down on side (b), lower margin; 2 labels on glass plate, side (a): (1) T II B 66; (2) U 7252; label on glass plate, side (b): “Schränk 27 oben”

Content: folio with miscellaneous texts, possibly originally a blank sheet from the same manuscript as the Sogdian Nicene Creed (MIK III 59 = So 12601), which in turn belonged to the Sogdian Psalter: see the entries for So 15490, So 20225, and So 12950(1) in the Appendix **Sogdian, New Persian and Uighur fragments with Syriac citations**. The folio contains the following:

side (a) = 4 lines of Syriac (ll. 1-4) + 7 ½ lines of Uighur in Uighur script (ll. 5-12) + ½ line of Uighur in Syriac script (l. 12)

side (b) oriented 90° to side (a) = 6 columns of numerals in Syriac and Sogdian (in Syriac script), possibly to help scribes make the correct correspondences between Syriac numerical letters and Sogdian ordinal numbers in various manuscripts:

- Column 1: Syriac letters from ܐ to ܘ, representing the numbers 1-19; the Syriac letters ܚܘ and ܠܠ, representing the numbers 20 and 30 respectively, are inserted between the numbers 10 and 11;
- Columns 2 and 3: the names of the numbers are spelt out in Sogdian and Syriac;
- Column 4: listing of words which do not correlate to the numerals in columns 1, 2 and 3, possibly used as mnemonic devices; read vertically ll. 7-11, 13 form the sentence ܡܠܘܟܐ ܡܠܘܟܐ ܡܠܘܟܐ ܡܠܘܟܐ ܡܠܘܟܐ ܡܠܘܟܐ ܡܠܘܟܐ ‘... angels and men praise, saying Hallelujah, Hallelujah ...’
- Column 5 lists the Syriac letters ܚܘ, ܘ, ܝ, ܘܐ, ܫܘ and ܠܠ, representing the numbers 90, 100, 200, 300, 400 and 1000;
- Column 6 spells out the equivalent Syriac numerals to the numbers in column 5.

The lower left side of side (b) is covered with individual words written in large brush strokes, including ܡܠܘܟܐ *Father*, ܡܠܘܟܐ *Hallelujah*, ܡܠܘܟܐ *Christ* and ܡܠܘܟܐ *divine*.

Paper (27.2 x 17.5 cm): middle part of folio with side margins showing rulings on side (a), upper, lower and left margins; side (b) right, left and lower margins. All four corner are missing and there are extensive internal lacunae, resulting in significant loss of contents.

	Side (a) = verso?	Side (b) = recto?
Margins:	upper: 1.0 cm lower: 1.5 cm left: 1.8 cm	lower: 1.7 cm right: 1.0 cm left: 1.5 cm
No. of lines:	12	21
Line spacing:	1.7 cm between ll. 1-2 1.5 cm between ll. 2-3 1.1 cm between ll. 3-4	1.0 cm
Line length:	20.0 cm max.	16.5 cm max.
Rulings:	upper, lower and left margins ruled in black	right, left and lower margins ruled in black

Black ink; East Syriac Estrangela; black punctuation (2vb) between columns on side (b)

Sample text, side (a):

to you, holy ...

ⲓⲁⲃⲏⲛ ⲉⲃⲣⲉⲛⲧⲁⲓⲛⲟⲩ

Sample text, side (b):

		[] ⲛⲁⲛⲉⲛ	ⲛⲁⲛⲉⲛ	:ⲁⲃ	:ⲓ	7
	ⲛ	(ⲉⲃⲣⲉⲛⲧⲁⲓⲛⲟⲩ)	:ⲛⲁⲛⲉⲛⲧⲁⲓⲛⲟⲩ	:ⲁⲃⲉ	:ⲛ	8
(ⲛ)ⲛ	ⲙ	ⲛⲁⲛⲉⲛⲧⲁⲓⲛⲟⲩ	:ⲛⲁⲛⲉⲛⲧⲁⲓⲛⲟⲩ	(:ⲛⲁⲛ)	:ⲁ	9
ⲛⲁⲛⲉⲛⲧⲁⲓⲛⲟⲩ	ⲓ	ⲛⲁⲛⲉⲛⲧⲁⲓⲛⲟⲩ	ⲛⲁⲛⲉⲛⲧⲁⲓⲛⲟⲩ	(:ⲛⲁⲛ)	:ⲓ	10
ⲉⲃⲣⲉⲛⲧⲁⲓⲛⲟⲩ	ⲛ	ⲛⲁⲛⲉⲛⲧⲁⲓⲛⲟⲩ	ⲛⲁⲛⲉⲛⲧⲁⲓⲛⲟⲩ	*ⲛⲁⲛ	ⲛ	11

* These words (ⲛⲁⲛⲉⲛ ⲛⲁⲛ) are written in large brush strokes by a different hand, obscuring the original line underneath.

7. <i>zayn:</i>	seven (Sog. βt', Syr. wšb')	<i>angel(s?)</i>		
8. <i>heth:</i>	eight (Sog. št', Syr. wtmny')	<i>and men</i>	<i>šode</i>	
9. <i>ṭeth:</i>	nine (Sog. nw', Syr. wtš')	<i>praise</i>	<i>qoph</i>	100 (m'')
10. <i>yod:</i>	ten (Sog. ḏs', Syr. 'sr')	<i>saying</i>	<i>resh</i>	200 (m'tyn)
11. <i>kaph</i>	<i>Father, Hallelujah</i>	<i>Hallelujah</i>	<i>šin</i>	300 (m' tlt) (sic)

Multilingual information: Syriac and Uighur (in both Uighur and Syriac script) on one side, Syriac and Sogdian in Syriac script on reverse

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E47; Zieme, *Altuigurische Texte*

Genre: Miscellaneous – Scribal exercises?

Publication: Dickens, 'Multilingual Christian Manuscripts' (2009), 30-32 (partial text and translation); cited in Sims-Williams, 'Christian Literature' (2009), 285 with n. 84

APPENDICES

The following Appendices refer to the fragments which have been described in the main part of the Catalogue but exclude those fragments for which full descriptions are supplied in **Appendix XV: Sogdian, New Persian and Uighur fragments with Syriac citations**. Throughout the appendices, bilingual fragments are indicated in superscript as follows: (Syr-Sog) = bilingual Syriac-Sogdian; (Syr-NP) = bilingual Syriac-New Persian; (Syr-Uig) = Syriac-Uighur. Uncertain identification is indicated by question marks. Fragments no longer extant are indicated by * (to be distinguished from Hudra pages with *, on which see **Appendix IX: Hudra references** below). Proper names from Syriac excerpts in Sogdian fragments are indicated by ^.

Appendix I: Identified fragments in numerical sequence

Listed below are those fragments where the genre has been identified, either from their content (as with the biblical and many of the liturgical texts) or on the basis of palaeography. Unidentified fragments are listed in **Appendix II**.

SyrHT 1	Pharmaceutical recipe book	SyrHT 28	Hudra J
SyrHT 2	Draft letter & Proverbs text	SyrHT 29	Hudra J
SyrHT 3	Service book E11 ^(Syr-Sog)	SyrHT 30	Hudra J
SyrHT 4	Psalter N	SyrHT 31	Hudra J
SyrHT 5	Psalter N	SyrHT 32	Hudra K
SyrHT 6	Psalter N	SyrHT 33	Hudra K
SyrHT 7	Psalter N	SyrHT 34	Hudra J
SyrHT 9	Psalter?	SyrHT 35	Hudra A
SyrHT 11	Hudra A	SyrHT 36	Hudra J
SyrHT 13	Hudra B	SyrHT 37	Hudra K
SyrHT 14	Psalter F	SyrHT 38	Hudra V
SyrHT 15	Psalter F	SyrHT 39	Hudra J
SyrHT 17	Psalter F	SyrHT 40	Hudra K
SyrHT 19	Christian-Jewish Dialogue	SyrHT 41	Hudra E
SyrHT 20	'Uighur Psalter'	SyrHT 42	Hudra E
SyrHT 21	'Uighur Psalter'	SyrHT 43	Hudra E
SyrHT 22	'Uighur Psalter'	SyrHT 44	Hudra A
SyrHT 23	'Uighur Psalter'	SyrHT 45	Legend of Barshabba
SyrHT 24	'Uighur Psalter'	SyrHT 46	Legend of Barshabba
SyrHT 25	'Uighur Psalter'	SyrHT 47	Hudra G
SyrHT 26	'Uighur Psalter'	SyrHT 48	Lectionary A
SyrHT 27	'Uighur Psalter'	SyrHT 49	Lectionary A

SyrHT 50	Hudra J	SyrHT 85	Hudra F
SyrHT 51	Hudra P	SyrHT 86	Hudra F
SyrHT 52	Hudra F	SyrHT 87	Service book E13 ^(Syr-Sog)
SyrHT 53	Hudra N	SyrHT 88	Service book E12 ^(Syr-Sog)
SyrHT 54	Hudra N	SyrHT 89	Hudra DD
SyrHT 55	Hudra H	SyrHT 90	Psalter F
SyrHT 56	Hudra A	SyrHT 91	Psalter F
SyrHT 57	Hudra A	SyrHT 92	Psalter F
SyrHT 58	Hudra M	SyrHT 93	Psalter F
SyrHT 59	Hudra A	SyrHT 94	Christian-Jewish Dialogue
SyrHT 60	Hudra A	SyrHT 95	Legend of St. George
SyrHT 61	Hudra J	SyrHT 96	Psalter G
SyrHT 62	Psalter H	SyrHT 97	Hudra J
SyrHT 63	Psalter D	SyrHT 98	Psalter L
SyrHT 64	Psalter D	SyrHT 99	Prayer-amulet B
SyrHT 65	Hudra C	SyrHT 100	Hudra H
SyrHT 66	Service-book E12 ^(Syr-Sog)	SyrHT 101	Calendrical
SyrHT 67	Calendrical table	SyrHT 102	Prayer-amulet C
SyrHT 68	Calendrical table	SyrHT 103	Hudra?
SyrHT 69	Calendrical	SyrHT 104	Hudra?
SyrHT 70	Calendrical	SyrHT 106	Hudra F
SyrHT 71	Psalter E	SyrHT 107	Hudra F
SyrHT 72	Psalter C	SyrHT 108	Psalter I
SyrHT 73	Hudra G	SyrHT 109	Taksa A
SyrHT 74	Hudra J	SyrHT 110	Taksa A
SyrHT 75	Hudra J	SyrHT 111	Hudra L
SyrHT 76	Taksa?	SyrHT 112	Hudra L
SyrHT 77	Hudra S	SyrHT 113	Psalter J
SyrHT 78	Hudra P	SyrHT 114	Prayer-amulet A
SyrHT 79	Psalter C	SyrHT 115	Prayer-amulet A
SyrHT 80	Hudra R	SyrHT 116	Prayer-amulet A
SyrHT 81	Hudra F	SyrHT 117	Prayer-amulet A
SyrHT 82	Hudra F	SyrHT 118	Hudra J
SyrHT 83	Service book E14 ^(Syr-Sog)	SyrHT 119	Psalter D
SyrHT 84	Service book E14 ^(Syr-Sog)	SyrHT 120	Psalter K

SyrHT 121	Psalter K	SyrHT 160	Hudra J
SyrHT 122	Hudra H	SyrHT 161	List of names
SyrHT 123	Gospel A	SyrHT 162	Hudra D
SyrHT 124	Hudra H	SyrHT 163	Hudra D
SyrHT 125	Hudra H	SyrHT 164	Psalter J
SyrHT 126	Hudra H	SyrHT 165	Hudra D
SyrHT 127	Hudra P	SyrHT 166	Hudra?
SyrHT 129	Psalter D	SyrHT 167	Hudra J
SyrHT 130	Hudra D	SyrHT 169	Hudra J
SyrHT 131	Hudra K	SyrHT 170	Hudra J
SyrHT 132	Hudra EE	SyrHT 171	Hudra J
SyrHT 133	Hudra DD	SyrHT 172	Psalter F
SyrHT 134	Hudra D	SyrHT 173	Psalter F
SyrHT 135	Hudra J	SyrHT 174	Psalter F
SyrHT 136	Hudra J	SyrHT 175	Psalter F
SyrHT 137	Hudra V	SyrHT 176	Psalter F
SyrHT 140	Hudra N	SyrHT 177	Psalter F
SyrHT 141	Hudra N	SyrHT 178	Hudra D
SyrHT 142	Hudra H	SyrHT 179	Hudra K
SyrHT 143	Hudra F	SyrHT 180	Psalter D
SyrHT 144	Hudra V	SyrHT 181	Psalter N
SyrHT 145	Hudra F	SyrHT 182	Hudra J
SyrHT 146	Service book E16 ^(Syr-Sog)	SyrHT 183	Hudra AA
SyrHT 147	Hudra DD	SyrHT 184	Hudra M
SyrHT 148	Hudra H	SyrHT 186	Taksa B
SyrHT 149	Hudra L	SyrHT 187	Hudra C
SyrHT 150	Hudra F	SyrHT 188	Hudra K
SyrHT 151	Hudra F	SyrHT 189	Hudra BB
SyrHT 152	Prayer-amulet E	SyrHT 190	Hudra F
SyrHT 153	Psalter B ^(Syr-NP)	SyrHT 191	Psalter D
SyrHT 155	Hudra J	SyrHT 192	Hudra J
SyrHT 156	Hudra O	SyrHT 193	Hudra J
SyrHT 157	Psalter D	SyrHT 194	Taksa A
SyrHT 158	Service book E15 ^(Syr-Sog)	SyrHT 195	Taksa A
SyrHT 159	Hudra B	SyrHT 196	Hudra S

SyrHT 197	Hudra S	SyrHT 239	Psalter D
SyrHT 199	Hudra F	SyrHT 241	Lectionary B
SyrHT 200	Hudra F	SyrHT 243	Hudra X
SyrHT 201	Hudra F	SyrHT 244	Hudra K
SyrHT 202	Taksa?	SyrHT 245	Hudra Z
SyrHT 203	Psalter L	SyrHT 247	Liturgy?
SyrHT 204	Hudra H	SyrHT 248	Hudra B
SyrHT 205	Hudra EE	SyrHT 249	Hudra W
SyrHT 206	Prayer-amulet A	SyrHT 250	Hudra J
SyrHT 207	Hudra K	SyrHT 251	Hudra J
SyrHT 208	Hudra E	SyrHT 252	Hudra K
SyrHT 209	Hudra H	SyrHT 253	Hudra E
SyrHT 210	Hudra U	SyrHT 254	Hudra W
SyrHT 211	Hudra H	SyrHT 255	Philosophical?
SyrHT 212	Hudra F	SyrHT 256	Hudra N
SyrHT 213	Hudra M	SyrHT 257	Hudra J
SyrHT 214	Hudra D	SyrHT 258	Hudra N
SyrHT 215	Hudra O	SyrHT 259	Hudra N
SyrHT 216	Hudra J	SyrHT 260	Hudra N
SyrHT 217	Hudra F	SyrHT 261	Hudra J
SyrHT 218	Hudra F	SyrHT 262	Hudra N
SyrHT 219	Hudra F	SyrHT 263	Hudra N
SyrHT 220	Psalter K	SyrHT 264	Calendrical?
SyrHT 221	Prayer-booklet H	SyrHT 265	Scribal exercises?
SyrHT 222	Hudra J	SyrHT 266	Hudra H
SyrHT 223	Hudra?	SyrHT 269	Hudra F
SyrHT 224	Psalter D	SyrHT 270	Hudra F
SyrHT 225	Hudra J	SyrHT 271	Hudra F
SyrHT 227	Hudra F	SyrHT 272	Hudra V
SyrHT 228	Psalter C	SyrHT 273	Calendrical table
SyrHT 230	Psalter P	SyrHT 274	Prayer-amulet D
SyrHT 231	Hudra F	SyrHT 275	Prayer-amulet D
SyrHT 235	Prayer-amulet A	SyrHT 276	Prayer-amulet D
SyrHT 237	Hudra K	SyrHT 277	Lectionary B
SyrHT 238	Hudra V	SyrHT 278	Hudra J

SyrHT 279	Prayer-booklet G	SyrHT 320	Hudra Y
SyrHT 280	Prayer-booklet G	SyrHT 321	Scribal exercises?
SyrHT 281	Prayer-booklet G	SyrHT 322	Scribal exercises?
SyrHT 282	Prayer-booklet G	SyrHT 323	Scribal exercises?
SyrHT 283	Prayer-booklet G	SyrHT 324	Gospel B
SyrHT 284	Prayer-booklet G	SyrHT 325	Gospel B
SyrHT 285	Philosophical?	SyrHT 326	Gospel C
SyrHT 286	Hudra H	SyrHT 327	Hudra F
SyrHT 287	Hudra H	SyrHT 330	Prayer-amulet B
SyrHT 288	Hudra D	SyrHT 333	Psalter O
SyrHT 290	Taksa C	SyrHT 334	Prayer-amulet A
SyrHT 291	Calendrical table	SyrHT 335	Prayer-amulet A
SyrHT 292	Hudra A	SyrHT 337	Hudra N
SyrHT 293	Hudra J?	SyrHT 338	Hudra J
SyrHT 294	Hudra F	SyrHT 341	Hudra N
SyrHT 295	Psalter N	SyrHT 342	Psalter Q
SyrHT 296	Hudra X	SyrHT 344	Prayer-amulet A
SyrHT 297	Hudra X	SyrHT 346	Hudra N
SyrHT 298	Hudra J	SyrHT 348	Psalter C
SyrHT 300	Lectionary B	SyrHT 353	Hudra N
SyrHT 301	Hudra EE	SyrHT 354	Prayer-amulet A
SyrHT 303	Hudra EE	SyrHT 355	List of names
SyrHT 306	Hudra DD	SyrHT 356	Hudra U
SyrHT 307	Hudra F?	SyrHT 357	Psalter K
SyrHT 308	Psalter D	SyrHT 358	Psalter K
SyrHT 310	Hudra B	SyrHT 359	Legend of St. George
SyrHT 311	Hudra S	SyrHT 360	Legend of St. George
SyrHT 312	Psalter O	SyrHT 361	Legend of St. George
SyrHT 313	Psalter O	SyrHT 362	Legend of St. George
SyrHT 314	Psalter O	SyrHT 363	Hudra J?
SyrHT 315	Psalter O	SyrHT 364	Legend of St. George
SyrHT 316	Prayer-amulet A	SyrHT 365	Legend of St. George
SyrHT 317	Hudra Y	SyrHT 367	Psalter F?
SyrHT 318	Hudra Y	SyrHT 369	Hudra F
SyrHT 319	Hudra Y	SyrHT 370	Lectionary A or B?

SyrHT 371	Hudra E	n177	Lectionary/gospel E1 ^(Syr-Sog)
SyrHT 373	Lectionary A	n178	Lectionary/gospel E1 ^(Syr-Sog)
SyrHT 374	Hudra M	n190	Lectionary E3 ^(Syr-Sog)
SyrHT 375	Hudra M	n200	Lectionary E6 ^(Syr-Sog)
SyrHT 376	Hudra DD	n201	Lectionary E6 ^(Syr-Sog)
SyrHT 377	Psalter D	n202	Lectionary E6 ^(Syr-Sog)
SyrHT 378	Psalter O	n203	Lectionary E6 ^(Syr-Sog)
SyrHT 379	Psalter C	n204	Lectionary E6 ^(Syr-Sog)
SyrHT 380	Lectionary A	n205	Lectionary E6 ^(Syr-Sog)
SyrHT 381	Legend of St. George	n206	Lectionary E6 ^(Syr-Sog)
SyrHT 382	Psalter N	n212	Lectionary E4 ^(Syr-Sog)
SyrHT 383	Lectionary C?/Gospel D?	n213	Lectionary/gospel E1 ^(Syr-Sog)
SyrHT 384	Hudra DD	n214	Lectionary E2 ^(Syr-Sog)
SyrHT 385	Hudra Q	n223	Lectionary E3 ^(Syr-Sog)
SyrHT 386	'Reverse Psalm'	n224	Lectionary E2 ^(Syr-Sog)
SyrHT 388	Pharmaceutical recipes	n227	Prayer-amulet A
SyrHT 389	Philosophical?	n234	Prayer-amulet A
SyrHT 394	Hudra D	n236	Prayer-amulet A
SyrHT 395	Hudra D	n266	Prayer-amulet A
MIK III 45 (fol. 1-61)	MIK III 45	n296	Service book E11 ^(Syr-Sog)
MIK III 45 (frag. 1)	Hudra CC	n300	Hudra F
MIK III 45 (frag. 2)	Hudra D	n301	Psalter N
MIK III 58	'Uighur Psalter'	n311	Lectionary A
MIK III 109	Hudra T	n319	Hudra M
MIK III 110	Psalter M	n320	Prayer-amulet A
MIK III 111	Hudra Q	n327	Lectionary B
MIK III 112	Psalter B ^(Syr-NP)	n336	Hudra M
n91	Hudra G	n341	Hudra M
n92	Hudra G	n346	Prayer-amulet A
n120	Hudra G	n354	Calendrical table
n121	Hudra G	n364	Prayer-amulet F & texts
n122	Hudra G	n365	Prayer-amulet F
n176	Service book E10 ^(Syr-Sog)	n394	Service book E9 ^(Syr-Sog)
		n395	Service book E9 ^(Syr-Sog)
		n397	Service book E10 ^(Syr-Sog)

n398	Lectionary E6 ^(Syr-Sog)	n438	Lectionary A
n399	Psalter E	n439	Hudra M
n411	Lectionary E6 ^(Syr-Sog)	n446	Hudra E
n415	Philosophical?	n453	Hudra M
n417	Philosophical?	n455	Hudra M
n418	Psalter F	So 13033	Hudra M
n419	Philosophical?	So 15850	Calendrical table
n420	Philosophical?	U 338	Prayer-booklet I (Syr-Uig)
n421	Hudra N	U 3858	Calendrical
n425	Hudra N	U 7252	Scribal exercises?

Appendix II: Unidentified fragments in numerical sequence

This appendix lists those fragments where the contents are unidentified and, as a consequence, a genre has not been assigned. Signature numbers with + designate fragments where the contents are unidentified but which, on palaeographic considerations, can be grouped with other fragments which are identified. Further details are given in the individual catalogue entries.

SyrHT 8	SyrHT 302	n159a, c, d, e & f
SyrHT 10	SyrHT 304	n222 ^(Syr-Sog)
SyrHT 12	SyrHT 305	n306
SyrHT 16	SyrHT 309	n310
SyrHT 18	SyrHT 328	n312
SyrHT 128	SyrHT 329	n314
SyrHT 138	SyrHT 331	n317
SyrHT 139	SyrHT 332+	n318
SyrHT 154	SyrHT 336+	n321
SyrHT 168	SyrHT 339	n322 ^(Syr-Sog)
SyrHT 185	SyrHT 340	n324
SyrHT 198+	SyrHT 345	n325
SyrHT 226	SyrHT 347	n328
SyrHT 229	SyrHT 349	n329
SyrHT 232	SyrHT 350	n330
SyrHT 233	SyrHT 351	n333
SyrHT 234	SyrHT 352	n334a
SyrHT 236	SyrHT 366	n342
SyrHT 240	SyrHT 368	n344
SyrHT 242+	SyrHT 372	n392
SyrHT 246	SyrHT 387	n401
SyrHT 267	SyrHT 390	n416
SyrHT 268	SyrHT 391+	n437
SyrHT 289	SyrHT 392+	So 20131
SyrHT 299	MIK III 45, frag. 3-5	U 323

Appendix III: Missing fragments

This appendix lists those fragments which the compiler of the first hand-list designated as *fehlt* 'missing'.⁶⁷ It is unclear how many represent verifiable fragments with Syriac text that were initially assigned a signature number and then went missing before the hand-list was compiled, since it is not known whether the hand-list compiler was working from a previous list or not.

T II B 1 No. 1	T II B 30	T II B 66 No. 20
T II B 1 No. 2	T II B 31 No. 1	T II B 66 No. 21
T II B 1 No. 3	T II B 33	T II B 66 No. 25
T II B 1 No. 5	T II B 38 (see below)	T II B 66 No. 26
T II B 1 No. 7	T II B 39 (see below)	T II B 66 No. 29
T II B 1 No. 9	T II B 40	T II B 66 No. 39
T II B 1 No. 10	T II B 44	T II B 66 No. 40
T II B 2	T II B 45	T II B 66 No. 43a
T II B 3	T II B 47 No. 1	T II B 66 No. 46
T II B 4	T II B 49	T II B 66 No. 48b
T II B 5	T II B 52 No. 1	T II B 66 No. 49
T II B 6	T II B 53 No. 2	T II B 66 No. 53
T II B 8	T II B 53 No. 4	T II B 66 No. 55
T II B 11 No. 1	T II B 53 No. 6	T II B 66 No. 64
T II B 13 No. 1	T II B 53 No. 9	T II B 66 No. 66
T II B 15	T II B 55 (see below)	T II B 67 No. 6
T II B 16 (see below)	T II B 57 No. 4	T II B 67 No. 13
T II B 17 No. 2	T II B 60 No. 7	T II B 68
T II B 18 No. 1a	T II B 61	T II B 69 No. 2
T II B 21	T II B 63	T III 98 1
T II B 27	T II B 65 a	T III 100 1
T II B 28	T II B 66 No. 8	
T II B 29	T II B 66 No. 12	

The following fragments are not recorded as *fehlt* on the hand-list, but have not been found amongst the extant fragments, suggesting that they have gone missing since the hand-list's compilation:

1. * T II B 9, No. 2: possibly U 5545, which is listed with the old signature number T II B 9(?), according to VOHD 13,22, entry 379.

⁶⁷ For discussion of this hand-list, see the section **Hand-lists of the Syriac Fragments from Turfan** in the Introduction to this catalogue.

2. * T II B 66 No. 1 (2 Stücke): according to a hand-written list of fragments kept at the Turfanforschung, these two pieces may go with Psalter E (SyrHT 71), based on the following entry in that list under 1661, T II B 23: *Psalter, Büchlein, Nestor. Psalter, dazu gehört B 66/1, Psalter "E" 4 Blätter.*
3. * T II B 67 No. 4.
4. * T II D 79d: this entry is crossed out on the hand-list, perhaps indicating it was missing at the time the list was compiled or afterwards when a subsequent researcher was using the list.
5. * T III B C 6: this entry is also crossed out on the hand-list.
6. * T III Kurutka: of the five entries on the hand-list with this signature number, only three can be associated with extant fragments (U 328 = 1853; SyrHT 317-320 = 1854; SyrHT 321-323 = 1855), suggesting that two are missing. The other two entries might be from the following fragments with the signature number T III Kurutka, which are all Uighur, but written in Syriac script and currently kept with the other U fragments: U 329, U 330, U 332, U 333, U 334, U 7264.
7. * (T III) M 151: see below. The only fragments with this original signature number are all either in Uighur script or Uighur/Chinese script: Ch/U 6335, Ch/U 6946, U 4284, U 7066, U 7116.

The following Syriac fragments, also referred to in publications appear to be missing:

8. * (T III) M 151 Syriac in Syriac script: see Müller, 'Handschriften-Reste' (1904), 107; Boyce, *Catalogue of the Iranian Manuscripts* (1960), 12. This signature number has not been found in any of the Syriac fragments, either in the *Staatsbibliothek* or the *Turfanforschung*. Although there are a number of fragments with the signature T III M 151 in the Turfanforschung database, they are all either Uighur or Chinese/Uighur fragments. Müller offered the following description: *M.151 in syrischer Sprache. 5 1/2 Zeile und einige Worte auf der Rückseite.* None of the Syriac fragments with SyrHT, n, So or U signatures matches this description and there is no record of the signature M 151 (without T III) in the *Turfanforschung* database (although the database includes both M 150 and M 152). This suggests that the fragment in question has been lost or that the old M number was removed and replaced with a new number, although this would be out of keeping with normal curatorial practice.
9. * (T III) M 515 (3 tiny fragments in Syriac script; it is unclear what language these are in): see Müller, 'Handschriften-Reste' (1904), 107; Boyce, *Catalogue of the Iranian Manuscripts* (1960), 37. Again, this signature number has not been found in any of the Syriac fragments and is not in the Turfanforschung database. It is described by Müller as follows: *M.515 3 winzige Bruchstücke, rot und schwarz, mit Wortresten.*

The following fragments which are Sogdian but include Syriac excerpts or rubrics have been referred to in publications, but are currently missing:

10. * T II B 16 = E27/57b: see Hansen, 'Berliner soghdische Texte II' (1955), Text 18; Schwartz, *Studies in the Texts* (1967), 82-114; Sims-Williams, *Christian Sogdian Manuscript C2* (1985), fol. 57

-
11. * T II B 38 = E5/6a: see Müller, 'Neutestamentliche Bruchstücke' (1907), 266-68; Müller, 'Soghdische Texte I' (1913), 30-32; Sundermann, 'Nachlese, 1. Teil' (1974), 222-25 (Text 1)
 12. * T II B 39 = E5/125: see Müller, 'Soghdische Texte I' (1913), 45-49, 21-22; Sundermann, 'Nachlese, 2. Teil' (1975), 70-73 (Text 17/I)
 13. * T II B 55: see Sachau, 'Litteratur-Bruchstücke' (1905), 964-67; Saeki, *Nestorian Documents* (1951), 337-40
 14. * T II B 66 = E5/21b: see Sundermann, 'Nachlese, 1. Teil' (1974), 225-27 (Text 2a)
 15. * T III 99 = E5/80: see Müller, 'Soghdische Texte I' (1913), 76-77, 79; Sundermann, 'Nachlese, 2. Teil' (1975), 57-58 (Text 12)
 16. * So 21006 (Sogdian Psalter, with Syriac rubric): see Schwartz, *Studies in the Texts* (1967), 128-44; Schwartz, *Studies in the Texts* (1982), 159-60, 168-69, 179-84

Appendix IV: List of sequential numbers from the second hand-list

This appendix reproduces the second hand-list of the Syriac fragments which allocated a four-digit numeration, running consecutively from 1625 to 1905.⁶⁸ This system is now obsolete and was not comprehensive, excluding the fragments SyrHT 3-27, SyrHT 366-395, all fragments beginning with MIK III and most of the fragments preceded by M, n, So and U. It also included some Sogdian or Uighur fragments in Syriac script, which are indicated in the list below by ^(Sog) or ^(Uig).

Sequential Number	Old Signature Number	New Signature Number
1625	T II B 1	SyrHT 28
1626	T II B 1	SyrHT 29
1627	T II B 1	SyrHT 30
1628	T II B 1	SyrHT 31
1629	T II B 1	SyrHT 32
1630	T II B 1	SyrHT 33
1631	T II B 1 No. 4	SyrHT 34
1632	T II B 1 No. 4	SyrHT 35
1633	T II B 1 No. 6	SyrHT 36
1634	T II B 1 No. 8	SyrHT 37
1635	T II B 1 No. 11	SyrHT 38
1636	T II B 1 No. 12	SyrHT 39
1637	T II B 1 No. 13	SyrHT 40
1638	T II B 7 No. 1a	SyrHT 41
1639	T II B 7 No. 1b	SyrHT 42
1640	T II B 7 No. 1c	SyrHT 43
1641	T II B 9 No. 1	SyrHT 44
1641a	T II B 9 No. 2	SyrHT 45 & 46?
1641b	T II B 9 No. 3	SyrHT 45 & 46
1642	T II B 11 No. 2	SyrHT 47
1643	T II B 11 No. 11	SyrHT 48 & 49
1644	T II B 12 No. 1	SyrHT 50
1645	T I B 13	SyrHT 51
1646	T II B 13	SyrHT 52
1647	T II B 13 No. 2	SyrHT 53 & 54
1648	T II B 14 No. 1	SyrHT 55

⁶⁸ For discussion of this hand-list, see the section **Hand-lists of the Syriac Fragments from Turfan** in the Introduction to this catalogue.

1649	T II B 14 No. 2	SyrHT 56 & 57
1650	T II B 14 No. 3	SyrHT 58
1651	T II B 14 No. 4a	SyrHT 59
1652	T II B 14 No. 4b	SyrHT 60
1653	T II B 17	SyrHT 61
1654	T II B 17 No. 1	SyrHT 62
1655	T II B 17 No. 3	SyrHT 63 & 64
1656	T II B 17 No. 4	SyrHT 1
1657	T II B 18 No. 1b & T II B 62 No. 1a	SyrHT 2
1658	T II B 19	SyrHT 65
1659	T II B 20 No. 1 & T II B 67 No. 5	SyrHT 66
1660	T II B 22 No. 2	SyrHT 67-70
1661	T II B 23	SyrHT 71
1662	T II B 24	SyrHT 72
1663	T II B 31	SyrHT 73
1664	T II B 32	SyrHT 74
1665	T II B 32	SyrHT 75
1666	T II B 34 No. 1	SyrHT 76
1667	T II B 35 No. 1	SyrHT 77
1668	T II B 36	SyrHT 78
1669	T II B 37 No. 1	SyrHT 79
1670	T II B 42 No. 1a	SyrHT 80
1671	T II B 42 No. 1b	SyrHT 81 & 82
1672	T II B 43 No. 1a	SyrHT 83
1673	T II B 43 No. 1b	SyrHT 84
1674	T II B 43 No. 2	SyrHT 85
1675	T II B 46 No. 1	SyrHT 86
1676	T II B 46 No. 2	n295 ^(Sog)
1677	T II B 46 No. 3	SyrHT 87
1678	T II B 46 No. 4	SyrHT 88
1679	T II B 47 No. 2	SyrHT 89
1680	T II B 48 No. 1a	SyrHT 90 & 91
1681	T II B 48 No. 1b	SyrHT 92 & 93
1682	T II B 50	SyrHT 94

1683	T II B 51	SyrHT 95
1684	T II B 52 No. 2	SyrHT 96
1685	T II B 53	SyrHT 97
1686	T II B 53b	SyrHT 98
1687	T II B 53	SyrHT 99
1688	T II B 53 No. 1	SyrHT 100
1688?	T II B 22 No. 1	SyrHT 101
1689	T II B 53 No. 3	SyrHT 102
1690	T II B 53 No. 5	SyrHT 103-105
1691	T II B 53 No. 7	SyrHT 106 & 107
1692	T II B 53 No. 10	SyrHT 108
1693	T II B 53 No. 11	SyrHT 109 & 110
1694	T II B 54 No. 1a	SyrHT 111
1695	T II B 54 No. 1b	SyrHT 112
1696	T II B 56 No. 1	SyrHT 113
1697	T II B 57 No. 1a	SyrHT 114
1698	T II B 57 No. 1b	SyrHT 115
1699	T II B 57 No. 1c	SyrHT 116
1700	T II B 57 No. 1d	SyrHT 117
1701	T II B 57 No. 2	SyrHT 118
1702	T II B 57 No. 3	SyrHT 119
1703	T II B 57 No. 5	SyrHT 120
1704	T II B 57 No. 6	SyrHT 121
1705	T II B 58 No. 1a	SyrHT 122
1706	T II B 58 No. 1b	SyrHT 123
1707	T II B 58 No. 2a	SyrHT 124
1708	T II B 58 No. 2b	SyrHT 125
1709	T II B 58 No. 3	SyrHT 126
1710	T II B 58 No. 4	SyrHT 127
1711	T II B 58 No. 4a	SyrHT 128
1712	T II B 58 No. 5	SyrHT 129
1713	T II B 58 No. 5/II	SyrHT 130
1714	T II B 59 No. 1	SyrHT 131
1715	T II B 60	SyrHT 132-134

1716	T II B 60	SyrHT 135 & 136
1717	T II B 60 No. 1	SyrHT 137
1718	T II B 60 No. 2	SyrHT 138
1719	T II B 60 No. 3	SyrHT 139
1720	T II B 60 No. 4a	SyrHT 140
1721	T II B 60 No. 4b	SyrHT 141
1722	T II B 60 No. 5	SyrHT 142
1723	T II B 60 No. 6	SyrHT 143
1724	T II B 60 No. 8	SyrHT 144
1725	T II B 60 No. 9	SyrHT 145
1726	T II B 60 No. 10	SyrHT 146
1727	T II B 60 No. 11	SyrHT 147
1728	T II B 60 No. 12	SyrHT 148
1729	T II B 64 No. 1	SyrHT 149
1730	T II B 64 No. 2	SyrHT 150
1730	T II B 66	SyrHT 151
1731	T II B 64 No. 3	SyrHT 152
1732	T II B 64 No. 4	SyrHT 153
1733	T II B 65 b	SyrHT 154
1734	T II B 66 No. 1	SyrHT 155
1735	T II B 66 No. 2	SyrHT 156
1736	T II B 66 No. 3	SyrHT 157
1737	T II B 66 No. 4	SyrHT 158
1738	T II B 66 No. 5	SyrHT 159
1739	T II B 66 No. 6	SyrHT 160
1740	T II B 66 No. 7	SyrHT 161
1741	T II B 66 No. 9	SyrHT 162 & 163
1742	T II B 66 No. 10	SyrHT 164
1743	T II B 66 No. 11	SyrHT 165
1744	T II B 66 No. 13	SyrHT 166
1745	T II B 66 No. 14a	SyrHT 167
1746	T II B 66 No. 14b	SyrHT 168
1747	T II B 66 No. 15	SyrHT 169-171
1748	T II B 66 No. 16	SyrHT 172-175

1749	T II B 66 No. 17	SyrHT 3
1750	T II B 66 No. 18	n296
1751	T II B 66 No. 19a	SyrHT 176
1752	T II B 66 No. 19b	SyrHT 177
1753	T II B 66 No. 22	SyrHT 178
1754	T II B 66 No. 23	SyrHT 179
1755	T II B 66 No. 24	SyrHT 180
1756	T II B 66 No. 27	SyrHT 181
1757	T II B 66 No. 28	SyrHT 182
1758	T II B 66 No. 30	SyrHT 183
1759	T II B 66 No. 31	SyrHT 184
1760	T II B 66 No. 32	SyrHT 185
1761	T II B 66 No. 33	SyrHT 186
1762	T II B 66 No. 34	SyrHT 187
1763	T II B 66 No. 35	SyrHT 188
1764	T II B 66 No. 36	SyrHT 189
1765	T II B 66 No. 37	SyrHT 190
1766	T II B 66 No. 38	SyrHT 191
1767	T II B 66 No. 41	SyrHT 192
1768	T II B 66 No. 43b	SyrHT 193
1769	T II B 66 No. 44a	SyrHT 194
1770	T II B 66 No. 44b	SyrHT 195
1771	T II B 66 No. 47	SyrHT 196 & 197
1772	T II B 66 No. 48a	n354
1773	T II B 66 No. 50	SyrHT 198
1774	T II B 66 No. 51	SyrHT 199-201
1775	T II B 66 No. 52	SyrHT 202
1776	T II B 66 No. 54	SyrHT 203
1777	T II B 66 No. 56	SyrHT 204
1778	T II B 66 No. 57	SyrHT 205
1779	T II B 66 No. 58	SyrHT 206
1780	T II B 66 No. 59	SyrHT 207
1781	T II B 66 No. 60	SyrHT 208
1782	T II B 66 No. 61	SyrHT 209

1783	T II B 66 No. 62	SyrHT 210
1784	T II B 66 No. 63	SyrHT 211
1785	T II B 66 No. 65	SyrHT 212
1786	T II B 66 No. 67	SyrHT 213
1787	T II B 66 No. 68	SyrHT 214
1788	T II B 66	SyrHT 215
1789	T II B 66	SyrHT 216
1790	T II B 66	SyrHT 217-219
1791	T II B 66	SyrHT 220
1792	T II B 66	SyrHT 221
1793	T II B 66	SyrHT 222
1794	T II B 66	SyrHT 223
1795	T II B 66	SyrHT 224
1796	T II B 66	SyrHT 225
1797	T II B 66	SyrHT 226
1798	T II B 66	SyrHT 227
1799	T II B 66	SyrHT 228
1800	T II B 66	SyrHT 229
1801	T II B 66	SyrHT 230 & 231
1802	T II B 66	SyrHT 232
1803	T II B 66	SyrHT 233
1804	T II B 66	SyrHT 234
1805	T II B 66	SyrHT 235
1806	T II B 66	SyrHT 236
1807	T II B 66	SyrHT 237
1808	T II B 66	n206
1809	T II B 66	SyrHT 238
1810	T II B 67 a	SyrHT 239
1811	T II B 67 b	SyrHT 240
1812	T II B 67 b	SyrHT 241
1813	T II B 67 No. 1	SyrHT 242
1814	T II B 67 No. 2	SyrHT 243
1815	T II B 67 No. 3	SyrHT 244
1816	T II B 67 No. 7	SyrHT 245

1817	T II B 67 No. 8	SyrHT 246
1818	T II B 67 No. 9	SyrHT 247
1819	T II B 67 No. 10	SyrHT 248
1820	T II B 67 No. 11	SyrHT 249
1821	T II B 67 No. 12	SyrHT 250
1822	T II B 67 No. 14	SyrHT 251
1823	T II B 67 No. 15	SyrHT 252
1824	T II B 67 No. 16	SyrHT 253
1825	T II B 67 No. 17	SyrHT 254
1826	T II B 67	SyrHT 255
1827	T II B 60 & T II B 67	SyrHT 256-258
1828	T II B 69 No. 3	SyrHT 259-264
1829	T II B 69 No. 4	SyrHT 265
1830	[T II] B 52, T II B 60 & T II B 66	SyrHT 266-271
1831	T II	SyrHT 272
1832	T II D	SyrHT 273
1833	T II D 319	SyrHT 274-276
1834	T II D 114	SyrHT 277
1835	T II K	SyrHT 278
1836	T III K 268	SyrHT 393
1837	T II B 25 S No. 1	SyrHT 279-284
1838	T II B 25 S No. 2	SyrHT 285
1839	T III B No. 1	SyrHT 286 & 287
1840	T III 98 a	SyrHT 288
1841	T III 98 b	SyrHT 289
1842	T III 98 2	SyrHT 290
1843	T III 99 1	SyrHT 291
1844	T III 99 2	SyrHT 292 & 293
1845	T III 99 3	SyrHT 294
1846	T III 100	SyrHT 295
1847	T III 100a	SyrHT 296
1848	T III 100 2	SyrHT 297
1849	T III 100 3	SyrHT 298
1850	T III B T III TVB	SyrHT 299-307

1851	T III B	SyrHT 308-310
1852	T III B No. x	SyrHT 311-316
1853	T III Kurutka	U 328 ^(Uig)
1854	T III Kurutka	SyrHT 317-320
1855	T III Kurutka	SyrHT 321-323
1856	T III T 297	SyrHT 324 & 325
1857	T III Kurutka	U 7264 ^(Uig)
1858	--	SyrHT 326
1859	--	SyrHT 327
1860	--	SyrHT 328
1861	--	n155 ^(Sog)
1862	--	SyrHT 329
1863	--	SyrHT 330
1864	--	SyrHT 331
1865	--	SyrHT 332
1866	T III B No. X?	SyrHT 333
1867	--	SyrHT 334 & 335
1868	--	n471 ^(Sog)
1869	--	SyrHT 336
1870	--	SyrHT 337
1871	--	SyrHT 338
1872	--	SyrHT 339
1873	--	SyrHT 340
1874	--	SyrHT 341
1875	--	SyrHT 342
1876	--	SyrHT 343
1877	--	SyrHT 344
1878	--	SyrHT 345
1879	--	SyrHT 346
1880	--	SyrHT 347
1881	--	SyrHT 348
1882	--	SyrHT 349-351
1883	--	SyrHT 352
1884	--	SyrHT 353

1885	--	SyrHT 354
1886	T II B 12b	n153 ^(Sog)
1887	T II B 12	n162 ^(Sog)
1888	T II B 16	n156 ^(Sog)
1889	T II B 71	n158 ^(Sog)
1890	T II B 34	n160 ^(Sog)
1891	T II B 34	n161 ^(Sog)
1892	T II B 52	n179 ^(Sog)
1893	T II B 52	n183 ^(Sog)
1894	T II B 52 & T II B 60	n181 ^(Sog)
1895	T II B 52	n185 ^(Sog)
1896	T II B 52	n184 ^(Sog)
1897	T II B 52	n182 ^(Sog)
1898	T II B 52	n180 ^(Sog)
1899	T II B 60	SyrHT 355
1900	T II B 66 No. 42	SyrHT 356
1901	T III B T III TVB	SyrHT 357 & 358
1902	T II B 66 No. 45	SyrHT 359 & 360
1903	T II B 31 No. 3	SyrHT 361
1904	T II B 31 No. 2	SyrHT 362
1905	T II B 53	SyrHT 363-365

Appendix V: *Bifolia*

This appendix is a listing of those Syriac fragments which are *bifolia*, i.e., two physically conjoined folios that have been glassed together. Where the fragments are internal pieces, these are indicated as such.

This listing excludes (1) MIK III 45, consisting of 61 folios, (2) remnants of booklets which have been bound together with thread, e.g. U 338 and (3) folios which are glassed together, but which are not physically conjoined.

SyrHT 28 (internal)
SyrHT 41
SyrHT 42
SyrHT 43
SyrHT 45 & 46
SyrHT 48 & 49
SyrHT 56 & 57
SyrHT 58
SyrHT 78
SyrHT 80
SyrHT 81 & 82
SyrHT 90 & 91
SyrHT 94
SyrHT 95
SyrHT 113
SyrHT 159
SyrHT 183
SyrHT 196 & 197
SyrHT 245
SyrHT 247 (internal)
SyrHT 312 & 313
MIK III 112
n392 (internal)
n439 (internal)

Appendix VI: Signature numbers from locations other than Bulayïq

This appendix supplies the signature numbers of fragments that have come from other find-spots at Turfan. These were denoted by different letters as given in the following listing.⁶⁹

D = Dakianus-shahri = Qocho

T II D = SyrHT 273

T II D 319 = SyrHT 274-276

T II D 114 = SyrHT 277

T II D20i 5+6 = SyrHT 386

T III D 61 = n190

T II D 14 = n214

T II D 67 = n223 & n224

K = Klosterruine (monastery ruins in Qocho)

T II K = SyrHT 278

T III K 268 = SyrHT 393

T II K = n176

S = Sängim

T II S 25 No. 1 = SyrHT 279-284

T II S 25 No. 2 = SyrHT 285-

T II S 25 = n190

T = Toyoq

T III T 297 = SyrHT 324 & SyrHT 325

T.V.B. = Turfaner Vorberge (foothills north of Turfan, including Bulayïq)

T III B T III T.V.B. = SyrHT 299-307

T III T.V.B. = SyrHT 357 & 358

T III T.V.B. = SyrHT 372

T III T.V.B. = SyrHT 380

T III B. T III T.V.B. = n92

T III T.V.B = n364

T III T.V.B = n365

T III T.V. B = So 15850

Kurutka

T III Kurutka = SyrHT 317-320

T III Kurutka = SyrHT 321-323

⁶⁹ For further discussion on these signature numbers see **Transfer to Berlin and Allocation of Signature Numbers** in the Introduction to this catalogue, and VOHD 18,4: 13-15.

Appendix VII: Identified fragments, arranged by genre

This appendix is a listing of the Syriac fragments, classified by genre, which is further divided into sub-headings. These sub-headings group the fragments in manuscript clusters which have been determined on the basis of content and/or palaeographic considerations. For further details about the joins and sequences within these clusters, see the individual catalogue entries or **Appendix XI: Joins**.

Bible – Old Testament:	SyrHT 90 & 91
<u>Psalter B</u> ^(Syr-NP)	SyrHT 92
SyrHT 153	SyrHT 93
MIK III 112	SyrHT 172
<u>Psalter C</u>	SyrHT 173
SyrHT 72	SyrHT 174
SyrHT 79	SyrHT 175
SyrHT 228	SyrHT 176
SyrHT 348	SyrHT 177
SyrHT 379	SyrHT 367?
<u>Psalter D</u>	n418
SyrHT 63	<u>Psalter G</u>
SyrHT 64	SyrHT 96
SyrHT 119	<u>Psalter H</u>
SyrHT 129	SyrHT 62
SyrHT 157	<u>Psalter I</u>
SyrHT 180	SyrHT 108
SyrHT 191	<u>Psalter J</u>
SyrHT 224 (I)	SyrHT 113
SyrHT 224 (II)	SyrHT 164
SyrHT 239	<u>Psalter K</u>
SyrHT 308	SyrHT 120
SyrHT 377	SyrHT 121
<u>Psalter E</u>	SyrHT 220
SyrHT 71	SyrHT 357
n399	SyrHT 358
<u>Psalter F</u>	<u>Psalter L</u>
SyrHT 14	SyrHT 98
SyrHT 15	SyrHT 203
SyrHT 17	

<u>Psalter M</u>	SyrHT 123
MIK III 110	<u>Gospel B</u>
<u>Psalter N</u>	SyrHT 324
SyrHT 4	SyrHT 325
SyrHT 5	<u>Gospel C</u>
SyrHT 6	SyrHT 326
SyrHT 7	<u>Gospel D?</u>
SyrHT 181	SyrHT 383
SyrHT 295	<u>Lectionary A</u>
SyrHT 382	SyrHT 48 & 49
n301	SyrHT 370?
<u>Psalter O</u>	SyrHT 373
SyrHT 312 & 313	SyrHT 380
SyrHT 314	n311
SyrHT 315	n438
SyrHT 333	<u>Lectionary B</u>
SyrHT 378	SyrHT 241
<u>Psalter P</u>	SyrHT 277
SyrHT 230	SyrHT 300
<u>Psalter Q</u>	SyrHT 370?
SyrHT 342	n327
<u>‘Uighur Psalter’</u>	<u>Lectionary C?</u>
SyrHT 20	SyrHT 383
SyrHT 21	<u>Lectionary or gospel E1</u> ^(Syr-Sog)
SyrHT 22	n177
SyrHT 23	n178
SyrHT 24	n213
SyrHT 25	<u>Lectionary E2</u> ^(Syr-Sog)
SyrHT 26	n214
SyrHT 27	n223
MIK III 58	n224
<u>‘Reverse Psalm’</u>	<u>Lectionary E3</u> ^(Syr-Sog)
SyrHT 386	n190
Bible – New Testament:	<u>Lectionary E4</u> ^(Syr-Sog)
<u>Gospel A</u>	n212

Lectionary E6 (Syr-Sog)

n200

n201

n202

n203

n204

n205

n206

n411

n398

SyrHT 214

SyrHT 288

SyrHT 394

SyrHT 395

MIK III 45 (fragment 2)

Hudra E

SyrHT 41

SyrHT 42

SyrHT 43

SyrHT 208

SyrHT 253

SyrHT 371

n446

Liturgy:MIK III 45 (manuscript)Hudra A

SyrHT 11

SyrHT 35

SyrHT 44

SyrHT 56 & 57

SyrHT 59

SyrHT 60

SyrHT 292

Hudra B

SyrHT 13

SyrHT 159

SyrHT 248

SyrHT 310

Hudra C

SyrHT 65

SyrHT 187

Hudra D

SyrHT 130

SyrHT 134

SyrHT 162

SyrHT 163

SyrHT 165

SyrHT 178

Hudra F

SyrHT 52

SyrHT 81 & 82

SyrHT 85

SyrHT 86

SyrHT 106

SyrHT 107

SyrHT 143

SyrHT 145

SyrHT 150

SyrHT 151

SyrHT 190

SyrHT 199

SyrHT 200

SyrHT 201

SyrHT 212

SyrHT 217

SyrHT 218

SyrHT 219

SyrHT 227

SyrHT 231

SyrHT 269

SyrHT 270	SyrHT 36
SyrHT 271	SyrHT 39
SyrHT 294	SyrHT 50
SyrHT 327	SyrHT 61
SyrHT 369	SyrHT 74
n300	SyrHT 75
<u>Hudra G</u>	SyrHT 97
SyrHT 47	SyrHT 118
SyrHT 73	SyrHT 135
n91	SyrHT 136
n92	SyrHT 155
n120	SyrHT 160
n121	SyrHT 167
n122	SyrHT 169
<u>Hudra H</u>	SyrHT 170
SyrHT 55	SyrHT 171
SyrHT 100	SyrHT 182
SyrHT 122	SyrHT 192
SyrHT 124	SyrHT 193
SyrHT 125	SyrHT 216
SyrHT 126	SyrHT 222
SyrHT 142	SyrHT 225
SyrHT 148	SyrHT 250
SyrHT 204	SyrHT 251
SyrHT 209	SyrHT 257
SyrHT 211	SyrHT 261
SyrHT 266	SyrHT 278
SyrHT 286	SyrHT 293?
SyrHT 287	SyrHT 298
<u>Hudra J</u>	SyrHT 338
SyrHT 28	SyrHT 363?
SyrHT 29	<u>Hudra K</u>
SyrHT 30	SyrHT 32
SyrHT 31	SyrHT 33
SyrHT 34	SyrHT 37

SyrHT 40	SyrHT 263
SyrHT 131	SyrHT 337
SyrHT 179	SyrHT 341
SyrHT 188	SyrHT 346
SyrHT 207	SyrHT 353
SyrHT 237	n421
SyrHT 244	n425
SyrHT 252	<u>Hudra O</u>
<u>Hudra L</u>	SyrHT 156
SyrHT 111	SyrHT 215
SyrHT 112	<u>Hudra P</u>
SyrHT 149	SyrHT 51
<u>Hudra M</u>	SyrHT 78
SyrHT 58	SyrHT 127
SyrHT 184	<u>Hudra Q</u>
SyrHT 213	SyrHT 385
SyrHT 374	MIK III 111
SyrHT 375	<u>Hudra R</u>
n319	SyrHT 80
n336	<u>Hudra S</u>
n341	SyrHT 77
n439	SyrHT 196 & 197
n453	SyrHT 311
n455	<u>Hudra T</u>
So 13033	MIK III 109
<u>Hudra N</u>	<u>Hudra U</u>
SyrHT 53	SyrHT 210
SyrHT 54	SyrHT 356
SyrHT 140	<u>Hudra V</u>
SyrHT 141	SyrHT 38
SyrHT 256	SyrHT 137
SyrHT 258	SyrHT 144
SyrHT 259	SyrHT 238
SyrHT 260	SyrHT 272
SyrHT 262	

<u>Hudra W</u>	SyrHT 194
SyrHT 249	SyrHT 195
SyrHT 254	<u>Taksa B</u>
<u>Hudra X</u>	SyrHT 186
SyrHT 243	<u>Taksa C</u>
SyrHT 296	SyrHT 290
SyrHT 297	<u>Hudra?</u>
<u>Hudra Y</u>	SyrHT 103
SyrHT 317	SyrHT 104
SyrHT 318	SyrHT 166
SyrHT 319	SyrHT 223
SyrHT 320	<u>Taksa?</u>
<u>Hudra Z</u>	SyrHT 76
SyrHT 245	SyrHT 202
<u>Hudra AA</u>	<u>Service book E9</u> ^(Syr-Sog)
SyrHT 183	n394
<u>Hudra BB</u>	n395
SyrHT 189	<u>Service book E10</u> ^(Syr-Sog)
<u>Hudra CC</u>	n176
MIK III 45 (fragment 1)	n397
<u>Hudra DD</u>	<u>Service book E11</u> ^(Syr-Sog)
SyrHT 89	SyrHT 3
SyrHT 133	n296
SyrHT 147	<u>Service book E12</u> ^(Syr-Sog)
SyrHT 306	SyrHT 66
SyrHT 376	SyrHT 88
SyrHT 384	<u>Service book E13</u> ^(Syr-Sog)
<u>Hudra EE</u>	SyrHT 87
SyrHT 132	<u>Service book E14</u> ^(Syr-Sog)
SyrHT 205	SyrHT 83
SyrHT 301	SyrHT 84
SyrHT 303	<u>Service book E15</u> ^(Syr-Sog)
<u>Taksa A</u>	SyrHT 158
SyrHT 109	<u>Service book E16</u> ^(Syr-Sog)
SyrHT 110	SyrHT 146

Prayers:Prayer-amulet A

SyrHT 114

SyrHT 115

SyrHT 116

SyrHT 117

SyrHT 206

SyrHT 235

SyrHT 316

SyrHT 334

SyrHT 335

SyrHT 344

SyrHT 354

n227

n234

n236

n266

n320

n346

Prayer-amulet B

SyrHT 99

SyrHT 330

Prayer-amulet C

SyrHT 102

Prayer-amulet D

SyrHT 274

SyrHT 275

SyrHT 276

Prayer-amulet E

SyrHT 152

Prayer-amulet F

n364

n365

Prayer-booklet G

SyrHT 279

SyrHT 280

SyrHT 281

SyrHT 282

SyrHT 283

SyrHT 284

Prayer-booklet H

SyrHT 221

Prayer-booklet I (Syr-Uig)

U 338

Hagiography:Legend of Barshabba

SyrHT 45 & 46

Legend of St. George

SyrHT 95

SyrHT 359

SyrHT 360

SyrHT 361

SyrHT 362

SyrHT 364

SyrHT 365

SyrHT 381

Miscellaneous:Calendrical tables & fragments

SyrHT 67

SyrHT 68

SyrHT 69

SyrHT 70

SyrHT 101

SyrHT 264

SyrHT 273

SyrHT 291

n354

So 15850

U 3858

Dialogue between Christian and Jew

SyrHT 19	n419
SyrHT 94	n420
<u>Draft letter</u>	<u>Scribal exercises?</u>
SyrHT 2	SyrHT 265
<u>Lists of names</u>	SyrHT 321
SyrHT 161	SyrHT 322
SyrHT 355	SyrHT 323
<u>Pharmaceutical recipe book</u>	U 7252
SyrHT 1	<u>Syriac texts in Uighur script</u>
SyrHT 388	So 20131
<u>Philosophical</u>	Non-Syriac:
SyrHT 255	<u>Sogdian in Syriac script</u>
SyrHT 285	SyrHT 105
SyrHT 389	SyrHT 343
n415	<u>Uighur Turkic in Syriac script</u>
n417	SyrHT 393

Appendix VIII: Biblical references

This appendix lists biblical quotations found in the fragments, all of which are from the Peshitta. Thus, the chapter and verse numeration follows that of the Peshitta. Syriac biblical quotations that are embedded within fragments written in Sogdian or Uighur are not listed.⁷⁰

Old Testament

Psalter

- | | |
|--|------------------------------|
| 1. Psalm 2:7-11; 3:9-4:3 | SyrHT 342 (Psalter Q) |
| 2. Psalm 9:20-10:14; 10:17-11:1 | SyrHT 230 (Psalter P) |
| 3. Psalm 10:12-12:3 | SyrHT 108 (Psalter I) |
| 4. Psalm 11:6-13:3 | SyrHT 23 ('Uighur Psalter') |
| 5. Psalm 13:3-14: 7 | SyrHT 26 ('Uighur Psalter') |
| 6. Psalm 14:7 | SyrHT 26 ('Uighur Psalter') |
| 7. Psalm 14:7-16:5; 18:35-50 | SyrHT 113 (Psalter J) |
| 8. Psalm 18:51-19:2; 19:4-7 | SyrHT 164 (Psalter J) |
| 9. Psalm 22:8-26:3 | SyrHT 71 (Psalter E) |
| 10. Psalm 22:8-10, 18-20 | n399 (Psalter E) |
| 11. Psalm 22:21-24, 27-29; 23:1-3; 23:6-24:2 | SyrHT 312 & 313 ((Psalter O) |
| 12. Psalm 22:26-30; 23:6-24:4 | SyrHT 382 (Psalter N) |
| 13. Psalm 24:3-4; 25:3-6 | MIK III 110 (Psalter M) |
| 14. Psalm 24:7-9; 25:2-5 | SyrHT 314 (Psalter O) |
| 15. Psalm 25:10-12, 18-21 | SyrHT 315 (Psalter O) |
| 16. Psalm 25:10-12, 18-21 | SyrHT 333 (Psalter O) |
| 17. Psalm 35:7-17; 35:22-36:3 | SyrHT 120 (Psalter K) |
| 18. Psalm 36:7-37:2; 37:7-16 | SyrHT 121 (Psalter K) |
| 19. Psalm 37:20-23, 34-38 | SyrHT 220 (Psalter K) |
| 20. Psalm 38:8-12; Psalm 39 heading-39:3 | SyrHT 357 (Psalter K) |
| 21. Psalm 65:8-11; 66:7-12 | SyrHT 6 (Psalter N) |
| 22. Psalm 65:10-13; 66:10-14 | SyrHT 7 (Psalter N) |
| 23. Psalm 65:12-66:2; 66:14-19 | SyrHT 5 (Psalter N) |
| 24. Psalm 65:13-66:3; 66:15-Psalter 67 heading | SyrHT 295 (Psalter N) |
| 25. Psalm 66:2-4; 66:20-Psalter 67 heading | SyrHT 4 (Psalter N) |
| 26. Psalm 66:13-15; 67:5 | SyrHT 14 (Psalter F) |
| 27. Psalm 66:13-15; 67:5 | SyrHT 17 (Psalter F) |
| 28. Psalm 66:13-15; 67:5-6 | SyrHT 15 (Psalter F) |

⁷⁰ See **Appendix XV: Sogdian, New Persian and Uighur fragments with Syriac citations.**

29. Psalm 72:8-73:4	SyrHT 129 (Psalter D)
30. Psalm 72:18-74:1	SyrHT 72, fol. 1-2 (Psalter C)
31. Psalm 73:1 + prayer, 73:8-9	SyrHT 348 (Psalter C)
32. Psalm 73:25-27; 74:4-7	SyrHT 174 (Psalter F)
33. Psalm 74:21-23; 75:8-10	SyrHT 377 (Psalter D)
34. Psalm 78:26-64	SyrHT 90 & 91 (Psalter F)
35. Psalm 79:9-80:12	SyrHT 93 (Psalter F)
36. Psalm 83:8-14; 84:3-8	n301 (Psalter N)
37. Psalm 84:3-85:5	SyrHT 92 (Psalter F)
38. Psalm 84:10-85:3; 85:12-86:5	SyrHT 181 (Psalter N)
39. Psalm 85:6-9; 86:1-3	SyrHT 172 (Psalter F)
40. Psalm 85:8-11; 86:2-5	SyrHT 175 (Psalter F)
41. Psalm 85:11-12; 86:5-8	n418 (Psalter F)
42. Psalm 86:11-87:7	MIK III 58 ('Uighur Psalter')
43. Psalm 87:1-88:12	SyrHT 180 (Psalter D)
44. Psalm 87:7-88: 15	SyrHT 21 ('Uighur Psalter')
45. Psalm 89:12-20, 23-33	SyrHT 119 (Psalter D)
46. Psalm 89:35-42, 48-53	SyrHT 224 (I) (Psalter D)
47. Psalm 89:46-47; 90:2	SyrHT 64 (Psalter D)
48. Psalm 90:2-5, 9-14	SyrHT 173 (Psalter F)
49. Psalm 90:2-7, 9-16	SyrHT 176 (Psalter F)
50. Psalm 90:4-7, 12-16	SyrHT 177 (Psalter F)
51. Psalm 92:8-13; 93:1-5	SyrHT 157 (Psalter D)
52. Psalm 94:12-15; 94:23-95:1	SyrHT 239 (Psalter D)
53. Psalm 95:4-7; 96:1-2	SyrHT 224 (II) (Psalter D)
54. Psalm 95:9-10; 96:5-8	SyrHT 63 (Psalter D)
55. Psalm 99:1-100:1	SyrHT 20 ('Uighur Psalter')
56. Psalm 101:1-8	SyrHT 22 ('Uighur Psalter')
57. Psalm 101:2-3; Psalm 102 heading-102:2	SyrHT 378 (Psalter O)
58. Psalm 103:2-4, 15-16	SyrHT 308 (Psalter D)
59. Psalm 117:23-118:4	SyrHT 72, fol. 3 (Psalter C)
60. Psalm 118:31-46, 63-75	SyrHT 203 (Psalter L)
61. Psalm 118:32-49, 64-80	SyrHT 98 (Psalter L)
62. Psalm 118:133-142, 146-153	SyrHT 191 (Psalter D)

63. Psalm 131:18-132:1; 133 heading-133:2; 146:5-8; 147 heading-147:3	MIK III 112 (Psalter B) ^(Syr-NP)
64. Psalm 137:7-Psalm 138 heading; 138:3-5	SyrHT 379 (Psalter C)
65. Psalm 137:8-Psalm 138 heading; 138:4-8	SyrHT 228 (Psalter C)
66. Psalm 140:1-141:2	SyrHT 79 (Psalter C)
67. Psalm 141:5-Psalm 142 heading; 143:15-144:4	SyrHT 358 (Psalter K)
68. Psalm 143:5-144:17	SyrHT 72, fol. 4-5 (Psalter C)
69. Psalm 145:9-150:4	SyrHT 72, fol. 6-9 (Psalter C)
70. Psalm 146:8-147 heading; 147:3-7	SyrHT 153 (Psalter B) ^(Syr-NP)
71. Psalm 148:1-3	SyrHT 386 ('Reverse Psalm')
72. Exodus 15:15-21	SyrHT 96 (Psalter G)
73. Deuteronomy 32:2-4, 10-11	SyrHT 9 (Psalter?)
74. Deuteronomy 32:31-40	SyrHT 62 (Psalter H)
75. Isaiah 42:10-13; 45:8	SyrHT 96 (Psalter G)
76. unidentified	SyrHT 367 (Psalter F)

Psalms incipits – liturgical texts

1. Psalm 3 incipit	SyrHT 87 (Service book E13) ^(Syr-Sog)
2. Psalm 13 incipit	SyrHT 87 (Service book E13) ^(Syr-Sog)
3. Psalm 25 incipit	SyrHT 31 (Hudra J)
4. Psalm 26 incipit	SyrHT 87 (Service book E13) ^(Syr-Sog)
5. Psalm 27 incipit	SyrHT 50 (Hudra J)
6. Psalm 30 or Psalm 144 incipit	SyrHT 31 (Hudra J)
7. Psalm 45 incipit	SyrHT 106 (Hudra F)
8. Psalm 88 incipit	SyrHT 87 (Service book E13) ^(Syr-Sog)
9. Psalm 97 incipit	SyrHT 33 (Hudra K)
10. Psalm 102 incipit	SyrHT 87 (Service book E13) ^(Syr-Sog)
11. Psalm 103 or 104 incipit	SyrHT 87 (Service book E13) ^(Syr-Sog)
12. Psalm 104 incipit	SyrHT 75 (Hudra J)
13. Psalm 110 incipit	SyrHT 188 (Hudra K)
14. Psalm 115 incipit	SyrHT 87 (Service book E13) ^(Syr-Sog)
15. Psalm 128 incipit	SyrHT 87 (Service book E13) ^(Syr-Sog)
16. Psalm 129 incipit	SyrHT 87 (Service book E13) ^(Syr-Sog)
17. Psalm 140 incipit	SyrHT 61 (Hudra J)
18. Psalm 140 incipit	SyrHT 74 (Hudra J)

19. Psalm 142 incipit	SyrHT 87 (Service book E13) ^(Syr-Sog)
20. Psalm 145 incipit	SyrHT 87 (Service book E13) ^(Syr-Sog)
<u>Psalm quotations – liturgical texts</u>	
1. Psalm 30:11-13	SyrHT 247
2. Psalm 33:22	SyrHT 247
3. Psalm 34:11	SyrHT 193 (Hudra J)
4. Psalm 67:6-8	SyrHT 247
5. Psalm 70:2-3	SyrHT 247
6. Psalm 74:14	SyrHT 61 (Hudra J)
7. Psalm 107:20	SyrHT 30 (Hudra J)
<u>Psalm quotations – prayer-amulets</u>	
1. Psalm 68:2	SyrHT 116 (Prayer-amulet A,)
<u>Old Testament quotations – liturgical texts⁷¹</u>	
1. Isaiah 6:3-4	SyrHT 39 (Hudra J)
2. Isaiah 6:4	SyrHT 167 (Hudra J)
3. Zechariah 9:9	SyrHT 254 (Hudra W)
<u>Old Testament quotations – prayer-amulets</u>	
1. Genesis 2:10-14	SyrHT 206 (Prayer-amulet A)
2. Exodus 17:5-7	SyrHT 116 (Prayer-amulet A)
3. Isaiah 38:2-5	SyrHT 114 (Prayer-amulet A)
<u>Old Testament books – miscellaneous</u>	
1. Proverbs 9:14-10:12	SyrHT 2 (I) (Letter)
New Testament	
<u>Gospels</u>	
1. Matthew 1:5-7	n177 (Gospel or lectionary E1) ^(Syr-Sog)
2. Matthew 1:10-13	n178 (Gospel or lectionary E1) ^(Syr-Sog)
3. Matthew 2:1-3	n190 (Lectionary E3) ^(Syr-Sog)
4. Matthew 6:20-23, 29-32	n213 (Gospel or lectionary E1) ^(Syr-Sog)
5. Matthew 16:5-6	SyrHT 324 (Gospel B)
6. Matthew 17:1-3	SyrHT 325 (Gospel B)
7. Matthew 19:10-11, 17-18	n223 and n224 (Lectionary E2) ^(Syr-Sog)
8. Mark 6:27-33, 36-41	SyrHT 326 (Gospel C)
9. Luke 1:1-2, 12-14	n327 (Lectionary B)

⁷¹ Including isolated citations and allusions.

-
- | | |
|---------------------------|---|
| 10. Luke 1:1-4 | n212 (Lectionary E4) ^(Syr-Sog) |
| 11. Luke 1:1-21 | SyrHT 241 (Lectionary B) |
| 12. Luke 1:4-8, 15-20 | SyrHT 277 (Lectionary B) |
| 13. Luke 1:10-12 | SyrHT 300 (Lectionary B) |
| 14. Luke 2:10-20 | n190 (Lectionary E3) ^(Syr-Sog) |
| 15. John 3:21-36 | SyrHT 123 (Gospel A) |
| 16. John 7:4-6, 8-10 | SyrHT 383 (Lectionary C or Gospel D) |
| 17. John 14:28-30; 16:4-7 | n214 (Lectionary E2) ^(Syr-Sog) |

Epistles

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Romans 1:24-2:6; 5:12-21; 7:1-5 | SyrHT 48 & 49 (Lectionary A) |
| 2. Romans 11:13-15 | n200 (Lectionary E6) ^(Syr-Sog) |
| 3. Romans 11:17-18 | SyrHT 373 (Lectionary A) |
| 4. Romans 11:18-20, 22-23 | n202 (Lectionary E6) ^(Syr-Sog) |
| 5. Romans 12:13-16 | SyrHT 380 (Lectionary A) |
| 6. Romans 15:9-11 | SyrHT 373 (Lectionary A) |
| 7. I Corinthians 1:24-25, 27-28 | n204 (Lectionary E6) ^(Syr-Sog) |
| 8. I Corinthians 5:7-8; 11:23-25 | n203 (Lectionary E6) ^(Syr-Sog) |
| 9. I Corinthians 12:13-14, 17 | n411 (Lectionary E6) ^(Syr-Sog) |
| 10. I Corinthians 12:13-15, 17-19 | n205 (Lectionary E6) ^(Syr-Sog) |
| 11. I Corinthians 12:15-17, 20-21 | n206 (Lectionary E6) ^(Syr-Sog) |
| 12. II Corinthians 12:19-20 | SyrHT 380 (Lectionary A) |
| 13. Galatians 3:25-4:6 | n201 (Lectionary E6) ^(Syr-Sog) |
| 14. I Timothy 2:9-10, 14-15 | n398 (Lectionary E6) ^(Syr-Sog) |
| 15. Titus 3:2-7 | n200 (Lectionary E6) ^(Syr-Sog) |

New Testament citations, paraphrases and allusions

- | | |
|---------------------|------------------------------|
| 1. Matthew 1:23 | SyrHT 283 (Prayer-booklet G) |
| 2. Matthew 15: 21 | SyrHT 35 (Hudra A) |
| 3. Matthew 25:6, 12 | SyrHT 212 (Hudra F) |
| 4. Mark 2:10-11 | SyrHT 114 (Prayer-amulet A) |
| 5. Luke 1:26 | SyrHT 2 (II) (Letter) |
| 6. Luke 1:26-31 | SyrHT 245 (Hudra Z) |
| 7. Luke 1:28 | SyrHT 139 |
| 8. Luke 1:48-55 | SyrHT 53 and 54 (Hudra N) |
| 9. Luke 1:52-55 | SyrHT 245 (Hudra Z) |
| 10. Luke 18:10-13 | SyrHT 75 (Hudra J) |

- | | |
|------------------|---|
| 11. John 1:1-5 | SyrHT 99 (Prayer-amulet B) |
| 12. John 1:1-5 | SyrHT 330 (Prayer-amulet B) |
| 13. John 21:17 | SyrHT 127 (Hudra P) |
| 14. Acts 3:3 | SyrHT 256 (Hudra N) |
| 15. I Peter 2:9? | U 338 (Prayer-booklet I) ^(Syr-Uig) |

Appendix IX: Hudra references

All references are to the three volumes of the Darمو printed version of the Hudra: **Hudra I**, **Hudra II** and **Hudra III**. Entries are arranged in each volume according to the Syriac page numbers in the top margin of the page, followed in parentheses by the Arabic numerals in the bottom margin of the page (which differ by 16 from the actual numerical value of the Syriac letters, due to the pagination scheme of the Hudra volumes). Most entries also include the relevant line numbers from the printed Hudra. At the end of this list, after the references to passages in Volumes I, II and III of the Hudra, is a list of references to the pages which are at the back of each of the three Hudra volumes, paginated only with Arabic numerals. To avoid confusion, these are designated with an asterisk * (note that the page numbers in these sections of the Hudra volumes do not use an asterisk).

Hudra I

- ⲁ (p. 73), ll. 12-16 = SyrHT 3 side (a); n296, side (a)
- ⲁⲛ (p. 121) = SyrHT 27, side (a)
- ⲁⲛⲁ (p. 121) = SyrHT 24; SyrHT 25
- ⲁⲛⲁⲁ (p. 133), ll. 7-21 (with variants) = SyrHT 294, side (a), l. 3 – side (b), l. 4
- ⲁⲛⲁⲁⲁ (p. 140), ll. 25-26 = SyrHT 41, side (a), left folio, l. 19
- ⲁⲛⲁⲁⲁⲁ (p. 141), ll. 4-6 = SyrHT 41, side (b), right folio, ll. 1-3
- ⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁ (p. 143), ll. 5-9 or ⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁ (p. 149), ll. 6-10 or ⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ (p. 572), ll. 15-18 = SyrHT 42, side (a), left folio, ll. 4-9
- ⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁ (p. 143), ll. 20-25 or ⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ (p. 149), ll. 11-16 or ⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ (p. 173), ll. 2-7 = SyrHT 42, side (b), right folio, ll. 2-9
- ⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ (p. 149), l. 26 - ⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ (p. 150), ll. 1-3 = SyrHT 41, side (a), right folio, ll. 12-15
- ⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ (p. 155), ll. 4-8 = SyrHT 43, side (a), right folio, ll. 18-22
- ⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ (p. 155), ll. 18-22 = SyrHT 41, side (a), right folio, ll. 15-19
- ⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ (p. 156), ll. 15-18 = SyrHT 139, side (a), ll. 3-7
- ⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ (p. 162), ll. 16-20 = SyrHT 42, side (a), left folio, ll. 9-14
- ⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ (p. 162), l. 26 – ⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ (p. 163), l. 5 = SyrHT 42, side (a), left folio, ll. 14-20
- ⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ (p. 167), ll. 20-21 = SyrHT 43, side (b), right folio, ll. 18-19
- ⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ (p. 168), ll. 1-2 = SyrHT 43, side (b), right folio, l. 21
- ⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ (p. 177), ll. 17-19 = SyrHT 188, side (b), ll. 4-8
- ⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ (p. 177), ll. 17-21 = SyrHT 125, side (a), ll. 13-20
- ⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ (p. 180), ll. 17-23 = SyrHT 55, side (a), ll. 9-17
- ⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ (p. 188), ll. 9-15 = SyrHT 125, side (b), ll. 1-11
- ⲁⲛⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁⲁ (p. 188), ll. 10-14 = SyrHT 188, side (a), ll. 1-7

- ܡܚܕ (p. 188), ll. 20-22 or ܡܚܕܐ (p. 566), ll. 1-3 = SyrHT 125, side (b), ll. 12-17
 ܡܚܕܐ (p. 189), ll. 6-10 = SyrHT 125, side (a), ll. 1-7
 ܡܝ (p. 206) = SyrHT 27, side (b)
 ܡܝܢ (p. 213), ll. 12-17, 22-25 = SyrHT 52, side (b), ll. 1-14
 ܡܝܢܐ (p. 215), ll. 6-12 = SyrHT 52, side (a), ll. 7-15
 ܡܝܢܐ (p. 215), ll. 21-25 = SyrHT 52, side (a), ll. 1-6
 ܡܝܢܐ (p. 219), ll. 12-18 = SyrHT 189, side (a), ll. 1-8
 ܡܝܢܐ (p. 220), l. 22 – ܡܝܢܐ (p. 221), l. 5 or Hudra II, ܡܝܢܐ (p. 500), ll. 12-22 or Hudra III, ܡܝܢܐ (p. 135), ll. 8-18 = SyrHT 248, side (b), l. 8 – side (a), l. 6
 ܡܝܢܐ (p. 225), ll. 3-5 = SyrHT 196, side (a), ll. 6-11
 ܡܝܢܐ (p. 226), ll. 13-16 or ܡܝܢܐ (p. 339), ll. 17-20 = SyrHT 82, side (a), l. 15 – SyrHT 81, side (a), l. 5
 ܡܝܢܐ (p. 240), ll. 23-26 = SyrHT 41, side (b), left folio, ll. 8-12
 ܡܝܢܐ (p. 287), ll. 10-18 (with variants) = SyrHT 106, side (b), ll. 3-15
 ܡܝܢܐ (p. 570), ll. 13-15 = SyrHT 42, side (b), left folio, ll. 18-20
 ܡܝܢܐ (p. 570), ll. 19-27 = SyrHT 42, side (a), right folio, ll. 1-11
 ܡܝܢܐ (p. 570), l. 27 – ܡܝܢܐ (p. 571), l. 9 = SyrHT 43, side (b), left folio, ll. 13-23
 ܡܝܢܐ (p. 571), ll. 15-16 = SyrHT 43, side (a), right folio, ll. 1-4
 ܡܝܢܐ (p. 574), l. 19 – ܡܝܢܐ (p. 575), l. 3 or ܡܝܢܐ (p. 166), l. 20 – ܡܝܢܐ (p. 167), l. 4 = SyrHT 43, side (a), left folio, ll. 7-20
 ܡܝܢܐ (p. 600), ll. 6-11 or Hudra II, ܡܝܢܐ (p. 470), ll. 8-13 or Hudra III, ܡܝܢܐ (p. 135), l. 21 – ܡܝܢܐ (p. 136), l. 1 = SyrHT 248, side (a), ll. 8-16
 (p. 601), ll. 10-16 = SyrHT 41, side (a), left folio, ll. 3-10
 ܡܝܢܐ (p. 613), ll. 11-20 = SyrHT 53, side (b), ll. 1-10
 ܡܝܢܐ (p. 613), ll. 17-20 = SyrHT 245, side (b), right folio, ll. 1-5
 ܡܝܢܐ (p. 614), ll. 10-15 = SyrHT 43, side (a), right folio, ll. 13-18
 ܡܝܢܐ (p. 629), ll. 15-16 = SyrHT 281, side (b), ll. 3-7
 ܡܝܢܐ (p. 637), ll. 6-9 = SyrHT 85, side (b), ll. 3-8
 ܡܝܢܐ (p. 637), ll. 10-14 = SyrHT 85, side (b), l. 15 – side (a), l. 6
 ܡܝܢܐ (p. 678), ll. 14-17 = SyrHT 80, side (a), left folio, l. 17 – side (b), right folio, l. 5
 ܡܝܢܐ (p. 679), ll. 3-5 = SyrHT 165, side (b), ll. 6-8

Hudra II

ܡܝܢܐ (p. 136), l. 18 = n300, side (a), l. 7

- ܡܚܒ (p. 136), ll. 18-23 = SyrHT 86, side (b), ll. 4-11
- ܡܚܒܐ (p. 182), ll. 3-9 or ܡܚܒ (p. 350), l. 25 – ܡܚܒܐ (p. 351), l. 2 = SyrHT 77, side (b), l. 3 – side (a), l. 1; SyrHT 197, side (b), l. 4 – side (a), l. 2
- ܡܚܘܝ (p. 231), ll. 13-17 = SyrHT 190, side (b), ll. 2-8
- ܡܚܘܝܐ (p. 292), ll. 10-14 or ܡܚܘܝܐ (p. 312), ll. 6-10 = SyrHT 85, side (b), ll. 9-15
- ܡܚܘܝܐ (p. 392), ll. 18-25 = SyrHT 212, side (b), ll. 1-10
- ܡܚܘܝܐ (p. 413), ll. 7-11 = SyrHT 190, side (a), ll. 12-17
- ܡܚܘܝܐ (p. 470), ll. 8-13 or Hudra I, ܡܚܘܝܐ (p. 600), ll. 6-11 or Hudra III, ܡܚܘܝܐ (p. 135), l. 21 – ܡܚܘܝܐ (p. 136), l. 1 = SyrHT 248, side (a), ll. 8-16
- ܡܚܘܝܐ (p. 500), ll. 12-22 or Hudra I, ܡܚܘܝܐ (p. 220), l. 22 – ܡܚܘܝܐ (p. 221), l. 5 or Hudra III, ܡܚܘܝܐ (p. 135), ll. 8-18 = SyrHT 248, side (b), l. 8 – side (a), l. 6
- ܡܚܘܝܐ (p. 513), l. 18 – ܡܚܘܝܐ (p. 514), l. 9 (with variants) = SyrHT 165, side (a), ll. 3-16
- ܡܚܘܝܐܐ (p. 582), ll. 20-23 or ܡܚܘܝܐ (p. 618, ll. 3-5) = SyrHT 199, side (b), ll. 1-4
- ܡܚܘܝܐܐ (p. 677), ll. 12-15 or ܡܚܘܝܐܐ (p. 695), ll. 2-5 or ܡܚܘܝܐܐ (p. 709), ll. 3-6 = SyrHT 199, side (a), ll. 4-8
- ܡܚܘܝܐܐ (p. 695), ll. 17-21 or ܡܚܘܝܐܐ (p. 704), ll. 6-10 = SyrHT 199, side (a), ll. 8-12
- ܡܚܘܝܐܐ (p. 705), ll. 6-8 = SyrHT 199, side (a), ll. 13-16
- ܡܚܘܝܐܐ (p. 705), ll. 12-14 = SyrHT 199, side (a), ll. 1-3

Hudra III

- ܡܚܘܝܐ (p. 135), ll. 8-18 or Hudra I, ܡܚܘܝܐ (p. 220), l. 22 – ܡܚܘܝܐ (p. 221), l. 5 or Hudra II, ܡܚܘܝܐ (p. 500), ll. 12-22 = SyrHT 248, side (b), l. 8 – side (a), l. 6
- ܡܚܘܝܐ (p. 135), l. 21 – ܡܚܘܝܐ (p. 136), l. 1 or Hudra I, ܡܚܘܝܐ (p. 600), ll. 6-11 or Hudra II, ܡܚܘܝܐ (p. 470), ll. 8-13 = SyrHT 248, side (a), ll. 8-16
- ܡܚܘܝܐ (p. 140), ll. 16-18 = SyrHT 149, side (a), ll. 4-7
- ܡܚܘܝܐ (p. 140), ll. 16-21 = MIK III 45, fragment 1, side (a), ll. 3-7
- ܡܚܘܝܐ (p. 140), ll. 23-25 or ܡܚܘܝܐ (p. 242), ll. 1-3, 7-10 or ܡܚܘܝܐ (p. 258), ll. 21-23 or ܡܚܘܝܐ (p. 259), ll. 2-4 = SyrHT 149, side (b), ll. 1-5
- ܡܚܘܝܐ (p. 158), ll. 22, 27 – ܡܚܘܝܐ (p. 159), l. 3 = SyrHT 112, side (a), ll. 8, 10-15
- ܡܚܘܝܐ (p. 187), ll. 4-7 = SyrHT 111, side (a), ll. 2-8
- ܡܚܘܝܐ (p. 187), ll. 21-23 = SyrHT 112, side (b), ll. 11-15
- ܡܚܘܝܐ (p. 187), l. 23 = SyrHT 112, side (a), l. 1
- ܡܚܘܝܐ (p. 189), ll. 2-6 = SyrHT 193, side (a), ll. 18-22
- ܡܚܘܝܐ (p. 190), l. 26 – ܡܚܘܝܐ (p. 191), l. 2 = SyrHT 111, side (a), ll. 10-15
- ܡܚܘܝܐ (p. 207), ll. 16-20 = SyrHT 111, side (b), ll. 9-15

- ܡܘܚ (p. 324), ll. 16-23 or ܡܘܚ (p. 332), ll. 17-23 or ܡܘܚ (p. 506), ll. 19-26 or ܡܘܚ (p. 518), ll. 14-21)
 = SyrHT 44, side (a), ll. 4-13
- ܡܘܚ (p. 332), l. 24 – ܡܘܚ (p. 333), l. 4 or ܡܘܚ (p. 509), ll. 12-19 or ܡܘܚ (p. 515), l. 22 – ܡܘܚ (p. 516), l. 3 = SyrHT 44, side (b), ll. 4-15
- ܡܘܚ (p. 338), ll. 19-26 = SyrHT 292, side (b), ll. 7-16
- ܡܘܚ (p. 339), ll. 5-9 = SyrHT 292, side (b), ll. 1-5
- ܡܘܚ (p. 343), ll. 5-8 = SyrHT 292, side (a), ll. 12-15
- ܡܘܚ (p. 382), ll. 7-11 = SyrHT 30, side (a)
- ܡܘܚ (p. 413), ll. 12-18 = SyrHT 75, side (b), ll. 12-20
- ܡܘܚ (p. 442), ll. 15-17 = SyrHT 183, side (a), right folio, ll. 1-5
- ܡܘܚ (p. 443), ll. 4-6 or ܡܘܚ (p. 463), ll. 8-10 = SyrHT 183, side (a), left folio, ll. 1-5
- ܡܘܚ (p. 451), l. 24 – ܡܘܚ (p. 452), l. 1 or ܡܘܚ (p. 431), ll. 23-26 = SyrHT 183, side (b), right folio, ll. 2-6
- ܡܘܚ (p. 483), ll. 15-21 = SyrHT 56, side (a), ll. 1-9
- ܡܘܚ (p. 488), ll. 14-19 or ܡܘܚ (p. 503), ll. 18-23 = SyrHT 56, side (b), ll. 9-15
- ܡܘܚ (p. 489), ll. 2-3 or ܡܘܚ (p. 463), ll. 2-3 or ܡܘܚ (p. 505), ll. 6-7 = SyrHT 56, side (b), ll. 18-20
- ܡܘܚ (p. 493), l. 25 – ܡܘܚ (p. 494), l. 4 = SyrHT 57, side (a), ll. 6-13
- ܡܘܚ (p. 501), ll. 9-14 = SyrHT 35, side (b), ll. 9-17
- ܡܘܚ (p. 501), ll. 23-24 or ܡܘܚ (p. 508), ll. 3-7 = SyrHT 35, side (b), ll. 19-20
- ܡܘܚ (p. 501), ll. 24-27 = SyrHT 35, side (a), ll. 1-5
- ܡܘܚ (p. 505), ll. 15-18 or ܡܘܚ (p. 532), ll. 21-23 = SyrHT 60, side (a), ll. 14-18
- ܡܘܚ (p. 506), ll. 4-9 = SyrHT 35, side (a), ll. 15-21
- ܡܘܚ (p. 522), ll. 1-4 = SyrHT 56, side (a), ll. 10-15
- ܡܘܚ (p. 582), ll. 11-17 = SyrHT 150, side (b), ll. 1-9
- ܡܘܚ (p. 583), ll. 13-16 = SyrHT 150, side (a), ll. 1-5
- ܡܘܚ (p. 583), ll. 17-24 or ܡܘܚ (p. 592), ll. 1-7 = SyrHT 150, side (a), ll. 6-14
- ܡܘܚ (p. 592), ll. 7-8 = SyrHT 150, side (b), ll. 15-16
- ܡܘܚ (p. 613), l. 9 = SyrHT 65, side (b), l. 14
- ܡܘܚ (p. 625), l. 24 – ܡܘܚ (p. 626), l. 4 = SyrHT 65, side (a), ll. 5-14
- ܡܘܚ (p. 626), l. 4 = SyrHT 65, side (b), l. 1
- ܡܘܚ (p. 661), ll. 7-13, 23 = SyrHT 140, side (b), ll. 3-9
- ܡܘܚ (p. 677), l. 5 = SyrHT 141, side (a), l. 1

ܥܘܕܐ (p. 706), ll. 20-21 or ܥܘܕܐܐ (p. 758), ll. 19-20 = SyrHT 213, side (a), ll. 2-4; So 13033, side (b), ll. 3-4

ܥܘܕܐ (p. 706), l. 26 – ܥܘܕܐܐ (p. 707), l. 1 = SyrHT 213, side (a), ll. 5-8

ܥܘܕܐܐ (p. 707), ll. 2-4/5 = SyrHT 213, side (b), ll. 3-5; So 13033, side (a), ll. 2-5

ܥܘܕܐܐ (p. 707), ll. 5-7 = SyrHT 213, side (b), ll. 9-12

ܥܘܕܐܐ (p. 707), ll. 14-16 = SyrHT 213, side (a), ll. 9-11

ܥܘܕܐܐ (p. 708), ll. 20-21 = MIK III 111, side (b), ll. 3-4

Arabic numeral pages at the back of each Hudra volume

The pages below are found in the concluding section of each of the three Hudra volumes (this section is identical in each volume, consisting of 475 pages). As noted above, these pages are designated with an asterisk * to distinguish them from the numbers paginated with both Syriac and Arabic numerals in each volume.

p. 445*, ll. 1-6 = SyrHT 58, side (a), right folio, ll. 5-13

p. 445*, ll. 6-10 = SyrHT 80, side (b), left folio, ll. 8-13

p. 445*, ll. 10-14 = SyrHT 80, side (a), right folio, ll. 3-9

p. 445*, ll. 15-18 = SyrHT 80, side (b), left folio, l. 15 – side (a), right folio, l. 2

p. 445*, ll. 18-22 = SyrHT 80, side (a), right folio, ll. 9-16

p. 446*, ll. 1-4 = SyrHT 80, side (a), right folio, l. 17 – side (a), left folio, l. 4

p. 446*, ll. 16-20 = SyrHT 80, side (b), right folio, ll. 5-11

p. 450*, ll. 22-25 = SyrHT 184, side (a), ll. 5-8

p. 451*, ll. 5-6 (with variants) = SyrHT 58, side (a), left folio, ll. 4-6

p. 451*, ll. 13-14 = SyrHT 58, side (a) left folio, ll. 13-14

p. 451*, ll. 15-16 = SyrHT 58, side (a), left folio, ll. 11-13

p. 451* ll. 17-18 = SyrHT 58, side (b), right folio, ll. 8-10

p. 451*, ll. 20-21 = SyrHT 58, side (b), right folio, ll. 6-8

p. 452*, ll. 1-2 (with variants) = SyrHT 58, side (b), right folio, l. 13 – side (b), left folio, l. 1

p. 452*, ll. 3-4 (different ending) = SyrHT 58, side (a), left folio, ll. 6-8

p. 452*, ll. 13-14 = SyrHT 222, side (a), ll. 6-7

Appendix X: Technical aspects of fragments

Blank side (a): SyrHT 8, SyrHT 101, SyrHT 307, n342

Blank side (b): SyrHT 1, SyrHT 16, SyrHT 18, SyrHT 70, SyrHT 89, SyrHT 152, SyrHT 264, SyrHT 286, SyrHT 288, SyrHT 319, SyrHT 324, SyrHT 330, SyrHT 351, SyrHT 355, SyrHT 363, SyrHT 364, SyrHT 386, SyrHT 387, SyrHT 388, SyrHT 389, SyrHT 390, SyrHT 391, SyrHT 392, MIK III 45, fol. 52r, 53v, n177, n325

Pasteboard mounting: SyrHT 161, SyrHT 186, SyrHT 255, SyrHT 274-276, SyrHT 291

Landscape format: SyrHT 385, MIK III 111

Binding strips, paper patches: SyrHT 10, SyrHT 35, SyrHT 50, SyrHT 56 & 57, SyrHT 58, SyrHT 60, SyrHT 122, SyrHT 124, SyrHT 154, SyrHT 215, SyrHT 237, SyrHT 238, SyrHT 258, SyrHT 287, SyrHT 298, SyrHT 368, n439, n453, n455, So 13033

Stitching holes: SyrHT 41, SyrHT 42, SyrHT 43, SyrHT 48 & 49, SyrHT 71, SyrHT 72, SyrHT 76?, SyrHT 78, SyrHT 80, SyrHT 94, SyrHT 95, SyrHT 107, SyrHT 113, SyrHT 159, SyrHT 183, SyrHT 194, SyrHT 245, SyrHT 312 & 313, MIK III 45 (manuscript), MIK III 112, U 338

Thread bindings: SyrHT 41, SyrHT 71, SyrHT 72, SyrHT 78, SyrHT 221, MIK III 45 (manuscript), U 338

Ruled margins or lines: SyrHT 20, SyrHT 21, SyrHT 22, SyrHT 23, SyrHT 24, SyrHT 25, SyrHT 26, SyrHT 27, SyrHT 32, SyrHT 33, SyrHT 37, SyrHT 40, SyrHT 41, SyrHT 67, SyrHT 68, SyrHT 69, SyrHT 70, SyrHT 71, SyrHT 72, SyrHT 79, SyrHT 90 & 91, SyrHT 92, SyrHT 93, SyrHT 172, SyrHT 173, SyrHT 179, SyrHT 181, SyrHT 189, SyrHT 241, SyrHT 273, SyrHT 277, SyrHT 300, SyrHT 329, SyrHT 385, MIK III 58, MIK III 111, n190, n200, n201, n222, n301, n327, n399, So 15850, U 3858, U 7252

Recitation accents for cantillation: SyrHT 45 & 46; SyrHT 48 & 49, SyrHT 241, SyrHT 277, SyrHT 300, SyrHT 370?, SyrHT 373, SyrHT 380, n177, n178, n190, n200, n201, n202, n203, n204, n205, n206, n411, n212, n213, n214, n222?, n223, n224, n327, n398, n438.⁷²

Quire marks: SyrHT 72, SyrHT 76, SyrHT 81 & 82, SyrHT 85, SyrHT 123, SyrHT 125, SyrHT 145, SyrHT 156, SyrHT 191, SyrHT 194, SyrHT 195, SyrHT 231, SyrHT 300, SyrHT 307, SyrHT 325, SyrHT 327?, SyrHT 348?, n416?

Stylised paragraphus (elongated ‘flames’): SyrHT 29, SyrHT 30, SyrHT 31, SyrHT 34, SyrHT 39, SyrHT 50, SyrHT 61, SyrHT 74, SyrHT 75, SyrHT 81 & 82, SyrHT 111, SyrHT 112, SyrHT 145, SyrHT 149, SyrHT 167, SyrHT 170, SyrHT 182, SyrHT 186, SyrHT 216, SyrHT 298, SyrHT 307, SyrHT 327

Illustrations: SyrHT 99, SyrHT 152, SyrHT 288?, SyrHT 386

Verso marks: SyrHT 27, SyrHT 38, SyrHT 45 & 46, SyrHT 48 & 49, SyrHT 50, SyrHT 61, SyrHT 66, SyrHT 71, SyrHT 75, SyrHT 80, SyrHT 81 & 82, SyrHT 85?, SyrHT 88, SyrHT 96, SyrHT 100, SyrHT 107, SyrHT 110, SyrHT 123, SyrHT 144, SyrHT 150, SyrHT 181, SyrHT 194, SyrHT 199, SyrHT 202, SyrHT 208, SyrHT 227, SyrHT 256, SyrHT 258, SyrHT 272, SyrHT 365?, MIK III 112

⁷² For discussion of these accents in the bilingual lectionaries, see Wellesz, ‘Miscellanea zur orientalistischen Musikgeschichte’ (1919).

Appendix XI: Joins

This appendix lists fragments which can be joined, as well as fragments which form dislocated joins, where there are sections of the original folio missing between two extant fragments from that folio. The list is in numerical order, according to signature numbers. It does not indicate whether any given folio can be partially or fully reconstructed.

- Pharmaceutical recipe book: SyrHT 1, side (a) + SyrHT 388, side (a)
- Psalter N: SyrHT 4, side (b) + SyrHT 5, side (a) + SyrHT 6, side (b) + SyrHT 7, side (b) + SyrHT 295, side (a)
- Psalter F: SyrHT 14, side (a) + SyrHT 15, side (b) + SyrHT 17, side (a)
- Hudra K: SyrHT 32, side (a) + SyrHT 40, side (a)
- Hudra K: SyrHT 33, side (b) + SyrHT 244, side (a)
- Hudra N: SyrHT 53, side (a) + SyrHT 54, side (b)
- Psalter D: SyrHT 63, side (b) + SyrHT 224 (II), side (a) [left folio]
- Psalter D: SyrHT 64, side (b) + SyrHT 224 (I), side (b) [left folio]
- Calendrical table: SyrHT 67 + SyrHT 273?
- Psalter E: SyrHT 71, fol. 1, side (a) + n399, side (b)
- Psalter C: SyrHT 72, fol. 1, side (a) + SyrHT 348, side (b)
- Hudra J: SyrHT 74, side (a) + SyrHT 251, side (a)
- Hudra S: SyrHT 77, side (a) + SyrHT 197, side (a)
- Hudra F: SyrHT 86, side (a) + n300, side (b)
- Psalter L: SyrHT 98, side (a) + SyrHT 203 side (a)
- Prayer-amulet B: SyrHT 99, side (a) + SyrHT 330, side (a)
- Taksa A: SyrHT 109, side (a) + SyrHT 194, side (a)
- Taksa A: SyrHT 110, side (a) + SyrHT 195, side (a)
- Hudra H: SyrHT 142, side (b) + SyrHT 148, side (a)
- Psalter B: SyrHT 153, side (a) + MIK III 112, side (a), right folio
- Hudra O: SyrHT 156, side (b) + SyrHT 215, side (b)
- Unidentified: SyrHT 168, side (a) + SyrHT 328, side (a) (+ SyrHT 240 + SyrHT 339?)
- Psalter F: SyrHT 172, side (b) + SyrHT 175, side (b) + n418, side (a)
- Psalter F: SyrHT 173, side (b) + SyrHT 176, side (a) + SyrHT 177, side (a)
- Prayer-amulet A: SyrHT 206, side (a) + SyrHT 235, side (a) + SyrHT 316, side (b)
- Hudra M: SyrHT 213, side (a) + So 13033, side (b)
- Psalter C: SyrHT 228, side (a) + SyrHT 379, side (b)
- Lectionary B: SyrHT 241, side (a) + SyrHT 277, side (b) + SyrHT 300, side (b) + n327, side (b)

- Hudra W: SyrHT 249, side (b) + SyrHT 254, side (b)
- Unidentified: SyrHT 255, side (a) + SyrHT 285, side (a) + n415, side (a) + n417, side (b) + n419, side (a) + n420, side (b)
- Hudra X: SyrHT 296, side (a) + SyrHT 297, side (a)
- Psalter O: SyrHT 315, side (b) + SyrHT 333, side (b)
- Hudra Y: SyrHT 317, side (a) + SyrHT 318, side (a) (+ SyrHT 319, side (a) + SyrHT 320, side (a)?)
- Unidentified: SyrHT 331, side (a) + SyrHT 340, side (a)
- Prayer-amulet A: SyrHT 334, side (a) + SyrHT 335, side (a)
- List of names: SyrHT 355 + SyrHT 391 + SyrHT 392
- Legend of St. George: SyrHT 365, side (b) + SyrHT 381, side (a)
- Gospel or lectionary E1: n177 + n178
- Lectionary E6: n205, side (a) + n206, side (a) + n411, side (a)
- Lectionary E2: n223, side (a) + n224, side (a)
- Prayer-amulet F+ misc. texts: n364, side (b) + n365, side (b)

- ܐܢܬܘܠܝܘܨ *Anatolius* SyrHT 362
 ܐܢܬܘܢܝ *Anthony* SyrHT 178, SyrHT 354
 ܨܬܝܦܢ *Stephen* SyrHT 384
 ܐܦܘܠܠܘ *Apollo* SyrHT 364
 ܐܦܪܝܠܝܘܨ *Aprilis* SyrHT 78
 ܐܦܪܝܡ *Ephrem* SyrHT 80, SyrHT 93
 ܐܪܡܝܢܝܘܨ, ܐܪܡܝܢܝܘܨ *Aramaean(s)* n201, n401, n411
 ܐܪܝܨܬܘܬܝܘܨ *Aristotle* SyrHT 362
 ܐܪܨܢܝܘܨ *Arsenius* SyrHT 2 (I), SyrHT 178
 ܐܬܢܐܨܝܘܨ *Athanasius* SyrHT 95
 ܒܒܠܘܢ *Babylon* SyrHT 72, SyrHT 79, SyrHT 180, SyrHT 239, SyrHT 299, SyrHT 312 & 313, MIK III 109, MIK III 112
 ܒܫܢ *Bashan* SyrHT 71
 ܒܥܨܘܨ *Bacchus* SyrHT 155, MIK III 45, n164[^]
 ܒܚܐܒܐ *Baka* SyrHT 92
 ܒܢܝܡܝܢ *Benjamin* SyrHT 93, So 20131
 ܒܪܨܘܡܐ *Barsauma* MIK III 45
 ܒܪܫܒܒܐ *Barshabba* SyrHT 45 & 46, MIK III 45
 ܒܪܬܘܠܘܡܝܘܨ *Bartholomew* SyrHT 165
 ܒܬܠܗܝܡ *Bethlehem* SyrHT 41
 ܒܪܘܚܝܠܐ, ܒܪܘܚܝܠܐ *Gabriel* SyrHT 2 (II), SyrHT 41, SyrHT 222, SyrHT 241, SyrHT 245, MIK III 45
 ܒܘܠܓܘܬܐ *Golgotha* SyrHT 65, SyrHT 199
 ܒܝܗܝܢܐ *Gehenna* MIK III 45
 ܒܝܘܪܝܘܨ, ܒܝܘܪܝܘܨ, ܒܝܘܪܝܘܨ, ܒܝܘܪܝܘܨ *George* SyrHT 2 (I), SyrHT 78, SyrHT 95, SyrHT 161, SyrHT 258, SyrHT 321, SyrHT 361, SyrHT 362, SyrHT 365, MIK III 45 (cf. ܒܝܘܪܝܘܨܐ *Mar George*)
 ܒܝܗܘܢ *Gihon* SyrHT 206
 ܒܝܠܝܠ *Galilee* SyrHT 41, SyrHT 383
 ܕܐܕܝܢܝܘܨ *Dadianus* SyrHT 362, SyrHT 364
 ܕܐܘܕ *David* SyrHT 35, SyrHT 41, SyrHT 42, SyrHT 43, SyrHT 72, SyrHT 94, SyrHT 125, SyrHT 140, SyrHT 164, SyrHT 211, SyrHT 221, SyrHT 224 (I), SyrHT 249, MIK III 109, n190
 ܕܝܘܕܘܪ *Diodore* SyrHT 80, MIK III 45

- ܕܢܘܢܐ, ܕܢܘܢܐ *Daniel* SyrHT 42, SyrHT 43, SyrHT 60, SyrHT 94, SyrHT 161, SyrHT 375
- ܕܢܘܢܐ *Tigris* SyrHT 206
- ܗܠܢܐ *Helena* n181^
- ܗܪܘܕܐ *Herod* SyrHT 41, SyrHT 78, SyrHT 165, SyrHT 207, SyrHT 277, n190
- ܗܪܥܠܝܐ *Heracles* SyrHT 364
- ܙܒܕܝܐ *Zebedee* SyrHT 165
- ܙܚܪܝܐ *Zechariah* SyrHT 42, SyrHT 241, SyrHT 254, SyrHT 277, SyrHT 300, n92
- ܙܪܘܢܕܘܚܝܐ *Zarvandokht* MIK III 45
- ܗܘܙܝܐ *Hezekiah* SyrHT 114
- ܐܘܢܝܐ, ܐܘܢܝܐ *Ezekiel* SyrHT 42, SyrHT 43
- ܐܠܦܗܝܐ [ܐ] *Alphaeus* SyrHT 165
- ܗܡ *Ham* SyrHT 90 & 91
- ܐܢܢܝܐ *Ananias* SyrHT 355
- ܗܪܡܘܢ *Hermon* SyrHT 119
- ܝܘܕܝܐ *Judaea* SyrHT 61, SyrHT 123, SyrHT 294
- ܝܘܕܝܐ, ܝܘܕܝܐ *Judah, Judas* SyrHT 41, SyrHT 165, MIK III 112
- ܝܘܕܝܐ, ܝܘܕܝܐ *Jew(s)* SyrHT 94, SyrHT 123, SyrHT 156, SyrHT 209, SyrHT 225, SyrHT 239, SyrHT 364, n190, n153^, n201, n411
- ܝܘܒ *Job* SyrHT 80
- ܝܘܗܢܢ *John* SyrHT 42, SyrHT 47, SyrHT 78, SyrHT 80, SyrHT 85, SyrHT 123, SyrHT 124, SyrHT 161, SyrHT 162, SyrHT 165, SyrHT 167, SyrHT 179, SyrHT 182, SyrHT 241, SyrHT 265, SyrHT 287, SyrHT 294, SyrHT 355, MIK III 45, n149^, n153^, n158^, n325, So 20131, U 5545^, *T II B 66^, *John (Sogdian)* (ܝܘܗܢܢܐ): SyrHT 122
- ܝܘܨܝܐ *Jeconiah* n178
- ܝܘܠܝܬܐ *Julitta* SyrHT 140, SyrHT 141
- ܝܘܢܐ *Jonah* SyrHT 114, SyrHT 116, SyrHT 117, SyrHT 249, n227
- ܝܘܢܐ *Greeks* n477^
- ܝܘܨܝܐ *Jonathan* SyrHT 297
- ܝܘܨܬܝܐ *Justus* SyrHT 78
- ܝܘܨܫܐ *Joseph* SyrHT 51, SyrHT 93, SyrHT 294, n190
- ܝܘܪܕܢܐ *Jordan* SyrHT 47, SyrHT 182, SyrHT 210, SyrHT 214, SyrHT 234, n92
- ܝܘܪܝܐ, ܝܘܪܝܐ, ܝܘܪܝܐ *Israel* SyrHT 43, SyrHT 51, SyrHT 53, SyrHT 71, SyrHT 72, SyrHT 90 & 91, SyrHT 93, SyrHT 96, SyrHT 113, SyrHT 116, SyrHT 119, SyrHT 129, SyrHT 212, SyrHT 221, SyrHT 241, SyrHT 256, SyrHT 348, SyrHT 355, MIK III 45, MIK III 112

- ܡܚܡܘܕ *Jacob* SyrHT 71, SyrHT 72, SyrHT 92, SyrHT 113, SyrHT 165, SyrHT 180, SyrHT 181, SyrHT 254
- ܡܥܘܕܝܘܨ *Jesus* SyrHT 44, SyrHT 47, SyrHT 48 & 49, SyrHT 50, SyrHT 58, SyrHT 59, SyrHT 66, SyrHT 74, SyrHT 83, SyrHT 95, SyrHT 104, SyrHT 118, SyrHT 123, SyrHT 124, SyrHT 125, SyrHT 132, SyrHT 144, SyrHT 150, SyrHT 167, SyrHT 168, SyrHT 179, SyrHT 182, SyrHT 186, SyrHT 199, SyrHT 221, SyrHT 222, SyrHT 224 (II), SyrHT 244, SyrHT 248, SyrHT 256, SyrHT 286, SyrHT 297, SyrHT 298, SyrHT 300, SyrHT 301, SyrHT 305?, SyrHT 326, SyrHT 337, SyrHT 355, SyrHT 361, SyrHT 383, MIK III 45, MIK III 111, n151[^], n153[^], n158[^], n164[^], n165[^], n200, n201, n212, n306, n327, n341, n364
- ܡܫܘܗܘܢܐ [ܫܘܗܐ] [ܝܫܘܗܒ] *[Isho]yahb* n227
- ܥܦܫܐܘܨ *Cephas* SyrHT 60, SyrHT 80, SyrHT 100, SyrHT 106
- ܥܝܪܘܨ *Cyrus* SyrHT 181
- ܥܘܫܝܬܝܘܨ *Cushites* SyrHT 180
- ܥܢܥܢܝܝܘܨ, ܥܢܥܢܝܝܘܨ *Canaanite* SyrHT 35, SyrHT 165
- ܥܠܡܘܨ, *Luke* SyrHT 241, n162[^], n212
- ܡܕܝܢܐ *Midian* n301
- ܡܘܒܐܘܨ *Moab* SyrHT 96
- ܡܘܨܝܘܨ *Moses* SyrHT 94, SyrHT 140, SyrHT 325, MIK III 45, n438?
- ܡܝܚܐܘܨ *Michael* SyrHT 80
- ܡܠܚܝܐܘܨ *Malachi* SyrHT 42
- ܡܢܥܥܝܘܨ *Manasseh* SyrHT 93
- ܡܨܝܘܨ *Egyptians* SyrHT 58
- ܡܨܝܘܨܝܘܨ, ܡܨܝܘܨܝܘܨ *Egypt* SyrHT 90 & 91, SyrHT 93, MIK III 109
- ܡܥܥܪܝܘܨ *Macarius* SyrHT 178
- ܡܪܝܘܨܝܘܨܝܘܨ *Mar George* SyrHT 258 (cf. ܡܪܝܘܨܝܘܨܝܘܨ, ܡܪܝܘܨܝܘܨܝܘܨ, ܡܪܝܘܨܝܘܨܝܘܨ, ܡܪܝܘܨܝܘܨܝܘܨ
George)
- ܡܪܝܘܨܝܘܨܝܘܨ, ܡܪܝܘܨܝܘܨܝܘܨ *Mary, Miriam* SyrHT 41, SyrHT 51, SyrHT 58, SyrHT 96, SyrHT 139, SyrHT 155, SyrHT 226, SyrHT 245, SyrHT 281, SyrHT 282, SyrHT 294, SyrHT 337, SyrHT 364, MIK III 45, n190, n395, n425
- ܡܪܝܘܨܝܘܨܝܘܨܝܘܨ *Mar Cyriacus* SyrHT 140, SyrHT 141, SyrHT 144 (cf. [ܡܪܝܘܨܝܘܨܝܘܨ] *Cyriacus*)
- ܡܪܝܘܨܝܘܨܝܘܨܝܘܨ *Mar Sergius* SyrHT 258, MIK III 45 (cf. ܡܪܝܘܨܝܘܨܝܘܨ *Sergius*)
- ܡܪܝܘܨܝܘܨܝܘܨ *Mark* SyrHT 178, SyrHT 274
- ܡܪܝܘܨܝܘܨܝܘܨܝܘܨ *Mart Shir* MIK III 45 (cf. ܡܪܝܘܨܝܘܨܝܘܨ *Shir*)
- ܡܪܝܘܨܝܘܨܝܘܨܝܘܨ *Methuselah* SyrHT 2 (I)
- ܡܬܬܘܨܝܘܨ *Matthew* SyrHT 165, SyrHT 274, n158[^], n164[^], n190, *T II B 38[^]

- ܩܢܘܬܐ *Ninevites* SyrHT 322
- ܢܥܫܘܪܝܘܨ *Nestorius* SyrHT 80
- ܢܝܨܒܝܫ *Nisibis* MIK III 45
- ܢܙܪܝܬ *Nazareth* SyrHT 41, SyrHT 294
- ܢܪܨܝ *Narsai* SyrHT 80
- ܨܒܐ *Saba* SyrHT 129
- ܨܒܪܝܫܘ [ܨܒܪܝܫܘ] *Sabrisho* SyrHT 161
- ܨܘܕܘܡ *Sodom* SyrHT 62
- ܨܝܢ *Sinai* SyrHT 138
- ܨܢܚܪܝܒ *Sennacherib* SyrHT 74
- ܨܦܪܝܘܨ *Sergius* SyrHT 155, SyrHT 385, MIK III 45, n164, n394 (cf. ܡܪܝܢܘܨ *Mar Sergius*)
- ܨܪܩܐܝܠ *Saraqael* U 328[^]
- ܨܒܝܫܘ 'Abdisho SyrHT 161, n227
- ܨܕܢ *Eden* SyrHT 43, SyrHT 186, SyrHT 206
- ܨܢܕܘܪ *Endor* n301
- ܨܢܘܢ *Aenon* SyrHT 123
- ܨܘܡܪܪ *Gomorrah* SyrHT 62
- ܨܡܘܥܠ, ܨܡܘܥܠܐ, ܨܡܘܥܠܐ *Immanuel* SyrHT 41, SyrHT 42, SyrHT 55, SyrHT 283, U 323
- ܨܘܓܘܬܘܩ *Bögä Totoq* SyrHT 161
- ܨܘܠܘܨ *Paul* SyrHT 59, SyrHT 78, SyrHT 143, SyrHT 178, SyrHT 322, SyrHT 323
- ܨܘܠܘܨܐ *Peter* SyrHT 31, SyrHT 78, SyrHT 143, SyrHT 322, SyrHT 323, MIK III 45
- ܨܘܠܘܨܐ *Philip* SyrHT 165
- ܨܘܫܘܢ *Pishon* SyrHT 206
- ܨܘܫܘܢ *Pethion* SyrHT 124, n477
- ܨܘܫܘܢ *Pachomius* SyrHT 178
- ܨܘܫܘܢ *Philistines* SyrHT 180
- ܨܘܫܘܢ *Euphrates* SyrHT 206, SyrHT 316
- ܨܘܫܘܢ *Tyre* SyrHT 35, SyrHT 180
- ܨܘܫܘܢ *Sidon* SyrHT 35
- ܨܘܫܘܢ *Zalmunna* n301
- ܨܘܫܘܢ *Kedar* SyrHT 96
- ܨܘܫܘܢ *Constantine* So 13033, n181[^]

- ܩܝܦܪܝܢ *Cyprian* SyrHT 102, n364
 [ܩܝܪܝܘܨܝܘܨܝܢ] (ܩܝܪܝܘܨܝܘܨܝܢ) *Cyriacus* n227 (cf. ܡܪܝܢܘܨܝܘܨܝܢ *Mar Cyriacus*)
 ܩܝܫܘܢ *Kishon* n301
 ܩܘܪܝܢܘܡ *Rome* SyrHT 155
 ܩܘܪܝܢܘܡܝܢ *Romans* SyrHT 48 & 49, n200
 ܩܪܗܒ *Rahab* SyrHT 180
 ܩܪܗܒܘܡ *Rehoboam* n177
 ܩܪܥ *Saul* SyrHT 140
 ܩܫܒܐ *Sheba* SyrHT 129
 ܩܫܘܠ *Sheol* SyrHT 79, SyrHT 118, SyrHT 215, SyrHT 224 (I), MIK III 45
 ܩܫܘܠܐ *Shiloh* SyrHT 90 & 91
 ܩܫܘܪ *Shir* SyrHT 45 & 46, MIK III 45 (cf. ܩܫܘܪܝܢܐ *Mart Shir*)
 ܩܫܘܠܝܢ *Salim* SyrHT 123
 ܩܫܘܠܘܢ *Solomon* SyrHT 289, n177
 ܩܫܘܢܝܢ *Simon* SyrHT 60, SyrHT 80, SyrHT 106, SyrHT 127, SyrHT 165, SyrHT 256
 ܩܫܘܪܝܢܐ *Theodore* SyrHT 80, SyrHT 147
 ܩܫܘܪܝܢܐ *Thomas* SyrHT 165
 ܩܫܘܪܝܢܐ *Theophilus* SyrHT 241
 ܩܫܘܪܝܢܐ *Tabor* SyrHT 119
 ܩܫܘܪܝܢܐ *Tamsis* SyrHT 330
 ܩܫܘܪܝܢܐ *Tarshish* SyrHT 129
 ܩܫܘܪܝܢܐ *Zion* SyrHT 43, SyrHT 72, SyrHT 92, SyrHT 180, SyrHT 254, SyrHT 297, MIK III 109, MIK III 112
 ܩܫܘܪܝܢܐ *Zoan* SyrHT 90 & 91

Syriac proper names transcribed into Uighur⁷⁵

The list below provides the Latin transliterations of proper names from Syriac texts written in the Uighur script. These are followed in parentheses by the underlying Syriac words, which do not occur in the fragments. These underlying Syriac words are vocalised, since many of the Syriac vowels are reflected in the Uighur transcription. The list follows Syriac alphabetical order.

- 'vt'n' (ܩܫܘܪܝܢܐ) *Abaddon* SyrHT 21
 'dm (ܩܫܘܪܝܢܐ) *Adam* SyrHT 24
 'xrwn (ܩܫܘܪܝܢܐ) *Aaron* SyrHT 20

⁷⁵ SyrHT 20-27, SyrHT 124, SyrHT 287, MIK III 58 and So20131.

-
- p' pyl* (ܫܠܠ) *Babylon* MIK III 58
vyny'myn (ܘܢܝܡܝܢ) *Benjamin* So 20131
ywxn'n (ܝܘܗܢܢ) *John* So 20131
'ysr'yl, 'ysryl (ܝܫܪܝܐܝܠ, ܝܫܪܝܠ) *Israel* SyrHT 20
y'x'xwv, y'x'xwp, y'x'xwv (ܝܫܘܒ) *Jacob* SyrHT 20
'yšwx (ܝܫܘܥ) *Jesus* SyrHT 27
xwšy' (ܘܫܝܝܗ) *Cush* MIK III 58
lwq' (ܠܘܩܐ) *Luke* SyrHT 124
mws'y (ܡܘܨܝ) *Moses* SyrHT 20
m'rqws (ܡܪܩܘܨ) *Mark* SyrHT 124
p'wlws, v'wlws (ܦܘܠܘܨ) *Paul* So 20131
plyšty (ܦܝܠܝܫܝܬܝܐ) *Philistia* MIK III 58
syxywn (ܣܝܝܘܢ) *Zion* SyrHT 20, IK III 58
swr (ܫܘܪ) *Tyre* MIK III 58
r'xv (ܪܚܒ) *Rahab* MIK III 58
šmw'yl (ܫܡܘܐܝܠ) *Samuel* SyrHT 20

Appendix XIII: Select miscellaneous terms, including Greek loan-words

- ܝܪܪ (ἀήρ), *air*: SyrHT 156, side (a), l. 8
- ܐ[ܪ] *Ab* calendar month: SyrHT 165, side (a), l. 12
- ܪܘܠܪ (ἀγών), *contest, struggle*: SyrHT 258, side (a), l. 2
- ܘܠܘܪ (ἀγάπη), *of love*: SyrHT 78, side (b), right, l. 6
- ܝܪܪ *Adar* calendar month: SyrHT 101, side (a), l. 1; SyrHT 165, side (a), l. 10
- ܐܠܘܪ *Elul* calendar month: SyrHT 165, side (a), l. 12
- ܝܪܪ *Iyyar* calendar month: SyrHT 165, side (a), l. 11
- ܪܫܘܪܘܪ (sic) (σχήμα), *form, shape*: SyrHT 329, side (b), l. 6
- ܪܫܘܪܘܪܘܪܘܪ (ἀποφατικός), *negative*: n415, side (a), l. 2 & n420, side (b), l. 3
- ܘܪܘܪܘܪ for ܘܪܘܪܘܪܘܪ (ἀπόφασις), *decision, sentence*: SyrHT 389, side (a), l. 4
- ܪܫܘܪܘܪܘܪ (ἐπίτροπος), *administrators*: n201, side (b), l. 4
- ܘܪܘܪܘܪ (ἀπόφασις), *sentence*: SyrHT 78, side (b), right, ll. 3, 6
- ܪܫܘܪܘܪ (ἀθλητής), *athlete*: SyrHT 362, side (a), l. 20
- ܪܫܘܪܘܪ *Haziran* calendar month: SyrHT 165, side (a), l. 11
- ܪܫܘܪܘܪ *pagans*: SyrHT 130, side (a), l. 13
- ܪܫܘܪܘܪܘܪ *paganism*: SyrHT 145, side (b), l. 6; SyrHT 149, side (a), l. 5
- ܪܫܘܪܘܪ (τύπος), *type, figure, likeness*: SyrHT 298, side (b), ll. 6, 8
- ܘܪܘܪܘܪ (τάξις), *official, public servant*: SyrHT 362, side (b), l. 20
- ܪܫܘܪܘܪ *Kanun* (former & latter) calendar months: SyrHT 165, side (a), l. 13
- ܪܫܘܪܘܪ *infidels*: SyrHT 130, side (a), l. 13
- ܪܫܘܪܘܪ (λιμήν), *harbour*: SyrHT 82, side (b), l. 7
- ܪܫܘܪܘܪ (λαμπάδα), *lamp*: SyrHT 289, side (b), l. 6
- ܪܫܘܪܘܪ, ܪܫܘܪܘܪ *Magi*: SyrHT 41, side (a), right, l.2, side (b), right, l. 14; SyrHT 43, side (b), left, l. 20; SyrHT 55, side (a), l. 2; SyrHT 125, side (b), ll. 13, 19; SyrHT 207, side (b), l. 4; SyrHT 245, side (a), left, l. 7
- ܪܫܘܪܘܪܘܪ *Magianism (Zoroastrianism)*: SyrHT 46, side (b), l. 10
- ܪܫܘܪܘܪܘܪܘܪ (sic) (μελαγχολία), *melancholy*: SyrHT 206, side (a), l. 4
- ܪܫܘܪܘܪ ܘܪܘܪ *the angel of death*: SyrHT 193, side (a), l. 15
- ܘܪܘܪܘܪܘܪ (μαρτυρως), *of the martyr*: SyrHT 78, side (b), right, l. 5
- ܪܫܘܪܘܪܘܪܘܪ *Lord Sabaoth*: SyrHT 290, side (b), l. 1
- ܪܫܘܪܘܪ *Nisan* calendar month: SyrHT 165, side (a), l. 10

- ܠܫܐܘܬܐ *seraphim*: SyrHT 263, side (a), l. 3
- ܫܠܫܘܫܐܘܬܐ (Πεντηκοστή) *Pentecost*: SyrHT 59, side (a), l. 5; SyrHT 74, side (a), l. 20
- ܠܫܐܘܬܐ *Paradise*: SyrHT 235, side (a), l. 3
- ܠܫܐܘܬܐ *Pharaoh*: SyrHT 96, side (b), l. 12
- ܠܫܐܘܬܐ (παράκλητος), *Paraclete*: SyrHT 112, side (b), l. 11; SyrHT 126, side (a), l. 13; n236, side (a), l. 1
- ܠܫܐܘܬܐ (καταφατικός), *affirmative*: n420, side (b), l. 3
- ܠܫܐܘܬܐ for ܠܫܐܘܬܐ (κατάφασις), *affirmative proposition*: n420, side (a), l. 2
- ܠܫܐܘܬܐ (κληρικός), *clergy*: SyrHT 65, side (a), l. 3
- ܠܫܐܘܬܐ (κύκλος), *the circle of*: SyrHT 78, side (a), left, l. 10
- ܠܫܐܘܬܐ *Shebat* calendar month: SyrHT 165, side (a), l. 14
- ܠܫܐܘܬܐ *priests who chant nocturns*: SyrHT 163, side (b), l. 5, marginalia
- ܠܫܐܘܬܐ (τάγμα), *divisions*: SyrHT 82, side (b), l. 2
- ܠܫܐܘܬܐ *Tammuz* calendar month: SyrHT 165, side (a), l. 11
- ܠܫܐܘܬܐ *Teshri (former & latter)* calendar months: SyrHT 69, side (b), ll. 2-4; SyrHT 70, side (a), l. 3; SyrHT 165, side (a), ll. 12, 13; SyrHT 264, side (a), l. 2

Appendix XIV: Multilingual fragments

This appendix lists fragments which include excerpts written in other scripts and characters apart from Syriac. It also lists those fragments which use the Syriac script to write other languages, as well as those fragments which include Sogdian and Uighur excerpts that are written in these respective scripts.

The individual catalogue entries supply cross-references to other catalogues which also include some of the following fragments.⁷⁶ Fragments in other languages containing short Syriac citations are not included, for which see **Appendix XV: Sogdian, New Persian and Uighur fragments with Syriac citations**.

Arabic script	n178
Chinese characters	SyrHT 3, n296
Manichaean script	n354
New Persian in Syriac script	SyrHT 87, SyrHT 153, MIK III 112
Sogdian in Sogdian script	SyrHT 48 & 49, SyrHT 68, SyrHT 69, SyrHT 328 (?), SyrHT 339 (?), MIK III 45, fol. 24r, So 15850, U 3858
Sogdian in Syriac script	SyrHT 3 (?), SyrHT 66, SyrHT 67, SyrHT 83, SyrHT 84, SyrHT 87, SyrHT 88, SyrHT 105, SyrHT 122, SyrHT 146, SyrHT 158, SyrHT 249, SyrHT 343, MIK III 45, fol. 37v, n176, n177, n178, n190, n200, n201, n202, n203, n204, n205, n206, n411, n212, n213, n214, n222 (?), n223, n224, n296, n322, n354, n364, n365, n394, n395, n397, n398, U 7252
Uighur in Syriac script	SyrHT 161, SyrHT 393, U 338, U 7252
Uighur in Uighur script	SyrHT 27, SyrHT 83, SyrHT 84, SyrHT 124, SyrHT 154, SyrHT 322, SyrHT 328 (?), SyrHT 339 (?), U 323, U 338, U 7252
Syriac in Uighur script	SyrHT 20, SyrHT 21, SyrHT 22, SyrHT 23, SyrHT 24, SyrHT 25, SyrHT 26, SyrHT 27, SyrHT 124, SyrHT 287, MIK III 58, So 20131

⁷⁶ Note that not all of these have been catalogued yet, but are listed here because of their respective languages.

Appendix XV: Sogdian, New Persian and Uighur fragments with Syriac citations

This appendix includes all fragments in Sogdian, New Persian and Uighur with embedded Syriac phrases or sentences. These are often, but not always, written in rubric and as such are indicated by bold type. Not included are occurrences of Syriac numerals in otherwise Sogdian texts (n24; n491a & n491b). Full descriptions, including corrections to previous publications, can be found in the relevant catalogue cross-references included with each entry below. Unless noted otherwise, reconstructed text in square brackets is taken from previous publications listed in relevant entries below.

1. MIK III 59 [So 12601 = T II B 17, (T II) B 28]

Content: folio originally from the Sogdian Psalter manuscript, containing the end of a hymn (𐰀𐰇𐰪𐰭𐰩𐰪𐰭𐰆) attributed to Babai of Nisibis and the Nicene Creed, both written in Sogdian script. The title of the Creed is written in rubric in Sogdian and Syriac (both in Syriac script) on side (b), following the hymn.

Syriac text, side (b) = recto:

𐩪 12 𐩪𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿

The faith of Christianity [Sogdian]. We believe in one [Syriac abbreviation for Nicene Creed]

Genre: Liturgy – Creed

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E17

Publication: Müller, ‘Soghdische Texte I’ (1913), 84-88 [creed only]; Sims-Williams, ‘Christian Sogdian hymn’ (2013) [hymn only]; cited in Reck, ‘Survey’ (2008), 192-93, 198; cited in Dickens, ‘Biblical Fragments’ (forthcoming)

2. M 7340 [T II Toyoq]

Content: folio from a New Persian pharmacological text in Syriac script with some Syriac and Sogdian loan-words (cf. n175, the other extant fragment from this text). The Syriac words are primarily numerals and measures.

Syriac text, side (a) = verso:

1 [Persian text] 𐩪𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿 4 [Persian text] 𐩪𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿 11 [Persian text] 𐩪𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿 12 [Persian text] 𐩪𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿

(1) *dropsy* (with Persian Acc. suffix -ra)... (4) ... *dropsy*... (11) *fifteen*... (12) ... *ten* (?)...

Syriac text, side (b) = recto:

4 [Persian text] 𐩪𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿 8 [Persian text] 𐩪𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿 11 [Persian text] 𐩪𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿 12 [Persian text] 𐩪𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿 13 [Persian text] 𐩪𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿

(4) *four* [Persian چهار]. *four* [Persian چهار] *drams*... (8) *four hundred drams*... (11) *eight* [Persian هشت]. *eight* [Persian هشت] *drams*.... (12) *sixteen* (13) [dr]ams

Genre: Miscellaneous – Pharmaceutical

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E37/1

Syriac text, side (a) = recto:

God the Father of mercies...

[Sogdian text] (*sic*): 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰤 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰤 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰤 4

Genre: Prayer

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E21

Publication: Sims-Williams, 'Sogdian and Turkish Christians' (1992), 57-58 [Sogdian script only]; cited in Sims-Williams, 'Syro-Sogdica III' (1988), 148; cited in Sims-Williams, *Sogdian and other Iranian inscriptions* (1992), 50

14. n413a2 [(T III) B = C58]

Content: small fragment (which can be joined with n158) from Sogdian gospel lectionary in Syriac script E5, containing John 20:19, 25, the beginning of the Gospel for the First Sunday after Easter, with the incipit of John 20:19 in Syriac on side (b), flanked by decorative punctuation.

Syriac text, side (b) = recto:

When it was... (beginning of John 20:19)

[𐰽𐰺𐰍𐰏𐰤 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰤] 2

Genre: Bible – New Testament

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E5/76b

Publication: Sundermann, 'Nachlese, 2. Teil' (1975), 81 (Text 19a/v/); Pittard & Sims-Williams, 'Fragments' (2013), 47-48

15. n456 & 457 [T III T.V.B.]

Content: two fragments from a landscape formatted folio (which can be joined with n428), containing a Sogdian prayer in Syriac script, concluding with a short Syriac prayer (possibly written in a different hand) which quotes from the story of Jesus healing the paralytic (Mark 2:9; John 5:8).

Syriac text, side (b) = verso (?):

𐰽𐰺𐰍𐰏𐰤 [𐰽𐰺𐰍𐰏𐰤] 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰤 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰤 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰤 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰤 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰤 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰤 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰤 5-6

May the [Lor]d [Go]d Almighty hear my prayer: 'Get up, take your bed [and walk]'

Genre: Prayer

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E19a & E19b

Publication: cited in Sims-Williams, *Christian Sogdian Manuscript C2* (1985), 147; cited in Sims-Williams & Hamilton, *Documents turco-sogdiens* (1990), 53

16. n477 [MIK III 63 = T III 98(.1) = C2/1]

Content: fragment from a Sogdian translation in Syriac script of the Antirrheticus of Evagrius Ponticus and the Martyrdom of Pethion, with a Syriac heading for the latter on side (b).

19. n490 [MIK III 76 = T II B 16(a) = C2/17]

Content: fragment from a Sogdian translation in Syriac script of a metrical homily (ܡܚܠܘܬܐ) by Babai of Nisibis ‘On the final evil hour,’ followed by the Apostolic Canons. One verse of the homily is given in Syriac on side (a), along with two Syriac ordinal numbers in the margin on side (b), which are accompanied by decorative punctuation; these correspond to Sogdian ordinal numbers in rubric in the text.

Syriac text, side (a) = recto:

✧ ܡܢ ܫܘܒܐ ܘܢܬܐ ܘܢܬܐ ܘܢܬܐ ܘܢܬܐ ܘܢܬܐ ܘܢܬܐ ܘܢܬܐ ܘܢܬܐ ܘܢܬܐ ܘܢܬܐ ✧ 10-11

Our Lord, cause the evil time to pass from your churches and cause peace to reign on the earth and amongst its inhabitants

Syriac text, side (b), margin = verso:

First Canon Second (Canon)

✧ ܘܢܬܐ ✧ ܘܢܬܐ ܘܢܬܐ ✧

Genre: Miscellaneous – Homily

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E27/54

Publication: Hansen, ‘Berliner soghdische Texte II’ (1955), Text 17(1); Sims-Williams, ‘Syro-Sogdica II’ (1982), 176 [translation of recto]; Sims-Williams, *Christian Sogdian Manuscript C2* (1985), fol. 54

20. n491c [MIK III 77 = T II B 66 = C2/17]

Content: small fragment from the outer margin of the same folio as n491a and 491b, containing a Sogdian translation in Syriac script of the Apostolic Canons, with the remnants of a Syriac phrase in rubric and a Syriac ordinal number in black ink (see description of n491a & n491b above) in the margin on side (b) and a Syriac title in the margin on side (a).

Syriac text, side (a), margin = verso:

Explanation [of the mysteries of the Church]

✧ ܘܢܬܐ ܘܢܬܐ ܘܢܬܐ ✧

Syriac text, side (b), margin = recto:

those [things] which are revealed

ܘܢܬܐ ܘܢܬܐ ܘܢܬܐ]

twenty-?th [full number uncertain, due to lacuna]

[] ✧ ܘܢܬܐ ✧ []

Genre: Miscellaneous

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E27/56c

Publication: Hansen, ‘Berliner soghdische Texte II’ (1955), Text 17(3)a; Sims-Williams, *Christian Sogdian Manuscript C2* (1985), fol. 56; Sims-Williams, ‘Traditions concerning the fates’ (1994 [1995]), 293, 295

21. So 12852(1) [T II B 65]

Content: fragment containing Peshitta Psalm 32:5-7; 33:1 from the Sogdian Psalter in Sogdian script, with part of Peshitta Psalm 33:1 in Syriac rubric written over the underlying Sogdian text on side (b), l. 4.

Syriac text, side (b) = verso:

[Praise] the Lord, you righteous (Peshitta Psalm 33:1) [ܥܒܕܗܘܢ ܐܢܝܢܐ ܕܥܒܕܐ] 4

Genre: Bible – Old Testament

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,3

Publication: cited in Schwartz, ‘Sogdian Fragments’ (1974), 258; cited in Reck, ‘Survey’ (2008), 192-93, 198

22. So 12950(1) [T II B 66 D 147]

Content: fragment containing Peshitta Psalm 23:6-24:3, 6-10 from the Sogdian Psalter in Sogdian script, with Peshitta Psalm 24:1 in Syriac rubric on side (a) and remnants of the number *twenty-fifth* (referring to Psalm 25) in Syriac rubric on side (b); both rubrics are virtually illegible and can only be reconstructed on the basis of the Peshitta text [side (a)] or logical inference from the surrounding Sogdian text [side (b)].

Syriac text, side (a) = recto:

The earth is the Lord's in its fullness (Peshitta Psalm 24:1) ܐܘܪܝܬܐ ܕܥܒܕܐ ܕܥܒܕܐ 6

Syriac text, side (b) = verso:

twenty fifth ܕܥܒܕܐ ܥܘܨܘܢܐ 12

Genre: Bible – Old Testament

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,3

Publication: cited in Schwartz, ‘Sogdian Fragments’ (1974), 259-261; Schwartz, *Studies in the Texts* (1982), 162-63, 172-74, 200-05; cited in Reck, ‘Survey’ (2008), 192-93, 198

23. So 15490 [T III B (T III T III B T.V.B)]

Content: fragment containing Peshitta Psalm 19 heading, 2-5, 10-13 (Psalm 1-4, 9-12) from the Sogdian Psalter in Sogdian script, with Peshitta Psalm 19:2 (Psalm 19:1) in Syriac rubric on side (b).

Syriac text, side (b) = recto:

ܕܥܒܕܐ ܕܥܒܕܐ ܕܥܒܕܐ 3

[The heavens declare the glory of] God (Peshitta Psalm 19:2 = Psalm 19:1)

Genre: Bible – Old Testament

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,3

Publication: cited in Schwartz, ‘Sogdian Fragments’ (1974), 258; Schwartz, *Studies in the Texts* (1982), 161, 164-65, 170-71, 187; cited in Reck, ‘Survey’ (2008), 192-93, 198; cited in Dickens, ‘Multilingual Christian Manuscripts’ (2009), 25

24. So 15492 & So 15493 [T III B (T III T III B T.V.B)]

Content: two fragments forming a dislocated join and containing Peshitta Psalm 28:9-Psalm 30 heading from the Sogdian Psalter in Sogdian script, with Peshitta Psalm 29:1 in Syriac rubric on So 15492, side (a) and remnants of the number *twenty-ninth* (referring to Psalm 29) in Syriac rubric on So 15493, side (b) [So 15492, side (a) goes with So 15493, side (b)].

Syriac text, So 15492, side (a) = recto:

ܘܢܘܚܘܢ ܠܘܚܘܢ ܥܘܢܘܢ ܥܘܢܘܢ 2

[Bring to the Lord] the offspring of rams (Peshitta Psalm 29:1)

Syriac text, side So 15493, side (b) = recto:

twenty [ninth]

ܘܢܘܚܘܢ ܠܘܚܘܢ ܥܘܢܘܢ ܥܘܢܘܢ 1

Genre: Bible – Old Testament

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,3

Publication: cited in Schwartz, ‘Sogdian Fragments’ (1974), 258; Schwartz, *Studies in the Texts* (1982), 164-65, 175-76, 205-06; cited in Reck, ‘Survey’ (2008), 192-93, 198; cited in Dickens, ‘Multilingual Christian Manuscripts’ (2009), 25

25. So 20125 [T II B 66]

Content: fragment, which joins with So 12905, containing remnant of a Syriac rubric for Peshitta Psalm 51:3 (Psalm 51:1) from the Sogdian Psalter in Sogdian script.

Syriac text, side (a) = verso [text in square brackets from Peshitta]:

ܘܢܘܚܘܢ ܠܘܚܘܢ ܥܘܢܘܢ ܥܘܢܘܢ 3

Have mercy [on me, O Lord] (Peshitta Psalm 51:3, 56:2 or 57:2 = Psalm 51:1, 56:1 or 57:1)

Genre: Bible – Old Testament

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,3

26. So 20225 [T II B 65 No. 7 (T III B 65)]

Content: fragment containing Peshitta Psalm 19:6-10, 15-20:3 (Psalm 19:5-9, 14-20:2) from the Sogdian Psalter in Sogdian script, with Peshitta Psalm 20:2 (Psalm 20:1) in Syriac rubric on side (a).

Syriac text, side (a) = verso:

ܘܢܘܚܘܢ ܠܘܚܘܢ ܥܘܢܘܢ ܥܘܢܘܢ 8

[May the Lord answer you in the day of dis]tress (Peshitta Psalm 20:2 = Psalm 20:1)

Genre: Bible – Old Testament

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,3

Publication: Schwartz, *Studies in the Texts* (1982), 161, 164-65, 170-71, 187; cited in Reck, ‘Survey’ (2008), 192-93, 198

27. * So 21006 [* T II B 65 01]

Content: lost fragment containing Peshitta Psalm 5:4-6:5 from the Sogdian Psalter, with Syriac rubric on side (b).

Syriac text, side (b) = verso:

ܠܗ ܘܢܝܢ ܠܗ ܕܢܝܢܐ ܕܢܝܢܐ 12

Lord, do not in your anger strike me (Peshitta Psalm 6:1)

Genre: Bible – Old Testament

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,3

Publication: Schwartz, *Studies in the Texts* (1967), 128-144; Schwartz, *Studies in the Texts* (1982), 159-60, 168-169, 179-184; cited in Reck, 'Survey' (2008), 192-93, 198

28. U 119a [T II B 68]

Content: fragment from the bottom corner of a folio containing portions of Peshitta Psalm Ps. 11:7-13:1 from the Sogdian Psalter in Sogdian script, with a Syriac rubric indicating the beginning of Peshitta Psalm 12 on side (a), l. 3.

Syriac text, side (a) = recto:

Twelfth

ܕܢܝܢܐ ܕܢܝܢܐ 3

Genre: Bible – Old Testament

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,3

Publication: probably one of the 'several small fragments' with signature T II B 68 mentioned in Schwartz, 'Sogdian Fragments' (1974), 258.

29. U 328 [T III Kurutka = 1853]

Content: Uighur text in Syriac script containing various methods for performing divination or predictions (including lucky and unlucky numbers, a recipe for baldness, and appropriate matches between people according to their birth-year), with an embedded Syriac prayer. The prayer occurs after the Uighur heading 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 *at xapaxu bitig*, 'writing [spell?] for penning horses.' The prayer names Saraqael, one of the watchers mentioned in I Enoch 20, and includes the word ܣܘܣܝܐ, *susāyā* 'healing, care', although the Uighur text has interpreted it as the Syriac homonym 'horse.'

Syriac text, side (a) = recto:

ܠܗ ܘܢܝܢ ܠܗ ܕܢܝܢܐ ܕܢܝܢܐ 7-11
[ܠܗ ܘܢܝܢ ܠܗ ܕܢܝܢܐ ܕܢܝܢܐ]

The great angel Saraqael, he who rules over every blessing. By his prayer this healing that [separates from evil] and from all harm. In the name [of...]

Proper names: side (a), ll. 7-8 ܣܘܣܝܐ *Saraqael*

Genre: Prayer-amulet

Cross-reference to other catalogues: Zieme, *Altuirische Texte*

Syriac text, side (b):

1 ܡܢ ܗܘܢܐ ܠܡ 2 ܡܢ ܗܘܢܐ (ܐܘܪܝܢ) 3 ܡܢ ܗܘܢܐ ܠܡ 4 ܡܢ ܗܘܢܐ

(1) *working for us* [Syriac] (2) *the monk* [Sogdian] (3) *working for us* [Syriac] (4) *the monk* [Sogdian]

Marginalia: side (b), left margin ܡܢ ܗܘܢܐ ܐܘܪܝܢ *John the sinner - I wrote the word* (?)

Proper names: side (b), left margin ܡܢ ܗܘܢܐ *John*

Genre: Miscellaneous – Scribal exercises?

Cross-reference to other catalogues: VOHD 13,22, entry 379

Publication: Dickens, ‘Multilingual Christian Manuscripts’ (2009), 30 [side (b) only]

32. *T II B 38 [E5/6a]

Content: lost fragment from Sogdian gospel lectionary in Syriac script E5, containing Luke 1:63-80, the end of the Gospel for the Third Sunday of Advent, and Matthew 1:1, the beginning of the Gospel for the Fourth Sunday of Advent, with an introductory Syriac rubric and the incipit of Matthew 1:1 on side (b), flanked by decorative punctuation.

Syriac text, verso:

18-19 ✠ ✠ ܡܢ ܗܘܢܐ ܡܢ ܗܘܢܐ ܡܢ ܗܘܢܐ ✠ ✠

For Sunday the fourth of Former Kanun. From Matthew, in section 1. The book of the generations (beginning of Matthew 1:1)

Proper names: side (b), l. 19 ܡܢ ܗܘܢܐ *Matthew*

Genre: Bible – New Testament

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E5/6a

Publication: Müller, ‘Neutestamentliche Bruchstücke’ (1907), 266-68; Müller, ‘Soghdische Texte I’ (1913), 30-32; Sundermann, ‘Nachlese, 1. Teil’ (1974), 222-25 (Text 1)

33. *T II B 66 [E5/21b]

Content: lost fragment from Sogdian gospel lectionary in Syriac script E5, containing John 2:3-5, 11, the end of the Gospel for the Fourth Sunday after Epiphany, and John 2:23, the beginning of the Gospel for the Fifth Sunday after Epiphany, with an introductory Syriac rubric and the incipit of John 2:23 on side (a), flanked by decorative punctuation.

Syriac text, verso:

6-8 ✠ ✠ ܡܢ ܗܘܢܐ ܡܢ ܗܘܢܐ ܡܢ ܗܘܢܐ ✠ ✠ ܡܢ ܗܘܢܐ ܡܢ ܗܘܢܐ ܡܢ ܗܘܢܐ

For Sun[day the fifth of Epiphany. From Jo]hn, in section 2. [But when Jesus was in Jerusa]lem at Passover at the feast (John 2:23)

Proper names: verso, l. 7 ܡܢ ܗܘܢܐ *John*; l. 8 ܡܢ ܗܘܢܐ *Jerusalem*

Genre: Bible – New Testament

Cross-reference to other catalogues: VOHD 18,4, entry E5/21b

Publication: Sundermann, 'Nachlese, 1. Teil' (1974), 225-27 (Text 2a)

Appendix XVI: Fragments identified by consultants

- Sebastian Brock: SyrHT 35, SyrHT 38, SyrHT 39, SyrHT 41, SyrHT 42, SyrHT 43, SyrHT 44, SyrHT 47, SyrHT 52, SyrHT 53, SyrHT 54, SyrHT 56 & 57, SyrHT 58, SyrHT 59, SyrHT 60, SyrHT 61, SyrHT 66, SyrHT 76, SyrHT 77, SyrHT 78, SyrHT 80, SyrHT 81 & 82, SyrHT 85, SyrHT 86, SyrHT 87, SyrHT 88, SyrHT 97, SyrHT 103, SyrHT 104, SyrHT 106, SyrHT 122, SyrHT 127, SyrHT 140, SyrHT 141, SyrHT 143, SyrHT 146, SyrHT 149, SyrHT 150, SyrHT 156, SyrHT 159, SyrHT 166, SyrHT 183, SyrHT 184, SyrHT 186, SyrHT 187, SyrHT 189, SyrHT 190, SyrHT 196 & 197, SyrHT 199, SyrHT 202, SyrHT 210, SyrHT 212, SyrHT 213, SyrHT 215, SyrHT 223, SyrHT 248, SyrHT 256, SyrHT 258, SyrHT 290, SyrHT 292, SyrHT 294, SyrHT 337, SyrHT 356, SyrHT 385, MIK III 109, MIK III 111, n300, n421, So 13033
- Mar Awa Royel: SyrHT 3, SyrHT 27, side (b), SyrHT 109, SyrHT 110, SyrHT 130, SyrHT 146, SyrHT 155, SyrHT 158, SyrHT 165, SyrHT 178, SyrHT 194, SyrHT 195, SyrHT 205, SyrHT 214, SyrHT 281, SyrHT 287, SyrHT 288, SyrHT 327, MIK III 45 (manuscript), n176, n296, n394, n395, n397, U 338
- Khoshaba Malco Giwargis: SyrHT 28, SyrHT 29, SyrHT 30, SyrHT 31, SyrHT 32, SyrHT 33, SyrHT 34, SyrHT 37, SyrHT 40, SyrHT 50, SyrHT 61, SyrHT 74, SyrHT 75, SyrHT 118, SyrHT 135, SyrHT 160, SyrHT 167, SyrHT 179, SyrHT 182, SyrHT 188, SyrHT 193, SyrHT 207, SyrHT 216, SyrHT 222, SyrHT 244, SyrHT 251, SyrHT 298
- Aho Shemunkasho: SyrHT 41, SyrHT 42, SyrHT 43, SyrHT 65, SyrHT 111, SyrHT 112, SyrHT 139, SyrHT 245, MIK III 110
- Baby Varghese: SyrHT 47, SyrHT 109, SyrHT 110, SyrHT 186, SyrHT 194, SyrHT 195
- James F. Coakley: SyrHT 159, SyrHT 162, MIK III 45 (manuscript), MIK III 45, frag. 1
- Steven Ring: SyrHT 47, SyrHT 55, SyrHT 125
- Sacha Stern: SyrHT 291, U 3858
- Mar Emmanuel Yosip: SyrHT 27, side (a)
- Amir Harrak: SyrHT 83, side (a)
- Tala Jarjour: SyrHT 165

Appendix XVII: Index of published fragments

This appendix comprises publications (including forthcoming works) that cite significant portions of the Syriac fragments included in the main catalogue entries (but not the Syriac citations included in **Appendix XV**).⁷⁷

Brock & Sims-Williams, 'Early fragment' (2011)

SyrHT 66, SyrHT 88

Dickens, 'Multilingual Christian Manuscripts' (2009)

SyrHT 83 (side a), HT 124 (side a), SyrHT 161 (side a), SyrHT 287 (side b), U 5545 (side b)

Dickens, 'Biblical Fragments' (forthcoming)

SyrHT 386

Dickens, 'Syro-Uigurica II' (2013)

U 338

Dickens & Sims-Williams, 'Christian Calendrical Fragments' (2012)

SyrHT 67, SyrHT 68, SyrHT 69, SyrHT 70, SyrHT 101, SyrHT 264, SyrHT 273, SyrHT 291, n354, So 15850, U 3858

Dickens & Zieme, 'Syro-Uigurica I' (2014)

SyrHT 20, SyrHT 21, SyrHT 22, SyrHT 23, SyrHT 24, SyrHT 25, SyrHT 26, SyrHT 27, MIK III 58

Engberding, 'Fünf Blätter' (1965)

MIK III 45 (manuscript)

Hunter, 'Christian Library' (2012)

SyrHT 41, SyrHT 42, SyrHT 43

Hunter, 'Syriac, Sogdian and Old Uyghur' (2012)

SyrHT 99, SyrHT 206, SyrHT 235, SyrHT 386, n364

Hunter, 'Traversing time' (2013)

SyrHT 99, SyrHT 330

Hunter, 'SyrHT 140: Commemorating Mar Cyriacus' (2013)

SyrHT 140

Hunter, 'Syriac Prayer-Amulets' (2014)

SyrHT 99, SyrHT 102, SyrHT 152, SyrHT 330, n364-365

Hunter & Dickens, 'SyrHT 221 from Turfan' (forthcoming)

SyrHT 221

Maróth, 'Ein Fragment' (1984)

SyrHT 1

⁷⁷ Fragments in **Appendix XV: Sogdian, New Persian and Uighur fragments with Syriac citations** are not included.

Maróth, 'Ein Brief' (1985)

SyrHT 2

Maróth, 'Eine unbekannte Version' (1991)

SyrHT 95, SyrHT 360, SyrHT 361, SyrHT 362, SyrHT 364, SyrHT 365

Maróth, 'Syrischer Dialog' (forthcoming)

SyrHT 94

Müller, 'Neutestamentliche Bruchstücke' (1907)

n201

Müller, 'Soghdische Texte I' (1913)

n201

Müller, 'Syrisch-neupersisches Psalmenbruchstück' (1915)

MIK III 112

Müller & Lentz, 'Soghdische Texte II' (1934)

SyrHT 45 & 46

Pittard & Sims-Williams, 'Fragments' (2013)

n223, n224

Raschmann, 'Traces of Christian communities' (2009)

SyrHT 83, SyrHT 84 (Uighur text only)

Sachau, 'Litteratur-Bruchstücke' (1905)

SyrHT 41, MIK III 45 (manuscript)

Saeki, *Nestorian Documents* (1951)

SyrHT 41, MIK III 45 (manuscript)

Sims-Williams, 'Early New Persian' (2011)

SyrHT 153, MIK III 112

Sundermann, 'Einige Bemerkungen' (1974)

SyrHT 153, MIK III 112

Sundermann, 'Nachlese, 3. Teil' (1981)

n177 & n178 (Text 33), n190 (Text 28), n200 (Text 21), n201 (Text 20), n202 (Text 22), n203 (Text 23), n204 (Text 24), n205, n206 & n411 (Text 26), n212 (Text 27), n213 (Text 29), n214 (Text 30), n223 (Text 31), n224 (Text 32), n398 (Text 25)

Zieme, 'Notes on a bilingual prayer book' (2009)

U 338

BIBLIOGRAPHY

Liturgical Texts

- Breviarium Chaldaicum* = Bedjan, Paul, ed. *Breviarium Chaldaicum* (3 vols). Paris: Lutetiae Parisiorum, 1886-1887.
- Chicago *Qdam* = Benjamin, Daniel, ed. *Ktaba da-Qdam wad-Batar*. Chicago: Assyrian Church of the East, 2004.
- Hudra I = Darmo, Thoma, ed. *Ktaba da-Qdam wad-Batar wad-Hudra wad-Kashkol wad-Gazza w-Qala d-'Udrane 'am Ktaba d-Mazmure I*. Trichur, Kerala: Church of the East, 1960.
- Hudra II = Darmo, Thoma, ed. *Ktaba da-Qdam wad-Batar wad-Hudra wad-Kashkol wad-Gazza w-Qala d-'Udrane 'am Ktaba d-Mazmure II*. Trichur, Kerala: Church of the East, 1961.
- Hudra III = Darmo, Thoma, ed. *Ktaba da-Qdam wad-Batar wad-Hudra wad-Kashkol wad-Gazza w-Qala d-'Udrane 'am Ktaba d-Mazmure III*. Trichur, Kerala: Church of the East, 1962.
- Taksa d-kahne* = Kelaita, J.E.Y., ed. *Taksa d-kahne d-'edta d-madnha (The Liturgy of the Church of the East)*. Mosul: Assyrian Press of the Church of the East, 1928.
- Taksa d-quddaše* = *Taksa d-quddaše d-qurbana wda-'mada (Liturgia sanctorum apostolorum Adaei et Maris: cui accedunt duae aliae in quibusdam festis et feriis dicendae: necnon ordo baptismi)*. Urmia: Typis Missionis Archiepiscopi Cantuariensis, 1890.
- Takse kumraye* = *Ktaba d-takse kumraye (Pontificale iuxta ritum Syrorum orientalium, id est Chaldaeorum)*. Rome: Vatican Publishing House, 1957.

Other Catalogues

- VOHD 12,3 = Nishiwaki, Tsuneki. *Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland, 12,3: Chinesische und manjurische Handschriften und seltene Drucke, Teil 3: Chinesische Texte vermischten Inhalts aus der Berliner Turfansammlung*, tr. Christian Wittern, ed. Simone-Christiane Raschmann. Stuttgart: VOHD, 2001.
- VOHD 13,22 = Raschmann, Simone-Christiane. *Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland, 13,22: Alttürkische Handschriften, Teil 14: Dokumente, Teil 2*. Stuttgart: VOHD, 2009.
- VOHD 18,3 = Reck, Christiane. *Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland, 18,3: Mitteliranische Handschriften, Teil 3: Berliner Turfanfragmente christlichen Inhalts und Varia in soghdischer Schrift*. Stuttgart: VOHD, forthcoming.

VOHD 18,4 = Sims-Williams, Nicholas. *Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland, 18,4: Mitteliranische Handschriften, Teil 4: Iranian Manuscripts in Syriac Script in the Berlin Turfan Collection*. Stuttgart: VOHD, 2012.

Zieme, *Altuirische Texte* = Zieme, Peter. *Altuirische Texte der Kirche des Ostens aus Zentralasien*, forthcoming.

Other References

Baumstark, Anton. 'Die christlich-literarischen Turfan-Funde' in *Oriens Christianus* (N.S.), 3 (1913), 328-332.

Baumstark, Anton. 'Neue soghdisch-nestorianische Bruchstücke' in *Oriens Christianus* (N.S.), 4 (1915), 123-128.

Benveniste, E. 'Études sur quelques textes sogdiens chrétiens' in *Journal Asiatique*, 243 (1955), 297-337.

Boyce, Mary. *A Catalogue of the Iranian Manuscripts in Manichaean Script in the German Turfan Collection* (Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Institut für Orientforschung). Berlin: Akademie Verlag, 1960.

Brock, Sebastian P. 'Some Early Witnesses to the East Syriac Liturgical Tradition' in *Journal of Assyrian Academic Studies*, 18: 1 (2004), 9-45.

Brock, Sebastian P. and Nicholas Sims-Williams. 'An early fragment from the East Syriac baptismal service from Turfan' in *Orientalia Christiana Periodica*, 77 (2011), 81-92.

Burkitt, F. Crawford. 'The Early Syriac Lectionary System' in *Proceedings of the British Academy*, 10 (1921-1923), 301-338.

Burkitt, F. Crawford. *The Religion of the Manichees*. Cambridge: Cambridge University Press, 1925.

Conybeare, Frederick Cornwallis. *Rituale Armenorum: being the administration of the sacraments and the breviary rites of the Armenian Church, together with the Greek rites of Baptism and Epiphany edited from the oldest Mss. and the East Syrian Epiphany rites*. Oxford: Clarendon Press, 1905.

Chabot, Jean-Baptiste, ed. *Eliae Metropolitae Nisibeni Opus Chronologicum II [Text]* (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium 62/Syr. 22). Paris: Typographeo Reipublicae, 1909.

Chabot, Jean-Baptiste, tr. *Eliae Metropolitae Nisibeni Opus Chronologicum II [Trans]* (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium 63/Syr. 24). Paris: Typographeo Reipublicae, 1910.

Duan, Qing. 'Bericht über ein neuentdecktes syrisches Dokument aus Dunhuang/China' in *Oriens Christianus*, 85 (2001), 84-93.

Dickens, Mark. 'Multilingual Christian Manuscripts from Turfan' in *Journal of the Canadian Society for Syriac Studies*, 9 (2009), 22-42.

- Dickens, Mark. 'The Importance of the Psalter at Turfan' in *From the Oxus River to the Chinese Shores. Studies in East Syriac Christianity in China and Central Asia* (Orientalia – Patristica – Oecumenica 2), eds. Li Tang and Dietmar W. Winkler. Wien: LIT Verlag, 2013, 357-380.
- Dickens, Mark. 'Scribal Practices in the Turfan Christian Community' in *Journal of the Canadian Society for Syriac Studies*, 13 (2013), 32-52.
- Dickens, Mark. 'Biblical Fragments from the Christian Library of Turfan, an Eastern Outpost of the Antiochian Tradition' in *The School of Antioch: Biblical Theology and the Church in Syria*, ed. Vahan S. Hovhannessian. Bern: Peter Lang, forthcoming.
- Dickens, Mark. 'Syro-Uigurica II: Syriac Passages in U 338 from Turfan' in *Hugoye* 16:2 (2013), 301-324.
- Dickens, Mark and Nicholas Sims-Williams. 'Christian Calendrical Fragments from Turfan' in *Living the Lunar Calendar*, eds. Jonathan Ben-Dov, Wayne Horowitz, and John M. Steele. Oxford and Oakville: Oxbow Books, 2012, 269-296.
- Dickens, Mark and Peter Zieme. 'Syro-Uigurica I: A Syriac Psalter in Uyghur Script from Turfan' in *Scripts Beyond Borders. A Survey of Allographic Traditions in the Euro-Mediterranean World*, eds. J. den Heijer, A. B. Schmidt and T. Pataridze. Leuven: Peeters, 2014, 291-328.
- Dietrich, G. 'Bericht über neuentdeckte handschriftliche Urkunden zur Geschichte des Gottesdienstes in der nestorianischen Kirche' in *Nachrichten von der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-historische Klasse* (1909), 160-218.
- Engberding, Hieronymus. 'Fünf Blätter eines alten ostsyrischen Bitt- und Bußgottesdienstes aus Innerasien' in *Ostkirchliche Studien*, 14 (1965), 121-148.
- Hansen, Olaf. 'Berliner soghdische Texte II: Bruchstücke der großen Sammelhandschrift C2' in *Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz, Jahrbuch, Abhandlungen der Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Klasse 1954*, 15 (1955), 821-918.
- Hansen, Olaf. 'Die Christliche Literatur der Sogdier' in *Iranistik Literature, Lieferung 1* (Handbuch der Orientalistik I, 4), ed. Bertold Spuler. Leiden: E. J. Brill, 1968, 91-99.
- Hunter, Erica C. D. 'The Christian Library from Turfan: SyrHT 41-42-43 an early exemplar of the Hudrā' in *Hugoye* 15:1 (2012), 293-343.
- Hunter, Erica C. D. 'Syriac, Sogdian and Old Uyghur manuscripts from Bulayiq' in *The History behind the Languages. Essays of Turfan Forum on Old Languages of the Silk Road*, ed. Xinjiang Tulufanxue yanjiuyuan (新疆吐鲁番学研究院). Academia Turfanica, Yuyan beihou de lishi: xiyu gudian yuyanxue gaofeng luntan lunwenji (语言背后的历史 — 西域古典语言学高峰论坛论文集), Shanghai: Shanghai guji chubanshe (上海古籍出版社), 2012, 79-93.

- Hunter, Erica C. D. 'Traversing time and location. A prayer-amulet of Mar Tamsis from Turfan' in *From the Oxus River to the Chinese Shores. Studies in East Syriac Christianity in China and Central Asia* (Orientalia – Patristica – Oecumenica 2), eds. Li Tang and Dietmar W. Winkler. Wien: LIT Verlag, 2013, 25-41.
- Hunter, Erica C. D. 'SyrHT 140: Commemorating Mar Cyriacus and Julitta' in *MORE MODOQUE. Die Wurzeln der europäischen Kultur und deren Rezeption im Orient und Okzident. Festschrift für Miklós Maróth zum siebzigsten Geburtstag*, ed. Pál Fodor et al. Budapest: Forschungszentrum für Humanwissenschaften der Ungarischen Akademie der Wissenschaften, 2013, 225-233.
- Hunter, Erica C. D. 'Syriac Prayer-Amulets from Turfan,' in *The Harp* 29 (2014).
- Hunter, Erica C. D. and Mark Dickens. 'SyrHT 221 from Turfan' in *Christian Texts from Turfan* (Berliner Turfantexte series), ed. Erica C. D. Hunter, forthcoming.
- Kaufhold, Hubert. 'Anmerkungen zur Veröffentlichung eines syrischen Lektionarfragments' in *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 146 (1996), 49-60.
- Klein, Wassilios and Jürgen Tubach. 'Ein syrisch-christliches Fragment aus Dunhuang/China' in *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 144 (1994), 1-13, 446.
- Le Coq, Albert von. 'Kurze Einführung in die uigurische Schriftkunde' in *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen an der Friedrich-Wilhelms-Universität zu Berlin. Jahrgang XXII*, ed. Eduard Sachau. Berlin: Walter de Gruyter, 1919, 93-109.
- Le Coq, Albert von. *Auf Hellas Spuren in Ostturkistan: Berichte und Abenteuer der II. und III. Deutschen Turfan-Expedition*. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1926.
- Le Coq, Albert von. *Buried Treasures of Chinese Turkestan: an Account of the Activities and Adventures of the Second and Third German Turfan Expeditions*, tr. Anna Barwell. London: George Allen & Unwin, 1928.
- Le Coq, Albert von. *Von Land und Leuten in Ostturkistan: Berichte und Abenteuer der 4. Deutschen Turfanexpedition*. Leipzig: J. C. Hinrichs, 1928.
- Maclean, Arthur John. *East Syrian Daily Offices*. London: Rivington, Percival, 1894 [repr: Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2003].
- Maróth, Miklós. 'Ein Fragment eines syrischen pharmazeutischen Rezeptbuches' in *Altorientalische Forschungen*, 11 (1984), 115-125.
- Maróth, Miklós. 'Ein Brief aus Turfan' in *Altorientalische Forschungen*, 12 (1985), 283-287.
- Maróth, Miklós. 'Eine unbekannte Version der Georgios-Legende aus Turfan' in *Altorientalische Forschungen*, 18 (1991), 86-108.
- Maróth, Miklós. 'Die syrischen Handschriften in der Turfan-Sammlung' in *Ägypten, Vorderasien, Turfan: Probleme der Edition und Bearbeitung altorientalischer Handschriften* (Schriften zur Geschichte und Kultur des alten Orients 23), eds. Horst Klengel and Werner Sundermann. Berlin: Akademie Verlag, 1991, 126-128.

-
- Maróth, Miklós. 'Ein syrischer Dialog zwischen einem Juden und Christen aus Turfan' in *Christian Texts from Turfan* (Berliner Turfantexte series), ed. Erica C. D. Hunter, forthcoming.
- Meshcherskaya, E. N. 'The Syriac fragments in the N.N. Krotkov Collection' in *Turfan, Khotan und Dunhuang* (Berichte und Abhandlungen, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften 1), eds. Ronald E. Emmerick, Werner Sundermann, Ingrid Warnke and Peter Zieme. Berlin: Akademie Verlag, 1996, 221-227.
- Mingana, Alphonse. *Narsai Doctoris Syri Homiliae et Carmina*, Vol. II. Mosul, 1905.
- Müller, F. W. K. 'Handschriften-Reste in Estrangelo-Schrift aus Turfan, Chinesisch-Turkistan. II Teil' in *Abhandlungen der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-Historische Klasse* (1904), 1-117.
- Müller, F. W. K. 'Neutestamentliche Bruchstücke in soghdischer Sprache' in *Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften* (1907), 260-270.
- Müller, F. W. K. 'Soghdische Texte I' in *Abhandlungen der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften. Jahrgang 1912. Philosophisch-Historische Klasse*, II (1913), 1-111.
- Müller, F. W. K. 'Ein syrisch-neupersisches Psalmenbruchstück aus Chinesisch-Turkistan' in *Festschrift Eduard Sachau*, ed. Gotthold Weil. Berlin: Verlag von Georg Reimer, 1915, 215-222.
- Müller, F. W. K. and W. Lentz. 'Soghdische Texte II' in *Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften* (1934), 504-607.
- Pigoulewsky, N. 'Fragments syriaques et syro-turcs de Hara-hoto et de Tourfan' in *Revue de l'Orient Chrétien*, 30 (1935-1936), 3-46.
- Pittard, William J. and Nicholas Sims-Williams. 'Fragments of Sogdian gospel lectionaries: some new identifications' in *From the Oxus River to the Chinese Shores. Studies in East Syriac Christianity in China and Central Asia* (Orientalia – Patristica – Oecumenica 2), eds. Li Tang and Dietmar W. Winkler. Wien: LIT Verlag, 2013, 43-50.
- Raschmann, Simone-Christiane. 'Traces of Christian communities in the Old Turkish documents' in *Studies in Turkic philology: Festschrift in honour of the 80th birthday of Professor Geng Shimin* (突厥语文学研究—耿世民教授80华诞纪念文集), eds. Dingjing Zhang and Abdurishid Yakup. Beijing: Minzu University Press, 2009, 408-425.
- Reck, Christiane. 'A Survey of the Christian Sogdian Fragments in Sogdian Script in the Berlin Turfan Collection' in *Controverses des chrétiens dans l'Iran sassanide* (Studia Iranica - Cahier 36), ed. Christelle Jullien. Paris: Association pour l'Avancement des Études Iraniennes, 2008, 191-205.
- Sachau, C. Edward, tr. *The chronology of ancient nations: an English version of the Arabic text of the Athâr-ul-bâkiya of Albîrûnî, or "Vestiges of the past," collected and*

- reduced to writing by the author in A.H. 390-1, A.D. 1000.* London: Oriental Translation Fund of Great Britain & Ireland, 1879.
- Sachau, Eduard. 'Litteratur-Bruchstücke aus Chinesisch-Turkistan' in *Sitzungsberichte der Königlich Preussischen Akademie der Wissenschaften* (1905), 964-978.
- Saeki, P. Y. *The Nestorian Documents and Relics in China* (2nd ed.). Tokyo: Maruzen Company Ltd, 1951.
- Schwartz, Martin. *Studies in the Texts of the Sogdian Christians*. Dissertation, Berkeley: University of California, Berkeley, 1967.
- Schwartz, Martin. 'Sogdian Fragments of the *Book of Psalms*' in *Altorientalische Forschungen*, 1 (1974), 257-261.
- Schwartz, Martin. *Studies in the Texts of the Sogdian Christians (revised version)*. Dissertation, Berkeley: University of California, Berkeley, 1982.
- Segal, J. B.. *The Diacritical Point and the Accents in Syriac* (London Oriental Series 2). London, New York & Toronto: Oxford University Press, 1953.
- Sims-Williams, Nicholas. 'Syro-Sogdica I: An Anonymous Homily on the Three Periods of the Solitary Life' in *Orientalia Christiana Periodica*, 47 (1981), 441-446.
- Sims-Williams, Nicholas. 'Syro-Sogdica II: A metrical Homily by Bābay bar Nšibnāye "On the final evil hour"' in *Orientalia Christiana Periodica*, 48 (1982), 171-176.
- Sims-Williams, Nicholas. *The Christian Sogdian Manuscript C2* (Berliner Turfantexte XII). Berlin: Akademie Verlag, 1985.
- Sims-Williams, Nicholas. 'Syro-Sogdica III: Syriac Elements in Sogdian' in *A Green Leaf: Papers in Honour of Professor Jes P. Asmussen* (Acta Iranica 28), eds. Werner Sundermann, Jacques Duchesne-Guillemin and Faridun Vahman. Leiden: E. J. Brill, 1988, 145-156.
- Sims-Williams, Nicholas. 'Baršabbā' in *Encyclopaedia Iranica*, III/8 (1988 [1989]), 823.
- Sims-Williams, Nicholas. *Sogdian and other Iranian inscriptions of the Upper Indus II* (Corpus Inscriptionum Iranicarum, Part II, Vol. III/II/2). London: SOAS, 1992.
- Sims-Williams, Nicholas. 'Sogdian and Turkish Christians in the Turfan and Tun-huang Manuscripts' in *Turfan and Tun-huang, the Texts: Encounter of Civilizations on the Silk Route* (Orientalia Venetiana IV), ed. Alfredo Cadonna. Firenze: Leo S. Olschki Editore, 1992, 43-61.
- Sims-Williams, Nicholas. 'Traditions concerning the fates of the Apostles in Syriac and Sogdian' in *Gnosisforschung und Religionsgeschichte: Festschrift für Kurt Rudolph zum 65. Geburtstag*, eds. Holger Preißler and Hubert Seiwert. Marburg: Diagonal-Verlag, 1994 [1995], 287-295.
- Sims-Williams, Nicholas. 'Christian Literature in Middle Iranian Languages' in *The Literature of Pre-Islamic Iran* (History of Persian Literature XVII), eds. Ronald E. Emmerick and Maria Macuch. London: I. B. Tauris, 2009, 266-287.
- Sims-Williams, Nicholas. 'Early New Persian in Syriac script: Two texts from Turfan' in *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 74 (2011), 353-374.

- Sims-Williams, Nicholas. 'Medical texts from Turfan in Syriac and New Persian' in *The History behind the Languages. Essays of Turfan Forum on Old Languages of the Silk Road* Xinjiang Tulufanxue yanjiuyuan 新疆吐鲁番学研究院, ed. Academia Turfanica, Yuyan beihou de lishi: xiyu gudian yuyanxue gaofeng luntan lunwenji 语言背后的历史 – 西域古典语言学高峰论坛论文集, Shanghai: Shanghai guji chubanshe 上海古籍出版社, 2012, 12-19.
- Sims-Williams, Nicholas. 'A Christian Sogdian hymn in Sogdian script' in *Monumentum Gregorianum. Sbornik naučnyx statej pamjati akademika Grigorija Maksimoviča Bongard-Levina*, ed. A. Ivančik. Moscow: Granitsa, 2013, 172-177.
- Sims-Williams, Nicholas and James Hamilton. *Documents turco-sogdiens du IX^e-X^e siècle de Touen-houang* (Corpus Inscriptorum Iranicarum, Part II, Vol. III). London: SOAS, 1990.
- Sundermann, Werner. 'Einige Bemerkungen zum Syrisch-Neupersischen Psalmenbruchstück aus Chinesisch-Turkistan' in *Mémorial Jean de Menasce*, eds. Philippe Gignoux and A. Tafazzoli. Louvain: Imprimerie Orientaliste, 1974, 441-452.
- Sundermann, Werner. 'Nachlese zu F. W. K. Müllers „Soghdischen Texten I“, 1. Teil' in *Altorientalische Forschungen*, 1 (1974), 217-255.
- Sundermann, Werner. 'Nachlese zu F. W. K. Müllers „Soghdischen Texten I“, 2. Teil' in *Altorientalische Forschungen*, 3 (1975), 55-90.
- Sundermann, Werner. 'Nachlese zu F. W. K. Müllers „Soghdischen Texten I“, 3. Teil' in *Altorientalische Forschungen*, 8 (1981), 169-225.
- Wellesz, Egon. 'Miscellanea zur orientalischen Musikgeschichte. Die Lektionszeichen in den soghdischen Texten' in *Zeitschrift für Musikwissenschaft*, I (1919), 505-515.
- Wright, William. *A catalogue of the Syriac manuscripts preserved in the library of the University of Cambridge* (2 vols). Cambridge: Cambridge University Press, 1901.
- Yakup, Abdurishid. 'On the Interlinear Uyghur Poetry in the Newly Unearthed Nestorian Text' in *Splitter aus der Gegend von Turfan: Festschrift für Peter Zieme anlässlich seines 60. Geburtstags*, eds. Mehmet Ölmez and Simone-Christiane Raschmann. Istanbul-Berlin: Şafak Matbaacılık, 2002, 409-417.
- Zieme, Peter. 'Türkische Zuckungsbücher' in *Scripta Ottomanica et Res Altaicae. Festschrift Barbara Kellner-Heinkele* (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica 56), eds. Ingeborg Hauenschild, Claus Schönig and Peter Zieme. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2002, 379-395.
- Zieme, Peter. 'Notes on a bilingual prayer book from Bulayık' in *Hidden Treasures and Intercultural Encounters: Studies on East Syriac Christianity in China and Central Asia* (Orientalia – Patristica – Oecumenica 1), eds. Dietmar W. Winkler and Li Tang. Wien: LIT Verlag, 2009, 167-180.

Background references

The following select bibliography might be of interest to readers wanting more information on the history of Turfan, the Church of the East and/or Christianity in Central Asia.

History of Turfan

Durkin-Meisterernst, Desmond, Simone-Christiane Raschmann, Jens Wilkens, Marianne Yaldiz and Peter Zieme, eds. *Turfan Revisited - The First Century of Research into the Arts and Cultures of the Silk Road*. Berlin: Dietrich Reimer Verlag, 2004.

Hopkirk, Peter. *Foreign devils on the Silk Road: the search for the lost cities and treasures of Chinese Central Asia*. London: J. Murray, 1980.

von Gabain, Annemarie. *Das uigurische Königreich von Chotscho, 850-1250* (Sitzungsberichte der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jahrgang 1961, Nr. 5). Berlin: Akademie-Verlag, 1961.

von Gabain, Annemarie. *Das Leben im uigurischen Königreich von Qoco (850-1250)* (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica 6). Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1973.

Zieme, Peter. *Religion und Gesellschaft im Uigurischen Königreich von Qočo: Kolophone und Stifter des alttürkischen buddhistischen Schrifttums aus Zentralasien* (Abhandlungen der Rheinisch-Westfälischen Akademie der Wissenschaften 88). Opladen: Westdeutscher Verlag, 1992.

History of the Church of the East

Baum, Wilhelm and Dietmar W. Winkler. *The Church of the East: A Concise History*. London and New York: RoutledgeCurzon, 2003.

Baumer, Christoph. *The Church of the East: An Illustrated History of Assyrian Christianity*. London and New York: I.B. Tauris, 2006.

Gillman, Ian and Hans-Joachim Klimkeit. *Christians in Asia before 1500*. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1999.

Moffett, Samuel Hugh. *A History of Christianity in Asia, Vol. I: Beginnings to 1500* (2nd ed.). Maryknoll, NY: Orbis Books, 1998.

Wilmshurst, David. *The Martyred Church: A History of the Church of the East*. London: East and West Publishing, 2011.

History of Christianity in Central Asia

Barthold, Wilhelm. *Zur Geschichte des Christentums in Mittel-Asien bis zur mongolischen Eroberung*. Turnhout & Leipzig: J. C. B. Mohr, 1901.

Dauvillier, Jean. 'Les Provinces Chaldéennes "de l'Extérieur" au Moyen Age' in *Mélanges offerts au R. P. Ferdinand Cavallera*. Toulouse: Bibliothèque de l'Institut Catholique, 1948, 260-316 [repr: *Histoire et institutions des Eglises orientales au Moyen Age*, by Jean Dauvillier. London: Variorum, 1983, Article I].

-
- Hage, Wolfgang. 'Der weg nach Asien: Die ostsyrische Missionskirche' in *Die Kirche des Früheren Mittelalters* (Kirchengeschichte als Missionsgeschichte II), ed. Knut Schäferdiek. München: Chr. Kaiser Verlag, 1978, 360-93.
- Hage, Wolfgang. 'Kulturelle Kontakte des Ostsyrischen Christentums in Zentralasien' in *III Symposium Syriacum, 1980* (Orientalia Christiana Analecta 221), ed. René Lavenant. Rome: Pontificio Institutum Studiorum Orientalium, 1983, 143-159.
- Hage, Wolfgang. 'Das Christentum in der Turfan-Oase' in *Synkretismus in den Religionen Zentralasiens*, ed. Walther Heissig and Hans-Joachim Klimkeit. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1987, 46-57.
- Hunter, Erica C. D. 'Syriac Christianity in Central Asia' in *Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte* 44 (1992), 362-368.
- Hunter, Erica C. D. 'The Church of the East in Central Asia' in *Bulletin of the John Rylands University Library* 78:3 (1996), 129-142.
- Hunter, Erica C.D. 'Christianity in Central Asia and the Near East,' *Encyclopedia of Language and Linguistics* (2nd ed.), 2 (2006), 392-394.
- Malek, Roman and Peter Hofrichter, eds. *Jingjiao: The Church of the East in China and Central Asia* (Collectanea Serica). Sankt Augustin: Institut Monumenta Serica, 2006.
- Mingana, Alphonse. 'The Early Spread of Christianity in Central Asia and the Far East: A New Document' in *Bulletin of the John Rylands Library*, 9:2 (1925), 297-371 [repr: Manchester: Manchester University Press, 1925].
- Nau, François. 'L'expansion nestorienne en Asie' in *Annales du Musée Guimet, Bibliothèque de vulgarisation*, 40 (1914), 193-388.
- Pelliot, Paul. *Recherches sur les chrétiens d'Asie centrale et d'Extrême-Orient [Vol. 1]* (Oeuvres Posthumes de Paul Pelliot). Paris: Imprimerie Nationale, 1973.
- Sachau, Eduard. *Zur Ausbreitung des Christentums in Asien* (Abhandlungen der Preussischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Klasse. Jahrgang 1919, Nr. 1). Berlin: Verlag der Akademie der Wissenschaften, 1919.
- Sims-Williams, Nicholas. 'Christianity iii. In Central Asia and Chinese Turkestan' in *Encyclopaedia Iranica*, V/5 (1991), 530-534.
- Tisserant, E. 'L'Eglise Nestorienne' in *Dictionnaire de Théologie Catholique*, 11 (1931), 157-225.
- Winkler, Dietmar W. and Li Tang, eds. *Hidden Treasures and Intercultural Encounters: Studies on East Syriac Christianity in China and Central Asia* (Orientalia – Patristica – Oecumenica 1). Wien: LIT Verlag, 2009.
- Winkler, Dietmar W. and Li Tang, eds. *From the Oxus River to the Chinese Shores: Studies on East Syriac Christianity in Central Asia and China* (Orientalia – Patristica – Oecumenica 2). Wien: LIT Verlag, 2013).

